

ADDENDUMS

ADDENDUM A – ONDERHOUDE	1
ADDENDUM B – ONDERHOUDE VOLGENS TEMAS GEGROEPEER	161
ADDENDUM C – INTERPRETASIE VAN LESERS	313
ADDENDUM D – TOESTEMMING VAN LESERS	373

Addendum A

Onderhoude

Inhoudsopgawe

Onderhoud 1 – Ouderdom 18 - 29	3
Onderhoud 2 – Ouderdom 18 - 29	34
Onderhoud 3 – Ouderdom 18 - 29	41
Onderhoud 4 – Ouderdom 30 - 49	66
Onderhoud 5 – Ouderdom 30 – 49	76
Onderhoud 6 – Ouderdom 30 - 49	85
Onderhoud 7 – Ouderdom 50 en ouer	105
Onderhoud 8 & 9 – Ouderdom 50 en ouer	125

Onderhoud 1 – Ouderdom 18 - 29

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Dit is hoekom ek dink dit gaan cool wees.	
2	Respondent: Excelent	
3	Onderhoudvoerder: Jy het mos gesê jou ma voel heeltemal anderste as jy.	
4	Respondent: Ja	
5	Onderhoudvoerder: en jou pa nog net tien maal erger?	
6	Respondent: Ek sal syne net moet sensor voordat ek dit vir jou stuur.	
7	Onderhoudvoerder: Nee, gee dit net so. Jy het gesê hy sal dit eerder invul? So laat hy dit nou invul, ek is baie nuuskierig oor die hele ding.	
8	Respondent: Maar ek het mos nou <i>Swartskaa</i> weer gelees.	
9	Onderhoudvoerder: O, cool..	
10	Respondent: Dit was heerlik, vir die tweede keer was dit heerlik.	
11	Onderhoudvoerder: En nie die ander een nie?	
12	Respondent: Ja nee, ek het hom nie aangepak vir 'n tweede keer nie. Ek is jammer.	
13	Onderhoudvoerder: Nee, ek sou ook nie.	
14	Respondent: Ok	
15	Onderhoudvoerder: Okay die eerste paar goedjies jy ken dit al seker maar die ding is dit is net basiese inligting. Hoe oud is jy?	
16	Respondent: 25	
17	Onderhoudvoerder: Okay en jy is vroulik jou huistaal is?	
18	Respondent: Afrikaans.	
19	Onderhoudvoerder: Okay, watse tipe boeke lees jy oorwegend? Of lees jy nie veel nie?	
20	Respondent: Ek lees die Bybel?	
22	Onderhoudvoerder: Dis 'n baie goeie een...	
23	Respondent: Nee ek hou nogal van Afrikaanse boeke.	
24	Onderhoudvoerder: Fiksie of meer Christelik?	

24	Respondent: Meer fiksie soos Daleen Mathee. Jy weet sulke stories en dan Engelse fantasierige soos..	
25	Onderhoudvoerder: Harry Potter of nie dit nie?	
26	Respondent: Nie Harry Potter spesifiek nie	
27	Onderhoudvoerder: Ja...	
28	Respondent: Soos Terry Brachitt en sulke bietjie so...	
29	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke lees jy gemiddeld 'n jaar?	
30	Respondent: Minder in die laaste tyd, ek probeer so ten minste drie of vier.	
31	Onderhoudvoerder: Meestal dan nou Afrikaanse boeke of meer Engels?	
32	Respondent: Nee, ek meng dit maar so kyk waarvoor ek lus is.	
33	Onderhoudvoerder: Jy het nou klaar vir my gesê watse tipe boeke jy lees, so dit help uit. Dit mag dalk vir jou baie snaaks klink maar my hele ding is ek voel nie resensies is voldoende nie. So watse goed staan vir jou uit in 'n boek? Wat laat jou 'n boek optel en hom lees? Moet dit avontuurlustig wees, moet dit meer 'n liefdes storie wees? Moet dit 'n intrige wees soos <i>30 Nagte</i> , of??	
34	Respondent: Ek weet nie regtig wat dit is nie. Want die goed verskil baie wat ek lees.	
35	Onderhoudvoerder: O, so jy het nie 'n spesifieke ding waar jy sê, nou maar gaan soek vir avontuur nie?	
36	Respondent: Nee, maar ek sal nie 'n boek met 'n hartjie op die voorblad lees nie. Uit beginsel, soos Ina Marie sulke sh*t.	
37	Onderhoudvoerder: Ja...	
38	Respondent: Dit gaan nie gebeur nie.	
39	Onderhoudvoerder: Die skryf tegniek? Daarmee bedoel ek hou jy bv. Van 'n ding wat by A begin en dan by C eindig. Of hou jy van 'n ding wat vir jou leidrade gee en daai tipe goeters of speel dit nie by jou 'n rol nie?	
40	Respondent: Dit speel nie 'n rol nie, hulle moet net nie.. Ek hou daarvan as hulle met die goed vorendag kom wat jy nodig het om te weet maar nie alles nie sodat jy nog kan wonder maar hulle moet nie k@k praat tussenin nie. Jy hoef nie k@k in jou transkripsie te skryf nie.	
41	Onderhoudvoerder: Ek sal nie. Sal jy dan nou eerder se soos bv. Die oop plekke moet dit vir jou opgelos word of nie?	
42	Respondent: Verkieslik.	

43	Onderhoudvoerder: So jy hou daarvan dat die skrywer dit self oplos. Jy wil nie nou aan die einde soos van <i>30 Nagte</i> besluit okay het Henk verander of nie?	
44	Respondent: Nee, want dan kan ek van my eie lewe 'n boek skryf en lees.	
45	Onderhoudvoerder: O okay, so jy hou daarvan as hy self...	
46	Respondent: Storie, begin, middel, einde en dan kan dit 'n paar draaie tussen in loop maar nie..	
47	Onderhoudvoerder: hierdie gehana hana	
48	Respondent: wonder oor, want dan lees ek filosofie.	
49	Onderhoudvoerder: Okay, die volgende paar vragies, jy sal sien die vrae van <i>Swartskaaap</i> en <i>30 Nagte</i> stem ooreen. Jy sal verstaan hoekom.	
50	Respondent: Ja, dat jy 'n verbanding kan kry.	
51	Onderhoudvoerder: ja, het jy al ooit van Odette Schoeman gehoor?	
52	Respondent: Nee...	
53	Onderhoudvoerder: So dit kon geen invloed gehad het van hoe jy van die skrywer hou of nie?	
54	Respondent: Nee, ek weet nie wie sy is nie. Ek weet nog steeds niks van haar nie.	
55	Onderhoudvoerder: Okay en die titel, wat het jy gedink toe jy die titel sien?	
56	Respondent: Dit het my nuuskierig gemaak maar omdat ons spot in die familie met my ma as swart voëltjie want sy is so 'n bietjie middelkind-arig. Ja swart voetjie, jy weet so. Toe ek dit sien toe dink ek onmiddellik AHA dit!!	
57	Onderhoudvoerder: So jy het nie gedink	
58	Respondent: Dit gaan oor diere gaan nie, nee!	
59	Onderhoudvoerder: Jy het nie gedink dit gaan bv., gaan oor haar slegte lewe en soos bv. die mishandeling en al daai goed nie. Jy het meer gedink dit gaan oor 'n tiener wat opfoeter as ek jou nou reg lees. Of iemand wat anders is as die res van die familie?	
60	Respondent: Ja,	
61	Onderhoudvoerder: Okay, so jy het daai vooropgestelde idee gehad?	
62	Respondent: Ja, soos 'n outcast tipe so iets.	
63	Onderhoudvoerder:	

	Die buiteblad? Kan jy onthou hoe lyk hy? Wat het jy daarvan gedink? Ek wil net vir interessantheid weet.	
64	Respondent: Ek het van die buiteblad gehou.	
65	Onderhoudvoerder: Ja want kyk dis mos hierdie figuur wat so alleen staan.	
66	Respondent: En dit is mos die dogtertjie wat so ver.. en die lettering en goedjies het my 'n bietjie nuuskierig gemaak.	
67	Onderhoudvoerder: Wat het die meisietjie wat so ver staan eerste laat dink?	
68	Respondent: foeitog, som dit, dit vir jou op? Is dit vir jou 'n aanvaarbare antwoord?	
69	Onderhoudvoerder: Jy se jy het nie resensies gelees nie? Nie as jy nog nooit van haar gehoor het nie? Lees jy ooit resensies?	
70	Respondent: Nee.	
71	Onderhoudvoerder: Hoekom nie?	
72	Respondent: Dit verveel en irriteer my. Dis pretentious. Dit klink vir my soos mense wat die boek verstaan maar hulle doen nie.	
73	Onderhoudvoerder: Okay, sal jy bv. 'n boek koop a.g.v. 'n resensie?	
74	Respondent: Nee.	
75	Onderhoudvoerder: Gee dit nie vir jou genoeg inligting nie of hoekom nie?	
76	Respondent: Dit gee vir my misleidende inligting omdat dit vir my voel of hulle vir jou wil se wat gebeur in die boek maar obviously wil hulle nie die storie weg gee nie en dan se hulle goed soos...	
77	Onderhoudvoerder: Ja, hulle praat in die algemeen.	
78	Respondent: Sulke belaglike goed en dan maak dit nie eintlik sin nie. Dis dieselfde as 'n flik se resensie. Ek lees dit nie, ek kyk dit nie want dit sê vir my niks nie.	
79	Onderhoudvoerder: As jy bv. onder aan 'n resensie kom ons se 'n kolommetjie sou gehad het wat net vir jou sal se die tema is politiek. Daar is bv. vloekwoorde hierin so die taalgebruik is kru. Daar is bv. sekere seksuele goed in sal jy so iets wil hê of nie?	
80	Respondent: Ek dink soos 'n flik se blokkie met ses uit tien vir.. Ja, want dit gee vir jou 'n onmiddellike idee waarvoor jy jou inlaat.	
81	Onderhoudvoerder: Ja, my grootste ding is bv. jou pa. Verstaan jy. Hy sou nie een van daai twee boeke op sy eie opgetel het nie	
82	Respondent: No ways!!	

83	Onderhoudvoerder: en ek dink dit is die probleem met Afrikaanse literatuur. Mense kry boeke en dan lees hulle dit 'n entjie. Ag alle Afrikaanse literatuur is so.	
84	Respondent: Ja,	
85	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my ons moet 'n manier kry om mense meer inligting te gee voor hulle 'n boek koop.	
86	Respondent: Ek dink ook so maar ek weet nie hoe nie, ek dink so 'n tipe ding sal kan bydrae maar dit gaan nie die probleem oplos nie.	
87	Onderhoudvoerder: Nee, dit gaan dit nie oplos nie maar dis darem 'n stappie in die regte rigting. Ja, dit mag dalk vir jou snaaks klink maar daar is 'n doel daar agter. Vertel die verhaal vir my kortliks. Dit gaan oor wat jy kan onthou.	
88	Respondent: Die ding is hulle is gebore in 'n f*cked up huis..	
89	Onderhoudvoerder: Ja.	
90	Respondent: Soos wat dinge gebeur in sulke tipe huis gesinne met sulke tipe mense het sy 'n f*cked up lewe gehad wat gelyk het van die een ding tot die ander ding wat uiteindelik gelyk het amper tot verwerping gelei het wat tot motivering gelei het en nou is sy awesome.	
91	Onderhoudvoerder: Okay, cool..	
92	Respondent: maar sy rook steeds dagga...	
93	Onderhoudvoerder: daarsy ek is bly...	
94	Respondent: So sy het 'n permanente klap weg..	
95	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my sy het nie regtig verander nie.	
96	Respondent: Nee	
97	Onderhoudvoerder: Okay het jy van die storie gehou of nie?	
98	Respondent: Ja	
99	Onderhoudvoerder: en hoekom?	
100	Respondent: Dit was meer die skryfstyl wat my geïnteresseer en aangetrek het as die storie self. Ekke is eintlik 'n sensitiewe leser soos stories soos dit soos (dit is ek anna) ek lees nie sulke goed nie, dit onstel my ek weet mense raak gemolesteer maar ek wil nie daarvan lees nie. Hierdie was so matter of fact vertel soos wat ek goed uit my kinderdae onthou en ek het so gevoel. 'n Juf. wat lelik is met my en dit het my presies so laat voel. Jy weet sulke, die hond het dood gegaan en my ma het nie vir my gesê die hond is dood nie, toe ek	

	dit uitvind toe voel ek so en hierdie is presies so vertel. Dit het gebeur en so het ek dit vir Theuns vertel en hy het so gevoel en hy het so gereageer. Dit is al wat jy hoef te weet en nou kan jy aangaan.	
101	Onderhoudvoerder: Ja, dit is nie versteek in mooi woordjies en al daai tipe goed nie.	
102	Respondent: Nee ek meen...	
103	Onderhoudvoerder: Is daar enige goed waarvan jy nie spesifiek van gehou het nie en hoekom? Ek praat nou van verhaal gebeure en skryfstyl enigsins iets.	
104	Respondent: Weet jy nee...	
105	Onderhoudvoerder: Is als vir jou gepas?	
106	Respondent: Dit is eintlik... ja want dit voel vir my dikwels as ek gelees het, het ek gewonder is dit nou Odette Schoeman se storie of is dit eintlik nou maar ietsie wat sy uitgedink het? As sy dit uitgedink het moet sy flippen begaafd wees. Sy het die karakter in alles wat sy gesê het en vertel het so perfek oorgedra eintlik dat jy weet hierdie mense se agtergrond en hierdie people is 'n bietjie af. Dis okay om te praat van pa het my gestee. Want dit is so..	
107	Onderhoudvoerder: Dis hoe dit was, dis eintlik verskriklik goed jy tel dit op want in die onderhoud wat met haar gevoer is toe vra die mense vir haar, is dit jou storie? Toe se sy ja alles is my storie behalwe my pa. Dit is nogal baie interessant dat jy dit optel.	
108	Respondent: Ja, want die ding is.. maar nou dat jy dit noem my ma het dikwels gesê wat haar gepla het is jy gaan nie so daaroor praat as iemand jou verkrag het nie.	
109	Onderhoudvoerder: Ja..	
110	Respondent: Daar het sy dalk geslip deur die styl deur alles te trek, maar inplaas daarvan om daar 'n bietjie diskresie te gebruik met sulke goed. So dit is interessant eintlik.	
111	Onderhoudvoerder: Okay, die taalgebruik was dit vir jou gepas of nie?	
112	Respondent: Baie	
113	Onderhoudvoerder: So jy dink die taalgebruik is regdeur, skryfstyl en hoe sy dit skryf en alles...	
114	Respondent: Ja, want dit is eenvoudig die heelyd. 'n Bietjie plat maar 'n mens kan agter kom sy is 'n bietjie slimmer as die res. So ja..	
115	Onderhoudvoerder: Die kru taal pas?	
116	Respondent: Ja want dis nie oordoen nie. Dis nie asof sy in die boek vloek nie. Dit het my nooit opgeval, ek meen hier en daar soos Sina en daai	

	maar dit voel of dit gepas gebruik is. As mens vloek gepas kan gebruik.	
117	Onderhoudvoerder: Vir my persoonlik is dit hoe daai mense praat.	
118	Respondent: Ja.	
119	Onderhoudvoerder: Sy het dit heeltemal vasgevat en dit nie probeer voorgee, jy weet dat dit anders is en enigsins so iets nie.	
120	Respondent: As ek 'n catch frase van die boek is daai vakansie het ons gesteelde fietse gery en geshoplif en dit is hoe hierdie mense is. Dit is wat hulle gedoen het.	
121	Onderhoudvoerder: Dit is eintlik erg.	
122	Respondent: Jy weet mens kry sulke mense en ek ken sulke mense.	
123	Onderhoudvoerder: Dit is regtig, ek ook en dat die ma hierdie ding het van mense moet nie dink ons is agter af nie en dan gooi sy die sjampoe in die ander bottel en net daarna sal sy vloek. Sy't het hierdie idee van of ons goed kan lyk.	
124	Respondent: Ja, of sy gooi die sjampoe in 'n ander bottel maar dan gaan sy na die skool toe en moer 'n kind by die skool.	
125	Onderhoudvoerder: Ja..	
126	Respondent: Dit is mos nou, ja...	
127	Onderhoudvoerder: Okay, sal jy jouself met enige karakter assosieer en hoekom? In watter karakter? Selfs al is dit net sekere dele van sekere karakters.	
128	Respondent: Nee ek probeer dink want...	
129	Onderhoudvoerder: As jy enigsins nie iets wil verantwoord nie is jy baie welkom.	
130	Respondent: O nee wat ek het nie geheime nie.	
131	Onderhoudvoerder: O okay..	
132	Respondent: Ek kan my eintlik met haar self want dit voel vir my of ons dieselfde is sonder dat ons dieselfde agtergrond het.	
133	Onderhoudvoerder: Ja.. Hoekom sê jy so? As ek mag vra?	
134	Respondent: Want die goed soos hoe sy voel oor goed is hoe ek voel oor goed. Hoe ek goed onthou is hoe sy goed onthou in sulke blokkies. Hierdie was hierdie gebeurtenis. Ek het saam met wat is die ousie se naam Sima?	
135	Onderhoudvoerder: Ja, ek dink so.	

136	Respondent: Ek het saam met Sina kafee toe geloop en toe gebeur dit en toe noem sy hom dit en toe voel ek so of die ma het met Jack baklei en sy het vir hom geskree en ek het so skaam gekry my ore het gebrand. Dit is hoe ek goed beleef nou is hoe sy goed beleef.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, okay so jy het meer 'n persoonlike half hoe kan 'n mens dit nou sê 'n emosioneel gevoel met haar as wat jy kan assosieer met wat met haar gebeur het.	
138	Respondent: Ja, ek herken van sekere persoonlikheid trekke in my en in haar en ja ek weet nie gaan soek woorde daarvoor.	
139	Onderhoudvoerder: Ja, ek sal gaan soek. Watse temas kom vir jou in die verhaal voor? Temas bedoel ek nou, jy weet wat ek bedoel met temas?	
140	Respondent: K@k en hare	
141	Onderhoudvoerder: Is dit wat vir jou voorkom?	
142	Respondent: Ek was naderhand moeg want hoe kan soveel goed met een mens gebeur? Ek dink wat baie duidelik was, die familie band met sekere mense en plekke. Daar is 'n baie duidelike gevoel, daar was Swartfontein? Daar waar die ouma gebly het?	
143	Onderhoudvoerder: Ja dit is daai klein dorpie..	
144	Respondent: Ja, daar waar hulle die plek op horings geneem het daai vakansie. Die dam, okay dit. So daar is daai halwe tydperk en hoe dit gegaan het en dan is daar weer Boksburg meer en alles kom terug na Boksburg meer toe en hoe dit daar gegaan het. Hulle trek terug soontoe en dan gaan dit okay en dan begin dit weer so gaan dat mamma op valium is en dan is daar 'n nuwe... So daar is die heelyd hierdie behalwe die verskillende plekke en dan daai sterk band met sekere dele van die familie en ander nie eintlik nie. Dan weer	
145	Onderhoudvoerder: Watse karakter hou jy absoluut niks van nie en hoekom nie?	
146	Respondent: Die ma..	
147	Onderhoudvoerder: Hoekom?	
148	Respondent: Nee ek weet nie sy pis my af. Dit is haar skuld, jy het 'n verantwoordelikheid as 'n ouer voel ek as jy nie na 'n kind kan kyk nie moet nie 'n kind kry nie. Dan kry jy kinders dan is jy so en ja ek dink die ma het dalk 'n border line personality disorder move gehad. Dit is nie 'n verskoning wat sy aan hierdie mense gedoen het nie. Niks van hierdie goed sou met die kind gebeur het as die ma nie so was nie. As die man nie pille gedrink het en ..	
149	Onderhoudvoerder: Haar weg gegooi het	
150	Respondent: en haar weg gegooi het en dan terug gevat het en gemanipuleer	

	het. Dit was vir my die ergste. Ek dink dit is wat my die meeste van die ma gepla het. Is die manipulasie en almal soos vandag is sy so lief vir jou en more haat sy jou en dan bel sy jou en se ja ma nenenenene.... Ek het selfs meer van die pa gehou as van die ma en dit is nie eintlik 'n normale reaksie nie.	
151	Onderhoudvoerder: Nee maar ek dink nie daar is soveel karakters wat eintlik goed was nie. Die enigste een wat goed was, was ou Jack.	
152	Respondent: Ja..	
153	Onderhoudvoerder: en natuurlik nou die laerskool Juf..	
154	Respondent: Ja en Mr Van Wyk.	
155	Onderhoudvoerder: Ja	
156	Respondent: Maar mens het hom nooit regtig..	
157	Onderhoudvoerder: Ja	
158	Respondent: en Andries	
159	Onderhoudvoerder: Ja en natuurlik sy ma al het sy nou selfmoord gepleeg..	
160	Respondent: Ja, aaa maar ek dink dit was erg vir haar.	
161	Onderhoudvoerder: Siestog..	
162	Respondent: Wat nie reg is nie maar..	
163	Onderhoudvoerder: Dit is nou maar net.. Dink jy die tema van dit gaan so sleg. Dink jy dit is belangrik in die Suid Afrikaanse konteks?	
164	Respondent: Ja..	
165	Onderhoudvoerder: Hoekom?	
166	Respondent: Want dit gaan sleg.	
167	Onderhoudvoerder: Dink jy persoonlik so 'n boek sal mense se persepsies oor anderkant die treinspoor mense lat verander?	
168	Respondent: Ek dink eintlik gaan dit, iemand wat dalk nie anderkant die treinspoor mense verstaan nie en nou lees hulle daardie boek gaan hulle nou dalk net meer dink...	
169	Onderhoudvoerder: Anderkant die treinspoor	
170	Respondent: Anderkant die treinspoor	
171	Onderhoudvoerder: Ja..	
172	Respondent:	

	So ek dink nie dit gaan die persepsie verander nie maar ek dink dit gaan die persepsie vererger. Miskien nie maar jy gaan 'n select few mense kry wat nou verstaan. Jy weet die mense kies nie noodwendig om so te wees nie dit is omstandighede en so maar ek dink nie dit gaan nie.	
173	Onderhoudvoerder : Het die boek vir jou enige raamwerke in jouself laat verskyn? Het dit voorafgestelde idees wat jy gehad het.. Is daar enigsins iets wat vir jou 'n venster oopgemaak het na iets anders? Of enigsins so iets? Verstaan jy wat ek bedoel?	
174	Respondent: Ja, nie eintlik nie want ek dink omdat ek te doen het of wel al te doen gehad het met sulke mense het ek geweet hoe dit is.	
175	Onderhoudvoerder: So dit was nie regtig vir jou 'n eye opener soos wat dit vir party ander mense was nie?	
176	Respondent: Nee, dit was nie 'n verassing nie.	
177	Onderhoudvoerder: Dink jy dit is goeie skryfwerk? Ek praat nou van jy weet..	
178	Respondent: Uit 'n letterkundige. Nie noodwendig nie...	
179	Onderhoudvoerder: Hoekom nie?	
180	Respondent: Ek dink as 'n mens dit sou lees sou dit nananananana geklink het en dit is nie goeie praktyk nie.	
181	Onderhoudvoerder: Nee, dis vir my net 'n deurgebring van feite..	
182	Respondent: Dit kon eintlik 'n geskiedenis boek gewees het.	
183	Onderhoudvoerder: Ja dit is 'n bietjie oppervlakkig geskry. Dit is my opinie.	
184	Respondent: Dit is nie 'n storie nie. Stem.	
185	Onderhoudvoerder: Oraait, het jy al ooit van Etienne van Heerden gehoor?	
186	Respondent: Ek het.	
187	Onderhoudvoerder: en het dit enige verwagting geskep of wat het jy al van hom gehoor dat ek so vra?	
188	Respondent: mooi goedjies, dat hy is flippen geniaal en so..	
189	Onderhoudvoerder: Okay..	
190	Respondent: Maar ek het nooit van sy goed gelees nie.	
191	Onderhoudvoerder: Okay so jy het nog niks van Toorberg en	
192	Respondent: So ek het nie gelees nie maar	
193	Onderhoudvoerder:	

	Dis nou jammer jy het met die een begin maar nou ja...	
194	Respondent: Ek het dit al opgetel om te begin lees en toe net nooit gelees nie.	
195	Onderhoudvoerder: Het dit toe vir jou die idee geskep van hoe dit gaan hierdie uitstekende boek wees?	
196	Respondent: Ek het nogals verwag dat dit 'n goeie boek gaan wees en ook a.g.v. al die reklame rondom dit en die pryse en goed wat dit gewen het van..	
197	Onderhoudvoerder: Het hy vir jou opgeleef daartoe of was jy teleurgesteld?	
198	Respondent: Vra jy nog?	
199	Onderhoudvoerder: Ek moet dit ongelukkig vra.	
200	Respondent: Nee, ek dink nie ek was nog nooit so teleurgesteld in my lewe in enige iets nie. Dit val vir my in dieselfde kategorie as monster van Charlize Theron so...	
201	Onderhoudvoerder: Dit is vir my 'n goeie beskrywing . Die titel en die buiteblad? Enige indruk gelaat enige verwagting geskep? Aan wat het <i>30 Nagte in Amsterdam</i> jou laat dink?	
202	Respondent: Die dude was <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ?	
203	Onderhoudvoerder: Jy het nie omgee hoe kom of enigsins nie?	
204	Respondent: Wel ek het prostitute verwag. Die liggie gevoel..Daar is 'n liggie gevoel op die.. Die het vir my hoekrig gevoel en die Amsterdam het daartoe bygedra. Maar dit het vir my te hard probeer eintlik gelyk die buiteblad, dit was vir my te veel te vinnig. Maak dit?	
205	Onderhoudvoerder: Ja,nee dit maak sin. Jy lees glad nie resensies nie so dit het nie enigsins met iets te doen gehad nie. Vertel vir my kortliks weer die verhaal. Is daar net een verhaal, twee verhale of ses verhale?	
206	Respondent: Dit kom eintlik neer op dieselfde as die ander storie. k@k en hare deur die hele lewe gebore in 'n vreemdheid en groot geword met al hierdie shit wat om jou gebeur en toe jy nou groot is toe is jy nou eintlik gescar van alles wat gebeur het. Toe is daar nou hierdie nuwe gedeelte maar dit voel of dit nie deel was van sy lewe nie.	
207	Onderhoudvoerder: Die nuwe gedeelte?	
208	Respondent: Ja, dit voel of dit die storie lyn het geloop en toe is daar 'n bubbletjie wat begin en eindig by dieselfde plek en dan gaan dit verder. Hierdie bubbletjie is die Amsterdam gedeelte en..	
209	Onderhoudvoerder: So die karakter het nie vir jou verander nie?	
210	Respondent: Nee, hy het eintlik vir my meer pateties geword deur die loop van	

	die storie.	
211	Onderhoudvoerder: Hy is pateties. Almal se hy is pateties.	
212	Respondent: Om me te begin.. Ek wil hierdie man gaan sien en vir hom skree.	
213	Onderhoudvoerder: So jy se nou jy het glad nie van die boek gehou nie..?	
214	Respondent: Nee	
215	Onderhoudvoerder: Hoekom nie? Is daar verskeie redes?	
216	Respondent: Ek kan dit vir jou opsom in 'n woord... Dit is onnodig.	
217	Onderhoudvoerder: Okay, onnodig ja..	
218	Respondent: Volgens my. Okay ek het van <i>Swartskaaap</i> gehou omdat dit die feite vir my gegee het en dit het vir my gesê ek het so gevoel want dit het gebeur en toe gebeur dit en toe voel ek so. Waar hierdie is net hierdie aaneen gekletter van stringe woorde wat betekenis volle woorde is maar in die konteks waarin dit gebruik is, is dit betekenisloos.	
219	Onderhoudvoerder: Voel jy dan, as mense nou bv. die onnodige woorde en die eksplisiete seks kan uithaal dink jy die storie sou vir jou waarde gehad het? Of het die storie ook geen waarde? Het die onderliggende storie glad nie vir jou 'n?	
220	Respondent: Weet jy eintlik ook nie want dit voel vir my deur die hele ding was hierdie kindjie nou daar en hy het nie geweet van al hierdie goed wat nou aangaan nie. Elke nou en dan was daar 'n verandering in sy lewe.. kleinerig, sy tannie was 'n bietjie maller, sy pa het doodgegaan en sy ma... Waar is sy ma?	
221	Onderhoudvoerder: Sy het op die ou end ek dink mos dorp toe getrek. Dit word nie opgelos nie.	
222	Respondent: Ja nee jy sien ek weet nie waar is die lieflike Engelse vrou nie...As sy so lieflik was hoekom het sy nie net na die kind gekyk nie dan was hy dalk nie nou so gev*k nie. Okay, so ek dink al hierdie goedjies gebeur maar daar kom nou nie regtig iets daarvan nie. As jy kyk na Zan se lewe as dit is waarom die storie gegaan het was die fokus verskuif was van Henk na Zan toe dan kon dit 'n betekenisvolle storie gewees het van hierdie vrou met hierdie probleem en sy was 'n vryheidsvegter wat hierdie goed gedoen het wat nie noodwendig reg of lekker is nie maar sy het dit gedoen for the greater good. Dit het gevolg, dan was dit..	
223	Onderhoudvoerder: So Henk oorheers vir jou die hele boek?	
224	Respondent: Absoluut en dit irriteer my nou nog as ek daaraan dink... Is ek geïrriteerd.	
225	Onderhoudvoerder: Het jy ooit so iemand geken in jou lewe? Ken jy so iemand? Wat	

	so pateties is?	
226	Respondent: Nie so pateties nie.	
227	Onderhoudvoerder: maar mense wat border line pateties is?	
228	Respondent: Ja, dit irriteer my ook.	
229	Onderhoudvoerder: Jy kan hulle sien in Henk?	
230	Respondent: mmm	
231	Onderhoudvoerder: Ag shame arme Henk, maar ja hy is nie oulik nie.	
232	Respondent: Die naam is ook vir my 'n pyn	
233	Onderhoudvoerder: Okay, siende dat jy nou glad nie van die boek gehou het nie, okay maar jy het dit nou eintlik klaar beantwoord. Was daar niks wat vir jou anders uitgestaan het of mooi was nie?	
234	Respondent: Van Henk?	
235	Onderhoudvoerder: Van die hele storie, die skryfwerk of okay jy se jy het bietjie meer van tante Zan gehou.	
236	Respondent: Ja, tante Zan was vir my ten spyte nou van als eintlik 'n interessante karakter. Ek kan amper se 'n interessante mens. Ek sal kan dink dit sal cool wees om haar te ken want jy weet dit is. Wat Henk betref die feit met sy museum en sy monografie en goedjies dit is eintlik ook oulik. Jy weet dit is nie, mens kry sulke mense wat jy weet content is om te skryf oor een insignificant lewe en in gatsrand museum te werk. Behalwe hy was nie content nie.	
237	Onderhoudvoerder: Hy wou eintlik uit maar hy het nie geweet hoe nie.	
238	Respondent: Hy het dit net gedoen.	
239	Onderhoudvoerder: Okay, Taalgebruik? Verstaan jy nou hoekom hy die ander boek se vraag was?	
240	Respondent: Ja, ek dink op plekke was die taalgebruik nodig maar meestal net onnodig. Ek dink dis gebruik om te skok.	
241	Onderhoudvoerder: Okay en die manier wat hy bv. baie mense se hy het 'n verskriklike manier om 'n ding te kan beskryf. Het jy dit so beleef of glad nie?	
242	Respondent: Ja	
243	Onderhoudvoerder: ruik en sien en daai goeters.	
244	Respondent: Ek het op bladsy dertig opgehou lees omdat ek wou gaan kots.	
245	Onderhoudvoerder: Kan jy onthou wat het gebeur?	

246	Respondent: Gaan soek dit..	
247	Onderhoudvoerder: Ek sal gaan kyk.	
248	Respondent: Bladsy dit was omtrent seker dertig of sewe en twintig of twee en dertig.	
249	Onderhoudvoerder: Jy se sy beskrywings en goed was onnodig?	
250	Respondent: Ja, ek dink dit was onnodig. As jy nou in ag neem Zan is nou 'n bietjie malerig en sy is wild dan moet jy seker goed uit haar oogpunt so aanvaar dat sy dit seker so beleef het. So dan is dit nie noodwendig hy wat nie kan skryf nie. Dit is eintlik ongelooflik dat hy werklik so..	
251	Onderhoudvoerder: Daai karakter eintlik kon skryf.	
252	Respondent: Ja, dan is dit dalk net nie my tipe boek nie. Maar ek dink nie hy het die boek geskryf omdat hy wou vertel van hierdie merkwaardige vrou eintlik en hierdie kind in die storie nie. Ek dink hy wou mense skok en dit was die karakter wat hy nodig gehad het om dit te doen.	
253	Onderhoudvoerder: Okay, assosieer jy jouself met iemand en hoekom?	
254	Respondent: Henk se ma.	
255	Onderhoudvoerder: Ernstig?	
256	Respondent: Ja,	
257	Onderhoudvoerder: Enid?	
258	Respondent: Ja, Idith Brightmen. Sy..	
259	Onderhoudvoerder: Hoekom?	
260	Respondent: Want sy was in hierdie halwe chaos en ek is seker sy het nie geweet wat aangaan toe sy haarself daarin begewe het nie. Die heeltid bly sy nou maar goed en gaaf en maar dis okay. Toemaar my man en toemaar my kind en dan is daar obviously dele van haar wat ek nou nie enigsins mee want hoe kan jy jou kind los en nou ma en stuff... Maar ek dink van al die karakters..	
261	Onderhoudvoerder: Ek bedoel die Napoleon borde was daar vir my 'n mooi voorbeeld. Ek bedoel dit was iets wat absoluut so na aan die hart is maar omdat die familie so 'n bohaai opskop sal sy op die ou end se ag weet julle wat... Los dit dan!	
262	Respondent: Ja...	
263	Onderhoudvoerder: Dis asof die familie heeltemal haar persoonlikheid ingesluk het.	

264	Respondent: Yes...	
265	Onderhoudvoerder: Watse tema is daar vir jou in die boek? Daar is verkeie.	
266	Respondent: Ja, ek dink obviously is daar die politieke rigting van dinge. Ek sal amper se Zan se sielkundige toestand	
267	Onderhoudvoerder: Ja, sielkundige toestand of dink jy sy gebruik haar epilepsie as skuil om te mag doen wat sy doen?	
268	Respondent: Ek dink sy het die epilepsie wat 'n probleem is en sy kan niks daaraan doen nie. Ek meen jy kan pille drink en sh*t maar jy gaan nog steeds epilepsie hê. Maar ek dink sy het 'n sielkundige probleem ook daar is... maar ek kan nie my vinger.. Die heeltyd het ek probeer dink wat presies is dit maar ek weet nog steeds nie presies wat dit is nie. Die hele malligheid van Zan ons kan dit die agtste kleur tema noem.	
269	Onderhoudvoerder: Ja..	
270	Respondent: Okay, so ons het politiek en dan die 8ste kleur en dan het mens Henkie se lewetjie en dan die bubble. Kan ons na hom verwys as die bubble?	
271	Onderhoudvoerder: Ja, ek weet wat is die bubble.	
272	Respondent: Okay,	
273	Onderhoudvoerder: Wat ek jou nou nog wou vra is het jy enigsins 'n vooropgestelde idee? Dit is 'n ding wat verskriklik baie Afrikaanse mense het is hierdie idilliese afrikaner idee. Het die boek vir jou daardie afrikaner idee.. Het jy so 'n afrikaner deel of identiteit gehad en het hy vir jou daardie idee of identiteit afgebreek? Vra ek vir jou moeilike vrae?	
274	Respondent: Dit is 'n moeilike vraag maar ek het nie regtig daardie..	
275	Onderhoudvoerder: So jy het nie daardie idilliese afrikaner idee soos baie mense nog steeds probeer implementeer nie?	
276	Respondent: Nee, infact..	
277	Onderhoudvoerder: Jy sien die afrikaner vir wie hy is.	
278	Respondent: Ja en die idilliese afrikaner idee is die een wat ek nooit sal infact ek skram weg en dit irriteer my nog altyd.	
279	Onderhoudvoerder: Maar dis eintlik so jy hou daarvan dat hy daai idilliese idee probeer afbreek of hou jy nie daarvan nie? Want hy breek hom verskriklik af ek weet nie of jy.. Ek weet nie of jy bv. daai kerk gedeelte onthou nie en dan breek hy so die Dominee af en die prokureur en hy vat al daai idees van die mense van hoe 'n afrikaner moet wees en hy breek dit heeltemal af. Ek bedoel die vader figure, die pa	

	wat depressief is en op die ou end jy weet mens het mos altyd die afrikaner man..	
280	Respondent: Man is sterk en die hoof van die huis	
281	Onderhoudvoerder: Ja..	
282	Respondent: en hier is nou hierdie Ma Olivier.	
283	Onderhoudvoerder: Ja en ek bedoel Henk op sy eie is glad nie die konsep van die afrikaner wat enige een van ons...	
284	Respondent: Ja, ek hou daarvan maar ek dink ook dis te ver gevat. Inplaas daarvan om te stop toe almal nou die idee het van okay dit is nou nie so nie...	
285	Onderhoudvoerder: Ja..	
286	Respondent: Toe kletter dit net aan en aan en aan...	
287	Onderhoudvoerder: Dink jy die temas wat jy genoem het is belangrik in die ou suid afrikaner konteks?	
288	Respondent: Ja, want ons sukkel nog steeds met die politieke issue wat daar al ter sprake is en ek dink nie ons gaan vir die volgende veraltyd moontlik oor dit kom nie. Ek dink die mense het issues, so dit is 'n ding en henk se issues sluit aan by Claudie se issues met hierdie agtergrond. Die mense kom uit sulke agtergronde uit. So in Suid Afrika gaan mense altyd hierdie ding hê.	
289	Onderhoudvoerder: Het hierdie boek vir jou enige raamwerke waarin jy beweeg het verskuif? Het dit jou enigsins laat anders dink oor iets?	
290	Respondent: Oor die hele struggle ding.	
291	Onderhoudvoerder: Hoekom dit?	
292	Respondent: Want, ek is eintlik konserwatief grootgemaak en baie beskermend so ek het geweet okay ons het nie gemeng met die swartmense nie en ek het geweet die dude was in die tronk en hy het uitgekom en president geword. Toe is almal bang, maar ek het dit beleef meer soos wat Claudi dit beleef het en ek dink ook dis dalk hoekom ek met haar kan identifiseer. In daai tyd is Mandela uit die tronk uit en toe trek 'n klomp mense New Zealand toe. Die hele ding was amper vir my half soos 'n droom. Dit het gebeur en ek weet ons het nou 'n probleem daarmee maar..	
293	Onderhoudvoerder: Hoekom? Jy gee nie regtig om nie.	
294	Respondent: ja, jy weet so en hier word dit baie eksplisiet verduidelik. Hoe het hierdie apartheid ding gewerk en hoe het mense dit probeer verander en wat dit behels het om dit te verander. Dit was/is eintlik 'n skok.	
295	Onderhoudvoerder:	

	Die groot ding is, is dat dit nie net swartes is nie. Maar dat daar baie keer eintlik ander mense ook betrokke was.	
296	Respondent: Ja..	
297	Onderhoudvoerder: Ek weet dalk wat jy gaan antwoord maar dink jy dit is goeie skryfwerk?	
298	Respondent: Letterkundig ...Ja!	
299	Onderhoudvoerder: Hoekom se jy letterkundig ja? Omdat dit so beskrywend is en daai goed of wat?	
300	Respondent: Ek dink ja omdat dit beskrywend is maar ook omdat hy dit reg gekry het om uit verskillende oogpunte op verskillende maniere te vertel. Soos as hy uit Zan se oogpunt uit vertel kon jy as jy gelees het dadelik agterkom o, dis Zan wat half aan die woord is o dis Henk wat aan die woord is en ek dink dit is 'n kuns om elke hoofstuk daai mindshift te maak om so te kan skryf. Maar die feit dat hy probeer skok het, het my ongelooflik afgesit. Wat sal maak dat ek amper se dit is nie goeie letterkunde nie. Dit is nie letterkunde geskryf vir letterkunde nie dit is letterkunde geskryf vir mense.	
301	Onderhoudvoerder: Nou is dit 'n paar vergelykende vra. Wat is die grootste verskil tussen die twee aangaande vertel tegnieke? Hoe hulle die storie vir jou vertel?	
302	Respondent: Die een is beskrywend en die een is feitelik. <i>Swartskaa</i> is obviously feitelik en <i>30 Nagte in Amsterdam</i> beskrywend.	
304	Onderhoudvoerder: In beide boeke watter ruimte staan vir jou uit en hoekom? Is dit iets waarmee jy assosieer? Of hoekom sal jy daai ruimte uit die hele boek uithaal vir jouself?	
305	Respondent: Ek weet nie.	
306	Onderhoudvoerder: Watse ruimtes sal jy, jy het net nou gesê as jy aan <i>Swartskaa</i> dink is dit die klein dorpie waar hulle op vakansie was.	
307	Respondent: Swartfontein?	
308	Onderhoudvoerder: Ja, is dit vir jou die ruimte wat uitstaan?	
309	Respondent: Nee, nog steeds nie en ook nie Laegerspoort nie meer Boksburg	
310	Onderhoudvoerder: Ja en hoekom?	
311	Respondent: Dit voel weereens alles kom terug soontoe	
312	Onderhoudvoerder: Het jy baie groot geword daar of het jy baie daar gekom of enigsins?	
313	Respondent: Ek was nog nooit daar nie.	

314	Onderhoudvoerder: Okay interessant.	
315	Respondent: Maar, ek het 'n baie vivid idee van binne daar	
316	Onderhoudvoerder: Sal jy se jy stel hom vir jou baie teenoor al die ander ruimtes asof jy hom fisies half kan sien in jou gedagtes?	
317	Respondent: Ja..	
318	Onderhoudvoerder: Bo al die ander? So jy skep die totale beeld vir jouself?	
319	Respondent: Ek dink nie dit is hoe dit regtig daar lyk nie maar ek het hierdie...dis baie, baie vivid	
320	Onderhoudvoerder: Jy kan die kinders daar sien..?	
321	Respondent: As ek dink aan <i>Swartskaa</i> p, dink ek aan Boksburg meer. Die ander kom na die tyd.	
322	Onderhoudvoerder: en in <i>30 Nagte</i> ?	
323	Respondent: Die museum.	
324	Onderhoudvoerder: Ernstig?	
325	Respondent: Ja, niks van Amsterdam nie ek kan skaars die plekke waar hy in Amsterdam was onthou en daar was die woonstelletjie en die walle en die tannie se huis maar daar is nie daai museum met die plaatjie..	
326	Onderhoudvoerder: Het jy gehou van museums toe jy klein was of nie? Het dit vir jou gevoel soos hierdie dooie plekke of... Ek wil sien hoe jy redeneer oor alles.	
327	Respondent: Ja, nee ekke probeer nou dink. Kyk ek onthou nie van toe ek klein was nie ek moes dit dalk in die begin gesê het.	
328	Onderhoudvoerder: Nou hoekom onthou jy nie van bv. toe jy klein was nie?	
329	Respondent: Nee, ek weet nie. Daar is min goed van voor tien wat ek onthou. Maar die goed wat ek onthou is sulke baie duidelike. Ons het mekaar se hare gesny en my ma het so gereageer en dit is wat gebeur het en dit is hoe ek gevoel het.	
330	Onderhoudvoerder: Jy dink ook baie meer feitlik as beskrywend?	
331	Respondent: Ja...	
332	Onderhoudvoerder: Of maak ek nou die verkeerde opname?	
333	Respondent: Nee, niemand wil weet hoe koud dit was nie. Hulle wil net weet of was dit koud of warm? Was dit seer of nie? Jy weet so.. Okay so	

	ek onthou nie eintlik van toe ek klein was nie maar wat ek onthou is sulke amper idilliese beelde. Ek onthou ook min slegte goed, my male vertel van bad stuff wat gebeur het ek dink ek het dit uitgeblock	
334	Onderhoudvoerder: Dis eintlik 'n lekker ding om te doen..	
335	Respondent: om nou eerlik te wees op 'n hele ander vlak ek dink daar is 'n probleem maar wat die museums aanbetref. Ek kan nie spesifiek museums onthou van toe ek klein was nie maar ek onthou 'n gevoel van toe ek klein was. Wat die gevoel was wat ek gekry het wanneer hulle van die museums gepraat het.	
336	Onderhoudvoerder: n Dooie stil	
337	Respondent: soo maar ook amper sacret. So asof jy dit kan ruik en dit ruik soos hout saagsels en voel soos dit is warm.	
338	Onderhoudvoerder: Dit klink vir my as jy iets skep, skep jy dit met al jou sintuie? Okay ons het nou klaar gedoen of die verwysings raamwerk verbreed het. Baie mense hou nie daarvan as ek dit vra nie maar uit jou agtergrond uit is daar enige aspek in die boek wat vir jou laat terug dink het na iets spesifieks. Uit enige een van die boeke?	
339	Respondent: Ek weet nie, nee nie regtig.	
340	Onderhoudvoerder: Okay en groei die karakters vir jou binne beide die boeke?	
341	Respondent: Ja en nee? Henk groei vir my glad nie. Hy bly oppervlakkig en pateties deur die hele ding, dit voel nie vir my of hy iets geleer het nie. Ek dink hy het die plek in Amsterdam vir die ander dude gegee omdat hy te panzy was om daar te bly en 'n verandering te maak. In <i>Swartskaaap</i> , ja en nee. Ek dink sy groei tog omdat sy bo haar omstandighede uitstyg. Maar ook nie, sy bly amper ook vir my dooierig. Soos as haar ma bel, dan ja ma nene whatever inplaas daarvan om emosie. Soo ja en nee.	
342	Onderhoudvoerder: Wat vir my die grootste ding is was daai tyd toe sy haar boetie geïgnoreer het toe sy in die BMW verby ry. Dit gee daai karakter vir my totaal en al weg. Okay, as jy nou moet se wat sal nou bepaal of jy nou van 'n verhaal hou of nie van die volgende goed wat ek nou vir jou gaan se? Karakter? Hoe moet 'n karakter vir jou wees dat jy sal hou van daai karakter? Nie Henk nie..	
343	Respondent: Ek wil amper se soos ek	
344	Onderhoudvoerder: So jy hou daarvan dat iets assosieer met jou?	
345	Respondent: Ja of soos iemand wat ek goed ken. So ek soek assosiasie.	
346	Onderhoudvoerder: Is dit omdat jy dan vir jouself daai karakter meer kan voorstel of is dit net omdat jy bekendheid soek?	
347	Respondent: Nee omdat ek dit kan voorstel.	

348	Onderhoudvoerder: So jy hou daarvan dat jy met iets kan assosieer? Karakter uitbeelding, hou jy daarvan dat jy bv. 'n karakter leer ken deur iemand wat iets se van daai karakter of hou jy daarvan dat jy 'n karakter leer ken deur 'n beskrywing? Henk is so lank en so en so en so... of hou jy daarvan dat dit meer subtiel is wat is <i>Swartskaa</i> p gebeur? Jy leer die ma en pa ken uitmekaar se oë. Hou jy meer daarvan?	
349	Respondent: Ekke hou eintlik daarvan om te weet presies hy is so lank en hy lyk so en hy het waterige blou oë.	
350	Onderhoudvoerder: en hy is 'n pateet...	
351	Respondent: en hy is 'n pateet en so.. Maar ek hou ook daarvan, van ander mense se..	
352	Onderhoudvoerder: insae	
353	Respondent: Ja, soos die ma en pa van..	
354	Onderhoudvoerder: Ja want kyk wat daai karakter uitbeelding. Jy leer hulle konstant uit ander mense se oë uitken. Ruimtes? Moet dit ook vir jou bekend wees? Eerder?	
355	Respondent: Nie noodwendig nie.	
356	Onderhoudvoerder: So ruimtes is nie soos karakters nie.	
357	Respondent: Nee, ek voel dit is vir my makliker om 'n ruimte te bou uit sekere elemente soos	
358	Onderhoudvoerder: haal jy daai elemente uit goed uit wat vir jou bekend is of haal jy dit uit	
359	Respondent: Ja, soos Laegerspoort..	
360	Onderhoudvoerder: Ja..	
361	Respondent: het ek, ek het nie 'n idee waar dit is nie. Ek het op 'n stadium gedink is dit 'n fiktiewe plek toe het ek dit oorweeg om dit te Google. Want nou wil ek weet maar toe begin ek dink dit voel Britserig of dit dalk so kan wees maar Noorde? Nou het ek hierdie prentjie van..	
362	Onderhoudvoerder: Ja, so jy trek dit uit verskillende plekke wat jy al gesien het.	
363	Respondent: Ja, ietsie tussen Brits en Ellisras.	
364	Onderhoudvoerder: Okay cool en tyd? Want hierdie twee verkil absoluut met hoe 'n verhaal aangebied word. Die een is kronologies en die ander een is nie Kronologies nie.	
365	Respondent: Dit maak nie saak nie.	

366	Onderhoudvoerder: Maak dit nie saak nie?	
367	Respondent: Ek is geneig om te praat en te goed soos Amsterdam maar dit het my nie gepla dat <i>Swartskaa</i> nie so was nie.	
368	Onderhoudvoerder: So jy sukkel nie om die ding vir jousef agter mekaar te sit nie?	
369	Respondent: Nee en soos in Amsterdam het ek nie gesukkel om agter te kom nou is ons daar en daar en daar nie. Al wat my confuse het was die woorde want ek weet nie waarde f*k hulle van praat nie.	
370	Onderhoudvoerder: Dit is juis tante Zan se gedeeltes wat so is.	
371	Respondent: Ja...	
372	Onderhoudvoerder: Sy praat verskriklik deurmekaar..	
373	Respondent: Dit is hoekom ek dink daar is fout met haar.	
374	Onderhoudvoerder: Okay en die verteller? Kyk <i>Swartskaa</i> het 'n ek verteller waar 30 <i>Nagte</i> sit jy met 'n al om verteenwoordige verteller en jy sit met 'n ek verteller en jy sit met 'n derde persoon.	
375	Respondent: Jy sien, nou moet ek eers die lysie klaar maak voor ek die vraag kan antwoord. Daar kan jy nou verder die vraelys vir jousef invul want nou weet jy. Ek dink ek hou meer van die ek verteller, want die alomvertteenwoordige verteller het vir my 'n onrealistiese gevoel. Derde persoon is ook fine want dit voel meer jy sien hierdie goed gebeur en nou vertel jy daarvan of die ek verteller hierdie goed gebeur en nou vertel ek vir jou wat met my gebeur het. Waar die alomteenwoordige half is hoe de hel weet hulle wat jy dink?	
376	Onderhoudvoerder: Ja..	
377	Respondent: en wat ek dink en wat hulle dink en hoekom ek so opgetree het. Ek hou nie van dit nie.	
378	Onderhoudvoerder: Dink jy in <i>Swartskaa</i> , kyk Claudi vertel dit alles uit haar oogpunt uit. Dink jy sy vertel orals die volle waarheid. Dink jy, jy kan daai ek verteller net aanvaar op dit wat sy se?	
379	Respondent: Kyk ek dink obviously is dit subjektief want jy ervaar ook mos goed en mense se goed en jy hoor nie wat hulle se nie, jy hoor hoe hulle dit se. Jy weet, sulke goed. Ek dink party van die goed is baie subjektief vertel want hoekom sekere dinge gebeur het is nie eers in ag geneem nie. So daar is sekere dele wat 'n bietjie fuzzy is.	
380	Onderhoudvoerder: Maar dit pla jou nie?	
381	Respondent: Nee want die storie gaan nie oor hulle of wie of wat nie dit gaan oor haar en hoekom en wat gebeur het en stuff.	

382	Onderhoudvoerder: Watse boek het jy eerste gelees?	
383	Respondent: Kan nie onthou nie. Ek het <i>Swartskaa</i> en toe <i>30 Nagte</i> en toe weer <i>Swartskaa</i> .	
384	Onderhoudvoerder: Hoekom het jy <i>Swartskaa</i> eerste gelees?	
385	Respondent: Ek kon nie	
386	Onderhoudvoerder: Jy kon nie <i>30 Nagte</i> kry nie	
387	Respondent: Ja daai een	
388	Onderhoudvoerder: Nou dink jy <i>Swartskaa</i> het enige invloed gehad oor hoe jy <i>30 Nagte</i> gelees het?	
389	Respondent: Nie regtig nie.	
390	Onderhoudvoerder: Was dit nie die maklike trant wat jou half vooroordeel teenoor...	
391	Respondent: Nee, ek dink nie eintlik so nie want na hom het ek nog twee ander boeke gelees. Voordat ek <i>30 Nagte</i> gelees het en daai tyd was ek al verveeld eintlik. Toe soek ek ietsie 'n bietjie meer	
392	Onderhoudvoerder: Intelligent?	
393	Respondent: Ja,	
394	Onderhoudvoerder: Okay, watse ooreenkomste is volgend jou in die boeke?	
395	Respondent: K@k en hare	
396	Onderhoudvoerder: Is dit al?	
397	Respondent: Nee, dit kom neer op al twee hierdie mense... Hierdie karakters is in 'n sekere situasie geplaas of gebore of whatever. Waar jy as kind geen beheer het nie. Ek meen as jy nou vyf is of sewe is of twaalf is jy kan nie al wil jy iets doen kan jy nie. Al hierdie goed het 'n invloed op hulle gehad en dit is slegte goed wat met hulle gebeur het. Meen dit is direk indirek en goed wat Henk meer opgef*k het is die onsekerheid van wat gaan aan? Hoekom is dit so? Wat is fout met hierdie vrou? Hoekom, jy weet sulke goed? En nou maar hoe hulle dit verskillend hanteer.	
398	Onderhoudvoerder: Wat verskil vir jou totaal? Hoekom smile jy?	
399	Respondent: Ek smile omdat die een kon 'n idee baie goed in jou gedagtes vestig wat gebeur het sonder om eksplisiet en vieslik en skokkend te wees en die goed wat gebeur het was woës. Waar in <i>30 Nagte</i> het hulle dit so goed gesê dan het dit amper die gebeurtenis nie die impak wat dit moet het nie want jy is te geskok oor die dude het nou net p*es gesê	

400	Onderhoudvoerder: Ja, nee dit walg jou half. Daai eerste hoofstuk het my gewalg.	
401	Respondent: Ja, dit was vieslik. Ek kon nie meer nie, ja..	
402	Onderhoudvoerder: Die de melker van hoekom dink jy het hy besluit op de Melker?	
403	Respondent: Ek dink sekerlik oor ou Daisy	
404	Onderhoudvoerder: Maar hoekom? Wat? Is daar iets wat vir jou na Daisy toe trek?	
405	Respondent: Ek vermoed die malligheid en die moord binne in die familie rond. Jy weet so halwe vestering ongesondheid wat lei tot verkeerde goedjies. Maar as mens nie die agtergrond van De Melker het nie. Jy weet bv. nie dan gaan dit nie.. So hy het staat gemaak daarop dat mense met 'n kulturele agtergrond.	
406	Onderhoudvoerder: Waar dit vir my inkom is ek dink by die knopies spinnekop. Die vergiftiging wat hy probeer het.	
407	Respondent: Ja, dit was ook nie mooi nie.	
408	Onderhoudvoerder: Dit was nie mooi nie. Vergiftig hy sy tannie met 'n knopies spinnekop.	
409	Respondent: Jy weet as sy nog doodgegaan het was dit een ding maar..	
410	Onderhoudvoerder: Nou het sy 'n deel van haar vinger verloor.	
411	Respondent: Maar ook, watse tipe vrou is ook nou. Wat dis nie vir my 'n normale band wat sy met die kind het nie. Wat is dit?	
412	Onderhoudvoerder: Hulle het 'n baie weird band.	
413	Respondent: Want sy het baie mense se lewens opgef*k. Was dit nou skudgevoel omdat sy hierdie kind se pa laat vermoor het of was dit..wat?	
414	Onderhoudvoerder: Ek weet nie maar die hele ding is die boek is weird en die dat sy 'n epileptiese aanval gehad het dan gaan sit hy in haar kamer en hou haar dop. Daar is al 'n fout met die kind, hoekom sal jy nou jou tante gaan sit en dop hou?	
415	Respondent: en nie terwyl sy die aanval kry wat die interessante deel is nie.	
416	Onderhoudvoerder: Terwyl sy lê en slaap.	
417	Respondent: Nee, dit laat mens dink daar is n.. Ek het die heeltyd gewag dat dit uitkom dat sy, sy ma is en dat sy pa nie regtig. Jy weet die hele	
418	Onderhoudvoerder: Dis hoekom hulle die band het nie.	
419	Respondent: Ja want die band is abnormaal. Dink ek?	

420	Onderhoudvoerder: Nee ek dink ook so.	
421	Respondent: Ek weet nie, ek het nie so band nie.	
422	Onderhoudvoerder: Ek het ook nie so band met een van my tannies nie.	
423	Respondent: Nee en ons het goeie band maar hierdie, nee dit is vreemd.	
424	Onderhoudvoerder: Wie dink jy, ek sien nogal dit is 'n ding wat verskriklik by die ander mense uitkom. Wie dink jy is die karakter wat die beursies so steel? Onthou jy die beursies wat gesteel word?	
425	Respondent: Was dit nie maar daai sakker roller ou nie?	
426	Onderhoudvoerder: Okay..	
427	Respondent: Was dit?	
428	Onderhoudvoerder: Dit is een van daai oop plekke wat heeltemal onopgelos is want..	
429	Respondent: en hoekom?	
430	Onderhoudvoerder: Ja want die kwessie is my redenasie is, dit is tante Zan.	
431	Respondent: Maar sy kon skaars loop.	
432	Onderhoudvoerder: Maar kyk op 'n stadium trek sy mos die jas uit en dan sien hy haar vir die eerste keer. Hy vat mos die beursie en dan ontmoet hy haar êrens en dan dink hy die heeldyd dit is die beursie steler. Ek dink dit is sy en baie mense omtrent 80% van die ander mense wat die boek lees se dit is die sakkeroller. Dit is nogal vir my interessant, dit is een van daai goed wat nie opgelos word nie.	
433	Respondent: Die gevoel wat ek kry van haar en alles is dat sy het half dood gelê daar. Letterlik omtrent die hele tyd.	
434	Onderhoudvoerder: Ek weet nie.	
435	Respondent: Was sy regtig capable om dit te doen?	
436	Onderhoudvoerder: Ek weet nie want kyk sy is tog mos op die ou einde saam met hom terug Suid Afrika toe en alles?	
437	Respondent: Ja maar, nee ek weet nie..	
438	Onderhoudvoerder: En sy dans om 'n vuur op die ou einde.	
439	Respondent: Jy is reg sy dans ook nog	
440	Onderhoudvoerder: Dit is een van daai goed wat ek vir almal vra.	
441	Respondent: Nou sal ek die laaste vier hoofstukke moet gaan oorlees. Nee	

	man.	
442	Onderhoudvoerder: Want ons kan nie tot 'n konklusie kom of tot 'n ooreenkoms wie die..	
443	Respondent: Vrae hom...	
444	Onderhoudvoerder: Wie? Dit is die plan as ek afgaan.	
445	Respondent: Gaan daar 'n hoofstuk wees daaroor? Dankie tog	
446	Onderhoudvoerder: Daar gaan heel waarskynlik bv. al die goed wat die mense uithaal soos bv. jy is nie die eerste een wat se dit is oordoen nie en dit is walglik nie. Gaan ek vir hom sê dit is hoe die mense voel. Wat sê jy daaroor?	
447	Respondent: Excelent!	
448	Onderhoudvoerder: Dit is mos wat die studie wil weet.	
449	Respondent: Is jy nou klaar met jou vrae. Kon jy al 'n band of 'n verband kry?	
450	Onderhoudvoerder: Met seker goed nogals verskriklik soos bv. met die karakter assosiasie. Veral by <i>Swartskaa</i> kom dit verskriklik voor veral omdat jy soveel slegte karakters het. Baie mense het 'n probleem met Claudie se ma, maar dis elke keer oor 'n ander rede. Verstaan? As jy hulle sal vra ja maar hulle wil nie baie daarop uitbrei nie maar dit elke keer om 'n ander rede dat mense nie van haar hou nie. Dit is vir my weird dat niemand 'n issue het met die pa nie.	
451	Respondent: Ek dink die feit dat die ma so half oordonder. Daar is fout met die pa obviously ek meen..	
452	Onderhoudvoerder: Wat ek ook bv. sien is die ouma was by een van die mense 'n verskriklike probleem. Toe ek haar vra hoekom, toe wou sy eers nie antwoord nie maar sy het toe gesê dit is omdat sy al in sekere situasies was waarin sy was en daar was niemand om haar te beskerm nie en die ouma het die geleentheid gehad.	
453	Respondent: O en sy het dit nie gedoen nie?	
454	Onderhoudvoerder: Verstaan jy? Dit is daai spesifieke insident wat al die ander karakters oraait maak.	
455	Respondent: Ek moet se soos met die ma is ek dink dit het tog sekerlik te doen met die agtergrond en goed. In my oë kan my pa niks verkeerd doen nie. Nie eers amper nie. Maar met my ma het ek haar baie kwalik geneem soos met die pille ding. As ons van die skool afgekome het party maal ek weet nie of jy dit ook jy kry 'n gevoel as jy by die huis kom. Hoe dinge nou hier gaan wees.	
456	Onderhoudvoerder: Jip.	
457	Respondent:	

	So nou kry jy so 'n gevoel. Dan dink jy f*k dit moet eintlik reën maar nou skyn die son wat gaan aan? Die eerste ding wat jy hoor is koos, of carpenters dan weet ek as ek nou daar inloop het my ma haar pers sweetpak broek aan. Sy het so 'n vieslike pers sweetpak broek gehad van materiaal en dan luister sy Jurie en my suster sweer sy het rooiwyn uit 'n koffie beker uitgedrink. Ek kan dit nie onthou nie maar ek kan dit goed vir myself indink. Dan kan die lewe maar vergaan dan kom my pa by die huis en hy het groot geword in 'n pappa mamma huis. Dan is die kos nou nie gemaak nie of hy soek iets en hy kry dit nie wat my ma moes file en dan is daar hierdie atmosfeer. Dit is daai atmosfeer wat vir my die ergste was want my pa praat nie oor stuff nie. So daai atmosfeer was nag soos in nag. Dit is die gevoel wat ek kry as sy se haar ma se oë maak haar bang.	
458	Onderhoudvoerder: Jy sien dit is my hele redenasie met die hele ding. Jy weet ek het bv. weer 'n baie nouer band met my ma gehad. So dadelik was my ding teen die pa. Verstaan jy? Dit is nie spesifiek die karakter self nie maar wat ek agter kom is dat die lesers dadelik die pa het nou iets verkeerd gedoen so ek hou nie van hom nie. Verstaan jy? Die ma het iets verkeerds gedoen so ek hou nie van haar nie. Dit kom heeltemal uit daai agtergrond uit.	
459	Respondent: Ja.	
460	Onderhoudvoerder: Nee ek kan nie dink die ma is sleg nie, want my ma is nie sleg nie. Verstaan jy?	
461	Respondent: Ja,	
462	Onderhoudvoerder: Dit is heeltemal 'n ding wat ondergronds gebeur en ek dink nie die mense besef dit nie. Dit is hoekom hulle sekere karakter bo oor ander karakters uitkies.	
463	Respondent: Ek is mal oor Theuns. Ek dink ook somer hy is mooi, ek het hierdie beeld van hom. Hy is mooi en sterk. Hy is so. Dit is die enigste standvastige ding wat die heeltid daar was en wat haar die heeltid gehelp het waar hy kon. Baklei het vir haar en nooit gemaak het dat sy pakslae kry nie jy weet sulke. Hy was vir my die good guy.	
464	Onderhoudvoerder: Ek is seker iewers in jou agtergrond is daar iemand wat jy so beleef.	
465	Respondent: Halfpad, ek dink aan my sussie so want toe ons klein was dit so. Maar toe ons groot word toe draai dit om.	
466	Onderhoudvoerder: Sien jy wat ek bedoel, dit is iets wat totaal onder jou bewussyn gebeur maar as mens so uitgedink	
467	Respondent: As jy begin dink maar die ander ding is mens sal dit nie se nie.	
468	Onderhoudvoerder: Nee	
469	Respondent:	

	Ek verbaas nou myself dat ek die pers sweetpak broek enigsins opgebring het.	
470	Onderhoudvoerder: Nee man, 'n mens lees baie diep in die goed in. Die vra is ook, soos daai waar ek vir jou se vertel vir my die ding terug. Die punte wat jy uithaal is almal half verskillende punte en tog is dit presies dieselfde storie.	
471	Respondent: ja, dit is vir my flippen interessant eintlik.	
472	Onderhoudvoerder: Ek moet vir jou se ek dink nie mense besef hoe 'n groot rol dit speel nie.	
473	Respondent: Dit is so met enige boek eintlik. Soos ek weet met Lord of the rings bv. was die hele storie vir my irrelevant. Dit het bloot neergekom op jy doen wat reg is en destroy die ring. Die ander sh*t gaan om jou gebeur maar waar ander mense nou weer. Dit is daai, want ek is so. Jy probeer nie eers flippen verkeerd maak nie.	
474	Onderhoudvoerder: Nee, vir my persoonlik soos bv <i>30 Nagte</i> . Die hele boek gaan vir my oor skuld. Waar jy heeltemal 'n ander tema raakgesien het. Maar vir my gaan dit oor wie het skuld vir wat. Dit is vir my die goed wat opgelos word. Henk vra onverskoning vir bv. sy deel in haar vinger en sy vra vir hom verskoning vir haar deel in sy pa se dood. Dit is asof die familie hierdie swaar skuld in hulle dra wat vir my op die ou end in die boek opgelos word.	
475	Respondent: Maar, dit word opgelos maar dit verander niks.	
476	Onderhoudvoerder: Nee, dit verander nie.	
477	Respondent: Wat my irriteer oor die menslike aard van om te wil skuld gee en wil skuld voel. Maar dit verander nie die feit nie.	
478	Onderhoudvoerder: Mens vergeet nooit nie.	
479	Respondent: Nee, want jy onthou dit altyd. Dit is bitterselde dat jy vergeet en vergewe.	
480	Onderhoudvoerder: Weet jy wat staan vir my nou weer in <i>30 Nagte</i> uit. Is daar waar sy ouma hom gaan stuur om te gaan jag en hy kan op die ou einde nie daai skoot trek nie. Dit is hierdie, as jy dit kan doen is jy manlik of nie. Dit is die probleem wat ek het met die afrikaner. Veral meisies, jy word gemeet daaraan. Kan jy konfyt kook? Kan jy koeksusters maak en dit is nie meer waaraan ons moet voldoen nie. Dit voel vir my nog steeds of die afrikaner my in hierdie boksie wil sit en ek moet trou, ek moet kan koeksusters maak. Verstaan jy?	
481	Respondent: Jy sal kinders baar.	
482	Onderhoudvoerder: Ek is nie in daai boksie nie.	
483	Respondent: <i>Swartskaa</i> was vir my hartseer en ek het met tye gehuil en	

	flippen hard gelag soos my ma was die dertiende kind. Waar in 30 Nagte was ek net depressed. Die heelyd. Die snaakse goed het ek gelag maar dit het nie regtig aan my emosies ek was tot aan die einde van alles gewalg en depressief. Die hele alles ek weet nou nie of jy gaan volg waarvan ek praat nie. Die gevoel wat ek gekry het met die hele boek is 'n Sondag middag of Maart maand of Dullstroom. DAAI...	
484	Onderhoudvoerder: Stadige trant? Alles gaan verkeerd.	
485	Respondent: Ja! Ek haat daai gevoel. Ek en my sussie bel mekaar op 'n Sondag middag dan bly ons net stil. Dan sal sy se ja. Dan dal ek se ja dan sal sy se lekker Sondag middag né? Ja... Okay baai..	
486	Onderhoudvoerder: Dit is interessant.	
487	Respondent: Ek dink in almal se opvoeding iewers het iemand 'n serious klap weg. Ek meen..	
488	Onderhoudvoerder: Ja nee ek dink ons almal het maar ons..	
489	Respondent: Dit is hoekom jy nie moet kinders kry nie Elma	
490	Onderhoudvoerder: Ja nee, ek wil nie	
491	Respondent: Ek probeer vir mense hierdie ding verduidelik daar is nog	
492	Onderhoudvoerder: Dit is hoekom ek nog ongetroud is	
493	Respondent: Daar is baie redes om nie kinders te kry nie. Behalwe dat ek die goed haat en hulle kan op soveel verskillende maniere uitdraai en goed. Maar jy kan 'n kind so opf*k dit is ook nie regverdig nie.	
494	Onderhoudvoerder: Ja nee kyk ons is vyf kinders. Lons is wêrelde uitmekaar uit. Totaal anders en ons het in presies dieselfde huis groot geword.	
495	Respondent: Maar soos ander persoonlikhede of ander persepsies?	
496	Onderhoudvoerder: Persepsies en persoonlikhede.	
497	Respondent: Hoe verskil julle ouderdomme?	
498	Onderhoudvoerder: die eerste twee verskil 'n jaar en dan van daar af is dit drie, drie, drie...	
499	Respondent: Is die eerste twee nader aanmekaar?	
500	Onderhoudvoerder: Nee,ek dink dit is omdat my male daai reël geskep het van dit is die reëls en jy mag wees wie jy wil wees. Wat ek dink baie lekker was maar wat ek nie dink almal het nie. Elkeen het die spasie gehad om..	
501	Respondent: te wees..	

502	Onderhoudvoerder: Die ideologie en als is net een 'n bietjie way out. Die ander vier is relatief nog na dieselfde kraal toe.	
503	Respondent: Dit is baie interessant want ek en Ilse is ons verskil vier jaar.	
504	Onderhoudvoerder: Ouer of jonger?	
505	Respondent: Ek is jonger. Sy was altyd hierdie groot sussie vir my. Ek wou net soos sy gewees het. Alles wat sy doen wil ek net presies so wees. So vir die eerste 14jaar van my lewe het ek van alles gehou waarvan sy gehou het want ek wil net soos sy wees. Nou verskil ons dag en nag en toe ek klein was, was ek ook baie soos my ma en nou is ek besig om meer soos my pa te word. Hoe ek dink en voel en redeneer en goed. Dit maak my ma mal. Ek dink dit is hoekom osn so lekker baklei oor hierdie boek want sy baklei nie met my nie sy baklei met my pa.	
506	Onderhoudvoerder: Sy het meer van <i>30 Nagte</i> gehou.	
507	Respondent: Oo sy is mal daaroor en baie interessant haar sussies was ook mal daaroor. Almal dit is baie baie vreemd maar hulle familie oor die algemeen is bietjie vreemd. Oulik, maar vreemd. Nou is ek en Ilse ook heeltemal verskillend.	
508	Onderhoudvoerder: Dit is interessant dat sulke goed 'n rol speel ek bedoel ek en my klein sussie ons het soos kat en hond baklei toe ons klein was. Regtig dit was erg!	
509	Respondent: erg, mekaar met broodmesse gegooi..	
510	Onderhoudvoerder: Sy het eintlik eenslag. Maar dat 'n packt wat ons gemaak het want my ouers sussies was een aand verskriklik lelik met my male en ons het een aand op die bed gesit en gesê nooit is ons so met hulle nie. Vandaar af net omdat mens 'n ding het wat nou ingemeen is. Toe al twee nou oorlede is toe trek ek terug huis toe en daar was ses maande wat ek na haar moes kyk. Verstaan jy, nou het ons so 'n noue band . As daar iets gebeur sal ek haar eerste bel. Dit is insidente, dit is nie partykeer jou persoonlikheid nie maar insidente wat jou verander.	
511	Respondent: Dit is so met my en Elise ook, die enigste rede hoekom ek die hele rol ruil waar ek nou die ouer sussie is en sy die jonger sussie geword het. Sy het toe ek in st 6 was toe is sy in matriek toe het sy manies depressief geword en anorexia gekry en bulimia gekry in st 9 en toe matriek anorexia en sy was toe geïnstitusioneel en ek was bitter kwaad vir haar soos in serious kwaad vir haar want nie net hello wat sy aan my gedoen het nie maar ook wat sy aan my male gedoen het. Die gesin en die goed en nou nog het ek daal.	
512	Onderhoudvoerder: Ek is presies dieselfde met my ouer sussies.	
513	Respondent: Ek voel net so. Ek is baie lief vir haar maar daai is wat ek dink ons nou ook nader aan mekaar gebring het. Uiteindelik, maar dit het	

	ons eers heeltemal.. ek kan nie onthou dat ek eenkeer in matriek wel toe sy in matriek was met haar gepraat het nie. Ek onthou haar en ek onthou my en ek onthou my male maar ek onthou nie my my male of hulle	
514	Onderhoudvoerder: Ek is nog baie vies vir my ouer sussies, dit gaan nie net daaroor nie maar toe hulle siek was en my alleen los in 'n huis oor 'n Desember vakansie om alleen op te pak en sulke goed.	
515	Respondent: Sien maar mense verskil, ek dink dit is die grootste probleem in die wêreld. Mense verskil en wat jy in die lewe wil hê verskil van wat ek in die lewe wil hê.	
516	Onderhoudvoerder: Ja	
517	Respondent: en hoe jy dinge sien en hoe ek dinge sien. Ek dink veral in 'n situasie soos daai niemand het jou geleer hoe om te rou. Kan jy onthou dat jou ma jou gevat het en gesê het my kind..	
518	Onderhoudvoerder: Nee, het jou ma?	
519	Respondent: Nee!	
520	Onderhoudvoerder: Niemand se wat is jou verantwoordelikheid nie.	
521	Respondent: Wat maak jy met die emosies wat jy voel, wat jy nog nooit gevoel het nie? Hoe kan iets jou voorberei op dit en dan kom dit op dit neer hoe jy dit hanteer. Jou verantwoordelikheid skop in en haar ontvlugting skop in.. Jy weet sulke goed.	
522	Onderhoudvoerder: Ja nee, dit is so.	
523	Respondent: Hoe kan sy nie die verantwoordelikheid sin hê om nou die en dan begin jy dink dit is eintlik nie realiteit nie hoekom is sy nie lojaal teenoor my en my male en my goed om die familie nou by te staan nie?	
524	Onderhoudvoerder: Is dit nie hoe jy oor jou sussie ook gevoel het nie? Want hoekom is sy nie meer lojaal..	
525	Respondent: Presies want as sy meer soos ek was het sy nie so in haarself opgevang geraak om siek te word en ons hele gesin op te f*k en ons verhouding met die kritiese familie. Daai wat so hoor, so nou eet Elise nie, jy weet daai. As jy nie lekker voel oor jouself nie gaan lees 'n boek of drink 'n pil.. o wag dit het sy ook gedoen... Maar toe te veel	
526	Onderhoudvoerder: O hel en toe is sy in die hospitaal?	
527	Respondent: Dikwels, sy was verslaaf aan allerhande goed en	
528	Onderhoudvoerder: sy is nou oraaits..	
529	Respondent: Oraait as it goes, sy is nie meer anorexies nie. Die ding is sy het 'n	

obsessiewe persoonlikheid maar my pa het ook een en my ma maar baie anders. My pa is stil en terug getrokke en hy sal obses oor goed soos nou soek hy 'n kar vir Yvonne want hy het nou gehoor Yvonne wil 'n kar koop. Hy soek vir Yvonne 'n kar om te koop. Ek het nou die dag gesê ek hou aan siek wees ek dink ek moet 'n humidifyer koop hy bel nou elke dag om te hoor of ek een gekoop het. My ma verf elke halfuur haar lippe, dit sal jy nou sien eendag..en sy trek aan met haar veer, jy weet sy draai om as sy agter kom sy het nie 'n veer aan nie en ry terug en gaan haal hom. Klein goed wat ek dink bydrae tot groter goed. Ek is eintlik baie obsessief oor baie dinge maar Elise sin is nou ongelukkig obvious. Sy is of te vet of te maer. As sy begin eet hou sy nie op nie en as sy ophou eet begin sy net nooit nie. As sy haar pille drink sy moet op anti depressante wees dit is ook in die familie jy weet die pers sweetpak broek en so dan raak sy verslaaf aan dit. Dan sal ons by my male kuier en dan na de naweek is al my ma se pyn pille klaar. Sy sal 'n stokperdjie kry, nou maak sy net juwele. Dan slaap sy nie, sy sal werk toe gaan en dan maak sy net juwele. Sy is wack! Ek dink almal in my familie het 'n bietjie van tante Zan in hulle.	

Onderhoud 2 – Ouderdom 18 - 29

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste paar vrae wat ek gaan vra is agtergrond inligting vra. Jou ouderdom?	
2	Respondent: 25	
3	Onderhoudvoerder: Ok, jy is vroulik en jou huistaal is?	
4	Respondent: Afrikaans	
5	Onderhoudvoerder: Watter taal boeke lees jy oorwegend?	
6	Respondent: Oorwegend Engels, maar ek lees ook heelwat Afrikaanse boeke, sou sê so 70/30. Ek weet nie van goeie Afrikaanse boeke nie, daar is verskeie Engelse outeurs wat ek gewoonlik lees	
7	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke lees jy gemiddeld per jaar?	
8	Respondent: Omtrent so 12	
9	Onderhoudvoerder: Watse tipe genre?	
10	Respondent: Oorwegend fiksie, maar ook Christelike boeke. Ek hou nogal van boeke soos Harry Potter, Narnia en Twilight, maar dit is die uitsondering, gewoonlik eerder boeke wat die werklikheid weergee soos <i>Swartskaa</i> p doen.	
11	Onderhoudvoerder: Watter aspekte staan vir jou uit as jy 'n boek lees? Ek bedoel watter temas trek jou aan, is dit politiek, avontuur, is die skryfstyl vir jou die belangrikste? Watter aspek is vir jou die belangrikste as jy 'n boek hou of nie, en hoekom?	
12	Respondent: Meestal avontuur en iets wat ondersoek word. Waar ek op 'n ondekking gelei word en verras word aan die einde van die boek. Ek hou van 'n verrassende faktor.	
13	Onderhoudvoerder: Ok, nou het ek eerste 'n paar vrae oor <i>Swartskaa</i> p van Odette Schoeman.	
14	Onderhoudvoerder: Nou my eerste vraag is, het jy voorheen van haar gehoor, en het dit enige verwagting my jou geskep van die boek?	
15	Respondent: Nee glad nie.	
16	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad, het dit enige verwagting by jou geskep?	
17	Respondent: Die titel het vir my die idee gegee dat die hoofkarakter natuurlik die <i>Swartskaa</i> p sal wees, iemand wat nie inpas nie. In die boek het sy 'n moeilike familie, maar tog breek sy weg, sy is nie die tradisionele <i>Swartskaa</i> p nie. Die buiteblad het vir my die idee gegee van donker, hartseer en alleen. Die woorde agterop het	

	eers vir my deurmekaar gelyk, maar na ek die boek gelees het, het dit vir my gelyk na die manier waarop 'n kind goed sal skryf.	
18	Onderhoudvoerder: Het jy resensies van die boek gelees voor die tyd en het dit jou interpretasies van die boek beïnvloed?	
19	Respondent: Nee, ek lees gewoonlik nie resensies nie. Koop nie regtig tydskrifte en koerante waarin die gewoonlik is nie.	
20	Onderhoudvoerder: Dink jy resensies is voldoende, en soos op Kalahari.net en leserskring, as jy boeke daar aankoop?	
21	Respondent: Glad nie, dit is vir my maar 'n persoonlike opinie. Op Kalahari en leserskring is dit gewoonlik so klein beskrywing, dat ek eerder op vriende se aanbevelings nuwe skrywers en boeke kry.	
22	Onderhoudvoerder: Nou ek wil hê jy moet die verhaal vir my kortliks vertel?	
23	Respondent: Dit gaan oor 'n meisie wat gebore word in 'n familie waar daar heeltemal te veel kinders is, waarna die ouers nie kan kyk nie. Sy probeer wegbreek uit haar situasie waar sy verwerp word deur haar ma. Sy trek rond, en hoort nooit êrens nie, haar ma is baie onstabiel. Die verhaal vertel haar manier om uit die situasie te kom en iets van haar eie lewe te maak.	
24	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou, en verduidelik hoekom?	
25	Respondent: Ja, ek hou van eerlike stories, iets wat vertel wat werklik in die lewe aangaan. Die taal draai nie doekies om nie, dit is inspirerend, want al is sy hardegat, sy gebruik haar slegte omstandighede tot haar voordeel, en maak iets daarvan, en aanvaar nie net bloot dat sy in die situasie is en daarom moet sy daarin bly nie.	
26	Onderhoudvoerder: Is daar enige aspekte wat jy nie van gehou nie. Watter dele van die boek het jou gewalg, het jy niks van gehou nie?	
27	Respondent: Nee nie regtig nie, als was vir my gepas gewees in die konteks van die storie wat dit wil vertel. Dit lees ook maklik.	
28	Onderhoudvoerder: Wat is jou opinie aangaande dit taalgebruik en hoekom dink jy het die skrywer die taal so gebruik?	
29	Respondent: Die taal is gepas in die konteks. Die vloekwoorde het my nie in die konteks van die storie gepla nie, want dit is hoe mense praat in daardie situasies. Die skryftaal was maklik om te lees sonder die moeilike woorde soos daar in <i>30 Nagte</i> is.	
30	Onderhoudvoerder: Ok, dan het jy jouself met enige karakter geassosieer selfs gedeeltelik of totaal, en hoekom?	
31	Respondent: Nee, nie regtig nie, dalk tog so bietjie met Claudi, die manier waarop sy wegstom uit haar situasie. Die aspekte dat sy die negatiewe goed vat en dit positief maak, al is dit dalk skeep, is dit tog beter.	

32	Onderhoudvoerder: Watter karakter is vir jou heeltemal sleg?	
33	Respondent: Die ma en die pa, hulle het geen insig om te weet wat hulle aan hulle kinders doen nie. Veral die ma, sy gooi die kinders weg en gee nie om wat met hulle gebeur nie en dan natuurlik die pa se seksuele mishandeling van Claudi.	
34	Onderhoudvoerder: Wat is die grootste tema wat vir jou na vore kom en dink jy daardie tema is belangrik in die Afrikaanse literatuur?	
35	Respondent: Gebroke huisgesinne. Dink nie ons besef hoeveel huise is werklik so nie. Ek dink dit is beslis belangrik in die Afrikaanse literatuur, want dit is 'n storie wat baie na vore kom en ons staar ons blind daarteen. Ook die konsep van familie geskiedenis. Dit is nie so maklik om jou familie af te gooi nie. Die wegbreek is nie so maklik nie, jou familie is in jou ingebou en ek dink dit is hoekom sy steeds saam met haar broers dagga rook aan die einde. Deur die hele boek hoop mens sy sal weg breek, maar tog maak sy baie van dieselfde foute as haar ouers en dit is eers aand einde dat sy werklik begin verander.	
36	Onderhoudvoerder: Jy het nou baie van die boek gehou, so dink jy dit is goeie skryfwerk?	
37	Respondent: Ja, dit lees maklik en vertel 'n interessante storie.	
38	Onderhoudvoerder: Ok, so dit is nou <i>Swartskaaap</i> , so <i>30 Nagte</i> het ek baie dieselfde vrae, want ons moet 'n ooreenkoms oor die verhale trek. Het jy al voorheen van Ettienne van Heerden gehoor en het die jou opinie van die boek beïnvloed?	
39	Respondent: Ja, meer algemene goed. Het nie spesifiek met iemand oor hom gepraat nie, maar mens hoor van sy naam.	
40	Onderhoudvoerder: Het jy al voorheen van sy boeke gelees?	
41	Respondent: Nog nie een van sy ander boeke gelees nie, maar al heelwat van Toorberg gehoor.	
42	Onderhoudvoerder: Watter verwagting het die titel en veral die buiteblad by jou geskep, voor jy dit gelees het?	
43	Respondent: Ek sal al in Amsterdam, so dit het my dadelik aan Amsterdam laat dink. Die buiteblad het vir my die idee gegee van 'n mooi storie, iets wat nie donker is soos wat die boek vir my was nie. Dit het geklink na 'n party.	
44	Onderhoudvoerder: Ek neem aan jy het ook nie resensies van <i>30 Nagte</i> gelees nie?	
45	Respondent: Nee, glad nie gelees nie.	
46	Onderhoudvoerder: Ok, vertel die verhaal vir my vinnig.	

47	Respondent: Jo... Henkie in 'n flippen boring museum, op 'n klein dorpie wat 'n huis in Amsterdam by sy mal tannie erf. Dit gooi sy lewe omver en hy moet uit sy comfort gaan na Amsterdam, waar hy worstel met homself en sy verlede. Hy word meer deurmekaar en ontmoed hierdie klomp snaakse karakters. Maar dan vind hy uit dat sy nie dood is nie en ook nie mal nie. Hy ontdek baie meer van haar lewe en dit laat hom meer sin maak oor dinge in sy verlede en sy lewe. Hy het die geleentheid om weer 'n verhouding met 'n familielid op te bou. Hy besluit om egter nie die erfporsie te aanvaar nie, maar sy gedagtes en denker verander. Hy is meer oop vir nuwe dinge en sal nie meer die kluisenaarsbestaan leef nie.	
48	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou en hoekom?	
49	Respondent: Dit is 'n moeilike antwoord. Ek het gehou van die storie, maar die taal was vir my baie moeilik. Die boek is vir my baie langdradig. Om 200 bladsye moet lees voor jy regtig weet wat aangaan laat my nie baie van die verhaal hou nie.	
50	Onderhoudvoerder: Jou opinie oor die taalgebruik?	
51	Respondent: Dit was vir my baie moeilik. Ek het nie al die woorde op hul eie verstaan nie, en eers die betekenis daarvan in die konteks ontdek wat die lees baie moeilik gemaak het. Zane se taal was nogal interessant. Haar taal het haar psige uitgebeeld. As jy haar taal gelees het, kon jy vir Zane sien, haar malheid en haar uitgangspunte.	
52	Onderhoudvoerder: Het jy jouself geassosieer met enige karakter en hoekom? Watter karakter het jy glad nie van gehou nie?	
53	Respondent: Glad nie. Geen karakter het regtig met my gepraat nie, maar dit kan ook wees omdat ek dalk gesukkel het met die lees van die boek. Ek het nie gehou van Ma Olivier nie. Sy gee voor en gee nie om wat met haar kinders aangaan nie, solank dit haar net nie in die skande stel nie.	
54	Onderhoudvoerder: Ok, umm is daar enige tema wat vir jou na vore kom?	
55	Respondent: Skuld en geheime. Henkie se ontdekking van wat werklik in sy verlede en familie aangaan Ook Henkie wat so bank is om te lewe teenoor Zane wat glo sy kan alles doen sonder om te dink oor die gevolge.	
56	Onderhoudvoerder: Dink jy dit was goeie skryfwerk?	
57	Respondent: Jaaaa, maar ek dink nie die skrywer het 'n baie groot hoeveelheid mense wat sy boeke lees nie, want ek dink nie die alledaagse lesers sal die boek lees nie. Dit is verwarrend, te veel karakters en idees, maak dit moeilik om dit als te volg.	
58	Onderhoudvoerder:	

	Wat is vir jou die grootste verskil tussen die twee boeke met die manier waarop die skrywer dit vir jou vertel?	
59	Respondent: Die manier waarop die storie vertel word. <i>Swartskaa</i> was maklik geskryf, het maklik gelees. <i>30 Nagte</i> was weer moeilik geskryf, het lank gevat om te lees. Die karakters ook, in <i>Swartskaa</i> is daar vir my geen statis gedrewe karakters nie, hulle is soos hulle is en die skrywer probeer nie iets wegsteek nie, waar in <i>30 Nagte</i> gaan alles vir Ma Olivier en selfs Henkie oor statis. Die boek breek af aan die statis gedrewe Afrikaner.	
60	Onderhoudvoerder: Watter ruimte staan vir jou uit in die twee boeke en hoekom? Waar die verhaal afspeel?	
61	Respondent: Ek dink nie in prentjies nie, so stel nie gewoonlik vir myself enige ruimtes voor nie, maar ek was al in Amsterdam, so in <i>30 Nagte</i> beslis Amsterdam, weet hoe die straat musikante sing en die parke. Maar in <i>Swartskaa</i> is daar geen ruimte wat vir my uitstaan nie. Ek kom van die Kaap af en ken nie enige van die ruimtes nie. Vir my staan dit uit dat daar geen vaste ruimte is nie, dit is die heeltyd 'n rondgetrekery.	
62	Onderhoudvoerder: Het enige van die boeke jou verwysingsraamwerke verbreed?	
63	Respondent: Ek sou nie sê dat dit my verwysingsraamwerk vergroot het nie, maar eerder versterk het. Die gedagte in <i>Swartskaa</i> dat jy altyd iets kan maak van jouself ongeag van jou agtergrond. In <i>30 Nagte</i> het dit my weer laat besef dat jy moet nie dink jy weet wat altyd in die wêreld aangaan nie. Jy dink jy weet als van mense en familie af, maar jy moet nie aanneem dat jy altyd weet nie. En dan natuurlik, moet jy nie veral in jou bestaan en daarmee tevrede wees nie, maar altyd jouself druk om uit jou gemaksone uit te kom.	
64	Onderhoudvoerder: As jy nou uit jou eie agtergrond moet kyk, watter aspekte van jou agtergrond het volgens jou 'n rol gespeel in hoe jy die boek interpreteer.	
65	Respondent: Nie regtig in <i>30 Nagte</i> nie, maar in <i>Swartskaa</i> ja, ken sulke mense en in my werk sien mens armoede en wat dit aan 'n gesin kan doen. Dit het my meer deernis vir die karakters in die storie gegee, hulle besluite. Maar tog, dalk in <i>30 Nagte</i>, Potchefstroom is so plek, en Swellendam ook, mense word hier gebore en bly hier, so ook hul kinders se kinders. Dit het my sommer laat dink met moet hier uit, anders veral mens ook soos Henkie.	
66	Onderhoudvoerder: Groei die onderskeie karakters volgens jou, en verduidelik waarom u so sê.	
67	Respondent:	

	Ja, Claudi maak iets van haar lewe en Henkie verander veral, hy gaan nou iets van sy lewe maak. Hy wil nou uit sy museum kom en meer van die wêreld sien.	
68	Onderhoudvoerder: Wat sou u sê is die grootste aspekte wat sal bepaal of u van 'n verhaal hou ten opsigte van die volgende: a) Karakters en karakteruitbeelding	
69	Respondent: Moet interessante karakters wees, soos Zan wat mal praat. Dit beeld haar uit, haar beskrywende woorde en die naampies wat sy vir Henkie het. Sy is 'n interessante karakter met verskeie fasette. In <i>Swartskaaap</i> word iets gesê soos wat dit is. Dit is tog interessant hoe die broers en susters mekaar beskerm. Hulle kan op mekaar staat maak, meer as wat hulle op hul ouers kan.	
70	Onderhoudvoerder: Ruimte en ruimteuitbeelding?	
71	Respondent: Die ruimte is nie vir my belangrik nie. Soos ek nou-nou gesê het, ek sien nie goed in prentjies nie, so dit maak nie vir my saak waar goed gebeur nie, vir my is die storie belangrik.	
72	Onderhoudvoerder: Tyd; chronologies of nie-chronologies?	
73	Respondent: Ek gee nie regtig om hoe iets vertel word nie. In <i>30 Nagte</i> het dit my nie gepla dat dit nie-chronologies is nie, dit moet net bymekaar inpas. Ek hou wel meer van chronologies soos <i>Swartskaaap</i> , waar jy die storie maklik kan volg.	
74	Onderhoudvoerder: Verteller?	
75	Respondent: Ek hou nogal van 'n ek-verteller soos in <i>Swartskaaap</i> , omdat jy dan deel voel van die verhaal. Jy beleef die goed soos die persoon dit beleef en hoef nie vanuit iemand anders se oogpunt die goed te beleef nie.	
76	Onderhoudvoerder: Voel u dat resensies voldoende is? Verduidelik.	
77	Respondent: Ek lees dit nooit, maar dink tog nie dit is voldoende nie, dit bly vir my slegs daardie persoon se opinie en sal daarom nie 'n boek koop as gevolg van 'n resensie nie.	
78	Onderhoudvoerder: Watter boek het u eerste gelees en waarom?	
79	Respondent: <i>Swartskaaap</i> , het hom eerste gehad.	
80	Onderhoudvoerder: Het die eerste boek 'n invloed gehad volgens u op u lees van die tweede boek? Verduidelik.	
81	Respondent: Nie regtig nie, as ek <i>30 Nagte</i> eerste gelees het, sou ek dalk nie deurgedruk het met die lees nie. Want as albei boeke so was, so dit nogal moeilik gewees het. Ek het <i>Swartskaaap</i> in 2 dae gelees, waar ek <i>30 Nagte</i> omtrent 'n maand lank gelees het.	

82	Onderhoudvoerder: Watter ooreenkomste sien u tussen die twee boeke?	
83	Respondent: Beide Claudi en Zan is vir my 'n <i>Swartskaa</i> p, wat nie inpas in hulle familie nie en wat soos Zan die meer tradisionele <i>Swartskaa</i> p was, wat voor die tronk kaal gaan dans het. Sy het die familie in die skande gestel en was die familielid wat niemand wou erken nie. So ook die familieprobleme. Alhoewel dit nie dieselfde probleme is nie, is daar duidelike familieprobleme wat in elkeen voorkom. Die familieprobleme lei tot die ondergang van die families.	
84	Onderhoudvoerder: Ok, dit is die vrae, enige ander iets wat vir jou uitgestaan het?	
85	Respondent: Ek het net gewonder of Zan hier ook op medikasie was, want hoekom kon hulle nie haar epilepsie reeds in SA beheer nie? Dit is wel nie 'n boek wat ek tradisioneel sal kalsifiseer as 'n roman nie, 'n roman is vir my 'n mooi storie, dit hoef nie noodwendig 'n goeie einde te hê nie, maar dit moet 'n mooi storie wees wat dit nie vir my voel <i>30 Nagte</i> is nie.	

Onderhoud 3 – Ouderdom 18 - 29

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Wag net dat hy aangaan.	
2	Respondent: Okay, now can I speak in English?	
3	Onderhoudvoerder: Okay ek sal die vrae in Afrikaans ook vra en as jy dit in engels soek dan sal ek	
4	Respondent: Okay	
5	Onderhoudvoerder: want als is nou in Afrikaans opgestel natuurlik.	
6	Respondent: Okay	
7	Onderhoudvoerder: Jou ouderdom, youre age?	
8	Respondent. 26	
9	Onderhoudvoerder: and you're female en jou huistaal?	
10	Respondent: huh?	
11	Onderhoudvoerder: You're home language?	
12	Respondent: English	
13	Onderhoudvoerder: Okay, what type of books do you read most?	
14	Respondent: Biography's and then normal fiction.	
15	Onderhoudvoerder: How many books a year?	
16	Respondent: Probably about 6 or 7	
17	Onderhoudvoerder: H oekom hou jy meer van Biographies en fiction as enige iets anders?	
18	Respondent: Okay, biographies for me are interesting because you are following someone elses life story.	
19	Onderhoudvoerder: Okay ja	
20	Respondent: and especially of well known people, you kind of get the inside story of there full life. Kind of sad though in all fairness because you kind of go into someone else's life. But I kind of enjoyed I tend find it intriguing and fiction is easier to read. It is nota difficult read to do, it is something you can do in you're spare time. It is not gone be complex and to mind consuming I suppose.	
22	Onderhoudvoerder: And it is mostly English books?	

23	Respondent: Jip	
24	Onderhoudvoerder: Afrikaans once in a blue moon?	
24	Respondent: Once in a blue moon.	
25	Onderhoudvoerder: Alright so I forced you?	
26	Respondent: Ja	
27	Onderhoudvoerder: Okay as jy nou 'n boek lees waste aspekte sal nou vir jou uitstaan of jy daarvan hou of nie? Wat ek nou bedoel is like soos the type of way it is taught or the story or is it the characters? Is it the type of book or what is the most important thing	
28	Respondent: Okay well the way, when I go to the library and I choose a book. I mean this sounds completely random but I look at the front cover, if it looks exciting and interesting so if the books look boring and it has a boring cover. I won't even turn it over to look at the description of it	
29	Onderhoudvoerder: Was it because you were disappointed by a book like that or not?	
30	Respondent: No, not really. The first chapter, if I am bored by the first chapter or I don't feel like I am inside the book by the first chapter then I am bored but I have to complete reading it.	
31	Onderhoudvoerder: Okay, so you wont put it down?	
32	Respondent: No, the title doesn't put me off, characters. I get frustrated with characters but they don't put me off by stopping the story or the story line. It is more about how does a book look and if I get into it quick enough.	
33	Onderhoudvoerder: Okay en die volgende vraag is daar enige iets wat jy wil verander of enigsins nie wil se nie is jy baie, baie welkom.	
34	Respondent: Okay.	
35	Onderhoudvoerder: Nou die eerste ding is ek moet 'n agtergrond stel vir elke leser.	
36	Respondent: Okay	
37	Onderhoudvoerder: So as jy net basies vir my vertel waarvan daan jy kom, jy weet hoeveel kinders julle was en swot en al dit. Jy weet net basiese inligting wat jy dink belangrik is.	
38	Respondent: Okay,	
39	Onderhoudvoerder: Basic information	
40	Respondent: Alright, 26, Grew up in Port Elizabeth. Moved to cape town to	

	study Physio therapy there to come meet a service here in Potchefstroom since 2007 and still here. Still living here, there are six of us in the family, six kids. Three different mothers and one father for three of us and one father for three. I don't think that is going to make any sense to you. Basically the only child from my mom and my dad the rest are step and half.	
41	Onderhoudvoerder: Okay, so nou gaan ons na <i>Swartskaa</i> toe. Het jy al ooit van haar gehoor?	
42	Respondent: Nee glad nie	
43	Onderhoudvoerder: Odette Schoeman, so dit is heeltemal 'n nuwe skrywer.	
44	Respondent: Ja, nee	
45	Onderhoudvoerder: Ja nee okay. Dit is so jy het... okay, die buiteblad. Aangesien jy so hou van die buiteblad. Wat het jou laat dink van die buiteblad? Kan jy onthou? Ek het hom hier.	
46	Respondent: Dit was vir my baie interressant. The fact that she came from so many children and the mom was.. Not came across as crazy but it just sounded intriguing like what on earth is this mother. The mothers character was for me very, very interesting. So ya, and also the book looked good. The cover looks interesting, I mean it sound so simple and silly .	
47	Onderhoudvoerder: Ja, with this lonely figure that stands there.	
48	Respondent: Ya, it just sounded intriguing and it is terrible. It sounds so superficial but the way a book represents itself I find it to be very important for me as a reader. Anyway..	
49	Onderhoudvoerder: And the Title?	
50	Respondent: <i>Swartskaa</i> ?	
51	Onderhoudvoerder: What was you're first thought?	
52	Respondent: The first thought <i>Swartskaa</i> okay well obviously the Black sheep. And I always.. for me I think of myself as the Black sheep of the family so I was like lets go with it. So uhm I didn't.. I knew exactly what they were talking about it wasn't that different. It was about a black sheep like an outsider so it was very..	
53	Onderhoudvoerder: Do you see Claudie as a outsider?	
54	Respondent: Her mother is more a outsider, I don't really see...	
55	Onderhoudvoerder: Claudie	
56	Respondent: Her as an outsider despite all the many brothers and sisters and all sorts that she has as well. She still has contact with them throughout the story. So it is not as if she left them out of the story	

	or she left out the story and she is this lonely character in her own journey or whatever. I would think that the <i>Swartskaaap</i> will be her mother. Who is just very out of touch with most things.	
57	Onderhoudvoerder: The thing about it is. Of die <i>Swartskaaap</i> idee is die een wat opvoeter. Dit is nie vir my die een...	
58	Respondent: Nee glad nie.. The things that happen to her and the fact that she made it to the end relatively un scaled was pretty impressive. But no she didn't come across as <i>Swartskaaap</i> . She wasn't at all eccentric or terribly different from the rest oof the world or the rest of her class mates.	
59	Onderhoudvoerder: Het jy enige resensies? Jy het nie enige resensies oor die boek geles nie? Like in Newspapers, I don't know what the English word is. But you didn't read...	
60	Respondent: I didn't read any reviews	
61	Onderhoudvoerder: Do you read reviews?	
62	Respondent: I do, I do.	
63	Onderhoudvoerder: Do you find the adequate?	
64	Respondent: No	
65	Onderhoudvoerder: Why not? What do you need more?	
66	Respondent: I find that they.. The difference between a review is someone's opinion where is at the back of a book it is objective and this is what the story is about. So I find that if you read about it in a magazine or in the newspaper it is someone else's opinion and that can put you off completely were it can actually be a very good book. I just think it is completely subjective.	
67	Onderhoudvoerder: Okay dit gaan nou baie snaaks vir jou wees maar dit het 'n baie goeie doel. Tell me the story in short.	
68	Respondent: There are so many characters as well.	
69	Onderhoudvoerder: Well that is the thing, well show me what is important.	
70	Respondent: What stood out for me?	
71	Onderhoudvoerder: yes.	
72	Respondent: Okay well, I think for me the biggest thing that of the story is obviously them living like gypsy's basically and moving around and the mothers need to basically constantly have someone in her life to support her and almost to be her income and sort of everything that she would require as a woman. Like sort off and basically Claudie helped the way she gets through school and how she comes across different people. Other than that you kind of	

	overlook the brothers and sisters and you kind of overlook the rest of the friends and all that. Basically the mother drew me allot. The mothers story.	
73	Onderhoudvoerder: Can you pin point why?	
74	Respondent: I think thee, it is almost she just jumps into relationship after relationship and she didn't give it much thought and almost at the same time she pushed them away. As much as she needed them at the time for income, to help her look after the kids, to help give her a roof over her head she pushed everyone of them away. Even when there was a good one who loved all the children and supported all the children she pushed away every single one. So there is something about the mom that she had. She would wield them in and then push them away. And then wield them in, she playes with peoples emotions and feelings.	
75	Onderhoudvoerder: So do you have compassion for her or do you hate her?	
76	Respondent: No not at all, she didn't have compassion for anyone else.	
77	Onderhoudvoerder: Okay, ja.. Did you like the story and why?	
78	Respondent: I did like the story.	
79	Onderhoudvoerder: Why?	
80	Respondent: Firstly it was easy reading for a Afrikaans book.	
81	Onderhoudvoerder: Okay.	
82	Respondent: Despite there being so many characters it was.. The fact that I didn't really focus on them to much the other characters it was nice to have the complex set of characters. It kind of touched a point with me, regards to.. For example my family tree is just completely made out of steps and half's so it was interesting to see another person write about a family that is not a perfect new clear family. So that was for me interesting and i suppose at the end of the book I mean when they make that one statement, it was a bit of a Anit climax I must say if that haddened happen. That was like the only anti climax of the book for me. But I like the fact that it hits home with me, it is something that I can relate to. With regards to the setup of the family and it is really wrier that you.. Lots of story's are like sort of a divorced family or they get remarried or something like that. But this is just a complete disaster of a family tree and ciaos and that relates to me, that sort of thing. So it was interesting to actually have a book written about that.	
83	Onderhoudvoerder: Okay, since you liked the story, was there any aspect that you didn't like and why? That you think the book could of done without.	
84	Respondent: No, I think the book was true to itself. I don't think that anything should have been left out, the detail was sometimes a bit graphic	

	but I feel it is important to the story to have it in the story. It wasn't as if this was ridiculous why on earth are you going on and off about this in this direction with the story	
85	Onderhoudvoerder: so it was straightforward.	
86	Respondent: It was, it was chronological and it went straight for it. It is written almost like a biography as well and to an extent you can't leave out the nitty gritty that is suppose to be your life. You then take away from her life you're taking away the truth. No I felt that everything needed to be in.	
87	Onderhoudvoerder: Do you think it was to biography? There is many critics against the book saying she based it to much on her own story. In an interview she said it was almost very much my life story except the father.	
88	Respondent: No I think, like I said I like biographies and it was a good mixture of a biography and a fiction and it didn't read like a biography. I t wasn't as if in 1987 I came across that person and that person. It was very subtle almost in the background the biography. The fiction come more with the background being a biography like a chorological development of her. But no I liked, it was a well written book and I enjoyed that.	
89	Onderhoudvoerder: The language? Do you think the language was appropriate?	
90	Respondent: Absolutely, but it is a true book.	
91	Onderhoudvoerder: Okay so..	
92	Respondent: It was truthful to itself, I feel the book	
93	Onderhoudvoerder: Some people don't like the foul language and that sort of stuff.	
94	Respondent: No I think that it is, ja for some it can be but we have it so much on television and we grow up with it. You hear so much you almost become de sentenced to it.	
95	Onderhoudvoerder: Do you think you're English background played a role in that? Since the Afrikaans or people think that Afrikaans people are more narrow minded. Not that they are.	
96	Respondent: Ja no, they would be more clean cut about things and not do anything in the book.	
97	Onderhoudvoerder: Yes...	
98	Respondent: I think lets say for example because I moved from a English culture to a very Afrikaans culture for my console I would have thought that and I did think that in the beginning but you mix with so many different people and younger adults and it is completely appropriate. So when reading the book it didn't feel like it is.. It sort of touched me and I was like oh my goodness I cant believe they used that word, It was just like ooO okay and you kind of read over	

	it and keep on going so I think if I read it as I entered into Potch I would have probably been more sensitive to it. But because I have lived down here for five years in the Afrikaans culture is not as narrow minded as you think	
99	Onderhoudvoerder: ja, people still think that Afrikaans is uptight.	
100	Respondent: Not at all... There are so many Afrikaans cultures within the Afrikaans culture.	
101	Onderhoudvoerder: Do you associate yourself with any characters and why?	
102	Respondent: No...	
103	Onderhoudvoerder: Nobody?	
104	Respondent: No..	
105	Onderhoudvoerder: Okay.. Which character do you absolutely hate and why?	
106	Respondent: The mother, as much as she intrigues me and is a character that her story you also want to hear about what on earth is the mother doing. The fact that her mothering skills were so inappropriate at times was for me frustrating because I think I have always.. Now this is a bit personal information but when my mom past away when I was eight and I idolise her and I still do because I didn't know her as a adult and I didn't know who she was and what type of person she actually was. So I could idolise her and a mom is sussed to be perfect. Pack your lunch, pick you up from school all that sort of things. So a mother figure for me, I idolise and she was just so completely of that. Sort off my ideal of what a mother should be that it just kind of completely through me I think.	
107	Onderhoudvoerder: Okay, the themes, what theme was for you the most important in the book.	
108	Respondent: Not sure, I suppose the fact that she kept the theme of perseverance and that she somehow got through it no matter where she was placed and were as others would crumble Claudie was quite strong in that. She managed to just kind of go with the flow and ya just kind of move with it	
109	Onderhoudvoerder: How do you feel about the fact when she drives in a B.M.W past that robot and she ignores her brother?	
110	Respondent: Oh at the beginning..	
111	Onderhoudvoerder: mean doesn't perseverance mean even when you don't like to and all that sort of stuff you still talk to your brother.	
112	Respondent: No, I don't think so. Perseverance is your own individual thing to try and strife in your own life and to get through your own life, your own journey and I think that would have been more a theme of forgiveness and acceptance. Whereas I think her theme is	

	perseverance and the of... the other theme of the book as well a funny thing is that she knew her mother did all these things yet she always came back to her. She never left her. So there is also a theme of loyalty. Despite the horrendous things the mother did with the boyfriends and uncles or whatever you want to call them she had a sense of loyalty the whole way through the book. Which I couldn't understand to be quite honest.	
113	Onderhoudvoerder: I think it is loyalty but I don't think it is forgiveness.	
114	Respondent: No absolutely not.	
115	Onderhoudvoerder: I don't she ever forgave her mother or father or even her brothers.	
116	Respondent: You don't have to, I mean in a family you don't have to. You love the family members but you don't have to like them or respect them. So in that case she loved her mother because she was her mother, so there is that sense of loyalty. But I don't think she respected her at all or like necessary what she was doing.	
117	Onderhoudvoerder: The theme's, do you think it is important in the South African context? Why do you think those two themes are important or do you think they are?	
118	Respondent: It just made me think of something, no, no about the question. Perseverance in South Africa for example like you said we persevere for so many years through so many struggles so it likes run parallel to our county's struggles that centre of perseverance and a sense of loyalty to our own country. So many people moves overseas but their hearts are always in South Africa. They will never call somewhere else they're home. So I think it kind of parallels with those kind of struggles, I don't want to jump to political issues and political whatever's but I would think that vs the county it follows on parallels.	
119	Onderhoudvoerder: Okay you said it is good writing.	
120	Respondent: I enjoyed the writing.	
121	Onderhoudvoerder: Okay thirty nights, you will find that it is very much the same questions because I have to... Okay did you hear before about Ettiene van Heerden?	
122	Respondent: No, but when I mentioned I was going to read his book everyone new about him so...	
123	Onderhoudvoerder: Okay what was their reaction..?	
124	Respondent: Oh my goodness don't read the book. That was the reaction.	
125	Onderhoudvoerder: Especially about thirty nights or all his other books?	
126	Respondent: Thirty nights and like in the previous book I kept notes this other book was just far too thick and it won't let me read it as a novel for	

	enjoyment purposes and not like a literature review. See what I feel, what is my opinion as to reading the story.	
127	Onderhoudvoerder: Would you say people telling you not to read the book had an influence on your liking the book beforehand or not?	
128	Respondent: No because I actually enjoyed it three quarters of the way through.	
129	Onderhoudvoerder: Okay, three quarters? More than most.	
130	Respondent: Ja,	
131	Onderhoudvoerder: The title and the cover?	
132	Respondent: I liked it, very appealing.	
133	Onderhoudvoerder: Okay why? Afrikaans cover or the English cover or both?	
134	Respondent: The Afrikaans one is much better.	
135	Onderhoudvoerder: Ja	
136	Respondent: Ja, Afrikaans is far more appealing. But I began with this one anyway.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, you began with the Afrikaans.	
138	Respondent: The Afrikaans front for me is far more appealing. Thirty nights in Amsterdam, the English one is just bleak, it makes it look like it is set in Europe and boring and I think if I had picked that one with that cover I probably wouldn't have read it. To be quite honest.	
139	Onderhoudvoerder: And the title?	
140	Respondent: The fact that it mentions Amsterdam I mean that is sort of the centre of so many things. The red light districts and what not... You kind of wonder what on earth is a person gone get up to in thirty nights in Amsterdam. Thirty nights is obviously a month so you have the assumption that something is going to happen. That there is a specific something that the person has gone there for a month whether it is for work or travelling tour or whatever case that might be. The fact that they defined it into a month or into a period you assume that there is something that is..	
141	Onderhoudvoerder: Do you think it is significant that he chose Amsterdam instead of let say London or any other Europe based city?	
142	Respondent: I think other European cities are a bit bland and Amsterdam like I say Amsterdam is a intriguing place. Its, i don't know how to explain it but it is almost like saying lets write a book about Port Elizabeth or Grahams town it is just that there is more of a vibe there. There is more of a grater culture difference. Where is thirty nights in London it is bland.	
143	Onderhoudvoerder:	

	It seems boring. Did you read any reviews about this book?	
144	Respondent: No,	
145	Onderhoudvoerder: Nothing? Okay, tell me the story	
146	Respondent: Oh dear, okay well we've got Henk and he's crazy aunt and the grandmother that lived together in Graaf Reinette, which appeals me because I've got family coming from Graaf Reinette. I could picture the streets and were exactly they were so that part for me was quite a surprise that it was written in that area. He was very much the <i>Swartskaa</i> , he was very much an outsider and did he's own thing in his own world with his animals and his birds and insects and goodness know what else. He was kind of in his own environment, the aunt was involved in sort of a revaluation against the Apartheid so a very different sort of world and the grandmother tried to keep everything together as best as she could. They had the comments of her when she would have these fits or seizures and you kind of want to know the whole way through what is her diagnoses it's got to be something wrong with her specifically and not just these random seizures that she had been having.	
147	Onderhoudvoerder: So you think she has a psychotic something..?	
148	Respondent: Yes, I think she does and quite possibly a personality disorder as well and the fact that she is very sexual and is quite open about it and is very free with her body. She is very different to Henk. He is very straight lined and forward to the point sort of person. Eventually the ant moves away or runs away, she is never to be seen or heard of again until this letter arrives from her attorney. Meanwhile Henk has been living he's normal life, nothing exotic about it, nothing terribly excited about it working in the museum. He has a very plain and simple life were his aunt has been living a completely opposite life in Amsterdam. For him to actually except the visit and to go travel and see the reason for going there. That is when a thought it is going to get to a point. Now this sounds interesting, what is going to happen? The part in Amsterdam was for me very interesting, there he.. Actually the fact that it was set in Amsterdam, Amsterdam is a very experimental town a very experimental city. But I think if you go over there everyone is going to try and taste a special brownie or you know things like that. Because it is Amsterdam...	
149	Onderhoudvoerder: You can try anything...	
150	Respondent: Exactly, it is Amsterdam it is a city of experimentation and he went through a lot of that when he was there. But as much as, again his heart was in Graaf Reinette but his body was just enveloped by Amsterdam and he had all this experiments and experimentation and the fact that his aunt was still alive and he thought she was dying and given the opportunity to this open world. She promised after she slapped him during the prise giving that she would have to make it up to him somehow. That was her biggest thing because he.. She tried buying him that book but she knew that.. I	

	think in her heart that, that just wasn't good enough and so this was her way of making up for it all. But at the same time she clearly didn't understand him. To think a person like Henk would actually move and live in Amsterdam. She can could give him books about what he read those are very superficial things. For example I've said I like reading Biography's, you giving me a gift of a biography doesn't mean you know me. It means you know what I like but I don't think she knew him as a person	
151	Onderhoudvoerder: The have this strange relationship.	
152	Respondent: Very strange, she is a bit inappropriate with it to be quite honest.	
153	Onderhoudvoerder: Ja, but him as well, whenever she has these fits he sits in her room and watches while she sleeps. I mean	
154	Respondent: Ya it is a bit dodgy.	
155	Onderhoudvoerder: Okay, did you like the story?	
156	Respondent: I did until up to a point.	
157	Onderhoudvoerder: Okay why just to a point? You say it changed when you got to Amsterdam or when?	
158	Respondent: Ja no Amsterdam was great at the beginning.	
159	Onderhoudvoerder: Okay	
160	Respondent: and it was very intriguing following these buskers around and how there were pick pockets would keep the crowd excited in what they were doing. Then given this opportunity to stay in Amsterdam and you kind of wonder maybe he won't actually do it, maybe he will actually do it and then to have it end with her heart is always a South African. Come back to South Africa and to die there and then all off a sudden he is this happy go lucky person whom just goes completely against his character and it ends with him having a dancing with her while she is naked and dancing outside. It just doesn't make sense when he says, my life is going to change. Then the book ends. You kind of expect how it is going to change; now your back in Graaf Reinette, you're back in that kind of stuck area. What does change mean to him? Does it mean he is going to get a new job, does it mean he is going to move to a bigger city? That was just the point until the last couple of chapters when he was uming and aing about coming back and he's reasoning's that he would go through in he's head and then eventually going back it just felt like everything you've read it was just lost now. Everything exciting and intriguing was just taken away by him by that last line or that last paragraph were he says, yes I am going to make things change. It just completely took away from the rest of the book I thought.	
161	Onderhoudvoerder: You think he wont change?	
162	Respondent:	

	No, he is Henk he is a wiss, sorry excuse my language.	
163	Onderhoudvoerder: Everybody says he is a pateet or he is a	
164	Respondent: No, no he is, he is guilty about everything he does. He doesn't let himself enjoy life and if he enjoys it he over analyses it. Especially with his moments in the red light district where he is a grown man, he can do what he wants to do. I don't approve of it but he can do what he wants to do he is a grown man no one even knows him over there and he is all like sweaty and cold and pale about going to do all these things and it is just like kind of grow up. But I don't think he is going to change, if he would have changed he would have stayed in Amsterdam and would have lived a life set up for him in a city where you can experience so much and live so fully. Where in a place like Graaf Reinet, you are not going to do that.	
165	Onderhoudvoerder: Don't you think the house should have gone to her children?	
166	Respondent: Yes, if you think as the story as being. If you look at wills everything goes to family everything goes to the next generation down. But again I think this was still her way of trying to repent for what she has done to him in his childhood. Also the fact that they had this boring relationship. I think it is more of a repentance, just keep on trying and trying she just realized her children were in Amsterdam,, they were living the life. Henk was always the one that she remembered and loved so dearly. She wanted to give him the opportunity as well I think.	
167	Onderhoudvoerder: Okay you answered a whole lot of questions right now.	
168	Respondent: oh okay	
169	Onderhoudvoerder: so the language	
170	Respondent: As in foul language or hypermetrical?	
171	Onderhoudvoerder: was it descriptive especially?	
172	Respondent: Ja, starting off with Afrikaans I realised when I went back to the English book there was so much description I had missed, while reading the Afrikaans. I think it was a well written book, I think for me personally I don't like books that are overly descriptive. I feel like it takes away from the story line and you just want to keep going with the story line and see where it is going. When you start describing mountains and hills for four pages it just gets a bit too much for me and again the language for me wasn't a problem.	
173	Onderhoudvoerder : Many people say some of the séance were disgusting? Especially chapter one , the whole burning of her lover burning	
174	Respondent: That was a bit urrendes when she was trying to be part of that gang but again..	
175	Onderhoudvoerder: was it appropriate or?	
176	Respondent:	

	It was truthful to the story that was what was happening at that time. It is awful and again I do not approve of it but by any means me saying it didn't affect me would be untruthful but I think for the book it was right, I think to try and ignore that, that happened is to disapprove of our past. Maybe I am jumping the gun here but maybe as an English person vs a Afrikaans person Apartheid was very Afrikaans. It was a Afrikaans movement, very strong Afrikaans streak in Apartheid. I think if people find it disgusting it might be a feeling of shame as well as guilt. The thing is I grow up, when I was in grade one it was the first year children of colour went to our school. I was too young to actually know what was going on. It was almost like an enlighten to the extent of how severe the system actually was. It is the description of that and the correctness of it is just as full but that is what was happening during the time. You can't take it away, you can't brush it aside that is the truth.	
177	Onderhoudvoerder: Do you associate yourself with some characters and why?	
178	Respondent: NO	
179	Onderhoudvierder: Nobody?	
180	Respondent: No there wasn't a character there no. I think tant Zan was a bit on the crazy side. I hope to dear Heavens that no one feels that I am in that state of mind. The grandmother is a bit over emotional and a bit eccentric as well in her ways about these things would happen it almost feels like the only thing missing from her is a bottle of holy water to sprinkle over the poor child. Henk I think, I would hope again that no one will link me to his type of character. I think to an extend there is a part that can be linked to the extend I take risks I don't like taking risks. I do like to have some sort of sequel in my life and something that is sustainable and save. I won't relate to his character completely but there is a part that I can see in myself.	
181	Onderhoudvoerder: okay, something I wanted to ask you especially since you are a English reader. If the Napoleon plates if, if that story	
182	Respondent: Ohhh	
183	Onderhoudvoerder: I think that is something that an Afrikaans reader will maybe read over.	
184	Respondent: lost them, then broke them, then replace them with random.	
185	Onderhoudvoerder: I was just wondering if you have any sense of how could I explain this. Feeling compassion for her, this Afrikaans family? Sitting with these people and whenever she has something in her heart they talk over it and they absolutely.	
186	Respondent: I don't know I mean look in the English culture you always have your airloomes and you're things that you pass on. I don't think it is as big tho. In our generation to have these things that get passed on for years and years our generation has changed. They don't	

	want old plates even if they are worth however much. I think because the family was so shamed the community because of the tante to have something special like that, that was worth so much. When you have the special people visiting that you can bring out these special plates and cups. It almost feels like you are taking away the shame this family has from the community. Look how well we are doing, look at what we've got almost like a bit of an excuse for her family having the airloomse and making up for the rest of them all I think. To be quite honest I also brushed over it. Unless now you made me think of it again like I say I think it is her way, her own personal thing her way that she can stand and watch all these things okay, life is okay. This is a special thing an important thing that is worth allot. My life can't be going to bad.	
187	Onderhoudvoerder: Ja, I also thought that it is something she could hold on from the past form who she is	
188	Respondent: Also like I say in the present moment in the story. The family was shamed in their culture or should I say community.	
189	Onderhoudvoerder: Another thing I wanted to ask you especially because you are English. People has this idyllic scene of the Afrikaner , do you feel the book breaks that idyllic scene down?	
190	Respondent: It does...	
191	Onderhoudvoerder: In what way?	
192	Respondent: Henk is your typical Afrikaner, Henks character would relate more to a typical Afrikaner. The time that I just moved to potch. I think timeline is very important for me in reading the book. The grandmother aswell she was completely out of know where, i think it does brake away from that set ideal. But not as much as <i>Swartskaaap</i> . <i>Swartskaaap</i> could have been any family. Indian, Afrikaner, English it could have been any family. Not any family could have been in 30 nights in Amsterdam, the fact that I think Zan stands out , the one that is revolutionary against apartheid in the townships and all of that. That is a big break away.	
193	Onderhoudvoerder: The main characters especially Henks dad?	
194	Respondent: No	
195	Onderhoudvoerder: You think	
196	Respondent: No to be quite honest.	
197	Onderhoudvoerder: Okay the theme in the book? Do you think it is important?	
198	Respondent: What themes come through in the book. Again it is a theme of loyalty on tant Zans side I think to Henk. She was the mother figure for him because he's mother that wasn't there. With... It is such a straight book.	
199	Onderhoudvoerder:	

	There are so many themes.	
200	Respondent: Ja,	
201	Onderhoudvoerder: We can come back to it if you want.	
202	Respondent: Let's come back to it.	
203	Onderhoudvoerder: Something for me i am very interested. The De Melker surname what did you think about it and why did he use it? Would you say, did it have any significant?	
204	Respondent: It made no difference to me.	
205	Onderhoudvoerder: Didn't make any difference to you.	
206	Respondent: No	
207	Onderhoudvoerder: Okay,cool.	
208	Respondent: I have no relasion or no	
209	Onderhoudvoerder: Pre-set ideas	
210	Respondent: of the name or heard it before or coming from an English perspective. So it could have been Swart for all I care or Jansen Van Rensburg my own surname it didn't make any difference.	
211	Onderhoudvoerder: Okay, the next question is the comparison between the two.	
212	Respondent: Okay...	
213	Onderhoudvoerder: What is the biggest difference according to the way it was written? The way the story was told and what is the significance for you about it?	
214	Respondent: Okay Ive got a good one for you; this is where my good stuff comes out. <i>Swartskaap</i> was chronological and it was fun. You could follow it easily despite the only thing that confused you were the characters jumping around but time frame time wise it was written in first person. It was written from her perspective.30 Nights in Amsterdam tant Zan and Henk had alternating Chapters so to jump from one character to the next as well as the time frame to present. That could be a bit complexes and confusing at times because you weren't quite shore. Tant Zan you knew when she was writing because it was first person and very descriptive. You knew when Henk was writing because he wrote in third person. He wasn't just alone in life he was writing through someone else and those for me were the biggest things that stood out. It almost felt like two sepperate people were writing that book.	
215	Onderhoudvoerder: What do you like? Chronological or.	
216	Respondent: Chronological, something about it is just easier to read and also	

	first person writing. I think someone writing about someone else again it is not objective.	
217	Onderhoudvoerder: Do you think first person is objective? Let's say Claudie? Do you think she is objective about her mother and her father and all of that stuff?	
218	Respondent: No she is just subjective about is. But I think if your writing about someone else for example like you are writing about Henk you can't be subjective as well because they're bringing across this character to you and how they see the character or see the character to be. Where is tant Zan was just Tant Zan and she just spoke her what she thought and what she did and it was a very truthful writing about the person of the character. So that was for me the biggest thing that stood out because of the fact that they alternated chronologically and alternated and literally alternated every chapter. One, One and one the fact that the writing that they used also changed.	
219	Onderhoudvoerder: It was character based.	
220	Respondent: I think also once you caught on to that it is easier to read the book. Once you started catching on to Tant Zan spoke in first person if the chapter didn't say written by tant Zan the whole way through the book you shouldn't come across it. You wouldn't know what was plotting, but you knew as soon as the chapter began and then I was running to the township you go aan tant Zan were as Henks chapter would start with something like he was sitting at the table on a quite summers day or whatever you knew it was Henk talking. I think if you didn't pick that up, it could have been quite difficult to read the chapters and would have taken you at least half a chapter to realise who was writing and who is speaking of.	
221	Onderhoudvoerder: You said something about Graaf Reinette a while back, what areas stood out and why?	
222	Respondent: Sjo the Karoo, the dryness...	
223	Onderhoudvoerder: But is it something from your past.	
224	Respondent: I just think the fact that I read, the rest of it is in Amsterdam and I never went there before. So that was interesting for me but it was also interesting reading about Graaf Reinette.	
225	Onderhoudvoerder: Did you like it more because you could picture everything?	
226	Respondent: Ja, my aunt and uncle has a farm just outside Graaf Reinette so we'd spend school holidays there. You know what the houses look like there, you know how old some of the houses are, you know the mountains around the place you know what they say if they say they've got a farm by the mountain. You can imagine sort of where it is. Whereas with Amsterdam you can try and be descriptive as you like you still don't have a picture in your head.	
227	Onderhoudvoerder: So it was a little less appealing than Graaf Reinette? You would	

	have to say?	
228	Respondent: Ja if I had to choose, if you gave me pictures of Amsterdam then great I could go and trace my steps back and despite Graaf Reinette not being an exciting town I could at least read it knowing where they were positioned and almost placing them at a specific place, in an area where I knew.	
229	Onderhoudvoerder: And <i>Swartskaa</i> ?	
230	Respondent: I don't know any of those towns at all because i would drown everywhere. I was on the journey with her going with her from basically one place to the next and learning how that place works and the next place works because I didn't know or have any pictures or ideals when they said were moving to boksburg I couldnt think aa ja Boksburg looks like, I couldn't I was pretty much as blind as she was. Going from one town or city or were ever.	
231	Onderhoudvoerder: Will you say youre vision about the people in the story changed in anyway or.. Ek wil eintlik weet van verwysingsraamwerk.	
232	Respondent: Okay	
233	Onderhoudvoerder: Het jou verwysings raamwerk op enige manier verbreed, vergroot deur die storie?	
234	Respondent: Sort off in people in general?	
235	Onderhoudvoerder: Ja like in <i>Swartskaa</i> for me and many other readers the say for instance the didn't know any people of the other side of the tracks. Now they have a better understanding about it. That sort of thing. Did anything change your perspective of life?	
236	Respondent: I am going to be simple and say no, I know it is a very boring answer but ja you don't know the people on the other side of the track or whatever. They are still people. They still have a family, they still go through they're struggles. They still go with their own life's it's not as if they are aliens you know	
237	Onderhoudvoerder: Do you think because you are working at Witrand you see more people	
238	Respondent: I am very open minded, very open minded.	
239	Onderhoudvoerder: Because they don't have a lot of money and all that stuff so you have more	
240	Respondent: Working for the government you become very open minded and that quite possibly could have had an influence on it I can't say definitely or not but each person is a person. Each family is a family no matter how screwed up or messed up it is.. I don't think you can catch and grasped people as much as you can put people into couches and that. You can go and live in the culture for a while and the realise that actually people are just people.	

	They still got a family they still got they're father. They can live in a Zulu hut for all I care you will still realise there is a higher thing about how things work and ja.	
241	Onderhoudvoerder: Out of your own background do you think any part of your background determined how you read each book?	
242	Respondent: Okay I don't think that 30 nights in Amsterdam is in any background of mine.	
243	Onderhoudvoerder: Afrikaans family	
244	Respondent: No not just that even. No, ja it didn't make whether reading in in English or in Afrikaans there was nothing I could relate to. <i>Swartskaap</i> I think yes whether they were on the good side of the tracks, maybe that's why I don't experience that feeling of.. Maybe that's why I experience the feeling of being open minded because that sounds like my family. Whether they are from the other side of the tracks or not. The family setup and the family tree and how that worked. They could have been from anywhere and I would have related with them. i felt related to them somehow so that can also be a reason why I am open minded to the story and the characters hadn't changed for me or opened my mind drastically but I think very much that the setup and the fact that I idolised certain roles in the family for being certain types of people. Then in the book they not being that. You kind of have all these mind shifts about the mothering role not actually being the mother in role. So that within the first couple of pages when they just have the picture of the family tree i was like I'm gonne enjoy this book. it is going to be interesting.	
245	Onderhoudvoerder: Okay we talked about Henk and you said you don't think he changed. Do you think Claudie really changed?	
246	Respondent: No	
247	Onderhoudvoerder: and tante Zan or any character? Did any character go through change of changing for you?	
248	Respondent: Henk I don't think is going to change, Claudie, she changes as person from age to age so from growing from a child to add her lessons those aren't unexpected changes. Those are set in soul changes so it is sort of that the character changed from being a kleptomaniac as a child and then all of a sudden she wasn't when she was older or something like that. Those changes are natural and biological and natural to human nature. Tant Zan, she made a big name for herself in Amsterdam that was interesting. But because the city was Amsterdam and you can get away with a lot of things and you can make your weaknesses strengths I don't think she changed either. She had made her weakness her own strength there. She was dramatically and over the top and she used that to her strength and then finding a man to look after her and no I don't think she changed either.	
249	Onderhoudvoerder:	

	You don't think anyone grew or changed dramatically?	
250	Respondent: No,	
251	Onderhoudvoerder: In the book thirty nights for me is about your fault for instance poisoning her with the spider and her being part of the death of his father and that sort of stuff, do you think any of them really made peace since it came out?	
252	Respondent: No..	
253	Onderhoudvoerder: So you think he was just like she is going to die so let's just take her back home and get her dead?	
254	Respondent: No, I don't think they are a very emotional family at all. It was just everything was just swept under the carpet especially when the grandmother was involved still. It is the same with Claudie she hopped on the train and she left almost never to return again feeling. Obviously the beginning of the book is now a bit later but there was no forgiveness any ware it was just that was that and how it worked. To be honest I don't think anyone works through anything in both of the books.	
255	Onderhoudvoerder: Okay in both of the books characters and characterisation what do you think about that? Do you think the characters were narrow minded? Did you see the character was it a good descriptive?	
256	Respondent: Henk you could see straight away, Henk you could picture from a mile away. With his chapters being so dreary and so slow written in such a boring way if i can put it like that. Like I said I enjoyed the book but up to a point. He's chapters were dull and you can picture this dull man working in a dull museum and he was a character you could visualise. Tant Zan, she was difficult to picture despite the character going through so many experiences and her running to the prisons and doing all sorts of things theyre and in the township and back at home she was very erratic in her character and it is almost as if she was a queue and there were just so many faces to her that you couldn't really put one face to her. There were just to many facets of her character. The grandmother you could picture. She is a single straight faced grandmother not to many facets about her. I think the mother in <i>Swartskaap</i> you could picture. Not as well as a single straight-line character like Henk in 30 nights but i think she was not as complexes as tant Zan but still had more facets that the other characters. The rest Claudie and the brothers and sisters were all one faceted they were straight lined written characters.	
257	Onderhoudvoerder: Okay so will you say Etthiene van Rooyen writes a character better than Schoeman?	
258	Respondent: Yes.	
259	Onderhoudvoerder: Places we did, time we did. We talked about who is speaking. You said you don't like reviews or you don't think they are adequate.	

	Which book did you read first and why?	
260	Respondent: I read <i>Swartskaa</i> first, it was easier reading firstly reading it in Afrikaans it was a shorter book the Afrikaans itself was the Afrikaans I hear in Potch. It is a mixture of English and Afrikaans that is just a bit easier to read for me. It almost was a bit of a warm up on thirty nights in Amsterdam.	
261	Onderhoudvoerder: Do you think <i>Swartskaa</i> had an influence on how you read thirty nights?	
262	Respondent: No	
263	Onderhoudvoerder: Not?	
264	Respondent: It is two separate books.	
265	Onderhoudvoerder: So the stories had no	
266	Respondent: No i think if you wanna be specific about it journeys and how people move. I don't feel like many of the characters change at all but like physical journeys Claudie went through a life journey and Henk went through a physical one he went to another country and suffered. No they were very separate books for me. They were not linked in anyway I don't know are they supposed to have a link or?	
267	Onderhoudvoerder: Some say that they are the same?	
268	Respondent: For me no,, personally i don't find any links or I didn't feel that there were any links.	
269	Onderhoudvoerder: What was the most important difference between the two books?	
270	Respondent: The way it was written.	
271	Onderhoudvoerder: Which one was better?	
272	Respondent: I liked the way that <i>Swartskaa</i> was written I thought, I mean Etthiene van Rooyen is a very good writer his books are more complex and sort of his. Like I said a read the first 2 or 3 chapters in Afrikaans. He's Afrikaans is very suiwer and I think that is beautiful in its own way. <i>Swartskaa</i> is in my generation I preferred reading it and because im English but purely from it just being a easier read. Even the English version of 30 nights it was a difficult book to get through. Thank goodness I did enjoy it to a point so i kept on reading it. But I think, i liked the way <i>Swartskaa</i> is written.	
273	Onderhoudvoerder: Anything else you want to say about the books that you can think of?	
274	Respondent: They are very different to what I would have picked up from the shelves. I would have picked up <i>Swartskaa</i> and if 30 nights in Amsterdam the English version had a more appealing cover I	

	would have picked it up as well. I am very visual and ill even read on the back cover the first 3 or 4 lines if it doesn't appeal I will put it down. The fact that it mentions the mother is crazy in the first lines basically ja <i>Swartskaap</i> was like oooO this could be a good one. I think for me from a visual aspect like a said Graaf Reinette was easier to visualise. The front covers of the book must be interesting	
275	Onderhoudvoerder: You are a visual reader.	
276	Respondent: Ja very much so	
277	Onderhoudvoerder: How did the books make you feel after you completed each one? Emotionally	
278	Respondent: <i>Swartskaap</i> was disappointing in the end to be honest	
279	Onderhoudvoerder: When she gets on the train or when she smokes dagga?	
280	Respondent: When she gets on the train. Oh no I was fine with that haha I mean she gets on the train and just go and you just kind of feel okay. Both books ended in this way of okay know what's gone happen to your life...?? You have both reached a point where Claudie is now leaving and starting another sort of era in her life like going to university just another big step in life were as what's gone happen there. Then Henk comes home and says he's gone change and then you're like okay and the book ends so it is almost kind of like this really long beginning to a really long book.	
281	Onderhoudvoerder: Then nothing happens.	
282	Respondent: Ja, nothing happens	
283	Onderhoudvoerder: Do you like open places in books like the end or would you rather let the writer give you the answer?	
284	Respondent: There needs to be a answer for me. I am very nosy and the difference I think in movies I like open ended.	
285	Onderhoudvoerder: Interesting	
286	Respondent: With visual stuff being open ended and it kind of makes you think and talk about it and wonder who were what. When I read something I want it to be finished and done. But like I say especially because I was enjoying the books and you kind of get to the end and there was nothing. I'd rather let it be a very bad book with an ending than leaving it sort of open ended.	
287	Onderhoudvoerder: Niks anders wat jy kan onthou wat vir jou belangrik is vir jou as leser nie?	
288	Respondent: I think one thing that I think I should imagine some of the readers would have picked on is the inclusion of sexual aspects in both books it can be a theme as well. In the first book when it happened	

	to Claudie at such a young age. I can't remember which uncle it was but it didn't seem disgusting or.. It was definitely wrong but it didn't shock me and again I think it is my generation. We see it all the time on tv, it's been spoken about on Oprah. You become completely desensitise, I think it is definitely wrong that we have become that way. That we have been desensitising by child molestation and things like that so many times. Because I'm not a mother I don't have children I can't picture my child being Claudie. If a reader was a mother she would have that image of what if it was my child? You can picture your child sitting there in the bakkie and you know I think that will then shock you. I don't have a family that I have started and the sexual nature of Amsterdam I think it's expected. If it was in Greece maybe a bit shocked or Switzerland shocked but it is Amsterdam you know. Everyone has heard about the red light district everyone has heard about it, it's not a shocking moment. But again our generation is so exposed to so much of these things by tv and visual stimuli and I think that that watching news can have a very big impact on how you read a book. I think if you don't watch television and read those two books you will be shocked.	
289	Onderhoudvoerder: One of the readers was very shocked in 30 nights.	
290	Respondent: Really	
291	Onderhoudvoerder: The thing is most of them are Afrikaans families, it feels to me there are still this... no I cant	
292	Respondent: I know we English are like Sex in the City, no I'm just joking.	
293	Onderhoudvoerder: I think they are scared about what I might think.	
294	Respondent: I just you know, we watch it and see it all the time and it is. I was very excepting of both the books. Claudie went through something horrendous unfortunately I have come to a point where we are desensitised to it but it was truthful about the book. It happened to her it needs to be said, maybe it's a point of heeling for the writer maybe just being written or said. Like i said if someone has never watched television or spoken about it in their household the books will be shocking to them. It is not that we sit and chat about it at Sunday lunch but you read and watch tv. Magazines and..	
295	Onderhoudvoerder: Every second story these days	
296	Respondent: ja, some sex scandal or the cosmopolitan you read so many tips for whatever. I just think maybe English is more an excepted culture or become so. I didn't find it shocking at all I feel bad that some of the other readers did. I didn't.	
297	Onderhoudvoerder: It is very difficult because I'm not sure if some readers tell me everything because they are scared I'm gonne think weird of them or differently.	
298	Respondent: If they are being truthful or not?	

299	Onderhoudvoerder: Ja that sort of, that's the problem with the study.	
300	Respondent: No, don't worry I'm telling you the truth	
301	Onderhoudvoerder: some people are just like okay.	
302	Respondent: Ja no, I can be very truthful about it. It was interesting for me it was a interesting adventure to read something Afrikaans and enjoy it and get through it. I think it opened my eyes by glancing at the Afrikaans section in the library. Were as before I would steer clear from it and just be like oh my word it is another language. From this point know after reading them as a reader it has opened my mind to different language books. Afrikaans because that's the only other language i can relatively read. It opened my mind to how good South African writers can be, we've got this perception about everything god comes from overseas.	
304	Onderhoudvoerder: how many books do you read normally	
305	Respondent: about six or seven normally more but it is because of masters and work	
306	Onderhoudvoerder: You are a very well read person.	
307	Respondent: I get frustrated if I don't have something to read. But again I'm a person who reads even if the first chapter is awful and a struggle and then I'm miserable through the book. I feel like you started something you have to finish it.	
308	Onderhoudvoerder: Do you think English books also say stuff like it is?	
309	Respondent: JA!!!! No, i think they are very candid very candid even in books like written by Paulo cooler one of my favourites writers. Everyone knows the alchemist then he's got random books called when veronica decides to die and how i girl kills herself	
310	Onderhoudvoerder: I wonder if that is one of the reasons you weren't shocked. In Afrikaans most of the books is like you don't think about this and this. In the last year' s it has changed but still you don't touch that theme or that sort of stuff.	
311	Respondent: I think very much so, especially in your soft fiction it's like just reading a book for reading a book just to escape and read. It's always girly books. English people talk we tell each other things. You're soft fiction is always about some silly love storey or whatever and your sort of harder reading will also have it but it is just kind of everywhere. Even if you're biographies you will probably read about a sex escapee happening somewhere else.	
312	Onderhoudvoerder: Afrikaans they usually don't that's why I chose these two books its controversial.	
313	Respondent: If the writer feels it has to be said there must be a reason behind it	

	and then it is truth to the book and truth to the story Of he didn't want it in the book and he found it disgusting and that the readers couldn't have handled it and that it was okay to leave it out it wouldn't be the end of the world. Then obviously it wasn't very important to be told. But you can't take out stuff because you think your readers might hate it. You've got to be truthful to your story.	
314	Onderhoudvoerder: So you think a writer should be more story orientated than writing orientated.	
315	Respondent: absolutely, you don't write a book, yes you want to be in the top ten best sellers of the world but I'd rather be known as I won't make it to the top ten but I know the 10 000 that read my book enjoyed my book. I don't think... like I said reviews are completely subjective to 1 person's opinion and again I and the Afrikaans reader probably have very different answers to all of the questions. If i wrote a review and they wrote a review	
316	Onderhoudvoerder: It would be totally different	
317	Respondent: Exactly, next people will read the one vs the other. I think the biggest thing for me again a book must be truthful to itself, truthful to its theme, truthful to its storyline all of that otherwise what is the point of writing a wishy washy book just to sell books.	
318	Onderhoudvoerder If a review had something like lets use movies. It says for instance somebody below 13 shouldn't read which the movie. Something they put in the review like this is the themes, this is the language that sort of stuff. Would you like something like that or not.	
319	Respondent: Well, being 26 and be allowed to do anything, i understand what you're saying. It wouldn't make any difference for me to be quite honest it would make a difference in my choice of book. Just like a movie I don't even look at VSL or whatever it is. If it is a good movie it's a good movie. It's like art Navough movies, those are some good movies and they are filmed well and the story is amazing. There are some things that is vulgar and can be left out but then again you make a movie to make millions and it is not really a truthful story in itself not to think for a little bit. But if i am going to spend money to buy a book or you are going to spend money it shouldn't matter what is in the book or matter what that thing says about the book. If it is a good book it shouldn't matter to you. That's how I think, i think for younger generations and mothers are with them for shops buying books for shore have it for them then you can sort of keep track on what your child is reading. But then again watch what they are watching on television.	
320	Onderhoudvoerder: What I think is maybe a problem books are expensive and the time a person puts in a book. Most people will put the book down and not even finish it like you but I think it has a very negative influence on peoples reading habits if you can just give somebody more an idea if they will like it or not.	
321	Respondent: Ja if you put it in those words then definitely it is like reading the	

	back cover of the book and you add it to the back information it will definitely make the selection quicker. But i wouldn't select purely based on that.	
322	Onderhoudvoerder: Do you buy books over Kalahari. Net and those types of stores sometimes? Is that description adequate enough?	
323	Respondent: No the real deal is the thing.	

Onderhoud 4 – Ouderdom 30 - 49

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste paar vrae wat ek gaan vra is agtergrond inligting vra. Jou ouderdom?	
2	Respondent: 30	
3	Onderhoudvoerder: Ok, jy is vroulik en jou huistaal is?	
4	Respondent: Afrikaans / Engels	
5	Onderhoudvoerder: Watter taal boeke lees jy oorwegend?	
6	Respondent: Engels	
7	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke lees jy gemiddeld per jaar?	
8	Respondent: Omtrent 14	
9	Onderhoudvoerder: Watse tipe genre?	
10	Respondent: Fiksie gebaseer of feite	
11	Onderhoudvoerder: Watter aspekte staan vir jou uit as jy 'n boek lees? Ek bedoel watter temas trek jou aan, is dit politiek, avontuur, is die skryfstyl vir jou die belangrikste? Watter aspek is vir jou die belangrikste as jy 'n boek hou of nie, en hoekom?	
12	Respondent: Politiek, idees, dit wat jou laat dink, dit wat jou blootstel aan adner denkwyses.	
13	Onderhoudvoerder: Ok, nou het ek eerste 'n paar vrae oor <i>Swartskaap</i> van Odette Schoeman.	
14	Onderhoudvoerder: Nou my eerste vraag is het jy voorheen van haar gehoor, en het dit enige verwagting my jou geskep van die boek?	
15	Respondent: Nee glad nie.	
16	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad, het dit enige verwagting by jou geskep?	
17	Respondent: Die titel skep die idee van uitgeworpene, Not Wanted. Die buiteblad het vir my die idee gegee van 'n kind wat soek na 'n ma wat hom weggegooi het êrens op 'n klein dorpie – die ma was baie jonk toe sy hom gehad het.	
18	Onderhoudvoerder: Het jy resensies van die boek gelees voor die tyd en het dit jou interpretasies van die boek beïnvloed?	
19	Respondent: Nee, ek het niks gelees voor die tyd nie.	
20	Onderhoudvoerder: Nou ek wil hê jy moet die verhaal vir my kortliks vertel?	
21	Respondent:	

	Claudie vertel die lewensreis van haar deurmekaar gesin uit haar oogpunt tot net na skool. Sy beskryf bloot haar onstabiliteit wat haar ouerhuis veroorsaak het en 'n mens kry die idee sy het tog ander keuses later gemaak en 'n sukses van haar lewe gemaak.	
22	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou, en verduidelik hoekom?	
23	Respondent: Nee, was vir my 'n afwatering van Thula-Thula en Dis ek, Anna. Soortgelyk aan Vaselinetjie.	
24	Onderhoudvoerder: Is daar enige aspekte wat jy nie van gehou nie. Watter dele van die boek het jou gewalg, het jy niks van gehou nie?	
25	Respondent: Ja, dit het my weereens bewus gemaak van ander se denkwyses en gesinsopsette. Ek het weereens my ouerhuis waardeur. Die onskuld van 'n kind in sy opvoeding het my weereens tussen die oë geslaan. Die rol wat keuses in mense se lewens speel is wel 'n cliché, maar Schoeman het die weer uitgelig. Die terapie wat diere vir kinders is, is weer vir my na vore gebring, veral omdat ek dit self beleef het met my niggie. Tydens die egskeiding van haar ouers, was haar hond alles vir haar en het haar deur die tyd gehelp. Die beste van die hele boek was die aanhalings in elke hoofstuk. Met die uitsondering van 'n paar in konteks van die verhaal en buite was die aanhalings uitstekend. Die gebruik van ironie was perfek op bl 147 waar Claudie se ma haar leer hoe om 'n Lady te wees in soveel opsigte, maar praat van 'opgefoekte' klere. Regdeur waar haar ma bang is vir vroeg-ryp-vroeg-vrot en tog die ideale omgewing daarvoor skep.	
26	Onderhoudvoerder: Wat is jou opinie aangaande dit taalgebruik en hoekom dink jy het die skrywer die taal so gebruik?	
27	Respondent: Die taal is gepas in die konteks. Dis die Afrikaans wat jou minder afgeronde Afrikaner praat. Vandag in 2011 is daardie vloekwoorde algemeen, veral onder die jeug. Daar is nie juis gespeel met taal soos in Thula nie...die taal is heel eenvoudig.	
28	Onderhoudvoerder: Ok, dan het jy jouself met enige karakter geassosieer selfs gedeeltelik of totaal, en hoekom?	
29	Respondent: Glad nie. As onderwyser gee ek raad aan kinders met probleme maar raak nooit betrokke soos enige van die onderwysers by Lagerspoort nie. Niemand in Claudie se familie is vir my assosieerbaar nie, genadiglik uit omstandighede. Was wel in 'n plaas laerskool waar ons te doen gekry het met kinders wat uit haaglike omstandighede gekom het.	
30	Onderhoudvoerder: Wat is die grootste tema wat vir jou na vore kom en dink jy daardie tema is belangrik in die Afrikaanse literatuur?	
31	Respondent: 'n Hele paar ja... Gesinsgeweld wat belangrik is in die literatuur. Dit is 'n realiteit wat in alle gemeenskappe, sosiale status, kulture toe gespeer	

	word uit vrees. Nie dat Swarskaap leiding gee soos Dis ek Anna nie. Dit vertel bloot die storie, en lei nie die leser hoe om daarmee te maak nie. Drankmisbruik wat ook 'n probleem nie net onder sekere klasse is nie. Dit sal egter nie somer uit so 'n boek slaag om aangespreuk te word nie. Drank is sosiaal te aanvaarbaar. Die lewenslange invloed van die onstabiele gesin. Dit word 'n kettingreaksie vir geslagte wat volg. Die tema van ouerverwyd wat 'n kind skaat vir 'n leeftyd word goed uitgelig. Dit is seker nie net in SA, maar wêreldwyd 'n probleem. Ouers verwyd hul kinders oor dinge wat die kind nie kan help nie. Ook dit wat ouers vir kinders sê...daar lê die samelewing se kern van probleme. Die sterkste tema is maar 'n 'unwanted feeling'. Baie volwassenes loop rond met daardie baggage. Uit ervaring met twee aangenome kinders sien ek die letsels van verwerping daaglik. Schoeman dra tog by tot insig oor laer klas Afrikaner waarvan die meerderheid mense wat lees, nie noodwendig ingelig en empatie meet het nie.	
32	Onderhoudvoerder: Watter karakter het jy die minste van gehou en hoekom?	
33	Respondent: Die pa. Want hy het aan hou terug gaan na sy slegte gewoontes. Terwyl die ander het probeer.	
34	Onderhoudvoerder: Jy het nou nie baie van die boek gehou nie, maar dink jy dit is goeie skryfwerk of nie, en hoekom?	
35	Respondent: Dit lees maklik, maar gaan jou nie vir lank aan die dink hou nie. Dis nie 'n uitdaging nie. Dis nie 'n kunswerk nie. Dit het bloot 'n ekstra lêer in my kop oopgemaak oor die ander kant van die spoorlyn/onderdorp. Dit vermeerder jou empatie met 'n sekere tipe mens, maar dit bevestig ongelukkig sekere persepsies.	
36	Onderhoudvoerder: Ok, so dit is nou <i>Swartskaap</i>, so <i>30 Nagte</i> het ek baie dieselfde vrae, want ons moet 'n ooreenkoms oor die verhale trek. Het jy al voorheen van Ettienne van Heerden gehoor en het die jou opinie van die boek beïnvloed?	
37	Respondent: Ja, is maal oor Van Heerden se boeke. Die verwagting was een van kwaliteit, toor met woorde en smokkel subtiel met idees.	
38	Onderhoudvoerder: Het jy al voorheen van sy boeke gelees?	
39	Respondent: Ja, het Swye van Mario Salviati gelees, Toorberg en verskei ander. My gunsteling is die twee boeke, maar sy ander werk is ook baie hoog op die lys van gunsteling.	
40	Onderhoudvoerder: Watter verwagting het die titel en veral die buiteblad by jou geskep, voor jy dit gelees het?	
41	Respondent: Die storie handel oor 'n maand se gebeure in Amsterdam en die buiteblad en titel dra by tot daardie aspek. Die verwagting dat iets gaan gebeur wat die karakters verander, wat ek dink nie so seer	

	vanuit die buiteblad en titel afstam nie, maar eerder die verwagting van Van Heerden se skryfwerk. Die liggies op die buiteblad gee 'n konnotasie aan nagklubs. Ek het van die foto agterop die boek gehou. 'n Beskrywing sou dit nie so eg gemaak het nie. Hou van die foto se boodskap buite konteks van die boek.	
42	Onderhoudvoerder: Ek neem aan jy het ook nie resensies van <i>30 Nagte</i> gelees nie?	
43	Respondent: Nee, nie gelees nie, maar het wel voor die tyd na Christelle Web Joubert geluister op RSG se gesprek met Van Heerden. Ek kan nie veel daarvan onthou nie, dit het nie so groot effek gehad nie, ek het skaars die karakters onthou. Dit het nie enige invloed gehad nie.	
44	Onderhoudvoerder: Ok, vertel die verhaal vir my vinnig.	
45	Respondent: Vervelige Henk de Melker ondergaan 'n gedaante verwisseling toe hy op sy eksentrieke Tante Xan se spoor deur Amsterdam dwaal, nadat hy haar huis geërf het en die testament sy besoek vereis. Na 'n onverwagte wending bevind hy sy Tante nog lewendig en sodoende kan baie los ente uit sy en haar verlede afgesluit word.	
46	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou en hoekom?	
47	Respondent: Ja, Waar begin ek? Dis 'n Van Heerden. In die eerste paar hoofstukke word soveel gedagtes en leidrade kripties gegee, dat 'n mens verder moet lees. Van Heerden het 'n manier om 'n familie se verlede oop te vlek en skandes te ontdek en sy karakters te transformeer uit dit wat hul gevorm het. Hy maak 'n spasie in jou kop oop, waarheen jy herhaaldelik terug kan keer. Ek kan twee jaar nadat ek Sway gelees het, steeds die gemufde Salviati ruik. Na 10 jaar kan ek steeds vir Shala Riet sy bokke onderdeur die draad sien vat of gril vir Magistraat se stompie. Selfs die vrou wat in Caspir en Campari's vir 'n advertensie 'n perd ry op die strand. Toorberg se karakter is deel van my verwysingsraamwerk. <i>30 Nagte</i> se karakters het nie die impak op my gemaak soos die Moolman's 'n 18-jarige skoolmeisie aangegryp het nie, maar Tante Xan word tog deel van jou. Ek was mal oor <i>30 Nagte</i> a.g.v. Tante Xan. Die taal- en idee vryheid wat daardie karakter gegee het, was amazing. Die manier wat sy enige iets kon aanvat, enige heilige koei (letterlik en figuurlik) onder die dekmantel van mal wees. Ek hou van boeke wat in Apartheid SA afspeel, omdat ek nooit weet watter van die karakters ek sou gewees het nie as ek in die 60's/70's, selfs 80's al kon dink nie. Van Heerden is nie so kru in sy aanval op veroordeling van Apartheid soos Brink (het Ambassadeur voor <i>30 Nagte</i> gelees) nie, maar sy karakters is soveel meer kleurvol. Hy bring herhaaldelik die model-Afrikaner-idee tot 'n realistiese perspektief. Ek het van Van Heerden se aanval op preutse, wil gepleisterde graf-calvinisme gehou. Op bl 49 was dit briljant. Dis disrespek nie vir God, maar vir wat die Afrikaner van God gemaak	

	het. So ook op bl 259 en 61. Ek stem saam dat soveel randfigure in die samelewing op wie daar neergekyk word, entlik die is wat neersien en meer sien. Tante Xan was 100% mens. Die hoofstukke oor haar is so ryk met beskrywings. Van Heerden se vergelykings is so eg, raakgevat en tog nie cliché nie. Soos op Bl 224,257,259, 333(hond) en 388(geraamde algebra). Hy het my insig gegee oor 'n generasie van Afrikanermans, Bl 216 bo.	
48	Respondent: Ek het ook veral van die Van Gogh konnotasie gehou, juis omdat my Engelse oupa se pa was die voorsitter van Anglo-American etc en Van Gogh se broer het 'n potlood skets van hul huis in Johannesburg gemaak. My oupa vertel hoe hy hom onthou het, waar hy op die muur gesit en skilder het. Ek was op tye deurmekaar met Van Gogh en dit is jammer dit verflou later in die boek.	
49	Respondent: Die boek gee vir mens idees, soos op bl 387; al bestaan daar geen padkaart vir jou gekose roete nie, en al is jou bestemming hoe onseker. Bl 212- God is 'n antwoord sonder vrae Bl 244 – Wat maak jy met die dinge... Ek het gehou van sy subtiele kontras op bl 291 – Engelse tee en Hertzoggies, nie Smuts koekies nie.) Die rol van Kytie wat soveel Afrikaner huise opsom. Die belangrikheid van die tyd se samelewing op bl 77. Tante Xan is vir my die beste tipe <i>Swartskaa</i>, sy kan dink.	
50	Onderhoudvoerder: Ja, so jy sê jy oorwegend van die verhaal gehou? Maar was daar sekere aspekte wat jy tog nie van gehou het nie?	
51	Respondent: Ja, die gebruik van die naam van die Here is onnodig, 'n kragwoord wou beter gewees het. Henk het my ook verveel! Hy het my geirreter tot hier aan die einde waar sy besoek aan Amsterdam wending geneem het. Die hoofstukke oor Henk het min van die raakvat beskrywings en kragtige idees gehad as die van Tante Xan. Na aanleiding van Susanna van Biljon is die voël-in-'n-hok-gevang vergelyking op bl 166 moes Van Heerden op 'n afdag geskryf het, dit is al holrug gery! Tante Xan se skesbeheptheid is soms oorspeel.	
52	Onderhoudvoerder: So jy het gehou van sy vertelstrategie, die afwisselende manier van skryf en die verhale wat saamloop?	
53	Respondent: Ja, en ek het gehou daarvan dat daar so bietjie intellek agter die skryf is van die boek.	
54	Onderhoudvoerder: Jou opinie oor die taalgebruik?	
55	Respondent: Uitstekend, soos reeds genoem, het hy die manier om jou in te trek in die boek deur sy beskrywings. Dit is meer komplekse taal as <i>Swartskaa</i>, maar dra juis by tot die meer intellektuele lees wat	

	die boek bied.	
56	Onderhoudvoerder: Het jy jouself geassosieer met enige karakter en hoekom?	
57	Respondent: Nie noodwendig met die karakters nie, maar met van die goed wat hulle sê en dink. Ek is redelik krities teenoor die 3 susters kerke, 'n kombinasie van my eie Afrikaans/Engelse opvoeding, blootstelling aan Katolieke en 'n meer liberale denkende helfde van my familie, asook eerste handse ondervinding met die-ouderling-op-sondag-vloek my plaaswerker uitmekaar skoonpa. 'n Ontnugtering oor Die Afrikaner of my gewese patriotiese idee van wie die Afrikaner is en was voel dat ek heelhartig met Henk saamstem op bl 215 oor patriotisme en burgerskap. Ek sien myself eerder as 'n wêreldburger. My eerlike gevoel nou op 28 is dat ek nie weet of ek ontsteld sou wees as my kinders nie in 'n Afrikaanse skool is nie. Dit is uiteraard nie net Van Heerden wat tot hierdie ontnugtering bygedra het nie, Brink, PG du Plessis (Fees van die ongenooïdes), Zakes Mda en A Krog en handeling en wandeling met mense wat as Afrikaner deurgaen, maar met wie ek niks in gemeen voel nie. Dan op bl 244: "wat maak jy met die dinge wat in jou is, maar waarvoor jy nie die moed het nie" – ongelukkig weereens Henk. Dink soms ek is bang vir Henk, ek het amper sy beroepspaadjie gestap en ek sou soos Henk myself verloor het in die geskiedenis. Dit is die kant van my wat ek moet beveg. Die trek terug en word 'n meester van irrelevante dinge. Ek wil graag uit die onderwys kom, ek het soveel idees, ideale, drome en die gemaksones en fiansieel-praktiese onderwys hou my terug. Ek weet dit is nie die konteks van daardie gedeelte nie, maar ek sien dit tweeledig. My opvoeding was 50/50 – Engels en Afrikaans. Die Boer en liberale Engels sal seker altyd met mekaar stry. So selfs op daardie vlak identifiseer ek met wat Henk bedoel. Ek wil graag met Tante Xan identifiseer. Die moed hê om net soveel meer blatant my opinie te lig, maar dis nie my live-and-let-live karkater geaardheid nie. Dit sal te veel konflik bring en ek skram weg van konflik, want te min mense kan volwasse konflik voer. Die De Melkers as familie is vir my 'n refleksie van 'n kombinasie. Bietjie van my Afrikaanse familie, vriende, bure en ou kennis.	
58	Respondent: Ek identifiseer tog 'n bietjie met 'Enid'. Engels sprekende in 'n Afrikaanse gemeenskap is soms te radikaal vir sommige verkrampte Afrikaners.	
59	Onderhoudvoerder: Ok, umm is daar enige tema wat vir jou na vore kom?	
60	Respondent: Andersheid word verwerp: As jy nie soos die massa dink en doen nie, word jy verwerp of uitgeskuif.	

	Voorgee wat bo blink, onder stink is. Die vooraanstaandes wat tot 'n val kom Die verlede wat die hede bepaal. Denkwyses wat gevorm is deur geslagte en dit vat 'n individu in 'n familie om daardie patroon dit bevraagteken. Al is dit deur malheid. Die Anti-Apartheid wat 'n baie gewilde tema in die post-Apartheid SA geword het. Die impak van reis op 'n mens se lewensuitkyk. Familie wat jy nie kan kies nie. Dit bly deel van jou lewenslank, al sny jy dit af, word it weer gevorm saam met jou kinders. 'n Aanval op konserwatisme en rassisme.	
61	Onderhoudvoerder: Dink jy dit was goeie skryfwerk?	
62	Respondent: Dis uitstekend! Tante Xan is uniek, sy is uitstekend geskryf. Die woord spelings waar sy betrokke is gryp my verbeelding. Jy sien so baie van sy vergelykings rondom jou en kan dan nie glo dat jy nie voorheen daaraan gedink het of die konnotasie gemaak het nie.	
63	Onderhoudvoerder: Wat is vir jou die grootste verskil tussen die twee boeke met die manier waarop die skrywer dit vir jou vertel?	
64	Respondent: <i>Swartskaap</i> is 'n ek-verteller en <i>30 Nagte</i> is alomteenwoordige verteller. Die ek-verteller van <i>Swartskaap</i> maak dit moeilik om die gebeure van Schoeman te skei. Mens bly wonder watter dele is fiksie en wat het werklik gebeur of wie het die gebeure geïnspireer.	
65	Onderhoudvoerder: Watter ruimte staan vir jou uit in die twee boeke en hoekom? Waar die verhaal afspeel?	
66	Respondent: <i>Swartskaap</i> is dit Lagerspoort en Vaaloewer omdat ek Lagerspoort met Laerskool Naauwpoort assosieer. Dit is ook die deel van die boek waarmee ek die meeste identifiseer. Vaaloewer, alhoewel ek nog nooit daar was nie, laat dit my aan Orkney dink, 'n klein Orkney. Ek hou nie van myndorpe nie, dis 'n kombinasie van vooroordeel en ervaring. Daar is min fokus op akademie en verfyndheid, nuwe geld, vals naels. Maag lag steeds vir 'n kru-grap en dink Poena is koning. <i>30 Nagte</i> is dit Amsterdam, alhoewel ek nog nooit daar was nie, sal ek meer leer om in Walletjiesstraat af te loop, as om jaar in en jaar uit op 'n Karoo dorp te wees, vasgevang soos die karakter in Susanna van Biljon. Tog die reuk van kookkos en natgeleide rose van die De Melker huis is baie bekend. Die stywe sitkamer, bediendekamer en Ma Olivier se lessenaar het baie maklik gaan lê in my verbeelding a.g.v. hul bekendheid, maar ek kan nie iemand spesifiek se huis visualiseer nie.	
67	Onderhoudvoerder: Het enige van die boeke jou verwysingsraamwerke verbreed?	
68	Respondent:	

	<i>Swartskaap</i> het my anders na 'n paar mense wat ek ken laat kyk. Daardie strewe na afronding en tog slaan die rowwe diamant telkemale uit, maar dit was nie 'n besonderse openbaring nie. <i>30 Nagte</i> het nie die impak gehad wat <i>Swye</i> en <i>Toorberg</i> gehad het nie. <i>Toorberg</i> was die boek wat my gereed gemaak het om na jare anders na die gesiene Afrikaner te kyk.	
69	Onderhoudvoerder: As jy nou uit jou eie agtergrond moet kyk, watter aspekte van jou agtergrond het volgens jou 'n rol gespeel in hoe jy die boek interpreteer.	
70	Respondent: 'n Familie gebeurtenis waar 'n man beskuldig is van dinge deur sy voor en die drama wat gevolg het, het my dadelik 'n dislike in Claudie se ma gegee. Alhoewel dit glad nie in dieselfde omstandighede of agtergrond was nie het ek daaraan gedink.	
71	Onderhoudvoerder: Groei die onderskeie karakters volgens jou, en verduidelik waarom u so sê.	
72	Respondent: Die groei is opmerkbaar in Henk de Melker! Op 'n tyd (bl 187) het ek gedink hy gaan slegs ontwikkel as hy bietjie dronk is... Hy ontwikkel van 'n frustrerende vervelige karakter na karakter wat uit sy gemaksonne waag. Al verander hy nie veel nie, dit om hom raak wel meer interessant.	
73	Onderhoudvoerder: Wat sou u sê is die grootste aspekte wat sal bepaal of u van 'n verhaal hou ten opsigte van die volgende: a) Karakters en karakteruitbeelding	
74	Respondent: Die kontroversiële karkater, die wat teen die stroom gaan, anders dink ek na die alledaagse uit 'n ander oogpunt te kyk, soos Tante Xan.	
75	Onderhoudvoerder: Ruimte en ruimteuitbeelding?	
76	Respondent: Ruimte moet bloot bydra tot die verhaal. Ek hoef nie noodwendig daarmee bekend te wees nie. Die Boksburg/Benoni was in konteks vir <i>Swartskaap</i> , Amsterdam en die Karoo vir <i>30 Nagte</i> . Solank die skrywer nie 3 bladsye neem om die ruimte te probeer skets nie, skep my kop daardie ruimte met wat ek het oor die plek.	
77	Onderhoudvoerder: Tyd; chronologies of nie-chronologies?	
78	Respondent: A-chronologiese, jy moenie die laaste bladsy kan lees en die storie kan aflei nie. Dis wat ek Love van Van Heerden, daar is nie noodwendig 'n klimaks nie net bondel los ente wat lei na 'n skatkis van klomp gebeure.	
79	Onderhoudvoerder: Verteller?	
80	Respondent: Ek verkies 'n alomteenwoordige verteller, veral as ek nie kan identifiseer met die ek-verteller nie. Dis ek Anna was 'n uitsondering, alhoewel genadiglik nie uit assosiasie nie, maar dit	

	was effektief.																					
81	Onderhoudvoerder: Voel u dat resensies voldoende is? Verduidelik.																					
82	Respondent: Ek lees dit nooit. My soektog/keuse word gemaak opgrond van dit wat ek in die boekwinkels agterop die boek lees of waarvan ek by ander mense hoor. Christelle Web Joubert se program op RSG is baie insiggewend. Ek luister dit net te min. Vandat Insig nie meer verskyn nie, week ek nie wanneer laas ek 'n resensie gelees het nie.																					
83	Onderhoudvoerder: Watter boek het u eerste gelees en waarom?																					
84	Respondent: 30 Nagte, ek het dit gekoop, wou al lank al. Praktiese redes het dat ek 30 Nagte eerste lees.																					
85	Onderhoudvoerder: Het die eerste boek 'n invloed gehad volgens u op u lees van die tweede boek? Verduidelik.																					
86	Respondent: Ja beslis. Van Heerden se standaard is hoog, 'n handjie vol skrywers val in sy klas van skryf. Swartskaap was 'n anti-klimaks. Die ryk beskrywings en diepte is totaal afwesig in Swartskaap.																					
87	Onderhoudvoerder: Watter ooreenkomste sien u tussen die twee boeke?																					
88	Respondent: Tante Xan was ook 'n Swartskaap van haar familie en gemeenskap. Claudie as individu sien haarself as 'n Swartskaap, alhoewel ek dink sy is net so sleg soos die ander kinders behandel. Claudie se tipe mense is egter die Swartskaap van gemeenskappe. Anderkant die treinspoor word gewoonlik uitgeskryf waar hul 'n minderheid is. Albei ontsnap, Tante Xan net soveel kreatiewer as 'n treinrit Kaap toe...maar hul nou nie juis een 'n Johanna van Arkel nie. Henk en Claudie is albei gevangenes van hul omstandighede. Albei verhale kom uit Afrikaansprekende blanke gemeenskappe.																					
89	Onderhoudvoerder: Wat verskil totaal vir u tussen die boeke?																					
90	<table><tr><td>Swartskaap</td><td>30 Nagte</td></tr><tr><td>Gemiddeld</td><td>Stimulerend</td></tr><tr><td>Redelik voorspelbaar</td><td>Onvoorspelbaar</td></tr><tr><td>Onbekende skrywer, 1ste skrywer</td><td>Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon</td></tr><tr><td>30 jarige</td><td>Ouer skrywer</td></tr><tr><td>Niks besonders nie</td><td>Ryk aan beskrywings</td></tr><tr><td>Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen</td><td>Verweefde geskiedenis</td></tr><tr><td>Gewone, gemiddelde taal</td><td>Taalrykheid</td></tr><tr><td>Claudie is 'n gemiddelde Swartskaap</td><td>Tante Xan is die beste soort Swartskaap. Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat</td></tr><tr><td>Claudie is nou nie so 'n tragiese</td><td>Jy kan niks van 30 Nagte nie</td></tr></table>	Swartskaap	30 Nagte	Gemiddeld	Stimulerend	Redelik voorspelbaar	Onvoorspelbaar	Onbekende skrywer, 1ste skrywer	Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon	30 jarige	Ouer skrywer	Niks besonders nie	Ryk aan beskrywings	Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen	Verweefde geskiedenis	Gewone, gemiddelde taal	Taalrykheid	Claudie is 'n gemiddelde Swartskaap	Tante Xan is die beste soort Swartskaap. Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat	Claudie is nou nie so 'n tragiese	Jy kan niks van 30 Nagte nie	
Swartskaap	30 Nagte																					
Gemiddeld	Stimulerend																					
Redelik voorspelbaar	Onvoorspelbaar																					
Onbekende skrywer, 1ste skrywer	Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon																					
30 jarige	Ouer skrywer																					
Niks besonders nie	Ryk aan beskrywings																					
Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen	Verweefde geskiedenis																					
Gewone, gemiddelde taal	Taalrykheid																					
Claudie is 'n gemiddelde Swartskaap	Tante Xan is die beste soort Swartskaap. Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat																					
Claudie is nou nie so 'n tragiese	Jy kan niks van 30 Nagte nie																					

	karakter dat sy noukeurig gelees hoef te wees nie	lees nie, die interessantheide is soos marmervet versprei deur die boek.	
	Lees maklik	Besit die taal wat hy skryf, maak nuwe reël, (Vir – bl 405) met Tante Xan, bl 224, middel	
	Reflekteer bloot 'n werklikheid	Slag heilige koeie	
	Lees maklik	Oortref met woordspeling, alliterasie 'n ironie. Ongelooflike identifiseerbare detail soos op bl 207, flitslig en USA – vrou se foto	
	Kru-heid is wie hul is.	Kru beskrywings is so eerlik akkuraat.	

Onderhoud 5 – Ouderdom 30 – 49

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste paar vrae wat ek gaan vra is agtergrond inligting vra. Jou ouderdom?	
2	Respondent: 35, word 36 volgende jaar.	
3	Onderhoudvoerder: Ok, jy is vroulik en jou huistaal is?	
4	Respondent: Afrikaans	
5	Onderhoudvoerder: Watter taal boeke lees jy oorwegend?	
6	Respondent: Afrikaans.	
7	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke lees jy gemiddeld per jaar?	
8	Respondent: So 5.	
9	Onderhoudvoerder: Is dan meestal romans of Christelik, watse tipe genre?	
10	Respondent: Ek sal sê 50/50	
11	Onderhoudvoerder: Watter aspekte staan vir jou uit as jy 'n boek lees? Ek bedoel watter temas trek jou aan, is dit politiek, avontuur, is die skryfstyl vir jou die belangrikste? Watter aspek is vir jou die belangrikste as jy 'n boek hou of nie, en hoekom?	
12	Respondent: Ek hou van 'n verrassende faktor, en ek hou van 'n bietjie avontuur gemeng met drama.	
13	Onderhoudvoerder: Ok, nou het ek eerste 'n paar vrae oor <i>Swartskaap</i> van Odette Schoeman.	
14	Onderhoudvoerder: Nou my eerste vraag is het jy voorheen van haar gehoor, en het dit enige verwagting my jou geskep van die boek?	
15	Respondent: Nee glad nie.	
16	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad, het dit enige verwagting by jou geskep?	
17	Respondent: Die titel ja, ek het gedink, in ons kultuur is die <i>Swartskaap</i> altyd maar die moeilikheidmaker van die familie, die broer in die tronk waarvan jy nie praat nie. So, umm, ek het gedink dit gaan so iets wees en toe is dit heeltemal iets anders.	
18	Onderhoudvoerder: Hou jy daarvan dat dit heeltemal iets anders is?	
19	Respondent: Ja, dit was verrassend.	
20	Onderhoudvoerder: Ok, so jou verwagtinge is heeltemal oorskry van wat jy verwag het.	
21	Onderhoudvoerder:	

	Ok, so die buiteblad het nie 'n groot indruk op jou gelos nie?	
22	Respondent: Nee glad nie. Maar ek moet vir jou sê, ek kan nie eers die 'cover' onthou nie.	
23	Onderhoudvoerder: Het jy resensies van die boek gelees voor die tyd en het dit jou interpretasies van die boek beïnvloed?	
24	Respondent: Nee, ek het niks gelees voor die tyd nie. Ek ken iemand wat ek maar vra wat lees almal nou en dan lees ek dit ook.	
25	Onderhoudvoerder: Nou ek wil hê jy moet die verhaal vir my kortliks vertel?	
26	Respondent: Umm, dit gaan oor hierdie meisie wat in 'n gesin gebore is wat ek aanvanklik gedink het, ag hierdie is net 'n klomp losers is die een drama op die ander ene. En hoe sy actually, elke keer het mens hoop gehad, dit breek nou die siklus, dit, nou gaan sy uit dit kom, en dan hoop mens half nou gaan sy terug koshuis toe, of terug soontoe waar sy beter versorg was. Dit het naderhand 'n trant aangeneem, nee wag, hierdie was nie die ergste nie, hier kom dit nou... nee, nee, dit was ook nie die ergste nie.	
27	Onderhoudvoerder: En, het dit jou bietjie frustreer?	
28	Respondent: Dit was naderhand, umm, dit het my geskok in die sin, hel gaan dit regtig so met mense, toe kom ek agter, weet jy dit doen nogal. En toe op die ou end het sy my stoutste verwagtinge oortref, maar ek was tog teleurgestel in die heel einde toe haar boetie vir haar sê - jy weet ons is maar sulke patete.	
29	Onderhoudvoerder: Het die boek jou laat sien dat daar mense is wat regtig in sulke omstandighede leef, of was dit heeltemal iets anders?	
30	Respondent: Ek sou sê dit was twee goed gewees gelyk. Dit was vir my die boek, maar diselfde tyd het ek in 'n skool begin skool hou waar ek gehoor het van pa's wat oor naweke dronk teiken skiet op die kinders, en ons moes aksie geneem het. En toe kom ek agter, maar hel dit gebeur regtig. En een van my kolegas by die werk het ook die boek gelees wat sy weer by hulle predikants vrou gekry het. En ons het eendag so saam gesels oor die boek toe sê sy vir my, hierdie boek is so oor die kinders in ons skool geskryf.	
31	Onderhoudvoerder: Sou jy voel die boek het dan vir jou half 'n ding oopgebreuk wat nie voorheen aan jou bekend was nie?	
32	Respondent: Ja, want ek het in 'n baie beskermde kokon groot geword.	
33	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou, en verduidelik hoekom?	
34	Respondent: Ek het gehou, ek het van die verhaal gehou, en die rede daarvoor is, sy het bo haar omstandighede uit gestyg. Wat my die meeste beïndruk het, was die manier waarop sy matriek gedoen het, en dat sy 'n beurs gekry het, en gaan swot het. Ek hou van sulke positiewe mense wat bo hulle omstandighede uitstyg.	

35	Onderhoudvoerder: Is daar enige aspekte wat jy nie van gehou nie. Watter dele van die boek het jou gewalg, het jy niks van gehou nie?	
36	Respondent: Ja, al die dele waar daar seksueel met haar gepeuter is. Ek is iemand, ek is die tradisionele koek, ek het net een kêrel in my lewe gehad, so, dit was nogal vir my...en dit is baie, amper opskuur geskryf. Die skrywer wou mens seker geskok het, en sy het absoluut geslaag daarin. Ek dink daar is ander mense wat sal lag daarvoor, mense wat ek nou al ontmoet het, wat sal dink ag nee wat dit is nou niks nie, wil jy myne hoor?	
37	Onderhoudvoerder: Dink jy sy sou dieselfde verhaal sou kon oorvertel sonder daardie aspekte?	
38	Respondent: Umm, ek dink dit sou dalk die kragtigheid daarvan verloor het.	
39	Onderhoudvoerder: Wat is jou opinie aangaande dit taalgebruik en hoekom dink jy het die skrywer die taal so gebruik?	
40	Respondent: Dit het my gewalg. Dit taal was amper vir my erger as die seks tonele. Dit het later amper vir my gevoel, dit is nie Afrikaans nie. Ek voel, ek dink daar is tog, mense of gemeenskappe wat so praat, ek het al van hulle ontmoet hierdie jaar, vandat ek by die Gateway is, maar dit is vir my...	
41	Onderhoudvoerder: Asof jy jouself nie daarmee wil vereenselwig nie?	
42	Respondent: Nee, nee, dit is, mens voel amper vuil as jy die boek lees, want hel, kan mens so, nee gits, van die woorde het ek self nie eers geweet wat hulle beteken nie, dan het ek my man gevra wat dit beteken.	
43	Onderhoudvoerder: Ok, dan het jy jouself met enige karakter geassosieer selfs gedeeltelik of totaal, en hoekom?	
44	Respondent: Ja, ek dink nogal die onderwyseres wat vir haar boeke gestuur het wat vir haar boeke gestuur het en so. Ek ondervind dit self in my werk wat ek nou het. Daar is sekere kinders wat meer in 'n mens se hart kruip as ander, en dat jy vir hulle bietjie meer gee.	
45	Onderhoudvoerder: En dan sien jy dit invloed van die bietjie ekstra wat die onderwyser vir haar gegee het die grootste betekenis gegee het?	
46	Respondent: Ja! en mens voel nogal partykeer as jy 'n onderwyser is jy veg 'n geveg wat niks beteken nie. En ek moet se dit is een van die grootste redes hoekom ek uit hoofstroom uit is want dit het vir my gevoel ek bly jaar na jaar in graad 2 en hierdie mense vergeet van jou as hulle CEO's en dokters is, maar ek dink tog mens maak 'n verskil.	
47	Onderhoudvoerder: Wat is die grootste tema wat vir jou na vore kom en dink jy daardie tema is belangrik in die Afrikaanse literatuur?	
48	Respondent: Jo...	
49	Onderhoudvoerder:	

	Tema praat ek nou soos van politiek, of seksuele misbruik en sien jy dit as belangrik in Afrikaanse literatuur.	
50	Respondent: Die tema van die mishandeling het my self baie gevang, die emosionele so wel as die seksuele mishandeling het my regtig baie gevang en ek dink tog dit is belangrik om die van ons wat 'n bietjie meer gegoed is amper meer sensitief te maak teenoor die wat dit nie het nie. Ek dink in ons Afrikaner kultuur oordeel ons mekaar verskriklik mekaar. En ek dink as ons net onself in 'n ander se skoene stel, sal ons hulle beter kan help, beter begrip hê vir mekaar. En jy weet die Afrikaner is iemand wat baie maklik 'n Christelike baadjie kan aantrek, en ek dink mense moet vir hulle self die vraag vra, as jy 'n Christelike baadjie het, meng jy met sulke mense, of meng jy nie met sulke mense nie. Ek dink nogal mens moet.	
51	Onderhoudvoerder: Watter karakter het jy die minste van gehou en hoekom?	
52	Respondent: Die pa. Want hy het aan hou terug gaan na sy slegte gewoontes. Terwyl die ander het probeer.	
53	Onderhoudvoerder: Interessant, ek het nogal gedink jy sou die ma sê, so jy verbaas my. Ok, so dit is nou <i>Swartskaaap</i> , so <i>30 Nagte</i> het ek baie dieselfde vrae, want ons moet 'n ooreenkoms oor die verhale trek. Het jy al voorheen van Ettienne van Heerden gehoor en het die jou opinie van die boek beïnvloed?	
54	Respondent: Ja ek het al van hom gehoor, en ek weet hy is in die Afrikaanse kultuur 'n groot skrywer. En my 'source' wat my inlig het gesê ek moet hierdie boek lees, en met al die 'stickers' voorop wat sê van al die pryse, dink mens dadelik hierdie is die boek om te lees.	
55	Onderhoudvoerder: Het jy al voorheen van sy boeke geleses?	
56	Respondent: Ja, het Swye van Mario Salviati geleses.	
57	Onderhoudvoerder: Het jy meer van Swye gehou?	
58	Respondent: Ja, het baie meer daarvan gehou.	
59	Respondent: Ek hoop nie <i>Swartskaaap</i> word 'n voorgeskrewe boek nie?	
60	Onderhoudvoerder: Nee, ek glo nie hy sal word nie.	
61	Onderhoudvoerder: Nee kyk, waar die ding in gekom het, <i>30 Nagte</i> was die grootste boek wat ons gekies het, en toe moes ons iets kry wat ooreenkomste het, maar tog sekere verskille. En die groot ding is dit is albei verhale waar mense grootword in 'n nie tradisionele omgewing nie. Albei is in dieselfde jaar gepubliseer, albei is genomineer vir pryse, alhoewel <i>30 Nagte</i> die enigste en is wat pryse ontvang het.	
62	Respondent: Weet jy wat is vir my ironies gewees hierdie jaar. Dat 2010 was vir my 'n verskriklike moeilike jaar, <i>Swartskaaap</i> het vir my daar ingeval in die sin daarvan iemand wat bitter swaar gekry het en dit deurgetrek het. En <i>30 Nagte</i> oor hierdie tante wat koekoeks is en ek wat by die	

	Gateway begin werk het, so elke boek het vir my iets gesê.	
63	Onderhoudvoerder: Watter verwagting het die titel en veral die buiteblad by jou geskep, voor jy dit gelees het?	
64	Respondent: Ek kan eintlik glad nie die buiteblad onthou nie. O nee wag, ek onthou dit. Weet jy wat my getref het van die buiteblad, die Arabiere, die Oosterlinge. En dan verf hul dit toe aan die begin. Dit was so half vir my, hierdie is 'n Afrikaner boek, in Amsterdam en dan slaan Saddam Hosyn uit. So dit het my opgeval van die buiteblad, en die 30 Nagte, omdat dit die titel is, is dit asof ek ek die dae afgetel het tot hy moet terugvlieg. Dit is asof ek bekommerd geraak het dat hy nie sal besluit nie, omdat daar net nog vyf dae oor is.	
65	Onderhoudvoerder: Wat beteken die Arabiere, Oosterlinge vir jou?	
66	Respondent: Weet nie, dalk die feit dat Henk met die Oosterlinge meng, maar dit tog wil wegsteek. Die verf daarvan is asof geheime toegeverg word.	
67	Onderhoudvoerder: Ek neem aan jy het ook nie resensies van 30 Nagte gelees nie?	
68	Respondent: Nee, ek lees glad nie koerant of so iets nie.	
69	Onderhoudvoerder: Ok, vertel die verhaal vir my vinnig.	
70	Respondent: Ek dink dit is twee verhale wat saam loop, hierdie oukie wat grootgeword het saam met sy mal tannie en hier word hy 'n erfgenaam van haar huis. Hy verwag nie veel nie, kom daar aan en kry baie meer as wat hy verwag het. Hy is 'n erfgenaam, so mens neem aan sy is dood, en dan is sy nou weer daar. En dan is dit half haar hele verhaal in die hede sowel as die verlede, sowel as sy verhaal wat heeldyd so saamloop tot die perfekte einde.	
71	Onderhoudvoerder: So jy het gehou van sy vertelstrategie, die afwisselende manier van skryf en die verhale wat saamloop?	
72	Respondent: Ja, en ek het gehou daarvan dat daar so bietjie intellek agter die skryf is van die boek.	
73	Onderhoudvoerder: Het jy daarvan gehou dat daar oop plekke in die boek was, wat die skrywer nie opklaar nie, maar wat jy self moet invul en watter gedeeltes sien jy as oop plekke?	
74	Respondent: Ja, nogal die seun se ma en pa, en die borde en die pa wat ook nie heeltemal reg was nie, en kort , kort na 'n inrigting moet gaan. Wat het nou presies daar aangegaan? Al wat jy weet is dat hy kort, kort na 'n inrigting is en daar vermoor is deur tante Zan se toedien.	
75	Onderhoudvoerder: Het jy die De Melker van met enige aspek geassosieer?	
76	Respondent: Nee wat, daar is allerhande ander snaakse vanne in die Afrikaanse gemeenskap.	
77	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou en hoekom?	

78	Respondent: Weet jy, jaaa, alhoewel dit nie vir my so opwindend was of so spannend amper. Jy weet die grootste besluit was, gaan hy die plek hou of nie, waar dit met <i>Swartskaa</i> was, gaan sy hier uitkom, of nie. Ek het gehou van die verhaal, ek het gehou van die politieke ondertoon, weereens goed waarvan ek niks geweet het nie.	
79	Onderhoudvoerder: Maar haar seksualiteit het jou nie so geïrriteer soos die seksualiteit in <i>Swartskaa</i> nie?	
80	Respondent: Dit is nou lelik, want baie mense verwag dat geestelike gestremde mense meer seksueel is, wat die waar is nie, hulle toon dit net meer eksplisiet. Die visualisering van haar seksualiteit, met die woorde, was vir my ag nee, ek hoef nou nie dit so te weet nie. Maar aan die ander kant, dink ek dit was tog goed beskryf, maar ek het dit amper verwag van haar.	
81	Onderhoudvoerder: En Henk?	
82	Respondent: Die pateet! Ja! jete, hoekom vlieg hy nie net oor vat die huis en verkoop hom.	
83	Onderhoudvoerder: Ja, so jy sê jy oorwegend nie van die verhaal gehou nie? Maar was daar tog sekere aspekte wat jy tog van gehou het?	
84	Respondent: Nee, dit was boring. Wat ek wel van gehou het, laat ek net bietjie dink... Die Tante se gesig was so vervorm het van die kanker, snaaks, ek sou haar tog wou gesien het. Sy het haar seksepades beter beskryf as wat haar gesig beskryf het. Veral omdat sy hierdie verskriklike mooi vrou was, ek sou so graag dit wou gesien het. Die storie van haar lewe in Amsterdam is heeltemal uitgelos, en e sou dit graag ook wou lees.	
85	Onderhoudvoerder: Jou opinie oor die taalgebruik?	
86	Respondent: Daar voel ek nou weer, as ons praat oor die seksepades. Daar is seks in <i>Swartskaa</i> en in <i>30 Nagte</i> . <i>30 Nagte</i> gebruik gewonde Afrikaans gebruik om dit te beskryf, <i>Swartskaa</i> het kru woorde gebruik, en dit het dieselfde effek. Maar ek moet eerlik wees, daar was baie woorde wat ek nie geweet het wat dit beteken nie. As jy gaan op die proe en die ruik van die woorde dan, dan raak dit aan jou. Hy skryf baie beskrywend. Hy doen die proe en ruik baie goed.	
87	Onderhoudvoerder: Hy doen die proe en ruik baie goed.	
88	Respondent: So ek voel, mens kan met goeie taal ook met goeie taal dieselfde boodskap oordra.	
89	Onderhoudvoerder: Het jy jouself geassosieer met enige karakter en hoekom?	
90	Respondent: Ja, ek dink umm, die ouma wat by haar tafeltjie sit en die plaas run. Ek is ook nogal as die popo die fan strike, asof my beste eienskappe dan na vore kom. Ek kon myself vereenselwig met haar. Ja en hoe	

	sy, iets waarmee ek myself kon vereenselwig het, weet nie hoekom nie, maar hoe sy haarself dinge, liefde, onsê het ter wille van haar familie. En ek is so tipe mens. Ek sal myself heeltemal dinge ontsê ter wille van my susters.	
91	Onderhoudvoerder: Ok, umm is daar enige tema wat vir jou na vore kom?	
92	Respondent: Weet jy, ek dink dit hang af van die leser, want vir my wat eers later in my Hoërskool jare eintlik eers op Universiteit uitgevind het wat is Apartheid. Wat regtig nie weet van die dinge nie, was die boek baie insiggewend. Oor hierdie ondergrondse bendes wat werk aan goeters. Ek verstaan hoekom het hulle dit gedoen. Die mense wat so vreeslik teen die swartes uitvaar, en ek dink nie hulle weet genoeg nie. Ek dink as die ander kant, meer op so manier verduidelik kan word aan die algemene blanke SA, gaan hulle dalk 'n ander uitgangspunt hê.	
93	Onderhoudvoerder: Vir my was dit weer vergewing en skuld. Vergewing vir Apartheid, vergewing vir ek was betrokke by jou pa se dood, vergewing vir ek het jou alleen gelaat. Dink jy dit was goeie skryfwerk?	
94	Respondent: Ja, dit is vir my beter skryfwerk as <i>SwartskAAP</i> .	
95	Onderhoudvoerder: En watter karakter het jy die minste van gehou en hoekom?	
96	Respondent: Ek het niks gehou van die polisiemannetjie wat sy ontmoet het toe sy terug was in Suid-Afrika. Hy was so patetiese. Asof sy die patete uitsoek. Dit was vir my 'n ooreenkoms tussen die twee boeke, die patetiese mense.	
97	Onderhoudvoerder: Wat is vir jou die grootste verskil tussen die twee boeke met die manier waarop die skrywer dit vir jou vertel?	
98	Respondent: Umm, met <i>SwartskAAP</i> , was daar vir my net een vertel lyn, terwyl 30 <i>Nagte</i> amper drie, vier lyne gehad het. Jy moet kophou met wat aangaan.	
99	Onderhoudvoerder: Watter ruimte staan vir jou uit in die twee boeke en hoekom? Waar die verhaal afspeel?	
100	Respondent: Ruimte? In 30 <i>Nagte</i> sien ek hierdie straatjie, met die hekkies en die geveerde draad. Ek sien dit amper soos Graaf Reinet, daardie klein plekkie se straatjies. In <i>SwartskAAP</i> is dit die koshuiskamer.	
101	Onderhoudvoerder: Dit is alles ruimtes wat aan jou bekend is. Die ruimtes wat die skrywer vir jou skets met geen verwysing wat jy het nie, is nie ruimtes waarmee jy gemaklik is nie.	
102	Onderhoudvoerder: Het enige van die boeke jou verwysingsraamwerke verbreed?	
103	Respondent: <i>SwartskAAP</i> om deernis met die mense te hê en met 30 <i>Nagte</i> dink ek meestal die politiek.	

104	Onderhoudvoerder: As jy nou uit jou eie agtergrond moet kyk, watter aspekte van jou agtergrond het volgens jou 'n rol gespeel in hoe jy die boek interpreteer.	
105	Respondent: Ek dink omdat ek in 'n kokon huis grootgeword het, umm was ek nog meer geskok in <i>Swartskaap</i> as wat party mense sou gewees het. Daarmee bedoel ek taal, seks, omstandighede, hoe 'n ma na haar kind kyk, hoe 'n pa na sy kind kyk. Uit my verwysingsraamwerk het ek amper geoordeel teenoor hulle, want jy weet, nee regtig, mens kan 'n beter lewe hê. Maar ek dink nie daardie mense het geweet dit daar is 'n beter lewe nie, en veral nog vir 'n kind om daaruit te breek. So ek dink daar het ek uit 'n veroordelende oog na die boek gekyk. En <i>30 Nagte</i> , umm, of hoe my agtergrond...umm, ek moet sê daar is nie vreeslik nie.	
106	Onderhoudvoerder: En aangaande karakters en karakteruitbeelding. Watter een is vir jou beter?	
107	Respondent: <i>30 Nagte</i> , want die beskrywings is 'amasing' Jy ruik, jy proe, jy voel. Dit was vir my beter.	
108	Onderhoudvoerder: Tyd, kronologies en nie kronologies. Die feit dat <i>Swartskaap</i> op mekaar volg en <i>30 Nagte</i> nie, was dit vir jou moeilik?	
109	Respondent: Nee, ek kon dit volg en maklik agter mekaar sit.	
110	Onderhoudvoerder: En die vertellers?	
111	Respondent: Umm, ek dink in <i>Swartskaap</i> het dit vir my dit meer persoonlik gemaak dat Claudi dit self vertel, jy is nader, jy is betrokke by die karakter. In <i>30 Nagte</i> het ek daarvan gehou dat jy daardie persoonlike verteller het, maar dat jy ook die karakter van buite af leer ken.	
112	Onderhoudvoerder: Ok, dit is my vrae, daar is niks ander wat jy oor die boeke wil sê nie?	
113	Respondent: Ja, dit was vir my lekker om dit te lees. Ek het vinniger gelees aan <i>Swartskaap</i> as aan <i>30 Nagte</i> .	
114	Onderhoudvoerder: Hoekom dink jy is dit?	
115	Respondent: <i>Swartskaap</i> was vir my interessanter as <i>30 Nagte</i> . <i>30 Nagte</i> dink ek kon tog korter geskryf word. Maar dan kon jy dalk van daardie mooi beskrywings verloor het.	
116	Onderhoudvoerder: Ok, al twee boeke se eindes, wat sê jy daarvan?	
117	Respondent: <i>Swartskaap</i> het amper twee eindes. Die een is, dan sit hulle en 'drugs' rook, wat vir my baie teleurstellend is, julle is deur al hierdie drama. Julle het gepoog om heel bo uit te kom, maar daar is nog steeds daai streek wat in hulle bly. Jy kan, wat is daardie spreekwoord, al trek jy 'n aap 'n goue ring aan, bly hy 'n aap. Die twee einde, die ander einde was vir my toe sy haar boetie op die	

	trein, en hy se vir haar ons is al twee maar Swartskape. Maar dit was nog steeds hierdie positiewe uitkomst. Hierdie trein is oppad, jy gaan bo uitkom, maar tog sit hul en drugs rook. En umm <i>30 Nagte</i> was dit die heelyd die soeke na die waarheid en die vergewing vir die waarheid. En waar hul al twee hulle klere uittrek en om die bene dans, was ek bly vir hulle, want dit het vir my gevoel hulle is bevry. Wat vergewe moes geword het, wat gesê moes word is gesê. Hulle is nou vry.	
118	Onderhoudvoerder: Dink jy, Henk, hy was hierdie patetiese karakter.	
119	Respondent: Wat op 'n kindergraf sit!	
120	Onderhoudvoerder: Ja, voel dit vir jou hy verander na die einde van die verhaal of glad nie?	
121	Respondent: Ja, hy het tog die indruk gekry hy het ontdooi. Hy het meer erken met wie hy is en vrede daarmee gemaak. Terwyl dit vir my gevoel het hulle beskerm hom van wie en wat hulle is. Hy moet maar boeke lees en miere brand, en hy ontdek homself. Maar hy is 'n pateet. As jy oor daardie pateetheid kom, dan sal hy beter wees. Ek kan nie sulke mans vat nie.	
122	Onderhoudvoerder: Nee, dit is dan dit. Dankie Ansie	

Onderhoud 6 – Ouderdom 30 - 49

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste paar vragies is basies die kort vrae wat ek het dit is sodat mens net 'n basis kan stel. As jy enigsins nie wil antwoord nie, is jy baie welkom om dit nie te antwoord nie. Ekke is bang partykeer raak dit aan mense se.. aangesien dit gaan oor hulle agter grond. Wat is Juf. se ouderdom?	
2	Respondent: 47	
3	Onderhoudvoerder: okay, dan is Juf. vroulik en Juf. se huistaal is dan Afrikaans en watter boeke lees Juf. oorwegend? Storie boeke of... buiten nou vir studies.	
4	Respondent: Ek lees graag storie boeke ek hou van kort verhale meer en ek hou van humor. Verhale met humoristiese treke, ek hou van jeug verhale ook omdat dit vir my lekker is om bietjie in tak te bly ook op die onderrig goeters maar iets soos Hanna hoekom? Was vir my skreeu snaaks gewees. Ek hou van sulke boeke. Maar ek hou ook van verhale waar daar 'n goeie storie is waar jy nie as jy die begin van die boek lees weet hoe hy gaan eindig nie. Dit moet jou boei maar dit hoef nie swaer literêre werke te wees nie.	
5	Onderhoudvoerder: Nee wat, hulle is deesdae te erg vir my. Hoeveel boeke lees Juf. gemiddeld per jaar?	
6	Respondent: Jy vra my nou, as ek kans kry lees ek twee boeke per week	
7	Onderhoudvoerder: Ja nee kyk, 52 boeke maal 2 is 104	
8	Respondent: Dit kan wees.	
9	Onderhoudvoerder: Duidelik steek ek daarin af. Juf. het nou klaar gesê... al gaan dit nou oor avontuur of politiek of daai tipe goedjies of is humor maar die grootste ding? Tema gewys of is daar nie regtig?	
10	Respondent: Daar is nie regtig, partykeer is 'n... ek het nou die afgelope ruk 'n bietjie Engelse boeke gelees. Dit was nou nie baie hak skinnende boeke nie maar humor is vir my baie interessant. Die afgelope jaar het ek meer gefokus op meer geestelike boeke, wat nou nie eintlik stories is nie. Sjoë Elma kan ek net eers 'n bietjie dink oor daai vraag en later terug kom?	
11	Onderhoudvoerder: Nee, dit is doodreg. Okay dit is nou die kort vragies nou begin ons met Odette Schoeman se <i>Swartskaaap</i> . Het Juf. al ooit voorheen van haar gehoor en het dit enige verwagting geskep of glad nie?	
12	Respondent: Nee, die naaste boek wat ek gelees het wat min of meer hierdie strekking gehad het was Vasselientjie, maar dit was Annuscha van Milke of so iets wat hom geskryf het. <i>Swartskaaap</i> het ek glad	

	nie geweet.. want toe ek hom gelees het ek verband met vaselintjie getrek. Maar voor dit, mens weet nie wat is 'n <i>Swartskaa</i> p nie. Is dit 'n persoon wat elke keer aan die kortste end trek, wel dit is ook so maar mens het nie presies geweet dat dit oor molestering of so sal gaan nie.	
13	Onderhoudvoerder: Dit is juis die volgende vraag. Het die Titel blad of die Buiteblad enige... mens het mos altyd 'n idee as jy die titel of 'n buieblad sien.	
14	Respondent: Nee, ek dink dit was nogal 'n raaisel. Dit kon 'n klomp goed gewees het, wat <i>Swartskaa</i> p identifiseer of simboliseer dan.	
15	Onderhoudvoerder: So hy het nie 'n raamwerk geskep waarin Juf. was nie?	
16	Respondent: Nee, ek kon baie oop na hom kyk. Dit was baie lekker.	
17	Onderhoudvoerder: Dan is dit goed, partymense het dadelik 'n idee van dit gaan nou weer oor die familie en die verlore een wat absoluut heeldag opfoeter en op die ou end gaan dit nie so seer daaroor nie.	
18	Respondent: Nee	
19	Onderhoudvoerder: Juf. het nie enige resensies van die boek gelees nie?	
20	Respondent: Glad nie, resensies se nie verskriklik baie nie. Dit hang af waarna mens kyk seker maar ek het net gedink resensies is eintlik maar 'n kort opsomming van 'n boek wat nog nie vir jou regtig iets se nie. Dit dra nie regtig by tot 'n is dit 'n goeie boek, is dit 'n slegte boek dit word nie eintlik gesê nie. Dit help nie vir my vreeslik om 'n resensie te lees nie. Dit is baie oppervlakkig.	
22	Onderhoudvoerder: Ek dink steeds die groot probleem is dat die akademiese wat hom skryf. Dit voel vir my partykeer hou hulle nie trek met hulle regte lesers nie.	
23	Respondent: Ja	
24	Onderhoudvoerder: Nou mag daar dalk 'n baie snaakse vraag wees maar kan Juf. die verhaal kortliks vir my terug vertel?	
24	Respondent: Dit gaan oor hierdie meisietjie wat.. laat ek nou net mooi dink oor hoe hy nou weer begin. Sy..	
25	Onderhoudvoerder: Sy rook mos saam met haar boetie dagga en dan dink hulle terug..?	
26	Respondent: O ja, hulle dink terug. Hulle is in 'n vertrek en dink terug en dan is dit haar hele lewensverhaal eintlik, saam met haar ma en haar pa is toe al in die tronk maar sy weet nie eintlik hoekom is hy tronk toe gestuur nie. Sy weet nie wat was die klagte eintlik nie. Dan is dit haar ma met hierdie klomp lovers wat sy het en haar ma se onstabiliteit, dan is sy lief vir haar en dan jaag sy haar uit die arme kind. Hoe sy dan met die ouma ook betrokke raak, die	

	ouma is nie... hoe wel sy vir haar op 'n stadium 'n bietjie help is dit nie 'n stabiele persoon in haar lewe nie want sy ondersteun haar nie later nie. Dit is eintlik maar hierdie kind se stryd om groot te word en op 'n manier self sin te maak uit hoekom hierdie goed gebeur. Sy was eintlik ongelooflik aanpasbaar gewees as mens dink... of sy het baie sterk geword omdat sy by verskillende voogde is en verskillende skole is en sy het hierdie deurmekaar familie van 'n stief broer en 'n half broer en hulle het hierdie pa en daai twee het 'n ander pa en so gaan dit aan. So dit is eintlik half ongelooflik hoe sy ontwikkel en haar eie sanity behou dwarsdeur die hele verhaal. Dan is dagga seker maar 'n baie logiese vertroet hoekom sy dit gebruik of dan is dit maar 'n baie klein dingetjie. Sy kon bv. in depressie verval het of sy kon selfmoord wou pleeg of so iets. Dit kom nooit hier regtig te sprake nie en dan waar sy uiteindelik ten spyte van haar kinder jare en die verskriklike chaos tog ses onderskeidings beryk omdat sy iets wil word het sy besluit om op te staan en nie so te word soos haar familie nie.	
27	Onderhoudvoerder: Ja want die res doen op die ou einde niks	
28	Respondent: Maar dis ook vir my 'n ongelooflike verhaal oor die saamstaan van kinders.	
29	Onderhoudvoerder: Ja	
30	Respondent: Omdat hulle dieselfde goed half beleef en dat dit die volwassenes is wat hulle half in die steek laat.	
31	Onderhoudvoerder: Ja en lat hulle op die ou end na 'n hulle moet kyk.	
32	Respondent: Die volwassenes is eintlik die onbetroubares.	
33	Onderhoudvoerder: Nee dit is, ek het nog nie so daaraan gedink nie. okay, het Juf. van die boek gehou of glad nie en hoekom?	
34	Respondent: Nee, ek het baie van hierdie boek gehou. Ek dink dit is baie realisties geskryf, ek dink nogal dit is hoe kinders dink volwassenes dink altyd hulle moet vir kinders dink maar dit is nie altyd so nie, ek dink ook nie altyd volwassenes sien goed soos wat kinders dit sien nie, omdat volwassenes 'n klomp bagasie het wat hulle saam sleep wat kinders nie het nie. Hulle het ander pyne maar dit is nie... amper te doen met die hier en die nou wat baie te doen het met behoeftes. Volwassenes het ander behoeftes en goed waarmee hulle saam lewe. So, ek het van die boek gehou. Ek dink dit was baie realisties. Ek het nêrens gevoel dat die karakters ongeloofwaardig is nie. Hulle optrede is vir my baie waar.	
35	Onderhoudvoerder: Ja, sy skryf soos dit regtig is.	
36	Respondent: Ja en sy probeer ook nie soos 'n kind dink nie, jy het net die idee gekry die skrywer probeer iets, 'n karakter nie beskryf wat ongeloofwaardig is nie.	

37	Onderhoudvoerder: Wat ek nou agter gekom het is baie van die goed wat ek nou al gelees het is van al die goed wat sy se maar dit is haar lewens verhaal net nie die deel van haar pa nie. Nogal baie prominent.	
38	Respondent: ja, ja... maar ek vermoed ook net soos die karakter wat ook nie eintlik mooi geweet het wie en wat is haar pa nie. Sy het 'n idee gehad. Sy het nie geweet hoekom is hy tronk toe nie. Toe sy later agterkom hy was tronk toe omdat hy eintlik goed vir haar ma moes steel om haar ma se begeertes en goed te kan bevredig. Toe het sy gedink okay dis nie so sleg nie, totdat hy haar begin molesteer het en toe is dit 'n volgende issue oor van nou ma wie is hierdie pa wat ek gedink het is nie so bad nie? Nou is hy skielik... Hy moet vir my sorg en wat doen hy? Hy bevark haar weer!	
39	Onderhoudvoerder: Dis iets wat jy nooit gaan vergeet nie.	
40	Respondent: Ja	
41	Onderhoudvoerder: Mens kan altyd 'n verhouding opbou met jou pa, maar mens onthou sulke goed.	
42	Respondent: en tog se sy ten spyte van alles...dis my ma, dis my pa tenspyte van als. So al wil sy niks met hulle te doen hê nie verwerp sy hulle nie as ouers nie. Sy gee herkenning oor die feit dit is haar ouers.	
43	Onderhoudvoerder: Toe wys sy meer volwassenheid as al die ander.	
44	Respondent: Ja	
45	Onderhoudvoerder: Die taalgebruik?	
46	Respondent: Dit was vir my baie goed, baie goeie waardes	
47	Onderhoudvoerder: Glad nie gepla?	
48	Respondent: Nee, ek dink reeds die feit dat daar.. Die slang wat daarin voorkom is baie geloofwaardig	
49	Onderhoudvoerder: So die vloek pla Juf. glad nie?	
50	Respondent: Nee	
51	Onderhoudvoerder: Baie ander mense se bv. dit is onnodig. Wat my denke daaroor is...	
52	Respondent: Dis funksioneel hier, ek dink hulle moet gaan luister hoe praat jong mense en waar word sy groot?	
53	Onderhoudvoerder: Ja veral in daai omgewing.	
54	Respondent: Hoe praat sulke tipe mense as dit uitgesny was dan was dit	

	ongeloofwaardig. Want dan... selfs ek se vloekwoord as ek kwaad word. Soos Jan Spies gesê het as jy jou duim met 'n hamer raakslaan gaan jy nie se heits nie.	
55	Onderhoudvoerder: Nee	
56	Respondent: en dit is net die punt sy moet daai taal gebruik. Daai tipe kinders praat so. Kinders uit baie goeie gesinne praat so. Die feit om dit weg te neem by so 'n tipe kind dan is die karakter ongelooftwaardig. As die taal funksioneel is, daar is nie Godslasterlike taal gebruik nie so as die taal geloofwaardig is dan is dit funksioneel.	
57	Onderhoudvoerder: Ja... Dit mag ook vir jou na 'n snaakse vraag klink maar sal Juf., Juf. met enige karakter assosieer en hoekom?	
58	Respondent: Ek kan my nie met die Clara assosieer nie en tog kan mens met tye. Die feit dat sy vir Andries... Sy en Andries was regtig na an mekaar en sy probeer kontak behou en kontak maak weer. Ek dink nogal dis ook iets wat ek sou wil doen. Haar boetie wat haar weggevat het toe sy vir hom gesê het pa molesteer my. Ek dink as ek ook 'n sussie gehad het sou ek ook vir haar gesê het kom.	
59	Onderhoudvoerder: Ja, dis nou die tyd dat ons loop.	
60	Respondent: So dis moeilik, ek dink in sekere situasies identifiseer mens met wat die karakters doen. Ek kan nie ten volle met haar assosieer nie want ek het nie so groot geword nie. In sekere situasies is hulle handeling identifiseerbaar.	
61	Onderhoudvoerder: Wat ek ook wil hoor, watter karakter het Juf. totaal en al afgesit en hoekom?	
62	Respondent: Die ma het my ongelooflik afgesit. Omdat sy.. sy is 'n psigopatiese geval. Ek kan nie glo jy het kinders, hulle het nie gevra om daar te wees nie. Jy het hulle by 'n verskeidenheid mans en dan verwerp jy hulle omdat jy hulle in die lewe gebring het. Dit is om jou eie verantwoordelikheid te se ek ontken dit. Shame, hoe het hulle daar gekom?	
63	Onderhoudvoerder: Ja	
64	Respondent: Die pa ook, die pa wat... Ek kan verstaan dit is verskriklik in die tronk maar omdat jy weet hoe verskriklik erg die tronk is, sorg jy dat jy nooit daar land nie. As jy nou daar geland het deur jou eie stupidity hoe kan jy uitkom en 'n kind wat eintlik na jou opgekyk het en uitgesien het na jou terugkoms molesteer? Hoe doen jy sulke goed aan jou eie kind. So die pa en die ma is vir my 'n probleem. Die ouma was ek op 'n stadium baie kwaad voor, daar waar sy eers nie wil glo dat haar seun daartoe in staat is totdat sy bewys is nie en tog gebeur dit. Dit is baie realisties	
65	Onderhoudvoerder: Ja nee, ek dink dit gebeur in die meeste huise so	
66	Respondent:	

	maar die twee ouers maak my nogal kwaad. Die ma veral en nie so seer totdat nadat die pa toenou... toe sy ook die kinders weg gejaag het nadat die pa die dogter gemolesteer het. Toe hulle by haar aankom en sy vir hulle se ek ken julle nie.	
67	Onderhoudvoerder: Daai laaste breuk wat sy wil he	
68	Respondent: en dat sy dan weer agterna terugkom en probeer kontak maak, hoe toe is jy?	
69	Onderhoudvoerder: Ja, dis asof sy nie logies dink nie. Watter toneel staan vir Juf. uit en hoekom?	
70	Respondent: Ek dink daai toneel waar hulle by haar opdaag na al hierdie goed wat gebeur het en hulle se vir haar..hulle se eintlik, ma ons wil nou jou beskerming hê en sy het net hierdie absolute hardheid in haar en dit is amper 'n onmenslike ding. Daar kom mens werklik agter sy moet 'n skisofreen wees met twee persoonlikhede.	
71	Onderhoudvoerder: As Juf. nou 'n tema vir die boek moet gee, wat is die tema? Ek weet dit is ook 'n moeilike vraag.	
72	Respondent: Ja, verwerping dalk. Ouer verwerping 'n ander tema dalk die groei proses.	
73	Onderhoudvoer: Van die karakter?	
74	Respondent: Ja	
75	Onderhoudvoerder: Daai groot word nie net as mens nie maar as meer persoonlike	
76	Respondent: Ja, eintlik 'n reis tot groot wordings tyd. Want al daai goed wat gebeur is op alle vlakke. Dit is op fisiese vlak op geestelike vlak, emosionele vlak.	
77	Onderhoudvoerder: Die laaste vragie oor die een is Juf. het nou gesê Juf. het van hom gehou, maar beskryf Juf. dit as goeie skryfwerk of nie?	
78	Respondent: Ek dink dit is goeie skryfwerk want jy weet nou wat is haar situasie en jy weet nie hoe gaan die boek eindig nie. Sy kan een van twee goed doen as jy in so 'n situasie is wat doen jy? Jy kan of veg of ook net in sak en as gaan sit en die ouers se voorbeeld navolg. So wat gaan sy doen?? Gaan sy bo dit uitstyg of gaan sy op die ou einde ook maar verval? Dit is 'n baie interessant. Ek dink dit het nogal die spanningslyn gehou elke keer dan is daar 'n volgende krisis en dan word dit half opgelos en dan weer 'n volgende een. Veral daar waar sy by daai skool in Pretoria moet wees en sy dan ook weg loop, dan dink 'n mens hoekom gaan sy nou dieselfde paadjie volg? Wat gaan nou weer gebeur? Gaan sy verkrag word deur daai kêrel? Wat gaan gebeur? So die spanningslyn is baie goed deur die verhaal. Ek dink hy lei 'n mens nie elke keer in half dieselfde spannings lyn in nie, dit is asof dit...	
79	Onderhoudvoerder:	

	Grootgeraak	
80	Respondent: Groter ja, dit maak dit 'n sneeubal effek. Daar is altyd iets wat aanleiding gee tot die volgende spannings situasie. Maar dit is nie iets wat hinderlik vir my was nie. Dit het my glad nie gepla nie intendeel ek dink so behou die... Die skrywer kry dit reg om die leser betrokke te hou want jy weet nooit hoe gaan die volgende spanningslyn opgelos word nie. Daar is nie 'n patroon half nie, dit is 'n nuwe kinkel.	
81	Onderhoudvoerder: Ja, want partykeer maak sy goeie besluite en ander kere maak sy tog slegte besluite.	
82	Respondent: Ja en dis 'n tipiese menslike ding wat nou daar gebeur.	
83	Onderhoudvoerder: Ja sy is nie die heldin reg deur die verhaal nie. Van Ettiene van Heerden se boek is baie dieselfde vrae. Die hele ding is 'n mens moet maar die balans tussen die twee hou. Het Juf. voorheen van Ettiene van Heerden gehoor en het dit enige verwagting geskep?	
84	Respondent: Ja, ek het soos (Maria Salviati) van hom gelees wat 'n ongelooflike boek vir my was. Miskien met die joernalistiek daarin wat ek me kon identifiseer maar dit was net vir my 'n ongelooflike kunswerk daai boek. Regtig 'n aangrypende boek 'n mens kon nie die boek neersit nie. Dis amper 'n iriteriese skoonheid wat in daai boek voorkom. Dit was die een boek. Die ander boek wat heeltemal daar verskil het was Toorberg, met die ingewikkelde familie uitleg ook en die hele storie van Toorberg wat wel interessant was omdat dit 'n deel is van... Ek het nie eers geweet daar bestaan so 'n plek soos Toorberg in Suid Afrika nie totdat ek die kaart gevat het en gesien het daar is wragtig 'n Toorberg. Dit was vir my interessant en mense het dalk iets verwag veral met al die toekennings en pryse wat hy gekry het vir <i>30 Nagte in Amsterdam</i> dat dit nou ook 'n fenomenale boek moet wees maar vir my was dit 'n baie teleurstellende boek.	
85	Onderhoudvoerder: Nee dit is, ek voel ook eintlik so.	
86	Respondent: Die boek het my eintlik 'n bietjie taal gewalg en eintlik pateties en hierdie karakter is vir my eintlik totaal pateties vir al die feit dat hy 'n geskiedkundige, hy is 'n historikus magies! Ken hy nie sy geskiedenis nie weet hy wat gaan aan rondom hom nie? Is hy regtig so.. Hy is amper 'n fossiel tussen 'n ou boek wat iewers begrawe lê in 'n biblioteek.	
87	Onderhoudvoerder: Ja en hy klou so vas aan daai kinder graf wat in sy kantoor is.	
88	Respondent: Dis so absurd dat iemand wat tog 'n geskiedkundige is moet ook Trent hou met nie net die verlede nie maar ook met die toekoms en wat gebeur met die verlede. Daar moet half waarskuwingsligte wees. Dit het in die verlede gebeur en dit is wat nou hier aangaan en dit is hoe dit inskakel en dit voel vir my hy het vasgeval.	

89	Onderhoudvoerder: Dit wat vir my ook half opvallend was is die klein boekies wat hy skryf gaan juis ook oor sulke mense.	
90	Respondent: Ja, 'n mens sal eintlik dink dat hy benullig is soos 'n broer van van Gogh	
91	Onderhoudvoerder: Ja, wat niks doen of niks... Hulle is maar net ook op aarde.	
92	Respondent: Hulle sou ook nooit bekend gewees het was dit nie vir die broer van Gogh jy weet Vincent het nou hierdie onbekende ek het nie eers geweet van die persoon nie. Ek het geweet van sy ander broer.	
93	Onderhoudvoerder: Ek het geweet van hom in die oorlog.	
94	Respondent: Jy lees daarvan in die letterkunde maar hierdie een was eintlik 'n totale onsigbare karakter. Hy ploeter rond met hierdie onnoemenswaardig persone.	
95	Onderhoudvoerder: Wat niks eintlik toevoeg tot die wêreld nie.	
96	Respondent: Nee	
97	Onderhoudvoerder: Het die titel en die buiteblad ook enige ander verwagting geskep of glad nie. Was dit ook so half n...	
98	Respondent: ek dink die swart en wit tipe van is ek nou reg as ek se...	
99	Onderhoudvoerder: Ja hy is swart.. ek het hom vir iemand geleen wat hom ook moet lees.	
100	Respondent: Miskien sou mens dit simbolies kon sien as swart en wit. Dis donker, want hierdie verhaal is vir my donker. Die grootste impak daarvan is dat dit donker is.	
101	Onderhoudvoerder: Ek dink dis ook maar die geheimsinnigheid om die familie.	
102	Respondent: Ja	
103	Onderhoudvoerder: Die klomp geheime wat hulle van mekaar hou	
104	Respondent: Die goed wat in die duister plaas gevind het, soos die tante Zan wat...	
105	Onderhoudvoerder: Ja nee, sy is nogal iets op haar eie.	
106	Respondent: Die vermomming en die feit dat sy..	
107	Onderhoudvoerder: Ja terug kom Suid Afrika toe en op die ou end die beursie steel. Soos sy gedoen het.	
108	Respondent: En waar sy in die lokasie ingaan as 'n vermomde persoon. Ek	

	weet nie, dis vir my maar goor.	
109	Onderhoudvoerder: Ek kan ook nie agter kom wat sy eintlike idee met haar was nie. Het Juf. resensie oor hom geles of ook glad nie?	
110	Respondent: Glad nie.	
111	Onderhoudvoerder: So dit is ook maar dieselfde as die ander een?	
112	Respondent: Dit is bloot net die opskrifte van die toekennings wat ek gesien het.	
113	Onderhoudvoerder: Ja, dit was die Hertzog prys en die M-net prys.	
114	Respondent: Ja dis almal wat hom ophemel.	
115	Onderhoudvoerder: As ek nou weer vir Juf. se om die storie vir my in kort te vertel?	
116	Respondent: Man, dit is van hierdie armsalige asvaal seun wat hier in die vlaktes en dan kom hy nog van 'n plek soos, ek kan nie meer onthou nie... Waar hy vandaan kom en dan iewers in die kaap en dan die mooie kaap maar dis dor want dit is in die karoo. Daar is niks en dan kry hy nou hierdie brief wat ook in ou hoog Hollands geskryf is wat ek dink absoluut onwerklik is. Dit word net nie meer so gedoen nie en dan moet hy nou besluit of hy Nederland toe wil gaan of nie. Hierdie vaal Karoo seun, wat eintlik in 'n vaal plek werk, tussen vaal mense. Nou beland hy in Amsterdam in walle. Waar hy die prostitute trotseer hierdie verskuilde vaal vaak seun wat hom begewe in hierdie perverse wêreld.	
117	Onderhoudvoerder: Dis asof hy homself heeltemal verloor.	
118	Respondent: Ja en dan ook hierdie taante wat hy het wat totaal uit pas uit ook is met die Karoo agtergrond. Heeltemal betrokke raak by hierdie politiek, mense verbrand, toetse moet doen om deur te kom in hierdie ondergrondse politieke beweging. Dit jel net nie, dit is net nie vir my... ek weet nie, dis nie vir my baie geloofwaardig nie.	
119	Onderhoudvoerder: okay	
120	Respondent: en dan is dit elke keer die uiterstes, sy is ook 'n psigopatiese geval. Prostitute is 'n ander uiterste van die wêreld. Hy is 'n historikus wat eintlik ook sal tel as 'n uiterste van die wêreld. So dit is alles hierdie uiterstes waarmee hy werk.	
121	Onderhoudvoerder: Die ander persoon waarmee ek ook al die onderhoud gevoer het gesê tussen die twee boeke, <i>Swartskaaap</i> het vir haar 'n natuurlike ontwikkeling want dis reg maar <i>30 Nagte</i> het hy haar probeer skok.	
122	Respondent: Ja, ek moet se ek kan nie... Weet jy wat het my die meeste geïrriteer van <i>30 Nagte</i> is die taal gebruik. Nie die lelike woorde of die absolute blatante vulgariteit van woorde wat daar gebruik word nie maar die sinskonstruksies wat net nooit reg is nie het	

	my onsaglik geïrriteer. Dit het regtig my verhinder in my spoed waarmee ek lees want ek moet eers dink wat se hy nou eintlik hier? Dan moet ek terug gaan en dit het my verskriklik versteur. Dit was nie 'n vloeiende lees nie en ek kan verstaan hy wou miskien San se gedagte wêreld want sy is 'n gebroke mens, met gebroke spraak en gedagtes dit dalk so probeer uitbeeld. Maar dit was te veel en te erg vir my. Dis 'n boek wat ek eintlik na die derde bladsy omtrent wil neersit en dan nie weer aan hom wil vat nie en dan baie lang tand verder vat en verder lees. Dit is baie... dit sloer geweldig en jy moet die heelyd kophou met die Xhosa daai situasies en daai gebeure. Dan is dit nog die tronk voëls wat tussen in kom waar sy nou die bandiete... Dan is dit weer Amsterdam en daai tipe goed en wanneer hierdie begeertes wat hy onderliggend het, die vaal seun wat nou eintlik hierdie broeiende warm idees het dit is net vir my absoluut belaglik. Regtig, ek kan nie dink dat iemand wat 'n historikus is... ja wel hulle het seker ook daai drange of whatever maar om dit so na 'n uiterste toe te vat..ek weet nie. Dit het half, ek dink die beste beskrywing was miskien die prostitute dis hoe hulle is, hard, dis net nog 'n job.	
123	Onderhoudvoerder: Ja	
124	Respondent: Kry dit agter die rug, geen liefde. Dis baie koud, baie kaal. Maar die hele boek het ek so ervaar. Ek het nêrens gevind dat ek hom jammer kry nie inteendeel ek het gedink hy is uiters stupid.	
125	Onderhoudvoerder: Ja, maar tante Zan ook. Die enigste persoon waarmee ek dalk deernis gehad het was dalk die ma Olivier want sy sit met hierdie seun wat niks werd is nie, dogter wat die heeldag in die lokasie rondlê en hierdie Pretoria kinders wat niks met haar te doen wil hê nie en sy moet hierdie plaas bestuur.	
126	Respondent: Dis reg, maar sy wou die waarheid ontken.	
127	Onderhoudvoerder: Ja, dit ook.	
128	Respondent: Sy wou nie die waarheid konfronteer nie en as sy dit miskien gedoen het ek bedoel 'n boer vrou soos ek hulle ken gaan nie net sulke goed se..haai nee, dit kan nie waar wees nie. Ek glo daar niks van nie. Dit is nie hoe ek 'n boervrou ken nie.	
129	Onderhoudvoer: Ja want die hele ding is ook met die Napoleon borde sy het nie standpunt ingeneem nie.	
130	Respondent: Nee	
131	Onderhoudvoerder: Sy is half hierdie..	
132	Respondent: Sy het hierdie ding oor haar borde wat absoluut onrealisties is dat hierdie materiële goed vir haar meer belangrik is as die waarde sisteme van haar kinders. Ek dink dit was ook vir my skokkend.	
133	Onderhoudvoerder:	

	Wat ook vir my baie sleg was aan die ander kant van haar is daai slag toe Henk as klein seun plaas toe moes gaan om iets te jag sy het hierdie idilliese idee van 'n seun of van 'n man en sy forseer hom daarin.	
134	Respondent: Ja	
135	Onderhoudvoerder: Sy gee nie vir 'n kind..ek weet mens moet 'n kind in 'n rigting stuur..	
136	Respondent: Nee maar ek meen hy moet die vryheid hê om homself te leer ken en 'n identiteit vind en miskien is dit hoekom.. Eintlik is hy vir my identiteitloos en eintlik San ook.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, is eintlik.	
138	Respondent: Sy soek identiteit en sy soek dit by verkeerde plekke. Sy dink as sy aan 'n politieke party behoort het sy 'n plek. Sy dink as 'n prostituut watokal doen gaan sy reg kom. En ek dink hulle het 'n totale wan opvatting gehad van epilepsie en die aanvalle wat 'n mens kry, ja daar is sekerlik simptome wat wys daar gaan een kom maar of dit werklik so verwronge is. Ek weet nie 'n mens gaan seker 'n bietjie moet gaan oplees oor "grand mal" en mense wat dit kry. Maar daar is medikasie nou goed daar was dalk nie medikasie nie.	
139	Onderhoudvoerder: maar dit was in die wat dertig veertiger jare? Ek kan nie dink dat hulle toe nog nie...	
140	Respondent: Ja, kyk hulle het dalk gedink hulle is van die duiwel besete miskien? Maar ek weet nie, daar is net te veel goed wat vir my nie gel nie wat dit vir my 'n baie onrealistiese verhaal maak. Dis amper surrealisties, die hele ding is vir my surrealisties. Want dis nêrens, kan ek nou se okay ja nee ek kan nogal hiermee identifiseer nie. Dit voel of jy in 'n totale vreemde wêreld inkom van 'n freudiaanse wêreld. Ek dink hy het weer probeer om dit so intrige te skryf soos swye en soos toorberg maar hy het te veel goed gehad wat aangaan. Ek weet nie, ek dink net hierdie arme ou het nêrens kans gehad om selfs hier aan die einde weet ek nie of hy tot ruste kon kom nie. Of hy regtig 'n identiteit gekry het met al die gebeure nie. Ek dink nie so nie. Ek weet nie, dis asof daar net nie vir my 'n mooi samehang vorm op die ou einde nie.	
141	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my ook op die ou end het dit vir my gegaan of almal hulle geheime vertel het en dan stop die boek.	
142	Respondent: Miskien is dit tog wat post-modernisme is, maar daar is net chaos geen...	
143	Onderhoudvoerder: Struktuur	
144	Respondent: Iets na die chaos nie, chaos bring nie iets beter op stand nie.	
145	Onderhoudvoerder: Ja, want die einde van die boek se vir my niks nie.	

146	Respondent: Ja, dit bly net vir my... dit was vir my net 'n deurmekaar boek en soos ek jou se ek dink dit wat my die meeste afgesit het was daai kort onvolledige sinskonstruksie.	
147	Onderhoudvoerder: Die gedeelte waar Zan se gedagtes strooi.	
148	Respondent: Ja, maar selfs ook syne daar waar hy by die prostitute is. Die hele ding! Nou moet ek eers weer dink wat se hy nou eintlik hier. Want daar onbreek sekere goed, daar sal bv. Sleutelwoorde onbreek in 'n sin.	
149	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my, ek praat nou onder ook maar net my min kennis maar dis asof hy te beskrywend probeer beskryf het. Ek dink hy is baie goed met sy beskrywings gewoonlik van sig en wat gerym word en so iets veral in Mario Salviati	
150	Respondent: Ja,ja	
151	Onderhoudvoerder: Hierso het hy so beskrywend geskryf..	
152	Respondent: hier was dit eintlik walglik. Hy het te walglik geraak.	
153	Onderhoudvoerder: Ja, ja... Ek dink nie hy het trend gehou met sy tipe lesing wat dit moet wees nie. Ek dink tog ons is 'n baie konserwatiewe leesomgewing.	
154	Respondent: Dis waar, maar selfs verder as dit. Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop. So ek word gekonfronteer met walglike goed en met beskrywings wat eintlik vir my afgesit het en die taal gebruik wat my afgesit het nie die vloekwoorde nie, nie die blatante woorde wat hy gebruik het nie maar eerder die konstruksies wat my deurmekaar gemaak het. Omdat dit nie vir my gevloei het nie of dit sy doen was weereens om daai vrou se gedagte gaan en hierdie ou se identiteitloosheid en daarmee ook eintlik swak taalgebruik maar vir 'n historikus sal mens verwag hy kan ordentlike taalgebruik en ek weet nie die goed het net nie vir my saamgevloei nie. Dit was vir my 'n ongemaklike boek.	
155	Onderhoudvoerder: Nee, vir my ook.	
156	Respondent: Ek sou hom glad nie vir my gekoop het nie. Dis vir my 'n stupid boek.	
157	Onderhoudvoerder: Nee, ek moet eerlik se dit was ook nie verlede jaar een van my gunsteling boeke nie. My gunsteling was fees in die ongenooïdes. Die res van daai boeke het ek niks van gehou nie.	
158	Respondent: Ek weet glad nie wat se die letterkundiges nou oor die boek nie.	
159	Onderhoudvoerder: Ja, hulle is mal daaroor.	
160	Respondent:	

	Maar hoekom?	
161	Onderhoudvoerder: Ons het dit daai tyd toe ons by Prof Heilna gehad het toe was Prof Hein daar toe praat hulle verskriklik van Liminaliteit en die ontwikkeling van die identiteit en basies hulle idillies daaroor oor die ontwikkeling van sy identiteit.	
162	Respondent: Maar sy identiteit ontwikkel nie, dit is vir my die probleem hy bly vir my 'n onvolwasse karakter. Selfs aan die einde hy kom terug en neem 'n besluit maar hy bly onvolwasse.	
163	Onderhoudvoerder: Dit is eintlik, tante Zan ontwikkel eintlik.	
164	Respondent: Eintlik kry ek hom verskriklik jammer. Ja, sy het beter ontwikkel want toe raak sy betrokke by die drama en al daai tipe goed wat goed by haar sou werk. Maar hy bly vir my 'n plat karakter wat nie uit hierdie goed kan uitstyg en kan se nou na alles dit is ek nie. Dis asof hy steeds hierdie onsekere skigte vaal persoon is. Hy het hierdie allerhande ervarings beleef	
165	Onderhoudvoerder: Maar hy kom terug weer na sy kan toor toe.	
166	Respondent: Hy kruip weer in sy dop en word weer 'n absolute onmenswaardige karakter. Die hoe ek hom beskryf.	
167	Onderhoudvoerder: Ek dink ook so, want ek dink daai plek word net so oopgelos.	
168	Respondent: Ja	
169	Onderhoudvoerder: Hy persoonlik word nie regtig gesê wat van hom gaan word nie.	
170	Respondent: Die ergste vir my is as jy 'n kultuur historikus byvoorbeeld is here moet jy die walle gaan besoek met 'n prostituut. In hierdie ryk stad met sy absolute museums wonderlike plekke wat jy kan sien oor die Afrikaner geskiedenis tipe van ding. Gaan hy na die walle toe. Eerlikwaar? Ek weet nie, dit was net vir my totaal absurd.	
171	Onderhoudvoerder: Maar dit is...	
172	Respondent: Ek weet niks van liminaliteit nie.	
173	Onderhoudvoerder : Chaos	
174	Respondent: Dis nou 'n gebrek in my opvoeding	
175	Onderhoudvoerder: Dit is ook van daardie goed wat my verlede jaar versteur het tot ek dit gaan oplees.	
176	Respondent: Ek dink dis 'n boek wat deur die algemene publiek maklik gelees sal word en geniet sal word. Ek het dit regtig net nie, ek dink ek weet darm meer as die ou op straat maar die grootste stryd wat ek gehad het was met die taal gebruik. Ek het baie swak gelees.	
177	Onderhoudvoerder: Ek ook, hy lees moeilik.	

178	Respondent: En die terug flitse en dis sekerlik so jy kan nêrens 'n knoop kry dat dit deurtrek. Ek weet nie.	
179	Onderhoudvoerder: Juf. het nou somer baie van die vrae self beantwoord. Nou is dit weer 'n vraag wat ek dink nie Juf. gaan doen nie. Assosieer Juf., Juf. self met enige iemand of glad nie?	
180	Respondent: Ooo Nee!!! Glad nie, daar is nie enige een van hulle nie.	
181	Onderhoudvoerder: Nie enige een van hulle nie.	
182	Respondent: Ek word vies vir die ouma. Zaan se karakter irriteer my. San se karakter irriteer my grensloos miskien ook omdat ek wel mense ken wat elliptiese aanvalle kry. Miskien nie krank mal nie maar omdat hulle pille gebruik ontgroei hulle dit ook en nie een van daai.. Ek ken twee spesifiek, die een is uitstekende uitvoerende regisseur van duisende goeie programme op bliknet, ag kyknet. Die ander een is 'n musiek onderwyseres, 'n stabiele persoon wat nie uithaak kort kort en snaakse goed probeer doen nie. Dit irriteer my as 'n mens dan 'n psilogiese afwyking of probleem gebruik en dit verwronge maak.	
183	Onderhoudvoerder: Ja, want hy maak dadelik of dit die elliptiese aanval se skuld is.	
184	Respondent: En dit kan nie, dit is nie. Daar moes iets anders ook fout gegaan het in haar montering. Miskien was dit die ouma wat ag arme ou Zantjie jy weet, sy word so opgepiep.	
185	Onderhoudvoerder: Al die kinders is op die ou end mal	
186	Respondent: Daar is 'n skroef los met hulle opvoeding, dis wat ek se.	
187	Onderhoudvoerder: Ek dink ook so... Okay die tema wat vir Juf. voorkom in die verhaal? Of is daar nie regtig eers 'n tema nie?	
188	Respondent: Ek sou se dit is 'n soeke na identiteit. Na wie en wat hy is en na wie sy familie is. Die soeke na wie en wat hy is maar ek glo nie hy kry 'n antwoord nie. Miskien is dit reeds die..amper extensionalisme. Hy is nie 'n doelgerigte persoon nie. Hy is nou maar die wind waai hom van bakpoort na stuurpoort. Hy gaan nou maar soos wat dei wind hom waai. Ek dink daai miskien, ek dink dis pateties uitgebeeld.	
189	Onderhoudvoerder: Ja, dit is pateties. Daar is niks beters om te doen nie. Eintlik het Juf. al die vraag beantwoord maar beskryf Juf. dit as goeie skryfwerk of glad nie?	
190	Respondent: Nee, nie vir my nie. Dit is nie vir my goeie skryfwerk nie. Ek steek seker in teen almal maar nee, daar is niks wat my bind nie. Ek het nie die angstigtheid van WAT GAAN NOU VOLG nie, wat gaan nou weer gebeur. Hoe gaan hy ontwikkel? In stede van ag hel waardeur gaan ons nou nie. Alles is 'n gewroeg.	
191	Onderhoudvoerder:	

	Dan is dit hierdie laaste paar vragies is van 'n vergelyking. Wat is die grootste verskil tussen die twee verhale vir Juf.? Die vertel tegniek of storie gewys?	
192	Respondent: Ek dink dit is twee verskillende giandres. Ek dink waar die een is meer vir enige iemand kan hom lees. Dit is 'n algemene leser. Jy kan 'n hoe letterkundige persoon wees of jy kan dit bloot lees vir die genot daarvan. Hy cater nogal baie breedte. Die laaste boek is beslis nie vir jou allerdaagse persoon nie. Dis iemand wat regtig literêr wou wees en na ander goed wou kyk miskien. Dit is miskien wat my afgesit het, ek wil nie hierdie literêre goed, hierdie filosofie wat daardeur gevleg word en sulke tipe goed. Dit moet nie vir my ook 'n wroeging wees nie. Ek wil 'n boek lees omdat ek dit geniet en die boek moet vir my so wees dat ek dit nie wil neersit nie. Ek wil nie myself forseer na elke vyf bladsye om nou weer die volgende vyf bladsye deur te wroeg nie. Dit is nie vir my nie, ek het nie nou tyd vir sulke goed nie. Dit is 'n dik boek en dit is 'n duur boek en ek dink as 'n mens leesstof soek om te lees wat jou na aan die hart lê maar wat ook 'n bietjie meer is as 'n novelle wil lees dan wil ek nie al daai geld en die hele vakansie opoffer om so 'n boek deur te lees nie.	
193	Onderhoudvoerder: Nee dit is so. Daar is ook, maar dit is net om te kyk of 'n mens met 'n plaas agtergrond. Watter twee ruimtes van elke boek staan vir Juf. uit? Is dit iets uit Juf. se verlede wat daai ruimte laat uitstaan of?	
194	Respondent: Kyk die karoo van <i>30 Nagte in Amsterdam</i> is seker redelik goed, maar ek ken nie daai gedeelte so goed nie. Ek was in die Karoo maar min. Ek was een of twee keer daar en ek dink nie dit is orals vaal en stowwerig nie. Selfs die ruimte was nie vir my voldoende nie en ook nie vir my realisties nie. As die ruimte bv. Daai boek in Usakos Namibië was sou ek gesê het okay daar is niks, dit is net sand.	
195	Onderhoudvoerder: Daar is niks.	
196	Respondent: Maar die idee wat ek kry van daai Karoo plek soos wat hy dit beskryf het is dat daar niks is nie en dit is nie hoe ek die karoo ken nie.	
197	Onderhoudvoerder: Die Karoo het sy eie skoonheid.	
198	Respondent: Die Karoo het baie mooi randte en water gebiede wat ongelooflik is en die plante groei sulke tipe goed. Van Swart skaap dink ek as ek die agtergrond moet skiet dan is dit hier in die Oos Rand rond? Carletonville, jy weet daai tipe.. en ek dink dis baie realisties gedoen. Ek dink regtig so, ek dink daai gebied in Pretoria ook dit laat 'n mens dink aan Danville. Dit is hoe dit daar lyk, dit is baie realisties gedoen. Ek sou eerder met daai tipe agtergrond gaan.	
199	Onderhoudvoerder: Het enige van die verhale Juf. se verwysings raamwerk verbreed? Of glad ook nie?	

200	Respondent: Nee, ek dink nie so nie. Ek was nog nooit in Amsterdam nie maar ek dink 'n mens sien genoeg prente en goed. Dit is soos Kaapstad, mens kan in Kaapstad ook na die agterbuurtes toe gaan maar daar is baie mooier plekke in Kaapstad so hoekom moet jy na die agterbuurtes toe gaan?	
201	Onderhoudvoerder: Dis waar.	
202	Respondent: Dit voel vir my so met Amsterdam ook.	
203	Onderhoudvoerder: Die laaste enetjie, as Juf. na Juf. se eie agtergrond kyk. Is daar iets wat in een van die boeke opgeroep word of glad nie? Enigsins iets?	
204	Respondent: Na my agtergrond?	
205	Onderhoudvoerder: Ja, 'n karakter, 'n plek? Of het dit geensins daardie rol gespeel nie?	
206	Respondent: Ja miskien, weet jy in <i>Swartskaa</i> daar waar die ouma bly met die huisie en so ek dink baie keer ek het groot geword in Glencoe dit was 'n spoorweg myndorp en daar was sulke huisetjies. Daar was maar een Laerskool en een Hoërskool later twee Hoërskole. Daai kinders het saam met ons skool gegaan en dan is dit hierdie tipiese spoorweg huisetjies wat almal dieselfde lyk en alles wat daar gebeur weet almal van. Selfs 'n dorpie soos Veliërs, daar is regtig niks. maar dit bring tog vir my daardie tipe ruimtes op van ek weet my ma het altyd gepraat van Reddersburg sy en my oupa hulle het daar op 'n plaas gebly en dan het sy op Reddersburg skool gegaan en daar is mos hierdie kinderhuis. Die stories wat sy as kind vertel het. Natuurlik 'n plekkie soos (dorp naam) waar ons ook gebly het waar daar net hierdie skool is van graad een tot matriek, 'n klip gebou. 'n Mooi skooltjie wat nog van klip gebou is en stofstrate daar is nie eers teer paaie nie. Die paar huisetjies wat daar is in die omgewing. Ek dink nogal <i>Swartskaa</i> kan met verskillende plekke kan jy identifiseer daarmee.	
207	Onderhoudvoerder: Ja en ek dink partykeer het dit 'n effek of mens meer van die ding hou want jy kan jouself tog in 'n mate daar toe...	
208	Respondent: Ja, jy kan meer identifiseer met hoe dit moet lyk. Die voor stel, ja dit is waar.	
209	Onderhoudvoerder: Die tipe mense en..	
210	Respondent: Ja, maar ek moet se.. ek dink nogal as ek dink aan, as ek moet se van <i>30 Nagte</i> dan is die gedeeltes van die Xhosas wat so dans vir my baie realisties. Ek kan my indink hoe dit moes gewees het. Daai tipiese Sophia town wat daar gebeur het sluit baie aan met die tv program wat daar was (Onder draai die suiwel rond) nee .. Daai Engel, wat ook so gegaan het oor die apartheid jare met die kleurling gebied distrik 6. Daai tipe ding en	

	dan ook Sophia town ook dieselfde tydperk waar hulle die amper Amerikaanse danse gedoen het in 'n Afrika styl. Dit is 'n tipe, ek stel nogal daarin belang. Dit is vir my nogal interessant om daai geskiedenis na te volg. Eintlik was die swartes se karakter deel en die hele omgewing daarin was vir my, ek kon myself miskien daarmee nog miskien identifiseer want dit is meer bekend as die res.	
211	Onderhoudvoerder: Prof Heilna hulle se nou heeltid nee maar Ettiene van Heerden het probeer om die menslike grense van die idilliese afrikaner familie af te breek. Want dit is nie hoe dit was nie. Maar ek weet nie of hy dit regtig reg gekry het volgens my nie.	
212	Respondent: Ek weet nie, want die idilliese afrikaner het nie vir my bestaan soos ek groot geword het nie. Dit was nie alles maanskyn en rose nie intendeel as ek kan onthou as kind het my pa ook al gepraat van hoe dit is met die vry messelaars wat voorkom. Die broederbonde en my reaksie daarteen ek was nooit pro broederbonde nie. Intendeel ek was baie daarteen gekant. As ek dink aan die hele miete van die hele happy ever after Family ek bedoel dit is 'n miete wat bestaan. Dit is geskep deur mense wat dit wou laat skep net soos wat die Nasionale party ons laat glo wat hulle doen, maar hulle het ons niks vertel van die goed wat ondergrond plaasgevind het nie. Ek weet nie of mense meer so 'n idilliese idee het van die afrikaner nie. Intendeel ek dink daar is baie Christine wat ook nie Christine is nie. Hoekom? Omdat mense dit wat hulle doen, hulle dade bewys dit dan nie. Vir my is dit nie 'n voorstelling van 'n idilliese afrikaner gesin nie.	
213	Onderhoudvoerder: Nee maar dit is die ironie, want hulle wil juis daai witmens idilliese idee wat 'n mens het afbreek deur te se ja maar die pa is nêrens en die ma is so en al daai goedjies.	
214	Respondent: Ek dink as hulle eerder gesê het ja die idilliese Amerikaanse gesin afbreek dan sou dit vir my sin gemaak het want die afrikaners het hierdie groot idee gehad oor dit is die gelukkige familie. Maar ons kry dieselfde met Hitler, ek bedoel daai flik the boy in the striped pajamas is absoluut om te bewys dit is die tipiese Duitse gesin en dit is wat eintlik daar aangegaan het. Ek weet nie Elma miskien was ek nie deel omdat ek in Natal grootgeword het waar die Engelse aan die eenkant was, die Zulu's was aan die ander kant ons het hierdie klomp Duitse gemeenskappe gehad en hier sit ons afrikaners. Ons was nie 'n tradisionele, jy kon nie want my male se vriende was Engels. Jy het in 'n skool, skoolgegaan waar daar Engelse kinders en Afrikaanse kinders was. Ek het eintlik baie gemeng groot geword in Natal. Ek weet nie of ek die Transvaal se goed beleef het nie, dit moet ek jou ook se. Ek het groot geword waar ek van kleins af gekonfronteer is met multi kultuurvariëteit meer nog as enige iemand dink ek van verder.	
215	Onderhoudvoerder: Ja nee, want hier in die Transvaal was dit maar baie meer beskermend.	
216	Respondent:	

	Ek weet my pa het geglo in die Bybel is reg en daar is nie mense wat jy kan bevoordeel ten koste van ander nie. Ook omdat hy arm grootgeword het en hy het regtig arm groot geword. Baie van sy boeties en sussies is dood voordat hulle twaalfjaar oud was. Ekke het nooit hierdie idee gehad van die idilliese afrikaner tiepe van ding nie.	
217	Onderhoudvoerder: Ja, ek dink ook nie daar is rede om dit af te breek nie. Want ek dink nie dit bestaan nie.	
218	Respondent: Ja, ek dink regtig nie so nie.	
219	Onderhoudvoerder: Ek dink in die oë van die kritiese bestaan dit nog, maar ek dink nie dit is regtig daar nie.	
220	Respondent: Ek kan bv. onthou my male het ons swart werkers as hulle verjaar as die kindertjies verjaar, dan is daar koek gebak en gevat.	
221	Onderhoudvoerder: Ja, by ons ook.	
222	Respondent: Kersfees is daar groot makietie gehou met pakkies geskenke en alles en hulle het elke maand kos gekry en hulle het hoenders en goed en vleis gekry. Dit was nie net meel nie.	
223	Onderhoudvoerder: Dit was by ons ook so.	
224	Respondent: So ek dink ook baie mense het 'n wanpersepsie van wat die afrikaner, deursnit afrikaner regtig gedoen het. Dat almal nie so pro Nasionaal was soos wat almal gedink het nie. Dat mens ook nie hensoppers was en ook nie khaki wat ook al nie.	
225	Onderhoudvoerder: Dit is ook iets wat my partykeer afsit van die hele ding van boer wees is die idee van wat die swartes het. Ek dink hulle het heeltemal 'n wanpersepsie van boer wees.	
226	Respondent: Ek dink hulle persepsie is geskep deur die vorige regering.	
227	Onderhoudvoerder: Al daai boere in ons omgewing was daar nie iets by van minderwaardigheid nie.	
228	Respondent: en ook niks van die AWB goed nie.	
229	Onderhoudvoerder: Glad nie.	
230	Respondent: Ek bedoel, ek het nie eers daarvan geweet nie. Daar was nie by ons 'n haat nie.	
231	Onderhoudvoerder: Ons ook nie.	
232	Respondent: Ons het nie so groot geword nie, ek dink regtig dat partymense ook 'n wanpersepsie het van die persepsies wat daar is.	
233	Onderhoudvoerder: Dit is so, maar ons gaan dit nooit afgebreek kry nie.	

234	Respondent: Dit was vir my interessant toe ek en Peer na daai Jazz konsert toe is in die aand. Ons dog toe dit begin ses uur hier jaag ons Jeffreys straat toe in Jhb. dis net tente en ons is deur sekuriteit en ons elkeen kry 'n bier en dis dit vir die aand. Verder niks. Nou sit ons daar, ons is seker tien mense en drie duisend swartes en ek bedoel die persoon wat ons eintlik wou gaan sien het wat 'n Amerikaanse trompet speler is, is toe heel laaste. Ons het eers half drie die volgende oggend by die huis gekom want sy show begin eers half twee. Voor dit was dit net swartes, dis Mosambiekers, mooi ons hou van daai jazz en dis 'n ander ding jazz en ewe skielik is jy op die bordjies wat daar hang en jy is as wit vel in die minderheid. Maar ons het nooit onveilig gevoel nie. As hulle lang jou wil kom sit vra hulle may i sit here, dit is jou middel klas swarte want die kaartjies is te duur vir jou plebs. Ek bedoel ons kon dit skaars bekostig. Dit was vir my nogal 'n eye opener. Ek het net besef eintlik weet ons van mekaar niks. Regtig eintlik niks. As ek dink aan onder engele, dis daai program. Onder engele, dit is so 'n program van die kleurlinge in distrik ses en dan ook die wet van gemengde huwelike. Die een broer, hy was 'n bekende (ag ek dink hy was hoender op 'n stadium in 'n ander program). Dit is 'n bekende swart akteur wat dan amper is soos Xhola. Tipies daai met die hoed wat hierdie grand kar ry wat deur whatever gekoop is. Dit gee vir hom sy identiteit dit is amper die naaste wat ek met dit kon identifiseer. Maar met die wittes kon ek eintlik regtig nie identifiseer nie. Ek kan sulke slagpatheid mos nie hanteer nie.	
235	Onderhoudvoerder: Ja nee kyk, ek ook nie moet ek se, hy is net regdeur pateties. Ek kon hom nie vat nie want hoe lank kan jy besluit moet ek die brief oop maak of nie? Maak die brief oop.	
236	Respondent: Ja, ja kry net klaar.	
237	Onderhoudvoerder: Skeur hom oop, lees hom.	
238	Respondent: Dit was vir my nogal 'n vertreurende boek van voor tot agter. Hy het my al in die begin versteur net die manier waarop hy. Kyk by die trappies af en dis net stof	
239	Onderhoudvoerder: Skrik wakker	
240	Respondent: Dis asof hy daai plek in Namibië daar waar die sand die hele huis koopmanskap beskryf. Die karoo is vir my mooi hy is mooi bekoring en die ou sien dit nie raak nie. Hy sien nie die sonsondergang en die sonsopkoms raak nie. Hy sien net die..	
241	Onderhoudvoerder: Dooie.	
242	Respondent: hy dra oogklappe en hy gaan eintlik met oogklappe dwarsdeur in. Hy dink nou hy gaan sy ervaring kry by die prostituut. Miskien daarom is hy so teleurgesteld. Dalk het hy agter gekom dit is nie liefde nie. Ek weet nie man, dis vir my pateties, hy bly vir my pateties tot aan die einde.	

243	Onderhoudvoerder: Hy het my mure uitgedryf.	

Onderhoud 7 – Ouderdom 50 en ouer

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste vrae is so in dele gedeel. Die eerste vrae is basiese vrae oor jou, soos ouderdom en so. Hoe oud is jy?	
2	Respondent: Ek is 50.	
3	Onderhoudvoerder: Ok., jy is vroulik, en jou huistaal is oorwegend?	
4	Respondent: Afrikaans.	
5	Onderhoudvoerder: Ok., en watse boeke lees jy oorwegend?	
6	Respondent: Oorwegend Afrikaans, ek lees minimaal Engels. Ek kan nie onthou wanneer laas ek 'n Engelse boek gelees het nie. Ek is baie sleg met Engels lees. Ek het omtrent twee jaar laas 'n Engelse boek gelees.	
7	Onderhoudvoerder: Ok, hoeveel boeke lees jy omtrent gemiddeld per jaar?	
8	Respondent: Weet jy, ek lees omtrent twee 'n maand, so dit is omtrent so 24. Sodra die een klaar is, dan kry ek die ander een.	
9	Onderhoudvoerder: En dit is meestal fiksie, of lees jy ander tipe boeke ook, soos Christelik en so?	
10	Respondent: Ek lees Christelike boeke ook, maar meestal fiksie. Ek hou nie baie van outobiografieë of so nie. Fikse, bekende skrywers wie se boeke nuut op die rak is. Ek gaan soek nogal vir die boek, as ek hom sien, en hy word geadverteer en so.	
11	Onderhoudvoerder: Ok. As jy 'n boek lees, wat is jou oorwegend kyk jy bv. Vir die tema waaroor dit gaan. Is dit vir jou oorwegend of is dit bv. Die skryfstyl is dit vir jou oorwegend? Watse ding is vir jou die oorweldigendste dat jy 'n boek sal kry of nie.	
12	Respondent: Dit gaan vir my oor die skrywer, as die skrywer vir my eenkeer getref het met 'n boek en ek hou van die manier hoe die boek geskryf is sal ek altyd die skrywer se boeke so, maak nie saak wat die tema van die boek is nie. Jy weet daar is 'n paar skrywers se boeke wat ek gereeld koop.	
13	Onderhoudvoerder: Wie is die skrywer?	
14	Respondent: Soos bv. Deon Meyer, dit is my nuutste skrywer wat ek ontdek het en Mariette van der Vyver se boeke is ek nog altyd mal oor en nou het ek ook begin om Anelie Botes se boeke te lees. Dan hang dit net af, as iemand my vertel van mooi boek dan gaan soek ek hom partykeer, dan bestel ek hom by Kalahari miskien as ek hom nie	

	kry nie. Christelike boeke sal ek bv. Inloop en sê nou maar iets soek oor kinderopvoeding of gebed of so iets. Dan sal ek gaan op tema.	
15	Onderhoudvoerder: Okay	
16	Respondent: Ek hou nogal van stormy old marchen wat Christelike boeke aanbetref.	
17	Onderhoudvoerder: Christelike boeke kennis van my is so...	
18	Respondent: Ek is baie sleg, ek wil altyd vreeslik graag Christelike musiek ook koop maar ek weet nie wat en waar nie.	
19	Onderhoudvoerder: Ek weet van Francine Rivers en verder absoluut niks nie.	
20	Respondent: O ja, ek weet ook van haar. Ek het een van haar boeke gelees maar dit was nie vir my so oulik nie.	
22	Onderhoudvoerder: Nie?	
23	Respondent: So toe het ek nie weer van haar boeke gekoop nie.	
24	Onderhoudvoerder: Ek dink nog iemand het vir my daai Redeaming Love gegee of something.	
24	Respondent: O ja.	
25	Onderhoudvoerder: Toe het ek hom net halfpad gelees.	
26	Respondent: Ek het gehoor van die Redeaming Love wat so mooi is.	
27	Onderhoudvoerder: Ek het hom nog net halfpad gelees	
28	Respondent: O nee, ek het nog nie, jy weet vir my as ek 'n storieboek wil lees gaan ek nou nie Francine Rivers se Christelike boeke lees nie. Baie van my gewone outiers of wat ook al het ook 'n Christelike grondslag. So dit is nie noodwendig dat ek gaan soek vir 'n Christelike boek nie.	
29	Onderhoudvoerder: Nee, dit is so.	
30	Respondent: Om 'n storie te lees	
31	Onderhoudvoerder: Nee dit is beslis so. Dan beweeg ek nou aan na... Jy sien dis 'n baie lang lys.	
32	Respondent: Dit is verskriklik	
33	Onderhoudvoerder: <i>Swartskaaap</i> , die vroeë stem ook ooreen en daar moet 'n balans geskep word tussen die twee boeke. Okay jy het nooit voorheen van haar gehoor nie of gelike?	
34	Respondent:	

	Nee	
35	Onderhoudvoerder: Okay, so jy het geen vooropgestelde idees gehad oor die boek of niks nie?	
36	Respondent: Nee	
37	Onderhoudvoerder: Okay, jy het ook glad nie 'n resensie gelees nie of enigsins so iets nie?	
38	Respondent: Glad nie	
39	Onderhoudvoerder: O, so dit was absoluut iets nuuts.	
40	Respondent: Heeltemal nuut.	
41	Onderhoudvoerder: Okay en die titel, die titel wat hy het die buiteblad jy moet nou regtig vir my wyd dink. Het dit enigsins 'n verwagting by jou geskep van waaroor die boek gaan, of wat het jy gedink die eerste keer wat jy die titel hoor.	
42	Respondent: <i>Swartskaa</i> het vir my laat dink aan die enetjie wat regtig altyd gekelder word jy weet 'n <i>Swartskaa</i> is gewoonlik vir my iemand wat die lot tref jou alewig	
43	Onderhoudvoerder: Dit gaan net sleg by jou.	
44	Respondent: Ja, so ek het nogal gehou van die tema want partykeer voel ek ook soos 'n <i>Swartskaa</i> met alles wat gebeur in my lewe met my of alles in die lewe gebeur met my en nie met die res van my tien duisend susters en broers nie. So dan dink ek ja, ek het nogal aanklank gevind met die tema.	
45	Onderhoudvoerder: O ma dis baie goed, ek is baie bly.	
46	Respondent: Dit vir my 'n persoonlike reis.	
47	Onderhoudvoerder: Ek hou daarvan, okay jy se jy het geen resensies gelees nie. Nou mag ek jou 'n baie snaakse vraag vra, maar ek sal eers vir jou sê hoekom vra ek dit. Want in die literatuur sê hulle hoe 'n persoon 'n verhaal vir my terug vertel is baie keer die aspekte wat vir hulle belangrik is uit. So nou se vir my baie kort, vertel vir my die storie terug.	
48	Respondent: Lat ek net dink	
49	Onderhoudvoerder: Nee, want dit is nou juis net die belangrike goed gaan vir jou uitstaan.	
50	Respondent: Weet jy wat, wel goed wat vir my regtig geskok het en wat vir my traumatiese was is die manier hoe die vrou mishandel was maar ook oor hoe sy opgestaan het na haar mishandeling wil ek amper sê. Ek noem dit nou mishandeling.	
51	Onderhoudvoerder:	

	Ja	
52	Respondent: Die geslaan aan haar en die gepeter aan haar as mens dit so kan noem. Dat sy regtig opgestaan het en iets van haar lewe gemaak het en nie gaan lê het nie agv die ongelooflike slegte omstandighede waarin sy geleef het nie.	
53	Onderhoudvoerder: Ja	
54	Respondent: Wat skokkend was en dat sy nog aan die einde van die dag wil ek amper sê haar ma en pa lief gehad het.	
55	Onderhoudvoerder: Want hulle bly jou ouers jy sê mos op 'n stadium.	
56	Respondent: Hulle bly jou ouers, dit kom altyd vir my op jy moet jou moeder en jou vader respekteer en lief hê maak nie saak wie en wat hulle is nie want dit word van jou verwag as Christen om dit te doen en dit was vir my net ongelooflik dat sy met haar eie lewe aangegaan het.	
57	Onderhoudvoerder: Ja want al twee het haar eintlik iets aangedoen	
58	Respondent: En kon lief hê vir iemand en ook haar eie kinders hê.	
59	Onderhoudvoerder: Okay, het jy van die verhaal gehou en hoekom nie en hoekom het jy?	
60	Respondent: Ek het baie van die verhaal gehou, ek dink ook ek het vir jou gesê dit was vir my 'n persoonlike reis gewees.	
61	Onderhoudvoerder: Mag ek vir jou vrae in watse opsigte?	
62	Respondent: Ja, ek het ook moeilik groot geword onder 'n stiefma en ek kon baie met haar assosieer.	
63	Onderhoudvoerder: Met die ma of die kind?	
64	Respondent: Met die kind se gevoelens en hoe sy dink en na dinge gekyk het en hoe sy soms so alleen gevoel het en amper moet veg vir 'n bestaan in die lewe wat jy nie 'n keuse gehad het nie. Jy is nou daar en het nie gevra om daar te wees nie.	
65	Onderhoudvoerder: Nee dit is beslis so. Watse scène (toneel) het vir jou die meeste uitgestaan van die hele storie?	
66	Respondent: As ek onmiddellik dink is dit toe sy daai, ek kan nie onthou of dit vir haar of haar boetie was wat sy so met 'n draad hanger geslaan het nie. Dit was vir my erg.	
67	Onderhoudvoerder: Ag shame.	
68	Respondent: As ek net daaraan kan dink dat jy 'n kind met 'n draad hanger moet slaan wat hy vir drie dae nie skool toe kan gaan nie want hy is blou of watookal.	

69	Onderhoudvoerder: Jy sien, ek het heeltemal daarvan vergeet.	
70	Respondent: Dit kom nou vinnig by my op, maar ek dink die fisiese ma wat so geslaan het aan die kinders dit was vir my baie erg.	
71	Onderhoudvoerder: Ja	
72	Respondent: Elke keer wat dit in verskillende grepe en situasies gebeur het.	
73	Onderhoudvoerder: Ja toe sy haarself heeltemal perspektief oor haarself verloor het.	
74	Respondent: Dit was amper vir my die manier wat dit miskien beskryf was, was vir my selfs erger as die stukkie toe haar pa haar seksueel aangerand het. Wat ook erg was, maar ek dink daai fisiese seerkry van die kinders was vir my erg.	
75	Onderhoudvoerder: Nee dis baie baie cool. Okay so jy het dan relatief van die ding gehou. Askies baie van die vrae is so opgestel dat as die persoon daarvan hou	
76	Respondent: Dan sou jy nou 'n ander vraag gevra het.	
77	Onderhoudvoerder: Ja, die taalgebruik. Mense kla verskriklik oor die taalgebruik het dit jou enigsins gepla?	
78	Respondent: Nee glad nie, ek voel 'n boek word geskryf in konteks en mens moet dit nie buite konteks sien nie. Ja dit pla my partykeer soos in Deon Meyer se boeke partykeer gebruik hy die Here se naam maar dan moet jy dit ook in konteks sien dat dit is hoe 'n polisieman praat en ek dink as mens die taal uit verband uitruk dan verloor jy die draad van die storie. Moenie kyk na die vloek woorde nie, dan moet jy nie die boeke lees nie.	
79	Onderhoudvoerder: Nee, want baie mense se dis te kru.	
80	Respondent: Hoe anders moet jy dit nou stel.	
81	Onderhoudvoerder: Dit is eintlik	
82	Respondent: Ek dink karakters het 'n spesifieke manier, as 'n kleurling praat dan skryf mens soos wat 'n kleurling praat en as 'n ou vloek dan moet jy dit skryf anders kan jy jouself nie inleef in die karakters in nie.	
83	Onderhoudvoerder: Ja nee, maar dit is hoe dit gaan in sulke huise.	
84	Respondent: Dit is, jy vorm mos nou 'n aanklank by die karakter en elke karakter het sy verskillende manier van dinge uitspreek.	
85	Onderhoudvoerder: Een van die ander mense het weer in 'n verskriklike beskermde huis groot geword en sy het absoluut niks van die boek gehou nie. Sy se mense kan nie so optree of so praat nie of so tipe iets en ek dink sy is totaal en al onder 'n illusie.	
86	Respondent:	

	Ek wil eerlik waar se ek dink nie dit het te doen om met 'n beskermde huis groot te word nie. Ek het as dopper groot geword in 'n baie streng huis, jy mag nie dans nie, jy mag nie kort rompies dra nie. Niks sulke dinge nie en ek moes tien uur in die huis wees. Ek leef in 'n droom wêreld, ek wil my inleef in 'n storie en in 'n boek wat ek daai karakter amper word en huil soos die karakter huil en lag soos die karakter lag. Ek dink miskien het ek die vermoë om dit te kan doen daarom pla dit my nie as hulle snaaks praat nie.	
87	Onderhoudvoerder: Dan is dit goed, ek dink ek moet meer saam jou boeke lees. Gewoonlik is mense so half van hoekom onstel dit jou?	
88	Respondent: As dit jou onstel is dit dalk nodig om jou te onstel maar op 'n manier van die andersheid daarvan.	
89	Onderhoudvoerder: Jy se jy assosieer jouself nogal met Claudie. Dit is mos?	
90	Respondent: Ja	
91	Onderhoudvoerder: Wag lat ek jou vra watse karakter het jou totaal en al afgesit? By almal kry ek 'n verskillende antwoord. Niks van hulle gehou nie, van hoe hulle optree die persoon wat hulle is, jy kan meer as een ook se.	
92	Respondent: Miskien die pa, omdat ek vir hom gegril het.	
93	Onderhoudvoerder: Ja, oor die hele ding met sy kinders.	
94	Respondent: Omdat hy so vals is en naderhand die seun ook so mishandel het deur hom te slaan en met hom te raas. Vieslike mens.	
95	Onderhoudvoerder: Hulle se dit is verskriklik interessant, askies dat ek jou nou pla met sulke goed maar soos die een vrou was totaal en al verskriklik erg oor die ouma.	
96	Respondent: Die ouma wat die kinders opgepas het elke nou en dan en nie ingemeng het nie.	
97	Onderhoudvoerder: Die kwessie is toe hulle vir haar se dat haar seun gelol het met haar kleindogter en die ouma was net so maar sulke dinge gebeur maar. Die ander vrou was weer verskriklik erg oor die ma.	
98	Respondent: Dit bly onstellend maar die ma loop deur die hele storie so sy is amper die hoofkarakter. As ek nie van haar hou nie kan ek nie van die boek hou nie. Ek hou nie van haar nie en wil nie wees soos sy is nie en ek keur haar nie goed nie. Maar as jy praat van afsit, afsit dan het ek 'n negatiewe gevoel teenoor die pa.	
99	Onderhoudvoerder: Wat vir my nogal erg was van die pa, was daai eerste plek waar hy vir haar koek bring as sy in die kinderhuis is dan voel mens so half : 'haai, hierdie pa is regtig, want dis voor hy enigsins...dan dink jy 'haai'	
100	Respondent: Ai siestog, dis was so 'n oulike pa. Hoe kan hy so uitdraai?	

101	Onderhoudvoerder: Hy breek haar hart heel totaal en al af. Dit was vir my erg.	
102	Respondent: Die ding is wat haar emosies so half deurmekaar gemaak het is hoe kan hierdie pa wat vir my dan so dierbaar en lief is en die bietjie wat ek van hom onthou is net liefde en toe hy weer in my lewe verskyn toe is hy hierdie groot vark.	
103	Onderhoudvoerder: Daai pop gedeelte ook, wat hy die geld gee vir die pop maar die tannie wat haar kwalik neem omdat sy 'n geskenk van haar pa af aanvaar. Ek dink sy het gedink hoe hanteer jy groot mense.	
104	Respondent: Daai emosies waarmee jy heeltyd so heeltyd gekonfronteer word met liefde en haat, liefde en haat, liefde en haat dat jy naderhand nie meer weet wat is liefde en wat is haat nie. Hoe kan een persoon liefde en haat wees?	
105	Onderhoudvoerder: Dit is op die ou einde wat hulle doen.	
106	Respondent: Jy het geen ander raamwerk nie, jy het net jou ouers partykeer.	
107	Onderhoudvoerder: Dit was vir my baie erg regtig, ek kan nie dink dat ouers so is nie, want my ouers was glad nie so nie.	
108	Respondent: Ek het baie gehuil in die boek, ten spyte van die feit dat ek swaar groot geword het is dit net sleg dat ouers tot so 'n banale vlak kan daal wil ek amper se wat 'n kind so deurmekaar kan maak.	
109	Onderhoudvoerder: Ja en ouers besef nie wat hulle aan hulle kinders doen nie. Dit is partykeer vir my die ergste.	
110	Respondent: Partykeer hoef hulle nie so banaal te wees nie dan het hulle steeds 'n invloed op hulle kinders vir die res van hulle lewe. Daar lê nou 'n artikel van egskeiding wat ek nog nie kans gehad het om te lees nie Dit gaan oor die effek watter ouderdom is die regte tyd om vir jou kind te se jy gaan nou skei? Geen ouderdom, elke ouderdom het 'n ander persepsie van hoe hulle dit gaan hanteer.	
111	Onderhoudvoerder: Geen ouderdom nie. Selfs as 'n kind wat in die twintig is het ek al van kinders gehoor as selfs een ouer dood gaan en die pa trou binne twee maande.	
112	Respondent: Die ouderdom kan mos nou niks doen nie want die situasie verskil mos nou van ouderdom tot ouderdom jy gaan mos nou nie wag voor die kind sewe is voor jy skei as jy eintlik op drie maande wou skei nie. Dis stupid, inelkgeval die invloed is wel daar maak nie saak wat gebeur in jou lewe nie. Soos my kinders ook ongelukkig eventually met dit gedeal.	
113	Onderhoudvoerder: 'N Mens moet maar.	
114	Respondent: As hulle nie dan al met dit gedeal het nie, moet hulle maar weer op 'n latere stadium daarmee konfronteer word and thats it, thats life.	

115	Onderhoudvoerder: Ja, ons kan nie daarby verby kom nie. Okay, wat is die belangrikste tema wat vir jou voorkom en dink jy dit is belangrik in konteks in die Afrikaanse literatuur? Ek weet dis 'n baie...	
116	Respondent: Tema?	
117	Onderhoudvoerder: Ja	
118	Respondent: Die tema is seker mishandeling en herkenninge ek dink dis tog belangrik dat dit aangespreek word want sulke tipe goed word mos nie oor gepraat in die ou Afrikaanse bedeling van die dopper mense en so aan nie. Streng Christine praat nie oor goed wat in die huis uit gebeur nie. Dit is dalk juis uit hulle huise uit wat sulke goed plaasvind. So ja ek dink dit is goed dat mense daaroor praat.	
119	Onderhoudvoerder: Dit is dieselfde as 'Tula Tula' en 'Dis ek Anna' en daai boeke.	
120	Respondent: Ek het nog nie Tula Tula gelees nie, maar ek wil hom nog lees. Ek het wel 'Dis ek Anna' gelees en ook die verhoogstuk gesien. Dit is baie goed.	
121	Onderhoudvoerder: 'Dis ek Anna' was vir my beter as 'Tula Tula', maar lees dit maar.	
122	Respondent: Iemand wat 'Tula Tula, gelees het, het gesê moet asb. Nie die boek lees nie.	
123	Onderhoudvoerder: Dit is 'n bietjie wild maar	
124	Respondent: Daar is net sulke wilde goed, soos <i>Swartskaaap</i> ?	
125	Onderhoudvoerder: Okay, jy het nou van die verhaal gehou. Beskou jy dit as goeie skryfwerk?	
126	Respondent: Ja, ek dink dit is goed geskryf. Dit was vir my baie soos 'Dis ek Anna' geskryf.	
127	Onderhoudvoerder: So jy het gedink dis goed en alles	
128	Respondent: Dit was op 'n netjiese manier geskryf, dit was nie vir my slang of slegte Afrikaans of, ek dink nie die skrywer wou jou skok nie. Sy het net 'n verhaal vertel.	
129	Onderhoudvoerder: Dit is nogal interessant al die resensies wat ek lees toe vra al die mense haar is dit gebaseer op jou lewe. Sy is dan baie vinnig om te se ja, maar behalwe die deel van die pa.	
130	Respondent: Of behalwe dit, of behalwe dit	
131	Onderhoudvoerder: So dit klink vir my baie in lyn met haar eie lewe.	
132	Respondent: Ek dink meeste skrywers skryf so. Soos 'Dis ek Anna' is ook in lyn met haar. Ek dink nie 'n mens kan so in diepte beskryf as jy nie deel was van so 'n situasie nie.	

133	Onderhoudvoerder: Dis ek Anna het sy ons net gesê die heel einde was nie so gewees nie. Sy gaan skiet mos haar pa.	
134	Respondent: Sy gaan na die deur toe, klop aan die deur en skiet hom of so iets.	
135	Onderhoudvoerder: Sy het net nie dit gedoen nie.	
136	Respondent: Dis wat sy graag wou doen.	
137	Onderhoudvoerder: Okay, dan kom ons nou by jou liewe <i>30 Nagte</i>	
138	Respondent: Wat 'n deurmekaar spil, ek hoop ek kan iets onthou.	
139	Onderhoudvoerder: <i>30 Nagte</i> , het jy voorheen van Ettiene Van Heerden gehoor? Het jy al iets van hom gelees?	
140	Respondent: Ek het al van hom gehoor die naam, maar nog nooit van hom gelees nie. Dit is ook my eerste kennis.	
141	Onderhoudvoerder: Haai shame, dan moes ek dalk eerste vir jou Toorberg gegee het.	
142	Respondent: Ek is seker ek gaan nooit weer een van sy boeke lees nie, dink ek.	
143	Onderhoudvoerder: Toorberg is gelukkig dun. Die titel en die buiteblad? Het dit weereens of glad nie? Of was dit net so half vir jou okay kom ons maak oop en kyk wat gaan aan? Kan jy dit ooit onthou?	
144	Respondent: Ja weet jy, ek weet nie of die buiteblad nie. Die titel, ja okay dit was nou miskien <i>30 Nagte</i> dit kan ek nou verstaan maar ja.	
145	Onderhoudvoerder: So dit het nie 'n indruk gelaat nie?	
146	Respondent: Nee, dit het my glad nie 'n indruk gelaat nie tot ek die storieboek klaar gelees het nie.	
147	Onderhoudvoerder: Lyk my die boek was glad nie by jou...	
148	Respondent: Nee	
149	Onderhoudvoerder: Die nou hier hoekom. Vertel die verhaal terug?	
150	Respondent: Daar was 'n ou wat 'n historikus was wat toe iets geërf het by 'n tante en toe moes hy Amsterdam toe gaan om sy erf porsie te claim en toe hy daar is toe kom hy nou agter maar die tannie is toe nooit dood nie. Sy wou hom toe net graag weer gekry het, maar toe die tannie wat hy nou van geërf het se hele geskiedenis is eintlik die boek vol. So dit gaan nie vir my eintlik oor die ou nie (historikus) maar dit gaan meer oor die tante Zan wat van die begin tot die einde is dit eintlik haar verhaal. Dit is nie eintlik die ou se verhaal nie. Miskien moes die boek se naam gewees het Tante Zan en haar avonture want mag ek maar se?	
151	Onderhoudvoerder:	

	Ja nee, jy moet baie eerlik wees.	
152	Respondent: Die boek was vir my baie uitgereik, ek dink hy kon die storie in die helfte van die boek vertel het dan sy hy meer geboe het maar dit was al hierdie ekstra woorde wat hy ingesit het wat my so deurmekaar gelat lees het om by die storie van die storie uit te kom. Ek dink dit was too much.	
153	Onderhoudvoerder: Ek dink hy probeer tante Zan se deurmekaarheid aandui maar hy probeer ook die hengse absolute langsappigheid aandui.	
154	Respondent: Dit was vir my te oor en oor geskryf en oor en oor beskryf. Dit was nie nodig om dit so tot in verveeldheid toe te doen nie.	
155	Onderhoudvoerder: Okay, so jy het glad nie van die verhaal gehou nie?	
156	Respondent: Dit was 'n interessante verhaal, ek het nie daarvan gehou om die boek te lees nie?	
157	Onderhoudvoerder: So die skryf werk was bad?	
158	Respondent: Vreeslik gesukkel om my te boei ek moes hoofstuk vir hoofstuk lees en die hom neersit want dit was vir my deurmekaar, maar op die ou einde toe ek nou die boek deurgelees het was dit 'n interessante deurmekaar storie van die Tante Zan wat so deurmekaar is.	
159	Onderhoudvoerder: Heeltemal op haar eie missie is.	
160	Respondent: Dit was 'n skokkende verhaal vir my, maar dit is nie iets wat ek sal onthou nie. Miskien oor die deurmekaarheid. Ek het lanklaas te doen gehad met iemand wat epileptiese aanvalle kry en kramp mal is. Dit het my maar net weer laat dink aan sulke mense wat 'n moeilike lewe lei.	
161	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my asof sy dit as 'n verskoning gebruik om nie ordentlik op party plekke op te tree nie.	
162	Respondent: Ja, om aspris te wees.	
163	Onderhoudvoerder: Ja, asof...	
164	Respondent: Haar optrede was aspris wat onnodig was.	
165	Onderhoudvoerder: Die kaalgat uit trekkery daar voor die trok	
166	Respondent: Kan jy dit in jou lewe voorstel?	
167	Onderhoudvoerder: Sy is regtig bietjie van ha kop af	
168	Respondent: En toe sal sy nog by die swartman gaan aanlê en 'n kind kry. Nie saam die ander met wie sy ook te doen gehad het nie, maar toemaar. Dit was heeltemal outrages.	

169	Onderhoudvoerder: Jy het nou basies nie daarvan gehou nie, maar watter aspekte van die storie het jy van gehou? Verstaan, was dit die politiek of was dit die beskrywing van hierdie Engelse ma wat in hierdie stoere Afrikaanse familie is? Dis eintlik 'n baie reik storielyn	
170	Respondent: Ek weet nie, daar was nie een wat my regtig geboei het nie.	
171	Onderhoudvoerder: Was alles maar vir jou standaard?	
172	Respondent: Dit was medioker, ek kan nie se een het vir my uitgelig as iets besonders goed sonder 'n stukkie verhaal nie, ek weet nie want dit was vir my verskriklik deurmekaar. Dit is vir my moeilik om 'n opinie te lig.	
173	Onderhoudvoerder: Dit is heeltemal reg en die de Melker het jy enige konnektasie, dis sommer maar net iets interessant wat ek kyk of mense dit raak lees.	
174	Respondent: Ja	
175	Onderhoudvoerder: Die de Melker konnotasie kon jy dit in leef? Weet jy hoekom is die kind.. Of sal jy se daar is 'n spesifieke rede hoekom hy De Melker genoem is? Ek vra nou net vir interessantheid.	
176	Respondent: Ek wonder of hy nie die De Melker gebruik het oor die mal vrou wat haar man vergiftig het dalk ook mal was nie. Soos Tante Zan is miskien mallerig. Ek het ook daarvoor gewonder, hoekom De Melker?	
177	Onderhoudvoerder: Weet jy waar het ek dit raak gelees en wat vir my voel hoekom hy dit dalk gebruik het is die hele knoppies spinnekop insident.	
178	Respondent: Ewe skielik weet ek nie daarvan nie.	
179	Onderhoudvoerder: Henk het mos êrens in een of ander huis 'n knoppie spinnekop gevang en toe gooi hy dit mos aspris binne in die glas	
180	Respondent: Dat sy haar vinger daar kan indruk, want sy druk mos elke dag haar vinger daarin.	
181	Onderhoudvoerder: Toe het ek gewonder of dit nie daaroor is nie, maar ek gaan na hom toe, dan wil ek nou juis vir hom vra. Nee ek gaan af fliek kaap toe ook, dan sal ek jou se wat hy se.	
182	Respondent: My hemel	
183	Onderhoudvoerder: Ek vat dit baie ernstig op	
184	Respondent: Dit gaan interessant wees hierdie verhaal. Noudat jy almal se opinies het dan gaan gesels jy daar.	
185	Onderhoudvoerder: Ja, dan gaan ek vir hom se dis wat die mense se, het jy beoog om dit so te skryf.	

186	Respondent: Is dit wat jy gedink het jy hier uitgaan kry?	
187	Onderhoudvoerder: Ek moet vir jou se, jy is nou al die vierde een en dit is uiteenlopend. Ek het een vriendin wat absoluut fanaties is oor hierdie boek.	
188	Respondent: Ag nee!!	
189	Onderhoudvoerder: Sy is mal daaroor.	
190	Respondent: Nee, weet jy wat dit is nie my styl nie regtig en ek het al baie boeke gelees. Dit was vir my net deurmekaar van begin tot einde.	
191	Onderhoudvoerder: Ja hy is 'n bietjie deurmekaar veral Tante Zante se dagboek se gedagtes droom.	
192	Respondent: Dit is teveel, dit was asof hy..Ek weet hy het nou al hierdie toekennings en goed daarvoor gekry maar dit was vir my literêr is dit seker op 'n ander vlak miskien as ek as leser daarna kyk met ek eerlikwaar se waarvoor het hy die boek geskryf? Vir die literêre mense wat die boek verstaan of vir alledaagse mense wat dit moet lees en koop?	
193	Onderhoudvoerder: Dit is waar my probleem inkom, dis wat ek met die studie ook wil se is soos resensies is nie vir my voldoende nie, jy kan bv. Iemand kry wat absoluut mal is oor die boek en dan skryf hulle 'n resensie en dan die kwessie is dan koop 'n leser hom en dan op die ou einde van die dag sal dit maak dat hulle nooit weer 'n boek optel nie.	
194	Respondent: Nooit van daai spesifieke skrywer nie?	
195	Onderhoudvoerder: Ja	
196	Respondent: Dit is nou soos bv. My gevoel	
197	Onderhoudvoerder: Ja verstaan ek wil probeer om bv. In resensie onder in 'n klein tabelletjie sit	
198	Respondent: Van ander mense en gewone mense wat die boek koop?	
199	Onderhoudvoerder: Ja of net soos bv. Skryf styl of dit 'n moeilike of gemiddelde of 'n maklike skryfstyl is.	
200	Respondent: En het die boek vloek woorde in en dit dit?	
201	Onderhoudvoerder: Ek dink dit is nogal inligting wat ek as leser wil hê.	
202	Respondent: Soos amper op die televisie sien, parental guidance	
203	Onderhoudvoerder: Dit klink vir my so logies, hoekom is dit nog nooit voorheen gedoen nie, want ek dink dis tog wat die mense wil hê.	

204	Respondent: Ja, dit maak vir my sin.	
205	Onderhoudvoerder: Jy weet selfs op Kalahari is daar drie of vier sinne oor 'n boek. Hoe moet ek 'n inligting stuk kry?	
206	Respondent: Mens kan glad nie op Kalahari sien waarom gaan 'n boek nie want ek het 'n boek gekoop by Kalahari. Dit was 'n jeugboek en 'n stuk gelees en dit was die grootste pot snert en dit was so 'n dik boek vir kinders en ek kon dit nie eers lees nie.	
207	Onderhoudvoerder: Ek dink veral op Kalahari	
208	Respondent: Risensies is nie waar, reg nie.	
209	Onderhoudvoerder: Nee, ek dink regtig dit is 'n verskriklike groot leemte, want jy moet in ag neem dat daar drie of vier mense 'n boek verskillend lees.	
210	Respondent: Almal kyk anders daarna, hulle kom mos met hulle lewe na 'n boek toe.	
211	Onderhoudvoerder: Dit is my plan hiermee, so dit is baie belangrik. Assosieer jy jouself met enige karakter?	
212	Respondent: O glad nie	
213	Onderhoudvoerder: Nie een nie?	
214	Respondent: Ek kry skoon skaam as jy vir my dit vra.	
215	Onderhoudvoerder: Nie eers soos die ma Olivier nie?	
216	Respondent: Nie eers in my fantasies wil ek soos Zan wees nie.	
217	Onderhoudvoerder: En ou ma Olivier of die Engelse ma	
218	Respondent: O nee hulle karakters was vir my so kleinlik ek wil hulle nie eers, ek kan hulle nie eers onthou nie. Henk miskien in die sin van 'n skrywer wat 'n rustige geaardheid het, maar nee.	
219	Onderhoudvoerder: Hy is vir my lamsakkig weet nie of dit net ek is nie maar..	
220	Respondent: Hy is, kyk 'n bietjie. Hy het nêrens in sy lewe of gepraat of opgekom vir homself nie. Hy het net aanvaar hy het 'n ma en pa en ouma en so deur die lewe gegaan, nee ek weet nie.	
221	Onderhoudvoerder: Okay so jy assosieer jouself met niemand nie?	
222	Respondent: Nee glad nie.	
223	Onderhoudvoerder: Ek voel nou half sleg omdat ek hierdie verskriklike boeke vir jou gee.	
224	Respondent:	

	Nee dis interessant.	
225	Onderhoudvoerder: Gelukkig het ek voor die tyd vir jou gesê ek vra kontroversiële goed wat ons aanraak.	
226	Respondent: Dis reg	
227	Onderhoudvoerder: Is daar 'n tema wat vir jou navore kom en weereens sien jy dit belangrik in die konteks van die Afrikaans?	
228	Respondent: Van Afrikaans?	
229	Onderhoudvoerder: Ja in die Afrikaanse gemeenskap, jy weet soos die afbreek van die tradisionele idilliese idee van die Afrikaner gesin, Of die politiek self,, of daai tipe goed.	
230	Respondent: Miskien die, ek het naderhand die gevoel gekry dat hy Suid Afrika se preutsheid vergelyk met Amsterdam se nie preutsheid en openlikheid van altyd. Deur al die eeue heen was hulle die voorlopers van aanvaar alles.	
231	Onderhoudvoerder: En doen alles.	
232	Respondent: Miskien moet ons as Afrikaner volgende keer 'n bietjie wakker skrik wat dit aanbetref en met oper oë kyk.	
233	Onderhoudvoerder: Dan is daar nog 'n ding wat ek by al die ander mense agter gekom het wat ook 'n belangrike rol speel in die verhaal maar ek weet nie of almal dit agter kom nie. Wie is die "pick pocketer" vir jou? Watter karakter is dit? Dit is 'n oop plek wat hy nooit prominent vul nie. Die vier mense wat ek al in aanraking gekom het, het almal 'n ander idee oor wie dit is. So wie se jy is die een wat die beursie steel en die heelyd in sy sak sit.	
234	Respondent: Ek het gewonder of dit nie Tante Zan is nie.	
235	Onderhoudvoerder: Jy is die enigste een wat saam my stem dat dit Tante Zan is.	
236	Respondent: Omdat sy heelyd in die verskuilde	
237	Onderhoudvoerder: Ja ek het dit ook, hulle praat die heelyd van die man met die jas aan. Sy het tog toe hy haar ontmoet het, het sy ook hierdie jas aangehad.	
238	Respondent: Ek dink dis tante Zan.	
239	Onderhoudvoerder: So ons is nou al twee. Beskou jy dit as goeie skryfwerk. Moet nou dink aan die pryse nie niks nie.	
240	Respondent: Ek wil se ek uit 'n leuk se oog punt, dit was vir my nou 'n klomp nonsies. Ek kan nie verstaan hoekom moet ek hierdie dik boek deur lees om agter die verhaal te kom nie. Soos ek vir jou in die begin gesê het hy kon 'n korter verhaal geskryf het om my meer te boei, selfs met die deurmekaargeid van tante Zan sou ek vir een	

	of twee hoofstukke kon saamleef maar al daai gebabbel ek weet nie, hy kom net nie vir my by die punt uitkom nie. Dit was nie vir my lekker nie, ek dink nie in my sin was dit goeie skryfwerk nie.	
241	Onderhoudvoerder: Nou het ek 'n paar net so paar vergelykende vrae. Wat is vir jou die grootste verskil tussen die twee boeke ten opsigte van vertel tegnieke? Jy verstaan wat ek bedoel onder vertel tegniek?	
242	Respondent: Die manier hoe dit geskryf is en die storie	
243	Onderhoudvoerder: Ja, hoe die storie vertel word. Wat is vir jou die grootste verskil?	
244	Respondent: Ek dink die <i>Swartskaap</i> boek is vir my uit 'n hart uit vertelling, op die man af, meer emosie. Die emosie en goed... Daar was tog emosies in <i>30 Nagte</i> maar dit was nie vir my so intens nie. Dit was vir my oppervlakkig geskryf. Duidelik is <i>Swartskaap</i> 'n wareverhaal wat self vertel is teenoor die ander een wat half 'n buite staander is en die storie van die klompie mense vertel.	
245	Onderhoudvoerder: So jy hou meer van die ek verteller as die alomvertegenwoordigde verteller?	
246	Respondent: Ja	
247	Onderhoudvoerder: By die boeke, kyk daar is verskillende ruimtes jy weet, die plaas ruimte en die karoo ruimte watter ruimte by die boeke staan vir jou in elke boek uit en hoekom? Assosieer jy jouself met daai ruimtes of glad nie?	
248	Respondent: Nou moet ek mooi dink oor die ruimtes.	
249	Onderhoudvoerder: Dis interessant want weet jy nê as die mense ruimtes uithaal is dit ruimtes uit hulle verlede uit. Dit is nou hoekom ek vra.	
250	Respondent: Die oomblik toe jy my die vraag gevra het, toe voel ek die benoudheid van Amsterdam so daarso sal ek definitief nie wil wees nie.	
251	Onderhoudvoerder: Was jy al daar of nog glad nie?	
252	Respondent: Nee ek was nog nie, ek was al in Europa maar soos in die blokkies straat, die blokkies vloertjie.	
253	Onderhoudvoerder: <i>Swartskaap</i> is mos 'n koshuis omgewing	
254	Respondent: Ek dink nie dit kan lekker wees om in 'n koshuis te bly nie ek het nooit in 'n koshuis gebly, behalwe as 'n student nie.	
255	Onderhoudvoerder: So daar was nie regtig vir jou..	
256	Respondent: Ek kon verstaan dat sy goed voel toe sy uit die koshuis op die plaas by 'n maatjie van haar gaan kuier het, ek kan onthou dit het vir my ook lekker geklink omdat dit uit die koshuis uit was. Ek voel 'clusterfobic' in klein kompakte plekke. Ek is ook nie iemand wat	

	hou van shopping doen nie, ek hardloop in en uit dam dink mense ek is mal.	
257	Onderhoudvoerder: Ek is ook so.	
258	Respondent: Ek sou kon onthou het in watter ruimte sou dit die oop ruimtes gewees het. Ek het ook op 'n groot erf grootgeword wat amper soos 'n plaas was.	
259	Onderhoudvoerder: Het enige twee van die verhale jou verwysings raamwerk gebreuk? En in watter opsig.	
260	Respondent: Ek dink nie regtig so nie, ek is redelik opkom wat goed betref.	
261	Onderhoudvoerder: Jy se jy het baie empatie gehad met Claudie maar dis nie asof dit iets nuuts is nie?	
262	Respondent: Nee ek het geweet sulke goed bestaan en dis nie asof ek so geskok was dat ek besef het daar bestaan nie sulke goed nie. Miskien omdat ek al boeke soos 'Dis ek Anna' gelees het	
263	Onderhoudvoerder: Jy het hierdie eintlik klaar beantwoord, al wat ek net vra is, is daar enige goeters uit jou agtergrond uit wat jou interpretasie beïnvloed het maar jy het nou eintlik klaar gesê omdat jy ook 'n moeilike kinder lewe gehad het. In <i>30 Nagte</i> het jy mos gesê daar is nie regtig so iets vir jou nie.	
264	Respondent: Nee glad nie.	
265	Onderhoudvoerder: Dis ook iets heeltemal anders wat ek net vir almal vra, sien jy baie dat daar in al twee verskillende boeke 'n verskriklike swaar ding aan skuld en las was of het dit nie vir jou so voorgekom nie?	
266	Respondent: Asof mense dra aan hulle skuld?	
267	Onderhoudvoerder: Ja dit is een van die redes hoekom al twee boeke gekies is. Albei het 'n baie sterk tema van skuld, dit is jou skuld dat my pa dood is, dis jou skuld dat ek my vinger verloor het, dis jou skuld dat ek in hierdie kinder situasie sit. Dit is jou skuld dat ek weg geneem is of was die skuld glad nie vir jou so 'n prominente ding nie?	
268	Respondent: Nee dit was en ek dink in al twee boeke. Ek dink Henk het ook, skuld en Tante Zan beskuldig die en daai. Ek dink die ouma het almal beskuldig, partykeer sonder om dit te se dat sy dalk met hierdie kind moet sit wat vir haar 'n las was, wat sy moes dra.	
269	Onderhoudvoerder: Die ergste was vir my dat dit nie gevoel het of die skuld opgelos word in een van die twee boeke nie.	
270	Respondent: Nee, definitief nie behalwe dat Claudie tog aanbeweeg het met haar lewe.	
271	Onderhoudvoerder: Skies, jy mag dalk nie al die vrae verstaan wat ek vra nie, maar daar is redes.	

272	Respondent: Nee dis reg.	
273	Onderhoudvoerder: Jy het eerste nou Swart skaap gelees, hoekom?	
274	Respondent: Ek dink dit was in die eerste plek die tema wat my gebind het en dit was vir my 'n dunner boek. Ek het gedink ek begin by die dunner boek.	
275	Onderhoudvoerder: Almal doen dit, dink jy <i>Swartskaa</i> het enigsins 'n invloed gehad op die manier wat jy toe nou <i>30 Nagte</i> gelees het? Het jy die heelyd terwyl jy <i>30 Nagte</i> gelees gedink half <i>Swartskaa</i> het makliker gelees nie?	
276	Respondent: Nee, ek het nooit die twee boeke met mekaar vergelyk nie of gedink ek moes nou die een eerste gelees het en toe daai een en hierdie een het my beïnvloed of iets nie nee.	
277	Onderhoudvoerder: So hulle het glad nie 'n invloed gehad nie. Die laaste vraag is regtig op al twee die boeke, wat dink jy van die eindes?	
278	Respondent: Van die?	
279	Onderhoudvoerder: Los al twee die eindes dit vir jou op? In <i>30 Nagte</i> kom hulle terug na Suid Afrika toe dan is haar gesig mos half weg. Dan ry hulle na die plek toe waar die man verbrand is en toe ja.	
280	Respondent: Miskien het sy rus gevind, maar ek weet nie of dit vir my 'n antwoord op iets was nie.	
281	Onderhoudvoerder: So dit bring nie die storie tot 'n ordentlike einde nie? Is daar nog vir jou goed wat onverklaarbaar gelaat is of nie regtig nie?	
282	Respondent: Ek moet nou hard dink.	
283	Onderhoudvoerder: Ja ek weet, dit is baie moeilik.	
284	Respondent: Daar is soveel detail in al twee boeke nè, dat dit basies gefokus het op een persoon se einde. Wat het tussen die klomp in Amsterdam gebeur, hulle het nie 'n einde gehad nie of het hulle?	
285	Onderhoudvoerder: Nee hulle is mos so half...	
286	Respondent: Die drie	
287	Onderhoudvoerder: Ja die threo, hy het mos besluit om vir hulle die huis te gee en toe kom hulle terug.	
288	Respondent: Shame, verder het hulle nou nie 'n lewe nie. Hy gaan hy ook in sy lewe aangaan, gaan hy ook liefde vind?	
289	Onderhoudvoerder: Dink jy hy het gegroei in karakter?	
290	Respondent:	

	Ek dink hy het gegroei as karakter deur die 30 <i>Nagte</i> ja. Hy het geroei en as die storie kon aangaan sou dit Henk en sy nuwe lewe wees.	
291	Onderhoudvoerder: Dink jy hy sou verander het as hy terug gekom het.	
292	Respondent: Ek dink hy sou besef het dat hy ook 'n maatjie kon kry, dit het vir my so gevoel of hy nooit soek vir iemand nie en dat hy baie hangups het. Tante Zan sou dood gegaan het in die volgende hoofstuk. Hy kon net sowel dit ook geskryf het want sy was op sterwe. Dit was nie vir my 'n goeie einde nie.	
293	Onderhoudvoerder: Die hele <i>Swartskaap</i> , party mense het vir my gesê dat dit voel of daar twee eindes is. Die een deel wat die persoon nou se eindig waar sy op die trein klim opad kaap toe	
294	Respondent: O ja toe hardloop die ou agterna. Ek is seker sy het gelukkig gelewe en hy het aanvaar hulle is nou maar 'n F*cked up familie.	
295	Onderhoudvoerder: Ja, dis hoe hy dit se.	
296	Respondent: Al die broers en suster het mos eventually iets oorgekom, die een is in 'n rolstoel en die ander...	
297	Onderhoudvoerder: Die groot ding is wat my afsit, dis nou maar net ek. Die boek begin mos in een of ander verlate huis sit en dagga rook.	
298	Respondent: Dis reg	
299	Onderhoudvoerder: Dan dink sy mos terug aan alles	
300	Respondent: Toe is die twee op 'n stasie, wat het nou van daai eerste stukkie geword? Het die familie bymekaar gekom en 'n reünie gehou?	
301	Onderhoudvoerder: Ja, dis nou waarom dit gaan.	
302	Respondent: Dit klink vir my of daai nog moes aangaan.	
304	Onderhoudvoerder: Die kwessie is dit het vir my gevoel het asof sy deur al die drama gegaan het en sy maak iets van haar lewe maar tog gaan sy steeds terug na die lewe van dwelms en rook dagga maar tog is dit vir haar okay.	
305	Respondent: Terwyl sy weet wat is die effek en die nadele van haar hele lewe gewees.	
306	Onderhoudvoerder: Vir my was die einde so half maar bitter soet.	
307	Respondent: Of het sy maar net saam met haar boetie, want dis die enigste manier hoe sy met hom kon kommunikeer om saam hom 'n dagga zol te rook om net vir daai oomblik omdat sy dit aan voorheen gedoen het en dit haar manier is van kommunikeer met die weird familie van haar. Elkeen van hulle het dalk op 'n verskillende manier gekommunikeer het. Sy het basies daai vlak verstaan, dat	

	sy met die een so moes maak en met die ander een so moes kommunikeer.	
308	Onderhoudvoerder: Dit is seker so, maar jy dink daai einde is vir jou meer...	
309	Respondent: Ek weet nie, dit het vir my gevoel soos 'n gelukkige einde, die feit dat sy na haar liefde toe gegaan het wat sy al op skool gekry het. Hy het ook 'n slegte tyd gehad	
310	Onderhoudvoerder: Sy ma het mos selfmoord gepleeg?	
311	Respondent: Ja, maar wie se stiefpa nooit vir hom lief was en hom nooit geken het as mens nie. Die twee saam dalk 'n beter lewe gehad het op die einde van die dag. Dat sy dalk die enigste een in die familie was wat iets bereik het in haar lewe wat verhoudings aanbetref. Ek dink die ander is nog almal net so totaal en al so verward en deurmekaar dat hulle nooit 'n regte lewe kon gehad het nie.	
312	Onderhoudvoerder: Dis tragies eintlik.	
313	Respondent: Dit is baie sad.	
314	Onderhoudvoerder: Wat vir my tragies is, waar sy skryf sy ry verby haar broer met 'n BMW terwyl hy bedel op die straat en sy kyk weg. Toe dink ek haai	
315	Respondent: Te skaam om hoenders op te tel, boetie kom nou.	
316	Onderhoudvoerder: Ja	
317	Respondent: Jitte maar die hele ding, toe ek daai stamboom sien, dit was vir my iets verskrikliks, dat mens so deurmekaar raak.	
318	Onderhoudvoerder: Met jou boetie en jou nefie en somer jou oom ook dit gaan regtig so.	
319	Respondent: Dis iets verskrikliks, dit was vir my 'n baie boeiende verhaal soos ek se dit was nie asof ek nie geweet het sulke goed bestaan nie, dit was net soveel ongelooflike detail. Ek het ook die ander boek vaselinetjie gelees.	
320	Onderhoudvoerder: Omja.	
321	Respondent: Dit het my ook baie aan <i>Swartskaa</i> p laat dink.	
322	Onderhoudvoerder: Ja, hy is baie dieselfde	
323	Respondent: Dit laat my baie dink aan die koshuis en die amper armoede tipe van ding het die twee boeke vir my baie dieselfde strand geloop.	
324	Onderhoudvoerder: Wat vir my ook interessant was, was die ma karakter, ek weet nie of jy die deel onthou dan stuur sy haar koshuis toe dan gooi sy die sjampoe in 'n beter bottel.	

325	Respondent: O, dan dink hulle yardley appel dis iets vreesliks.	
326	Onderhoudvoerder: Jy gaan ook nie sonder skoene skool toe nie, want dis net slegte meisies wat dit doen.	
327	Respondent: Die weirdste van die hele ding wat jy nou noem, is dat sy so 'n slegte ma is, maar dat sy op sulke goed hammer. Dat daar iewers in haar tog 'n ordentlikheid kon wees.	
328	Onderhoudvoerder: Dit het vir my baie gevoel soos agter elke man, daai tannie Stenie.	
329	Respondent: Ja, dit het my laat dink as ek nou sy was sou ek nooit kontak met my ma behou het na alles wat sy aan my gedoen het nie nê en nou daai tipe goed is tog die band wat haar 'n ma maak om jou kind tog te wys om sekere dinge moet gebeur en sekere dinge moet nie gebeur nie.	
330	Onderhoudvoerder: Die ma is 'n baie weird...	
331	Respondent: Dat hulle die kinders kon laat slaap sonder kos en nee dit was vir my baie tragies.	

Onderhoud 8 & 9 – Ouderdom 50 en ouer

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Hierdie was 'n man ek onthou want die een persoon wat dit gelees het is meer Engels en sy het begin met die Afrikaanse een toe sê sy na die tweede hoofstuk vir my: sy kan nie hierdie tante Zan sê goed gelees kry nie. Toe het ek vir haar die Engelsê boek in die hande gekry. Sy sê net die helfte van die woorde wat hy gebruik het herken sy glad nie.	
2	Respondent: Partykeer is daar net 'n woord en dan... Biljon	
4	Onderhoudvoerder: O Magda van?	
5	Respondent 1: Nee, Madelein van Biljon het nou daai boek vertaal en ek was verstom.	
6	Onderhoudvoerder: Jinne, nee wat is tannie hulle nou reg hiervoor?? Omdat ons dit nou saam doen moet ons dit nou maar afwissel. Die eerste paar vrae gaan basies oor die basiese agtergrond so as ek mag vra. Wat is tannie hulle elkeen sê ouderdom?	
7	Respondent 2: Ek is 59 Respondent 1: en ek is amper 56 sê vir haar in hierdie tyd van 'n mens sê jare sê jy nie amper jy gaan terug.	
8	Onderhoudvoerder: Ja 'n mens wil nie dan meer voor en toe nie	
9	Respondent 2: met haar geheue verlies wil sy eintlik nog so 'n tien jaar by lieg want sy... Weet jy dat uh.. so ek kan sê sy word 56	
10	Onderhoudvoerder: Geslag is al twee vroulik, huistale? Daar is geen baie Engelsê invloed of enigsins iets nie..?	
11	Respondent 1 en 2: Nee, ons was in parallel medium skole daai tyd was dit..	
12	Onderhoudvoerder: Laerskool en Hoërskool?	
13	Respondent 1: Nee net Hoërskool. Dit was eintlik so van sêlfsprekend. Respondent 2: Ja maar nou, daai tyd was dit iets dit was nie albei skole nie jy weet. Dit was of Afrikaans of Engels.	
14	Onderhoudvoerder: O...	
15	Respondent 1: Ja ek het die kinders in die Duitse klas, die Engelse kinders want die Duits was vir hulle baie moeilik.	
16	Onderhoudvoerder: O	
17	Respondent 1: Het ek me gehelp want vir my met die Afrikaanse agtergrond	

	was dit makliker. Respondent 2: Maar ag dit is nou nie so 'n vreeslike invloed nie maar dit het 'n mens gehelp met die taal sou ek sê. Nie dat 'n mens dit sou agter kom met my nie.	
18	Onderhoudvoerder: Okay, het die taal boeke wat tannie hulle oorwegend lees?	
19	Respondent 1: Weet jy, ek lees eintlik Afrikaans en Engels.	
20	Onderhoudvoerder: So dit is vyftig, vyftig?	
22	Respondent 1: Ek lees meer Afrikaans, maar ek lees baie Engels ook. Ek ook eintlik..	
23	Onderhoudvoerder: Dieselfde?	
24	Respondent 2: Dieselfde.	
24	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke gemiddeld per jaar?	
25	Respondent 2: Ek lees baie minder as jy, ek lees seker so baie min ongelukkig sê so 4 tot 6. Maar jy weet bv. ek slaan baie na soos bome as ek nou wil sien watter ek nie ken nie en ek sukkel om dit onder die knie te kry. Daarvoor is nou 'n Engelse boek of diere of voëls jy weet?	
26	Onderhoudvoerder: Ja, so dit is baie meer sulke boeke?	
27	Respondent 2: Ja, wel...	
28	Onderhoudvoerder: O okay... Hoeveel lees tannie?	
29	Respondent 1: 4 tot 6 per maand, ek lees baie. 2 'n maand minstens	
30	Onderhoudvoerder: Ja, dis heelwat en die tipe lees stof? Tannie sê tannie hou baie meer van die naslaan werk. Mar fiksie is dit die 4 tot 6?	
31	Respondent 2: Fiksie, biografie, reis verhale, resep boeke ek is lief vir eet baie. Nie so, ek maak kos maar ek is liewer vir eet en om die resep boeke te lees as om te kook.	
32	Onderhoudvoerder: en tannie?	
33	Respondent 1: Ek kan glad nie kook nie.	
34	Onderhoudvoerder: Toema ek ook nie.	
35	Respondent 1: Resepte boeke interesseer my glad nie. Ek hou baie van Afrikaans. So ek hou van...	
36	Onderhoudvoerder: Fiksie in Afrikaans?	
37	Respondent 1:	

	Ja, maar ek lees ook biografieë en outobiografieë en diere goed. Enige natuur goed.	
38	Onderhoudvoerder: As tannie nou moet sê tussen al die boeke wat is nou daai een aspek wat uitstaan of tannie hou van 'n boek of nie? Oor watse onderwerp moet dit gaan?	
39	Respondent 1: Kan ek wie moet eerste sê?	
40	Onderhoudvoerder: Enige een, dit maak nie saak nie. Ek sal weet wie is persoon een en twee. Moet dit avontuur in hê? Moet dit 'n liefdesverhaal in hê? Moet dit êrens. Wat is daai een aspek?	
41	Respondent 2: Die skryfstyl, die karakter..	
42	Onderhoudvoerder: Ja..	
43	Respondent 2: die beskrywing en veral die taal gebruik. Respondent 1: Ek het twee goed, as dit avontuur fiksie is soos Deon Meyer sê aksie dan moet dit vir my geloof waardig wees maar ter selfde tyd moet die taalgebruik. Dit moet nie slang wees nie..	
44	Onderhoudvoerder: Ja...	
45	Respondent 1: Tensy dit op die tema van toepassing is of 'n ding uitbeeld. Ek is gestel op taalgebruik en die karakter uitbeelding. Respondent 2: Maar nie presiesê Afrikaans nie. Respondent 1: Nee maar dit moet reg gebruik word. Kyk soos in daai een boek praat hulle vreeslik deurmekaar en vieslik en so maar dit suggereer vir my die milieu waarin dit afspeel. So dit is toepaslik. Respondent 2: Hulle skep die atmosfeer. Respondent 1: Ja, dis hoekom ek sê daai een boek van Deon Meyer wat Madelein vertaal het, het so vloeiend so... Maar ek hou van karakter beelding baie.	
46	Onderhoudvoerder: Het tannie hulle in 'n huis grootgeword waar taal 'n baie belangrike aspek was? As tannie hulle niks oor die agtergrond wil sê nie, is tannie hulle baie welkom. Ek bedoel ek het ook in 'n huis groot geword waar taal baie belangrik was. Jy behou by die regte manier van praat.	
47	Respondent 1: Ons het nogal nie Engels tussen Afrikaans gebruik nie.	
48	Onderhoudvoerder: So dit was nogal suiwer?	
49	Respondent 1: Suiwer, ek hoor baie van my vriendinne sê soms dat ek suiwer Afrikaans praat. Dan kan ek nie dink hoe is dit nie, want ek doen dit nie tog nie. Maar dit is net so natuurlik soos wat ons groot geword het.	

	Respondent 2: Daar was nie vreeslik radio in ons groot word jare...	
50	Onderhoudvoerder: O ja jy sien	
51	Respondent 2: Daar was 'n radio en my pa het Afrikaans geluister.	
52	Onderhoudvoerder: O, so dit was 'n absoluut Afrikaanse taal daai tipe ding van Afrikaans	
53	Respondent 1: Ja, in my eerste jaar het die T.V uitgekom en my eerste impuls was om vir my pa 'n T.V te koop sodat hy kan nuus luister. Respondent 2: Ek was baie lief vir Afrikaans alhoewel ek nie lief was vir opstelle nie. My ma het altyd meeste van my opstelle geskryf..	
54	Onderhoudvoerder: Ag shame..	
55	Respondent 2: Ek het net gevoel ek het nie daai verbeelding nie. Maar ek het van die grammatika en betekenis van woorde... en ek het gedink ek sal 'n onderskeiding kry wat ek nie gekry het nie.	
56	Onderhoudvoerder: Ag shame...	
57	Respondent 2: Ek het doelbewus gedink ek kan dalk goed doen in Afrikaans omdat ek hou van Afrikaans. Respondent 1: Ek ook en toe het ek 'n B gekry, ek was bitterlik teleurgesteld.	
58	Onderhoudvoerder: Die karakter uitbeelding is dit lekker as hulle 'n karakter so beskryf dat tannie hulle die karakter kan sien. Is dit die grootse aspek of is dit die intrige van die karakter soos tante Zan? Gaan dit oor die vivat beskrywing of gaan dit oor die intrige rondom die karakter?	
59	Respondent 2: Ek dink die intrige want deur daai taal gebruik kry 'n mens die warboel gedagtes omdat sy 'n epileptikus is. Jy het begryp daarmee. Respondent 1: Jy sien ek wil hê die taalgebruik moet ingespan word om persoonlikheidstrekke en so uit te beeld. Sonder om dit te verwoord.	
60	Onderhoudvoerder: Ja,	
61	Respondent 1: en dit is met Zan fantasies gedoen!	
62	Onderhoudvoerder: Eintlik met Henk ook die dat hy so doodpraat. Sien mens ook half 'n hele karakter.	
63	Respondent 2: Siestog, foeitog... Hulle is so teenstrydig, die een is vol energie en die ander een is gebêre.	
64	Onderhoudvoerder: Die volgende vraag stem baie ooreen want ek het dit is nou maar	

	van boek tot boek. Die eerste een is nou oor <i>Swartskaa</i> . Het enige een van julle al gehoor van Odette Schoeman?	
65	Respondent 1 & 2: Nee..	
66	Onderhoudvoerder: Glad nie, so geen voorgestelde idees van haar gehad nie..?	
67	Respondent: Niks...	
68	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad, ek weet nie of tannie hulle dit kan onthou nie..? Dit is mos hierdie verlore siel wat so alleen staan...	
69	Respondent 1: en kyk...	
70	Onderhoudvoerder: Ja...	
71	Respondent 1: deur die venster actually na 'n ander verlore siel. O dit is sprekend...	
72	Onderhoudvoerder: Die titel wat het dit tannie hulle eerste aan laat dink?	
73	Respondent 1: Uitgeworpene, iemand waar daar gepik word. Iemand wat nie hoort nie wat uitgeskuif word en swaarkry. Dit is die..	
74	Onderhoudvoerder: Ja, tannie het ook so gedink?	
75	Respondent 2: Ek het weer gedink dit is iemand wat nie op dieselfde.. Dit is eintlik 'n skande vir die familie want hy voldoen nie aan hulle vereistes van ordentlikheid en so nie... Jy weet ek het nie eintlik gedink dit is iemand waarop gepik... Namate ek gelees het is dit eintlik iemand wat a.g.v. die omstandighede 'n uitgeworpene word. Ek het gedink dit is nou iemand wat in hierdie gesiene familie en nou..	
76	Onderhoudvoerder: Die <i>Swartskaa</i> is...	
77	Respondent 2: Ja, die <i>Swartskaa</i>	
78	Onderhoudvoerder: en nou die buiteblad.. Baie mense met wat ek nou al gepraat het, die een het gesê as sy 'n boek optel en die buiteblad lyk mooi sal sy hom lees. Is dit by julle ook 'n ding of het die buiteblad enige.. Dit mag dalk snaaks klink maar is dit daai tipiese ding..	
79	Respondent 1: Weet jy nee, dit beeld net vir my regtig uit wat ek my persepsie van <i>Swartskaa</i> is. Dit is 'n eenkant uitgeworpene wat altyd opgepij word en daar kyk sy van buite 'n venster na waarskynlik haarself. Waar sy ook eenkant en alleen, altyd op haar eie is. Soekend?	
80	Onderhoudvoerder: Ja, okay...	
81	Respondent 2: Hierdie het vir my eintlik.. iemand wat op 'n vullishoop saam met die voëls.. want hierdie prentjie wys vir my rubbish...	
82	Onderhoudvoerder:	

	Ja...	
83	Respondent 2: Jy weet daai, want daar is altyd voëls wat daar aas.. Met ander woorde sy is 'n outcast en die vuilste van vuil van 'n dorp. Respondent 1: Dit is interessant want dit is eintlik so..	
84	Onderhoudvoerder: Ja, baie sien dit is wat die ding lekker maak.. Uhm resensies... Ek is baie opgewonde oor my M. Resensies, lees tannie hulle dit het tannie hulle dit gelees oor die boek of glad nie?	
85	Respondent 1: Weet jy ek lees gewoonlik die resensies in die beeld	
86	Onderhoudvoerder: Ja	
87	Respondent 1: want ek lees die beeld maar ek het nie, op 'n manier het ek dit gemis. Maar 'n vriendin van my het vir my van die boek vertel en gesê ek sal dit so geniet. Toe het ek die boek gesoek maar dit was uitverkoop. Ek kon dit nie kry nie, so ek het nie 'n resensie gelees nie.	
88	Onderhoudvoerder: 'n ander vraag oor die resensie, dink tannie hulle 'n resensie is voldoende? Het tannie al 'n resensie gelees dan skep dit hierdie idee van 'n boek en dan..	
89	Respondent 1: Jong baie baie.. Dit is 'n individuele persepsie. Elkeen het maar sy eie... Respondent 2: Ja, maar kyk dit kan by 'n vooroordeel.. Jy verwag iets wat nie is nie, jy verwag eintlik meer of jy sal minder verwag. Maar ek kry nie eintlik met resensies te doen nie want ek lees nie koerant nie. Maar ek dink dit moet eintlik meer onder 'n mens sê aandag gebring word. Daar moet meer reklame en meer geskrifte.. selfs in die rekord jy weet die wat elke buurt kry behoort daar te wees.	
90	Onderhoudvoerder: Ja, koop tannie hulle ooit boeke soos oor die... Kalahari.net of by leserskring?	
91	Respondent 2: Ek koop ja	
92	Onderhoudvoerder: en daai beskrywing wat hulle daar gee is dit voldoende? Ek het hierdie idee wat ek met die M wil doen en dit is nogal..	
93	Respondent 2: Hoor hier so, nie altyd nie. Weet jy wat doen ek as ek lees? Ek lees dit en as daar boeke is waarin ek belangstel dan gaan ek fisies CNA toe. Want die boeke kom teen 'n prys hoor.	
94	Onderhoudvoerder: Ja, dis die groot ding. Boeke is duur	
95	Respondent 2: Ja baie en dan gaan kyk ek, is dit die moeite werd?	
96	Onderhoudvoerder: O, so tannie moet eers soontoe gaan?	
97	Respondent 2: Dit help meer hoor.	

98	Onderhoudvoerder: As daar byvoorbeeld 'n modelletjie was wat gesê het die taal gewys van hierdie kriteria kom ons sê goeie taal gebruik met nie kru woorde. Skryfstyl is 'n standaard kronologiese skryfstyl. Tema dit handel oor geweld en mishandeling en laastens is 'n waarskuwing van kom ons sê hierdie ding het sêksuele eksplisie tyd of watookal. Sal so iets van doel wees of is dit nie die basiesê goed wat belangrik is nie??	
99	Respondent 2: Hoor hier dit is eintlik relatief, jy weet. Want waar mooi lekker.. Respondent 1: O, my pa het dit altyd gesê.. Respondent 2: maar baie mensê soos bv. fliëks ook..	
100	Onderhoudvoerder: Ja,	
101	Respondent 2: Veral nominasies en Oscars gekry het dan gaan kyk ek dit dan is ek teleurgesteld. So dit is 'n fyn lyn. Respondent 1: Ek het twee resensies gelees, ekskuus ek val julle in die rede. Van Roep man en ek het die boek gelees, nou lank terug. Dit verskil hemels breed. Toe ek ook nou die fliëk gaan kyk, ek dog toe dis nou seker nie die Roep man wat ek gelees het van Jan van Tonder nie en ek het die boek in my boekrak. Toe ek die fliëk gaan kyk het, jy kan nie glo daai 2 mense het dieselfde ding gesien nie.	
102	Onderhoudvoerder: Ja, so dit is maar baie elke persoon sê opinie... Nee want ek probeer, dit voel vir my daar moet 'n standaard êrens opgestel word. Waarin 'n ding gemeet kan word omdat dit so van persoon tot persoon afkom en omdat dit duur is en omdat dit... Wat vir my 'n baie groot ding is veral omdat in Afrikaans het ons 'n baie klein lees boek en wat veral nou gebeur sal ek sien mense wat nie baie lesers is nie... Ek is ook so, ek is baie lief vir lees so as ek nie van 'n boek hou nie dan kry ek 'n volgende een. Maar as mense nie van 'n boek hou nie, sit hulle daai boek neer en hulle vat verskriklik lank of hulle tel glad nie 'n nuwe boek op nie. So dit voel vir my asof ons dadelik vir die mense moet sê as jy nie hou van geweld nie moenie eers na die boek verder kyk nie. Gaan kyk na 'n volgende een.	
103	Respondent 2: Maar 'n mens moet tog van alle aspekte lees. Respondent 1: Maar plaas dit nie 'n beperking.. Respondent 2: Die hele boek gaan nie oor geweld nie. Respondent 1: Nee, soos as jy nou <i>Swartskaaap</i> moet vat en sê daar is seks in, daar is vreeslike kru taal in daar is detail op en so... Dan gaan niemand hom eintlik lees nie. Terwyl dit eintlik 'n vreeslike oulike boek is.	
104	Onderhoudvoerder: Ja, dit kan seker daai kant toe ook gaan.	

105	Respondent 2: Maar ek dink resensies moet meer toeganklik wees. Dit moet tog weier bekend gestel word.	
106	Onderhoudvoerder: Ja, dat 'n mens meer daarmee kan	
107	Respondent 2: Ja, maak 'n program op TV waarop dit is...	
108	Onderhoudvoerder: Ja, daar moet iets gedoen word want dit voel vir my op hierdie stadium.. Okay nou mag dit dalk na 'n baie snaakse vraag klink maar vertel asb. vir my die storie kortliks. Dit mag nou snaaks klink maar...	
109	Respondent 1: Jy sê jy wil weet of ons die storie verstaan het en of ons die boek gelees het? Dogtertjie....	
110	Onderhoudvoerder: Nee, van die mense lees literatuur raak waar hulle sê as iemand vir my die verhaal vertel, vertel hulle dit wat vir hulle die belangrikste was. Dit wat vir hulle uitgestaan het sal hulle vertel. Die ander aspekte val weg.	
111	Respondent 1: Okay, wat wil jy eerste hê?	
112	Onderhoudvoerder: Eerste <i>Swartskaa</i> p, ons sal nou-nou by 30 <i>Nagte</i> kom. So julle kan mekaar sê storie aanvul ook.	
113	Respondent: O soos....	
114	Onderhoudvoerder: Ja,	
115	Respondent 2: <i>Swartskaa</i> p sê boeties en sussies was vir my verskriklik verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunksionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	
116	Onderhoudvoerder: Okay...	
117	Respondent 1: Met en waardeer nie net sy moes gaan nie maar ook haar verskillende ou boeties en selfs die arme ou sussie wat weg gegee is. Die krillkoppe en die ondersteunings strukture wat daar was maar sy vertel die storie van haar lewe en hoe dit gekom het dat sy 'n sukses daarvan gemaak het.	
118	Onderhoudvoerder:	

	Okay en tannie wil niks byvoeg nie?	
119	Respondent 2: Nee, ook maar net dat sy ten spyte en jy weet dit is probleme van ons tyd. Dit is nie net 'n sprokie nie, dit is werklikheid. Dit gebeur	
120	Onderhoudvoerder: Ek dink hy is baie meer half werklik as wat hierdie partykeer altyd is.	
121	Respondent 1: Kyk daai, dis eintlik merkwaardig dat so 'n jongmens, relatief jong mens so dink aan skryf. Wat my laat vermoed, al sê sy dit is nie so nie vermoed ek dit is baie baie... Respondent 2: Nie altyd fiksie nie. Respondent 1: baie na aan die werklikheid wat sy daar skryf anders sou sy nie op daardie ouderdom daardie insigte gehad het nie.	
122	Onderhoudvoerder: Ja, hulle het 'n onderhoud met haar gevoer en toe vra hulle vir haar... want almal, dit is nogal interessant dit is die een ding, regdeur al die lesers almal voel dit is biografies.	
123	Respondent 2: Ja	
124	Onderhoudvoerder: Toe sê sy nee, dit is baie soos haar lewensverhaal behalwe die gedeelte van die pa. Sy is baie ernstig daaroor, niemand moet dink dit het gebeur nie.	
125	Respondent 2: Maar dalk omdat sy so ernstig is daaroor dalk dan..	
126	Onderhoudvoerder: dis hoe dit vir my ook voel, sy ontken dit te erg.	
127	Respondent 1: Ja en dit is regtig baie akkuraat beskryf. Partykeer voel ek, het ek gevoel omdat sy skryf wat in die verlede gebeur het, daai gevoelens en emosies terwyl sy 'n gebeurtenis beskryf is te eg. Hoe onthou jy nou, behalwe as dit so 'n indruk op jou gemaak het dat jy dit regtig beleef het en nou in jou volwasse lewe het jy taal om dit mee te omskryf en toe jy kind was kon jy dit nie verwoord nie. Respondent 2: Ook 'n riglyn vir ander kinders in dieselfde posisie en in dieselfde omstandighede dat jy kan waarop hulle susêweg en... Want sy het gedink dit is reg omdat haar pa laat dit toe en as haar pa sê dit is reg dan is dit mos nie kwaad nie.	
128	Onderhoudvoerder: Ja 'n mens glo jou pa	
129	Respondent 2: Jy weet dat ander lesers, kinders weet, dit is nie alles wat jou pa doen is so reg nie.	
130	Onderhoudvoerder: Dat ek nou vinnig hierso sien.. Het tannie hulle van die verhaal gehou en hoekom?	
131	Respondent 1: Ek gaan hier stil bly...	

132	Onderhoudvoerder: Nee, tannie moet eerlik wees...	
133	Respondent 2: Dit het lekker gelees ten spyte van die baie karakters, die name.. ek moes hier en daar.. Jy weet ek weet nou nog nie van mercia mooi nie. Respondent 1: weet jy, dit gebeur. Respondent 2: en van daai die De hego's die werner jy weet daai dwelms en goeters.. Jy weet daar..	
134	Onderhoudvoerder: Ja ,	
135	Respondent 2: Ek sou dit graag nou weer net wou lees om n.. Maar die taal gebruik ook, dit was ook bot en het baie idiome gebruik.	
136	Onderhoudvoerder: Ja,	
137	Respondent 1: Weet jy en baie toepaslik om 'n gevoel of 'n gebeurtenis. Met die taal suggereer dit eintlik die gebeurtenis.	
138	Onderhoudvoerder: Die mense?	
139	Respondent 2: en die medies, was baie oulik... Respondent 1: Ja dit was verskriklik oulik.	
140	Onderhoudvoerder: Ja, daardie quotes wat daar was.	
141	Respondent 2: Hierdie een van die van "some family tree's bear a enourmis crop of nuts" Hoe toepaslik? O, hel ek sal nie praat nie ons familie het ook maar sy uitsonderings.	
142	Onderhoudvoerder: Ek gaan 'n bietjie meer vra oor die agtergrond.	
143	Respondent 1: Dit is doodreg.	
144	Onderhoudvoerder: Okay so tannie hulle het relatief albei van die verhaal gehou? Dit was gepas gelees en het 'n goeie storie vertel en alles?	
145	Respondent 1: Ek hou eintlik van sielkundige ontledings van verskillende karakters..	
146	Onderhoudvoerder: Ja..	
147	Respondent 1: So ek het baie daarvan gehou.	
148	Onderhoudvoerder: Ja, 'n mens kan nogal met hulle	
149	Respondent 2: Die ma...	
150	Onderhoudvoerder: Ja, die ma is nogal	
151	Respondent 1:	

	Hemel	
152	Onderhoudvoerder: Sy is iets op haar eie.	
153	Respondent 1: Om te dink sy maak die deur in haar kinders sê gesigte toe. Ek is nou klaar met julle, julle bestaan nie meer nie. Respondent 2: Na hulle klaar vir haar gesê het Claudie is gerape.	
154	Onderhoudvoerder: Ja,	
155	Respondent 2: Toe wou sy eers sê dis maar seer, sy wou dalk net daai... Respondent 1: Niemand praat oor niks, asseblief net nie. Respondent 2: ja,	
156	Onderhoudvoerder: Nou siende dat julle van die verhaal gehou het is daar enige ander aspek waar julle voel die boek kon sonder dit? Iets waarvan julle nou regtig niks hou nie. Voel dit is onnodig dat dit ingesit is? Dit dra nie by tot die storie nie?	
157	Respondent 1: Nee, dit was nie te langdradig nie... Respondent 2: Nee wat daar is baie aspekte aangeraak wat ek voel... die syndons en die valiums en die mediese behandeling en die fisiese mishandeling.	
158	Onderhoudvoerder: ek dink die ma, ek weet nie of sy altyd.. Ek dink daar is iets fout met haar.	
159	Respondent 2: Is sy nie 'n skisofreen nie?	
160	Onderhoudvoerder: Ek dink ook amper so.	
161	Respondent 2: Ook maar jonk nog ne..	
162	Onderhoudvoerder: Ek dink regtig amper so	
163	Respondent 2: Maar sy is ook die dertiende kind, alles soos Henie sê... Respondent 1: Van 5 af raak dit risky en dan by 10 raak dit ek weet nie wat nie maar daarna is dit.. en haar ma is die	
164	Onderhoudvoerder: Dertiende kind... Julle het nou gesê die taal gebruik julle het tog daarvan gehou al was dit kru taal en al sulke goeters.	
165	Respondent 2: Ja wel na..	
166	Onderhoudvoerder: Party mensê hou niks daarvan nie.	
167	Respondent 2: Ek het eerste 30 Nagte gelees.	
168	Onderhoudvoerder: O ja????	

169	Respondent 2: Toe was die ma 'n vulletjie.. Respondent 1: Ek het ook eerste <i>30 Nagte</i> gelees.	
170	Onderhoudvoerder: O jy sien, een van die min mense wat dit so lees. Party mense lees eerste <i>Swartskaa</i> omdat hulle dink hy is makliker.	
171	Respondent 1: Is dit? Ons was met vakansie en toe vat Adri <i>Swartskaa</i> en ek <i>30 Nagte</i> . Maar toe ek <i>30 Nagte</i> klaar gelees het toe is ek so angstig vir <i>Swartskaa</i> toe gaan koop ons <i>Swartskaa</i> in Port Elizabeth. Dat ek dit solank kan lees...	
172	Onderhoudvoerder: So julle sê die taal gebruik is maar sleg teen <i>30 Nagte</i> ?	
173	Respondent 1: Kyk dit is nie so letterkundig nie. Sy gaan nie 'n prys kry vir letterkunde nie maar die taal is baie toepaslik al is dit kru. Dit is baie toepaslik gebruik in die wêreld waarvan die storie afgespeel het. Dit is actually hoe hulle praat.	
174	Onderhoudvoerder : Assosieer julle, julle self met enige karakter en hoekom?	
175	Respondent 1: Heerlikheid...	
176	Onderhoudvoerder: Ek sê mos, al is dit net een klein aspek van een karakter. Dit hoef ook nie die hele karakter te wees nie	
177	Respondent 1: en jy wil weet hoekom?	
178	Onderhoudvoerder: Ja..	
179	Respondent 1: Dit is 'n bietjie moeilik, ek kan vir jou sê van wie ek niks gehou het nie.	
180	Onderhoudvoerder: Ja dit is die volgende vraag maar sê maar solank.	
181	Respondent 1: O, ek het nie van Alfie gehou nie want dit was Alfie wat gejok het en toe moet Claudie die straf kry.	
182	Onderhoudvoerder: Ja	
183	Respondent 2: oor die cherrie en nogal met 'n draad hanger.	
184	Onderhoudvoerder: Ja	
185	Respondent 1: Jy sien ek het 'n sin vir regverdigheid.	
186	Onderhoudvoerder: So tussen al die karakters is dit die slegste een?	
187	Respondent 1: Ek sal nie sê dit is die slegste een nie maar.. Respondent 2: maar kyk hy het daai ander kind nog verwurg ook nog. Respondent 1:	

	Claudie ja.. Respondent 2: jy weet en hy wou nie die blaam dra sêlf nie. Respondent 1: Claudie het vir my gevoel sy worstel om bo en reg te lewe en bo uit te kom. Ek meen dit is vanselfsprekend de ma en die pa en al die ander wat vieslik en.. maar dit was ooglopende, vieslike karakters.	
188	Onderhoudvoerder: Ja	
189	Respondent 1: Maar hierdie onderduimsheid, hierdie ondermyning van hierdie klein seun ook nou nog wat haar boetie is, dat hy.. ek het daarvan niks gehou nie.	
190	Onderhoudvoerder: Ja, broers en susters moet na mekaar kyk.	
191	Respondent 1: Dit is die ding. Okay en ek het van Theuns gehou.	
192	Onderhoudvoerder: Theuns was mos...	
193	Respondent 1: Haar eie boetie. Haar enigste eie boetie.	
194	Onderhoudvoerder: Die een wat haar nou gevat het dat hulle nou weg kom toe die pa.	
195	Respondent 1: Ja, ek dink dit is wat vir my eintlik dieselfde rede wat ek van hom hou is omdat hy by haar gestaan het	
196	Onderhoudvoerder: Ja, dit is interessant.	
197	Respondent 2: O nee, ek het die pa gehad , ten spyte van die daad wat hy gepleeg het dat hy.. hy't genot daaruit gekry en hy het nog gesê is daar fout met vleis en vleis en sy kon die glimlag hoor alhoewel sy nie, sy gesig gesien het nie. Jy weet dat, hy het haar geterg daarvoor voor ander mense sy tong nog in haar mond ook nog gedrink so ek dink hy het eintlik net gekry wat hy verdien het. Ek het eintlik 'n bietjie met haar geïdentifiseer, jy weet met Claudie. Die stoei, jy weet dit was net een gestoei gewees.	
198	Onderhoudvoerder: Om bo uit te kom. Dink tannie hulle sy het verander hier na die einde toe? Het die karakter regtig ontwikkel?	
199	Respondent 1: Sy het altyd die potensiaal gehad en kyk die juffrou het dit raak gesien want 'n juffrou gee nie somer vir 20 kinders in hulle klasse elke vakansie 'n boek om te lees nie. So die juffrou het haar potensiaal raak gesien. So ek dink Claudie het... maar dit is... definitief ontwikkel ek meen om daardie moet en durf in die dag te lê om weg te loop. Baie mense loop weg uit hulle omstandighede maar om vir haar te gaan inskryf in die skool en dan nog in 'n onbekende dorp Nelspruit en om by die Salvation Army te gaan bly. Respondent 2: en om skelm te verkleed in die vulstasie.	

	Respondent 1: en sonder selfs die ondersteuning in die vorm van simpatie van die Salvation Army sy vertel nie vir hulle sy gaan skool toe dat hulle haar nog jy weet. Sy doen dinge op haar eie, sy het 'n innerlike sterkte.	
200	Onderhoudvoerder: en die dwelms? Die boek begin mos waar al die broers en sussies bymekaar kom en dan rook hulle mos 'n zol erns in 'n huis. Het dit geen effek gehad met die ontwikkeling wat sy ondergaan nie,	
201	Respondent 1: Weet jy wat vir my nogal vreemd is deesdae die akademiese en die intellektuele en dit is vir my, jy weet ek wou dit net nie raak sien nie. Dan lees ek oor.. Respondent 2: Maar kyk sy het ook daar in die koshuis het sy ook die drank en sy was so siek daarvan. Sy het alles probeer en jy weet gesê dit is nou taboe. Maar sy het ook as 'n jonger meisie die molestering toegelaat maar toe haar pa dit weer wou doen.. So sy het ontwikkel toe het sy eerder kans gesien vir die onbekende en die onmoontlike as om haar weer te onderwerp daaraan.	
202	Onderhoudvoerder: en die dat? Skies daar is nou seker goed wat nou uitstaan. Die dag toe sy met die B.M.W in die straat afgery het en haar broer staan en bedel en sy probeer alles sodat hy net nie sien dit is sy nie. Wat was...	
203	Respondent 1: Hemel aarde	
204	Onderhoudvoerder: Ek bedoel nou vat sy eintlik daai rol van Theuns ag wat, daai ander seun Alfie teenoor haar wat nou keurstadig loop. Wat sy doen is amper presies dieselfde as wat haar ma gedoen het.	
205	Respondent 1: Presies, ek meen sy kon, sy het gesê sy was in die verkeer of wat het sy gesê..? Respondent 2: ja, sy het nie kleingeld gehad nie en dit wa spitsverkeer of so iets. Respondent 1: maar ek dink dit was dalk net... Ek dink ek sou dalk dieselfde gedoen het. Sy kon daar omdraai. Respondent 2: ja, maar sy het nou haar eie lewe. Sy is klaar daarmee en daar is genoeg ander broers en haar ma en haar pa en hulle wil nie eers help nie.	
206	Onderhoudvoerder: Ja,	
207	Respondent 1: Ek het nie eintlik daaroor gedink nie. Respondent 2: Nee ek het ook nie. Maar ek sou dieselfde gedoen het. Respondent 1: Hoekom sou ek nou nie daaroor gedink het nie. Respondent 2: Los hom Claudie los hom.	

208	Onderhoudvoerder: los hom op straat.	
209	Respondent 2: Nee, daar het net te veel dinge gebeur. Hy is 'n moordenaar om hom te rehabiliteer van al daardie goed, hy is sleg van inbors en hy gebruik dwelms en drank. Dit is net 'n tameletjie vir haar nou. Nee dis goed.	
210	Onderhoudvoerder: Dit is goed dat sy hom gelos het?	
211	Respondent 1: Ek het glad nie daaroor gedink nie. Respondent 2: ek ook nie. Respondent 1: Sêker omdat ek nie van die mannetjie hou nie	
212	Onderhoudvoerder: Watter tema spreek die boek vir tannie hulle aan? Kyk daar is eintlik verkeie temas maar wat is die grootste tema wat uitstaan?	
213	Respondent 1: Die rol wat 'n disfunksionele familie speel en hulle seer. Want jy weet waarom ek so iets teen Alfie het as jy 'n kind is dan het jy nie eintlik verbeer Teen wat jou ma aan jou doen nie verstaan jy? Maar as boeties en sussies moet jy verstaan. Respondent 2 maar kyk hy en Bennie het besef sy ma is lief vir hulle twee en dalk het hy dit uitgebuit ook? Hy weet sy ma is teen die Dehego of wat hulle taal sê kinders. Tomsen sê kinders. Respondent 1: Tom sê kinders was die favourite. Respondent 2: O ja	
214	Onderhoudvoerder: en julle dink dit is 'n belangrike tema in die Suid-Afrikaanse konteks?	
215	Respondent 1: O definitief.	
216	Onderhoudvoerder: Hoekom sê jy nou so?	
217	Respondent 1: Dit is wat gebeur weet jy ek het vir Ans vertel die haarkapper ook 'n vriendin van my. Sy is rof sy is regtig 'n ongeslypte diamant. Sy het 'n hart van goud, maar sy is rof jy weet. Maar sy het 'n welsyn organisasie Kiddies paradise waar sy mishandelde kinders en die welsyn het 'n jare lange verbintenis met haar so as hulle kinders of babas of so kry wat hulle 'n plek van veiligheid voor soek dan bring hulle, hulle na haar toe en kyk Alma is rof sy sal wie ever daai kinders iets wil doen slaan sy met 'n graaf dood. Jy weet so. Respondent 2: Claudie het haar nodig gehad.	
218	Onderhoudvoerder: Ja,	
219	Respondent 1: So anderdag was daar 'n dogtertjie van so 9 en so drie	

	dogtertjies wat so 3 jaar oud was. 'n Drieling en dit is vier sussies en die pa het die sussie gemolesteer vandat sy omtrent twee was en lyk vir my toe sy begin agter kom en seker in die skool begin hoor want hulle begin deesdae vroeg met programme het sy vir hom begin wyer vir die pa en toe dreig hy haar. Dit is heeltemal oraaït en hy sal die sussies doen of wat ook al en as sy iets sê die sussies is al 'n jaar lank reg en daar is drie van hulle en hy gaan dit en dit en dit met hulle doen. Dit gebeur, dit is nie storietjies nie	
220	Onderhoudvoerder: Veral deesdae met daai kinders wat sonder ouers grootword.	
221	Respondent 1: Ja en die egskeidings. As 'n mens regtig sien hoeveel egskeidings daar regtig is en as jy daai kinders hulle 'n bietjie ken. Jy weet hulle pa en ma is geskei. As hulle bymekaar is, kan jy dit sien. Dit het 'n invloed op 'n kind.	
222	Onderhoudvoerder: Ja nee, dit is so.	
223	Respondent 2: Maar jy weet aan die ander kant ook, hoe meer jy gepeper word met sulke verhale dan dink jy is dit nou nie. Is die mark nie al versadig nie, het ons nie nou al genoeg gehoor nie? Maar jy weet dit gebeur nou nog steeds die kinders moet toegerus wees. Maar nou lees die kinders nie die boek nie.	
224	Onderhoudvoerder: Ja, dit is nou meer vir volwassenes. Dit is ek Anna dink ek is die enigste een wat 'n kind sal optel want hy lyk duk. Maar hy is ook, ek weet nie..	
225	Respondent 1: Ek dink dit maak ten minste volwassenes meer bedag daaroor om uit te kyk vir simptome. Dit sluit in alle volwassenes nie net, kyk die ma sy is dikwels aandadig aan hierdie molestering want sy maak of sy dit net nie sien nie want vir die skade wat dit haar kan aandoen.	
226	Onderhoudvoerder: Veral die ouma ook, die pa sê ma.	
227	Respondent 1: Ja, want die jou kind jou kind.... Respondent 2: die skande... Respondent 1: Maar ook onderwysers en verpleeg personeel. Respondent 2: en maaitjies sê ma's Respondent 1: want niemand het nog gepraat daaroor nie. Nou voel dit half omdat hier 'n paar boeke verskyn dalk nou voel mens dalk, waaroor skryf almal hieroor dit is net oor mense skielik begin besef. My hemel as die oud it kan vertel dan kan ek ook maar.	
228	Onderhoudvoerder: Ek dink ook dit is 'n era ding, daar word net glad nie daaroor gepraat nie. Ek bedoel soos wat ek groot geword het, daar is gepraat oor ons het geweet jy gaan slaap nie uit nie want dit is die goed wat kan gebeur.	

229	Respondent 1: Ja	
230	Onderhoudvoerder: sulke tipe goed, ek dink daar was 'n era waar dit glad nie met jou kind bespreek is nie.	
231	Respondent 1: Toe ons groot geword het, was dit daai 'n kind word gesien en nie gehoor nie.	
232	Onderhoudvoerder: Ja nee dit is so... Ek dink nou dat daai kanaal oop is dink ek hulle kom baie vinniger agter as daar sulke goeters gebeur.	
233	Respondent 1: Ja	
234	Onderhoudvoerder: Julle het nou gesê julle het gehou van die verhaal. Dink julle dit is goeie skryf werk in opsig self? Ek praat nou nie van literêr of so iets nie is dit regtig goeie, goeie Afrikaanse skryfwerk? Eerlike antwoord ek gaan na die skrywer toe gaan.. Teenoor al die ander boeke wat nou al gelees is en wat ookal.	
235	Respondent 2: Dit is haar eerste boek, sy is dertig. Respondent 1: Sy is nie jonk, jonk nie. Respondent 2: sy is nog besig om te swot is dit nie?	
236	Onderhoudvoerder: Ja kyk, sy is besig met fotografie of iets.	
237	Respondent 2: Sy werk ook aan 'n eiendoms ontwikkeling in Mosambiek. Sy werk by 'n prokureurs firma sy is betrokke by die ontwikkeling en sy skryf graag deelyds. Respondent 1: ek het dit heeltemal gemis ek het dit eintlik net haar ouderdom raak gelees. Respondent 2: Sy het opgeskop, sy het joernalistiek opgeskop. Respondent 1: Dit is nou natuurlik die ander ding, hoekom het sy dit opgeskop? Want om 'n ding te voltooi as jy gemolesteer is kinders kan nie maklik take voltooi nie. Hulle begin en die bedoeling is goed, maar hulle het net nie daai emosionele toerusting om 'n taak te voltooi nie. Dit sê vir jou dit is haar verhaal. Respondent 2: Nee en dat sy self daai lyn gehou het deur al daai karakters en daai gebeurtenisse en so, sy het dit goed.. Ja jy het dit presies geweet jy kon jouself plaas in die situasie. So sy het dit baie goed beskryf en ook baie idiome gebruik. Respondent 1: Weet jy dit het vir my baie gemaklik gelees, ek het besef sy gaan nie 'n letterkunde prys wen nie maar dit is baie gemaklik geskryf.	
238	Onderhoudvoerder: Sy is genomineer vir die.. watter een is dit nou? Die Rapport prys.	
239	Respondent 1: So waar?	
240	Onderhoudvoerder: Sy het hom nie gewen nie maar sy was genomineer. Wat vir my baie goed geskryf is, ek weet nie of tannie hulle dit ook beleef het nie maar soos wat die kind groter	

	geword het, het dit vir my gevoel of haar taal verbeter.	
241	Respondent 1: Ja.	
242	Onderhoudvoerder: Sy het baie daarin gegaan om te kan afdaal in daai drie vierjarige manier van beskrywing en dan 'n dertien jarige en dan 'n agtienjarige.	
243	Respondent 1: Ja...	
244	Onderhoudvoerder: Wat vir my nogal goed was. Dit is nou <i>Swartskaaap</i> .	
245	Respondent 1: Dit is een van die goed hoekom ek gedink het dit is 'n Biografie want om dit te kan weet..	
246	Onderhoudvoerder: Ja want hoe... ek sal nie wil weet hoe beskryf jy sekere goeters nie..As ek hoe oud is nie. As jy dit moes beskryf het dink ek ook jy het daai.. Maar ja okay <i>30 Nagte</i> . Al voorheen van Ettiene van Heerden gehoor en het dit 'n invloed gehad tot die benadering van die boek?	
247	Respondent 2: Ek het van hom gehoor maar soos ek sê ek het self twee boeke van hom. Maar ek het dit nog nie gelees nie, ek moes begin het en dit toe gelos het. 'n bladsy of twee drie per hoofstuk onder die knieg gekry het en dit toe verder gelos het en dan was ek nou nie so geboei nie. Maar nee ek het nog nie van hom gelees nie maar definitief gehoor.	
248	Onderhoudvoerder: en tannie?	
249	Respondent 1: Ek was bevooroordeeld, ek was nuuskierig.	
250	Onderhoudvoerder: Wat het tannie nuuskierig gemaak? Die hipe? Of omdat sit sy nuwe boek was?	
251	Respondent 1: Nee, die vriendin.. want ek hou eintlik nie van hom nie. Die vriendin van my het gesê sy het die boek gelees en sy weet ek dink hy is arrogant, maar ek moet myself net asseblief net die guns doen ek wat so van die Afrikaanse taal hou asseblief ek moet dit lees. Respondent 2: wie is dit? Respondent 1: Marie – Anne, toe verstaan jy? Maar ek was bevooroordeeld omdat.. hy skryf vir my geforseerd, dit voel vir my hy is hierdie vreeslike kenner en hy is slim en al die goed maar hy is hierdie regte akademikus wat gaan sit om letterkunde vir 'n prys te skep. Ek het Toorberg gelees en in stede van die liefde en Mario Salviati. Ek het van Mario gehou. Baie! Maar ek, dit was met tye vir my te langdradig. Ek was verveeld met tye.	
252	Onderhoudvoerder: Nie met die boek nie?	
253	Respondent 1: en toe is ek eerlik aangenaam verras, van die heel begin af het	

	hy my so geboei.	
254	Onderhoudvoerder: Tannie hulle sê dit is alles deur die taal?	
255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekeer. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekeer dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	
256	Onderhoudvoerder: Ja, dit is asof 'n mens in 'n hele ander wêreld instap as jy haar hoofstukke lees.	
257	Respondent 1: Is dit nie en het jy dit ook geniet.	
258	Onderhoudvoerder: Ja ek het, regtig en ek hou van hoe hy die hele storie inmekeer gevaandel het. Dit is nie net 'n ding wat van voor tot agter loop nie, jy moet ondek so deur die hele boek deur. Ek hou daarvan.	
259	Respondent 1: Dit was Fantasties!	
260	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad? Dit is maar weer dieselfde vrae soos ek sê. Watse idee het dit eerste geskep? Amsterdam is nou voor die hand liggend maar ...	
261	Respondent 1: Wie wil eerste? Ek of jy? Respondent 2: Die nagte was opvallend dat dit nie dertig dae was nie.	
262	Onderhoudvoerder: Wat dink tannie wil hy sê daardeur?	
263	Respondent 2: Toe het ek dadelik gedink dit gaan oor die seks lewe veral Amsterdam en die lewe in Amsterdam is in die nag. Respondent 1: walleetjies en die prostitute. Respondent 2: ja en daar loop 'n vrou, die prostituut oor die brug alleen en ek sien die stad met baie water en baie onheil wat in die nag afspeel. Ek het gedag dit gaan <i>30 Nagte</i> op die walleetjies wees.	
264	Onderhoudvoerder: Ja	
265	Respondent 2: Ek het nie gedink dit gaan die verhaal van Zan en Henk wees nie en van die Karoo nie.	
266	Onderhoudvoerder: 'n aangename verrassing.	
267	Respondent 1: So teenstrydig. Die stad en dan die vaal karoo wat eintlik hierdie ontsaglike liberale stad Amsterdam en dan nou die kontras. Die konserwatiewe karoo dorpie waar daar veronderstel is waar jy	

	net skool toe en kerk toe te gaan. Dan nou	
268	Onderhoudvoerder: Die familie wat nou eintlik nou heel.. die de Melkers.	
269	Respondent 1: Ja, wys jou ne?	
270	Onderhoudvoerder: Wat wou ek nou gesê het, het tannie hulle resensies oor hom gelees of nie?	
271	Respondent 1: Nee. Is jy nou teleurgesteld?	
272	Onderhoudvoerder: Nee glad nie, as ek tannie hulle nou moet vrae om vir my die verhaal te vertel?	
273	Respondent 1: Ek het die verhaal van <i>Swartskaa</i> vertel... Nou is dit weer 'n storie lyn. Respondent 2: Die een uitbundige Zan en die akskies dat ek lewe Henk en dan om haar toestand van vallende siekte epilepsie lye te beskryf. Daai warboel van gedagtes en sinonieme en aanmekaar sonder lees tekens en om dit nog te impliseer is sy nog antie apartheid en hoe sy toe nou na die stad toe is vir haar siekte met nuwe vooruitgaan. Dit is nou 'n paar jaar later wat dit met medikasie onder beheer gebring is. Maar dat sy besef het Henkie voetjie vir voetjie versigtige wetenskaplike.... Sy moet hom uitlig, hy moet die lig sien en 'n bietjie lewe kry. Respondent 1: Wat het sy gesê? Respondent 2: Die voorwaarde watse meneertjie met sy plasie	
274	Onderhoudvoerder: n ontdekkingsreisiger?	
275	Respondent 2: Ja, maar watse meneertjie? In elk geval. Sy gaan die boek weer lees ek het gesê sy moet dan al die name wat Zan toe vir Henkie gegee het, moet inneem. Mens dink aan hom as Henkie en nie as Henk nie. Respondent 1: Dit is ook sprekend van sy karakter. Is sies toggie, versigtige. Versigtig lewe, saggies leef, Henkie en hier aan die einde word hy Henk. Hy tree uit in die lig en begin lewe en al die geheime het uitgekom en al die skuld gevoelens ek dink hy was so verlig gewees. Respondent 1: Kan jy nou dink daai knoppie? Respondent 2: en al twee terug in hulle geliefde Suid Afrika in hulle geliefde Karoo. Respondent 1: Dit is die kontraste, alles was kontraste.	
276	Onderhoudvoerder: Ja, dit was.	
277	Respondent 1: Die karakters, die milieus waar dit afgespeel het. Die...	

	Respondent 2: En ook sy vrees was eintlik om te lewe ook, tussen die genetiese oorerving van depressie van sy pa en dan ook epilepsie van tante Zan. Dan is dit lne –B die alice in wonderland wat dan daar onmiddellik... met die Napoleon borde.	
278	Onderhoudvoerder: Ja haar Napoleon borde.	
279	Respondent 2: Dit was eintlik baie kompleks jy weet maar ek bedoel jy kon n... dit is so goed beskryf jy het presies geweet waar jy staan hierdie lne – B	
280	Onderhoudvoerder: ek het haar eintlik jammer gekry.	
281	Respondent 2: en die, ja en die aansienlikheid. Jy het prentjies voor jou gesien. Respondent 1: die aansienlikheid lessenaar en kyk die met die proe lepeltjie. Almal is in die kombuis en almal wil in opstand kom teen haar maar niemand doen dit nie. Hulle laat haar regeer en dan kom Zan hulle laat haar vergeld en op 'n manie treiter sy die. Ook die kontraste binne in Henk kyk hy is 'n siestog ou dingetjie ne. Hy waag nie, maar tog	
282	Onderhoudvoerder: Ja die hele walletjies straat...	
283	Respondent 1: Tog 'n knopie dat hy dit kon beplan. Respondent 2: Ja agterbaks Respondent 1: dit was nie net 'n impulsiewe tel jou op en sit hom daar neer nie. Maar hy het dit wetenskaplik beplan en dan dink 'n mens hy is so 'n klieën heilige Henkie, maar dan doen hy dit. So hy het 'n baie donker kant ook. Respondent 2: Wat gehelp het was ook daai kaart	
284	Onderhoudvoerder: O ja, die een van die karoo	
285	Respondent 2: en die een van Amsterdam... Wat vir my snaaks was is hoekom het hy nie in Zan sê huis gaan bly nie en hy het 'n apartement gehuur. Maar ek dink wat ook 'n bietjie vir my beïnvloed het is oos wat ek vir jou gesê het omdat ons gekuier het op die Pienaar's sê plaas en ons het die kontrei en daai mooi kerk in Graaf Reinette gesien.	
286	Onderhoudvoerder: So tannie hulle kon die dorpie sien?	
287	Respondent 2: Ons het, ja ek het nogal 'n bietjie betrokke gevoel daar. Respondent 1: Ja	
288	Onderhoudvoerder: Julle praat nou so van die knopies spinnekop het julle enige konnotasie gehad met die De Melker van?	
289	Respondent:	

	van daai Daisy?	
290	Onderhoudvoerder: Ja, die keuse van die de melker van en die knopies spinnekop? Dit voel vir my nogal na 'n baie..	
291	Respondent 1: Ek het gewonder daaroor...	
292	Onderhoudvoerder: Dit is maar net my opinie maar dit voel vir my of hy net heel doelbewus die De Melker van gekies het. Dit sal ek nou maar hoor as ek af vlieg kaap toe maar	
293	Respondent 1: Ja, wat gaan jy doen?	
294	Onderhoudvoerder: Ek wil baie graag al twee die skrywers ook sien. So die plan is om af te gaan kaap toe.	
295	Respondent 1: Kan jy nie nou gaan en dan bly jy daar by Blouberg nie?	
296	Onderhoudvoerder: Ek het daaraan gedink, ek sal my prof weer moet bel.	
297	Respondent 1: O dit is waar ek weer vir die eerste keer aan Ettiene van Heerden gedink het. Is die keuse van blyplek in Amsterdam, onthou hy het daar gaan bly want 'n skrywers gulde of een of ander iets het hy mos want hy het onder die vaandel gegaan daar het hy gaan navorsing doen..	
298	Onderhoudvoerder: Ja, vir van Gogh sê broer	
299	Respondent 1: Ja Cornelies ne? Op grond daarvan het hulle vir hom die blyplek gekry. Die.. Toe dink ek ja Ettiene dit is seker wat jy op jou tyd gedoen het. Jy weet op die leertjie geklim na bo. Jy het ook seker, want hoe sal jy nou daarvan weet?	
300	Onderhoudvoerder: Dit is so.	
301	Respondent: Kan jy dit onthou? Dit is n.. Respondent 2: ja want hy was nou, hy het so gehuiwer tussen die erfenisse nou van tante Zan en die feit dat hy nou hier wat rand figuur is skrywe van dun monografie van onbelangrike persone. Respondent 2: hy kon nie net gaan , openlik gaan en sê ek wil Amsterdam toe gaan want dit het gebeur en ek gaan no bietjie.. uh uh nee! Respondent 1: ek moet verby Respondent 2: Henkie onder die dek mantel van... Respondent 1: Hy is gekinkel want Zan leef toe nog al die tyd. Respondent 2: Dit was vir my verrassend. Respondent 1: en daai driemanskap nou waarvan haar kleinseun een is	
302	Onderhoudvoerder:	

	Die pick pocketer, wie dink tannie hulle was dit?	
304	Respondent 2: Wel hulle sê eintlik dit is Suri, want sy doen dit by begrafnisse, so sy is een van formaat. Maar Suri beteken sakke roller nou sê ek vir haar Tom Crusê en Katy Holmes sê dogtetjie sê naam is Suri. Ek het gedag dit is Alvons.	
305	Onderhoudvoerder: Die lesers het baie verskillende opinies daaroor. Party mense dink hetsy die jong meisiekind Surie en party dink hetsy die manskappe maar baie voel tog dit is Zan wat op so 'n manier kontak met hom gemaak het omdat die pick pocketer altyd net beskryf word as die persoon met die jas en die hoed. Dan op die ou end wanneer hy haar die eerste keer sien het sy die jas en hoed aan. Dan haal sy dit mos af.	
306	Respondent 2: Maar was sy fisies daartoe in staat want sy was liggaamlik so af getakel.	
307	Onderhoudvoerder: Sy dans dan op die ou einde om die vuur.	
308	Respondent 2: Kaalgat, o wee Ek sien haar as 'n lang figuur jy weet. Ek dink eintlik dit was Alfons.	
309	Onderhoudvoerder: Ek weet nie wat was die doel daarvan nie, ek dink dit is maar die grootste ding. Dit voel vir my dit is 'n onopgelosde deel van die verhaal.	
310	Respondent: Maar was dit nie al Alfons nie Ans? Kyk Surie was sy mee loper. Respondent 2: Sy het altyd net by die shows die moet gehou. Respondent 1: Ja en eintlik net die aandag afgetrek het. Dit is hoe ek dit beleef het. Respondent 2: Maar hy was geslepe jy weet hy kon saamsmelt en hy kon duck en dive. Dit is die indruk wat ek kry. Maar ek dink dit was Alfons.	
311	Onderhoudvoerder: Nee, maar dit is nogal 'n interessante ding wat uitgekom het want almal verskil daarmee.	
312	Respondent 2: Wie het dit geopper?	
313	Onderhoudvoerder: Ek dink dit was in die tweede onderhoud. Toe sê die persoon die pick pocketer weet sy nie van nie.	
314	Respondent 2: Ja	
315	Onderhoudvoerder: Toe van daar af vra ek almal.	
316	Respondent 2: Hoor hier maar hulle skryf daar dat daai Surie kan want sy het veral by begrafnisse en sy kon dit meesterlik doen. Maar ek dink nog steeds dit is Alfons. Respondent 1: Ek dink nie sy was toe fisies in staat om.. want kyk daai selfde	

	mens het daai beursies geplant in Henkie sê sakke om hom Finansiëel te help. Dit kon nie Zan wees nie want sy was te broos toe al. Respondent 2: Wat toe nog eintlik verrassend was, was dat sy met Grouches sê pa getroud is.	
317	Onderhoudvoerder: Ja en dat hy nie op die ou end	
318	Respondent 2: die huis ge- erf het nie.	
319	Onderhoudvoerder: ja, want dit was sy pa sin.	
320	Respondent 1: en dat hy nie jaloers was dat en hoekom.	
321	Onderhoudvoerder: Ja	
322	Respondent 2: Daar is baie intriges onopgelos, dalk kom daar 'n 30 Nagte nommer twee.	
323	Onderhoudvoerder: Ja daar is baie goeters wat hy nie opgelos het nie.	
324	Respondent 2: Dalk laat hy 'n ruimte oop vir 'n opvolg.	
325	Onderhoudvoerder: Julle het nou gesê julle het gehou van die verhaal en die grootste aspek is maar die taal of is daar iets anders nog?	
326	Respondent 2: Die storie lyn ook en die karoo. Respondent 1: die karakters, dit was vir my werklik voortreflik. Respondent 2: Dit is 'n absolute atmosfeer. Respondent 1: Sonder 'n behangsel van woorde lang sinne om te beskryf. Dit was vir my so verfrissend . Dit was vir my uitstekend.	
327	Onderhoudvoerder: Dit is goed om te hoor.	
328	Respondent 1: Amen, ek het nie 'n oomblik getwyfel van die karakter van Sugboet	
329	Onderhoudvoerder: Ai shame die arme ou boetie	
330	Respondent 1: Of die pêrel, die pofy. Respondent 1: jy weet jy het dadelik 'n prentjie voor jou . Respondent 2: Jy weet daai outydsê stringetjie pêrels. Respondent 1: High pofy wat hierdie grand vroue gedra het. So sonder om te sê, sy haal haar duur string pêrels uit en hang dit om haar nek en verstaan jy? Respondent 2: Maar jy moet die boek twee keer lees.	

	Respondent 1: Maak ek foute? Respondent 2: Nee, nee maar weet jy wat. Jy	
331	Onderhoudvoerder: Jy lees nogal goeters, ek het hierdie boek nou al hoeveel keer moes lees. 'n Mens leer nogal en mens lees goed raak.	
332	Respondent 1: Weet jy wat was lekker, ek het die boek Desember gelees en net daarna toe lees my sussie die boek want toe het sy hom nou gekry by Kalahari . net. Toe sy hom klaar gelees het toe gaan ons almal Mosambiek toe, die sussies vir 'n week. Ons het gekamp en Ans het onafgebroke gesit en lees. Respondent 2: Ek het hom in 'n plastiese sak gesit want jy weet mos dit is nou muskiet goed, dit is nou sonbrand goed en dit is baie drink goed nie altyd water nie. Behalwe nou vir... Respondent 1: nou sy sit daar op daai bank.. Respondent 2: Skyf die stoel veral uit die son uit. Respondent 1: Dan soos wat sy lees... Respondent 2: Maar ek moes eintlik vinnig lees want ons was 'n week daar en jy weet mens het nie net tyd vir lees nie. Ons al drie weet dan waarom dit gaan en dit was baie lekker.	
333	Onderhoudvoerder: Nou is daar enige aspek wat uitgestaan het wat julle gevoel het hoef ook nie wat sleg was, wat julle nie van gehou het nie. Of is die hele boek	
334	Respondent 1: Dit is plain sailing my kind, daai was 'n fantastiese boek. Respondent 2: selfs haar verbranding by havia may en dan ook die beskrywing by die museum in Somerset-Oos. Dit wys net hoe alles in mekaar pas jy weet	
335	Onderhoudvoerder: en die graf.	
336	Respondent 1: en dit was simbolies en het bygedra tot die storie. Die vertel van die.	
337	Onderhoudvoerder: baie van die ander mense voel nou weer, ek dink dit is omdat hulle nie daai rykheid van die taal het nie dan sê hulle nou weer dit is langdradig. Dit is net soos my sussie sê, dit is so asof die boek 'n digbundel so op sy eie is. Die ou speel met sy woorde.	
338	Respondent 1: dit is	
339	Onderhoudvoerder: Ander mense lees dit nie so nie, hulle probeer die storie van voor tot agter	
340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekaar is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip	

	het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2: Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	
341	Onderhoudvoerder: Dit is mos die brief wat sy vir hom geskryf het.	
342	Respondent 2: Sy het vir hom vir as hy nie daar gaan bly nie.	
343	Onderhoudvoerder: Ja, daarin vertel sy hom mos wat met sy pa gebeur het as ek die storie reg onthou het maar ja...dat sy daarby betrokke was. By sy moord.	
344	Respondent 2: Ja al die skuld gevoelens nou ne en dit is toe sy nou seker daar was om vir sissel te magiola en vir hamer kop galatah. Ek hoop hulle kry wat hulle toekom want sy is eintlik half teen haar sin. Hulle het haar misbruik.	
345	Onderhoudvoerder: Hulle het, die Napoleon borde eintlik alles.	
346	Respondent 1: Ja hulle het haar misbruik. Respondent 2: en hulle het haar na daai hotel toe gestuur wat hulle weet die polisie dophou.	
347	Onderhoudvoerder: Ja nee, hulle het eintlik. Assosieer julle, julle eintlik met enige karakters?	
348	Respondent 2: Sy met Zan. Respondent 1: jy gaan hierdie nou nie publiseer nie	
349	Onderhoudvoerder: Ek sal dit nie publiseer nie. Maar hoekom is die belangrike een?	
350	Respondent 1: Wil jy my storie hoor?	
351	Onderhoudvoerder: Tannie moet in elk geval tannie sê agtergrond vir my vertel so	
352	Respondent 1: Ek is nogal roekeloos partykeer. Respondent 2: elke geleenheid wat jou kant toe kom wil jy aangryp? Respondent 1: Ja, ek het ook nie ruimtelike privaatheid nie. Dit is vir my heeltemal fine, wat ek is, is soos ek is en ek doen goed en ek storm in 'n ding in en ek sê goed en ek weet nie. Respondent 2: Ek dink ek is nou weer soos Henk, versigtig. Bang om te lewe, maar nie heeltemal nie.	

353	Onderhoudvoerder: Net sekere aspekte?	
354	Respondent 1: Ja kyk ek is net ook impulsief. Wat sê jy? Jy verstaan tog as ek sê... Respondent 2: storm en draai is nog nie uit jou uit nie?	
355	Onderhoudvoerder: dit is eintlik 'n goeie ding. Die lewe sal nooit vervelig raak nie. Die temas in die verhaal? Wat is die belangrike temas?	
356	Respondent 1: Geheime, skild gevoelens wat daarmee saam gaan onder drukte geheime en die skuld gevoelens daar rondom en dit is eintlik waarteen sy in opstand kom. Respondent 2: Ek dink dit is die skuim bol ek dink nie dit is iets wat mooi is om te sê nie. Dit moet in, jy weet privaat. Respondent 1: ek het dit ander dag vir die eerste keer gesien. Respondent 2: Hier in Parys in 'n winkel. Dit was verskriklik. Respondent 1: en as jy dit nie ken nie, jy weet dan...	
357	Onderhoudvoerder: Dit het eenkeer met ons in 'n Wiskunde klas met 'n meisie gebeur.	
358	Respondent 2: As mens jonk is kan ek dink hoe dit jou onstel.	
359	Onderhoudvoerder: Het tannie 'n ander tema of net dit?	
360	Respondent 2: Ja, daai uitbundige en dan die terug getrokke bang vir die lewe. Respondent 2: Veral met die depressie en al daai	
361	Onderhoudvoerder: Hy raak eintlik aan baie goed. Twee goed wat ek nou nie in <i>Swartskaa</i> gevra het nie wat ook nou maar so uitgekom het met die onderhoude. Die afrikaner beeld, ek dink nogal daar is 'n idilliese Afrikaner beeld geskep, voel tannie hulle die beeld word afgebreek in die boek of hoe word hierdie beeld van die afrikaner in hierdie boek uitgebeeld?	
362	Respondent 1: met baie aansienlikheid. Respondent 2: Hoor hierso maar jy weet hulle het eintlik net ingegaan in die minder gegoede, laer ekonomiese, minder verstandelike toebedeelde mense waar dit gebeur en dit is nie so nie. So hierdie wat hulle iwl ladi da hou in hulle prof kamers dit gebeur in hulle huise ook. Maar dit word 'n geheim.	
363	Onderhoudvoerder: Want die boek breek nogal vir my, soos in veral die dominee beeld breuk hy af en die gesiene prokureur.	
364	Respondent 2: Maar dit is reg so, want dit is so. Gaan kyk nou na hierdie ding	

	met Pieter Pietersê daar vlek ook nou 'n hele ding oop want hoeveel predikante het nie net vir hom geskryf nie. Om vir hom te sê jy weet, in 'n gemeente getroud met kinders.. Respondent 1: watter boek het ek gelees. Jy sien ek lees... Respondent 2: Niemand is verheue nie. Respondent 1: wat die kind gaan bly het by die dominee op die dorp en dan is hy daar deur hom gemolesteer. Respondent 2: Nee maar in ons eie agtergrond, gelukkig nie bloed die keer nie. Respondent 1: Ans wag nou... Respondent 2: Hulle wil hulle so onaantasbaar hou uh uh, nee, jammer dominee en prokureer.. Respondent 1: en met haar taalgebruik haar sarkastiese, spreek sy dit aan	
365	Onderhoudvoerder: Ja sy doen baie. Zaan is regtig, daar is een beskrywing waar sy die Kerk so beskryf ek weet nie of tannie hulle dit gelees het nie. Dit is net so kort stukkie ek dink dit is hoofstuk drie of iets waar sy die mense regtig. Dan vat sy die gesiene prokureer, sy breek daai goeters totaal en al af.	
366	Respondent 1: Ja, maar sy spreek dit aan want niemand praat daaroor nie. Dit laat my ook met haar identifiseer. Ek wil oor goed praat of dit goed of sleg is, as dit bestaan wil ek daaroor praat. Respondent 2: maar wat ook help dat ander mag dit doen maar omdat hulle gesiene mense is nou is dit tien maal erger as wat dit. Jy weet elke mens moet besef dat dit in enige vlak kan gebeur. Nou omdat Prinses Katrin, omdat sy nou 'n hamburger land en tand vat dit is erg maar ek kan dit maar doen..? Jy weet ek bedoel, elkeen is maar net 'n mens.	
367	Onderhoudvoerder: en die mans figure? Want dit voel vir my of hulle almal pateties is? Ek bedoel Henk op sy eie en sy pa wat op die ou end maar in hierdie psigiatriese huis opeindig.	
368	Respondent 1: Ja,	
369	Onderhoudvoerder: en die oupa wat vroeg oorlede is dit is alles, die mans figure raak half weg maar al die vroulike figure word die ouma 'n reël en sy en daai goeters. Daai tipe ding ek het, ek weet nie wat sê tannie hulle daaroor nie of wat dink tannie hulle het hy daarmee bedoel? Hoekom breek hy die mans so af?	
370	Respondent 2: Dink jy dit is dalk met opset?	
371	Onderhoudvoerder: Ek weet nie want dit was vir my net opvallend gewees.	
372	Respondent 2: Want kyk Henk was baie bang vir hierdie genetiese oorerflikheid	

	dalk het hy net bygedra om hom hom vreesbevange mens te maak? Jy weet geen vader figuur. Wat het Zan hom eenkeer genoem? Respondent 1: Die boetie? As opvoeder. Respondent 1: van Henk? Respondent 1: Dit kom daarop neer 'n swak pa. Respondent 2: Sy gee nie name nie. Want as ek praat van die sus van Pretoria en Ma Olivia. Respondent 1: sy sê nie een keer selfs direk dat dit Henkie sê pa is nie.	
373	Onderhoudvoerder: Ja, jy moet dit maar aflei.	
374	Respondent 1: Jy lei maar so af. Respondent 2: as sy verwys na die depressie dan is dit die klaag boot. Respondent 1: Ja,	
375	Onderhoudvoerder: Want die afrikaner ding is vir my in die boek verskriklik aangespreek. Wat vir my ook interessant was, was dat die ma Olivier vir Henk op daai jag naweek gestuur het asof... Dit is die regmerkie nou is jy 'n man.	
376	Respondent 1: Dit is dat hy homself moet bewys.	
377	Onderhoudvoerder: Dat hy op die ou end nie daai bok kon skiet nie.	
378	Respondent 2: Dit was toe nog apartheid en die struggle het toe ook nog daar uitgekome .	
379	Onderhoudvoerder: Ja,	
380	Respondent 2: Toe gryp hy nog die swarte. Respondent 1: Toe kan hy dit nie doen nie. Respondent 1: So hy vaal om 'n man te wees?	
381	Onderhoudvoerder: Ja..	
382	Respondent: en omdat hy nooit praat met niemand oor die goed nie, bly lê daai skuldgevoel nou daar.	
383	Onderhoudvoerder: Ek dink dit het bygedra dat hy so stil is want hy is nooit gesien as 'n waardige man nie.	
384	Respondent 1: Hy is net nie goed genoeg nie. Hy is nie 'n man nie.	
385	Onderhoudvoerder: Nee,	

386	Respondent: Hoekom het sy dit gedoen want dit is mos nou nie man van alle manne wat 'n bok skiet nie.	
387	Onderhoudvoerder: Dit was vir my ook verskriklik om 'n kind te stuur en so aan en om te sê as jy dit nie kan doen nie dan is jy nie...	
388	Respondent 1: Maar weet jy dat mense van vandag dit doen nie. My vriende my gesiene vriende doen dit. Hier het hy hierdie naweek weer sy klein kinders op 'n jag naweek gevat.	
389	Onderhoudvoerder: Nee, dit is een van daai goed wat nie vir my... Okay so tannie hulle beskou dit as goeie skryfwerk regdeur? Die apartheid ding, tannie hulle 'n interessante ekskuus. Ek dink tannie hulle het in 'n tyd groot geword waar daar nie oor apartheid gepraat is nie. Het hierdie dalk 'n ander aspek ingebring wat nie voorheen daar was nie of glad nie?	
390	Respondent 1: Weet jy wat, vir my man was daai beskrywing van stomme wee baie onstigtelik. Ek het vir hom gesê dit gee vir my 'n insig want hulle doen dit nou nog. Jy hoor in die townships daar gebeur dit maar jy hoor nie hoe word dit eintlik gedoen nie want niemand het daaroor gepraat nie. Solank dit asseblief in die townships is, is dit oraaït dit raak ons nie. Maar ek het nogal van die beskrywing gehou en die hele operasie van hoe hierdie sel gewerk het en hoe die boodskappe deurgekom het en so. Ek het nogal daarvan gehou om 'n bietjie na die anderkant te hoor wat gaan aan.	
391	Onderhoudvoerder: Ja want 'n mens het net eenkant gehoor.	
392	Respondent 1: Ja, maar die geskifte wat in die graf gegooi is. Onthou jy dit met daai opstand in Afrika? Dit is vir my so 'n verlies. Respondent 2: Toe kry sy daar 'n fit, dit nog met die boek tussen die tande.	
393	Onderhoudvoerder: Die tante Zan, en die verhouding tussen tante Zan en henk?	
394	Respondent 2: Ten spyte van sy agterbaksheid om haar dood te wil maak met knopie het sy nog steeds jy weet deernis teenoor hom. Daar is een mens waarvoor sy lief is en dis Henk. Sy onthou toe sy geslaap het na so 'n skuim bol episode dat hy haar wang kom streel het. Respondent 1: hy het vir haar gelees. Respondent 2: So dit is so teenstrydig met die goed wat hy doen en hy het die papiere gesteel uit die glad fase en dit vir sy pa gaan gee? Hoekom het hy dit gedoen??	
395	Onderhoudvoerder: Ek weet nie.	
396	Respondent 2: Sêlfs die oe maar sy was 'n skande maker. Onthou jy die keer toe hy die toekenning by die skool gekry het.	

397	Onderhoudvoerder: Ja toe het sy mos die aanval en sy het mos natuurlik voor die tronk gaan kaal rondloop.	
398	Respondent 1: so danig was sy lief vir hom dat sy hom 'n bietjie wou wakker skrik en dat hy uit sy treumare kry. Dit wys vir my eintlik op haar inteltek dat ten spyte van haar aanvalle , skuimbolle moet jy nie vir haar onderskat nie. Ek meen sy besef hierdie stomme kind wat nou hier groot word tussen sy skuim bol tante en die ander aansienlikheid. Sy sig en hoed op die plaas met haar Napoleon borde. Moet hierdie stomende klein seuntjie groot word. Sy het besef net sy kan help. Respondent 2: Toe sy nou die wêreld proe toe sien sy hier is haar kans? Nou is hy weer in 'n stowerige museum en sy het hom daar skelm gaan beloer en sy het die emosionele volwassenheid aan die dag gele om te besef hy doen dit maar hy is 'n kind. Al wie hom gaan red uit hierdie bedroefde wêreldjie van hom en sy skuld gevoelens en sy alles is dan nou ek. Ek weet alles. Ek weet van alles so ek moet hom red.	
399	Onderhoudvoerder: Dink tannie hy is gered op die ou einde?	
400	Respondent 1: Ek dink hy is gered.	
401	Onderhoudvoerder: Dink tannie hy gaan verander?	
402	Respondent 1: Ek dink hy gaan probeer voetjie vir voetjie... Kyk hy gaan nie dadelik in 'n ekstrovert verander nie. Maar net die bevryding van die waarheid gaan hom 'n bietjie vry maak. Dit gaan hom darm maak dat hy dalk hans eenkeer 'n jaar op vakansie sal gaan?	
403	Onderhoudvoerder: Okay nou is dit 'n paar vergelykende vra, darem nie meer so baie nie. Die grootste verskil tussen die twee boeke vir tannie hulle?	
404	Respondent 2: Die een is hartseer en die ander een is 'n energie een. Respondent 1: Taai taal, hierdie heerlike taal jy weet ek kyk ook nou met ander oë na die mens. Miskien moet ek hom ook bel hy sal net dink ag jou fool ek het nog al die tyd jy het net nie verstaan wat ek skryf nie.	
405	Onderhoudvoerder: As ek afgaan sal ek vir hom sê hy het iemand gewen.	
406	Respondent 1: Sê vir hom	
407	Onderhoudvoerder: Watse ruimtes staan spesifiek uit, julle het nou gepraat van Graaf Reinette is dit die grootste ruimte in <i>30 Nagte</i> wat uitstaan en dit gaan oor 'n konnotasie uit die verlede uit.	
408	Respondent 2: Hy verwys spesifiek na die pa of nee die oupa die aansienlikheid wat sê man draad gekoop het by die Pienaars in die vallei en die uil vrou van Neubetesta	

	Respondent 2: Daai plaas is daar by Neubetesta onder in die vallei.	
409	Onderhoudvoerder: So dit is die ruimte wat in hom uitstaan?	
410	Respondent 2: en Amsterdam ook.	
411	Onderhoudvoerder: Was tannie hulle al in Amsterdam..?	
412	Respondent 1: Daar is twee plekke waarheen ek nog altyd wou gaan. Wel Londen en Amsterdam. Dit is waarheen ek wil gaan en hier, ek is so bly oor daardie kaart. Jy weet dat 'n mens kon sien.	
413	Onderhoudvoerder: En in <i>Swartskaa</i> ?	
414	Respondent 2: Die Oos Rand, van kleintyd af wat ek weet van die oos rand is besoeiding en negatief. Dit is 'n bietjie lekker Zef hoor.	
415	Onderhoudvoerder: So die omgewing het somer dadelik opgekom.?	
416	Respondent 1: en ek bly aan die Wes Rand maar dit was nog altyd, het iets in ons verlede gebeur? Maar ons persepsie van die Oos Rand is daardie... Respondent 2: No, No	
417	Onderhoudvoerder: Jy kom nie daar nie?	
418	Respondent 1: Dit is daar, dit is waar daai goed van afkom. Dit is bendes en dwelms en dit is 'n verteenwoordiging van daai tipe.	
419	Onderhoudvoerder: Het een van julle sê verwysings raamwerk enigsins verbreed en hoe? Anders laat dink oor 'n sekere aspek van die wêreld.	
420	Respondent 2: Dalk die anti-apartheid? Hoe hulle ge-operated en so, jy weet. Respondent 1: Selfs jy sien daai kontras. Die vreeslike evil wat nou gebeur hier in die goeie Graaf Reinette ne. Respondent 2: Ja, dat dit selfs in daai klein dorp. Daai boek het my wese verbreed. Ek was weer lus om dinge te doen en plekke te gaan en goeters te sê. Wat ek al begin dink het wat help dit ek en hierdie energie is hier in my vryeste julle moet my vashou.	
421	Onderhoudvoerder: Klink baie positief. As tannie hulle na tannie hulle sê agtergrond moet kyk, is daar enige iets wat die interpretasie van die boeke sou beïnvloed het? Soos bv. nou tannie hulle het gesê tannie hulle ken mense soos die mense in <i>Swartskaa</i> . Het dit 'n invloed gehad dat 'n mens meer deernis het? Dit is nou eintlik wat ek bedoel. Is daar iets in die agtergrond wat die implikasie verander het?	
422	Respondent 2: Nee, ek het net besef dit is nie net fiksie nie. Respondent 1: Ja dit het vir my, die feit dat ek self sulke mense ken het die boek	

	vir my baie geloofwaardig gemaak. Die hele storie, selfs daai beskrywings waaroor ek momenteel gewonder het. Jy weet.	
423	Onderhoudvoerder: Ons het nou klaar geantwoord of die karakters groei, so ons kan hom uitlos. Die grootste aspek in elke boek van karakter tot karakter uitbeelding. Net vinnig. Soos het die eintlik verander. Soos in <i>30 Nagte</i> het julle nou gesê die karakter hardloop deur die taal gebied. <i>Swartskape</i> sê karakter uitbeelding? Goed of sleg? Hoe word dit vir julle gegee?	
424	Respondent 2: Weet jy wat ek het nou weer gekyk na bv. toe sy aan die einde van haar st 9 jaar Nelspruit toe is, na die Salvation army toe. Dit is in kort hoofstukke is die hele jaar gedek maar ek het heeltemal verstaan.	
425	Onderhoudvoerder: Ja so dit	
426	Respondent 1: Ek het by gebly en daar is nie iets wat my laat wonder het oor iets nie. In min woorde het sy 'n atmosfeer geskep en die storie vertel. Respondent 1: Weet jy wat het ek nogal gedink oor daai jaar, ek het gewonder was dit nou net 'n jaar? Daai tyd in Nelspruit, dit het langer gevoel. Sy het in die geheim gegaan so sy het nie baie gesê daaroor nie. Respondent 1: Sy het gesê wat nodig is en klaar.	
427	Onderhoudvoerder: Ja, dit is eintlik en die vertel tegniek bygedra het tot die ou sê...	
428	Respondent 1: Ja, kyk sy het nie alles in diepte beskryf soos wat sy in die res van die boek het nie. Breedvoerig dan nou hier Laegerspoort toe en dan wat is daai ander plek en dan hier. Dan het die tannie doer en so en wat en dan het die een haar geskop en daai een het haar ge... en toe sy in Nelspruit aankom toe vind sy uit waar is die Salvation Army en sy is soontoe. Sy het haar klere en goed by die skool gaan kry en sy is ingeskryf. Niks van die worsteling deur die swot plus die werk by die restaurant nie. Wat het sy gaan doen? Het sy die plek gaan verken? Jy weet, dit is nie 'n groot beskrywing nie.	
429	Onderhoudvoerder: Ek het nog nooit daaraan gedink nie.	
430	Respondent 1: Dit is, dit was hush hush onthou. Respondent 2: Sy is dertig jaar en haar eerste boek is so 'n duk boek.	
431	Onderhoudvoerder: Ja, dit is nogal indrukwekkend.	
432	Respondent 1: Nee en gemaklik.	
433	Onderhoudvoerder: Ja, tyd want die twee speel in baie verskillende tye uit. Daai een is kronologies en die een is nie kronologies nie. Het dit 'n probleem geskep dat die een nie kronologies is nie? Hou julle	

	meer van nie kronologies nie of..	
434	Respondent 1: Nee wat 'n mens kan dit nie eintlik vergelyk nie want kyk hierdie, sy vertel haar lewe. So dit is kronologies. Dit is eintlik 'n biografie daarby.	
435	Onderhoudvoerder: n Mens kan so sê.	
436	Respondent 2: Nee wat ek voel elke boek moet nie. Respondent 1: Ek voel daai boek is op sy eie al spring dit so. Dit was vir my wonderlik.	
437	Onderhoudvoerder: Die vertellers jy het verskillende uiteenlopende vertellers. Jy sit daar met 'n ek verteller en hierso sit jy eintlik met drie verskillende vertellers. Watse rol speel die vertellers? Was sit vir tannie hulle versteurend om met elke hoofstuk 'n ander verteller te doen te hê?	
438	Respondent 1: Glad nie! Respondent 2: Nee dit was 'n aangename afwisseling. Respondent 1: dit was heerlik.	
439	Onderhoudvoerder: Die ek verteller voel dit dat hy net georiënteerd is dat 'n mens net eenkant van die storie hoor? Want soos in <i>Swartskaaap</i> jy ken net die ma en pa en almal uit Claudie sê oogpunt uit. Jy leer nie die ander sy van hulle ken nie want jy hoor net haar opinie van hulle.	
440	Respondent 1: Ek het dit gesien van die begin af, hierdie is Claudie sê storie so dan het ek nie ander verwagtings nie. Respondent 2: Ook daai stamboom het gewys bloed is dikker as water.	
441	Onderhoudvoerder: Nee, dit is so.	
442	Respondent 2: En bleddie wil DRIE pa's en vier ma's !!! Dit is so patologies. Respondent 1: Dan is die pa sê sussies ook nog bygeklap en die ma trou met die ma sê sussie, nee! Ek hou van almal behalwe die verskillende insette want ek wil altyd weet okay dit is wat ek dink wat dink jy? Hoe beleef jy... ek wil altyd.. Respondent 2: Dit het nie gepla hier dat dit net Claudie was nie.. Respondent 1: Nee, dit het my glad nie gepla nie want dit was Claudie sê storie. Dit is hoe ek dit begin lees het en aanvaar het.	
443	Onderhoudvoerder: Ooreenkomste wat julle tussen die boeke gesien het. Is daar vir julle ooreenkomste?	
444	Respondent 1: Geheime, onder drukking van.. Respondent 2: Skande, jy mag nie uit praat nie. Dan ook al die	

	patologie ne? In albei is daar patologie.	
445	Onderhoudvoerder: Ja?	
446	Respondent 1: Dit word op verkillende wyses aangespreek maar in sekeres glad nie maar daar is. Die idiome ook.	
447	Onderhoudvoerder: Dit is nou al my vra. Nou wil ek eintlik die belangrikste weet van julle agtergrond. Waar het julle grootgeword, model C skole waar het julle gaan swot? Getroud , hoeveel kinders net daai basiese goed.	
448	Respondent 2: Vertel somer vir ons al twee ek sal invul waar ek dink jy los. Ons is Gebore in die vere Noord Transvaal (tsanine, duiwelskloof rond) Ons het skool gegaan op Phalaborwa ons is vier dogters. Ek is die tweede oudste en sy is die derde oudste. Ons is die twee middelstes. Laerskool en Hoërskool: Die jongste suster is gebore toe ek al in die skool was. My pa het boerdery gelos a.g.v. teëspoede en goed en hy het op die myn gaan werk. Ek was nog nie in skool nie toe het hy al op die myn gaan werk en ek is uit die skool uit toe werk hy steeds vir dieselfde myn. Hy het nie rond geval nie. Hy het skofte gewerk so daar was tye wat ons stil moes gehou geword het as hy nagskof gewerk het. Selfs as hy wakker was, al was hy wakker daar was nie televisie nie daar was 'n draadloos. Vakansies is ons na familie toe, want deur die jaar het ons hulle nie eintlik gesien nie. Teensy hulle kom kuier het daar was altyd 'n geveg gery as hulle moet ry. Hoekom weet ek nie. Daar was net een hoërskool maar daar was 'n Engelse laerskool en 'n Afrikaanse laerskool. Ons was in die Afrikaanse laerskool en het oorkant hom gebly en omdat daar baie uitlanders was het hulle dit 'n dubbel medium hoërskool gemaak. Na skool het ek gaan verpleeg as ek moeg word vir een rigting dan dit was die voordeel daarvan Ek wou nie gaan studeer nie, daar was in die eerste plek nie geld daarvoor nie. 2de plek ek wou nie verder gaan leer het nie. Groot was my verbasing toe ek aan die einde van my eerste jaar anatomie, sosiale wetenskap en psigologie moes skryf. Jy was nooit 'n lerner nie dis hoekom jy Henkie. Goed in my 3de jaar aan die einde van die jaar is ek getroud en die volgende jaar het ek kraam gedoen en toe het ek psigiatrie gaan doen en toe ek klaar is daarmee het ek by Caledon sê sorg en rehabilitasie sentrum gaan werk. Toe los ek my man en gaan terug na my male toe op Phalaborwa. Daar was 'n voorval. In die hospitaal moes jy alles doen ongevalle de-lot. Ek het 'n diploma gekry in die teater en nie naaste Nelspruit of Pietersburg nie nee Jhb. Maar jy sien so het Henkie gevorder. Ek moes daar net Engels praat. Ek het niks geweet van ortopediese teater nie toe vra ek omdat ek nie geweet het nie toe werk ek daar vir drie en 'n half jaar toe sê die matrone ek moet daar weg kom toe sê hulle ek moet in die ope hart teater werk en watter ondervinding was dit nou nie. Toe ek daar is toe dag ek nee hel 'n mens kan nie dag en nag werk nie nou moet ek iets gaan doen. Op die ou einde is ek hier en ek het laasjaar afgetree en ek is nog al die pad in teater gewees. Ek het Pretoria toe getrek en daar het ek weer 'n man ontmoet nadat ek 13 jaar geskei is	

en toe ons 4 jaar saam was toe trek ek in by hom en ons bly nou al 15 jaar saam. Ek het nie kinders nie en die oudste suster het nie kinders nie. Hulle het kinders sy en die jongste ook net meisiekinders. By ons het die heel jongste een heel eerste kinders gekry en sy het die meeste kinders sy het drie en ek word die jaar 60 ek het myself 'n jaar afslag gegee vir al die kraam verlof wat ek nie gehad het nie. . Die Staats diens gee 4maande betaalde verlof. Ek was een jaar in die koshuis in st 6 toe is die skool nog nie klaar gebou nie. Dit was vir my so lekker in die koshuis. My suster was daardie jaar in matriek en sy het meer huis toe gegaan as ek. In my st 7 jaar toe is die skool nog nie klaar gebou nie toe het ons met bankies onder bome skool gegaan. Respondent 1: November gebore 1955 Adri was ek dink sy was drie want ja Ilsê was 7 dit is die jaar toe sy skool toe is. Toe kry ek so 'n balans siekte. Hulle kon nie uitvind wat dit is nie. Ek het een oggend wakker geword toe val ek uit die bed uit ek kon nie loop nie. Toe is ek vir drie weke in die OI Verword hospitaal want daar ht ons iemand geken. Hulle het my jhb toe gestuur vir die MRI dit was 'n groot ding want dit was 'n onbekende ding. Ek het gedink ek gaan dood gaan. My man moes toe saam met my gaan en ons gaan los toe vir Adri en Ilsê by sy niggie oppad na die parkline kliniek toe. Adri was so klein. Toe vat ek haar om te gaan pipi dat sy nou nie die vrou pla en so nie en ek was emosioneel. En daar val iets uit haar broekie uit toe ek hom aftrek en sy sê oeps daar val my sanitêre doekie uit sy het tissues so opgevou. Dit is hoe ek met my kinders is. Ek is openlik so adri het van sanitêre doekies geweet toe sy drie was. Wat het tannie gaan swot, maatskaplike werker en het tannie daarin gegaan . Nee ek het dit nie klaar gemaak nie. Ek dink ek sou liever sielkunde wou doen maar daar was nie geld nie maar ook nie kennis nie. Jy het geweet van 'n juffrou, verpleegster en 'n manskaplike werker en ek hou altyd van mensê en dit het my toegang gegee tot diet. Ons het in PTA gebly vir elf jaar ekt daar studeer. Ek het gewerk by 'n internis wat gespesialisêer het in mure tot ilsê gebore is. My man is konsêrwatief verskriklik toe mag ek nie weer gaan werk nie want 'n vrou maak die kinders groot en huis skoon. Ek het vir 'n jaar lank aan depressie gelei agv dit. Ek was kwaad . toe trek ons Krugersdorp toe. Toe het my man die dak kap fabriek gehad. Toe is Adri gebore. Ek het niemand geken nie en ek het gesien daar is baie karre in die straat en toe het ek by 'n Bybelstudie groep aangesluit en suster vereniging om mensê te leer ken. Ek het van Afrikaans Engels en Duits gehou. Ek kan nie kos maak nie ek raak betrokke by mense se lewens.	

Addendum B

Analise volgens
Temas

Inhoudsopgawe

<i>Swartskaa</i> : Verhaalaspekte.....	163
<i>Swartskaa</i> : Niks gehou of gehou	164
<i>Swartskaa</i> : Verhaal gehou of nie?	166
<i>Swartskaa</i> : Goeie skryfwerk	172
<i>Swartskaa</i> : Horison verbreed	174
<i>Swartskaa</i> : Karakter niks gehou	177
<i>Swartskaa</i> : Karakterassosiasie	183
<i>Swartskaa</i> : Styl	186
<i>Swartskaa</i> : Taal	188
<i>Swartskaa</i> : Temas	193
<i>Swartskaa</i> : Titel en buiteblad	199
<i>Swartskaa</i> : Verhaal	203
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Aspekte niks van gehou nie	209
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Van die boek gehou:.....	210
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Goeie skryfwerk?	217
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Horison verbreed?	221
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Karakter niks gehou	223
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Karakterassosiasie	228
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Styl	233
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Taal	236
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Tamas	241
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Titel en buiteblad	247
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Verhaal	251
Ander aspekte: De Melker	259
Ander aspekte: Uitstaan aspekte	260
Ander aspekte: Liminaliteit	265
Ander aspekte: Oop Plekke.....	271
Ander aspekte: Resensies	272
Ander aspekte: Wat lesers lees	277
Ander aspekte: Watter boek eerste	281
Vergelykend: Ooreenkomste	283
Vergelykend: Agtergrond	285
Vergelykend: Karakterisering	294
Vergelykend: Tyd	303
Vergelykend: Verskille.....	304
Vergelykend: Verteller	307
Vergelykend: Verteltegniek	310

Swartskaaip: Verhaalaspekte

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.16% Coverage]

Reference 1 - 0.16% Coverage

124	Respondent: Ja, of sy gooi die sjampoe in 'n ander bottel maar dan gaan sy na die skool toe en moer 'n kind by die skool.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.32% Coverage]

Reference 1 - 0.32% Coverage

237	Respondent 2: Sy werk ook aan 'n eiendoms ontwikkeling in Mosambiek. Sy werk by 'n prokureurs firma sy is betrokke by die ontwikkeling en sy skryf graag deelyds. Respondent 1: ek het dit heeltemal gemis ek het dit eintlik net haar ouderdom raak gelees. Respondent 2: Sy het opgeskop, sy het joernalistiek opgeskop. Respondent 1: Dit is nou natuurlik die ander ding, hoekom het sy dit opgeskop? Want om 'n ding te voltooi as jy gemolesteer is kinders kan nie maklik take voltooi nie. Hulle begin en die bedoeling is goed, maar hulle het net nie daai emosionele toerusting om 'n taak te voltooi nie. Dit sê vir jou dit is haar verhaal. Respondent 2: Nee en dat sy self daai lyn gehou het deur al daai karakters en daai gebeurtenisse en so, sy het dit goed.. Ja jy het dit presies geweet jy kon jouself plaas in die situasie. So sy het dit baie goed beskryf en ook baie idiome gebruik. Respondent 1: Weet jy dit het vir my baie gemaklik gelees, ek het besef sy gaan nie 'n letterkunde prys wen nie maar dit is baie gemaklik geskryf.	

Swartskaaip: Niks gehou of gehou

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.02% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

104	Respondent: Weet jy nie...	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [0.75% Coverage]

Reference 1 - 0.75% Coverage

27	Respondent: Nee nie regtig nie, als was vir my gepas gewees in die konteks van die storie wat dit wil vertel. Dit lees ook maklik.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.51% Coverage]

Reference 1 - 0.51% Coverage

84	Respondent: No, I think the book was true to itself. I don't think that anything should have been left out, the detail was sometimes a bit graphic but I feel it is important to the story to have it in the story. It wasn't as if this was ridiculous why on earth are you going on and off about this in this direction with the story	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [3.97% Coverage]

Reference 1 - 3.97% Coverage

25	Respondent: Ja, dit het my weereens bewus gemaak van ander se denkwyses en gesinsopsette. Ek het weereens my ouerhuis waardeur. Die onskuld van 'n kind in sy opvoeding het my weereens tussen die oë geslaan. Die rol wat keuses in mense se lewens speel is wel 'n cliché, maar Schoeman het die weer uitgelig. Die terapie wat diere vir kinders is, is weer vir my na vore gebring, veral omdat ek dit self beleef het met my niggie. Tydens die egskeiding van haar ouers, was haar hond alles vir haar en het haar deur die tyd gehelp. Die beste van die hele boek was die aanhalings in elke hoofstuk. Met die uitsondering van 'n paar in konteks van die verhaal en buite was die aanhalings uitstekend. Die gebruik van ironie was perfek op bl 147 waar Claudie se ma haar leer hoe om 'n Lady te wees in soveel opsigte, maar praat van 'opgefoekte' klere. Regdeur waar haar ma bang is vir vroeg-ryp-vroeg-vrot en tog die ideale omgewing daarvoor skep.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [3.93% Coverage]

Reference 1 - 1.97% Coverage

36	Respondent: Ja, al die dele waar daar seksueel met haar gepeuter is. Ek is iemand, ek is die tradisionele koek, ek het net een kêrel in my lewe gehad, so, dit was nogal vir my...en dit is baie, amper opskuur geskryf. Die skrywer wou mens seker geskok het, en sy het absoluut geslaag daarin. Ek dink daar is ander mense wat sal lag daarvoor, mense wat ek nou al ontmoet het, wat sal dink ag nee wat dit is nou niks nie, wil jy myne hoor?	

Reference 2 - 1.96% Coverage

84	Respondent: Nee, dit was boring. Wat ek wel van gehou het, laat ek net bietjie dink... Die Tante se gesig was so vervorm het van die kanker, snaaks, ek sou haar tog wou gesien het. Sy het haar seksepades beter beskryf as wat haar gesig beskryf het. Veral omdat sy hierdie verskriklike mooi vrou was, ek sou so graag dit wou gesien het. Die storie van haar lewe in Amsterdam is heeltemal uitgelos, en e sou dit graag ook wou lees.	

Swartskaa: Verhaal gehou of nie?

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [1.15% Coverage]

Reference 1 - 0.00% Coverage

98	Respondent: Ja	

Reference 2 - 1.14% Coverage

100	Respondent: Dit was meer die skryfstyl wat my geïnteresseer en aangetrek het as die storie self. Ekke is eintlik 'n sensitiewe leser soos stories soos dit soos (dit is ek anna) ek lees nie sulke goed nie, dit onstel my ek weet mense raak gemolesteer maar ek wil nie daarvan lees nie. Hierdie was so matter of fact vertel soos wat ek goed uit my kinderdae onthou en ek het so gevoel. 'n Juffrou wat lelik is met my en dit het my presies so laat voel. Jy weet sulke, die hond het dood gegaan en my ma het nie vir my gesê die hond is dood nie, toe ek dit uitvind toe voel ek so en hierdie is presies so vertel. Dit het gebeur en so het ek dit vir Theuns vertel en hy het so gevoel en hy het so gereageer. Dit is al wat jy hoef te weet en nou kan jy aangaan.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.06% Coverage]

Reference 1 - 2.06% Coverage

25	Respondent: Ja, ek hou van eerlike stories, iets wat vertel wat werklik in die lewe aangaan. Die taal draai nie doekies om nie, dit is inspirerend, want al is sy hardegat, sy gebruik haar slegte omstandighede tot haar voordeel, en maak iets daarvan, en aanvaar nie net bloot dat sy in die situasie is en daarom moet sy daarin bly nie.	

<Internals\Leser 3> - § 4 references coded [2.86% Coverage]

Reference 1 - 0.08% Coverage

80	Respondent: Firstly it was easy reading for a Afrikaans book.	

Reference 2 - 1.76% Coverage

82	Respondent: Despite there being so many characters it was.. The fact that	

	I didn't really focus on them to much the other characters it was nice to have the complex set of characters. It kind of touched a point with me, regards to.. For example my family tree is just completely made out of steps and half's so it was interesting to see another person write about a family that is not a perfect new clear family. So that was for me interesting and i suppose at the end of the book I mean when they make that one statement, it was a bit of a Anit climax I must say if that haddened happen. That was like the only anti climax of the book for me. But I like the fact that it hits home with me, it is something that I can relate to. With regards to the setup of the family and it is really wrier that you.. Lots of story's are like sort of a divorced family or they get remarried or something like that. But this is just a complete disaster of a family tree and ciao's and that relates to me, that sort of thing. So it was interesting to actually have a book written about that.	

Reference 3 - 0.51% Coverage

84	Respondent: No, I think the book was true to itself. I don't think that anything should have been left out, the detail was sometimes a bit graphic but I feel it is important to the story to have it in the story. It wasn't as if this was ridicules why on earth are you going on and off about this in this direction with the story	

Reference 4 - 0.51% Coverage

86	Respondent: It was, it was chronological and it went straight for it. It is written almost like a biography as well and to an extend you can't leave out the nitty gritty that is suppose to be your life. You then take away from her life you're taking away the truth. No I felt that everything needed to be in.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.40% Coverage]

Reference 1 - 0.40% Coverage

23	Respondent: Nee, was vir my 'n afwatering van Thula-Thula en Dis ek, Anna. Soortgelyk aan Vaselinetjie.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [4.38% Coverage]

Reference 1 - 1.41% Coverage

34	Respondent:	

	Ek het gehou, ek het van die verhaal gehou, en die rede daarvoor is, sy het bo haar omstandighede uit gestyg. Wat my die meeste beïndruk het, was die manier waarop sy matriek gedoen het, en dat sy 'n beurs gekry het, en gaan swot het. Ek hou van sulke positiewe mense wat bo hulle omstandighede uitstyg.	

Reference 2 - 2.97% Coverage

79	Onderhoudvoerder: Maar haar seksualiteit het jou nie so geïrriteer soos die seksualiteit in <i>Swartskaa</i> nie?	
80	Respondent: Dit is nou lelik, want baie mense verwag dat geestelike gestremde mense meer seksueel is, wat die waar is nie, hulle toon dit net meer eksplisiet. Die visualisering van haar seksualiteit, met die woorde, was vir my ag nee, ek hoef nou nie dit so te weet nie. Maar aan die ander kant, dink ek dit was tog goed beskryf, maar ek het dit amper verwag van haar.	
81	Onderhoudvoerder: En Henk?	
82	Respondent: Die pateet! Ja! jete, hoekom vlieg hy nie net oor vat die huis en verkoop hom.	

<Internals\Leser 6> - § 3 references coded [0.80% Coverage]

Reference 1 - 0.25% Coverage

60	Respondent: Ek het baie van die verhaal gehou, ek dink ook ek het vir jou gesê dit was vir my 'n persoonlike reis gewees.	

Reference 2 - 0.19% Coverage

126	Respondent: Ja, ek dink dit is goed geskryf. Dit was vir my baie soos 'Dis ek Anna' geskryf.	

Reference 3 - 0.36% Coverage

128	Respondent: Dit was op 'n netjiese manier geskryf, dit was nie vir my slang of slegte Afrikaans of, ek dink nie die skrywer wou jou skok nie. Sy het net 'n verhaal vertel.	

<Internals\Leser 7> - § 3 references coded [5.38% Coverage]

Reference 1 - 1.47% Coverage

34	Respondent: Nee, ek het baie van hierdie boek gehou. Ek dink dit is baie realisties geskryf, ek dink nogal dit is hoe kinders dink volwassenes dink altyd hulle moet vir kinders dink maar dit is nie altyd so nie, ek dink ook nie altyd volwassenes sien goed soos wat kinders dit sien nie, omdat volwassenes 'n klomp bagasie het wat hulle saam sleep wat kinders nie het nie. Hulle het ander pyne maar dit is nie... amper te doen met die hier en die nou wat baie te doen het met behoeftes. Volwassenes het ander behoeftes en goed waarmee hulle saam lewe. So, ek het van die boek gehou. Ek dink dit was baie realisties. Ek het nêrens gevoel dat die karakters ongeloofwaardig is nie. Hulle optrede is vir my baie waar.	

Reference 2 - 0.86% Coverage

80	Respondent: Groter ja, dit maak dit 'n sneeubal effek. Daar is altyd iets wat aanleiding gee tot die volgende spannings situasie. Maar dit is nie iets wat hinderlik vir my was nie. Dit het my glad nie gepla nie inteendeel ek dink so behou die... Die skrywer kry dit reg om die leser betrokke te hou want jy weet nooit hoe gaan die volgende spanningslyn opgelos word nie. Daar is nie 'n patroon half nie, dit is 'n nuwe kinkel.	

Reference 3 - 3.05% Coverage

122	Respondent: Ja, ek moet se ek kan nie... Weet jy wat het my die meeste geïrriteer van <i>30 Nagte</i> is die taal gebruik. Nie die lelike woorde of die absolute blatante vulgariteit van woorde wat daar gebruik word nie maar die sinskonstruksies wat net nooit reg is nie het my onsaglik geïrriteer. Dit het regtig my verhinder in my spoed waarmee ek lees want ek moet eers dink wat se hy nou eintlik hier? Dan moet ek terug gaan en dit het my verskriklik versteur. Dit was nie 'n vloeiende lees nie en ek kan verstaan hy wou miskien San se gedagte wêreld want sy is 'n gebroke mens, met gebroke spraak en gedagtes dit dalk so probeer uitbeeld. Maar dit was te veel en te erg vir my. Dis 'n boek wat ek eintlik na die derde bladsy omtrent wil neersit en dan nie weer aan hom wil vat nie en dan baie lang tand verder vat en verder lees. Dit is baie... dit sloer geweldig en jy moet die heelyd kophou met die Xhosa daai situasies en daai gebeure. Dan is dit nog die tronk voëls wat tussen in kom waar sy nou die bandiete... Dan is dit weer Amsterdam en daai tipe goed en wanneer hierdie begeertes wat hy onderliggend het, die vaal seun wat nou eintlik hierdie broeiende warm idees het	

	dit is net vir my absoluut belaglik. Regtig, ek kan nie dink dat iemand wat 'n historikus is... ja wel hulle het seker ook daai drange of whatever maar om dit so na 'n uiterste toe te vat..ek weet nie. Dit het half, ek dink die beste beskrywing was miskien die prostitute dis hoe hulle is, hard, dis net nog 'n job.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [0.47% Coverage]

Reference 1 - 0.18% Coverage

133	Respondent 2: Dit het lekker gelees ten spyte van die baie karakters, die name.. ek moes hier en daar.. Jy weet ek weet nou nog nie van mercia mooi nie. Respondent 1: weet jy, dit gebeur. Respondent 2: en van daai die De hego's die werner jy weet daai dwelms en goeters.. Jy weet daar..	

Reference 2 - 0.09% Coverage

145	Respondent 1: Ek hou eintlik van sielkundige ontledings van verskillende karakters..	

Reference 3 - 0.04% Coverage

147	Respondent 1: So ek het baie daarvan gehou.	

Reference 4 - 0.17% Coverage

237	Respondent 2: Sy werk ook aan 'n eiendoms ontwikkeling in Mosambiek. Sy werk by 'n prokureurs firma sy is betrokke by die ontwikkeling en sy skryf graag deelyds. Respondent 1: ek het dit heeltemal gemis ek het dit eintlik net haar ouderdom raak gelees. Respondent 2: Sy het opgeskop, sy het joernalistiek opgeskop. Respondent 1: Dit is nou natuurlik die ander ding, hoekom het sy dit opgeskop? Want om 'n ding te voltooi as jy gemolesteer is kinders kan nie maklik take voltooi nie. Hulle begin en die bedoeling is goed, maar hulle het net nie daai emosionele toerusting om 'n taak te voltooi nie. Dit sê vir jou dit is haar verhaal. Respondent 2: Nee en dat sy self daai lyn gehou het deur	

al daai karakters en daai gebeurtenisse en so, sy het dit goed.. Ja jy het dit presies geweet jy kon jouself plaas in die situasie. So sy het dit baie goed beskryf en ook baie idiome gebruik. Respondent 1: Weet jy dit het vir my baie gemaklik gelees, ek het besef sy gaan nie 'n letterkunde prys wen nie maar dit is baie gemaklik geskryf.	

Swartskaaip: Goeie skryfwerk

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.28% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

178	Respondent: Uit 'n letterkundige. Nie noodwendig nie...	

Reference 2 - 0.15% Coverage

180	Respondent: Ek dink as 'n mens dit sou lees sou dit nananananana geklink het en dit is nie goeie praktyk nie.	

Reference 3 - 0.07% Coverage

182	Respondent: Dit kon eintlik 'n geskiedenis boek gewees het.	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [1.97% Coverage]

Reference 1 - 0.33% Coverage

37	Respondent: Ja, dit lees maklik en vertel 'n interessante storie.	

Reference 2 - 1.64% Coverage

57	Respondent: Jaaaa, maar ek dink nie die skrywer het 'n baie groot hoeveelheid mense wat sy boeke lees nie, want ek dink nie die alledaagse lesers sal die boek lees nie. Dit is verwarrend, te veel karakters en idees, maak dit moeilik om dit als te volg.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.07% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

120	Respondent: I enjoyed the writing.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.35% Coverage]

Reference 1 - 1.35% Coverage

35	Respondent: Dit lees maklik, maar gaan jou nie vir lank aan die dink hou	

	nie. Dis nie 'n uitdaging nie. Dis nie 'n kunswerk nie. Dit het bloot 'n ekstra leër in my kop oopgemaak oor die ander kant van die spoorlyn/onderdorp. Dit vermeerder jou empatie met 'n sekere tipe mens, maar dit bevestig ongelukkig sekere persepsies.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [1.87% Coverage]

Reference 1 - 1.87% Coverage

78	Respondent: Ek dink dit is goeie skryfwerk want jy weet nou wat is haar situasie en jy weet nie hoe gaan die boek eindig nie. Sy kan een van twee goed doen as jy in so 'n situasie is wat doen jy? Jy kan of veg of ook net in sak en as gaan sit en die ouers se voorbeeld navolg. So wat gaan sy doen?? Gaan sy bo dit uitstyg of gaan sy op die ou einde ook maar verval? Dit is 'n baie interessant. Ek dink dit het nogal die spanningslyn gehou elke keer dan is daar 'n volgende krisis en dan word dit half opgelos en dan weer 'n volgende een. Veral daar waar sy by daai skool in Pretoria moet wees en sy dan ook weg loop, dan dink 'n mens hoekom gaan sy nou dieselfde paadjie volg? Wat gaan nou weer gebeur? Gaan sy verkrag word deur daai kêrel? Wat gaan gebeur? So die spanningslyn is baie goed deur die verhaal. Ek dink hy lei 'n mens nie elke keer in half dieselfde spannings lyn in nie, dit is asof dit...	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.17% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

157	Respondent 1: Nee, dit was nie te langdradig nie... Respondent 2: Nee wat daar is baie aspekte aangeraak wat ek voel... die syndons en die valiums en die mediese behandeling en die fisiese mishandeling.	

Swartskaaip: Horison verbreed

<Internals\Leser 1> - § 4 references coded [0.89% Coverage]

Reference 1 - 0.24% Coverage

168	Respondent: Ek dink eintlik gaan dit, iemand wat dalk nie anderkant die treinspoor mense verstaan nie en nou lees hulle daardie boek gaan hulle nou dalk net meer dink...	

Reference 2 - 0.42% Coverage

172	Respondent: So ek dink nie dit gaan die persepsie verander nie maar ek dink dit gaan die persepsie vererger. Miskien nie maar jy gaan 'n select few mense kry wat nou verstaan. Jy weet die mense kies nie noodwendig om so te wees nie dit is omstandighede en so maar ek dink nie dit gaan nie.	

Reference 3 - 0.19% Coverage

174	Respondent: Ja, nie eintlik nie want ek dink omdat ek te doen het of wel al te doen gehad het met sulke mense het ek geweet hoe dit is.	

Reference 4 - 0.05% Coverage

176	Respondent: Nee, dit was nie 'n verassing nie.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [1.16% Coverage]

Reference 1 - 1.16% Coverage

98	Respondent: I think lets say for example because I moved from a English culture to a very Afrikaans culture for my console I would have thought that and I did think that in the beginning but you mix with so many different people and younger adults and it is completely appropriate. So when reading the book it didn't feel like it is.. It sort of touched me and I was like oh my goodness I cant believe they used that word, It was just like ooO okay and you kind of read over it and keep on going so I think if I read it as I entered into Potch I would have probably been more sensitive to it. But because I have lived down here for five years in the Afrikaans culture is not as narrow minded as you think	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.58% Coverage]

Reference 1 - 1.58% Coverage

68	Respondent: Swartskaap het my anders na 'n paar mense wat ek ken laat kyk. Daardie strewe na afronding en tog slaan die rowwe diamant telkemale uit, maar dit was nie 'n besondere openbaring nie. 30 Nagte het nie die impak gehad wat Swye en Toorberg gehad het nie. Toorberg was die boek wat my gereed gemaak het om na jare anders na die gesiene Afrikaner te kyk.	

<Internals\Leser 5> - § 3 references coded [4.08% Coverage]

Reference 1 - 1.40% Coverage

28	Respondent: Dit was naderhand, umm, dit het my geskok in die sin, hel gaan dit regtig so met mense, toe kom ek agter, weet jy dit doen nogal. En toe op die ou end het sy my stoutste verwagtinge oortref, maar ek was tog teleurgestel in die heel einde toe haar boetie vir haar sê - jy weet ons is maar sulke patete.	

Reference 2 - 2.34% Coverage

30	Respondent: Ek sou sê dit was twee goed gewees gelyk. Dit was vir my die boek, maar diselfde tyd het ek in 'n skool begin skool hou waar ek gehoor het van pa's wat oor naweke dronk teiken skiet op die kinders, en ons moes aksie geneem het. En toe kom ek agter, maar hel dit gebeur regtig. En een van my kolegas by die werk het ook die boek gelees wat sy weer by hulle predikants vrou gekry het. En ons het eendag so saam gesels oor die boek toe sê sy vir my, hierdie boek is so oor die kinders in ons skool geskryf.	

Reference 3 - 0.34% Coverage

32	Respondent: Ja, want ek het in 'n baie beskermde kokon groot geword.	

<Internals\Leser 7> - § 2 references coded [1.56% Coverage]

Reference 1 - 0.98% Coverage

12	Respondent: Nee, die naaste boek wat ek gelees het wat min of meer	

	hierdie strekking gehad het was vasilentjie, maar dit was Annuscha van Milke of so iets wat hom geskryf het. <i>Swartskaa</i> het ek glad nie geweet.. want toe ek hom gelees het ek verband met vaselintjie getrek. Maar voor dit, mens weet nie wat is 'n <i>Swartskaa</i> nie. Is dit 'n persoon wat elke keer aan die kortste end trek, wel dit is ook so maar mens het nie presies geweet dat dit oor molestering of so sal gaan nie.	

Reference 2 - 0.58% Coverage

200	Respondent: Nee, ek dink nie so nie. Ek was nog nooit in Amsterdam nie maar ek dink 'n mens sien genoeg prente en goed. Dit is soos Kaapstad, mens kan in Kaapstad ook na die agterbuurtes toe gaan maar daar is baie mooier plekke in Kaapstad so hoekom moet jy na die agterbuurtes toe gaan?	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.20% Coverage]

Reference 1 - 0.20% Coverage

141	Respondent 2: Hierdie een van die van "some family tree's bear a enourmis crop of nuts" Hoe toepaslik? O, hel ek sal nie praat nie ons familie het ook maar sy uitsonderings.	

Swartskaaip: Karakter niks gehou

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [1.24% Coverage]

Reference 1 - 0.01% Coverage

146	Respondent: Die ma..	

Reference 2 - 0.67% Coverage

148	Respondent: Nee ek weet nie sy pis my af. Dit is haar skuld, jy het 'n verantwoordelikheid as 'n ouer voel ek as jy nie na 'n kind kan kyk nie moet nie 'n kind kry nie. Dan kry jy kinders dan is jy so en ja ek dink die ma het dalk 'n border line personality disorder move gehad. Dit is nie 'n verskoning wat sy aan hierdie mense gedoen het nie. Niks van hierdie goed sou met die kind gebeur het as die ma nie so was nie. As die man nie pille gedrink het en ..	

Reference 3 - 0.56% Coverage

150	Respondent: en haar weg gegooi het en dan terug gevat het en gemanipuleer het. Dit was vir my die ergste. Ek dink dit is wat my die meeste van die ma gepla het. Is die manipulasie en almal soos vandag is sy so lief vir jou en more haat sy jou en dan bel sy jou en se ja ma nenenenene.... Ek het selfs meer van die pa gehou as van die ma en dit is nie eintlik 'n normale reaksie nie.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.44% Coverage]

Reference 1 - 1.44% Coverage

33	Respondent: Die ma en die pa, hulle het geen insig om te weet wat hulle aan hulle kinders doen nie. Veral die ma, sy gooi die kinders weg en gee nie om wat met hulle gebeur nie en dan natuurlik die pa se seksuele mishandeling van Claudi.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.27% Coverage]

Reference 1 - 1.00% Coverage

74	Respondent: I think thee, it is almost she just jumps into relationship after relationship and she didn't give it much thought and almost at the same time she pushed them away. As much as she	

	needed them at the time for income, to help her look after the kids, to help give her a roof over her head she pushed everyone of them away. Even when there was a good one who loved all the children and supported all the children she pushed away every single one. So there is something about the mom that she had. She would wield them in and then push them away. And then wield them in, she plays with peoples emotions and feelings.	

Reference 2 - 1.27% Coverage

106	Respondent: The mother, as much as she intrigues me and is a character that her story you also want to hear about what on earth is the mother doing. The fact that her mothering skills were so inappropriate at times was for me frustrating because I think I have always.. Now this is a bit personal information but when my mom past away when I was eight and I idolise her and I still do because I didn't know her as a adult and I didn't know who she was and what type of person she actually was. So I could idolise her and a mom is sussed to be perfect. Pack your lunch, pick you up from school all that sort of things. So a mother figure for me, I idolise and she was just so completely of that. Sort off my ideal of what a mother should be that it just kind of completely through me I think.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.40% Coverage]

Reference 1 - 0.40% Coverage

33	Respondent: Die pa. Want hy het aan hou terug gaan na sy slegte gewoontes. Terwyl die ander het probeer.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.51% Coverage]

Reference 1 - 0.51% Coverage

52	Respondent: Die pa. Want hy het aan hou terug gaan na sy slegte gewoontes. Terwyl die ander het probeer.	

<Internals\Leser 6> - § 4 references coded [2.39% Coverage]

Reference 1 - 0.62% Coverage

92	Respondent: Miskien die pa, omdat ek vir hom gegril het.	
93	Onderhoudvoerder:	

	Ja, oor die hele ding met sy kinders.	
94	Respondent: Omdat hy so vals is en naderhand die seun ook so mishandel het deur hom te slaan en met hom te raas. Vieslike mens.	

Reference 2 - 0.73% Coverage

98	Respondent: Dit bly onstellend maar die ma loop deur die hele storie so sy is amper die hoofkarakter. As ek nie van haar hou nie kan ek nie van die boek hou nie. Ek hou nie van haar nie en wil nie wees soos sy is nie en ek keur haar nie goed nie. Maar as jy praat van afsit, afsit dan het ek 'n negatiewe gevoel teenoor die pa.	

Reference 3 - 0.54% Coverage

102	Respondent: Die ding is wat haar emosies so half deurmekaar gemaak het is hoe kan hierdie pa wat vir my dan so dierbaar en lief is en die bietjie wat ek van hom onthou is net liefde en toe hy weer in my lewe verskyn toe is hy hierdie groot vark.	

Reference 4 - 0.50% Coverage

104	Respondent: Daai emosies waarmee jy heeldyd so heeldyd gekonfronteer word met liefde en haat, liefde en haat, liefde en haat dat jy naderhand nie meer weet wat is liefde en wat is haat nie. Hoe kan een persoon liefde en haat wees?	

<Internals\Leser 7> - § 5 references coded [3.85% Coverage]

Reference 1 - 1.24% Coverage

38	Respondent: ja, ja... maar ek vermoed ook net soos die karakter wat ook nie eintlik mooi geweet het wie en wat is haar pa nie. Sy het 'n idee gehad. Sy het nie geweet hoekom is hy tronk toe nie. Toe sy later agterkom hy was tronk toe omdat hy eintlik goed vir haar ma moes steel om haar ma se begeertes en goed te kan bevredig. Toe het sy gedink okay dis nie so sleg nie, totdat hy haar begin molesteer het en toe is dit 'n volgende issue oor van nou ma wie is hierdie pa wat ek gedink het is nie so bad nie? Nou is hy skielik... Hy moet vir my sorg en wat doen hy? Hy bevark haar weer!	

Reference 2 - 0.75% Coverage

62	Respondent: Die ma het my ongelooflik afgesit. Omdat sy.. sy is 'n psigopatiese geval. Ek kan nie glo jy het kinders, hulle het nie gevra om daar te wees nie. Jy het hulle by 'n verskeidenheid mans en dan verwerp jy hulle omdat jy hulle in die lewe gebring het. Dit is om jou eie verantwoordelikheid te se ek ontken dit. Shame, hoe het hulle daar gekom?	

Reference 3 - 1.20% Coverage

64	Respondent: Die pa ook, die pa wat... Ek kan verstaan dit is verskriklik in die tronk maar omdat jy weet hoe verskriklik erg die tronk is, sorg jy dat jy nooit daar land nie. As jy nou daar geland het deur jou eie stupidity hoe kan jy uitkom en 'n kind wat eintlik na jou opgekyk het en uitgesien het na jou terugkoms molesteer? Hoe doen jy sulke goed aan jou eie kind. So die pa en die ma is vir my 'n probleem. Die ouma was ek op 'n stadium baie kwaad voor, daar waar sy eers nie wil glo dat haar seun daartoe in staat is totdat sy bewys is nie en tog gebeur dit. Dit is baie realisties	

Reference 4 - 0.50% Coverage

66	Respondent: maar die twee ouers maak my nogal kwaad. Die ma veral en nie so seer totdat nadat die pa toenou... toe sy ook die kinders weg gejaag het nadat die pa die dogter gemolesteer het. Toe hulle by haar aankom en sy vir hulle se ek ken julle nie.	

Reference 5 - 0.16% Coverage

68	Respondent: en dat sy dan weer agterna terugkom en probeer kontak maak, hoe toe is jy?	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 7 references coded [2.26% Coverage]

Reference 1 - 0.15% Coverage

153	Respondent 1: Om te dink sy maak die deur in haar kinders sê gesigte toe. Ek is nou klaar met julle, julle bestaan nie meer nie. Respondent 2: Na hulle klaar vir haar gesê het Claudie is gerape.	

Reference 2 - 0.15% Coverage

181	Respondent 1: O, ek het nie van Alfie gehou nie want dit was Alfie wat gejoj het en toe moet Claudie die straf kry.	

Reference 3 - 0.05% Coverage

185	Respondent 1: Jy sien ek het 'n sin vir regverdigheid.	

Reference 4 - 0.57% Coverage

187	Respondent 1: Ek sal nie sê dit is die slegste een nie maar... Respondent 2: maar kyk hy het daai ander kind nog verwurg ook nog. Respondent 1: Claudie ja.. Respondent 2: jy weet en hy wou nie die blaam dra sêlf nie. Respondent 1: Claudie het vir my gevoel sy worstel om bo en reg te lewe en bo uit te kom. Ek meen dit is vanselfsprekend de ma en die pa en al die ander wat vieslik en.. maar dit was ooglopende, vieslike karakters.	

Reference 5 - 0.18% Coverage

189	Respondent 1: Maar hierdie onderduimsheid, hierdie ondermyning van hierdie klein seun ook nou nog wat haar boetie is, dat hy.. ek het daarvan niks gehou nie.	

Reference 6 - 0.52% Coverage

191	Respondent 1: Dit is die ding. Okay en ek het van Theuns gehou.	
192	Onderhoudvoerder: Theuns was mos...	
193	Respondent 1: Haar eie boetie. Haar enigste eie boetie.	
194	Onderhoudvoerder: Die een wat haar nou gevat het dat hulle nou weg kom toe die pa.	
195	Respondent 1: Ja, ek dink dit is wat vir my eintlik dieselfde rede wat ek van	

	hom hou is omdat hy by haar gestaan het	

Reference 7 - 0.64% Coverage

197	Respondent 2: O nee, ek het die pa gehad , ten spyte van die daade wat hy gepleeg het dat hy.. hy't genot daaruit gekry en hy het nog gesê is daar fout met vleis en vleis en sy kon die glimlag hoor alhoewel sy nie, sy gesig gesien het nie. Jy weet dat, hy het haar geterg daarvoor voor ander mense sy tong nog in haar mond ook nog gedrink so ek dink hy het eintlik net gekry wat hy verdien het. Ek het eintlik 'n bietjie met haar geïdentifiseer, jy weet met Claudi. Die stoei, jy weet dit was net een gestoei gewees.	

Swartskaa: Karakterassosiasie

<Internals\Leser 1> - § 6 references coded [1.58% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

128	Respondent: Nee ek probeer dink want...	

Reference 2 - 0.17% Coverage

132	Respondent: Ek kan my eintlik met haar self want dit voel vir my of ons dieselfde is sonder dat ons dieselfde agtergrond het.	

Reference 3 - 0.30% Coverage

134	Respondent: Want die goed soos hoe sy voel oor goed is hoe ek voel oor goed. Hoe ek goed onthou is hoe sy goed onthou in sulke blokkies. Hierdie was hierdie gebeur. Ek het saam met wat is die ousie se naam Sima?	

Reference 4 - 0.38% Coverage

136	Respondent: Ek het saam met Sina kafee toe geloop en toe gebeur dit en toe noem sy hom dit en toe voel ek so of die ma het met Jack baklei en sy het vir hom geskree en ek het so skaam gekry my ore het gebrand. Dit is hoe ek goed beleef nou is hoe sy goed beleef.	

Reference 5 - 0.16% Coverage

138	Respondent: Ja, ek herken van sekere persoonlikheid trekke in my en in haar en ja ek weet nie gaan soek woorde daarvoor.	

Reference 6 - 0.52% Coverage

463	Respondent: Ek is mal oor Theuns. Ek dink ook somer hy is mooi, ek het hierdie beeld van hom. Hy is mooi en sterk. Hy is so. Dit is die enigste standvastige ding wat die heeltid daar was en wat haar die heeltid gehelp het waar hy kon. Baklei het vir haar en nooit gemaak het dat sy pakslae kry nie jy weet sulke. Hy was vir my die good guy.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.30% Coverage]

Reference 1 - 1.30% Coverage

31	Respondent: Nee, nie regtig nie, dalk tog so bietjie met Claudi, die manier waarop sy wegkom uit haar situasie. Die aspekte dat sy die negatiewe goed vat en dit positief maak, al is dit dalk skeef, is dit tog beter.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [1.00% Coverage]

Reference 1 - 1.00% Coverage

74	Respondent: I think thee, it is almost she just jumps into relationship after relationship and she didn't give it much thought and almost at the same time she pushed them away. As much as she needed them at the time for income, to help her look after the kids, to help give her a roof over her head she pushed everyone of them away. Even when there was a good one who loved all the children and supported all the children she pushed away every single one. So there is something about the mom that she had. She would wield them in and then push them away. And then wield them in, she playes with peoples emotions and feelings.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.45% Coverage]

Reference 1 - 1.45% Coverage

29	Respondent: Glad nie. As onderwyser gee ek raad aan kinder met probleme maar raak nooit betrokke soos enige van die onderwysers by Lagerspoort nie. Niemand in Claudie se familie is vir my assosieerbaar nie, genadiglik uit omstandighede. Was wel in 'n plaas laerskool waar ons te doen gekry het met kinders wat uit haaglike omstandighede gekom het.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [2.75% Coverage]

Reference 1 - 1.20% Coverage

44	Respondent: Ja, ek dink nogal die onderwyseres wat vir haar boeke gestuur het wat vir haar boeke gestuur het en so. Ek ondervind dit self in my werk wat ek nou het. Daar is sekere kinders wat meer in 'n mens se hart kruip as ander, en dat jy vir hulle bietjie meer gee.	

Reference 2 - 1.55% Coverage

46	Respondent: Ja! en mens voel nogal partykeer as jy 'n onderwyser is jy veg 'n geveg wat niks beteken nie. En ek moet se dit is een van die grootste redes hoekom ek uit hoofstroom uit is want dit het vir my gevoel ek bly jaar na jaar in graad 2 en hierdie mense vergeet van jou as hulle CEO's en dokters is, maar ek dink tog mens maak 'n verskil.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.25% Coverage]

Reference 1 - 0.25% Coverage

89	Onderhoudvoerder: Jy se jy assosieer jouself nogal met Claudie. Dit is mos?	
90	Respondent: Ja	

<Internals\Leser 7> - § 2 references coded [1.27% Coverage]

Reference 1 - 0.79% Coverage

58	Respondent: Ek kan my nie met die Claide assosieer nie en tog kan mens met tye. Die feit dat sy vir Andries... Sy en Andries was regtig na an mekaar en sy probeer kontak behou en kontak maak weer. Ek dink nogal dis ook iets wat ek sou wil doen. Haar boetie wat haar weggevat het toe sy vir hom gesê het pa molesteer my. Ek dink as ek ook 'n sussie gehad het sou ek ook vir haar gesê het kom.	

Reference 2 - 0.48% Coverage

60	Respondent: So dis moeilik, ek dink in sekere situasies identifiseer mens met wat die karakters doen. Ek kan nie ten volle met haar assosieer nie want ek het nie so groot geword nie. In sekere situasies is hulle handeling identifiseerbaar.	

Swartskaap: Styl

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.68% Coverage]

Reference 1 - 0.68% Coverage

106	Respondent: Dit is eintlik... ja want dit voel vir my dikwels as ek gelees het, het ek gewonder is dit nou Odette Schoeman se storie of is dit eintlik nou maar ietsie wat sy uitgedink het? As sy dit uitgedink het moet sy flippen begaafd wees. Sy het die karakter in alles wat sy gesê het en vertel het so perfek oorgedra eintlik dat jy weet hierdie mense se agtergrond en hierdie people is 'n bietjie af. Dis okay om te praat van pa het my gesteeek. Want dit is so..	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.35% Coverage]

Reference 1 - 0.35% Coverage

36	Respondent: Ja en sy probeer ook nie soos 'n kind dink nie, jy het net die idee gekry die skrywer probeer iets, 'n karakter nie beskryf wat ongeloofwaardig is nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [1.18% Coverage]

Reference 1 - 0.16% Coverage

115	Respondent 2: <i>Swartskaap</i> sê boeties en sussies was vir my verskriklik verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunsionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	

Reference 2 - 0.09% Coverage

115	Respondent 2:	

	<i>Swartskaa</i> sê boeties en sussies was vir my verskriklik verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunksionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	

Reference 3 - 0.17% Coverage

157	Respondent 1: Nee, dit was nie te langdradig nie... Respondent 2: Nee wat daar is baie aspekte aangeraak wat ek voel... die syndons en die valiums en die mediese behandeling en die fisiese mishandeling.	

Reference 4 - 0.76% Coverage

428	Respondent 1: Ja, kyk sy het nie alles in diepte beskryf soos wat sy in die res van die boek het nie. Breedvoerig dan nou hier Laegerspoort toe en dan wat is daai ander plek en dan hier. Dan het die tannie doer en so en wat en dan het die een haar geskop en daai een het haar ge... en toe sy in Nelspruit aankom toe vind sy uit waar is die Salvation Army en sy is soontoe. Sy het haar klere en goed by die skool gaan kry en sy is ingeskryf. Niks van die worsteling deur die swot plus die werk by die restaurant nie. Wat het sy gaan doen? Het sy die plek gaan verken? Jy weet, dit is nie 'n groot beskrywing nie.	

Swartskaa: Taal

<Internals\Leser 1> - § 4 references coded [0.59% Coverage]

Reference 1 - 0.01% Coverage

112	Respondent: Baie	

Reference 2 - 0.19% Coverage

114	Respondent: Ja, want dit is eenvoudig die heeltid. 'n Bietjie plat maar 'n mens kan agter kom sy is 'n bietjie slimmer as die res. So ja..	

Reference 3 - 0.16% Coverage

119	Onderhoudvoerder: Sy het dit heeltemal vasgevat en dit nie probeer voorgee, jy weet dat dit anders is en enigsins so iets nie.	

Reference 4 - 0.24% Coverage

120	Respondent: As ek 'n catch fraise van die boek is daai vakansie het ons gesteelde fietse gery en geshoplif en dit is hoe hierdie mense is. Dit is wat hulle gedoen het.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.53% Coverage]

Reference 1 - 1.53% Coverage

29	Respondent: Die taal is gepas in die konteks. Die vloekwoorde het my nie in die konteks van die storie gepla nie, want dit is hoe mense praat in daardie situasies. Die skryftaal was maklik om te lees sonder die moeilike woorde soos daar in <i>30 Nagte</i> is.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [1.21% Coverage]

Reference 1 - 0.06% Coverage

90	Respondent: Absolutely, but it is a true book.	

Reference 2 - 1.16% Coverage

98	Respondent:	

	I think lets say for example because I moved from a English culture to a very Afrikaans culture for my console I would have thought that and I did think that in the beginning but you mix with so many different people and younger adults and it is completely appropriate. So when reading the book it didn't feel like it is.. It sort of touched me and I was like oh my goodness I cant believe they used that word, It was just like ooO okay and you kind of read over it and keep on going so I think if I read it as I entered into Potch I would have probably been more sensitive to it. But because I have lived down here for five years in the Afrikaans culture is not as narrow minded as you think	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [2.03% Coverage]

Reference 1 - 1.06% Coverage

27	Respondent: Die taal is gepas in die konteks. Dis die Afrikaans wat jou minder afgeronde Afrikaner praat. Vandag in 2011 is daardie vloekwoorde algemeen, veral onder die jeug. Daar is nie juis gespeel met taal soos in Thula nie...die taal is heel eenvoudig.	

Reference 2 - 0.97% Coverage

55	Respondent: Uitstekend, soos reeds genoem, het hy die manier om jou in te trek in die boek deur sy beskrywings. Dit is meer komplekse taal as <i>Swartskape</i> , maar dra juis by tot die meer intellektuele lees wat die boek bied.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [2.27% Coverage]

Reference 1 - 1.35% Coverage

40	Respondent: Dit het my gewalg. Dit taal was amper vir my erger as die seks tonele. Dit het later amper vir my gevoel, dit is nie Afrikaans nie. Ek voel, ek dink daar is tog, mense of gemeenskappe wat so praat, ek het al van hulle ontmoet hierdie jaar, vandat ek by die Gateway is, maar dit is vir my...	

Reference 2 - 0.92% Coverage

42	Respondent: Nee, nee, dit is, mens voel amper vuil as jy die boek lees, want hel, kan mens so, nee gits, van die woorde het ek self nie eers geweet wat hulle beteken nie, dan het ek my man gevra wat dit beteken.	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [1.41% Coverage]

Reference 1 - 0.94% Coverage

78	Respondent: Nee glad nie, ek voel 'n boek word geskryf in konteks en mens moet dit nie buite konteks sien nie. Ja dit pla my partykeer soos in Deon Meyer se boeke partykeer gebruik hy die Here se naam maar dan moet jy dit ook in konteks sien dat dit is hoe 'n polisieman praat en ek dink as mens die taal uit verband uitruk dan verloor jy die draad van die storie. Moenie kyk na die vloek woorde nie, dan moet jy nie die boeke lees nie.	

Reference 2 - 0.47% Coverage

82	Respondent: Ek dink karakters het 'n spesifieke manier, as 'n kleurling praat dan skryf mens soos wat 'n kleurling praat en as 'n ou vloek dan moet jy dit skryf anders kan jy jouself nie inleef in die karakters in nie.	

<Internals\Leser 7> - § 7 references coded [5.02% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

46	Respondent: Dit was vir my baie goed, baie goeie waardes	

Reference 2 - 0.19% Coverage

48	Respondent: Nee, ek dink reeds die feit dat daar.. Die slang wat daarin voorkom is baie geloofwaardig	

Reference 3 - 0.21% Coverage

52	Respondent: Dis funksioneel hier, ek dink hulle moet gaan luister hoe praat jong mense en waar word sy groot?	

Reference 4 - 0.45% Coverage

54	Respondent: Hoe praat sulke tipe mense as dit uitgesny was dan was dit ongeloofwaardig. Want dan... selfs ek se vloekwoord as ek kwaad word. Soos Jan Spies gesê het as jy jou duim met 'n	

	hamer raakslaan gaan jy nie se heits nie.	

Reference 5 - 0.69% Coverage

56	Respondent: en dit is net die punt sy moet daai taal gebruik. Daai tipe kinders praat so. Kinders uit baie goeie gesinne praat so. Die feit om dit weg te neem by so 'n tipe kind dan is die karakter ongeloofwaardig. As die taal funksioneel is, daar is nie Godslasterlike taal gebruik nie so as die taal geloofwaardig is dan is dit funksioneel.	

Reference 6 - 3.05% Coverage

122	Respondent: Ja, ek moet se ek kan nie... Weet jy wat het my die meeste geïrriteer van <i>30 Nagte</i> is die taal gebruik. Nie die lelike woorde of die absolute blatante vulgariteit van woorde wat daar gebruik word nie maar die sinskonstruksies wat net nooit reg is nie het my onsaglik geïrriteer. Dit het regtig my verhinder in my spoed waarmee ek lees want ek moet eers dink wat se hy nou eintlik hier? Dan moet ek terug gaan en dit het my verskriklik versteur. Dit was nie 'n vloeiende lees nie en ek kan verstaan hy wou miskien San se gedagte wêreld want sy is 'n gebroke mens, met gebroke spraak en gedagtes dit dalk so probeer uitbeeld. Maar dit was te veel en te erg vir my. Dis 'n boek wat ek eintlik na die derde bladsy omtrent wil neersit en dan nie weer aan hom wil vat nie en dan baie lang tand verder vat en verder lees. Dit is baie... dit sloer geweldig en jy moet die heeltid kophou met die Xhosa daai situasies en daai gebeure. Dan is dit nog die tronk voëls wat tussen in kom waar sy nou die bandiete... Dan is dit weer Amsterdam en daai tipe goed en wanneer hierdie begeertes wat hy onderliggend het, die vaal seun wat nou eintlik hierdie broeiende warm idees het dit is net vir my absoluut belaglik. Regtig, ek kan nie dink dat iemand wat 'n historikus is... ja wel hulle het seker ook daai drange of whatever maar om dit so na 'n uiterste toe te vat..ek weet nie. Dit het half, ek dink die beste beskrywing was miskien die prostitute dis hoe hulle is, hard, dis net nog 'n job.	

Reference 7 - 0.35% Coverage

176	Respondent: Ek dink dis 'n boek wat deur die algemene publiek maklik gelees sal word en geniet sal word. Ek het dit regtig net nie, ek dink ek weet darm meer as die ou op straat maar die grootste stryd wat ek gehad het was met die taal	

	gebruik. Ek het baie swak gelees.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.45% Coverage]

Reference 1 - 0.14% Coverage

137	Respondent 1: Weet jy en baie toepaslik om 'n gevoel of 'n gebeurtenis. Met die taal suggereer dit eintlik die gebeurtenis.	

Reference 2 - 0.32% Coverage

237	Respondent 2: Sy werk ook aan 'n eiendoms ontwikkeling in Mosambiek. Sy werk by 'n prokureurs firma sy is betrokke by die ontwikkeling en sy skryf graag deelyds. Respondent 1: ek het dit heeltemal gemis ek het dit eintlik net haar ouderdom raak gelees. Respondent 2: Sy het opgeskop, sy het joernalistiek opgeskop. Respondent 1: Dit is nou natuurlik die ander ding, hoekom het sy dit opgeskop? Want om 'n ding te voltooi as jy gemolesteer is kinders kan nie maklik take voltooi nie. Hulle begin en die bedoeling is goed, maar hulle het net nie daai emosionele toerusting om 'n taak te voltooi nie. Dit sê vir jou dit is haar verhaal. Respondent 2: Nee en dat sy self daai lyn gehou het deur al daai karakters en daai gebeurtenisse en so, sy het dit goed.. Ja jy het dit presies geweet jy kon jouself plaas in die situasie. So sy het dit baie goed beskryf en ook baie idiome gebruik. Respondent 1: Weet jy dit het vir my baie gemaklik gelees, ek het besef sy gaan nie 'n letterkunde prys wen nie maar dit is baie gemaklik geskryf.	

Swartskaaip: Temas

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [1.15% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

140	Respondent: K@k en hare	

Reference 2 - 0.35% Coverage

142	Respondent: Ek was naderhand moeg want hoe kan soveel goed met een mens gebeur? Ek dink wat baie duidelik was, die familie band met sekere mense en plekke. Daar is 'n baie duidelike gevoel, daar was Swartfontein? Daar waar die ouma gebly het?	

Reference 3 - 0.78% Coverage

144	Respondent: Ja, daar waar hulle die plek op horings geneem het daai vakansie. Die dam, okay dit. So daar is daai halwe tydperk en hoe dit gegaan het en dan is daar weer Boksburg meer en alles kom terug na Boksburg meer toe en hoe dit daar gegaan het. Hulle trek terug soontoe en dan gaan dit okay en dan begin dit weer so gaan dat mamma op valium is en dan is daar 'n nuwe... So daar is die heelyd hierdie behalwe die verskillende plekke en dan daai sterk band met sekere dele van die familie en ander nie eintlik nie. Dan weer	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [3.91% Coverage]

Reference 1 - 3.91% Coverage

35	Respondent: Gebroke huisgesinne. Dink nie ons besef hoeveel huise is werklik so nie. Ek dink dit is beslis belangrik in die Afrikaanse literatuur, want dit is 'n storie wat baie na vore kom en ons staar ons blind daarteen. Ook die konsep van familie geskiedenis. Dit is nie so maklik om jou familie af te gooi nie. Die wegbreek is nie so maklik nie, jou familie is in jou ingebou en ek dink dit is hoekom sy steeds saam met haar broers dagga rook aan die einde. Deur die hele boek hoop mens sy sal weg breek, maar tog maak sy baie van dieselfde foute as haar ouers en dit is eers aand einde dat sy werklik begin verander.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [2.61% Coverage]

Reference 1 - 0.46% Coverage

108	Respondent: Not sure, I suppose the fact that she kept the theme of perseverance and that she somehow got through it no matter where she was placed and were as others would crumble Claudie was quite strong in that. She managed to just kind of go with the flow and ya just kind of move with it	

Reference 2 - 1.12% Coverage

112	Respondent: No, I don't think so. Perseverance is your own individual thing to try and strife in your own life and to get through your own life, your own journey and I think that would have been more a theme of forgiveness and acceptance. Whereas I think her theme is perseverance and the of... the other theme of the book as well a funny thing is that she knew her mother did all these things yet she always came back to her. She never left her. So there is also a theme of loyalty. Despite the horrendous things the mother did with the boyfriends and uncles or whatever you want to call them she had a sense of loyalty the whole way through the book. Which I couldn't understand to be quite honest.	

Reference 3 - 1.03% Coverage

118	Respondent: It just made me think of something, no, no about the question. Perseverance in South Africa for example like you said we persevere for so many years through so many struggles so it likes run parallel to our county's struggles that centre of perseverance and a sense of loyalty to our own country. So many people moves overseas but their hearts are always in South Africa. They will never call somewhere else they're home. So I think it kind of parallels with those kind of struggles, I don't want to jump to political issues and political whatever's but I would think that vs the county it follows on parallels.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [5.15% Coverage]

Reference 1 - 5.15% Coverage

31	Respondent: 'n Hele paar ja... Gesinsgeweld wat belangrik is in die literatuur. Dit is 'n	

	realiteit wat in alle gemeenskappe, sosiale status, kulture toe gespeer word uit vrees. Nie dat Swarskaap leiding gee soos Dis ek Anna nie. Dit vertel bloot die storie, en lei nie die leser hoe om daarmee te maak nie. Drankmisbruik wat ook 'n probleem nie net onder sekere klasse is nie. Dit sal egter nie somer uit so 'n boek slaag om aangespreuk te word nie. Drank is sosiaal te aanvaarbaar. Die lewenslange invloed van die onstabiele gesin. Dit word 'n kettingreaksie vir geslagte wat volg. Die tema van ouerverwyd wat 'n kind skaat vir 'n leeftyd word goed uitgelig. Dit is seker nie net in SA, maar wêreldwyd 'n probleem. Ouers verwyd hul kinders oor dinge wat die kind nie kan help nie. Ook dit wat ouers vir kinders sê...daar lê die samelewing se kern van probleme. Die sterkste tema is maar 'n 'unwanted feeling'. Baie volwassenes loop rond met daardie baggage. Uit ervaring met twee aangenome kinders sien ek die letsels van verwerping daaglik. Schoeman dra tog by tot insig oor laer klas Afrikaner waarvan die meerderheid mense wat lees, nie noodwendig ingelig en empatie meet het nie.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [3.40% Coverage]

Reference 1 - 3.40% Coverage

50	Respondent: Die tema van die mishandeling het my self baie gevang, die emosionele so wel as die seksuele mishandeling het my regtig baie gevang en ek dink tog dit is belangrik om die van ons wat 'n bietjie meer gegoed is amper meer sensitief te maak teenoor die wat dit nie het nie. Ek dink in ons Afrikaner kultuur oordeel ons mekaar verskriklik mekaar. En ek dink as ons net onself in 'n ander se skoene stel, sal ons hulle beter kan help, beter begrip hê vir mekaar. En jy weet die Afrikaner is iemand wat baie maklik 'n Christelike baadjie kan aantrek, en ek dink mense moet vir hulle self die vraag vra, as jy 'n Christelike baadjie het, meng jy met sulke mense, of meng jy nie met sulke mense nie. Ek dink nogal mens moet.	

<Internals\Leser 6> - § 3 references coded [2.20% Coverage]

Reference 1 - 0.65% Coverage

44	Respondent: Ja, so ek het nogal gehou van die tema want partykeer voel ek ook soos 'n <i>Swartskaap</i> met alles wat gebeur in my lewe met my of alles in die lewe gebeur met my en nie met die res van my tien duisend susters en broers nie. So dan dink	

	ek ja, ek het nogal aanklank gevind met die tema.	

Reference 2 - 0.62% Coverage

56	Respondent: Hulle bly jou ouers, dit kom altyd vir my op jy moet jou moeder en jou vader respekteer en lief hê maak nie saak wie en wat hulle is nie want dit word van jou verwag as Christen om dit te doen en dit was vir my net ongelooflik dat sy met haar eie lewe aangegaan het.	

Reference 3 - 0.94% Coverage

118	Respondent: Die tema is seker mishandeling en herkenninge ek dink dis tog belangrik dat dit aangespreek word want sulke tipe goed word mos nie oor gepraat in die ou Afrikaanse bedeling van die dopper mense en so aan nie. Streng Christine praat nie oor goed wat in die huis uit gebeur nie. Dit is dalk juis uit hulle huise uit wat sulke goed plaasvind. So ja ek dink dit is goed dat mense daaroor praat.	

<Internals\Leser 7> - § 3 references coded [0.56% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

32	Respondent: Die volwassenes is eintlik die onbetroubares.	

Reference 2 - 0.15% Coverage

72	Respondent: Ja, verwerping dalk. Ouer verwerping 'n ander tema dalk die groei proses.	

Reference 3 - 0.32% Coverage

76	Respondent: Ja, eintlik 'n reis tot groot wordings tyd. Want al daai goed wat gebeur is op alle vlakke. Dit is op fisiese vlak op geestelike vlak, emosionele vlak.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 6 references coded [1.66% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

115	Respondent 2: <i>Swartskaa</i> sê boeties en sussies was vir my verskriklik	

	verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunksionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	

Reference 2 - 0.20% Coverage

141	Respondent 2: Hierdie een van die van "some family tree's bear a enourmis crop of nuts" Hoe toepaslik? O, hel ek sal nie praat nie ons familie het ook maar sy uitsonderings.	

Reference 3 - 0.17% Coverage

157	Respondent 1: Nee, dit was nie te langdradig nie... Respondent 2: Nee wat daar is baie aspekte aangeraak wat ek voel... die syndons en die valiums en die mediese behandeling en die fisiese mishandeling.	

Reference 4 - 0.31% Coverage

213	Respondent 1: Die rol wat 'n disfunksionele familie speel en hulle seer. Want jy weet waarom ek so iets teen Alfie het as jy 'n kind is dan het jy nie eintlik verbeer Teen wat jou ma aan jou doen nie verstaan jy? Maar as boeties en sussies moet jy verstaan. Respondent 2 maar kyk hy en Bennie het besef sy ma is liever vir hulle twee en dalk het hy dit uitgebuit ook? Hy weet sy ma is teen die Dehego of wat hulle taal sê kinders. Tomsen sê kinders. Respondent 1: Tom sê kinders was die favourite. Respondent 2: O ja	

Reference 5 - 0.23% Coverage

213	Respondent 1: Die rol wat 'n disfunksionele familie speel en hulle seer. Want jy weet waarom ek so iets teen Alfie het as jy 'n kind is dan het jy nie eintlik verbeer Teen wat jou ma aan jou doen nie verstaan jy? Maar as boeties en sussies moet jy verstaan. Respondent 2 maar kyk hy en Bennie het besef sy ma is liewer vir hulle twee en dalk het hy dit uitgebuit ook? Hy weet sy ma is teen die Dehego of wat hulle taal sê kinders. Tomsen sê kinders. Respondent 1: Tom sê kinders was die favourite. Respondent 2: O ja	

Reference 6 - 0.67% Coverage

217	Respondent 1: Dit is wat gebeur weet jy ek het vir Ans vertel die haarkapper ook 'n vriendin van my. Sy is rof sy is regtig 'n ongeslypte diamant. Sy het 'n hart van goud, maar sy is rof jy weet. Maar sy het 'n welsyn organisasie Kiddies paradise waar sy mishandelde kinders en die welsyn het 'n jare lange verbintenis met haar so as hulle kinders of babas of so kry wat hulle 'n plek van veiligheid voor soek dan bring hulle, hulle na haar toe en kyk Alma is rof sy sal wie ever daai kinders iets wil doen slaan sy met 'n graaf dood. Jy weet so. Respondent 2: Claudie het haar nodig gehad.	

Swartskaaip: Titel en buiteblad

<Internals\Leser 1> - § 6 references coded [0.89% Coverage]

Reference 1 - 0.32% Coverage

56	Respondent: Dit het my nuuskierig gemaak maar omdat ons spot in die familie met my ma as swart voëltjie want sy is so 'n bietjie middelkind- arig. Ja swart voetjie, jy weet so. Toe ek dit sien toe dink ek onmiddellik AHA dit!!	

Reference 2 - 0.20% Coverage

59	Onderhoudvoerder: Jy het nie gedink dit gaan bv., gaan oor haar slegte lewe en soos bv. Die mishandeling en al daai goed nie. Jy het meer gedink dit gaan oor 'n tiener wat opfoeter as ek jou nou reg lees. Of iemand wat anders is as die res van die familie?	

Reference 3 - 0.05% Coverage

62	Respondent: Ja, soos 'n outcast tipe so iets.	

Reference 4 - 0.05% Coverage

64	Respondent: Ek het van die buiteblad gehou.	

Reference 5 - 0.16% Coverage

66	Respondent: En dit is mos die dogtertjie wat so ver.. en die lettering en goedjies het my 'n bietjie nuuskierig gemaak.	

Reference 6 - 0.11% Coverage

68	Respondent: foeitog, som dit dit vir jou op? Is dit vir jou 'n aanvaarbare antwoord?	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.85% Coverage]

Reference 1 - 2.85% Coverage

17	Respondent:	

	Die titel het vir my die idee gegee dat die hoofkarakter natuurlik die <i>Swartskaaap</i> sal wees, iemand wat nie inpas nie. In die boek het sy 'n moeilike familie, maar tog breek sy weg, sy is nie die tradisionele <i>Swartskaaap</i> nie. Die buiteblad het vir my die idee gegee van donker, hartseer en alleen. Die woorde agterop het eers vir my deurmekaar gelyk, maar na ek die boek gelees het, het dit vir my gelyk na die manier waarop 'n kind goed sal skryf.	

<Internals\Leser 3> - § 4 references coded [2.04% Coverage]

Reference 1 - 0.57% Coverage

46	Respondent: Dit was vir my baie interressant. The fact that she came from so many children and the mom was.. Not came across as crazy but it just sounded intriguing like what on earth is this mother. The mothers character was for me very, very interesting. So ya, and also the book looked good. The cover looks interesting, I mean it sound so simple and silly .	

Reference 2 - 0.31% Coverage

48	Respondent: Ya, it just sounded intriguing and it is terrible. It sounds so superficial but the way a book represents itself I find it to be very important for me as a reader. Anyway..	

Reference 3 - 0.52% Coverage

52	Respondent: The first thought <i>Swartskaaap</i> okay well obviously the Black sheep. And I always.. for me I think of myself as the Black sheep of the family so I was like lets go with it. So uhm I didn't.. I knew exactly what they were talking about it wasn't that different. It was about a black sheep like an outsider so it was very..	

Reference 4 - 0.64% Coverage

56	Respondent: Her as an outsider despite all the many brothers and sisters and all sorts that she has as well. She still has contact with them throughout the story. So it is not as if she left them out of the story or she left out the story and she is this lonely character in her own journey or whatever. I would think that the <i>Swartskaaap</i> will be her mother. Who is just very out of touch with most things.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.93% Coverage]

Reference 1 - 0.93% Coverage

17	Respondent: Die titel skep die idee van uitgeworpende, Not Wanted. Die buiteblad het vir my die idee gegee van 'n kind wat soek na 'n ma wat hom weggegooi het êrens op 'n klein dorpie – die ma was baie jonk toe sy hom gehad het.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [1.49% Coverage]

Reference 1 - 1.12% Coverage

17	Respondent: Die titel ja, ek het gedink, in ons kultuur is die <i>Swartskaa</i> altyd maar die moeilikheidmaker van die familie, die broer in die tronk waarvan jy nie praat nie. So, umm, ek het gedink dit gaan so iets wees en toe is dit heeltemal iets anders.	

Reference 2 - 0.37% Coverage

22	Respondent: Nee glad nie. Maar ek moet vir jou sê, ek kan nie eers die 'cover' onthou nie.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.36% Coverage]

Reference 1 - 0.36% Coverage

42	Respondent: <i>Swartskaa</i> het vir my laat dink aan die enetjie wat regtig altyd gekelder word jy weet 'n <i>Swartskaa</i> is gewoonlik vir my iemand wat die lot tref jou alewig	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.25% Coverage]

Reference 1 - 0.25% Coverage

14	Respondent: Nee, ek dink dit was nogal 'n raaisel. Dit kon 'n klomp goed gewees het, wat <i>Swartskaa</i> identifiseer of simboliseer dan.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [1.62% Coverage]

Reference 1 - 0.48% Coverage

69	Respondent 1:	

	en kyk...	
70	Onderhoudvoerder: Ja...	
71	Respondent 1: deur die venster actually na 'n ander verlore siel. O dit is sprekend...	
72	Onderhoudvoerder: Die titel wat het dit tannie hulle eerste aan laat dink?	
73	Respondent 1: Uitgeworpene, iemand waar daar gepik word. Iemand wat nie hoort nie wat uitgeskuif word en swaarkry. Dit is die..	

Reference 2 - 0.50% Coverage

75	Respondent 2: Ek het weer gedink dit is iemand wat nie op dieselfde.. Dit is eintlik 'n skande vir die familie want hy voldoen nie aan hulle vereistes van ordentlikheid en so nie... Jy weet ek het nie eintlik gedink dit is iemand waarop gepik... Namate ek gelees het is dit eintlik iemand wat a.g.v. die omstandighede 'n uitgeworpene word. Ek het gedink dit is nou iemand wat in hierdie gesiene familie en nou..	

Reference 3 - 0.33% Coverage

79	Respondent 1: Weet jy nee, dit beeld net vir my regtig uit wat ek my persepsie van <i>Swartskaap</i> is. Dit is 'n eenkant uitgeworpene wat altyd opgepij word en daar kyk sy van buite 'n venster na waarskynlik haarself. Waar sy ook eenkant en alleen, altyd op haar eie is. Soekend?	

Reference 4 - 0.15% Coverage

81	Respondent 2: Hierdie het vir my eintlik.. iemand wat op 'n vullishoop saam met die voëls.. want hierdie prentjie wys vir my rubbish...	

Reference 5 - 0.16% Coverage

83	Respondent 2: Jy weet daai, want daar is altyd voëls wat daar aas.. Met ander woorde sy is 'n outcast en die vuilste van vuil van 'n dorp. Respondent 1: Dit is interessant want dit is eintlik so..	

Swartskaa: Verhaal

<Internals\Leser 1> - § 4 references coded [0.56% Coverage]

Reference 1 - 0.08% Coverage

88	Respondent: Die ding is hulle is gebore in 'n f*cked up huis..	

Reference 2 - 0.39% Coverage

90	Respondent: Soos wat dinge gebeur in sulke tipe huis gesinne met sulke tipe mense het sy 'n f*cked up lewe gehad wat gelyk het van die een ding tot die ander ding wat uiteindelik gelyk het amper tot verwerping gelei het wat tot motivering gelei het en nou is sy awesome.	

Reference 3 - 0.04% Coverage

92	Respondent: maar sy rook steeds dagga...	

Reference 4 - 0.05% Coverage

94	Respondent: So sy het 'n permanente klap weg..	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.28% Coverage]

Reference 1 - 2.28% Coverage

23	Respondent: Dit gaan oor 'n meisie wat gebore word in 'n familie waar daar heeltemal te veel kinders is, waarna die ouers nie kan kyk nie. Sy probeer wegbreek uit haar situasie waar sy verwerp word deur haar ma. Sy trek rond, en hoort nooit êrens nie, haar ma is baie onstabiel. Die verhaal vertel haar manier om uit die situasie te kom en iets van haar eie lewe te maak.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [1.00% Coverage]

Reference 1 - 1.00% Coverage

72	Respondent: Okay well, I think for me the biggest thing that of the story is obviously them living like gypsy's basically and moving around and the mothers need to basically constantly have someone in her life to support her and almost to be her	

	income and sort of everything that she would require as a woman. Like sort off and basically Claudie helped the way she gets through school and how she comes across different people. Other than that you kind of overlook the brothers and sisters and you kind of overlook the rest of the friends and all that. Basically the mother drew me allot. The mothers story.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.10% Coverage]

Reference 1 - 1.10% Coverage

21	Respondent: Claudie vertel die lewensreis van haar deurmekaar gesin uit haar oogpunt tot net na skool. Sy beskryf bloot haar onstabiliteit wat haar ouerhuis veroorsaak het en 'n mens kry die idee sy het tog ander keuses later gemaak en 'n sukses van haar lewe gemaak.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.34% Coverage]

Reference 1 - 2.34% Coverage

26	Respondent: Umm, dit gaan oor hierdie meisie wat in 'n gesin gebore is wat ek aanvanklik gedink het, ag hierdie is net 'n klomp losers is die een drama op die ander ene. En hoe sy actually, elke keer het mens hoop gehad, dit breek nou die siklus, dit, nou gaan sy uit dit kom, en dan hoop mens half nou gaan sy terug koshuis toe, of terug soontoe waar sy beter versorg was. Dit het naderhand 'n trant aangeneem, nee wag, hierdie was nie die ergste nie, hier kom dit nou... nee, nee, dit was ook nie die ergste nie.	

<Internals\Leser 6> - § 7 references coded [3.51% Coverage]

Reference 1 - 0.52% Coverage

50	Respondent: Weet jy wat, wel goed wat vir my regtig geskok het en wat vir my traumatiese was is die manier hoe die vrou mishandel was maar ook oor hoe sy opgestaan het na haar mishandelinge wil ek amper sê. Ek noem dit nou mishandelinge.	

Reference 2 - 0.51% Coverage

52	Respondent: Die geslaan aan haar en die gepeter aan haar as mens dit so kan noem. Dat sy regtig opgestaan het en iets van haar lewe gemaak het en nie gaan lê het nie agv die	

	ongelooflike slegte omstandighede waarin sy geleef het nie.	

Reference 3 - 0.24% Coverage

54	Respondent: Wat skokkend was en dat sy nog aan die einde van die dag wil ek amper sê haar ma en pa lief gehad het.	

Reference 4 - 0.37% Coverage

66	Respondent: As ek onmiddellik dink is dit toe sy daai, ek kan nie onthou of dit vir haar of haar boetie was wat sy so met 'n draad hanger geslaan het nie. Dit was vir my erg.	

Reference 5 - 0.34% Coverage

68	Respondent: As ek net daaraan kan dink dat jy 'n kind met 'n draad hanger moet slaan wat hy vir drie dae nie skool toe kan gaan nie want hy is blou of watookal.	

Reference 6 - 0.51% Coverage

74	Respondent: Dit was amper vir my die manier wat dit miskien beskryf was, was vir my selfs erger as die stukkie toe haar pa haar seksueel aangerand het. Wat ook erg was, maar ek dink daai fisiese seerkry van die kinders was vir my erg.	

Reference 7 - 1.02% Coverage

307	Respondent: Of het sy maar net saam met haar boetie, want dis die enigste manier hoe sy met hom kon kommunikeer om saam hom 'n dagga zol te rook om net vir daai oomblik omdat sy dit aan voorheen gedoen het en dit haar manier is van kommunikeer met die weird familie van haar. Elkeen van hulle het dalk op 'n verskillende manier gekommunikeer het. Sy het basies daai vlak verstaan, dat sy met die een so moes maak en met die ander een so moes kommunikeer.	

<Internals\Leser 7> - § 8 references coded [8.84% Coverage]

Reference 1 - 3.29% Coverage

26	Respondent: O ja, hulle dink terug. Hulle is in 'n vertrek en dink terug en	

	dan is dit haar hele lewensverhaal eintlik, saam met haar ma en haar pa is toe al in die tronk maar sy weet nie eintlik hoekom is hy tronk toe gestuur nie. Sy weet nie wat was die klagte eintlik nie. Dan is dit haar ma met hierdie klomp lovers wat sy het en haar ma se onstabiele, dan is sy lief vir haar en dan jaag sy haar uit die arme kind. Hoe sy dan met die ouma ook betrokke raak, die ouma is nie... hoe wel sy vir haar op 'n stadium 'n bietjie help is dit nie 'n stabiele persoon in haar lewe nie want sy ondersteun haar nie later nie. Dit is eintlik maar hierdie kind se stryd om groot te word en op 'n manier self sin te maak uit hoekom hierdie goed gebeur. Sy was eintlik ongelooflik aanpasbaar gewees as mens dink... of sy het baie sterk geword omdat sy by verskillende voogde is en verskillende skole is en sy het hierdie deurmekaar familie van 'n stief broer en 'n half broer en hulle het hierdie pa en daai twee het 'n ander pa en so gaan dit aan. So dit is eintlik half ongelooflik hoe sy ontwikkel en haar eie sanity behou dwarsdeur die hele verhaal. Dan is dagga seker maar 'n baie logiese vertroet hoekom sy dit gebruik of dan is dit maar 'n baie klein dingetjie. Sy kon bv. in depressie verval het of sy kon selfmoord wou pleeg of so iets. Dit kom nooit hier regtig te sprake nie en dan waar sy uiteindelik ten spyte van haar kinder jare en die verskriklike chaos tog ses onderskeidings beryk omdat sy iets wil word het sy besluit om op te staan en nie so te word soos haar familie nie.	

Reference 2 - 0.15% Coverage

28	Respondent: Maar dis ook vir my 'n ongelooflike verhaal oor die saamstaan van kinders.	

Reference 3 - 0.21% Coverage

30	Respondent: Omdat hulle dieselfde goed half beleef en dat dit die volwassenes is wat hulle half in die steek laat.	

Reference 4 - 0.09% Coverage

32	Respondent: Die volwassenes is eintlik die onbetroubares.	

Reference 5 - 0.35% Coverage

36	Respondent: Ja en sy probeer ook nie soos 'n kind dink nie, jy het net die	

	idee gekry die skrywer probeer iets, 'n karakter nie beskryf wat ongeloofwaardig is nie.	

Reference 6 - 1.24% Coverage

38	Respondent: ja, ja... maar ek vermoed ook net soos die karakter wat ook nie eintlik mooi geweet het wie en wat is haar pa nie. Sy het 'n idee gehad. Sy het nie geweet hoekom is hy tronk toe nie. Toe sy later agterkom hy was tronk toe omdat hy eintlik goed vir haar ma moes steel om haar ma se begeertes en goed te kan bevredig. Toe het sy gedink okay dis nie so sleg nie, totdat hy haar begin molesteer het en toe is dit 'n volgende issue oor van nou ma wie is hierdie pa wat ek gedink het is nie so bad nie? Nou is hy skielik... Hy moet vir my sorg en wat doen hy? Hy bevark haar weer!	

Reference 7 - 0.46% Coverage

42	Respondent: en tog se sy ten spyte van alles...dis my ma, dis my pa tenspyte van als. So al wil sy niks met hulle te doen hê nie verwerp sy hulle nie as ouers nie. Sy gee herkenning oor die feit dit is haar ouers.	

Reference 8 - 3.05% Coverage

122	Respondent: Ja, ek moet se ek kan nie... Weet jy wat het my die meeste geïrriteer van <i>30 Nagte</i> is die taal gebruik. Nie die lelike woorde of die absolute blatante vulgariteit van woorde wat daar gebruik word nie maar die sinskonstruksies wat net nooit reg is nie het my onsaglik geïrriteer. Dit het regtig my verhinder in my spoed waarmee ek lees want ek moet eers dink wat se hy nou eintlik hier? Dan moet ek terug gaan en dit het my verskriklik versteur. Dit was nie 'n vloeiende lees nie en ek kan verstaan hy wou miskien San se gedagte wêreld want sy is 'n gebroke mens, met gebroke spraak en gedagtes dit dalk so probeer uitbeeld. Maar dit was te veel en te erg vir my. Dis 'n boek wat ek eintlik na die derde bladsy omtrent wil neersit en dan nie weer aan hom wil vat nie en dan baie lang tand verder vat en verder lees. Dit is baie... dit sloer geweldig en jy moet die heelyd kophou met die Xhosa daai situasies en daai gebeure. Dan is dit nog die tronk voëls wat tussen in kom waar sy nou die bandiete... Dan is dit weer Amsterdam en daai tipe goed en wanneer hierdie begeertes wat hy onderliggend het, die vaal seun wat nou eintlik hierdie broeiende warm idees het dit is net vir my absoluut belaglik. Regtig, ek kan nie dink	

	dat iemand wat 'n historikus is... ja wel hulle het seker ook daai drange of whatever maar om dit so na 'n uiterste toe te vat..ek weet nie. Dit het half, ek dink die beste beskrywing was miskien die prostitute dis hoe hulle is, hard, dis net nog 'n job.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [1.47% Coverage]

Reference 1 - 1.30% Coverage

115	Respondent 2: Swartskaap sê boeties en sussies was vir my verskriklik verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunksionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	
116	Onderhoudvoerder: Okay...	
117	Respondent 1: Met en waardeer nie net sy moes gaan nie maar ook haar verskillende ou boeties en selfs die arme ou sussie wat weg gegee is. Die krillkoppie en die ondersteunings strukture wat daar was maar sy vertel die storie van haar lewe en hoe dit gekom het dat sy 'n sukses daarvan gemaak het.	

Reference 2 - 0.17% Coverage

119	Respondent 2: Nee, ook maar net dat sy ten spyte en jy weet dit is probleme van ons tyd. Dit is nie net 'n sprokie nie, dit is werklikheid. Dit gebeur	

30 Nagte in Amsterdam: Aspekte niks van gehou nie

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.68% Coverage]

Reference 1 - 0.68% Coverage

236	Respondent: Ja, tante Zaan was vir my ten spyte nou van als eintlik 'n interessante karakter. Ek kan amper se 'n interessante mens. Ek sal kan dink dit sal cool wees om haar te ken want jy weet dit is. Wat Henk betref die feit met sy museum en sy monografie en goedjies dit is eintlik ook oulik. Jy weet dit is nie, mens kry sulke mense wat jy weet content is om te skryf oor een insignificant lewe en in gatsrand museum te werk. Behalw hy was nie content nie.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [2.21% Coverage]

Reference 1 - 2.21% Coverage

51	Respondent: Ja, die gebruik van die naam van die Here is onnodig, 'n kragwoord wou beter gewees het. Henk het my ook verveel! Hy het my geirreter tot hier aan die einde waar sy besoek aan Amsterdam wending geneem het. Die hoofstukke oor Henk het min van die raakvat beskrywings en kragtige idees gehad as die van Tante Xan. Na aanleiding van Susanna van Biljon is die voël-in-'n-hok-gevange vergelyking op bl 166 moes Van Heerden op 'n afdag geskryf het, dit is al holrug gery! Tante Xan se skesbeheptheid is soms oorspeel.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.17% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

170	Respondent: Ek weet nie, daar was nie een wat my regtig geboei het nie.	

30 Nagte in Amsterdam: Van die boek gehou:

<Internals\Leser 1> - § 6 references coded [2.26% Coverage]

Reference 1 - 0.00% Coverage

214	Respondent: Nee	

Reference 2 - 0.08% Coverage

216	Respondent: Ek kan dit vir jou opsom in 'n woord... Dit is onnodig.	

Reference 3 - 0.51% Coverage

218	Respondent: Volgens my. Okay ek het van <i>Swartskaaap</i> gehou omdat dit die feite vir my gegee het en dit het vir my gesê ek het so gevoel want dit het gebeur en toe gebeur dit en toe voel ek so. Waar hierdie is net hierdie aaneen gekletter van stringe woorde wat betekenis volle woorde is maar in die konteks waarin dit gebruik is, is dit betekenisloos.	

Reference 4 - 0.45% Coverage

220	Respondent: Weet jy eintlik ook nie want dit voel vir my deur die hele ding was hierdie kindjie nou daar en hy het nie geweet van al hierdie goed wat nou aangaan nie. Elke nou en dan was daar 'n verandering in sy lewe.. kleinerig, sy tannie was 'n bietjie maller, sy pa het doodgegaan en sy ma... Waar is sy ma??	

Reference 5 - 0.95% Coverage

222	Respondent: Ja nee jy sien ek weet nie waar is die lieflike Engelse vrou nie...As sy so lieflik was hoekom het sy nie net na die kind gekyk nie dan was hy dalk nie nou so gev*k nie. Okay, so ek dink al hierdie goedjies gebeur maar daar kom nou nie regtig iets daarvan nie. As jy kyk na Zaan se lewe as dit is waaroor die storie gegaan het was die fokus verskuif was van Henk na Zaan toe dan kon dit 'n betekenisvolle storie gewees het van hierdie vrou met hierdie probleem en sy was 'n vryheidsvegter wat hierdie goed gedoen het wat nie noodwendig reg of lekker is nie maar sy het dit gedoen for the greater good. Dit het gevolg, dan was dit..	

Reference 6 - 0.25% Coverage

223	Onderhoudvoerder: So Henk oorheers vir jou die hele boek?	
224	Respondent: Absoluut en dit irriteer my nou nog as ek daaraan dink... Is ek geïrriteerd.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.47% Coverage]

Reference 1 - 1.47% Coverage

49	Respondent: Dit is 'n moeilike antwoord. Ek het gehou van die storie, maar die taal was vir my baie moeilik. Die boek is vir my baie langdradig. Om 200 bladsye moet lees voor jy regtig weet wat aangaan laat my nie baie van die verhaal hou nie.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [2.29% Coverage]

Reference 1 - 2.29% Coverage

160	Respondent: and it was very intriguing following these buskers around and how there were pick pockets would keep the crowd excited in what they were doing. Then given this opportunity to stay in Amsterdam and you kind of wonder maybe he won't actually do it, maybe he will actually do it and then to have it end with her heart is always a South African. Come back to South Africa and to die there and then all off a sudden he is this happy go lucky person whom just goes completely against his character and it ends with him having a dancing with her while she is naked and dancing outside. It just doesn't make sense when he says, my life is going to change. Then the book ends. You kind of expect how it is going to change; now your back in Graaf Reinet, you're back in that kind of stuck area. What does change mean to him? Does it mean he is going to get a new job, does it mean he is going to move to a bigger city? That was just the point until the last couple of chapters when he was uming and aing about coming back and he's reasoning's that he would go through in he's head and then eventually going back it just felt like everything you've read it was just lost now. Everything exciting and intriguing was just taken away by him by that last line or that last paragraph were he says, yes I am going to make things change. It just completely took away from the rest of the book I thought.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [13.06% Coverage]

Reference 1 - 13.06% Coverage

47	Respondent: Ja, Waar begin ek? Dis 'n Van Heerden. In die eerste paar hoofstukke word soveel gedagtes en leidrade kripties gegee, dat 'n mens verder moet lees. Van Heerden het 'n manier om 'n familie se verlede oop te vlek en skandes te ontdek en sy karakters te transformeer uit dit wat hul gevorm het. Hy maak 'n spasie in jou kop oop, waarheen jy herhaaldelik terug kan keer. Ek kan twee jaar nadat ek Swey gelees het, steeds die gemufde Salviati ruik. Na 10 jaar kan ek steeds vir Shala Riet sy bokke onderdeur die draad sien vat of gril vir Magistraat se stompie. Selfs die vrou wat in Caspir en Campari's vir 'n advertensie 'n perd ry op die strand. Toorberg se karakter is deel van my verwysingsraamwerk. <i>30 Nagte</i> se karakters het nie die impak op my gemaak soos die Moolman's 'n 18-jarige skoolmeisie aangegryp het nie, maar Tante Xan word tog deel van jou. Ek was mal oor <i>30 Nagte</i> a.g.v. Tante Xan. Die taal- en idee vryheid wat daardie karakter gegee het, was amazing. Die manier wat sy enige iets kon aanvat, enige heilige koei (letterlik en figuurlik) onder die dekmantel van mal wees. Ek hou van boeke wat in Apartheid SA afspeel, omdat ek nooit weet watter van die karakters ek sou gewees het nie as ek in die 60's/70's, selfs 80's al kon dink nie. Van Heerden is nie so kru in sy aanval op veroordeling van Apartheid soos Brink (het Ambassadeur voor <i>30 Nagte</i> gelees) nie, maar sy karakters is soveel meer kleurvol. Hy bring herhaaldelik die model-Afrikaner-idee tot 'n realistiese perspektief. Ek het van Van Heerden se aanval op preutse, wil gepleisterde graf-calvinisme gehou. Op bl 49 was dit briljant. Dis disrespek nie vir God, maar vir wat die Afrikaner van God gemaak het. So ook op bl 259 en 61. Ek stem saam dat soveel randfigure in die samelewing op wie daar neergekyk word, entlik die is wat neersien en meer sien. Tante Xan was 100% mens. Die hoofstukke oor haar is so ryk met beskrywings. Van Heerden se vergelykings is so eg, raakgevat en tog nie cliché nie. Soos op Bl 224,257,259, 333(hond) en 388(geraamde algebra). Hy het my insig gegee oor 'n generasie van Afrikanermans, Bl 216 bo.	
48	Respondent: Ek het ook veral van die Van Gogh konnotasie gehou, juis omdat my Engelse oupa se pa was die voorsitter van Anglo-American etc en Van Gogh se broer het 'n potlood skets van hul huis in Johannesburg gemaak. My oupa vertel hoe hy hom onthou het, waar hy op die muur gesit en skilder het. Ek was op tye deurmekaar met Van Gogh en dit is jammer dit verflou later in die boek.	

49	Respondent: Die boek gee vir mens idees, soos op bl 387; al bestaan daar geen padkaart vir jou gekose roete nie, en al is jou bestemming hoe onseker. Bl 212- God is 'n antwoord sonder vrae Bl 244 – Wat maak jy met die dinge... Ek het gehou van sy subtile kontras op bl 291 – Engelse tee en Hertzoggies, nie Smuts koekies nie.) Die rol van Kytie wat soveel Afrikaner huise opsom. Die belangrikheid van die tyd se samelewing op bl 77. Tante Xan is vir my die beste tipe <i>Swartskaap</i>, sy kan dink.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [1.47% Coverage]

Reference 1 - 1.47% Coverage

78	Respondent: Weet jy, jaaa, alhoewel dit nie vir my so opwindend was of so spannend amper. Jy weet die grootste besluit was, gaan hy die plek hou of nie, waar dit met <i>Swartskaap</i> was, gaan sy hier uitkom, of nie. Ek het gehou van die verhaal, ek het gehou van die politieke ondertoon, weereens goed waarvan ek niks geweet het nie.	

<Internals\Leser 6> - § 7 references coded [3.21% Coverage]

Reference 1 - 0.15% Coverage

142	Respondent: Ek is seker ek gaan nooit weer een van sy boeke lees nie, dink ek.	

Reference 2 - 0.66% Coverage

152	Respondent: Die boek was vir my baie uitgereik, ek dink hy kon die storie in die helfte van die boek vertel het dan sy hy meer geboe het maar dit was al hierdie ekstra woorde wat hy ingesit het wat my so deurmekaar gelat lees het om by die storie van die storie uit te kom. Ek dink dit was too much.	

Reference 3 - 0.29% Coverage

154	Respondent: Dit was vir my te oor en oor geskryf en oor en oor beskryf. Dit was nie nodig om dit so tot in verveeldheid toe te doen nie.	

Reference 4 - 0.22% Coverage

156	Respondent: Dit was 'n interessante verhaal, ek het nie daarvan gehou om die boek te lees nie?	

Reference 5 - 0.63% Coverage

158	Respondent: Vreeslik gesukkel om my te boei ek moes hoofstuk vir hoofstuk lees en die hom neersit want dit was vir my deurmekaar, maar op die ou einde toe ek nou die boek deurgelees het was dit 'n interessante deurmekaar storie van die Tante Zaan wat so deurmekaar is.	

Reference 6 - 0.48% Coverage

172	Respondent: Dit was medioker, ek kan nie se een het vir my uitgelig as iets besonders goed sonder 'n stukkies verhaal nie, ek weet nie want dit was vir my verskriklik deurmekaar. Dit is vir my moeilik om 'n opinie te lig.	

Reference 7 - 0.78% Coverage

192	Respondent: Dit is teveel, dit was asof hy..Ek weet hy het nou al hierdie toekennings en goed daarvoor gekry maar dit was vir my literêr is dit seker op 'n ander vlak miskien as ek as leser daarna kyk met ek eerlikwaar se waarvoor het hy die boek geskryf? Vir die literêre mense wat die boek verstaan of vir alledaagse mense wat dit moet lees en koop?	

<Internals\Leser 7> - § 4 references coded [1.95% Coverage]

Reference 1 - 0.73% Coverage

86	Respondent: Die boek het my eintlik 'n bietjie taal gewalg en eintlik pateties en hierdie karakter is vir my eintlik totaal pateties vir al die feit dat hy 'n geskiedkundige, hy is 'n historikus magies! Ken hy nie sy geskiedenis nie weet hy wat gaan aan rondom hom nie? Is hy regtig so.. Hy is amper 'n fossiel tussen 'n ou boek wat iewers begrawe lê in 'n biblioteek.	

Reference 2 - 0.14% Coverage

156	Respondent: Ek sou hom glad nie vir my gekoop het nie. Dis vir my 'n stupid boek.	

Reference 3 - 0.71% Coverage

170	Respondent: Die ergste vir my is as jy 'n kultuur historikus byvoorbeeld is, moet jy die walle gaan besoek met 'n prostituut. In hierdie ryk stad met sy absolute museums wonderlike plekke wat jy kan sien oor die Afrikaner geskiedenis tipe van ding. Gaan hy na die walle toe. Eerlikwaar? Ek weet nie, dit was net vir my totaal absurd.	

Reference 4 - 0.37% Coverage

238	Respondent: Dit was vir my nogal 'n vertreurende boek van voor tot agter. Hy het my al in die begin versteur net die manier waarop hy. Kyk by die trappies af en dis net stof	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [0.49% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekeer. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekeer dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 2 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekeer. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekeer dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 3 - 0.07% Coverage

334	Respondent 1: Dit is plain sailing my kind, daai was 'n fantastiese boek. Respondent 2: selfs haar verbranding by havia may en dan ook die beskrywing by die museum in Somerset-Oos. Dit wys net hoe alles in mekaar pas jy weet	

Reference 4 - 0.06% Coverage

340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekaar is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2: Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	

30 Nagte in Amsterdam: Goeie skryfwerk?

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.92% Coverage]

Reference 1 - 0.03% Coverage

298	Respondent: Letterkundig...Ja!	

Reference 2 - 0.89% Coverage

300	Respondent: Ek dink ja omdat dit beskrywend is maar ook omdat hy dit reg gekry het om uit verskillende oogpunte op verskillende maniere te vertel. Soos as hy uit Zaan se oogpunt uit vertel kon jy as jy gelees het dadelik agterkom o, dis Zan wat half aan die woord is o dis henk wat aan die woord is en ek dink dit is 'n kuns om elke hoofstuk daai mindshift te maak om so te kan skryf. Maar die feit dat hy probeer skok het, het my ongelooflik afgesit. Wat sal maak dat ek amper se dit is nie goeie letterkunde nie. Dit is nie letterkunde geskryf vir letterkunde nie dit is letterkunde geskryf vir mense.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.41% Coverage]

Reference 1 - 0.41% Coverage

126	Respondent: Thirty nights and like in the previous book I kept notes this other book was just far too thick and it won't let me read it as a novel for enjoyment purposes and not like a literature review. See what I feel, what is my opinion as to reading the story.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.13% Coverage]

Reference 1 - 1.13% Coverage

62	Respondent: Dis uitstekend! Tante Xan is uniek, sy is uitstekend geskryf. Die woord spelings waar sy betrokke is gryp my verbeelding. Jy sien so baie van sy vergelykings rondom jou en kan dan nie glo dat jy nie voorheen daaraan gedink het of die konnotasie gemaak het nie.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.23% Coverage]

Reference 1 - 0.23% Coverage

94	Respondent: Ja, dit is vir my beter skryfwerk as <i>Swartskaaap</i> .	

<Internals\Leser 6> - § 5 references coded [3.75% Coverage]

Reference 1 - 0.63% Coverage

158	Respondent: Vreeslik gesukkel om my te boei ek moes hoofstuk vir hoofstuk lees en die hom neersit want dit was vir my deurmekaar, maar op die ou einde toe ek nou die boek deurgelees het was dit 'n interessante deurmekaar storie van die Tante Zaan wat so deurmekaar is.	

Reference 2 - 0.63% Coverage

160	Respondent: Dit was 'n skokkende verhaal vir my, maar dit is nie iets wat ek sal onthou nie. Miskien oor die deurmekaarheid. Ek het lanklaas te doen gehad met iemand wat epileptiese aanvalle kry en kramp mal is. Dit het my maar net weer laat dink aan sulke mense wat 'n moeilike lewe lei.	

Reference 3 - 0.48% Coverage

172	Respondent: Dit was medioker, ek kan nie se een het vir my uitgelig as iets besonders goed sonder 'n stukkies verhaal nie, ek weet nie want dit was vir my verskriklik deurmekaar. Dit is vir my moeilik om 'n opinie te lig.	

Reference 4 - 0.78% Coverage

192	Respondent: Dit is teveel, dit was asof hy..Ek weet hy het nou al hierdie toekennings en goed daarvoor gekry maar dit was vir my literêr is dit seker op 'n ander vlak miskien as ek as leser daarna kyk met ek eerlikwaar se waarvoor het hy die boek geskryf? Vir die literêre mense wat die boek verstaan of vir alledaagse mense wat dit moet lees en koop?	

Reference 5 - 1.23% Coverage

240	Respondent: Ek wil se ek uit 'n leuk se oog punt, dit was vir my nou 'n klomp nonsies. Ek kan nie verstaan hoekom moet ek hierdie dik boek deur lees om agter die verhaal te kom nie. Soos ek vir jou in die begin gesê het hy kon 'n korter	

	verhaal geskryf het om my meer te boei, selfs met die deurmekaargeid van tante Zaan sou ek vir een of twee hoofstukke kon saamleef maar al daai gebabbel ek weet nie, hy kom net nie vir my by die punt uitkom nie. Dit was nie vir my lekker nie, ek dink nie in my sin was dit goeie skryfwerk nie.	

<Internals\Leser 7> - § 5 references coded [3.19% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

152	Respondent: hier was dit eintlik walglik. Hy het te walglik geraak.	

Reference 2 - 1.60% Coverage

154	Respondent: Dis waar, maar selfs verder as dit. Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop. So ek word gekonfronteer met walglike goed en met beskrywings wat eintlik vir my afgesit het en die taal gebruik wat my afgesit het nie die vloekwoorde nie, nie die blatante woorde wat hy gebruik het nie maar eerder die konstruksies wat my deurmekaar gemaak het. Omdat dit nie vir my gevloei het nie of dit sy doen was weereens om daai vrou se gedagte gaan en hierdie ou se identiteitloosheid en daarmee ook eintlik swak taalgebruik maar vir 'n historikus sal mens verwag hy kan ordentlike taalgebruik en ek weet nie die goed het net nie vir my saamgevloei nie. Dit was vir my 'n ongemaklike boek.	

Reference 3 - 0.14% Coverage

156	Respondent: Ek sou hom glad nie vir my gekoop het nie. Dis vir my 'n stupid boek.	

Reference 4 - 0.71% Coverage

170	Respondent: Die ergste vir my is as jy 'n kultuur historikus byvoorbeeld is, moet jy die walle gaan besoek met 'n prostituut. In hierdie ryk stad met sy absolute museums wonderlike plekke wat jy kan sien oor die Afrikaner geskiedenis tipe van ding. Gaan hy na die walle toe. Eerlikwaar? Ek weet nie, dit was net vir my totaal absurd.	

Reference 5 - 0.63% Coverage

190	Respondent: Nee, nie vir my nie. Dit is nie vir my goeie skryfwerk nie. Ek steek seker in teen almal maar nee, daar is niks wat my bind nie. Ek het nie die angstigtheid van WAT GAAN NOU VOLG nie, wat gaan nou weer gebeur. Hoe gaan hy ontwikkel? In stede van ag hel waardeur gaan ons nou nie. Alles is 'n gewroeg.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.36% Coverage]

Reference 1 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 2 - 0.02% Coverage

259	Respondent 1: Dit was Fantasties!	

30 Nagte in Amsterdam: Horison verbreed?

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [1.21% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

290	Respondent: Oor die hele struggle ding.	

Reference 2 - 0.83% Coverage

292	Respondent: Want, ek is eintlik konserwatief grootgemaak en baie beskermend so ek het geweet okay ons het nie gemeng met die swartmense nie en ek het geweet die dude was in die tronk en hy het uitgekom en president geword. Toe is almal bang, maar ek het dit beleef meer soos wat Claudi dit beleef het en ek dink ook dis dalk hoekom ek met haar kan identifiseer. In daai tyd is Mandela uit die tronk uit en toe trek 'n klomp mense New Zealand toe. Die hele ding was amper vir my half soos 'n droom. Dit het gebeur en ek weet ons het nou 'n probleem daarmee maar..	

Reference 3 - 0.34% Coverage

294	Respondent: ja, jy weet so en hier word dit baie eksplisiet verduidelik. Hoe het hierdie apartheid ding gewerk en hoe het mense dit probeer verander en wat dit behels het om dit te verander. Dit was/is eintlik 'n skok.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.58% Coverage]

Reference 1 - 1.58% Coverage

68	Respondent: <i>Swartskaa</i> het my anders na 'n paar mense wat ek ken laat kyk. Daardie strewe na afronding en tog slaan die rowwe diamant telkemale uit, maar dit was nie 'n besondere openbaring nie. <i>30 Nagte</i> het nie die impak gehad wat Swye en Toorberg gehad het nie. Toorberg was die boek wat my gereed gemaak het om na jare anders na die gesiene Afrikaner te kyk.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.58% Coverage]

Reference 1 - 0.58% Coverage

200	Respondent:	

	Nee, ek dink nie so nie. Ek was nog nooit in Amsterdam nie maar ek dink 'n mens sien genoeg prente en goed. Dit is soos Kaapstad, mens kan in Kaapstad ook na die agterbuurtes toe gaan maar daar is baie mooier plekke in Kaapstad so hoekom moet jy na die agterbuurtes toe gaan?	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.72% Coverage]

Reference 1 - 0.72% Coverage

390	Respondent 1: Weet jy wat, vir my man was daai beskrywing van stomme wee baie onstigtelik. Ek het vir hom gesê dit gee vir my 'n insig want hulle doen dit nou nog. Jy hoor in die townships daar gebeur dit maar jy hoor nie hoe word dit eintlik gedoen nie want niemand het daaroor gepraat nie. Solank dit asseblief in die townships is, is dit oraait dit raak ons nie. Maar ek het nogal van die beskrywing gehou en die hele operasie van hoe hierdie sel gewerk het en hoe die boodskappe deurgekom het en so. Ek het nogal daarvan gehou om 'n bietjie na die anderkant te hoor wat gaan aan.	

30 Nagte in Amsterdam: Karakter niks gehou

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [4.09% Coverage]

Reference 1 - 1.22% Coverage

164	Respondent: No, no he is, he is guilty about everything he does. He doesn't let himself enjoy life and if he enjoys it he over analyses it. Especially with his moments in the red light district where he is a grown man, he can do what he wants to do. I don't approve of it but he can do what he wants to do he is a grown man no one even knows him over there and he is all like sweaty and cold and pale about going to do all these things and it is just like kind of grow up. But I don't think he is going to change, if he would have changed he would have stayed in Amsterdam and would have lived a life set up for him in a city where you can experience so much and live so fully. Where in a place like Graaf Reinet, you are not going to do that.	

Reference 2 - 1.84% Coverage

186	Respondent: I don't know I mean look in the English culture you always have your heirlooms and you're things that you pass on. I don't think it is as big though. In our generation to have these things that get passed on for years and years our generation has changed. They don't want old plates even if they are worth however much. I think because the family was so ashamed the community because of the tante to have something special like that, that was worth so much. When you have the special people visiting that you can bring out these special plates and cups. It almost feels like you are taking away the shame this family has from the community. Look how well we are doing, look at what we've got almost like a bit of an excuse for her family having the heirloom and making up for the rest of them all I think. To be quite honest I also brushed over it. Unless now you made me think of it again like I say I think it is her way, her own personal thing her way that she can stand and watch all these things okay, life is okay. This is a special thing an important thing that is worth a lot. My life can't be going to bad.	

Reference 3 - 1.03% Coverage

192	Respondent: Henk is your typical Afrikaner, Henk's character would relate more to a typical Afrikaner. The time that I just moved to Potchefstroom. I think timeline is very important for me in reading the	

	book. The grandmother aswell she was completely out of know where, i think it does brake away from that set ideal. But not as much as <i>Swartskaaap</i> . <i>Swartskaaap</i> could have been any family. Indian, Afrikaner, English it could have been any family. Not any family could have been in 30 nights in Amsterdam, the fact that I think Zan stands out , the one that is revolutionary against apartheid in the townships and all of that. That is a big break away.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [1.08% Coverage]

Reference 1 - 1.08% Coverage

96	Respondent: Ek het niks gehou van die polisiemannetjie wat sy ontmoet het toe sy terug was in Suid-Afrika. Hy was so patetiese. Asof sy die patete uitsoek. Dit was vir my 'n ooreenkoms tussen die twee boeke, die patetiese mense.	

<Internals\Leser 7> - § 8 references coded [10.53% Coverage]

Reference 1 - 0.67% Coverage

88	Respondent: Dis so absurd dat iemand wat tog 'n geskiedkundige is moet ook Trent hou met nie net die verlede nie maar ook met die toekoms en wat gebeur met die verlede. Daar moet half waarskuwingsligte wees. Dit het in die verlede gebeur en dit is wat nou hier aangaan en dit is hoe dit inskakel en dit voel vir my hy het vasgeval.	

Reference 2 - 0.31% Coverage

94	Respondent: Jy lees daarvan in die letterkunde maar hierdie een was eintlik 'n totale onsigbare karakter. Hy ploeter rond met hierdie onnoemenswaardig persone.	

Reference 3 - 0.40% Coverage

124	Respondent: Kry dit agter die rug, geen liefde. Dis baie koud, baie kaal. Maar die hele boek het ek so ervaar. Ek het nêrens gevind dat ek hom jammer kry nie inteendeel ek het gedink hy is uiters stupid.	

Reference 4 - 6.83% Coverage

126	Respondent: Dis reg, maar sy wou die waarheid ontken. (Ma Olivier)	
127	Onderhoudvoerder: Ja, dit ook.	
128	Respondent: Sy wou nie die waarheid konfronteer nie en as sy dit miskien gedoen het ek bedoel 'n boer vrou soos ek hulle ken gaan nie net sulke goed se..haai nee, dit kan nie waar wees nie. Ek glo daar niks van nie. Dit is nie hoe ek 'n boervrou ken nie.	
129	Onderhoudvoerder: Ja want die hele ding is ook met die Napoleon borde sy het nie standpunt ingeneem nie.	
130	Respondent: Nee	
131	Onderhoudvoerder: Sy is half hierdie..	
132	Respondent: Sy het hierdie ding oor haar borde wat absoluut onrealisties is dat hierdie materiële goed vir haar meer belangrik is as die waarde sisteme van haar kinders. Ek dink dit was ook vir my skokkend.	
133	Onderhoudvoerder: Wat ook vir my baie sleg was aan die ander kant van haar is daai slag toe Henk as klein seun plaas toe moes gaan om iets te jag sy het hierdie idilliese idee van 'n seun of van 'n man en sy forseer hom daarin.	
134	Respondent: Ja	
135	Onderhoudvoerder: Sy gee nie vir 'n kind..ek weet mens moet 'n kind in 'n rigting stuur..	
136	Respondent: Nee maar ek meen hy moet die vryheid hê om homself te leer ken en 'n identiteit vind en miskien is dit hoekom.. Eintlik is hy vir my identiteitloos en eintlik San ook.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, is eintlik.	
138	Respondent: Sy soek identiteit en sy soek dit by verkeerde plekke. Sy dink as sy aan 'n politieke party behoort het sy 'n plek. Sy dink as 'n prostituut watokal doen gaan sy reg kom. En ek dink hulle het 'n totale wan opvatting gehad van epilepsie en die aanvalle wat 'n mens kry, ja daar is sekerlik simptome wat wys daar gaan een kom maar of dit werklik so verwronge is. Ek weet nie 'n mens gaan seker 'n bietjie moet gaan oplees oor "grand mal" en mense wat dit kry. Maar daar is medikasie nou goed daar was dalk nie medikasie nie.	

139	Onderhoudvoerder: maar dit was in die wat dertig veertiger jare? Ek kan nie dink dat hulle toe nog nie...	
140	Respondent: Ja, kyk hulle het dalk gedink hulle is van die duiwel besete miskien? Maar ek weet nie, daar is net te veel goed wat vir my nie gel nie wat dit vir my 'n baie onrealistiese verhaal maak. Dis amper surrealisties, die hele ding is vir my surrealisties. Want dis nêrens, kan ek nou se okay ja nee ek kan nogal hiermee identifiseer nie. Dit voel of jy in 'n totale vreemde wêreld inkom van 'n freudiaanse wereld. Ek dink hy het weer probeer om dit so intrige te skryf soos swye en soos toorberg maar hy het te veel goed gehad wat aangaan. Ek weet nie, ek dink net hierdie arme ou het nêrens kans gehad om selfs hier aan die einde weet ek nie of hy tot ruste kon kom nie. Of hy regtig 'n identiteit gekry het met al die gebeure nie. Ek dink nie so nie. Ek weet nie, dis asof daar net nie vir my 'n mooi samehang vorm op die ou einde nie.	
141	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my ook op die ou end het dit vir my gegaan of almal hulle geheime vertel het en dan stop die boek.	
142	Respondent: Miskien is dit tog wat post-modernisme is, maar daar is net chaos geen...	
143	Onderhoudvoerder: Struktuur	
144	Respondent: Iets na die chaos nie, chaos bring nie iets beter op stand nie.	

Reference 5 - 1.25% Coverage

182	Respondent: Ek word fies vir die ouma. Zanele se karakter irriteer my. San se karakter irriteer my grensloos miskien ook omdat ek wel mense ken wat elliptiese aanvalle kry. Miskien nie krank mal nie maar omdat hulle pille gebruik ontgroei hulle dit ook en nie een van daai.. Ek ken twee spesifiek, die een is uitstekende uitvoerende regisseur van duisende goeie programme op bliknet, ag kyknet. Die ander een is 'n musiek onderwyseres, 'n stabiele persoon wat nie uithaak kort kort en snaakse goed probeer doen nie. Dit irriteer my as 'n mens dan 'n psigologiese afwyking of probleem gebruik en dit verwarrend maak.	

Reference 6 - 0.35% Coverage

184	Respondent: En dit kan nie, dit is nie. Daar moes iets anders ook fout	

	gegaan het in haar montering. Miskien was dit die ouma wat ag arme ou Zantjie jy weet, sy word so opgepiep.	

Reference 7 - 0.12% Coverage

186	Respondent: Daar is 'n skroef los met hulle opvoeding, dis wat ek se.	

Reference 8 - 0.60% Coverage

242	Respondent: hy dra oogklappe en hy gaan eintlik met oogklappe dwarsdeur in. Hy dink nou hy gaan sy ervaring kry by die prostituut. Miskien daarom is hy so teleurgesteld. Dalk het hy agter gekom dit is nie liefde nie. Ek weet nie man, dis vir my pateties, hy bly vir my pateties tot aan die einde.	

30 Nagte in Amsterdam: Karakterassosiasie

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.67% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

254	Respondent: Henk se ma.	

Reference 2 - 0.55% Coverage

260	Respondent: Want sy was in hierdie halwe chaos en ek is seker sy het nie geweet wat aangaan toe sy haarself daarin begewe het nie. Die heelyd bly sy nou maar goed en gaaf en maar dis okay. Toemaar my man en toemaar my kind en dan is daar obviously dele van haar wat ek nou nie enigsins mee want hoe kan jy jou kind los en nou ma en stuff... Maar ek dink van al die karakters..	

Reference 3 - 0.10% Coverage

263	Onderhoudvoerder. Dis asof die familie heeltemal haar persoonlikheid ingesluk het.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.77% Coverage]

Reference 1 - 1.77% Coverage

53	Respondent: Glad nie. Geen karakter het regtig met my gepraat nie, maar dit kan ook wees omdat ek dalk gesukkel het met die lees van die boek. Ek het nie gehou van Ma Olivier nie. Sy gee voor en gee nie om wat met haar kinders aangaan nie, solank dit haar net nie in die skande stel nie.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.28% Coverage]

Reference 1 - 1.25% Coverage

180	Respondent: No there wasn't a character there no. I think tant Zan was a bit on the crazy side. I hope to dear Heavens that no one feels that I am in that state of mind. The grandmother is a bit over emotional and a bit eccentric as well in her ways about these things would happen it almost feels like the only thing missing from her is a bottle of holy water to sprinkle over the poor child. Henk I think, I would hope again that no one will link me to his type of character. I	

	think to an extend there is a part that can be linked to the extend I take risks I don't like taking risks. I do like to have some sort of sequel in my life and something that is sustainable and save. I won't relate to his character completely but there is a part that I can see in myself.	

Reference 2 - 1.03% Coverage

192	Respondent: Henk is your typical Afrikaner, Henks character would relate more to a typical Afrikaner. The time that I just moved to potch. I think timeline is very important for me in reading the book. The grandmother aswell she was completely out of know where, i think it does brake away from that set ideal. But not as much as <i>Swartskaap</i> . <i>Swartskaap</i> could have been any family. Indian, Afrikaner, English it could have been any family. Not any family could have been in 30 nights in Amsterdam, the fact that I think Zan stands out , the one that is revolutionary against apartheid in the townships and all of that. That is a big break away.	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [9.67% Coverage]

Reference 1 - 9.06% Coverage

57	Respondent: Nie noodwendig met die karakters nie, maar met van die goed wat hulle sê en dink. Ek is redelik krities teenoor die 3 susters kerke, 'n kombinasie van my eie Afrikaans/Engelse opvoeding, blootstelling aan Katolieke en 'n meer liberale denkende helfde van my familie, asook eerste handse ondervinding met die-ouderling-op-sondag-vloek my plaaswerker uitmekaar skoonpa. 'n Ontnugtering oor Die Afrikaner of my gewese patriotiese idee van wie die Afrikaner is en was voel dat ek heelhartig met Henk saamstem op bl 215 oor patriotisme en burgerskap. Ek sien myself eerder as 'n wêreldburger. My eerlike gevoel nou op 28 is dat ek nie weet of ek ontsteld sou wees as my kinders nie in 'n Afrikaanse skool is nie. Dit is uiteraard nie net Van Heerden wat tot hierdie ontnugtering bygedra het nie, Brink, PG du Plessis (Fees van die ongenooies), Zakes Mda en A Krog en handeling en wandeling met mense wat as Afrikaner deurgaan, maar met wie ek niks in gemeen voel nie. Dan op bl 244: "wat maak jy met die dinge wat in jou is, maar waarvoor jy nie die moed het nie" – ongelukkig weereens Henk. Dink soms ek is bang vir Henk, ek het amper sy	

	beroepspaadjie gestap en ek sou soos Henk myself verloor het in die geskiedenis. Dit is die kant van my wat ek moet beveg. Die trek terug en word 'n meester van irrelevante dinge. Ek wil graag uit die onderwys kom, ek het soveel idees, ideale, drome en die gemaksones en fiansieel-praktiese onderwys hou my terug. Ek weet dit is nie die konteks van daardie gedeelte nie, maar ek sien dit tweeledig. My opvoeding was 50/50 – Engels en Afrikaans. Die Boer en liberale Engels sal seker altyd met mekaar stry. So selfs op daardie vlak identifiseer ek met wat Henk bedoel. Ek wil graag met Tante Xan identifiseer. Die moed hê om net soveel meer blatant my opinie te lig, maar dis nie my live-and-let-live karkater geaardheid nie. Dit sal te veel konflik bring en ek skram weg van konflik, want te min mense kan volwasse konflik voer. Die De Melkers as familie is vir my 'n refleksie van 'n kombinasie. Bietjie van my Afrikaanse familie, vriende, bure en ou kennis.	

Reference 2 - 0.61% Coverage

58	Respondent: Ek identifiseer tog 'n bietjie met 'Enid'. Engels sprekende in 'n Afrikaanse gemeenskap is soms te radikaal vir sommige verkrampte Afrikaners.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.00% Coverage]

Reference 1 - 2.00% Coverage

90	Respondent: Ja, ek dink umm, die ouma wat by haar tafeltjie sit en die plaas run. Ek is ook nogal as die popo die fan strike, asof my beste eienskappe dan na vore kom. Ek kon myself vereenselwig met haar. Ja en hoe sy, iets waarmee ek myself kon vereenselwig het, weet nie hoekom nie, maar hoe sy haarself dinge, liefde, onsê het ter wille van haar familie. En ek is so tipe mens. Ek sal myself heeltemal dinge ontsê ter wille van my susters.	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [0.44% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

212	Respondent: O glad nie	

Reference 2 - 0.41% Coverage

218	Respondent: O nee hulle karakters was vir my so kleinlik ek wil hulle nie eers, ek kan hulle nie eers onthou nie. Henk miskien in die sin van 'n skrywer wat 'n rustige geaardheid het, maar nee.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.12% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

180	Respondent: Ooo Nee!!! Glad nie, daar is nie enige een van hulle nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 6 references coded [0.87% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

63	Respondent 2: Siestog, foeitog... Hulle is so teenstrydig, die een is vol energie en die ander een is gebêre.	

Reference 2 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 3 - 0.05% Coverage

348	Respondent 2: Sy met Zan. Respondent 1: Zan, jy gaan hierdie nou nie publiseer nie	

Reference 4 - 0.04% Coverage

352	Respondent 1: Ek is nogal roekeloos partykeer. Respondent 2:	

	elke geleenheid wat jou kant toe kom wil jy aangryp? Respondent 1: Ja, ek het ook nie ruimtelike privaatheid nie. Dit is vir my heeltemal fine, wat ek is, is soos ek is en ek doen goed en ek storm in 'n ding in en ek sê goed en ek weet nie. Respondent 2: Ek dink ek is nou weer soos Henk, versigtig. Bang om te lewe, maar nie heeltemal nie.	

Reference 5 - 0.22% Coverage

352	Respondent 1: Ek is nogal roekeloos partykeer. Respondent 2: elke geleenheid wat jou kant toe kom wil jy aangryp? Respondent 1: Ja, ek het ook nie ruimtelike privaatheid nie. Dit is vir my heeltemal fine, wat ek is, is soos ek is en ek doen goed en ek storm in 'n ding in en ek sê goed en ek weet nie. Respondent 2: Ek dink ek is nou weer soos Henk, versigtig. Bang om te lewe, maar nie heeltemal nie.	

Reference 6 - 0.09% Coverage

354	Respondent 1: Ja kyk ek is net ook impulsief. Wat sê jy? Jy verstaan tog as ek sê... Respondent 2: storm en draai is nog nie uit jou uit nie?	R

30 Nagte in Amsterdam: Styl

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.39% Coverage]

Reference 1 - 0.39% Coverage

53	Respondent: Ja, en ek het gehou daarvan dat daar so bietjie intellek agter die skryf is van die boek.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.42% Coverage]

Reference 1 - 0.42% Coverage

72	Respondent: Ja, en ek het gehou daarvan dat daar so bietjie intellek agter die skryf is van die boek.	

<Internals\Leser 6> - § 7 references coded [4.34% Coverage]

Reference 1 - 0.29% Coverage

154	Respondent: Dit was vir my te oor en oor geskryf en oor en oor beskryf. Dit was nie nodig om dit so tot in verveeldheid toe te doen nie.	

Reference 2 - 0.63% Coverage

158	Respondent: Vreeslik gesukkel om my te boei ek moes hoofstuk vir hoofstuk lees en die hom neersit want dit was vir my deurmekaar, maar op die ou einde toe ek nou die boek deurgelees het was dit 'n interessante deurmekaar storie van die Tante Zaan wat so deurmekaar is.	

Reference 3 - 0.63% Coverage

160	Respondent: Dit was 'n skokkende verhaal vir my, maar dit is nie iets wat ek sal onthou nie. Miskien oor die deurmekaarheid. Ek het lanklaas te doen gehad met iemand wat epileptiese aanvalle kry en kramp mal is. Dit het my maar net weer laat dink aan sulke mense wat 'n moeilike lewe lei.	

Reference 4 - 0.48% Coverage

172	Respondent: Dit was medioker, ek kan nie se een het vir my uitgelig as	

	iets besonder goed sonder 'n stukkies verhaal nie, ek weet nie want dit was vir my verskriklik deurmekaar. Dit is vir my moeilik om 'n opinie te lig.	

Reference 5 - 0.30% Coverage

190	Respondent: Nee, weet jy wat dit is nie my styl nie regtig en ek het al baie boeke gelees. Dit was vir my net deurmekaar van begin tot einde.	

Reference 6 - 0.78% Coverage

192	Respondent: Dit is teveel, dit was asof hy..Ek weet hy het nou al hierdie toekennings en goed daarvoor gekry maar dit was vir my literêr is dit seker op 'n ander vlak miskien as ek as leser daarna kyk met ek eerlikwaar se waarvoor het hy die boek geskryf? Vir die literêre mense wat die boek verstaan of vir alledaagse mense wat dit moet lees en koop?	

Reference 7 - 1.23% Coverage

240	Respondent: Ek wil se ek uit 'n leuk se oog punt, dit was vir my nou 'n klomp nonsies. Ek kan nie verstaan hoekom moet ek hierdie dik boek deur lees om agter die verhaal te kom nie. Soos ek vir jou in die begin gesê het hy kon 'n korter verhaal geskryf het om my meer te boei, selfs met die deurmekaargeid van tante Zaan sou ek vir een of twee hoofstukke kon saamleef maar al daai gebabbel ek weet nie, hy kom net nie vir my by die punt uitkom nie. Dit was nie vir my lekker nie, ek dink nie in my sin was dit goeie skryfwerk nie.	

<Internals\Leser 7> - § 3 references coded [0.66% Coverage]

Reference 1 - 0.35% Coverage

146	Respondent: Ja, dit bly net vir my... dit was vir my net 'n deurmekaar boek en soos ek jou se ek dink dit wat my die meeste afgesit het was daai kort onvolledige sinskonstruksie.	

Reference 2 - 0.12% Coverage

152	Respondent: hier was dit eintlik walgluk. Hy het te walgluk geraak.	

Reference 3 - 0.20% Coverage

178	Respondent: En die terug flitse en dis sekerlik so jy kan nêrens 'n knoop kry dat dit deurtrek. Ek weet nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.75% Coverage]

Reference 1 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekeer. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekeer dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 2 - 0.40% Coverage

340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekeer is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2: Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	

30 Nagte in Amsterdam: Taal

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.67% Coverage]

Reference 1 - 0.16% Coverage

240	Respondent: Ja, ek dink op plekke was die taalgebruik nodig maar meestal net onnodig. Ek dink dis gebruik om te skok.	

Reference 2 - 0.09% Coverage

244	Respondent: Ek het op bladsy dertig opgehou lees omdat ek wou gaan kots.	

Reference 3 - 0.42% Coverage

250	Respondent: Ja, ek dink dit was onnodig. As jy nou in ag neem Zan is nou 'n bietjie malerig en sy is wild dan moet jy seker goed uit haar oogpunt so aanvaar dat sy dit seker so beleef het. So dan is dit nie noodwendig hy wat nie kan skryf nie. Dit is eintlik ongelooflik dat hy werklik so..	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.10% Coverage]

Reference 1 - 2.10% Coverage

51	Respondent: Dit was vir my baie moeilik. Ek het nie al die woorde op hul eie verstaan nie, en eers die betekenis daarvan in die konteks ontdek wat die lees baie moeilik gemaak het. Zan se taal was nogal interessant. Haar taal het haar psige uitgebeeld. As jy haar taal gelees het, kon jy vir Zan sien, haar malheid en haar uitgangspunte.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.50% Coverage]

Reference 1 - 0.86% Coverage

172	Respondent: Ja, starting off with Afrikaans a realised when i went back to the English book there was so much description I had missed, while reading the Afrikaans. I think it was a well written book, i think for me personally I don't like books that are overly descriptive. I feel like it takes away from the story line and you just want to keep going with the story line and see where it is going. When you start describing mountains and hills for four pages it just gets a bit too much for me and	

	again the language for me wasn't a problem.	

Reference 2 - 1.64% Coverage

176	Respondent: It was truthful to the story that was what was happening at that time. It is awful and again I do not approve of it but by any means me saying it didn't affect me would be untruthful but I think for the book it was right, I think to try and ignore that, that happened is to disapprove of our past. Maybe I am jumping the gun here but maybe as an English person vs a Afrikaans person Apartheid was very Afrikaans. It was a Afrikaans movement, very strong Afrikaans streak in Apartheid. I think if people find it disgusting it might be a feeling of shame as well as guilt. The thing is I grow up, when I was in grade one it was the first year children of colour went to our school. I was too young to actually know what was going on. It was almost like an enlighten to the extent of how sef ere the system actually was. It is the description of that and the correctness of it is just as full but that is what was happening during the time. You can't take it away, you can't brush it aside that is the truth.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.09% Coverage]

Reference 1 - 2.09% Coverage

86	Respondent: Daar voel ek nou weer, as ons praat oor die seksepades. Daar is seks in <i>Swartskaaap</i> en in <i>30 Nagte</i>. <i>30 Nagte</i> gebruik gewonde Afrikaans gebruik om dit te beskryf, <i>Swartskaaap</i> het kru woorde gebruik, en dit het dieselfde effek. Maar ek moet eerlik wees, daar was baie woorde wat ek nie geweet het wat dit beteken nie. As jy gaan op die proe en die ruik van die woorde dan, dan raak dit aan jou. Hy skryf baie beskrywend. Hy doen die proe en ruik baie goed.	

<Internals\Leser 7> - § 5 references coded [3.26% Coverage]

Reference 1 - 0.73% Coverage

86	Respondent: Die boek het my eintlik 'n bietjie taal gewalg en eintlik pateties en hierdie karakter is vir my eintlik totaal pateties vir al die feit dat hy 'n geskiedkundige, hy is 'n historikus magies! Ken hy nie sy geskiedenis nie weet hy wat gaan aan rondom hom nie? Is hy regtig so.. Hy is amper 'n fossiel tussen 'n ou boek wat iewers begrawe lê in 'n biblioteek.	

Reference 2 - 0.35% Coverage

146	Respondent: Ja, dit bly net vir my... dit was vir my net 'n deurmekaar boek en soos ek jou se ek dink dit wat my die meeste afgesit het was daai kort onvolledige sinskonstruksie.	

Reference 3 - 0.46% Coverage

148	Respondent: Ja, maar selfs ook syne daar waar hy by die prostitute is. Die hele ding! Nou moet ek eers weer dink wat se hy nou eintlik hier. Want daar onbreek sekere goed, daar sal bv. Sleutelwoorde onbreek in 'n sin.	

Reference 4 - 0.12% Coverage

152	Respondent: hier was dit eintlik walglik. Hy het te walglik geraak.	

Reference 5 - 1.60% Coverage

154	Respondent: Dis waar, maar selfs verder as dit. Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop. So ek word gekonfronteer met walglike goed en met beskrywings wat eintlik vir my afgesit het en die taal gebruik wat my afgesit het nie die vloekwoorde nie, nie die blatante woorde wat hy gebruik het nie maar eerder die konstruksies wat my deurmekaar gemaak het. Omdat dit nie vir my gevloei het nie of dit sy doen was weereens om daai vrou se gedagte gaan en hierdie ou se identiteitloosheid en daarmee ook eintlik swak taalgebruik maar vir 'n historikus sal mens verwag hy kan ordentlike taalgebruik en ek weet nie die goed het net nie vir my saamgevloei nie. Dit was vir my 'n ongemaklike boek.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [1.41% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit	

	is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 2 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 3 - 0.58% Coverage

330	Respondent 1: Of die pêrel, die pofy. Respondent 1: jy weet jy het dadelik 'n prentjie voor jou . Respondent 2: Jy weet daai outydsê stringetjie pêrels. Respondent 1: High pofy wat hierdie grand vroue gedra het. So sonder om te sê, sy haal haar duur string pêrels uit en hang dit om haar nek en verstaan jy? Respondent 2: Maar jy moet die boek twee keer lees. Respondent 1: Maak ek foute? Respondent 2: Nee, nee maar weet jy wat. Jy	

Reference 4 - 0.40% Coverage

340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekaar is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2:	

	Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	

Reference 5 - 0.06% Coverage

340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekaar is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2: Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	

30 Nagte in Amsterdam: Tamas

<Internals\Leser 1> - § 6 references coded [2.79% Coverage]

Reference 1 - 0.16% Coverage

266	Respondent: Ja, ek dink obviously is daar die politieke rigting van dinge. Ek sal amper se Zaan se sielkundige toestand	

Reference 2 - 0.62% Coverage

268	Respondent: Ek dink sy het die epilepsie wat 'n probleem is en sy kan niks daaraan doen nie. Ek meen jy kan pille drink en sh*t maar jy gaan nogsteeds epilepsie hê. Maar ek dink sy het 'n sielkundige probleem ook daar is... maar ek kan nie my vinger.. Die heelyd het ek probeer dink wat presies is dit maar ek weet nogsteeds nie presies wat dit is nie. Die hele mallyheid van Zaan ons kan dit die agtste kleur tema noem.	

Reference 3 - 0.21% Coverage

270	Respondent: Okay, so ons het politiek en dan die 8ste kleur en dan het mens Henkie se lewetjie en dan die bubble. Kan ons na hom verwys as die bubble?	

Reference 4 - 0.05% Coverage

277	Onderhoudvoerder: Jy sien die afrikaner vir wie hy is.	

Reference 5 - 0.17% Coverage

278	Respondent: Ja en die idilliese afrikaner idee is die een wat ek nooit sal infact ek skram weg en dit irriteer my nogaltyd.	

Reference 6 - 1.58% Coverage

280	Respondent: Man is sterk en die hoof van die huis	
281	Onderhoudvoerder: Ja..	
282	Respondent: en hier is nou hierdie ma Olivier.	

283	Onderhoudvoerder: Ja en ek bedoel Henk op sy eie is glad nie die konsep van die afrikaner wat enige een van ons...	
284	Respondent: Ja, ek hou daarvan maar ek dink ook dis te ver gevat. Inplaas daarvan om te stop toe almal nou die idee het van okay dit is nou nie so nie...	
285	Onderhoudvoerder: Ja..	
286	Respondent: Toe kletter dit net aan en aan en aan...	
287	Onderhoudvoerder: Dink jy die temas wat jy genoem het is belangrik in die ou suid afrikaner konteks?	
288	Respondent: Ja, want ons sukkel nogsteeds met die politieke issue wat daar al ter sprake is en ek dink nie ons gaan vir die volgende veraltdyd moontlik oor dit kom nie. Ek dink die mense het issues, so dit is 'n ding en henk se issues sluit aan by Claudie se issues met hierdie agtergrond. Die mense kom uit sulke agtergronde uit. So in Suid Afrika gaan mense altyd hierdie ding hê.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.27% Coverage]

Reference 1 - 1.27% Coverage

55	Respondent: Skuld en geheime. Henkie se ontdekking van wat werklik in sy verlede en familie aangaan Ook Henkie wat so bank is om te lewe teenoor Zan wat glo sy kan alles doen sonder om te dink oor die gevolge.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.34% Coverage]

Reference 1 - 0.34% Coverage

198	Respondent: What themes come through in the book. Again it is a theme of loyalty on tant Zans side I think to Henk. She was the mother figure for him because he's mother that wasn't there. With... It is such a straight book.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [2.77% Coverage]

Reference 1 - 2.77% Coverage

60	Respondent: Andersheid word verwerp: As jy nie soos die massa dink en doen nie, word jy verwerp of uitgeskuif.	

	Voorgee wat bo blink, onder stink is. Die vooraanstaandes wat tot 'n val kom Die verlede wat die hede bepaal. Denkwyses wat gevorm is deur geslagte en dit vat 'n individu in 'n familie om daardie patroon dit bevraagteken. Al is dit deur malheid. Die Anti-Apartheid wat 'n baie gewilde tema in die post-Apartheid SA geword het. Die impak van reis op 'n mens se lewensuitkyk. Familie wat jy nie kan kies nie. Dit bly deel van jou lewenslank, al sny jy dit af, word it weer gevorm saam met jou kinders. 'n Aanval op konserwatisme en rassisme.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.52% Coverage]

Reference 1 - 2.52% Coverage

92	Respondent: Weet jy, ek dink dit hang af van die leser, want vir my wat eers later in my Hoërskool jare eintlik eers op Universiteit uitgevind het wat is Apartheid. Wat regtig nie weet van die dinge nie, was die boek baie insiggewend. Oor hierdie ondergrondse bendes wat werk aan goeters. Ek verstaan hoekom hulle dit gedoen. Die mense wat so vreeslik teen die swartes uitvaar, en ek dink nie hulle weet genoeg nie. Ek dink as die ander kant, meer op so manier verduidelik kan word aan die algemene blanke SA, gaan hulle dalk 'n ander uitgangspunt hê.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.49% Coverage]

Reference 1 - 0.49% Coverage

230	Respondent: Miskien die, ek het naderhand die gevoel gekry dat hy Suid Afrika se preutsheid vergelyk met Amsterdam se nie preutsheid en openlikheid van altyd. Deur al die eeue heen was hulle die voorlopers van aanvaar alles.	

<Internals\Leser 7> - § 2 references coded [7.67% Coverage]

Reference 1 - 6.83% Coverage

126	Respondent: Dis reg, maar sy wou die waarheid ontken. (Ma Olivier)	
127	Onderhoudvoerder: Ja, dit ook.	
128	Respondent: Sy wou nie die waarheid konfronteer nie en as sy dit miskien gedoen het ek bedoel 'n boer vrou soos ek hulle	

	ken gaan nie net sulke goed se..haai nee, dit kan nie waar wees nie. Ek glo daar niks van nie. Dit is nie hoe ek 'n boervrou ken nie.	
129	Onderhoudvoerder: Ja want die hele ding is ook met die Napoleon borde sy het nie standpunt ingeneem nie.	
130	Respondent: Nee	
131	Onderhoudvoerder: Sy is half hierdie..	
132	Respondent: Sy het hierdie ding oor haar borde wat absoluut onrealisties is dat hierdie materiële goed vir haar meer belangrik is as die waarde sisteme van haar kinders. Ek dink dit was ook vir my skokkend.	
133	Onderhoudvoerder: Wat ook vir my baie sleg was aan die ander kant van haar is daai slag toe Henk as klein seun plaas toe moes gaan om iets te jag sy het hierdie idilliese idee van 'n seun of van 'n man en sy forseer hom daarin.	
134	Respondent: Ja	
135	Onderhoudvoerder: Sy gee nie vir 'n kind..ek weet mens moet 'n kind in 'n rigting stuur..	
136	Respondent: Nee maar ek meen hy moet die vryheid hê om homself te leer ken en 'n identiteit vind en miskien is dit hoekom.. Eintlik is hy vir my identiteitloos en eintlik San ook.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, is eintlik.	
138	Respondent: Sy soek identiteit en sy soek dit by verkeerde plekke. Sy dink as sy aan 'n politieke party behoort het sy 'n plek. Sy dink as 'n prostituut watokal doen gaan sy reg kom. En ek dink hulle het 'n totale wan opvatting gehad van epilepsie en die aanvalle wat 'n mens kry, ja daar is sekerlik simptome wat wys daar gaan een kom maar of dit werklik so verwronge is. Ek weet nie 'n mens gaan seker 'n bietjie moet gaan oplees oor "grand mal" en mense wat dit kry. Maar daar is medikasie nou goed daar was dalk nie medikasie nie.	
139	Onderhoudvoerder: maar dit was in die wat dertig veertiger jare? Ek kan nie dink dat hulle toe nog nie...	
140	Respondent: Ja, kyk hulle het dalk gedink hulle is van die duiwel besete miskien? Maar ek weet nie, daar is net te veel goed wat vir my nie gel nie wat dit vir my 'n baie onrealistiese verhaal	

	maak. Dis amper surrealisties, die hele ding is vir my surrealisties. Want dis nêrens, kan ek nou se okay ja nee ek kan nogal hiermee identifiseer nie. Dit voel of jy in 'n totale vreemde wêreld inkom van 'n freudiaanse wereld. Ek dink hy het weer probeer om dit so intrige te skryf soos swye en soos toorberg maar hy het te veel goed gehad wat aangaan. Ek weet nie, ek dink net hierdie arme ou het nêrens kans gehad om selfs hier aan die einde weet ek nie of hy tot ruste kon kom nie. Of hy regtig 'n identiteit gekry het met al die gebeure nie. Ek dink nie so nie. Ek weet nie, dis asof daar net nie vir my 'n mooi samehang vorm op die ou einde nie.	
141	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my ook op die ou end het dit vir my gegaan of almal hulle geheime vertel het en dan stop die boek.	
142	Respondent: Miskien is dit tog wat post-modernisme is, maar daar is net chaos geen...	
143	Onderhoudvoerder: Struktuur	
144	Respondent: Iets na die chaos nie, chaos bring nie iets beter op stand nie.	

Reference 2 - 0.84% Coverage

188	Respondent: Ek sou se dit is 'n soeke na identiteit. Na wie en wat hy is en na wie sy familie is. Die soeke na wie en wat hy is maar ek glo nie hy kry 'n antwoord nie. Miskien is dit reeds die...amper extensionalisme. Hy is nie 'n doelgerigte persoon nie. Hy is nou maar die wind waai hom van bakpoort na stuurpoort. Hy gaan nou maar soos wat die wind hom waai. Ek dink daai miskien, ek dink dis pateties uitgebeeld.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.19% Coverage]

Reference 1 - 0.19% Coverage

356	Respondent 1: Geheime, skild gevoelens wat daarmee saam gaan onder drukte geheime en die skuld gevoelens daar rondom en dit is eintlik waarteen sy in opstand kom. Respondent 2: Ek dink dit is die skuim bol ek dink nie dit is iets wat mooi is om te sê nie. Dit moet in, jy weet privaat. Respondent 1: ek het dit ander dag vir die eerste keer gesien. Respondent 2:	

	Hier in Parys in 'n winkel. Dit was verskriklik. Respondent 1: en as jy dit nie ken nie, jy weet dan...	

30 Nagte in Amsterdam: Titel en buiteblad

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.86% Coverage]

Reference 1 - 0.06% Coverage

202	Respondent: Die dude was <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ?	

Reference 2 - 0.39% Coverage

204	Respondent: Wel ek het prostitute verwag. Die liggie gevoel..Daar is 'n liggie gevoel op die.. Die het vir my hoekrig gevoel en die Amsterdam het daartoe bygedra. Maar dit het vir my te hard probeer eintlik gelyk die buiteblad, dit was vir my te veel te vinnig. Maak dit?	

Reference 3 - 0.41% Coverage

252	Respondent: Ja, dan is dit dalk net nie my tipe boek nie. Maar ek dink nie hy het die boek geskryf omdat hy wou vertel van hierdie merkwaardige vrou eintlik en hierdie kind in die storie nie. Ek dink hy wou mense skok en dit was die karakter wat hy nodig gehad het om dit te doen.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.37% Coverage]

Reference 1 - 1.37% Coverage

43	Respondent: Ek sal al in Amsterdam, so dit het my dadelik aan Amsterdam laat dink. Die buiteblad het vir my die idee gegee van 'n mooi storie, iets wat nie donker is soos wat die boek vir my was nie. Dit het geklink na 'n party.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [1.96% Coverage]

Reference 1 - 0.44% Coverage

138	Respondent: The Afrikaans front for me is far more appealing. Thirty nights in Amsterdam, the English one is just bleak, it makes it look like it is set in Europe and boring and I think if I had picked that one with that cover I probably wouldn't have read it. To be quite honest.	

Reference 2 - 0.93% Coverage

140	Respondent: The fact that it mentions Amsterdam I mean that is sort of the centre of so many things. The red light districts and what not... You kind of wonder what on earth is a person gonna get up to in thirty nights in Amsterdam. Thirty nights is obviously a month so you have the assumption that something is going to happen. That there is a specific something that the person has gone there for a month whether it is for work or travelling tour or whatever case that might be. The fact that they defined it into a month or into a period you assume that there is something that is..	

Reference 3 - 0.59% Coverage

142	Respondent: I think other European cities are a bit bland and Amsterdam like I say Amsterdam is a intriguing place. Its, i don't know how to explain it but it is almost like saying lets write a book about Port Elizabeth or Grahams town it is just that there is more of a vibe there. There is more of a grater culture difference. Where is thirty nights in London it is bland.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [2.19% Coverage]

Reference 1 - 2.19% Coverage

41	Respondent: Die storie handel oor 'n maand se gebeure in Amsterdam en die buiteblad en titel dra by tot daardie aspek. Die verwagting dat iets gaan gebeur wat die karakters verander, wat ek dink nie so seer vanuit die buiteblad en titel afstam nie, maar eerder die verwagting van Van Heerden se skryfwerk. Die liggies op die buiteblad gee 'n konnotasie aan nagklubs. Ek het van die foto agterop die boek gehou. 'n Beskrywing sou dit nie so eg gemaak het nie. Hou van die foto se boodskap buite konteks van die boek.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [3.08% Coverage]

Reference 1 - 2.46% Coverage

64	Respondent: Ek kan eintlik glad nie die buiteblad onthou nie. O nee wag, ek onthou dit. Weet jy wat my getref het van die buiteblad, die Arabiere, die Oosterlinge. En dan verf hul dit toe aan die begin. Dit was so half vir my, hierdie is 'n Afrikaner boek, in Amsterdam en dan slaan Saddam Hosyn uit. So dit het my opgeval van die buiteblad, en die 30 Nagte, omdat dit die titel is, is dit asof ek ek die	

	dae afgetel het tot hy moet terugvlieg. Dit is asof ek bekommerd geraak het dat hy nie sal besluit nie, omdat daar net nog vyf dae oor is.	

Reference 2 - 0.61% Coverage

66	Respondent: Weet nie, dalk die feit dat Henk met die Oosterlinge meng, maar dit tog wil wegsteek. Die verf daarvan is asof geheime toegeverg word.	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [0.50% Coverage]

Reference 1 - 0.30% Coverage

144	Respondent: Ja weet jy, ek weet nie of die buiteblad nie. Die titel, ja okay dit was nou miskien <i>30 Nagte</i> dit kan ek nou verstaan maar ja.	

Reference 2 - 0.20% Coverage

146	Respondent: Nee, dit het my glad nie 'n indruk gelaat nie tot ek die storieboek klaar gelees het nie.	

<Internals\Leser 7> - § 4 references coded [0.74% Coverage]

Reference 1 - 0.33% Coverage

100	Respondent: Miskien sou mens dit simbolies kon sien as swart en wit. Dis donker, want hierdie verhaal is vir my donker. Die grootste impak daarvan is dat dit donker is.	

Reference 2 - 0.08% Coverage

106	Respondent: Die vermoeming en die feit dat sy..	

Reference 3 - 0.19% Coverage

108	Respondent: En waar sy in die lokasie ingaan as 'n vermoemde persoon. Ek weet nie, dis vir my maar goor.	

Reference 4 - 0.15% Coverage

112	Respondent: Dit is bloot net die opskrifte van die toekennings wat ek gesien het.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [0.51% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

261	Respondent 1: Wie wil eerste? Ek of jy? Respondent 2: Die nagte was opvallend dat dit nie dertig dae was nie.	

Reference 2 - 0.04% Coverage

263	Respondent 2: Toe het ek dadelik gedink dit gaan oor die seks lewe veral Amsterdam en die lewe in Amsterdam is in die nag. Respondent 1: wallejtjies en die prostitute. Respondent 2: ja en daar loop 'n vrou, die prostituut oor die brug alleen en ek sien die stad met baie water en baie onheil wat in die nag afspeel. Ek het gedag dit gaan <i>30 Nagte</i> op die wallejtjies wees.	

Reference 3 - 0.11% Coverage

265	Respondent 2: Ek het nie gedink dit gaan die verhaal van Zan en Henk wees nie en van die Karoo nie.	

Reference 4 - 0.30% Coverage

267	Respondent 1: So teenstrydig. Die stad en dan die vaal karoo wat eintlik hierdie ontsaglike liberale stad Amsterdam en dan nou die kontras. Die konserwatiewe karoo dorpie waar daar veronderstel is waar jy net skool toe en kerk toe te gaan. Dan nou	

30 Nagte in Amsterdam: Verhaal

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.78% Coverage]

Reference 1 - 0.50% Coverage

206	Respondent: Dit kom eintlik neer op dieselfde as die ander storie. k@k en hare deur die hele lewe gebore in 'n vreemdheid en groot geword met al hierdie shit wat om jou gebeur en toe jy nou groot is toe is jy nou eintlik gescar van alles wat gebeur het. Toe is daar nou hierdie nuwe gedeelte maar dit voel of dit nie deel was van sy lewe nie.	

Reference 2 - 0.28% Coverage

208	Respondent: Ja, dit voel of dit die storie lyn het geloop en toe is daar 'n bubbletjie wat begin en eindig by dieselfde plek en dan gaan dit verder. Hierdie bubbletjie is die Amsterdam gedeelte en..	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [4.54% Coverage]

Reference 1 - 4.54% Coverage

47	Respondent: Jo... Henkie in 'n flippen boring museum, op 'n klein dorpie wat in huis in Amsterdam by sy mal tannie erf. Dit gooi sy lewe omver en hy moet uit sy comfort gaan na Amsterdam, waar hy worstel met homself en sy verlede. Hy word meer deurmekaar en ontmoed hierdie klomp snaakse karakters. Maar dan vind hy uit dat sy nie dood is nie en ook nie mal nie. Hy ontdek baie meer van haar lewe en dit laat hom meer sin maak oor dinge in sy verlede en sy lewe. Hy het die geleentheid om weer 'n verhouding met 'n familielid op te bou. Hy besluit om egter nie die erfporsie te aanvaar nie, maar sy gedagtes en denker verander. Hy is meer oop vir nuwe dinge en sal nie meer die kluisenaars bestaan leef nie.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [5.35% Coverage]

Reference 1 - 1.56% Coverage

146	Respondent: Oh dear, okay well we've got Henk and he's crazy aunt and the grandmother that lived together in Graaf Reinette, which appeals me because I've got family coming from Graaf Reinette. I could picture the streets and were exactly they were so that part for me was quite a surprise that it was written in that area. He was very much the	

	<i>Swartskaa</i>, he was very much an outsider and did he's own thing in his own world with his animals and his birds and insects and goodness know what else. He was kind of in his own environment, the aunt was involved in sort of a revaluation against the Apartheid so a very different sort of world and the grandmother tried to keep everything together as best as she could. They had the comments of her when she would have these fits or seizures and you kind of want to know the whole way through what is her diagnoses it's got to be something wrong with her specifically and not just these random seizures that she had been having.	

Reference 2 - 2.03% Coverage

147	Onderhoudvoerder: So you think she has a psychotic something..?	
148	Respondent: Yes, I think she does and quite possibly a personality disorder as well and the fact that she is very sexual and is quite open about it and is very free with her body. She is very different to Henk. He is very straight lined and forward to the point sort of person. Eventually the ant moves away or runs away, she is never to be seen or heard of again until this letter arrives from her attorney. Meanwhile Henk has been living he's normal life, nothing exotic about it, nothing terribly excited about it working in the museum. He has a very plain and simple life were his aunt has been living a completely opposite life in Amsterdam. For him to actually except the visit and to go travel and see the reason for going there. That is when a thought it is going to get to a point. Now this sounds interesting, what is going to happen? The part in Amsterdam was for me very interesting, there he.. Actually the fact that it was set in Amsterdam, Amsterdam is a very experimental town a very experimental city. But I think if you go over there everyone is going to try and taste a special brownie or you know things like that. Because it is Amsterdam...	

Reference 3 - 1.76% Coverage

150	Respondent: Exactly, it is Amsterdam it is a city of experimentation and he went through a lot of that when he was there. But as much as, again his heart was in Graaf Reinette but his body was just enveloped by Amsterdam and he had all this experiments and experimentation and the fact that his aunt was still alive and he thought she was dying and given the opportunity to this open world. She promised after she slapped him during the prise giving that she would have to make it up to him somehow. That was her biggest thing	

	because he.. She tried buying him that book but she knew that.. I think in her heart that, that just wasn't good enough and so this was her way of making up for it all. But at the same time she clearly didn't understand him. To think a person like Henk would actually move and live in Amsterdam. She can could give him books about what he read those are very superficial things. For example I've said I like reading Biography's, you giving me a gift of a biography doesn't mean you know me. It means you know what I like but I don't think she knew him as a person	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.35% Coverage]

Reference 1 - 1.35% Coverage

45	Respondent: Vervelige Henk de Melker ondergaan 'n gedaante verwisseling toe hy op sy eksentrieke Tante Xan se spoor deur Amsterdam dwaal, nadat hy haar huis geërf het en die testament sy besoek vereis. Na 'n onverwagte wending bevind hy sy Tante nog lewendig en sodoende kan baie los ente uit sy en haar verlede afgesluit word.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.01% Coverage]

Reference 1 - 2.01% Coverage

70	Respondent: Ek dink dit is twee verhale wat saam loop, hierdie oukie wat grootgeword het saam met sy mal tannie en hier word hy 'n erfgenaam van haar huis. Hy verwag nie veel nie, kom daar aan en kry baie meer as wat hy verwag het. Hy is 'n erfgenaam, so mens neem aan sy is dood, en dan is sy nou weer daar. En dan is dit half haar hele verhaal in die hede sowel as die verlede, sowel as sy verhaal wat heeldyd so saamloop tot die perfekte einde.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [1.49% Coverage]

Reference 1 - 1.49% Coverage

150	Respondent: Daar was 'n ou wat 'n historikus was wat toe iets geërf het by 'n tante en toe moes hy Amsterdam toe gaan om sy erf porsie te claim en toe hy daar is toe kom hy nou agter maar die tannie is toe nooit dood nie. Sy wou hom toe net graag weer gekry het, maar toe die tannie wat hy nou van geërf het se hele geskiedenis is eintlik die boek vol. So dit gaan nie vir my eintlik oor die ou nie (historikus) maar dit gaan meer oor die tante Zaan wat van die begin tot die einde is dit eintlik haar verhaal. Dit is nie eintlik die ou se verhaal	

	nie. Miskien moes die boek se naam gewees het Tante Zaan en haar avonture want mag ek maar se?	

<Internals\Leser 7> - § 7 references coded [5.50% Coverage]

Reference 1 - 1.44% Coverage

116	Respondent: Man, dit is van hierdie armsalige asvaal seun wat hier in die vlaktes en dan kom hy nog van 'n plek soos, ek kan nie meer onthou nie... Waar hy vandaan kom en dan iewers in die kaap en dan die mooie kaap maar dis dor want dit is in die karoo. Daar is niks en dan kry hy nou hierdie brief wat ook in ou hoog Hollands geskryf is wat ek dink absoluut onwerklik is. Dit word net nie meer so gedoen nie en dan moet hy nou besluit of hy Nederland toe wil gaan of nie. Hierdie vaal Karoo seun, wat eintlik in 'n vaal plek werk, tussen vaal mense. Nou beland hy in Amsterdam in walle. Waar hy die prostitute trotseer hierdie verskuilde vaal vaak seun wat hom begewe in hierdie perverse wêreld.	

Reference 2 - 0.69% Coverage

118	Respondent: Ja en dan ook hierdie taante wat hy het wat totaal uit pas uit ook is met die Karoo agtergrond. Heeltemal betrokke raak by hierdie politiek, mense verbrand, toetse moet doen om deur te kom in hierdie ondergrondse politieke beweging. Dit jel net nie, dit is net nie vir my... ek weet nie, dis nie vir my baie geloofwaardig nie.	

Reference 3 - 0.54% Coverage

120	Respondent: en dan is dit elke keer die uiterstes, sy is ook 'n psigopatiese geval. Prostitute is 'n ander uiterste van die wêreld. Hy is 'n historikus wat eintlik ook sal tel as 'n uiterste van die wêreld. So dit is alles hierdie uiterstes waarmee hy werk.	

Reference 4 - 0.40% Coverage

124	Respondent: Kry dit agter die rug, geen liefde. Dis baie koud, baie kaal. Maar die hele boek het ek so ervaar. Ek het nêrens gevind dat ek hom jammer kry nie inteendeel ek het gedink hy is uiters stupid.	

Reference 5 - 0.12% Coverage

152	Respondent: hier was dit eintlik walglik. Hy het te walglik geraak.	

Reference 6 - 1.60% Coverage

154	Respondent: Dis waar, maar selfs verder as dit. Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop. So ek word gekonfronteer met walglike goed en met beskrywings wat eintlik vir my afgesit het en die taal gebruik wat my afgesit het nie die vloekwoorde nie, nie die blatante woorde wat hy gebruik het nie maar eerder die konstruksies wat my deurmekaar gemaak het. Omdat dit nie vir my gevloei het nie of dit sy doen was weereens om daai vrou se gedagte gaan en hierdie ou se identiteitloosheid en daarmee ook eintlik swak taalgebruik maar vir 'n historikus sal mens verwag hy kan ordentlike taalgebruik en ek weet nie die goed het net nie vir my saamgevoei nie. Dit was vir my 'n ongemaklike boek.	

Reference 7 - 0.71% Coverage

170	Respondent: Die ergste vir my is as jy 'n kultuur historikus byvoorbeeld is, moet jy die walle gaan besoek met 'n prostituut. In hierdie ryk stad met sy absolute museums wonderlike plekke wat jy kan sien oor die Afrikaner geskiedenis tipe van ding. Gaan hy na die walle toe. Eerlikwaar? Ek weet nie, dit was net vir my totaal absurd.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 3 references coded [5.57% Coverage]

Reference 1 - 4.61% Coverage

273	Respondent 1: Ek het die verhaal van <i>Swartskaa</i> vertel... Nou is dit weer 'n storie lyn. Respondent 2: Die een uitbundige Zan en die akskies dat ek lewe Henk en dan om haar toestand van vallende siekte epilepsie lye te beskryf. Daai warboel van gedagtes en sinonieme en aanmekaar sonder lees tekens en om dit nog te impliseer is sy nog antie apartheid en hoe sy toe nou na die stad toe is vir haar siekte met nuwe vooruitgaan. Dit is nou 'n paar jaar later wat dit met medikasie onder beheer gebring is. Maar dat sy besef het Henkie voetjie vir voetjie versigtige	

	wetenskaplike.... Sy moet hom uitlig, hy moet die lig sien en 'n bietjie lewe kry. Respondent 1: Wat het sy gesê? Respondent 2: Die voorwaarde watse meneertjie met sy plasie	
274	Onderhoudvoerder: n ontdekkingsreisiger?	
275	Respondent 2: Ja, maar watse meneertjie? In elk geval. Sy gaan die boek weer lees ek het gesê sy moet dan al die name wat Zan toe vir Henkie gegee het, moet inneem. Mens dink aan hom as Henkie en nie as Henk nie. Respondent 1: Dit is ook sprekend van sy karakter. Is sies toggie, versigtig. Versigtig lewe, saggies leef, Henkie en hier aan die einde word hy Henk. Hy tree uit in die lig en begin lewe en al die geheime het uitgekom en al die skuld gevoelens ek dink hy was so verlig gewees. Respondent 1: Kan jy nou dink daai knoppie? Respondent 2: en al twee terug in hulle geliefde Suid Afrika in hulle geliefde Karoo. Respondent 1: Dit is die kontraste, alles was kontraste.	
276	Onderhoudvoerder: Ja, dit was.	
277	Respondent 1: Die karakters, die milieus waar dit afgespeel het. Die... Respondent 2: En ook sy vrees was eintlik om te lewe ook, tussen die genetiese oorerwing van depressie van sy pa en dan ook epilepsie van tante Zan. Dan is dit Ine –B die alice in wonderland wat dan daar onmiddellik... met die Napoleon borde.	
278	Onderhoudvoerder: Ja haar Napoleon borde.	
279	Respondent 2: Dit was eintlik baie kompleks jy weet maar ek bedoel jy kon n... dit is so goed beskryf jy het presies geweet waar jy staan hierdie Ine – B	
280	Onderhoudvoerder: ek het haar eintlik jammer gekry.	
281	Respondent 2: en die, ja en die aansienlikheid. Jy het prentjies voor jou gesien. Respondent 1: die aansienlikheid lessenaar en kyk die met die proe lepeltjie. Almal is in die kombuis en almal wil in opstand	

	kom teen haar maar niemand doen dit nie. Hulle laat haar regeer en dan kom Zan hulle laat haar vergeld en op 'n manie treiter sy die. Ook die kontraste binne in Henk kyk hy is 'n siestog ou dingetjie ne. Hy waag nie, maar tog	
282	Onderhoudvoerder: Ja die hele walletjies straat...	
283	Respondent 1: Tog 'n knopie dat hy dit kon beplan. Respondent 2: Ja agterbaks Respondent 1: dit was nie net 'n impulsiewe tel jou op en sit hom daar neer nie. Maar hy het dit wetenskaplik beplan en dan dink 'n mens hy is so 'n kliek heilige Henkie, maar dan doen hy dit. So hy het 'n baie donker kant ook. Respondent 2: Wat gehelp het was ook daai kaart	
284	Onderhoudvoerder: O ja, die een van die karoo	
285	Respondent 2: en die een van Amsterdam... Wat vir my snaaks was is hoekom het hy nie in Zan se huis gaan bly nie en hy het 'n apartement gehuur. Maar ek dink wat ook 'n bietjie vir my beïnvloed het is oos wat ek vir jou gesê het omdat ons gekuier het op die Pienaar's se plaas en ons het die kontrei en daai mooi kerk in Graaf Reinette gesien.	
286	Onderhoudvoerder: So tannie hulle kon die dorpie sien?	
287	Respondent 2: Ons het, ja ek het nogal 'n bietjie betrokke gevoel daar. Respondent 1: Ja	

Reference 2 - 0.36% Coverage

362	Respondent 1: met baie aansienlikheid. Respondent 2: Hoor hierso maar jy weet hulle het eintlik net ingegaan in die minder gegoede, laer ekonomiese, minder verstandelike toebedeelde mense waar dit gebeur en dit is nie so nie. So hierdie wat hulle iwl ladi da hou in hulle prof kamers dit gebeur in hulle huise ook. Maar dit word 'n geheim.	

Reference 3 - 0.59% Coverage

398	Respondent 1: so danig was sy lief vir hom dat sy hom 'n bietjie wou wakker skrik en dat hy uit sy treurmare kry. Dit wys vir my eintlik op haar intellek dat ten spyte van haar aanvalle ,	

skuimbolle moet jy nie vir haar onderskat nie. Ek meen sy besef hierdie stomme kind wat nou hier groot word tussen sy skuim bol tante en die ander aansienlikheid. Sy sig en hoed op die plaas met haar Napoleon borde. Moet hierdie stomende klein seuntjie groot word. Sy het besef net sy kan help. Respondent 2: Toe sy nou die wêreld proe toe sien sy hier is haar kans? Nou is hy weer in 'n stowerige museum en sy het hom daar skelm gaan beloer en sy het die emosionele volwassenheid aan die dag gele om te besef hy doen dit maar hy is 'n kind. Al wie hom gaan red uit hierdie bedroefde wêreldjie van hom en sy skuld gevoelens en sy alles is dan nou ek. Ek weet alles. Ek weet van alles so ek moet hom red.	

Ander aspekte: De Melker

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.49% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

403	Respondent: Ek dink sekerlik oor ou Daisy	

Reference 2 - 0.45% Coverage

405	Respondent: Ek vermoed die malligheid en die moord binne in die familie rond. Jy weet so halwe festering ongesondheid wat lei tot verkeerde goedjies. Maar as mens nie die agtergrond van De Melker het nie. Jy weet bv. nie dan gaan dit nie.. So hy het staat gemaak daarop dat mense met 'n kulturele agtergrond.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.86% Coverage]

Reference 1 - 0.86% Coverage

75	Onderhoudvoerder: Het jy die De Melker van met enige aspek geassosieer?	
76	Respondent: Nee wat, daar is allerhande ander snaakse vanne in die Afrikaanse gemeenskap.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.45% Coverage]

Reference 1 - 0.45% Coverage

176	Respondent: Ek wonder of hy nie die De Melker gebruik het oor die mal vrou wat haar man vergiftig het dalk ook mal was nie. Soos Tante Zaan is miskien mallerig. Ek het ook daarvoor gewonder, hoekom De Melker?	

Ander aspekte: Uitstaan aspekte

<Internals\Leser 1> - § 4 references coded [1.15% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

411	Respondent: Maar ook, watse tipe vrou is ook nou. Wat dis nie vir my 'n normale band wat sy met die kind het nie. Wat is dit?	

Reference 2 - 0.19% Coverage

413	Respondent: Want sy het baie mense se lewens opgev*k. Was dit nou skudgevoel omdat sy hierdie kind se pa laat vermoor het of was dit..wat?	

Reference 3 - 0.08% Coverage

419	Respondent: Ja want die band is abnormaal. Dink ek?	

Reference 4 - 0.71% Coverage

483	Respondent: <i>Swartskaap</i> was vir my hartseer en ek het met tye gehuil en flippen hard gelag soos my ma was die dertiende kind. Waar in <i>30 Nagte</i> was ek net depressed. Die heeltid. Die snaakse goed het ek gelag maar dit het nie regtig aan my emosies ek was tot aan die einde van alles gewalg en depressief. Die hele alles ek weet nou nie of jy gaan volg waarvan ek praat nie. Die gevoel wat ek gekry het met die hele boek is 'n Sondag middag of Maart maand of Dullstroom. DAAI...	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [3.23% Coverage]

Reference 1 - 0.98% Coverage

12	Respondent: Meestal avontuur en iets wat ondersoek word. Waar ek op 'n ontdekking gelei word en verras word aan die einde van die boek. Ek hou van 'n verrassende faktor.	

Reference 2 - 2.24% Coverage

85	Respondent: Ek het net gewonder of Zan hier ook op medikasie was, want hoekom kon hulle nie haar epilepsie reeds in SA beheer nie?	

	Dit is wel nie 'n boek wat ek tradisioneel sal kalsifiseer as 'n roman nie, 'n roman is vir my 'n mooi storie, dit hoef nie noodwendig 'n goeie einde te hê nie, maar dit moet 'n mooi storie wees wat dit nie vir my voel <i>30 Nagte</i> is nie.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.43% Coverage]

Reference 1 - 0.43% Coverage

317	Respondent: Exactly, next people will read the one vs the other. I think the biggest thing for me again a book must be truthful to itself, truthful to its theme, truthful to its storyline all of that otherwise what is the point of writing a whishy washy book just to sell books.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.35% Coverage]

Reference 1 - 0.35% Coverage

12	Respondent: Politiek, idees, dit wat jou laat dink, dit wat jou blootstel aan adner denkwyses.	

<Internals\Leser 5> - § 3 references coded [1.58% Coverage]

Reference 1 - 0.40% Coverage

12	Respondent: Ek hou van 'n verrassende faktor, en ek hou van 'n bietjie avontuur gemeng met drama.	

Reference 2 - 0.44% Coverage

113	Respondent: Ja, dit was vir my lekker om dit te lees. Ek het vinniger gelees aan <i>Swartskaap</i> as aan <i>30 Nagte</i> .	

Reference 3 - 0.74% Coverage

115	Respondent: <i>Swartskaap</i> was vir my interessanter as <i>30 Nagte</i> . <i>30 Nagte</i> dink ek kon tog korter geskryf word. Maar dan kon jy dalk van daardie mooi beskrywings verloor het.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.65% Coverage]

Reference 1 - 0.65% Coverage

12	Respondent: Dit gaan vir my oor die skrywer, as die skrywer vir my eenkeer getref het met 'n boek en ek hou van die manier hoe die boek geskryf is sal ek altyd die skrywer se boeke so, maak nie saak wat die tema van die boek is nie. Jy weet daar is 'n paar skrywers se boeke wat ek gereeld koop.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.66% Coverage]

Reference 1 - 0.66% Coverage

70	Respondent: Ek dink daai toneel waar hulle by haar opdaag na al hierdie goed wat gebeur het en hulle se vir haar..hulle se eintlik, ma ons wil nou jou beskerming hê en sy het net hierdie absolute hardheid in haar en dit is amper 'n onmenslike ding. Daar kom mens werklik agter sy moet 'n skisofreen wees met twee persoonlikhede.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 9 references coded [1.32% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

41	Respondent 2: Die skryfstyl, die karakter..	

Reference 2 - 0.05% Coverage

43	Respondent 2: die beskrywing en veral die taal gebruik. Respondent 1: Ek het twee goed, as dit avontuur fiksie is soos Deon Meyer sê aksie dan moet dit vir my geloof waardig wees maar ter selfde tyd moet die taalgebruik. Dit moet nie slang wees nie..	

Reference 3 - 0.16% Coverage

43	Respondent 2: die beskrywing en veral die taal gebruik. Respondent 1: Ek het twee goed, as dit avontuur fiksie is soos Deon Meyer sê aksie dan moet dit vir my geloof waardig wees maar ter selfde tyd moet die taalgebruik. Dit moet nie slang wees nie..	

Reference 4 - 0.50% Coverage

127	Respondent 1: Ja en dit is regtig baie akkuraat beskryf. Partykeer voel ek, het ek gevoel omdat sy skryf wat in die verlede gebeur het, daai gevoelens en emosies terwyl sy 'n gebeurtenis beskryf is te eg. Hoe onthou jy nou, behalwe as dit so 'n indruk op jou gemaak het dat jy dit regtig beleef het en nou in jou volwasse lewe het jy taal om dit mee te omskryf en toe jy kind was kon jy dit nie verwoord nie. Respondent 2: Ook 'n riglyn vir ander kinders in dieselfde posisie en in dieselfde omstandighede dat jy kan waarop hulle susêweg en... Want sy het gedink dit is reg omdat haar pa laat dit toe en as haar pa sê dit is reg dan is dit mos nie kwaad nie.	

Reference 5 - 0.04% Coverage

326	Respondent 2: Die storie lyn ook en die karoo. Respondent 1: die karakters, dit was vir my werklik voortreflik. Respondent 2: Dit is 'n absolute atmosfeer. Respondent 1: Sonder 'n behangsel van woorde lang sinne om te beskryf. Dit was vir my so verfrissend . Dit was vir my uitstekend.	

Reference 6 - 0.06% Coverage

326	Respondent 2: Die storie lyn ook en die karoo. Respondent 1: die karakters, dit was vir my werklik voortreflik. Respondent 2: Dit is 'n absolute atmosfeer. Respondent 1: Sonder 'n behangsel van woorde lang sinne om te beskryf. Dit was vir my so verfrissend . Dit was vir my uitstekend.	

Reference 7 - 0.15% Coverage

326	Respondent 2: Die storie lyn ook en die karoo. Respondent 1: die karakters, dit was vir my werklik voortreflik. Respondent 2: Dit is 'n absolute atmosfeer. Respondent 1: Sonder 'n behangsel van woorde lang sinne om te beskryf.	

	Dit was vir my so verfrissend . Dit was vir my uitstekend.	

Reference 8 - 0.08% Coverage

328	Respondent 1: Amen, ek het nie 'n oomblik getwyfel van die karakter van Sugboet	

Reference 9 - 0.23% Coverage

366	Respondent 1: Ja, maar sy spreek dit aan want niemand praat daaroor nie. Dit laat my ook met haar identifiseer. Ek wil oor goed praat of dit goed of sleg is, as dit bestaan wil ek daaroor praat. Respondent 2: maar wat ook help dat ander mag dit doen maar omdat hulle gesiene mense is nou is dit tien maal erger as wat dit. Jy weet elke mens moet besef dat dit in enige vlak kan gebeur. Nou omdat Prinses Katrin , omdat sy nou 'n hamburger land en tand vat dit is erg maar ek kan dit maar doen..? Jy weet ek bedoel, elkeen is maar net 'n mens.	

Ander aspekte: Liminaliteit

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.85% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

210	Respondent: Nee, hy het eintlik vir my meer pateties geword deur die loop van die storie.	

Reference 2 - 0.73% Coverage

341	Respondent: Ja en nee? Henk groei vir my glad nie. Hy bly oppervlakkig en pateties deur die hele ding, dit voel nie vir my of hy iets geleer het nie. Ek dink hy het die plek in Amsterdam vir die ander dude gegee omdat hy te panzy was om daar te bly en 'n verandering te maak. In <i>Swartskaap</i> , ja en nee. Ek dink sy groei tog omdat sy bo haar omstandighede uitstyg. Maar ook nie, sy bly amper ook vir my dooierig. Soos as haar ma bel, dan ja ma nene whatever inplaas daarvan om emosie. Soo ja en nee.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.09% Coverage]

Reference 1 - 1.09% Coverage

67	Respondent: Ja, Claudi maak iets van haar lewe en Henkie verander veral, hy gaan nou iets van sy lewe maak. Hy wil nou uit sy museum kom en meer van die wêreld sien.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [3.09% Coverage]

Reference 1 - 2.06% Coverage

245	Onderhoudvoerder: Okay we talked about Henk and you said you don't think he changed. Do you think Claudie really changed?	
246	Respondent: No	
247	Onderhoudvoerder: and tante Zan or any character? Did any character go through change of changing for you?	
248	Respondent: Henk I don't think is going to change, Claudie, she changes as person from age to age so from growing from a child to add her lessons those aren't unexpected changes. Those are set in soul changes so it is sort of that the character changed from being a kleptomaniac as a child and then all of	

	a sudden she wasn't when she was older or something like that. Those changes are natural and biological and natural to human nature. Tant Zan, she made a big name for herself in Amsterdam that was interesting. But because the city was Amsterdam and you can get away with a lot of things and you can make your weaknesses strengths I don't think she changed either. She had made her weakness her own strength there. She was dramatically and over the top and she used that to her strength and then finding a man to look after her and no I don't think she changed either.	
249	Onderhoudvoerder: You don't think anyone grew or changed dramatically?	
250	Respondent: No,	

Reference 2 - 1.03% Coverage

302	Respondent: Ja no, I can be very truthful about it. It was interesting for me it was a interesting adventure to read something Afrikaans and enjoy it and get through it. I think it opened my eyes by glancing at the Afrikaans section in the library. Were as before I would steer clear from it and just be like oh my word it is another language. From this point know after reading them as a reader it has opened my mind to different language books. Afrikaans because that's the only other language i can relatively read. It opened my mind to how good South African writers can be, we've got this perception about everything god comes from overseas.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.23% Coverage]

Reference 1 - 1.23% Coverage

72	Respondent: Die groei is opmerkbaar in Henk de Melker! Op 'n tyd (bl 187) het ek gedink hy gaan slegs ontwikkel as hy bietjie dronk is... Hy ontwikkel van 'n frustrerende vervelige karakter na karakter wat uit sy gemaksonne waag. Al verander hy nie veel nie, dit om hom raak wel meer interessant.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [5.70% Coverage]

Reference 1 - 4.07% Coverage

117	Respondent: <i>Swartskaa</i> het amper twee eindes. Die een is, dan sit hulle en 'drugs' rook, wat vir my baie teleurstellend is, julle is deur al hierdie drama. Julle het gepoog om heel bo uit te kom, maar daar is nog	

	steeds daai streek wat in hulle bly. Jy kan, wat is daardie spreekwoord, al trek jy 'n aap 'n goue ring aan, bly hy 'n aap. Die twee einde, die ander einde was vir my toe sy haar boetie op die trein, en hy se vir haar ons is al twee maar Swartskape. Maar dit was nog steeds hierdie positiewe uitkomst. Hierdie trein is oppad, jy gaan bo uitkom, maar tog sit hul en drugs rook. En umm 30 Nagte was dit die heelyd die soeke na die waarheid en die vergewing vir die waarheid. En waar hul al twee hulle klere uittrek en om die bene dans, was ek bly vir hulle, want dit het vir my gevoel hulle is bevry. Wat vergewe moes geword het, wat gesê moes word is gesê. Hulle is nou vry.	

Reference 2 - 1.63% Coverage

121	Respondent: Ja, hy het tog die indruk gekry hy het ontdooi. Hy het meer erken met wie hy is en vrede daarmee gemaak. Terwyl dit vir my gevoel het hulle beskerm hom van wie en wat hulle is. Hy moet maar boeke lees en miere brand, en hy ontdek homself. Maar hy is 'n pateet. As jy oor daardie pateetheid kom, dan sal hy beter wees. Ek kan nie sulke mans vat nie.	

<Internals\Leser 6> - § 5 references coded [2.31% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

270	Respondent: Nee, definitief nie behalwe dat Claudie tog aanbeweeg het met haar lewe.	

Reference 2 - 0.20% Coverage

280	Respondent: Miskien het sy rus gevind, maar ek weet nie of dit vir my 'n antwoord op iets was nie.	

Reference 3 - 0.32% Coverage

290	Respondent: Ek dink hy het gegroei as karakter deur die 30 Nagte ja. Hy het geroei en as die storie kon aangaan sou dit Henk en sy nuwe lewe wees.	

Reference 4 - 0.68% Coverage

292	Respondent: Ek dink hy sou besef het dat hy ook 'n maatjie kon kry, dit het vir my so gevoel of hy nooit seek vir iemand nie en dat	

	hy baie hangups het. Tante Zaan sou dood gegaan het in die volgende hoofstuk. Hy kon net sowel dit ook geskryf het want sy was op sterwe. Dit was nie vir my 'n goeie einde nie.	

Reference 5 - 1.02% Coverage

307	Respondent: Of het sy maar net saam met haar boetie, want dis die enigste manier hoe sy met hom kon kommunikeer om saam hom 'n dagga zol te rook om net vir daai oomblik omdat sy dit aan voorheen gedoen het en dit haar manier is van kommunikeer met die weird familie van haar. Elkeen van hulle het dalk op 'n verskillende manier gekommunikeer het. Sy het basies daai vlak verstaan, dat sy met die een so moes maak en met die ander een so moes kommunikeer.	

<Internals\Leser 7> - § 6 references coded [2.15% Coverage]

Reference 1 - 0.15% Coverage

72	Respondent: Ja, verwerping dalk. Ouer verwerping 'n ander tema dalk die groei proses.	

Reference 2 - 0.32% Coverage

76	Respondent: Ja, eintlik 'n reis tot groot wordings tyd. Want al daai goed wat gebeur is op alle vlakke. Dit is op fisiese vlak op geestelike vlak, emosionele vlak.	

Reference 3 - 0.31% Coverage

94	Respondent: Jy lees daarvan in die letterkunde maar hierdie een was eintlik 'n totale onsigbare karakter. Hy ploeter rond met hierdie onnoemenswaardig persone.	

Reference 4 - 0.40% Coverage

162	Respondent: Maar sy identiteit ontwikkel nie, dit is vir my die probleem hy bly vir my 'n onvolwasse karakter. Selfs aan die einde hy kom terug en neem 'n besluit maar hy bly onvolwasse.	

Reference 5 - 0.77% Coverage

164	Respondent: Eintlik kry ek hom verskriklik jammer. Ja, sy het beter ontwikkel want toe raak sy betrokke by die drama en al daai tipe goed wat goed by haar sou werk. Maar hy bly vir my 'n plat karakter wat nie uit hierdie goed kan uitstyg en kan se nou na alles dit is ek nie. Dis asof hy steeds hierdie onsekere skigte vaal persoon is. Hy het hierdie allerhande ervarings beleef	

Reference 6 - 0.20% Coverage

166	Respondent: Hy kruip weer in sy dop en word weer 'n absolute onmenswaardige karakter. Die hoe ek hom beskryf.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [1.46% Coverage]

Reference 1 - 0.66% Coverage

199	Respondent 1: Sy het altyd die potensiaal gehad en kyk die juffrou het dit raak gesien want 'n juffrou gee nie somer vir 20 kinders in hulle klasse elke vakansie 'n boek om te lees nie. So die juffrou het haar potensiaal raak gesien. So ek dink Claudie het... maar dit is... definitief ontwikkel ek meen om daardie moet en durf in die dag te lê om weg te loop. Baie mense loop weg uit hulle omstandighede maar om vir haar te gaan inskryf in die skool en dan nog in 'n onbekende dorp Nelspruit en om by die Salvation Army te gaan bly. Respondent 2: en om skelm te verkleed in die vulstasie. Respondent 1: en sonder selfs die ondersteuning in die vorm van simpatie van die Salvation Army sy vertel nie vir hulle sy gaan skool toe dat hulle haar nog jy weet. Sy doen dinge op haar eie, sy het 'n innerlike sterkte.	

Reference 2 - 0.26% Coverage

199	Respondent 1: Sy het altyd die potensiaal gehad en kyk die juffrou het dit raak gesien want 'n juffrou gee nie somer vir 20 kinders in hulle klasse elke vakansie 'n boek om te lees nie. So die juffrou het haar potensiaal raak gesien. So ek dink Claudie het... maar dit is... definitief ontwikkel ek meen om daardie moet en durf in die dag te lê om weg te loop. Baie mense loop weg uit hulle omstandighede maar om vir haar te gaan inskryf in die skool en dan nog in 'n onbekende dorp Nelspruit en om by die Salvation Army te gaan bly.	

	Respondent 2: en om skelm te verklee in die vulstasie. Respondent 1: en sonder selfs die ondersteuning in die vorm van simpatie van die Salvation Army sy vertel nie vir hulle sy gaan skool toe dat hulle haar nog jy weet. Sy doen dinge op haar eie, sy het 'n innerlike sterkte.	

Reference 3 - 0.22% Coverage

301	Respondent: Kan jy dit onthou? Dit is n.. Respondent 2: ja want hy was nou, hy het so gehuiwer tussen die erfenisse nou van tante Zan en die feit dat hy nou hier wat rand figuur is skrywe van dun monografie van onbelangrike persone. Respondent 2: hy kon nie net gaan , openlik gaan en sê ek wil Amsterdam toe gaan want dit het gebeur en ek gaan no bietjie.. uh uh nee! Respondent 1: ek moet verby Respondent 2: Henkie onder die dek mantel van... Respondent 1: Hy is gekinkel want Zan leef toe nog al die tyd. Respondent 2: Dit was vir my verrassend. Respondent 1: en daai driemanskap nou waarvan haar kleinseun een is	

Reference 4 - 0.31% Coverage

402	Respondent 1: Ek dink hy gaan probeer voetjie vir voetjie... Kyk hy gaan nie dadelik in 'n ekstrovert verander nie. Maar net die bevryding van die waarheid gaan hom 'n bietjie vry maak. Dit gaan hom darm maak dat hy dalk hans eenkeer 'n jaar op vakansie sal gaan?	

Ander aspekte: Oop Plekke

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.10% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

42	Respondent: Verkieslik.	

Reference 2 - 0.09% Coverage

44	Respondent: Nee, want dan kan ek van my eie lewe 'n boek skryf en lees.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.24% Coverage]

Reference 1 - 2.24% Coverage

73	Onderhoudvoerder: Het jy daarvan gehou dat daar oop plekke in die boek was, wat die skrywer nie opklaar nie, maar wat jy self moet invul en watter gedeeltes sien jy as oop plekke?	
74	Respondent: Ja, nogal die seun se ma en pa, en die borde en die pa wat ook nie heeltemal reg was nie, en kort , kort na 'n inrigting moet gaan. Wat het nou presies daar aangegaan? Al wat jy weet is dat hy kort, kort na 'n inrigting is en daar vermoor is deur tante Zan se toedien.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.20% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

322	Respondent 2: Daar is baie intriges onopgelos, dalk kom daar 'n 30 Nagte nommer twee.	

Reference 2 - 0.08% Coverage

324	Respondent 2: Dalk laat hy 'n ruimte oop vir 'n opvolg.	

Ander aspekte: Resensies

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [2.52% Coverage]

Reference 1 - 2.09% Coverage

69	Onderhoudvoerder: Jy se jy het nie resensies gelees nie? Nie as jy nog nooit van haar gehoor het nie? Lees jy ooit resensies?	
70	Respondent: Nee.	
71	Onderhoudvoerder: Hoekom nie?	
72	Respondent: Dit verveel en irriteer my. Dis pretencious. Dit klink vir my soos mense wat die boek verstaan maar hulle doen nie.	
73	Onderhoudvoerder: Okay, sal jy bv. 'n boek koop agv 'n resensie?	
74	Respondent: Nee.	
75	Onderhoudvoerder: Gee dit nie vir jou genoeg inligting nie of hoekom nie?	
76	Respondent: Dit gee vir my misleidende inligting omdat dit vir my voel of hulle vir jou wil se wat gebeur in die boek maar obviously wil hulle nie die storie weg gee nie en dan se hulle goed soos...	
77	Onderhoudvoerder: Ja, hulle praat in die algemeen.	
78	Respondent: Sulke belaglike goed en dan maak dit nie eintlik sin nie. Dis dieselfde as 'n fliek se resensie. Ek lees dit nie, ek kyk dit nie want dit sê vir my niks nie.	
79	Onderhoudvoerder: As jy bv. onder aan 'n resensie kom ons se 'n kolommetjie sou gehad het wat net vir jou sal se die tema is politiek. Daar is bv. vloekwoorde hierin so die taalgebruik is kru. Daar is bv. sekere seksuele goed in sal jy so iets wil hê of nie?	
80	Respondent: Ek dink soos 'n fliek se blokkie met ses uit tien vir.. Ja, want dit gee vir jou 'n onmiddellike idee waarvoor jy jou inlaat.	

Reference 2 - 0.20% Coverage

196	Respondent: Ek het nogals verwag dat dit 'n goeie boek gaan wees en ook agv al die reklame rondom dit en die pryse en goed wat dit gewen het van..	

Reference 3 - 0.23% Coverage

200	Respondent: Nee, ek dink nie ek was nog nooit so teleurgesteld in my lewe in enige iets nie. Dit val vir my in dieselfde katagorie as monster van Charlize Theron so...	

<Internals\Leser 2> - § 3 references coded [2.93% Coverage]

Reference 1 - 0.70% Coverage

19	Respondent: Nee, ek lees gewoonlik nie resensies nie. Koop nie regtig tydskrifte en koerante waarin die gewoonlik is nie.	

Reference 2 - 1.18% Coverage

21	Respondent: Glad nie, dit is vir my maar 'n persoonlike opinie. Op Kalahari en leserskring is dit gewoonlik so klein beskrywing, dat ek eerder op vriende se aanbevelings nuwe skrywers en boeke kry.	

Reference 3 - 1.05% Coverage

77	Respondent: Ek lees dit nooit, maar dink tog nie dit is voldoende nie, dit bly vir my slegs daardie persoon se opinie en sal daarom nie 'n boek koop as gevolg van 'n resensie nie.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.61% Coverage]

Reference 1 - 0.61% Coverage

66	Respondent: I find that they.. The difference between a review is someone's opinion where is at the back of a book it is objective and this is what the story is about. So I find that if you read about it in a magazine or in the newspaper it is someone else's opinion and that can put you off completely were it can actually be a very good book. I just think it is completely subjective.	

<Internals\Leser 4> - § 3 references coded [2.80% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

19	Respondent:	

	Nee, ek het niks gelees voor die tyd nie.	

Reference 2 - 1.13% Coverage

43	Respondent: Nee, nie gelees nie, maar het wel voor die tyd na Christelle Web Joubert geluister op RSG se gesprek met Van Heerden. Ek kan nie veel daarvan onthou nie, dit het nie so groot effek gehad nie, ek het skaars die karakters onthou. Dit het nie enige invloed gehad nie.	

Reference 3 - 1.49% Coverage

82	Respondent: Ek lees dit nooit. My soektog/keuse word gemaak opgrond van dit wat ek in die boekwinkels agterop die boek lees of waarvan ek by ander mense hoor. Christelle Web Joubert se program op RSG is baie insiggewend. Ek luister dit net te min. Vandat Insig nie meer verskyn nie, week ek nie wanneer laas ek 'n resensie gelees het nie.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.54% Coverage]

Reference 1 - 0.54% Coverage

24	Respondent: Nee, ek het niks gelees voor die tyd nie. Ek ken iemand wat ek maar vra wat lees almal nou en dan lees ek dit ook.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.80% Coverage]

Reference 1 - 0.80% Coverage

20	Respondent: Glad nie, resensies se nie verskriklik baie nie. Dit hang af waarna mens kyk seker maar ek het net gedink resensies is eintlik maar 'n kort opsomming van 'n boek wat nog nie vir jou regtig iets se nie. Dit dra nie regtig by tot 'n is dit 'n goeie boek, is dit 'n slegte boek dit word nie eintlik gesê nie. Dit help nie vir my vreeslik om 'n resensie te lees nie. Dit is baie oppervlakkig.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [1.42% Coverage]

Reference 1 - 0.10% Coverage

89	Respondent 1: Jong baie baie.. Dit is 'n individuele persepsie. Elkeen het maar sy eie...	

	Respondent 2: Ja, maar kyk dit kan by 'n vooroordeel.. Jy verwag iets wat nie is nie, jy verwag eintlik meer of jy sal minder verwag. Maar ek kry nie eintlik met resensies te doen nie want ek lees nie koerant nie. Maar ek dink dit moet eintlik meer onder 'n mens sê aandag gebring word. Daar moet meer reklame en meer geskrifte.. selfs in die rekord jy weet die wat elke buurt kry behoort daar te wees.	

Reference 2 - 0.49% Coverage

89	Respondent 1: Jong baie baie.. Dit is 'n individuele persepsie. Elkeen het maar sy eie... Respondent 2: Ja, maar kyk dit kan by 'n vooroordeel.. Jy verwag iets wat nie is nie, jy verwag eintlik meer of jy sal minder verwag. Maar ek kry nie eintlik met resensies te doen nie want ek lees nie koerant nie. Maar ek dink dit moet eintlik meer onder 'n mens sê aandag gebring word. Daar moet meer reklame en meer geskrifte.. selfs in die rekord jy weet die wat elke buurt kry behoort daar te wees.	

Reference 3 - 0.23% Coverage

93	Respondent 2: Hoor hier so, nie altyd nie. Weet jy wat doen ek as ek lees? Ek lees dit en as daar boeke is waarin ek belangstel dan gaan ek fisies CNA toe. Want die boeke kom teen 'n prys hoor.	

Reference 4 - 0.49% Coverage

101	Respondent 2: Veral nominasies en Oscars gekry het dan gaan kyk ek dit dan is ek teleurgesteld. So dit is 'n fyn lyn. Respondent 1: Ek het twee resensies gelees, ekskuus ek val julle in die rede. Van Roep man en ek het die boek gelees, nou lank terug. Dit verskil hemels breed. Toe ek ook nou die flik gaan kyk, ek dog toe dis nou seker nie die Roep man wat ek gelees het van Jan van Tonder nie en ek het die boek in my boekrak. Toe ek die flik gaan kyk het, jy kan nie glo daai 2 mense het dieselfde ding gesien nie.	

Reference 5 - 0.11% Coverage

105	Respondent 2:	

	Maar ek dink resensies moet meer toeganklik wees. Dit moet tog weier bekend gestel word.	

Ander aspekte: Wat lesers lees

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.21% Coverage]

Reference 1 - 0.11% Coverage

34	Respondent: Ek weet nie regtig wat dit is nie. Want die goed verskil baie wat ek lees.	

Reference 2 - 0.10% Coverage

36	Respondent: Nee, maar ek sal nie 'n boek met 'n hartjie op die voorblad lees nie. Uit beginsel, soos Ina Marie sulke sh*t	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [2.50% Coverage]

Reference 1 - 1.13% Coverage

6	Respondent: Oorwegend Engels, maar ek lees ook heelwat Afrikaanse boeke, sou sê so 70/30. Ek weet nie van goeie Afrikaanse boeke nie, daar is verskeie Engelse outeurs wat ek gewoonlik lees	

Reference 2 - 1.37% Coverage

10	Respondent: Oorwegend fiksie, maar ook Christelike boeke. Ek hou nogal van boeke soos Harry Potter, Narnia en Twilight, maar dit is die uitsondering, gewoonlik eerder boeke wat die werklikheid weergee soos <i>Swartskaaap</i> doen.	

<Internals\Leser 3> - § 5 references coded [2.20% Coverage]

Reference 1 - 0.06% Coverage

14	Respondent: Biography's and then normal fiction.	

Reference 2 - 0.04% Coverage

16	Respondent: Probably about 6 or 7	

Reference 3 - 0.64% Coverage

20	Respondent:	

	and especially of well known people, you kind of get the inside story of there full life. Kind of sad though in all fairness because you kind of go into someone else's life. But I kind of enjoyed I tend find it intriguing and fiction is easier to read. It is nota difficult read to do, it is something you can do in you're spare time. It is not gone be complex and to mind consuming I suppose.	

Reference 4 - 0.46% Coverage

28	Respondent: Okay well the way, when I go to the library and I choose a book. I mean this sounds completely random but I look at the front cover, if it looks exciting and interesting so if the books look boring and it has a boring cover. I won't even turn it over to look at the description of it	

Reference 5 - 1.00% Coverage

274	Respondent: They are very different to what I would have picked up from the shelves. I would have picked up <i>Swartskaaap</i> and if 30 nights in Amsterdam the English version had a more appealing cover I would have picked it up as well. I am very visual and ill even read on the back cover the first 3 or 4 lines if it doesn't appeal I will put it down. The fact that it mentions the mother is crazy in the first lines basically ja <i>Swartskaaap</i> was like oooO this could be a good one. I think for me from a visual aspect like a said Graaf Reinette was easier to visualise. The front covers of the book must be interesting	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [0.13% Coverage]

Reference 1 - 0.03% Coverage

6	Respondent: Engels	

Reference 2 - 0.11% Coverage

10	Respondent: Fiksie gebaseer of feite	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [0.62% Coverage]

Reference 1 - 0.05% Coverage

6	Respondent: Afrikaans.	

Reference 2 - 0.57% Coverage

9	Onderhoudvoerder: Is dan meestal romans of Christelik, watse tipe genre?	
10	Respondent: Ek sal sê 50/50	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [1.00% Coverage]

Reference 1 - 0.46% Coverage

6	Respondent: Oorwegend Afrikaans, ek lees minimaal Engels. Ek kan nie onthou wanneer laas ek 'n Engelse boek gelees het nie. Ek is baie sleg met Engels lees. Ek het omtrent twee jaar laas 'n Engelse boek gelees.	

Reference 2 - 0.54% Coverage

10	Respondent: Ek lees Christelike boeke ook, maar meestal fiksie. Ek hou nie baie van outobiografieë of so nie. Fikse, bekende skrywers wie se boeke nuut op die rak is. Ek gaan soek nogal vir die boek, as ek hom sien, en hy word geadverteer en so.	

<Internals\Leser 7> - § 2 references coded [1.44% Coverage]

Reference 1 - 1.06% Coverage

4	Respondent: Ek lees graag storie boeke ek hou van kort verhale meer en ek hou van humor. Verhale met humoristiese treke, ek hou van jeug verhale ook omdat dit vir my lekker is om bietjie in tak te bly ook op die onderig goeters maar iets soos Hanna hoekom? Was vir my skreeu snaaks gewees. Ek hou van sulke boeke. Maar ek hou ook van verhale waar daar 'n goeie storie is waar jy nie as jy die begin van die boek lees weet hoe hy gaan eindig nie. Dit moet jou boei maar dit hoef nie swaer literêre werke te wees nie.	

Reference 2 - 0.38% Coverage

10	Respondent: Daar is nie regtig, partykeer is 'n... ek het nou die afgelope ruk 'n bietjie Engelse boeke gelees. Dit was nou nie baie	

	hak skinnende boeke nie maar humor is vir my baie interessant. Die afgelope jaar het ek meer gefokus op meer geestelike boeke, wat nou nie eintlik stories is nie. Sjoë Elma kan ek net eers 'n bietjie dink oor daai vraag en later terug kom?	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [0.81% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

22	Respondent 1: Ek lees meer Afrikaans, maar ek lees baie Engels ook. Respondent 2: Ek ook eintlik..	

Reference 2 - 0.34% Coverage

25	Respondent 2: Ek lees baie minder as jy, ek lees seker so baie min ongelukkig sê so 4 tot 6. Maar jy weet bv. ek slaan baie na soos bome as ek nou wil sien watter ek nie ken nie en ek sukkel om dit onder die knie te kry. Daarvoor is nou 'n Engelse boek of diere of voëls jy weet?	

Reference 3 - 0.06% Coverage

29	Respondent 1: 4 tot 6 per maand, ek lees baie. 2 'n maand minstens	

Reference 4 - 0.20% Coverage

31	Respondent 2: Fiksie, biografie, reis verhale, resep boeke ek is lief vir eet baie. Nie so, ek maak kos maar ek is liewer vir eet en om die resep boeke te lees as om te kook.	

Reference 5 - 0.14% Coverage

37	Respondent 1: Ja, maar ek lees ook biografieë en outobiografieë en diere goed. Enige natuur goed.	

Ander aspekte: Watter boek eerste

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.12% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

383	Respondent: Kan nie onthou nie. Ek het <i>Swartskaap</i> en toe <i>30 Nagte</i> en toe weer <i>Swartskaap</i> .	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [1.90% Coverage]

Reference 1 - 0.34% Coverage

79	Respondent: <i>Swartskaap</i> , het hom eerste gehad.	

Reference 2 - 1.57% Coverage

81	Respondent: Nie regtig nie, as ek <i>30 Nagte</i> eerste gelees het, sou ek dalk nie deurgedruk het met die lees nie. Want as albei boeke so was, so dit nogal moeilik gewees het. Ek het <i>Swartskaap</i> in 2 dae gelees, waar ek <i>30 Nagte</i> omtrent 'n maand lank gelees het.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.49% Coverage]

Reference 1 - 0.49% Coverage

260	Respondent: I read <i>Swartskaap</i> first, it was easier reading firstly reading it in Afrikaans it was a shorter book the Afrikaans itself was the Afrikaans I hear in Potch. It is a mixture of English and Afrikaans that is just a bit easier to read for me. It almost was a bit of a warm up on thirty nights in Amsterdam.	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [1.22% Coverage]

Reference 1 - 0.40% Coverage

84	Respondent: <i>30 Nagte</i> , ek het dit gekoop, wou al lank al. Praktiese redes het dat ek <i>30 Nagte</i> eerste lees.	

Reference 2 - 0.82% Coverage

86	Respondent: Ja beslis. Van Heerden se standaard is hoog, 'n handjie vol	

	skrywers val in sy klas van skryf. <i>Swartskaa</i> was 'n anti-klimaks. Die ryk beskrywings en diepte is totaal afwesig in <i>Swartskaa</i> .	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [0.71% Coverage]

Reference 1 - 0.32% Coverage

274	Respondent: Ek dink dit was in die eerste plek die tema wat my gebind het en dit was vir my 'n dunner boek. Ek het gedink ek begin by die dunner boek.	

Reference 2 - 0.39% Coverage

276	Respondent: Nee, ek het nooit die twee boeke met mekaar vergelyk nie of gedink ek moes nou die een eerste gelees het en toe daai een en hierdie een het my beïnvloed of iets nie nee.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [0.43% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

167	Respondent 2: Ek het eerste <i>30 Nagte</i> gelees.	

Reference 2 - 0.04% Coverage

169	Respondent 2: Toe was die ma 'n vulletjie.. Respondent 1: Ek het ook eerste <i>30 Nagte</i> gelees.	

Reference 3 - 0.05% Coverage

169	Respondent 2: Toe was die ma 'n vulletjie.. Respondent 1: Ek het ook eerste <i>30 Nagte</i> gelees.	

Reference 4 - 0.30% Coverage

173	Respondent 1: Kyk dit is nie so letterkundig nie. Sy gaan nie 'n prys kry vir letterkunde nie maar die taal is baie toepaslik al is dit kru. Dit is baie toepaslik gebruik in die wêreld waarvan die storie afgespeel het. Dit is actually hoe hulle praat.	

Vergelykend: Ooreenkomste

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.87% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

395	Respondent: K@k en hare	

Reference 2 - 0.85% Coverage

397	Respondent: Nee, dit kom neer op al twee hierdie mense... Hierdie karakters is in 'n sekere situasie geplaas of gebore of whatever. Waar jy as kind geen beheer het nie. Ek meen as jy nou vyf is of sewe is of twaalf is jy kan nie al wil jy iets doen kan jy nie. Al hierdie goed het 'n invloed op hulle gehaad en dit is slegte goed wat met hulle gebeur het. Meen dit is direk indirek en goed wat henk meer opgev*k het is die onsekerheid van wat gaan aan? Hoekom is dit so? Wat is fout met hierdie vrou? Hoekom, jy weet sulke goed? En nou maar hoe hulle dit verskillend hanteer.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [3.00% Coverage]

Reference 1 - 3.00% Coverage

83	Respondent: Beide Claudi en Zan is vir my 'n <i>Swartskaa</i> , wat nie inpas in hulle familie nie en wat soos Zan die meer tradisionele <i>Swartskaa</i> was, wat voor die tronk kaal gaan dans het. Sy het die familie in die skande gestel en was die familielid wat niemand wou erken nie. So ook die familieprobleme. Alhoewel dit nie dieselfde probleme is nie, is daar duidelike familieprobleme wat in elkeen voorkom. Die familieprobleme lei tot die ondergang van die families.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [2.42% Coverage]

Reference 1 - 2.42% Coverage

288	Respondent: I think one thing that I think I should imagine some of the readers would have picked on is the inclusion of sexual aspects in both books it can be a theme as well. In the first book when it happened to Claudie at such a young age. I can't remember which uncle it was but it didn't seem disgusting or.. It was definitely wrong but it didn't shock me	

	and again I think it is my generation. We see it all the time on tv, it's been spoken about on Oprah. You become completely desensitise, I think it is definitely wrong that we have become that way. That we have been desensitising by child molestation and things like that so many times. Because I'm not a mother I don't have children I can't picture my child being Claudie. If a reader was a mother she would have that image of what if it was my child? You can picture your child sitting there in the bakkie and you know I think that will then shock you. I don't have a family that I have started and the sexual nature of Amsterdam I think it's expected. If it was in Greece maybe a bit shocked or Switzerland shocked but it is Amsterdam you know. Everyone has heard about the red light district everyone has heard about it, it's not a shocking moment. But again our generation is so exposed to so much of these things by tv and visual stimuli and I think that that watching news can have a very big impact on how you read a book. I think if you don't watch television and read those two books you will be shocked.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [2.48% Coverage]

Reference 1 - 2.48% Coverage

88	Respondent: Tante Xan was ook 'n <i>Swartskaa</i>p van haar familie en gemeenskap. Claudie as individu sien haarself as 'n <i>Swartskaa</i>p, alhoewel ek dink sy is net so sleg soos die ander kinders behandel. Claudie se tipe mense is egter die <i>Swartskaa</i>p van gemeenskappe. Anderkant die treinspoor word gewoonlik uitgeskryf waar hul 'n minderheid is. Albei ontsnap, Tante Xan net soveel kreatiewer as 'n treinrit Kaap toe...maar hul nou nie juis een 'n Johanna van Arkel nie. Henk en Claudie is albei gevangenes van hul omstandighede. Albei verhale kom uit Afrikaansprekende blanke gemeenskappe.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.19% Coverage]

Reference 1 - 0.19% Coverage

444	Respondent 1: Geheime, onder drukking van... Respondent 2: Skande, jy mag nie uit praat nie. Dan ook al die patologie ne? In albei is daar patologie.	

Vergelykend: Agtergrond

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.07% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

339	Respondent: Ek weet nie, nee nie regtig.	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [6.09% Coverage]

Reference 1 - 3.30% Coverage

63	Respondent: Ek sou nie sê dat dit my verwysingsraamwerk vergroot het nie, maar eerder versterk het. Die gedagte in <i>Swartskaa</i> dat jy altyd iets kan maak van jousef ongeag van jou agtergrond. In <i>30 Nagte</i> het dit my weer laat besef dat jy moet nie dink jy weet wat altyd in die wêreld aangaan nie. Jy dink jy weet als van mense en familie af, maar jy moet nie aanneem dat jy altyd weet nie. En dan natuurlik, moet jy nie veral in jou bestaan en daarmee tevrede wees nie, maar altyd jousef druk om uit jou gemaksone uit te kom.	

Reference 2 - 2.79% Coverage

65	Respondent: Nie regtig in <i>30 Nagte</i> nie, maar in <i>Swartskaa</i> ja, ken sulke mense en in my werk sien mens armoede en wat dit aan 'n gesin kan doen. Dit het my meer deernis vir die karakters in die storie gegee, hulle besluite. Maar tog, dalk in <i>30 Nagte</i> , Potchefstroom is so plek, en Swellendam ook, mense word hier gebore en bly hier, so ook hul kinders se kinders. Dit het my somer laat dink met moet hier uit, anders veral mens ook soos Henkie.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [2.90% Coverage]

Reference 1 - 0.05% Coverage

234	Respondent: Sort off in people in general?	

Reference 2 - 1.00% Coverage

240	Respondent: Working for the government you become very open minded and that quite possibly could have had an influence on it I can't say definitely or not but each person is	

	a person. Each family is a family no matter how screwed up or messed up it is.. I don't think you can catch and grasped people as much as you can put people into couches and that. You can go and live in the culture for a while and the realise that actually people are just people. They still got a family they still got they're father. They can live in a Zulu hut for all I care you will still realise there is a higher thing about how things work and ja.	

Reference 3 - 1.85% Coverage

244	Respondent: No not just that even. No, ja it didn't make whether reading in in English or in Afrikaans there was nothing I could relate to. <i>Swartskaa</i> p I think yes whether they were on the good side of the tracks, maybe that's why I don't experience that feeling of.. Maybe that's why I experience the feeling of being open minded because that sounds like my family. Whether they are from the other side of the tracks or not. The family setup and the family tree and how that worked. They could have been from anywhere and I would have related with them. i felt related to them somehow so that can also be a reason why I am open minded to the story and the characters hadn't changed for me or opened my mind drastically but I think very much that the setup and the fact that I idolised certain roles in the family for being certain types of people. Then in the book they not being that. You kind of have all these mind shifts about the mothering role not actually being the mother in role. So that within the first couple of pages when they just have the picture of the family tree i was like I'm gonne enjoy this book. it is going to be interesting.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.05% Coverage]

Reference 1 - 1.05% Coverage

70	Respondent: 'n Familie gebeurtenis waar 'n man beskuldig is van dinge deur sy vour en die drama wat gevolg het, het my dadelik 'n dislike in Claudie se ma gegee. Alhoewel dit glad nie in dieselfde omstandighede of agtergrond was nie het ek daaraan gedink.	

<Internals\Leser 5> - § 3 references coded [4.79% Coverage]

Reference 1 - 1.54% Coverage

62	Respondent:	

	Weet jy wat is vir my ironies gewees hierdie jaar. Dat 2010 was vir my 'n verskriklike moeilike jaar, <i>Swartskaa</i> het vir my daar ingeval in die sin daarvan iemand wat bitter swaar gekry het en dit deurgetrek het. En <i>30 Nagte</i> oor hierdie tante wat koekoeks is en ek wat by die Gateway begin werk het, so elke boek het vir my iets gesê.	

Reference 2 - 0.41% Coverage

103	Respondent: <i>Swartskaa</i> om deernis met die mense te hê en met <i>30 Nagte</i> dink ek meestal die politiek.	

Reference 3 - 2.84% Coverage

105	Respondent: Ek dink omdat ek in 'n kokon huis grootgeword het, umm was ek nog meer geskok in <i>Swartskaa</i> as wat party mense sou gewees het. Daarmee bedoel ek taal, seks, omstandighede, hoe 'n ma na haar kind kyk, hoe 'n pa na sy kind kyk. Uit my verwysingsraamwerk het ek amper geoordeel teenoor hulle, want jy weet, nee regtig, mens kan 'n beter lewe hê. Maar ek dink nie daardie mense het geweet dit daar is 'n beter lewe nie, en veral nog vir 'n kind om daaruit te breek. So ek dink daar het ek uit 'n veroordelende oog na die boek gekyk. En <i>30 Nagte</i> , umm, of hoe my agtergrond...umm, ek moet sê daar is nie vreeslik nie.	

<Internals\Leser 6> - § 7 references coded [4.13% Coverage]

Reference 1 - 0.20% Coverage

62	Respondent: Ja, ek het ook moeilik groot geword onder 'n stiefma en ek kon baie met haar assosieer.	

Reference 2 - 0.70% Coverage

63	Onderhoudvoerder: Met die ma of die kind?	
64	Respondent: Met die kind se gevoelens en hoe sy dink en na dinge gekyk het en hoe sy soms so alleen gevoel het en amper moet veg vir 'n bestaan in die lewe wat jy nie 'n keuse gehad het nie. Jy is nou daar en het nie gevra om daar te wees nie.	

Reference 3 - 0.99% Coverage

86	Respondent: Ek wil eerlik waar se ek dink nie dit het te doen om met 'n beskermde huis groot te word nie. Ek het as dopper groot geword in 'n baie streng huis, jy mag nie dans nie, jy mag nie kort rompies dra nie. Niks sulke dinge nie en ek moes tien uur in die huis wees. Ek leef in 'n droom wêreld, ek wil my inleef in 'n storie en in 'n boek wat ek daai karakter amper word en huil soos die karakter huil en lag soos die karakter lag. Ek dink miskien het ek die vermoë om dit te kan doen daarom pla dit my nie as hulle snaaks praat nie.	

Reference 4 - 0.44% Coverage

108	Respondent: Ek het baie gehuil in die boek, ten spyte van die feit dat ek swaar groot geword het is dit net sleg dat ouers tot so 'n banale vlak kan daal wil ek amper se wat 'n kind so deurmekaar kan maak.	

Reference 5 - 0.89% Coverage

110	Respondent: Partykeer hoef hulle nie so banaal te wees nie dan het hulle steeds 'n invloed op hulle kinders vir die res van hulle lewe. Daar lê nou 'n artikel van egskedding wat ek nog nie kans gehad het om te lees nie Dit gaan oor die effek watter ouderdom is die regte tyd om vir jou kind te se jy gaan nou skei? Geen ouderdom, elke ouderdom het 'n ander persepsie van hoe hulle dit gaan hanteer.	

Reference 6 - 0.40% Coverage

262	Respondent: Nee ek het geweet sulke goed bestaan en dis nie asof ek so geskok was dat ek besef het daar bestaan nie sulke goed nie. Miskien omdat ek al boeke soos 'Dis ek Anna' gelees het	

Reference 7 - 0.50% Coverage

319	Respondent: Dis iets verskrikliks, dit was vir my 'n baie boeiende verhaal soos ek se dit was nie asof ek nie geweet het sulke goed bestaan nie, dit was net soveel ongelooflike detail. Ek het ook die ander boek vaselinetjie gelees.	

<Internals\Leser 7> - § 9 references coded [12.20% Coverage]

Reference 1 - 1.93% Coverage

84	Respondent: Ja, ek het soos (Maria Salvati) van hom gelees wat 'n ongelooflike boek vir my was. Miskien met die joernalistiek daarin wat ek me kon identifiseer maar dit was net vir my 'n ongelooflike kunswerk daai boek. Regtig 'n aangrypende boek 'n mens kon nie die boek neersit nie. Dis amper 'n iriteriese skoonheid wat in daai boek voorkom. Dit was die een boek. Die ander boek wat heeltemal daar verskil het was Toorberg, met die ingewikkelde familie uitleg ook en die hele storie van Toorberg wat wel interessant was omdat dit 'n deel is van... Ek het nie eers geweet daar bestaan so 'n plek soos Toorberg in Suid Afrika nie totdat ek die kaart gevat het en gesien het daar is wragtig 'n Toorberg. Dit was vir my interessant en mense het dalk iets verwag veral met al die toekennings en pryse wat hy gekry het vir <i>30 Nagte in Amsterdam</i> dat dit nou ook 'n fenomenale boek moet wees maar vir my was dit 'n baie teleurstellende boek.	

Reference 2 - 0.58% Coverage

200	Respondent: Nee, ek dink nie so nie. Ek was nog nooit in Amsterdam nie maar ek dink 'n mens sien genoeg prente en goed. Dit is soos Kaapstad, mens kan in Kaapstad ook na die agterbuurtes toe gaan maar daar is baie mooier plekke in Kaapstad so hoekom moet jy na die agterbuurtes toe gaan?	

Reference 3 - 2.26% Coverage

206	Respondent: Ja miskien, weet jy in <i>Swartskaaap</i> daar waar die ouma bly met die huisie en so ek dink baie keer ek het groot geword in Glencoe dit was 'n spoorweg myndorp en daar was sulke huisetjies. Daar was maar een Laerskool en een Hoërskool later twee Hoërskole. Daai kinders het saam met ons skool gegaan en dan is dit hierdie tipiese spoorweg huisetjies wat almal dieselfde lyk en alles wat daar gebeur weet almal van. Selfs 'n dorpie soos Veliers, daar is regtig niks. maar dit bring tog vir my daardie tipe ruimtes op van ek weet my ma het altyd gepraat van Reddersburg sy en my oupa hulle het daar op 'n plaas gebly en dan het sy op Reddersburg skool gegaan en daar is mos hierdie kinderhuis. Die stories wat sy as kind vertel het. Natuurlik 'n plekkie soos (dorp naam) waar ons ook gebly het waar daar net hierdie skool is van graad een tot matriek, 'n klip gebou. 'n Mooi skooltjie wat nog van klip gebou is en stofstrate daar is nie eers teer	

	paaie nie. Die paar huisetjies wat daar is in die omgewing. Ek dink nogal <i>Swartskaa</i> p kan met verskillende plekke kan jy identifiseer daarmee.	

Reference 4 - 1.79% Coverage

210	Respondent: Ja, maar ek moet se.. ek dink nogal as ek dink aan, as ek moet se van <i>30 Nagte</i> dan is die gedeeltes van die Xhosas wat so dans vir my baie realisties. Ek kan my indink hoe dit moes gewees het. Daai tipiese Sophia town wat daar gebeur het sluit baie aan met die tv program wat daar was (Onder draai die suiwel rond) nee .. Daai Engel, wat ook so gegaan het oor die apartheid jare met die kleurling gebied distrik 6. Daai tipe ding en dan ook Sophia town ook dieselfde tydperk waar hulle die amper Amerikaanse danse gedoen het in 'n Afrika styl. Dit is 'n tipe, ek stel nogal daarin belang. Dit is vir my nogal interessant om daai geskiedenis na te volg. Eintlik was die swartes se karakter deel en die hele omgewing daarin was vir my, ek kon myself miskien daarmee nog miskien identifiseer want dit is meer bekend as die res.	

Reference 5 - 1.98% Coverage

212	Respondent: Ek weet nie, want die idilliese afrikaner het nie vir my bestaan soos ek groot geword het nie. Dit was nie alles maanskyn en rose nie inteendeel as ek kan onthou as kind het my pa ook al gepraat van hoe dit is met die vry messelaars wat voorkom. Die broederbonde en my reaksie daarteen ek was nooit pro broederbonde nie. Inteendeel ek was baie daarteen gekant. As ek dink aan die hele miete van die hele happy ever after Family ek bedoel dit is 'n miete wat bestaan. Dit is geskep deur mense wat dit wou laat skep net soos wat die Nasionale party ons laat glo wat hulle doen, maar hulle het ons niks vertel van die goed wat ondergrond plaasgevind het nie. Ek weet nie of mense meer so 'n idilliese idee het van die afrikaner nie. Inteendeel ek dink daar is baie Christine wat ook nie Christine is nie. Hoekom? Omdat mense dit wat hulle doen, hulle dade bewys dit dan nie. Vir my is dit nie 'n voorstelling van 'n idilliese afrikaner gesin nie.	

Reference 6 - 2.15% Coverage

214	Respondent: Ek dink as hulle eerder gesê het ja die idilliese Amerikaanse gesin afbreek dan sou dit vir my sin gemaak	

	het want die afrikaners het hierdie groot idee gehad oor dit is die gelukkige familie. Maar ons kry dieselfde met Hitler, ek bedoel daai fliek the boy in the striped pajamas is absoluut om te bewys dit is die tipiese Duitse gesin en dit is wat eintlik daar aangegaan het. Ek weet nie Elma miskien was ek nie deel omdat ek in Natal grootgeword het waar die Engelse aan die eenkant was, die Zulu's was aan die ander kant ons het hierdie klomp Duitse gemeenskappe gehad en hier sit ons afrikaners. Ons was nie 'n tradisionele, jy kon nie want my male se vriende was Engels. Jy het in 'n skool, skoolgegaan waar daar Engelse kinders en Afrikaanse kinders was. Ek het eintlik baie gemeng groot geword in Natal. Ek weet nie of ek die Transvaal se goed beleef het nie, dit moet ek jou ook se. Ek het groot geword waar ek van kleins af gekonfronteer is met multi kultuurvariëteit meer nog as enige iemand dink ek van verder.	

Reference 7 - 0.70% Coverage

216	Respondent: Ek weet my pa het geglo in die Bybel is reg en daar is nie mense wat jy kan bevoordeel ten koste van ander nie. Ook omdat hy arm grootgeword het en hy het regtig arm groot geword. Baie van sy boeties en sussies is dood voordat hulle twaalfjaar oud was. Ekke het nooit hierdie idee gehad van die idilliese afrikaner tiepe van ding nie.	

Reference 8 - 0.31% Coverage

220	Respondent: Ek kan bv. onthou my male het ons swart werkers as hulle verjaar as die kindertjies verjaar, dan is daar koek gebak en gevat.	

Reference 9 - 0.50% Coverage

224	Respondent: So ek dink ook baie mense het 'n wanpersepsie van wat die afrikaner, deursnit afrikaner regtig gedoen het. Dat almal nie so pro Nasionaal was soos wat almal gedink het nie. Dat mens ook nie hensoppers was en ook nie khaki wat ook al nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [2.24% Coverage]

Reference 1 - 0.10% Coverage

47	Respondent 1:	

	Ons het nogal nie Engels tussen Afrikaans gebruik nie.	

Reference 2 - 0.25% Coverage

55	Respondent 2: Ek het net gevoel ek het nie daai verbeelding nie. Maar ek het van die grammatika en betekenis van woorde... en ek het gedink ek sal 'n onderskeiding kry wat ek nie gekry het nie.	

Reference 3 - 0.74% Coverage

219	Respondent 1: So anderdag was daar 'n dogtertjie van so 9 en so drie dogtertjies wat so 3 jaar oud was. 'n Drieling en dit is vier sussies en die pa het die sussie gemolesteer vandat sy omtrent twee was en lyk vir my toe sy begin agter kom en seker in die skool begin hoor want hulle begin deesdae vroeg met programme het sy vir hom begin wyer vir die pa en toe dreig hy haar. Dit is heeltemal oraait en hy sal die sussies doen of wat ook al en as sy iets sê die sussies is al 'n jaar lank reg en daar is drie van hulle en hy gaan dit en dit en dit met hulle doen. Dit gebeur, dit is nie storietjies nie	

Reference 4 - 0.56% Coverage

227	Respondent 1: Ja, want die jou kind jou kind.... Respondent 2: die skande... Respondent 1: Maar ook onderwysers en verpleeg personeel. Respondent 2: en maaitjies sê ma's Respondent 1: want niemand het nog gepraat daaroor nie. Nou voel dit half omdat hier 'n paar boeke verskyn dalk nou voel mens dalk, waaroor skryf almal hieroor dit is net oor mense skielik begin beseef. My hemel as die oud it kan vertel dan kan ek ook maar.	

Reference 5 - 0.59% Coverage

420	Respondent 2: Dalk die anti-apartheid? Hoe hulle ge-operated en so, jy weet. Respondent 1: Selfs jy sien daai kontras. Die vreeslike evil wat nou gebeur	

	hier in die goeie Graaf Reinette ne. Respondent 2: Ja, dat dit selfs in daai klein dorp. Daai boek het my wese verbreed. Ek was weer lus om dinge te doen en plekke te gaan en goeters te sê. Wat ek al begin dink het wat help dit ek en hierdie energie is hier in my vryeste julle moet my vashou.	

Vergelykend: Karakterisering

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.22% Coverage]

Reference 1 - 0.15% Coverage

349	Respondent: Ekke hou eintlik daarvan om te weet presies hy is so lank en hy lyk so en hy het waterige blou oë.	

Reference 2 - 0.07% Coverage

351	Respondent: en hy is 'n pateet en so.. Maar ek hou ook daarvan, van ander mense se..	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.39% Coverage]

Reference 1 - 2.39% Coverage

69	Respondent: Moet interessante karakters wees, soos Zan wat mal praat. Dit beeld haar uit, haar beskrywende woorde en die naampies wat sy vir Henkie het. Sy is 'n interessante karakter met verskeie fasette. In <i>Swartskaaap</i> word iets gesê soos wat dit is. Dit is tog interessant hoe die broers en susters mekaar beskerm. Hulle kan op mekaar staat maak, meer as wat hulle op hul ouers kan.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [1.97% Coverage]

Reference 1 - 1.97% Coverage

256	Respondent: Henk you could see straight away, Henk you could picture from a mile away. With his chapters being so dreary and so slow written in such a boring way if i can put it like that. Like I said I enjoyed the book but up to a point. He's chapters were dull and you can picture this dull man working in a dull museum and he was a character you could visualise. Tant Zan, she was difficult to picture despite the character going through so many experiences and her running to the prisons and doing all sorts of things theyre and in the township and back at home she was very erratic in her character and it is almost as if she was a queue and there were just so many faces to her that you couldn't really put one face to her. There were just too many facets of her character. The grandmother you could picture. She is a single straight faced	

	grandmother not to many facets about her. I think the mother in <i>Swartskaaap</i> you could picture. Not as well as a single straight-line character like Henk in 30 nights but i think she was not as complexes as tant Zan but still had more facets that the other characters. The rest Claudie and the brothers and sisters were all one faceted they were straight lined written characters.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.59% Coverage]

Reference 1 - 0.59% Coverage

74	Respondent: Die kontroversiële karkater, die wat teen die stroom gaan, anders dink ek na die alledaagse uit 'n ander oogpunt te kyk, soos Tante Xan.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.43% Coverage]

Reference 1 - 0.43% Coverage

107	Respondent: 30 Nagte, want die beskrywings is 'amasing' Jy ruik, jy proe, jy voel. Dit was vir my beter.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.52% Coverage]

Reference 1 - 0.18% Coverage

59	Respondent 2: Ek dink die intrige want deur daai taal gebruik kry 'n mens die warboel gedagtes omdat sy 'n epileptikus is. Jy het begryp daarmee. Respondent 1: Jy sien ek wil hê die taalgebruik moet ingespan word om persoonlikheidstrekke en so uit te beeld. Sonder om dit te verwoord.	

Reference 2 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit	

	net so gevolg en dit was soveel pret.	

Ruimte

<Internals\Leser 1> - § 10 references coded [3.12% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

309	Respondent: Nee, nogsteeds nie en ook nie Laegerspoort nie meer Boksburg	

Reference 2 - 0.06% Coverage

311	Respondent: Dit voel weereens alles kom terug soontoe	

Reference 3 - 0.04% Coverage

313	Respondent: Ek was nog nooit daar nie.	

Reference 4 - 0.07% Coverage

315	Respondent: Maar, ek het 'n baie vivid idee van binne daar	

Reference 5 - 1.48% Coverage

322	Onderhoudvoerder: en in 30 Nagte?	
323	Respondent: Die museum.	
324	Onderhoudvoerder: Ernstig?	
325	Respondent: Ja, niks van Amsterdam nie ek kan skaars die plekke waar hy in Amsterdam was onthou en daar was die woonstelletjie en die walle en die tannie se huis maar daar is nie daai museum met die plaatjie..	
326	Onderhoudvoerder: Het jy gehou van museums toe jy klein was of nie? Het dit vir jou gevoel soos hierdie dooie plekke of... Ek wil sien hoe jy redeneer oor alles.	
327	Respondent: Ja, nee ekke probeer nou dink. Kyk ek onthou nie van toe ek klein was nie ek moes dit dalk in die begin gesê het.	
328	Onderhoudvoerder: Nou hoekom onthou jy nie van bv. toe jy klein was nie?	N
329	Respondent:	

	Nee, ek weet nie. Daar is min goed van voor tien wat ek onthou. Maar die goed wat ek onthou is sulke baie duidelike. Ons het mekaar se hare gesny en my ma het so gereageer en dit is wat gebeur het en dit is hoe ek gevoel het.	

Reference 6 - 0.43% Coverage

335	Respondent: om nou eerlik te wees op 'n hele ander vlak ek dink daar is 'n probleem maar wat die museums aanbetref. Ek kan nie spesifiek museums onthou van toe ek klein was nie maar ek onthou 'n gevoel van toe ek klein was. Wat die gevoel was wat ek gekry het wanneer hulle van die museums gepraat het.	

Reference 7 - 0.19% Coverage

337	Respondent: soo maar ook amper sacret. So asof jy dit kan ruik en dit ruik soos hout saagsels en voel soos dit is warm.	

Reference 8 - 0.12% Coverage

357	Respondent: Nee, ek voel dit is vir my makliker om 'n ruimte te bou uit sekere elemente soos	

Reference 9 - 0.40% Coverage

361	Respondent: het ek, ek het nie 'n idee waar dit is nie. Ek het op 'n stadium gedink is dit 'n fiktiewe plek toe het ek dit oorweeg om dit te Google. Want nou wil ek weet maar toe begin ek dink dit voel Britserig of dit dalk so kan wees maar Noorde? Nou het ek hierdie prentjie van..	

Reference 10 - 0.23% Coverage

362	Onderhoudvoerder: Ja, so jy trek dit uit verskillende plekke wat jy al gesien het.	
363	Respondent: Ja, ietsie tussen Brits en Ellisras.	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [4.04% Coverage]

Reference 1 - 2.77% Coverage

61	Respondent: Ek dink nie in prentjies nie, so stel nie gewoonlik vir myself enige ruimtes voor nie, maar ek was al in Amsterdam, so in 30 <i>Nagte</i> beslis Amsterdam, weet hoe die straat musikante sing en die parke. Maar in <i>Swartskaa</i>p is daar geen ruimte wat vir my uitstaan nie. Ek kom van die Kaap af en ken nie enige van die ruimtes nie. Vir my staan dit uit dat daar geen vaste ruimte is nie, dit is die heelyd 'n rondgetrekery.	

Reference 2 - 1.27% Coverage

71	Respondent: Die ruimte is nie vir my belangrik nie. Soos ek nou-nou gesê het, ek sien nie goed in prentjies nie, so dit maak nie vir my saak waar goed gebeur nie, vir my is die storie belangrik.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [1.94% Coverage]

Reference 1 - 0.72% Coverage

226	Respondent: Ja, my aunt and uncle has a farm just outside Graaf Reinette so we'd spend school holidays there. You know what the houses look like there, you know how old some of the houses are, you know the mountains around the place you know what they say if they say they've got a farm by the mountain. You can imagine sort of where it is. Whereas with Amsterdam you can try and be descriptive as you like you still don't have a picture in your head.	

Reference 2 - 0.50% Coverage

228	Respondent: Ja if I had to choose, if you gave me pictures of Amsterdam then great I could go and trace my steps back and despite Graaf Reinette not being an exciting town I could at least read it knowing where they were positioned and almost placing them at a specific place, in an area where I knew.	

Reference 3 - 0.72% Coverage

230	Respondent: I don't know any of those towns at all because i would drown everywhere. I was on the journey with her going with her from basically one place to the next and learning how that place works and the next place works because I didn't know or have any pictures or ideals when they said were moving	

	to boksburg I couldnt think aa ja Boksburg looks like, I couldn't I was pretty much as blind as she was. Going from one town or city or were ever.	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [5.51% Coverage]

Reference 1 - 4.09% Coverage

66	Respondent: <i>Swartskaa</i>p is dit Lagerspoort en Vaaloewer omdat ek Lagerspoort met Laerskool Naauwpoort assosieer. Dit is ook die deel van die boek waarmee ek die meeste identifiseer. Vaaloewer, alhoewel ek nog nooit daar was nie, laat dit my aan Orkney dink, 'n klein Orkney. Ek hou nie van myndorpe nie, dis 'n kombinasie van vooroordeel en ervaring. Daar is min fokus op akademie en verfyndheid, nuwe geld, vals naels. Maag lag steeds vir 'n kru-grap en dink Poena is koning. <i>30 Nagte</i> is dit Amsterdam, alhoewel ek nog nooit daar was nie, sal ek meer leer om in Wallejstraat af te loop, as om jaar in en jaar uit op 'n Karoo dorp te wees, vasgevang soos die karakter in Susanna van Biljon. Tog die reuk van kookkos en natgeleide rose van die De Melker huis is baie bekend. Die stywe sitkamer, bediendekamer en Ma Olivier se lessenaar het baie maklik gaan lê in my verbeelding a.g.v. hul bekendheid, maar ek kan nie iemand spesifiek se huis visualiseer nie.	

Reference 2 - 1.42% Coverage

76	Respondent: Ruimte moet bloot bydra tot die verhaal. Ek hoef nie noodwendig daarmee bekend te wees nie. Die Boksburg/Benoni was in konteks vir <i>Swartskaa</i>p, Amsterdam en die Karoo vir <i>30 Nagte</i>. Solank die skrywer nie 3 bladsye neem om die ruimte te probeer skets nie, skep my kop daardie ruimte met wat ek het oor die plek.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.92% Coverage]

Reference 1 - 0.92% Coverage

100	Respondent: Ruimte? In <i>30 Nagte</i> sien ek hierdie straatjie, met die hekkies en die geverfde draad. Ek sien dit amper soos Graaf Reinet, daardie klein plekkie se straatjies. In <i>Swartskaa</i>p is dit die koshuiskamer.	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [0.62% Coverage]

Reference 1 - 0.30% Coverage

250	Respondent: Die oomblik toe jy my die vraag gevra het, toe voel ek die benoudheid van Amsterdam so daarso sal ek definitief nie wil wees nie.	

Reference 2 - 0.32% Coverage

258	Respondent: Ek sou kon onthou het in watter ruimte sou dit die oop ruimtes gewees het. Ek het ook op 'n groot erf grootgeword wat amper soos 'n plaas was.	

<Internals\Leser 7> - § 3 references coded [2.11% Coverage]

Reference 1 - 0.84% Coverage

194	Respondent: Kyk die karoo van <i>30 Nagte in Amsterdam</i> is seker redelik goed, maar ek ken nie daai gedeelte so goed nie. Ek was in die Karoo maar min. Ek was een of twee keer daar en ek dink nie dit is orals vaal en stowwerig nie. Selfs die ruimte was nie vir my voldoende nie en ook nie vir my realisties nie. As die ruimte bv. Daai boek in Usakos Namibië was sou ek gesê het okay daar is niks, dit is net sand.	

Reference 2 - 0.29% Coverage

196	Respondent: Maar die idee wat ek kry van daai Karoo plek soos wat hy dit beskryf het is dat daar niks is nie en dit is nie hoe ek die karoo ken nie.	

Reference 3 - 0.97% Coverage

198	Respondent: Die Karoo het baie mooi randte en water gebiede wat ongelooflik is en die plante groei sulke tipe goed. Van Swart skaap dink ek as ek die agtergrond moet skiet dan is dit hier in die Oos Rand rond? Carletonville, jy weet daai tipe.. en ek dink dis baie realisties gedoen. Ek dink regtig so, ek dink daai gebied in Pretoria ook dit laat 'n mens dink aan Danville. Dit is hoe dit daar lyk, dit is baie realisties gedoen. Ek sou eerder met daai tipe agtergrond gaan.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 6 references coded [1.78% Coverage]

Reference 1 - 0.30% Coverage

267	Respondent 1: So teenstrydig. Die stad en dan die vaal karoo wat eintlik hierdie ontsaglike liberale stad Amsterdam en dan nou die kontras. Die konserwatiewe karoo dorpie waar daar veronderstel is waar jy net skool toe en kerk toe te gaan. Dan nou	

Reference 2 - 0.42% Coverage

285	Respondent 2: en die een van Amsterdam... Wat vir my snaaks was is hoekom het hy nie in Zan sê huis gaan bly nie en hy het 'n apartement gehuur. Maar ek dink wat ook 'n bietjie vir my beïnvloed het is oos wat ek vir jou gesê het omdat ons gekuier het op die Pienaar's sê plaas en ons het die kontrei en daai mooi kerk in Graaf Reinette gesien.	

Reference 3 - 0.50% Coverage

398	Respondent 1: so danig was sy lief vir hom dat sy hom 'n bietjie wou wakker skrik en dat hy uit sy treumare kry. Dit wys vir my eintlik op haar intellek dat ten spyte van haar aanvalle , skuimbolle moet jy nie vir haar onderskat nie. Ek meen sy besef hierdie stomme kind wat nou hier groot word tussen sy skuim bol tante en die ander aansienlikheid. Sy sig en hoed op die plaas met haar Napoleon borde. Moet hierdie stomende klein seuntjie groot word. Sy het besef net sy kan help. Respondent 2: Toe sy nou die wêreld proe toe sien sy hier is haar kans? Nou is hy weer in 'n stowerige museum en sy het hom daar skelm gaan beloer en sy het die emosionele volwassenheid aan die dag gele om te besef hy doen dit maar hy is 'n kind. Al wie hom gaan red uit hierdie bedroefde wêreldjie van hom en sy skuld gevoelens en sy alles is dan nou ek. Ek weet alles. Ek weet van alles so ek moet hom red.	

Reference 4 - 0.22% Coverage

412	Respondent 1: Daar is twee plekke waarheen ek nog altyd wou gaan. Wel Londen en Amsterdam. Dit is waarheen ek wil gaan en hier, ek is so bly oor daardie kaart. Jy weet dat 'n mens kon sien.	

Reference 5 - 0.18% Coverage

414	Respondent 2: Die Oos Rand, van kleintyd af wat ek weet van die oos rand is besoedeling en negatief. Dit is 'n bietjie lekker Zef hoor.	

Reference 6 - 0.17% Coverage

416	Respondent 1: en ek bly aan die Wes Rand maar dit was nog altyd, het iets in ons verlede gebeur? Maar ons persepsie van die Oos Rand is daardie... Respondent 2: No, No	

Vergelykend: Tyd

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.41% Coverage]

Reference 1 - 0.10% Coverage

364	Onderhoudvoerder: Okay cool en tyd? Want hierdie twee verkil absoluut met hoe 'n verhaal aangebied word. Die een is kronologies en die ander een is nie Kronologies nie.	

Reference 2 - 0.03% Coverage

365	Respondent: Dit maak nie saak nie.	

Reference 3 - 0.28% Coverage

369	Respondent: Nee en soos in Amsterdam het ek nie gesukkel om agter te kom nou is ons daar en daar en daar nie. Al wat my confuse het was die woorde want ek weet nie waarde v*k hulle van praat nie.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.46% Coverage]

Reference 1 - 1.46% Coverage

73	Respondent: Ek gee nie regtig om hoe iets vertel word nie. In <i>30 Nagte</i> het dit my nie gepla dat dit nie-chronologies is nie, dit moet net bymekaar inpas. Ek hou wel meer van chronologies soos <i>Swartskaaap</i> , waar jy die storie maklik kan volg.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.26% Coverage]

Reference 1 - 0.26% Coverage

216	Respondent: Chronological, something about it is just easier to read and also first person writing. I think someone writing about someone else again it is not objective.	

Vergelykend: Verskille

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.52% Coverage]

Reference 1 - 0.52% Coverage

399	Respondent: Ek smile omdat die een kon 'n idee baie goed in jou gedagtes vestig wat gebeur het sonder om eksplisiet en vieslik en skokkend te wees en die goed wat gebeur het was woës. Waar in <i>30 Nagte</i> het hulle dit so goed gesê dan het dit amper die gebeurtenis nie die impak wat dit moet het nie want jy is te geskok oor die dude het nou net p*es gesê	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.75% Coverage]

Reference 1 - 2.75% Coverage

59	Respondent: Die manier waarop die storie vertel word. <i>Swartskaaap</i> was maklik geskryf, het maklik gelees. <i>30 Nagte</i> was weer moeilik geskryf, het lank gevat om te lees. Die karakters ook, in <i>Swartskaaap</i> is daar vir my geen staties gedrewe karakters nie, hulle is soos hulle is en die skrywer probeer nie iets wegsteek nie, waar in <i>30 Nagte</i> gaan alles vir Ma Olivier en selfs Henkie oor staties. Die boek breek af aan die staties gedrewe Afrikaner.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.42% Coverage]

Reference 1 - 1.44% Coverage

214	Respondent: Okay I've got a good one for you; this is where my good stuff comes out. <i>Swartskaaap</i> was chronological and it was fun. You could follow it easily despite the only thing that confused you were the characters jumping around but time frame wise it was written in first person. It was written from her perspective. 30 Nights in Amsterdam tant Zan and Henk had alternating Chapters so to jump from one character to the next as well as the time frame to present. That could be a bit complexes and confusing at times because you weren't quite shore. Tant Zan you knew when she was writing because it was first person and very descriptive. You knew when Henk was writing because he wrote in third person. He wasn't just alone in life he was writing through someone else and those for me were the biggest things that stood out. It almost felt like two sepperate people were writing that book.	

Reference 2 - 0.98% Coverage

272	Respondent: I liked the way that <i>Swartskaa</i> was written I thought, I mean Etthiene van Rooyen is a very good writer his books are more complex and sort of his. Like I said a read the first 2 or 3 chapters in Afrikaans. He's Afrikaans is very suiwer and I think that is beautiful in its own way. <i>Swartskaa</i> is in my generation I preferred reading it and because im English but purely from it just being a easier read. Even the English version of 30 nights it was a difficult book to get through. Thank goodness I did enjoy it to a point so i kept on reading it. But I think, i liked the way <i>Swartskaa</i> is written.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [4.43% Coverage]

Reference 1 - 4.43% Coverage

<i>Swartskaa</i>	<i>30 Nagte</i>
Gemiddeld	Stimulerend
Redelik voorspelbaar	Onvoorspelbaar
Onbekende skrywer, 1ste skrywer	Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon
30 jarige	Ouer skrywer
Niks besonders nie	Ryk aan beskrywings
Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen	Verweefde geskiedenis
Gewone, gemiddelde taal	Taalrykheid
Claudie is 'n gemiddelde <i>Swartskaa</i>	Tante Xan is die beste soort <i>Swartskaa</i> . Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat
Claudie is nou nie so 'n tragiese karakter dat sy noukeurig gelees hoef te wees nie	Jy kan niks van <i>30 Nagte</i> nie lees nie, die interessantheide is soos marmervet versprei deur die boek.
Lees maklik	Besit die taal wat hy skryf, maak nuwe reël, (Vir – bl 405) met Tante Xan, bl 224, middel
Reflekteer bloot 'n werklikheid	Slag heilige koeie
Lees maklik	Oortref met woordspeling, alliterasie 'n ironie. Ongelooflike identifiseerbare detail soos op bl 207, flitslig en USA – vrou se foto
Kru-heid is wie hul is.	Kru beskrywings is so eerlik akkuraat.

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.32% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

404	Respondent 2: Die een is hartseer en die ander een is 'n energie een. Respondent 1: Taai taal, hierdie heerlike taal jy weet ek kyk ook nou met ander oë na die mens. Miskien moet ek hom ook bel hy sal	

	net dink ag jou fool ek het nog al die tyd jy het net nie verstaan wat ek skryf nie.	

Reference 2 - 0.26% Coverage

404	Respondent 2: Die een is hartseer en die ander een is 'n energie een. Respondent 1: Taai taal, hierdie heerlike taal jy weet ek kyk ook nou met ander oë na die mens. Miskien moet ek hom ook bel hy sal net dink ag jou fool ek het nog al die tyd jy het net nie verstaan wat ek skryf nie.	

Vergelykend: Verteller

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.92% Coverage]

Reference 1 - 0.79% Coverage

375	Respondent: Jy sien, nou moet ek eers die lysie klaar maak voor ek die vraag kan antwoord. Daar kan jy nou verder die vraelys vir jouself invul want nou weet jy. Ek dink ek hou meer van die ek verteller, want die alomverteenwoordige verteller het vir my 'n onrealistiese gevoel. Derde persoon is ook fine want dit voel meer jy sien hierdie goed gebeur en nou vertel jy daarvan of die ek verteller hierdie goed gebeur en nou vertel ek vir jou wat met my gebeur het. Waar die alomteenwoordige half is hoe de hel weet hulle wat jy dink?	

Reference 2 - 0.13% Coverage

377	Respondent: en wat ek dink en wat hulle dink en hoekom ek so opgetree het. Ek hou nie van dit nie.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.32% Coverage]

Reference 1 - 1.32% Coverage

75	Respondent: Ek hou nogal van 'n ek-verteller soos in <i>Swartskaaap</i> , omdat jy dan deel voel van die verhaal. Jy beleef die goed soos die persoon dit beleef en hoef nie vanuit iemand anders se oogpunt die goed te beleef nie.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.26% Coverage]

Reference 1 - 1.09% Coverage

218	Respondent: No she is just subjective about is. But I think if your writing about someone else for example like you are writing about Henk you can't be subjective as well because they're bringing across this character to you and how they see the character or see the character to be. Where is tant Zan was just Tant Zan and she just spoke her what she thought and what she did and it was a very truthful writing about the person of the character. So that was for me the biggest thing that stood out because of the fact that they alternated chronologically and alternated and literally alternated every chapter. One, One and one the fact that the writing that they	

	used also changed.	

Reference 2 - 1.17% Coverage

220	Respondent: I think also once you caught on to that it is easier to read the book. Once you started catching on to Tant Zan spoke in firts person if the chapter didn't say written by tant Zan the whole way through the book you shouldn't come across it. You wouldn't know what was plotting, but you knew as soon as the chapter began and then I was running to the township you go aan tant Zan were as Henks chapter would start with something like he was sitting at the table on a quite summers day or whatever you knew it was Henk talking. I think if you didn't pick that up, it could have been quite difficult to read the chapters and would have taken you at least half a chapter to realise who was writing and who is speaking of.	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [1.99% Coverage]

Reference 1 - 1.12% Coverage

64	Respondent: <i>Swartskaa</i> p is 'n ek-verteller en <i>30 Nagte</i> is alomteenwoordige verteller. Die ek-verteller van <i>Swartskaa</i> p maak dit moeilik om die gebeure van Schoeman te skei. Mens bly wonder watter dele is fiksie en wat het werklik gebeur of wie het die gebeure geïnspireer.	

Reference 2 - 0.87% Coverage

80	Respondent: Ek verkies 'n alomteenwoordige verteller, veral as ek nie kan identifiseer met die ek-verteller nie. Dis ek Anna was 'n uitsondering, alhoewel genadiglik nie uit assosiasie nie, maar dit was effektief.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [1.89% Coverage]

Reference 1 - 0.64% Coverage

98	Respondent: Umm, met <i>Swartskaa</i> p, was daar vir my net een vertellyn, terwyl <i>30 Nagte</i> amper drie, vier lyne gehad het. Jy moet kophou met wat aangaan.	

Reference 2 - 1.25% Coverage

111	Respondent: Umm, ek dink in <i>Swartskaap</i> het dit vir my dit meer persoonlik gemaak dat Claudi dit self vertel, jy is nader, jy is betrokke by die karakter. In <i>30 Nagte</i> het ek daarvan gehou dat jy daardie persoonlike verteller het, maar dat jy ook die karakter van buite af leer ken.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.32% Coverage]

Reference 1 - 0.18% Coverage

434	Respondent 1: Nee wat 'n mens kan dit nie eintlik vergelyk nie want kyk hierdie, sy vertel haar lewe. So dit is kronologies. Dit is eintlik 'n biografie daarby.	

Reference 2 - 0.13% Coverage

440	Respondent 1: Ek het dit gesien van die begin af, hierdie is Claudie sê storie so dan het ek nie ander verwagtings nie. Respondent 2: Ook daai stamboom het gewys bloed is dikker as water.	

Vergelykend: Verteltechniek

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.18% Coverage]

Reference 1 - 0.18% Coverage

302	Respondent: Die een is beskrywend en die een is feitelik. <i>Swartskaa</i> is obviously feitelik en <i>30 Nagte in Amsterdam</i> beskrywend.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.26% Coverage]

Reference 1 - 1.09% Coverage

218	Respondent: No she is just subjective about is. But I think if your writing about someone else for example like you are writing about Henk you can't be subjective as well because they're bringing across this character to you and how they see the character or see the character to be. Where is tant Zan was just Tant Zan and she just spoke her what she thought and what she did and it was a very truthful writing about the person of the character. So that was for me the biggest thing that stood out because of the fact that they alternated chronologically and alternated and literally alternated every chapter. One, One and one the fact that the writing that they used also changed.	

Reference 2 - 1.17% Coverage

220	Respondent: I think also once you caught on to that it is easier to read the book. Once you started catching on to Tant Zan spoke in first person if the chapter didn't say written by tant Zan the whole way through the book you shouldn't come across it. You wouldn't know what was plotting, but you knew as soon as the chapter began and then I was running to the township you go aan tant Zan were as Henks chapter would start with something like he was sitting at the table on a quite summers day or whatever you knew it was Henk talking. I think if you didn't pick that up, it could have been quite difficult to read the chapters and would have taken you at least half a chapter to realise who was writing and who is speaking of.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.92% Coverage]

Reference 1 - 0.92% Coverage

78	Respondent:	

	A-chronologiese, jy moenie die laaste bladsy kan lees en die storie kan aflei nie. Dis wat ek Love van Van Heerden, daar is nie noodwendig 'n klimaks nie net bondel los ente wat lei na 'n skatkis van klomp gebeure.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.23% Coverage]

Reference 1 - 0.23% Coverage

109	Respondent: Nee, ek kon dit volg en maklik agter mekaar sit.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.87% Coverage]

Reference 1 - 0.87% Coverage

244	Respondent: Ek dink die <i>Swartskaap</i> boek is vir my uit 'n hart uit vertelling, op die man af, meer emosie. Die emosie en goed... Daar was tog emosies in <i>30 Nagte</i> maar dit was nie vir my so intens nie. Dit was vir my oppervlakkig geskryf. Duidelik is <i>Swartskaap</i> 'n wareverhaal wat self vertel is teenoor die ander een wat half 'n buite staander is en die storie van die klompie mense vertel.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [2.27% Coverage]

Reference 1 - 2.27% Coverage

192	Respondent: Ek dink dit is twee verskillende genres. Ek dink waar die een is meer vir enige iemand kan hom lees. Dit is 'n algemene leser. Jy kan 'n hoe letterkundige persoon wees of jy kan dit bloot lees vir die genot daarvan. Hy cater nogal baie breedte. Die laaste boek is beslis nie vir jou alledaagse persoon nie. Dis iemand wat regtig literêr wou wees en na ander goed wou kyk miskien. Dit is miskien wat my afgesit het, ek wil nie hierdie literêre goed, hierdie filosofie wat daardeur gevleg word en sulke tipe goed. Dit moet nie vir my ook 'n wroeging wees nie. Ek wil 'n boek lees omdat ek dit geniet en die boek moet vir my so wees dat ek dit nie wil neersit nie. Ek wil nie myself forseer na elke vyf bladsye om nou weer die volgende vyf bladsye deur te wroeg nie. Dit is nie vir my nie, ek het nie nou tyd vir sulke goed nie. Dit is 'n dik boek en dit is 'n duur boek en ek dink as 'n mens leesstof soek om te lees wat jou na aan die hart lê maar wat ook 'n bietjie meer is as 'n novelle wil lees dan wil ek nie al daai geld en die hele vakansie opoffer om so 'n boek deur te lees nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.35% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

426	Respondent 1: Ek het by gebly en daar is nie iets wat my laat wonder het oor iets nie. In min woorde het sy 'n atmosfeer geskep en die storie vertel. Respondent 1: Weet jy wat het ek nogal gedink oor daai jaar, ek het gewonder was dit nou net 'n jaar? Daai tyd in Nelspruit, dit het langer gevoel. Sy het in die geheim gegaan so sy het nie baie gesê daaroor nie. Respondent 1: Sy het gesê wat nodig is en klaar.	

Reference 2 - 0.18% Coverage

434	Respondent 1: Nee wat 'n mens kan dit nie eintlik vergelyk nie want kyk hierdie, sy vertel haar lewe. So dit is kronologies. Dit is eintlik 'n biografie daarby.	

Interpretaties

3de Kodering

Inhoudsopgawe

Leser een.....	316
a) Agtergrond	316
b) Leser se interpretasie	316
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaa</i>	316
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	317
Ander interpretasie aspekte	318
Resensies	319
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	319
Leser twee	321
a) Agtergrond	321
b) Leser se interpretasie	321
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaa</i>	321
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	322
Ander interpretasie aspekte	323
Resensies	323
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	324
Leser drie.....	326
a) Agtergrond	326
b) Leser se interpretasie	326
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaa</i>	326
Ander interpretasie aspekte	329
Resensies	329
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	330
Leser vier	331
a) Agtergrond	331
b) Leser se interpretasie	331
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaa</i>	331
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	332
Ander interpretasie aspekte	334
Resensies	334
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	334
Leser vyf	337
a) Agtergrond	337

b) Leser se interpretasie	337
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	337
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	338
Ander interpretasie aspekte	339
Resensies	340
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	340
Leser ses	342
a) Agtergrond	342
b) Leser se interpretasie	342
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	342
Ander interpretasie aspekte	345
Resensies	346
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	346
Leser sewe	348
a) Agtergrond	348
b) Leser se interpretasie	348
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	348
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	349
Ander interpretasie aspekte	350
Resensies	350
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	351
Leser agt	352
a) Agtergrond	352
b) Leser se interpretasie	352
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	352
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	353
Ander interpretasie aspekte	354
Resensies	355
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	355
Leser nege	356
a) Agtergrond	356
b) Leser se interpretasie	356
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	356
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	357
Ander interpretasie aspekte	358
4.5 Vergelykende analise	360

Tabel 1: Algemene agtergrond	361
Tabel 2: Interpretasie: <i>Swartskaap</i>	362
Tabel 3: Interpretasie: <i>30 Nagte in Amsterdam</i>	365
Tabel 4: Resensies	369
Tabel 5: Ander Aspekte	370
Tabel 6: Vergelykende Aspekte	371

Leser een

a) Agtergrond

Leser een is 'n vyf-en-twintigjarige vrou wat in Noordwes woon en haar huistaal is Afrikaans. Sy het in Johannesburg omgewing groot geword en 'n relatiewe stabiele huisomstandighede. Die lesers haar skoolloopbaan by standaard laer-en hoërskole voltooi waarna sy BSc verbruikerswetenskap studeer het en haar Meestersgraad in 2011 voltooi het. Sy gee tans klas in verbruikerswetenskap verwante vakke by 'n privaat akademiese instansie. Die lesers is ongetroud. Alhoewel die lesers nie 'n baie aktiewe lesers is nie, voltooi sy gemiddeld 3 boeke per jaar wat meestal fiksie en fantasie van aard is. Die lesers is nie beperk slegs tot Afrikaanse boeke nie, maar geniet dit ook om Engels te lees, veral as dit by fantasie kom. Die lesers het nog nie voorheen van Odette Schoeman gehoor nie, maar al van Ettienne van Heerden, maar dit blyk nie om enige invloed op die lesers se interpretasie te hê nie. Die lesers het eerste *Swartskaaap* en daarna *30 Nagte in Amsterdam* gelees, maar voel nie dat die een 'n invloed gehad het op die ander nie.

b) Lesers se interpretasie

Die lesers het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Soos met die meeste lesers word daar altyd eers na die buiteblad en titel gekyk toe lesers 1 *Swartskaaap* begin lees het. Hierdie eerste idee wat dit vir die lesers geskep het, was die van nuuskierigheid omdat die lesers eerste gedink het aan die kind as buitestaande na aanleiding van haar ma, die uitgeworpene. Sy het dadelik die karakter jammer gekry nog voordat sy die boek begin lees het. Vir hierdie lesers is die belangrikste aspekte van *Swartskaaap* die verhaal van 'n meisie wat uit 'n spesifieke tipe huis kom waar haar lewe omver gegooi word en waar sy ten einde verwerp word, maar as gevolg van die verwerping gemotiveer word om iets van haar lewe te maak.

In die geval van lesers 1 het sy baie van *Swartskaaap* gehou vir die blote rede dat dit ongeag van aspekte wat haar gewoonlik afsit van sekere tekste dit in die geval haar laat dink het aan aspekte uit haar kinderdae.

“Hierdie was so ‘matter of fact’ vertel, soos wat ek goed uit my kinderdae onthou en ek het so gevoel”

Die leser het egter opgemerk dat sy voel dit is dikwels die storie van die skrywer en nie net bloot fiksie nie. Dit gee aan die verhaal 'n gevoel van werklikheid, wat deur die leser positief ondervind is. Die taal wat soms kru in die verhaal was is nie afstootlik deur die leser ondervind nie, maar word deur die leser as 'werklik' beskou. Die eenvoudige taal het dit vir haar maklik gemaak om die teks te lees en die leser voel dat die skrywer nie probeer voorgee het nie, maar die werklikheid net soos wat dit is aan die leser gegee het. Net so het die karakters 'n duidelike rol gespeel.

Die leser het haarself met die hoofkarakter geassosieer juis omdat sy kan identifiseer ten opsigte van hoe sy voel. Die leser voel en redeneer oor dinge soos wat die hoofkarakter daarvoor voel en redeneer. Sy sien ook haarself in die karakter se stryd om bo uit te kom en daarin slaag in die einde van die verhaal ongeag van alles wat op haar pad kom. Net soos wat die leser deernis met die hoofkarakter het, hou sy glad nie van die ma karakter in die verhaal nie. Volgens die leser is die omstandighede waarin die hoofkarakter haar vind, haar ma se skuld en sy manipuleer haar kinders. Is die een dag lief vir hulle en die volgende dag sal sy haar kinders haat en die deur in hulle gesig toemaak.

Die leser het een tema regdeur die verhaal as belangrik en herhalend gesien, naamlik: hoe sleg dit met mense kan gaan. Die leser was naderhand moeg vir die herhaaldelike slegte dinge wat met die karakter gebeur en dat sy nooit in die verhaal bo uitkom nie.

Die leser beskou dit wel as goeie skryfwerk, alhoewel sy dit nie as letterkundig beskou nie, dink sy dit is goeie skryfwerk wat beskryf hoe dinge regtig is en daardeur juis lesers lok en behou deur die boek. Tog voel die leser dat die boek horisonne kan verbreed ten opsigte van mense 'aan die ander kant van die treinspoor'. Om mense in daardie situasie te verstaan en deernis met hulle te kan hê.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die titel het 'n voor die hand liggende reaksie by die leser opgeroep dat die persoon *30 Nagte in Amsterdam* was, maar sy het verder prostitute verwag wat deur die buiteblad ondersteun is as gevolg van die liggies. Dit idee is ondersteun vir die leser deur die Amsterdam verwysing as gevolg van die alombekende Rooi ligte distrik.

Vir die leser is die verhaal baie dieselfde as die van *Swartskaaap*, die slegte kant van grootword en die letsels wat 'n persoon saam met hulle dra as gevolg van hulle verlede. Vir die leser is Amsterdam slegs 'n deel van Henk se lewe en hoe Henk beïnvloed word deur sy tante en gebeure soos wat hy groter word. Henk oorheers vir die leser die hele boek en sy sien hom as 'n totale lafaard en pateet.

Die leser het egter glad nie van die verhaal gehou nie, bloot omdat sy voel dat die gebeure in die verhaal onnodig eksplisiet beskryf word.

“...hierdie is net hierdie aaneen gekletter van stringe woorde wat betekenisvolle woorde is maar in die konteks waarin die gebruik word, is dit betekenloos”

Die leser voel dat die outeur daarop uit was om die leser te skok met sy beskrywings en uitgangspunte wat in die verhaal aangeraak word. Ten spyte van die leser se sterk negatiewe gevoel teenoor die verhaal sien sy Tante Zan as 'n interessante karakter of eerder mens.

Die taal word verder oorheers deur die leser se uitgangspunt dat die verhaal bloot net onnodig is. Die leser het op bladsy 30 opgehou lees omdat die beskrywings haar ontstel het. Dit wat deur die taal beskryf word oorheers die taal heeltemal vir die leser dat sy nie die taalgebruik self raaksien nie.

Die leser assosieer haarself met Henk se Engelse ma, omdat sy in die familie beland het, en nie geweet het waarvoor sy haarself inlaat nie. Volgens die leser bly sy goed en gaaf en probeer altyd die minste wees in die familie en dat sy ingesluk word deur haar familie, juis omdat sy ook so vanuit haar eie agtergrond voel. Die leser hou glad nie van Henk nie, omdat sy hom as 'n lafaard sien wat nie vir homself kan opstaan nie.

Die politiek en Zan se sielkundige toestand is die ooglopendste temas wat vir die leser na vore kom. Sy verwys ook verder na Henk wat in 'n borrel leef. Sy beskou dit as letterkunde goeie skryfwerk omdat die verhaal uit verskillende oogpunte en op verskillende maniere vertel word. Maar sal dit nie vir die meeste lesers aanbeveel nie, omdat dit moeilik lees en sy dit beskou as onnodig en daarom voel die leser dat dit tog amper nie goeie letterkunde uit haar raamwerk is nie.

“Dit is letterkunde geskryf vir letterkunde, nie letterkunde geskryf vir mense nie”

Die apartheidstryd het die leser se verwysingsraamwerk verbreed omdat sy beskermend grootgeword het en nie gemeng het met swartmense nie en was nog baie jonk in 1994. Volgens die leser het sy geen kennis oor die tydperk nie en om nou bietjie meer daaroor te lees en veral van 'n wit vrou wat daarby betrokke is was vir haar 'n skok en het haar anders laat dink oor daardie tyd.

Ander interpretasie aspekte

Vir die leser is daar bepaalde aspekte wat uitgestaan het in die onderskeie boeke. Vir die leser was die band tussen Tante Zan en Henk in *30 Nagte in Amsterdam* onvanpas en ongewoon. Die band word volgens haar ook nie regtig deur die skrywer verduidelik nie. Die leser wil graag weet of Tante Zan skuldig gevoel het omdat sy betrokke was by Henk se pa se dood of waarom het die twee karakters so ongewone band.

Die leser het uiteenlopende opinies of die onderskeie hoofkarakters in die boeke verander of nie. In *Swartskaaap* voel die leser verander die karakter tot 'n mate en maak sy iets van haar lewe. Sy gebruik die slegte om haarself op te hef en iets beters van haarself te maak. In die geval van *30 Nagte in Amsterdam* voel die leser egter dat die karakter van Henk glad nie verander nie, maar dat hy eerder nog slegter raak na die einde van die verhaal en bly 'n oppervlakkige karakter.

Resensies

Die leser lees glad nie resensies nie, dit irriteer en verveel haar omdat mense volgens die leser voorgee dat hulle die boeke verstaan maar dan nie werklik doen nie. Die leser is verder van mening dat resensies vir haar misleidende inligting gee, veral ten opsigte van *30 Nagte in Amsterdam*, waar die boek soveel pryse ontvang het, maar glad nie vir die leser 'n boek was wat sy sou kies vir pryse nie.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Vir die leser was die belangrikste verskille tussen die verhale dat die een feitlik en die ander beskrywend was. Wanneer die leser die verhale gelees het, het sy die ruimtes vir haarself fisies voorgestel. Boksburg in *Swartskaaap* en in *30 Nagte in Amsterdam* is dit die museum wat die leser veral in die werklikheid vir haarself kan voorstel. Dit is ook die ruimtes waaraan die leser meer bekend is, die leser verwys na die gevoel wat sy kan onthou van museums en kan daaruit die museum vir haarself voorstel. Dit is 'n duidelike aanduiding van hoe sy kognitief die ruimtes uit haar agtergrond kan konstrueer, die leser skep beelde veral vanuit haar sintuie, gevoelens en plekke waar sy al was.

“So asof jy dit kan ruik, en dit ruik soos hou saagsels en voel warm”

Die leser voel nie of haar agtergrond 'n rol gespeel het in haar interpretasie van die boeke nie, maar ek sal van die leser in hierdie opsig verskil. Sy het deernis met Claudie in *Swartskaaap* omdat sy identifiseer met haar. Sy is uitgesproke oor die ma omdat sy in sekere opsigte haar eie ma kwalik neem vir sekere aspekte van haar lewe. Sy lees totaal oor die ander aspekte van *30 Nagte in Amsterdam* juis omdat sy konserwatief groot geword het en

seker aspekte net nie aangeraak word nie, en die feit dat sy totaal fokus op Henk in die verhaal en op geen ander karakter nie, is vir my 'n aanduiding dat Henk 'n duidelike beeld by die leser oproep, veral omdat sy sintuiglik en met gevoel die verhaal vir haarself skep.

“ Ja of soos iemand wat ek goed ken. So ek soek assosiasies”

Die karakters en karakterbeskrywing moet vir die leser nie weggesteek word onder mooi woorde nie, die leser hou daarvan om duidelik te weet hoe die karakter lyk en hoe die karakter gaan optree, die karakter moet nie versluier word deur die loop van die verhaal nie en ook nie deur verskillende bronne saamgestel word nie. Die leser hou van 'n ek-verteller of selfs 'n derdepersoonsverteller, maar nie van die alomteenwoordige verteller nie, omdat sy voel 'n alomteenwoordige verteller kan nie alles weet wat werklik aangaan in die verhaal nie en kan nie iemand se gevoelens opsom soos wat daardie persoon self kan nie.

Vir die leser is chronologiese en nie-chronologiese tyd glad nie 'n faktor nie, sy kan die verhaal kognitief self agter mekaar plaas soos dit duidelik is uit haar vertelling van *30 Nagte in Amsterdam*. Sy vertel die verhaal van Henk en plaas slegs Tante Zan se lewe in konteks van sy lewe. Dit is nie vir die leser twee verskillende verhale wat afspeel nie, maar een wat volgens tyd agter mekaar gesit kan word. Dit leser dink feitlik oor dinge.

Leser twee

a) Agtergrond

Leser twee is 'n vyf-en-twintigjarige vrou wat in Noordwes woon. Haar huistaal is Afrikaans en sy kom oorspronklik van die Kaap, waar sy in 'n standaard laer- en hoërskool haar skoolloopbaan voltooi het. Sy lees egter oorwegend Engelse boeke en tot 'n baie mindere mate Afrikaans. Volgens die leser is 70% van die boeke wat sy lees Engels, omdat daar volgens die leser nie goeie Afrikaanse boeke is nie, sy ken die Engelse outeurs en hou eerder by skrywers waarvan sy hou. Sy lees gemiddels 12 boeke per jaar wat oorwegend fiksie is en boeke wat op die werklikheid gebaseer is. Volgens die leser sal sy fantasie tot 'n mindere mate lees. Nadat die leser skool voltooi het, het sy Fisioterapie gestudeer in Stellenbosch en werk tans by 'n staatshospitaal. Die leser is ongetroud. Die leser het al voorheen van Etienne van Heerden gehoor, maar nog nie van sy ander boeke gelees nie en het nog nooit voorheen van Odette Schoeman gehoor nie. Dit bleik egter nie dat dit enige invloed gehad het op die leser se interpretasie nie. Die leser het eerste *Swartskaaap* gelees, en is van mening dat *Swartskaaap* geen invloed gehad het op haar interpretasie van *30 Nagte in Amsterdam* nie.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Die titel het vir hierdie leser die idee gegee dat die hoofkarakter die *Swartskaaap* sal wees, iemand wat nie inpas nie wat verder ondersteun is deur die buiteblad wat vir haar die idee van donker, hartseer en alleen gegee het. Nadat die leser die boek voltooi het, het sy gevoel dat die karakter nie die tradisionele *Swartskaaap* is nie, maar iemand is wat uit moeilike familie omstandighede iets van haarself maak.

Die verhaal self fokus vir die leser op 'n meisie wat gebore word in 'n familie waar daar heeltemal te veel kinders is, en die ouers kan nie doeltreffend na die kinders omsien nie. Sy probeer wegbreek uit haar situasie waar sy deur haar ma verwerp word en trek regdeur die verhaal baie rond. Volgens die leser gaan die in die verhaal oor die manier waarop die karakter uit haar situasie kom en iets van haar eie lewe maak. Die leser het van die verhaal gehou omdat dit 'n eerlike verhaal is en wat werklik in die lewe aangaan voorstel.

Die leser voel dat die taalgebruik gepas in die konteks van die verhaal is. Die taal waarin die verhaal geskryf is, was maklik vir die leser om te lees en sy kon die verhaal baie maklik volg.

Met die eerste opslag het die leser haarself glad nie met enige karakter geassosieer nie, maar later het sy tog erken dat sy haarself bietjie met Claudie die hoofkarakter assosieer ten

opsigte van die manier waarop die karakter uit haar situasie uitkom en negatiewe aspekte van haar lewe omdraai tot die positiewe as is dit tot 'n mate skeef. Die leser hou glad nie van beide die ma en pa karakters nie, omdat hierdie ouers nie insig toon van wat hulle aan hulle kinders doen nie. Die ma was haar kinders so maklik kan weggooi en die pa wat Claudie mishandel.

Dit is juis uit hierdie twee karakters se optrede waaruit die leser haar temas vir die verhaal konstrueer. Die tema van gebroke gesinne en sy beskou dit as belangrik in die Suid-Afrikaanse konteks omdat dit juis vandag meer algemeen voorkom as wat daar regtig besef word. Verder sien die leser die tema van familie gesiedenis as belangrik omdat sy voel mens kan nooit jou familie weggooi nie. Jou familie en herkoms is in jou ingebou en daarom is die leser van mening dat sy selfs na alles wat sy deur gemaak het steeds saam met haar broers dagga sal rook en sodoende steeds dieselfde foute maak as wat haar ouers gemaak het.

Die leser is van mening dat dit goeie skryfwerk is, juis omdat dit maklik lees en 'n interessante relevante verhaal vertel.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Vir die leser het die buiteblad dadelik beelde van Amsterdam opgeroep siende dat sy al daar was. Dit het vir die leser laat dink dat dit 'n mooi storie gaan wees waarin daar partytjie gehou sal word en nie 'donker' soos sy dit noem wat dit in werklikheid vir haar was nie.

Vir hierdie leser gaan die verhaal om Henkie wat in die vervelige museum werk en tyding kry van sy tannie en dat hy haar huis in Amsterdam geërf het. Sy lewe word omver gegooi omdat hy na Amsterdam moet gaan waar hy worstel met homself en sy verlede. Terwyl Henkie in Amsterdam is ontmoet hy verskeie karakters en vind uit dat sy tannie nie dood of mal is soos wat hy gedink het nie. Hy ontdek meer oor haar lewe en begin weer 'n verhouding met een van sy familie bou, waarna hy nie meer 'n kluisenaarsbestaan voer nie, maar meer oop is vir nuwe dinge. Vir die leser konsentreer die verhaal rondom Henkie en alles word rondom hom gebou.

Die leser het tot 'n mindere mate van die verhaal gehou, omdat sy voel sy het tog van die storie wat dit wil vertel gehou, maar sy het die taal baie moeilik ondervind en die boek was vir haar langdradig. Die leser het gevoel dat sy omtrent 200 bladsye moes lees voordat sy regtig kon agterkom wat aangaan, en dit het haar nie van die verhaal laat hou nie. Soos reeds genoem was die taal vir die leser baie moeilik omdat sy nie al die woorde op hulle eie kon verstaan nie en eers die betekenis daarvan in die konteks ontdek het. Die leser het

Tante Zan se taal interessant gevind, omdat sy voel dat Tante Zan se taal haar psige uitbeeld, sy kon Tante Zan se 'malheid' in die taal raaklees.

Die leser het haar egter met geen karakter geassosieer nie, maar het niks van Zan se ma, Ma Olivier gehou nie, omdat die karakter voorgee. Sy weet nie regtig wat met haar kinders aangaan volgens die leser nie, en is meer bekommer oor die skade wat oor haar familie kan kom as enige iets anders.

Die leser het die temas van skuld en om geheime te hou in die teks raakgelees. Dit gaan vir die leser om Henkie se ontdekking van wat werklik in sy familie aangaan. Dit is interessant dat die leser verwys na Henkie, nie Henk nie, wat 'n aanduiding kan wees dat die leser die karakter altyd as klein en pateties beskou.

Die leser het gehuiwer of dit goeie skryfwerk is of nie, maar het tog geantwoord dat sy dink dit is goeie skryfwerk, maar sy is ook van mening dat sy dink dat die skrywer nie baie lesers het nie, omdat dit nie alledaagse lesers is volgens die leser wat die skrywer se boeke sal lees nie. Dit is vir die leser te verwarrend, te veel karakters en idees wat dit vir haar moeilik maak om die verhaal te volg.

Ander interpretasie aspekte

Die leser was nogal geïnteresseer of Tante Zan op medikasie was toe sy by Ma Olivier gewoon het, want vir die leser wat in 'n staatshospitaal werk was dit opvallend dat haar epilepsie tog later beheer is, maar dat dit in hierdie tydperk toe Henkie klein was nog so groot probleem was en of die karakter van Tante Zan slegs dit gebruik het om die mense om haar te manipuleer?

Vir die leser verander beide die hoofkarakters deur die loop van die verhaal. Claudie maak iets van haar lewe ten spyte van haar omstandighede en Henkie verander veral vir die leser, omdat hy volgens die leser nou iets van sy lewe gaan maak. Volgens die leser sal hy nou uit die museum opset beweeg en meer van die wêreld gaan sien. Dit is vir my nogal 'n idilliese benadering tot Henkie, omdat die navorser nie dink dat Henkie regtig gaan verander nie, hy is te gemaklik in sy museum bestaan.

Resensies

Hierdie leser lees nie regtig enige resensies nie, bloot omdat sy nie tydskrifte en koerante aankoop waarin resensies gewoonlik verskyn nie, maar voel tog dat resensies nie genoegsame inligting verskaf nie, veral ook nie internet- en posboekwinkels nie. Sy voel dat

hul 'n baie klein beskrywing gee van die boek en dat sy eerder op vriende se aanbevelings nuwe boeke en veral nuwe skrywers sal uit probeer. 'n Resensie is vir die leser slegs die resensent se opinie oor die boek en daarom sal sy nooit 'n boek aankoop op die aanbeveling van 'n resensent nie.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Vir hierdie leser is die grootste verskil tussen die twee verhale die manier waarop die verhaal vertel word. Vir haar was *Swartskaaap* maklik, en *30 Nagte in Amsterdam* weer moeilik. *30 Nagte in Amsterdam* het haar aansienlik langer geneem om klaar te lees. 'n Verdere verskil tussen die boeke vir die leser is die karakters. In *Swartskaaap* is die karakters nie status gedrewe soos in die geval van Ma Olivier en selfs Henkie nie. Volgens die leser probeer die karakters in *30 Nagte in Amsterdam* hulself verdoesels van die lewe, daar word afbreek gemaak aan die status gedrewe Afrikaner, waar in *Swartskaaap* dinge net is soos wat dit is.

Hierdie leser is van mening dat sy nie in prentjies dink nie, en kan gewoonlik vir haarself enige ruimte voorstel, maar is van mening dat die feit dat sy al in Amsterdam was, dat sy beslis Amsterdam kon sien, die straat musikante, parke en die walle. In *Swartskaaap* het geen ruimte vir die leser uitgestaan nie, sy is van mening dat daar geen ruimte uitstaan, omdat die familie hierdie nomadiese bestaan gevoer het, maar as navorser sou ek se dat alhoewel die leser van mening is dat sy nie die ruimtes vir haarself voorstel nie, sy tog doen, want Amsterdam staan uit en sy was al daar en in *Swartskaaap*, omdat sy van die Kaap af kom, kon sy geen van die ruimtes plaas in haar eie agtergrond nie, en daarom het die ruimtes geen indruk gelaat nie. Die lesers mag dink dat sy nie 'n kognitiewe beeld van die ruimtes in haar gedagtes skep nie, maar tog doen sy onbewustelik.

Die agtergrond en wêreldbeskouing van die leser het duidelik 'n rol gespeel by die leser. Volgens die leser, uit die aard van haar werk, kom sy baie in aanraking met mense soos wat daar in *Swartskaaap* voorgestel word, veral ten opsigte van armoede en watter invloed dit werklik op 'n gesin het. *30 Nagte in Amsterdam* het weer die leser vanuit haar eie milieu laat besef dat Potchefstroom en Swellendam van waar sy is, plekke is soos waarin Henkie vervang is. Plekke waar jy gebore word en doodgaan en nooit daar uitkom nie. Die leser sê dat die boek haar sommer laat besef het sy moet uit haar eie gemaksone kom en iets nuuts aanpak.

Wat karakters en karakterisering aan betref het die leser gehou van die interessante karakter van Tante Zan wat verskeie fasette tot haar psige het. Die karakters in *Swartskaaap* was net soos wat hulle is vir die leser. Geen verskuilde fasette of karakter wat ontgin moet

word om die werklike betekenis te kry nie. Die leser is verder van mening dat hoe die verhaal in terme van tyd aangebied word nie vir haar belangrik is nie, maar dat sy tog meer van chronologiese verhale hou. Die navorsing meen dat dit verder kon bydra tot die leser se negatiewe lesing van *30 Nagte in Amsterdam*, dat dit nie slegs die taal was wat die vir haar moeilik gemaak het nie, maar so ook die tyd spronge.

Die leser hou verder baie meer van die ek-verteller soos wat dit in *Swartskaaap* gebruik word, omdat dit vir die leser 'n meer werklike beeld skep.

Volgens die leser kan daar verskeie ooreenkomste tussen die twee verhale opgemerk word, soos dat beide Tante Zan in *30 Nagte in Amsterdam* en Claudie van *Swartskaaap* die swartskape is en nie by hulle families inpas nie. Dit is juis vir haar Tante Zan wat die meer tradisionele *Swartskaaap* van die familie is, as wat Claudie regtig is. So ook kom familieprobleme vir haar ooreenstemmend in die verhale na vore. Al is dit nie dieselfde probleme in albei verhale nie, is die invloed van die probleme wat in die familie voorkom die ondergang van die onderskeie families en iets wat deur die karakters oorkom moet word om werklik te kan bestaan.

Leser drie

a) Agtergrond

Leser drie is 'n ses-en-twintigjarige vrou wat in Noordwes woon. Haar huistaal is Engels en het ook in die Engelse kultuur groot geword. Sy lees oorwegend Engels, maar het in die laaste paar jaar begin om meer Afrikaanse boeke te lees. Sy lees gemiddeld ses boeke per jaar wat gewoonlik fiksie van aard is, maar sy hou ook baie van biografieë. Die leser se ma is oorlede toe sy nog baie jonk was, waarna haar pa weer getroud was, maar hy is ook oorlede toe sy nog op skool was, wat lei tot 'n komplekse familiesamestelling. Sy kom van die Kaap provinsie af, waar sy in standaard Engelse skole was. Sy het nadat sy haar skoolloopbaan voltooi het Fisioterapie gestudeer in Stellenbosch en is tans besig om haar M-graad te voltooi terwyl sy werk by 'n staatshospitaal. Die leser is ongetroud. Soos verwag vanuit die leser se agtergrond, was albei die skrywers onbekend aan die leser en het sy sonder enige vooropgestelde verwagtinge die boeke gelees. Die leser het eerste *Swartskaa* gelees waarna sy 'n Afrikaanse weergawe van *30 Nagte in Amsterdam* begin het, maar het die uiters moeilik gevind waarna sy verder die Engelse weergawe van die teks gelees het.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaa*

Vir die leser is die buiteblad baie belangrik wanneer sy boeke kies wat sy graag wil lees. Dit het vir die leser beide interessant tog verskriklik gelyk, waar dit titel die universele beeld van die *Swartskaa* opgeroep het, maar die leser beskou haarself as die *Swartskaa* in haar eie familie, so het dadelik nog voordat sy die boek oopgemaak het van die boek gehou. Sy beskou Claudie egter nie as die *Swartskaa* in die familie nie, maar eerder die ma figuur omdat Claudie nie uitgeskuif word deur haar broers en susters nie, maar die ma word naderhand deur haar kinders verwerp soos wat sy hulle verwerp het. Sy is volgens die leser die karakter wat werklik op haar eie tog is deur die boek omdat sy nie in gevoel is met haar kinders, haar eie lewe en dit wat om haar aangaan nie.

Die leser vat die storie van *Swartskaa* saam as 'n familie wat soos sigeuners leef en die ma wat konstant iemand in haar lewe het wat haar moet onderhou omdat sy nie haarself kan onderhou nie. Die ma karakter het die leser baie getrek omdat sy staat maak op ander en nooit haarself kan uitsorteer om na haarself of haar kinders om te sien nie, dat die kinders naderhand op hulself aangewese is. Die ma speel met ander se gevoelens en ag haarself nooit belangrik genoeg om meer van haar verhoudings te eis nie, sodra iemand volgens die leser te naby aan haar kom, stoot sy hul weer weg en sal haarself eerder weer onder laat

begin as om daardie persoon in te laat, tog het die leser geen deernis met die karakter nie, omdat die karakter volgens die leser geen deernis met ander het nie.

Die leser het baie van die verhaal gehou, in die eerste plek omdat dit vir haar 'n maklike Afrikaanse leesboek was. Die leser het van die komplekse familie gehou en die feit dat daar nie soveel op die ander karakters in die verhaal gefokus word nie, het dit vir haar dit lekker gemaak om tog 'n komplekse karakter samestelling in die verhaal te hê. Dit is juis vir die leser lekker omdat dit haar aan haar eie familieboom laat dink. Sy is van mening dat dit veral spreek tot die moderne saamgestelde families wat nie noodwendig in die Afrikaanse kultuur aangeraak word nie. Die leser het die verhaal biografies ondervind en voel nie dat enige aspekte uitgelaat moes word nie, juis omdat as mens jou lewensverhaal vertel word die slegte dele ook vertel om dit 'n werklikheid te maak.

Die leser beskou dit as goeie skryfwerk, omdat die skryfwerk waar bly tot die storie wat dit wil oorvertel.

"It was truthful to itself, I feel the book"

Die taal was gepas vir die leser en is glad nie afgesit deur die kru-taal nie. Sy is eerder van mening dat die televisie en blootstelling daaraan haar amper onsensitief daarvoor maak.

Die leser het haarself glad nie met enige aspek van enige karakter geassosieer nie, maar al het sy die ma karakter baie interessant gevind, het sy niks van hierdie karakter gehou nie. Die leser sê dat sy haar ma idealiseer. Haar ma is oorlede toe sy agt jaar oud was en die beeld wat sy in haar gedagtes van 'n ma het, is 'n geïdealiseerde moeder figuur wat alles sal doen ter verbetering van haar kinders en die ma in die verhaal gaan teen elke grein van hierdie beeld.

Die tema wat sentraal staan vir die leser is die tema van aanhouer wen. Alles wat die hoofkarakter deur gemaak het en tog aan die einde iets van haarself gemaak het. So ook kom die tema van vergifnis, aanvaarding en lojaliteit vir die leser na vore. Alhoewel die leser voel dat die hoofkarakter nie haar ouers vergewe nie, bly dit haar ouers en aanvaar sy hulle eerder net soos wat hulle is. Wat nogal interessant is, is dat die leser nie net die temas in konteks van mense se persoonlike lewe in die Suid-Afrikaanse konteks sien nie, maar ook politiek. Vir die leser is die uithouvermoë en lojaliteit van die Suid-Afrikaners ten spyte van hul politieke uitgangspunte en stryd belangrik.

Die leser het die boek as goeie skryfwerk beskou, juis omdat dit gebaseer is op die werklikheid en omdat die leser met die ingewikkelde familie samestelling kom identifiseer.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die leser het dit genoem dat toe sy met ander meegedeel het dat sy die boek gaan lees, was die meeste mense se reaksie, nee moet nie die boek lees nie, wat die idee gee dat daar baie meer mense is wat moontlik nie van die boek hou as wat daar mense is wat regtig van die verhaal hou. Ten spyte hiervan het die leser van die boek gehou tot sy omtrent drie kwart klaar was met die boek.

Siende dat die leser beide die Afrikaanse en Engelse weergawe van die boek gehad het, het sy baie meer van die Afrikaanse buiteblad gehou. Die leser is van mening dat die Engelse buiteblad so vervelig is, dat sy waarskynlik glad nie die boek sou optel nie, maar as die Engelse boek die Afrikaanse boek se buiteblad gehad het, sou sy beslis, omdat dit haar aandag getrek het. Die titel het ook by die leser die rooi ligte distrik opgeroep, maar ook die beeld van legendariese stad waar baie dinge begin en grense oorgesteek word. Die leser sien Amsterdam as 'n stad van eksperimenteer, waar jy gaan as jy nuwe dinge wil probeer.

Vir die leser is die belangrikste aspekte van die verhaal dat daar twee verhale is wat plaasvind en later bymekaar uitkom. Aan die een kant is daar Henk wat die mal tannie het en in Graaf-Reinette woon by sy ouma. Volgens die leser is Henk die *Swartskaap* in die verhaal, die buitestaander wat as kind selfs die uitgeworpene was. Aan die ander kant is vir die leser Tante Zan wat betrokke is by die Apartheidstryd en die Ma Olivier wat alles probeer om haar familie saam te hou. Die leser is ook van mening dat daar moontlik iets meer fout is met Tante Zan, dat sy buiten haar epilepsie moontlik 'n persoonlikheid steuring het, nie net bloot omdat sy 'n eksentrieke karakter is nie, maar ook omdat sy seksueel los is en vry is met haar liggaam. Die leser het die kontras tussen die twee karakters raakgelees en dat elke karakter iets van die ander moes leer om hulself te verander. Die leser voel dat Tante Zan nog altyd skuldig gevoel het oor die insident met sy prysuitdeling en dat die huis in Amsterdam en die plan om hom uit sy gemaksones uit te kry haar manier was om daarvoor op te maak.

Die leser het van die verhaal tot op 'n punt gehou, maar voel dat die einde die verhaal laat platval het. Die feit dat Henk saam met sy tannie kaal dans waar haar geliefde verband het en dan sê dat sy lewe gaan verander is vir die leser 'n klug, die argumentering of hy gaan terug kom of nie en dan besluit dat hy terug gaan kom het vir die leser laat voel dat die worsteling verniet was, want niks verander werklik nie.

Die leser kan haarself met enige karakter in totaal assosieer nie, tog voel sy dat sy net soos Henk nie hou van risiko nie en eerder sal bly by dit wat aan haar bekend is, tog hou die leser

glad nie van Henk nie. Sy beskou hom as 'n pateet wat skuldig voel oor alles wat hy doen, veral ten opsigte van sy besoek aan die rooi ligte distrik. Uit haar Engelse agtergrond onstel die feit dat hy die gebied besoek haar glad nie, maar die feit dat hy ekskuus Kosie daaroor is ontstel die leser.

Die taal was vir die leser amper te beskrywend omdat dit van die storie weggeneem het, maar het nie die taal as problematies of baie moeilik ondervind nie. Anders as ander lesers is baie van die eksplisiete beskrywings nie ontstellende vir die leser nie, omdat sy voel dat dit tot die storie bydrae en haar nie in so mate geskok het soos wat dit moontlik van die ander lesers geskok het nie. Dit kan moontlik wees omdat sy meer vanuit 'n Engelse liberale oogpunt kyk as die Afrikaanse konserwatiewe oogpunt, so ook die kwessie van Apartheid, die leser het die stelling gemaak dat die feit dat Apartheid 'n baie Afrikaanse ding is dit moontlik ander meer sal ontstel as vir haar, vir haar is dit bloot net 'n storie wat oorvertel word.

Die leser het weereens lojaliteit as 'n tema in die boek gesien, Tante Zan teenoor Henk, sy bly lojaal teenoor hom. Volgens die leser neem Tante Zan half 'n moederlike figuur oor in Henk se lewe omdat sy eie ma nie volgens die leser betrokke was by Henk nie.

Ander interpretasie aspekte

Dit is nogal interessant hoe belangrike aspek kultuur kan speel. In die geval van die ander lesers het die meeste lesers 'n skakel gemaak tussen die De Melker van wat hier gebruik word en die bekende Daisy de Melker, waar dit omdat dit nie deel is van haar kultuur agtergrond nie, het die leser geen skakel tussen die van gesien nie.

Volgens die leser het die Henk glad nie verander nie, en gaan hy weer terug gaan na sy ou manier van leef. Sy is van mening dat hy sou verander het as jy die huis in Amsterdam geneem het en daar aangebly het, maar volgens haar gaan hy steeds die museum werker wees. So ook nie voel die leser of Claudie werklik verander nie, vir haar is dit die blote grootword, die verandering wat enige persoon deurmaak soos hul ouer word, maar as mens is sy ook steeds die mens wat sy altyd was, die veranderinge wat sy maak is volgens die leser biologies en natuurlik.

Resensies

Die leser hou daarvan om resensies te lees, maar vind resensies subjektief, dat die persoon se perspektief en interpretasie van die boek gegee word en dat dit nie altyd die werklikheid

van die boek weergee nie. Vir hierdie leser is resensies die opinie van die resensent en nie 'n werklike refleksie van die verhaal nie.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Vir die leser is die grootste verskil tussen die twee verhale die manier waarop die verhale aangebied word. *Swartskaaap* is chronologies en uit Claudie se perspektief wat die leser lekker gevind het. In *30 Nagte in Amsterdam* word daar tussen Tante Zan en Henk afgewissel in die hoofstukke wat sy soms verwarrend gevind het. Maar die leser kon baie vinnig agterkom wanneer Tante Zan praat, omdat Tante Zan se hoofstukke volgens die leser in eerstepersoonsperspektief vertel word, waar Henk se hoofstukke en verwysings na homself in die derde persoon was. Dit het vir die leser gevoel of twee verskillende mense die boek geskryf het.

Die leser hou ook duidelik meer van ruimtes wat aan haar bekend is. Sy was nog nooit in Amsterdam en identifiseer daarom meer met Graaf-Reinette. Die leser kan die dorpie in haar gedagtes sien, aangesien haar oom 'n plaas buite Graaf-Reinette het en sy die hele ruimte vir haarself uit haar agtergrond kan skep. So het sy ook *Swartskaaap* se ruimtes slegs as plekke ervaar waardeur die familie trek, omdat nie een van die ruimtes aan die leser bekend is nie.

Siende dat die leser by 'n staatsinstansie werk, kom die leser baie in aanraking met mense soos wat in *Swartskaaap* beskryf word, en daarom voel die leser nie asof haar verwysingsraamwerk in die boeke verbreed is nie, maar dat die idees van die verhale slegs daartoe bydra. Die karakters in *30 Nagte in Amsterdam* is volgens die leser baie beter beskryf as die karakters in *Swartskaaap*. Die leser kan haarself die karakters in *30 Nagte in Amsterdam* van Amsterdam voorstel, sy kan die beelde van hoe hulle lyk in haar gedagtes skep, waar die karakters in *Swartskaaap* is volgens die leser nie so ryk beskryf is nie en enige persoon op straat kan wees.

Vir die leser eindig beide boeke met onopgeloste vrae en die spesifieke leser hou nie daarvan dat daar oop plekke gelaat word nie, sy wil nie wonder wat gaan nou met die karakters gebeur nie, sy wil weet.

Leser vier

a) Agtergrond

Leser vier is 'n dertigjarige vrou wat tans in Noordwes woon. Alhoewel sy 'n enkelkind is, het sy 'n groot familie aan niggies en nefies. Sy het op 'n plaas grootgeword, plaasskool waarna sy na 'n groot hoërskool geskuif het. Sy is 'n onderwyser wat Engels en Geskiedenis op hoërskool gee nadat sy haar nagraadse onderwysdiploma na aanleiding van 'n BA-graad voltooi het. Alhoewel die leser oorspronklik meer in Geskiedenis as profesie wou ingaan, as argiefwerker en navorser, het sy besluit dat dit 'n te solitêre werk sou wees en het haar eerder tot die onderwys gerig. Sy is tweetalig grootgemaak en kan vlot Engels en Afrikaans praat en lees meer Engelse boeke as Afrikaans, maar lees steeds meer Afrikaans as die gemiddelde persoon. Die leser is getroud met geen kinders nie. Die leser het nog nooit voorheen van Odette Schoeman gehoor nie, maar is 'n aktiewe aanhanger van Etienne van Heerden en het al verskeie van sy boeke gelees. Sy is 'n welbelese leser wat gemiddeld 14 boeke per jaar lees, en verkieslik fiksie wat gebaseer is op feite. Die meeste van hierdie boeke is egter Engels. Die leser het eerste *30 Nagte in Amsterdam* gelees en erken dat die 'n beduidende rol gespeel het op *Swartskaaap*. Volgens die leser is Van Heerden se standaard hoog en dat *Swartskaaap* meer van 'n antiklimaks was omdat die ryk beskrywings en diepte totaal afwesig was in *Swartskaaap*.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Die titel van die boek het by die leser dadelik die idees geskep van die uitgeworpene en die buiteblad het die leser laat dink aan 'n kind wat soek na 'n ma wat hom/haar weggegooi het. Die verhaal self som die leser op as Claudie wat haar lewensreis van haar deurmekaar gesin vanuit haar oogpunt totdat sy haar skoolloopbaan voltooi.

Die leser het nie van die verhaal gehou nie omdat sy voel dit is afgewater teenoor ander boeke soos *Thula-Thula*, *Dis ek Anna* en *Vaselinetjie* wat 'n soortgelyke verhaal wil vertel. Tog selfs al het die leser nie van die verhaal gehou nie, voel die leser dat die verhaal haar bewus gemaak van ander se denkwyse en gesinsomstandighede. Dit het haar, haar ouerhuis laat waardeer en die invloed wat ander op mense se lewens kan hê laat insien. Iets wat slegs hierdie leser raakgelees het, sekerlik omdat sy dit self beleef het in haar familie is die genesende rol wat diere in veral 'n kind se lewe kan speel. Die aanhalings wat aan die

begin van elke hoofstuk was, het die leser baie van gehou en verder die ironie wat die skrywer uitgebring het.

Die taal is vir die leser gepas in die konteks van die verhaal. Volgens die leser is dit Afrikaans wat deur die minder afgeronde Afrikaner gepraat word, maar voel tog dat daar nie so met die taal gespeel is soos in *Thula-Thula* en tot waartoe die verhaal hom leen nie.

Die leser het haar met geen van die karakters geassosieer nie, en het glad nie van die pa in die verhaal gehou nie. Volgens die leser het die pa die hele tyd terug gegaan na sy slegte gewoontes, waar die ander karakters volgens die leser wel probeer het om te verander.

Die leser lees duidelik boeke op 'n dieper vlak, want die leser het verskeie temas uitgewys wat vir haar na vore gekom het. Die belangrikste vir die leser is die tema van gesinsgeweld. Dit is volgens die leser 'n realiteit wat in alle gemeenskappe, sosiale status en kulture toegesmeer word uit vrees. Drankmisbruik en die lewenslange invloed wat 'n onstabiele gesin kan hê op 'n persoon en wat volgens die leser kan lei tot 'n kettingreaksie wat vir geslagte kan volg. Die leser verwys verder na die tema van ouerverwyd, ouers wat hulle kinders kwalik neem oor dinge wat niks met hulle te doen het nie. Die sterkste tema vir die leser is egter die tema van ongeborgenheid, verwerping en die impak wat dit op kinders kan hê.

“Schoeman dra tog by tot insig oor laer klas Afrikaner waarvan die meerderheid mense wat lees, nie noodwendig ingelig en empatie met hul het nie”

Die leser beskou die boek nie as 'n kunswerk nie, maar tog lees die boek maklik. Die leser is egter van mening dat die boek 'n persoon nie lank aan die dink gaan hou nie. Vir die leser het die verhaal empatie met die tipe mens gevestig, maar tog ook sekere persepsies ondersteun.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Vir die leser wat 'n aktiewe aanhanger van Van Heerden is, het klaar sekere idees gehad van wat sy kan verwag. Dit het 'n groter rol gespeel as wat die buiteblad en titel self het. Dit leser het vanuit haar kennis oor sy skryfwerk aanvaar dat daar 'n karakter sal wees wat verander. Die buiteblad het by die leser 'n idee geskep van nagklubs en sy het veral ag geslaan op die foto wat agter op die buiteblad is.

Die verhaal som die leser op as die verhaal van 'vervelige' Henk wat 'n gedaante verwisseling ondergaan toe hy op sy 'eksentrieke' Tante Zan se spoor deur Amsterdam

dwaal nadat hy haar huis in Amsterdam erf, maar nadat Henk uitvind dat sy eintlik nog leef word aspekte van sy verlede opgelos deurdat hy die werklike waarheid van sy familie hoor.

Die vraag of die leser van die verhaal gehou het, het die leser omtrent aan die praat gehad. Die leser se eerste reaksie was:

“Ja! Waar begin ek? Dit is Van Heerden. In die eerste paar hoofstukke word soveel gedagtes en leidrade kripties gegee, dat ’n mens verder moet lees.”

Vir die leser het Van Heerden die vermoë om ’n familie se verlede oop te vlek en skandes te ontdek en sy karakters te transformeer uit dit wat hul gevorm het. Die leser hou juis van *30 Nagte in Amsterdam* as gevolg van Tante Zan. Sy het vir die leser ’n taal- en idee vryheid wat opwindend is en die gevoel gee dat sy enige iets kan aanvat.

“...sy kan enige heilige koei (letterlik en figuurlik) onder die dekmantel van mal wees aanvat.”

Vir die leser bring die boek die model Afrikaner-idee tot ’n realistiese perspektief, die leser verwys spesifiek na Tante Zan se beskrywing van die kerk op bladsy 49 van die boek. Vir haar is dit disrespek, nie vir God nie, maar vir wat die Afrikaner van God gemaak het.

Die leser het veral van die Van Gogh konnotasie gehou, juis omdat haar Engelse oupa grootjie ’n potlood skets wat Van Gogh se broer gemaak het van sy huis het en die leser het die veral teleurstellend gevind dat die storielyn vervaag in die verhaal.

Hierdie leser het veral die kleiner aspekte in die verhaal raak gelees, sy verwys na die subtile kontras op bladsy 291 waar daar Engelse tee bedien word, maar met Hertzoggies en nie Smuts koekies nie. Tante Zan is vir die leser die beste tipe *Swartskaaap*, juis omdat sy vir haarself kan dink.

Al het die leser regtig baie van die verhaal gehou het die feit dat die Here se naam gebruik word as kragwoord die leser afgesit. Henk het haar verder verveel, so ook die skryfwerk agter die karakter, dit was nie so opwindend soos Tante Zan nie. Die leser hou veral van die intellek agter die skryf en die intellektuele interpretasie wat dit van die leser vereis.

Die leser beskryf die taal as uitstekend, juis omdat die boek volgens die leser jou intrek deur die beskrywings. Die leser het haar verder ’n bietjie met Enid, die Engels sprekende moeder van Henk geïdentifiseer. Juis omdat sy self in so situasie is. Haar Pa is Engels en haar Ma Afrikaans, en net soos Enid sukkel sy om die twee kulture by mekaar uit te bring. Sy het haar verder baie geïdentifiseer met wat die karakters sê en dink. Veral ten opsigte van die drie susters kerke, die idilliese Afrikaner beeld en Henk se idee van wat maak jy met die

dinge wat in jou is maar waarvoor jy nie die moed het nie. Sy het nogal met die De Melker familie geassosieer omdat dit vir haar 'n bietjie van haar eie Afrikaner familie, vriende en bure uitgebeeld het.

Die leser het verskeie temas uitgewys waaronder; andersheid wat verwerp word, voorgee van bo blink, onder stink, die verlede wat die hede bepaal, anti-Apartheid, die impak van reis op 'n mens se lewensuitkyk, familie wat jy nie kan kies nie en laastens is daar vir haar 'n aanval op die konserwatisme en rassisme.

Die leser beskou die boek as uitstekende skryfwerk.

“Dis uitstekend! Tante Zan is uniek, sy is uitstekend geskryf. Die woord spelings waar sy betrokke is gryp my verbeelding. Jy sien so baie van sy vergelykings rondom jou en kan dan nie glo dat jy nie voorheen daaraan gedink het of die konnotasie gemaak het nie.”

Ander interpretasie aspekte

Vir die leser verander Henk de Melker opmerkbaar. Hy ontwikkel vir haar vanaf 'n frustrerende vervelige karakter na 'n karakter wat uit sy gemaksonne waag. Al mag hy nie aardskuddend verander nie, raak dinge om hom interessant vir die leser en die klein veranderinge in hom laat haar anders oor die karakter dink. Moontlik omdat sy amper dieselfde pad gestap het en die subtile verandering wil raaksien.

Resensies

Die leser lees nie regtig resensies nie en lees eerder boeke wat deur ander aanbeveel word of boeke wat goed lyk in boekwinkels. Sy is egter van mening dat resensie nie genoegsame inligting gee nie en slegs die persoon se opinie oor die verhaal is wat soms verwarrend is net soos wat met fliks gebeur. Dit is subjektief tot daardie persoon se smaak.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Die leser het opgemerk dat *Swartskaap* 'n ek-verteller is en *30 Nagte in Amsterdam* daarteenoor 'n alomteenwoordige verteller. Die ek-verteller het dit vir die leser moeilik gemaak om Schoeman van die verhaal te skei, die leser het gewonder watter dele is fiksie en watter dele het werklik gebeur.

Die leser bou haar ruimtes uit dit wat vir haar bekend is. Die ruimte waarmee sy haarself meeste geassosieer het is Lagerspoort en Vaaloewer, Lagerspoort omdat dit haar aan haar eie plaasskool dae laat terug dink het en Vaaloewer het haar aan Orkney laat dink. So ook in

die geval van *30 Nagte in Amsterdam* het die leser veral Graaf-Reinette en die huis van die De Melkers vir haarself geskep

“Tog die reuk van kookkos en natgeleide rose van die De Melker huis is baie bekend. Die stywe sitkamer, bediendekamer en Ma Olivier se lessenaar het baie maklik gaan lê in my verbeelding as gevolg van hul bekendheid, maar ek kan nie iemand spesifiek se huis visualiseer nie.”

30 Nagte in Amsterdam het nie die leser se verwysingsraamwerk verbreed nie, maar *Swartskaaap* het die leser wel anders laat dink oor party mense. Die strewe na afronding en die deurslaan van die rowwe diamant. Vanuit die leser se agtergrond kom dit na vore dat die leser glad nie van die ma karakter in *Swartskaaap* hou nie, omdat sy vanuit haar eie familie 'n insident gehad het waar die vrou leuens vertel aangaande die man in 'n huwelik en wat dit kan inhou vir die familie, al is dit nie dieselfde omstandighede nie het dit sekere herinneringe by die leser opgeroep.

Die leser hou van 'n nie-chronologiese vertelling van *30 Nagte in Amsterdam* omdat sy nie die laaste bladsy van die boek wil kan lees en dan weet wat gaan gebeur nie. Die leser hou van die intellektuele uitdaging wat die verhaal stel en self moet konstrueer in haar gedagtes.

Die leser het die ooreenkoms van die *Swartskaaap* in beide verhale gesien. Tante Zan is vir die leser die *Swartskaaap* van haar familie en gemeenskap, maar alhoewel Claudie haarself beskou as die *Swartskaaap* word sy dieselfde as die ander kinders behandel en maak haar dan nie op slot van spreke die werklike *Swartskaaap* nie, maar die tipe mense, Claudie se hele familie is die *Swartskaaap* van die gemeenskap.

Die leser het 'n baie duidelike analise gemaak van die verski tussen die boeke en dit soos volg weergegee:

Swartskaaap	30 Nagte in Amserdam
Gemiddeld	Stimulerend
Redelik voorspelbaar	Onvoorspelbaar
Onbekende skrywer, 1ste skrywer	Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon
30 jarige	Ouer skrywer
Niks besonders nie	Ryk aan beskrywings
Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen	Verweefde geskiedenis
Gewone, gemiddelde taal	Taalrykheid
Claudie is 'n gemiddelde <i>Swartskaaap</i>	Tante Xan is die beste soort <i>Swartskaaap</i> . Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat
Claudie is nou nie so 'n tragiese karakter dat sy noukeurig gelees hoef te wees nie	Jy kan niks van <i>30 Nagte in Amserdam</i> nie lees nie, die interessantheid is soos marmervet versprei deur die boek.

Lees maklik	Besit die taal wat hy skryf, maak nuwe reël, (Vir – bl 405) met Tante Xan, bl 224, middel
Reflekteer bloot 'n werklikheid	Slag heilige koeie
Lees maklik	Oortref met woordspeling, alliterasie n ironie. Ongelooflike identifiseerbare detail soos op bl 207, flitslig en USA – vrou se foto
Kru-heid is wie hul is.	Kru beskrywings is so eerlik akkuraat.

Hierdie is werklik 'n welbelese leser met 'n oog vir die subtiële gedagte waarin die storie werklik lê.

Leser vyf

a) Agtergrond

Leser vyf is 'n vyf-en-dertigjarige vrou wat in Gauteng woon. Sy het haar skoolloopbaan begin by 'n plaasskool en daarna na 'n groot hoërskool geskuif het. Nadat die leser haar hoërskool voltooi het, het die leser BSc verbruikerswetenskap studeer en haar nagraadse onderwysdiploma voltooi. Sy het na haar studies skool gehou by verskeie skole en is tans by 'n skool vir kinders met gestremdhede. Die leser is getroud met geen kinders nie. Sy kom uit 'n stabiele huis, en het op 'n plaas groot geword, eintlik baie beskermend. Die leser was nie altyd 'n aktiewe leser nie, maar het in die laaste paar jaar meer begin lees. Sy lees omtrent vyf boeke per jaar, meestal Christelike boeke met fiksie in 'n mindere mate. Die leser het net soos die ander lesers nog nooit van Odette Schoeman gehoor nie, maar het al *Swye van Mario Salviati* en *Toorberg* gelees van Etienne van Heerden. Die leser het eerste *Swartskaaap* gelees, en voel nie dat dit enige invloed gehad het op haar interpretasie van *30 Nagte in Amsterdam* nie.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Die titel het dadelik by die leser 'n beeld geskep van die moeilikheidmaker van die familie en die boek was toe heeltemal anders as wat die leser oorspronklik gedink het dit sou wees.

“...die broer in die tronk waarvan jy nie praat nie.”

Die buiteblad kon die leser aan die ander kant glad nie onthou nie, dit het geen indruk op die leser gelaat nie. Die leser som die verhaal op as die meisie wat in 'n gesin gebore is en waarmee daar die een drama na die ander gebeur. Die leser noem dit dat nes sy gedink het dit was erg, dan was dit asof die verhaal vir haar wou sê nee, dit was nie, dit het ook gebeur. Tog het dit die leser se uitgangpunt verbreed omdat die leser gedink het, kan dit regtig so sleg gaan met mense, en wat sy toe later besef het, maar ja dit gaan in die werklikheid so met party mense. Die gedagte hoe dit werklik in die wêreld gaan is verder ondersteun deur die skool waar die leser skoolhou waar sy regtig te doen kry met families en kinders wat uit baie moeilike omstandighede kom veral ten opsigte van die beskermende kokon waarin die leser grootgeword het en nie regtig besef het dat dit is hoe dit met party gesinne gaan nie.

Die leser het van die verhaal gehou, veral omdat Claudie ten spyte van haar omstandighede haar matriek op 'n baie indrukwekkende wyse verwerf en so ook 'n beurs ontvang om te gaan

studeer, dat sy positief is ongeag van haar agtergrond. Ten spyte daarvan dat die leser van die verhaal gehou het, is die leser in besonder afgesit deur die beskrywings waar daar seksueel met die hoofkarakter gepeuter is. Die leser voel dat die beskrywings daarop uit was om die leser te skok. Dit is baie duidelik dat die leser beskerm grootgeword het en haarself nie wil bekend maak aan sulke aspekte nie. So ook met die taalgebruik. Die kru-taal was vir die leser walglik en voel dat dit op 'n stadium vir haar gevoel het dit is nie Afrikaans nie. Die leser erken dat daar mense is wat so praat, en veral mense uit die agtergrond, maar voel dat die kru-taal nie deel van haar raamwerk mag wees nie.

Die leser het haarself met die onderwyseres wat vir Claudie probeer help geassosieer, wat baie duidelik na haar eie agtergrond getrek kan word as die omgee onderwyser wat alles in haar vermoë sal doen om die beste vir die kinders in haar klas te kan gee. Die leser het verder glad nie van die pa karakter gehou nie omdat sy voel dat hy terug gegaan het na sy slegte gewoonte waar die ander karakters wel probeer het om te verander.

Die leser sien mishandeling, emosioneel en fisies as die belangrikste tema wat in die verhaal na vore kom en beskou dit baie belangrik in die Suid-Afrikaanse konteks, omdat dit so baie gebeur, meer as wat die meeste mense besef. Die leser het 'n baie moeilike jaar in 2010 beleef en die boek het vir haar tot daardie aspek gespreek, dat baie mense regtig swaar kry en dat jy tog daaruit kan kom deur harde werk en positiwiteit.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die Oosterlinge-foto aan die buiteblad het die leser veral opgeval, en die feit dat die foto in die boek toegeverf word, asof dinge in die boek versteek word en toegeverf word en weer oopgekrap moet word om die waarheid daar agter te ontdek.

“Dit was so half vir my, hierdie is 'n Afrikaner boek, in Amsterdam en dan slaan Saddam Hosyn uit.”

Die leser het verder gemerk dat die benaming van '*30 Nagte*' het haar die dae laat aftel soos sy die boek gelees het, hy het net nog soveel dae oor, dat die karakter nou moet besluit of hy gaan bly of nie.

Die leser het die verhaal opgesom as twee verhale wat saam vertel word. Die 'oukie' wat saam met sy mal tannie grootword en dan as erfgenaam van haar huis in Amsterdam benoem word, maar uit sy kennis van sy tannie, verwag hy nie veel nie, maar ontdek baie meer, selfs dat sy nie werklik dood is nie. Die ander verhaal wat vir die leser na vore tree is die verhaal van Tante Zan, haar hele verhaal in die hede, sowel as in die verlede. Volgens

die leser word die verhaale afsonderlik vertel, tot dit vervleg word tot die perfekte einde. Die leser het veral daarvan gehou dat daar bietjie intellek agter die boek se skryf is en die leser bietjie laat dink.

Die leser het nie 'n definitiewe antwoord of sy van die verhaal gehou het of nie, seker aspekte soos die intrige, opwinding, spanning en politieke ondertoon waarvan sy niks geweet het nie, het die leser van gehou, maar die eksplisiete beskrywings het die leser nie van gehou nie. Die verhaal was vir die leser vervelig en het te stadig gevorder. Dit is ook juis in die stadige trant wat die leser die taal beskryf, die taal was vir haar onnodig eksplisiet geskrywend en moeilik, die leser het erken dat sy sekere van die woorde se betekenis nie geweet het nie en bloot net oor hul gelees het om dit as konsep op te som.

Die leser het haarself nogal met Ma Olivier geassosieer wat by haar tafeltjies sit en die plaas bestuur. In die onderhoud het dit geblyk dat die leser 'n baie dominerende persoonlikheid het en die navorser dink dat dit juis hierdie aspek is wat haar aantrek tot Ma Olivier, om in beheer van alles te probeer wees. 'n Karakter wat eintlik 'n baie klein rol in die boek gespeel het, is ook die karakter waarvan die leser glad nie hou nie. Die 'Polisiemannetjie' soos sy hom noem wat Tante Zan op die stasie opgetel het met haar besoek aan Suid-Afrika. Vir die leser was dit 'n aanduiding dat Tante Zan juis die patetiese mans uitsoek en selfs moontlik verder kan dui op haar onnatuurlike obsessie met Henk.

Wat interessant was, was dat die leser werklik baie beskermend grootgeword het en eers op haar Universiteitsjare uitgevind het van Apartheid, en sy was eerstejaar in 1993. Dit is juis waarom die leser dit as die belangrikste tema in die boek beskou, omdat dit vir haar insiggewend was en aspekte vertel het wat glad nie aan die leser bekend was nie.

Sy beskou dit as baie beter skryfwerk as *Swartskaaap*.

Ander interpretasie aspekte

Wat nogal interessant was is dat Tante Zan se kanker-gesig 'n aspek was wat die leser wou sien, sy verwys daarna dat sy nie die gesig vir haarself kon voorstel nie, maar graag dit sou wou sien. Hierdie obsessie met haar gesig kan vir my terug gebring word na haar eie ma wat oorlede is aan kanker en die nodigheid om dit te verstaan en te kan sien.

Vir die leser het al drie die hoofkarakter opmerkbaar verander. Claudie in *Swartskaaap* omdat sy ten spyte van haar omstandighede iets van haar lewe gemaak het, maar tog het sy dit teleurstellend gevind dat Claudie tog saam met haar broers en susters dagga sit en rook. Die leser verwys in die opsig na al trek jy 'n aap 'n goue ring aan, bly hy 'n aap.

Henk wat uit sy vervelige bestaan geruk word en sodoende sy lewe ondersoek, en Tante Zan wat in Amsterdam, weg van haar familie werklik haarself kan wees. Vir die leser kom hul veranderde karakter tot werklikheid met die afsluitings hoofstuk waar hul naak om die bene dans, vir die leser was dit 'n aanduiding van dat hul nou bevry voel van hulle verlede en als is vergewe.

Resensies

Die leser lees glad nie resensies nie, omdat dit nie vir haar betekenis dra nie. Sy sal eerder boeke aankoop op wat vriende en familie haar aanbeveel omdat sy nie die resensent ken nie, en daarom nie sy/haar persoonlikheid nie en daarom nie hul aanbeveling kan aanvaar nie. Volgens die leser as jy iemand ken, kan jy bepaal watter tipe boeke hul moontlik sal lees en of jy ook daarvan sal hou.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Die grootste verskil vir die leser ten opsigte van hoe die verhaal vertel word is dat *Swartskaaap* slegs een vertel lyn het, maar dat *30 Nagte in Amsterdam* drie tot vier vertel lyne het, en jy moet kophou van wat waar aangaan.

Die ruimtes het die leser ook uit die wat aan haar bekend is gekonstrueer. In *30 Nagte in Amsterdam* kan sy die huis in Graaf-Reinette fisies sien, omdat dit uit haar agtergrond saamgestel kan word en in *Swartskaaap* identifiseer sy veral met die koshuiskamer, juis omdat die leser self in 'n koshuis gewoon het in haar hoërskool. Die karakterbeskrywing in *30 Nagte in Amsterdam* het die leser veral opgeval, volgens die leser kan jy ruik, proe en voel soos die karakters.

Die leser het die maklik gevind om die nie-chronologiese tyd van *30 Nagte in Amsterdam* agter mekaar te sit. Die feit dat daar gebruik gemaak is van 'n ek-verteller in *Swartskaaap* het die verhaal vir die leser meer persoonlik gemaak en kon sy betrokke raak by die karakter waar die leser voel in *30 Nagte in Amsterdam* van Amsterdam staan sy buite en leer die karakter van buite ken.

Die leser se verwysingsraamwerk is verbreed in beide boeke. In *Swartskaaap* voel die leser dat die verhaal haar deernis gegee het met wat mense deurgaan, in *30 Nagte in Amsterdam* het die politieke agtergrond veral vir die leser nuwe deure laat oopgaan waaraan sy nie voorheen bekend was nie.

Die leser se agtergrond het nie met *30 Nagte in Amsterdam* 'n baie groot rol gespeel nie, maar veral in *Swartskaaap*.

“Ek dink omdat ek in 'n kokon huis grootgeword het, umm was ek nog meer geskok in Swartskaaap as wat party mense sou gewees het. Daarmee bedoel ek taal, seks, omstandighede, hoe 'n ma na haar kind kyk, hoe 'n pa na sy kind kyk. Uit my verwysingsraamwerk het ek amper geoordeel teenoor hulle, want jy weet, nee regtig, mens kan 'n beter lewe hê. Maar ek dink nie daardie mense het geweet dit daar is 'n beter lewe nie, en veral nog vir 'n kind om daaruit te breek. So ek dink daar het ek uit 'n veroordelende oog na die boek gekyk.”

Leser ses

a) Agtergrond

Leser sewe is 'n sewe-en-veertig jarige vrou wat in Noordwes woon. Sy het haar laerskool in Natal voltooi waarna hulle na haar pa se afsterwe verhuis het na die destydse Transvaal waar sy haar hoërskool by 'n gemiddelde skool voltooi het. Hierna het die leser BA Tale vir onderwysdoeleindes studeer en haar honneurs en meestersgraad in tweedetaalonderrig voltooi. Sy is tans besig met haar PhD en gee klas in Afrikaans. Die leser is getroud met twee kinders. Die leser is 'n baie aktiewe leser en buiten vir akademiese werk, lees sy graag fiksie maar het die afgelope tyd meer Christelike boeke gelees en sy hou verder nogal van humor. Sy lees gemiddeld 104 boeke per jaar. Siende dat die leser welbelese is, het sy voorheen van Etienne van Heerden gehoor en ook verskeie van sy ander tekste gelees, maar soos ander lesers, omdat Odette Schoeman nuut in die skryf omgewing is, het sy nooit voorheen van haar gehoor nie. Die leser het eerste *Swartskaaap* gelees.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Die titel het reeds verskeie betekenisse by die leser opgeroep in die eerste plek die van 'n persoon elke keer aan die kortste end trek, maar ook iemand wat nie inpas nie. Die leser het nie 'n duidelike opinie oor die buiteblad gegee nie, maar het tog genoem dat die buiteblad vir haar 'n belangrike rol speel. Sy word baie getrek deur die buiteblad en dit sal in baie gevalle bepaal of sy 'n boek lees of nie.

Die leser som die verhaal op as die hoofkarakter was reünie saam met haar familie het en terugdink oor haar hele lewensverhaal saam met haar ma en pa. Haar pa wat in die tronk is, maar sy weet nie regtig hoekom nie. Dan is daar die ma wat verskeie liefdesverhoudings het en onstabiel is. Dit gaan eintlik om hierdie kind se stryd om groot te word en vir haarself moet uitsorteer waarom sekere goed gebeur. Sy is aanpasbaar by haar omstandighede en 'n sterk mens wat van plek tot plek kan skuif. Dat sy ten spyte van haar omstandighede tog ses onderskeidings verwerf het, veral op die manier waarop sy haar matriek geskryf het. Dit is ook vir die leser 'n ongelooflike verhaal van die saamstaan van kinders, dat hul na mekaar kyk omdat die volwassenes hulle in die steek laat.

Die leser het van die boek gehou juis omdat dit baie realisties is omdat dit vir die leser is hoe kinders dink. Die kinders in die verhaal sien goed soos wat dit is, waar volwassenes jare se gebeure saam met hul dra in elke situasie. Die karakters en gebeure was vir die leser geloofwaardig en die karakters se optrede was waar en werklik soos wat dit sou gebeur het

die verhaal in die werklike lewe afgespeel. Dit was ook vir die leser opvallend dat die leser ten spyte van die wat haar ma en pa aan haar gedoen het steeds hul as haar ouers beskou en altyd terugkom, altyd steeds die beste vir hulle wil gee.

Die taalgebruik wat baie gepas vir die leser omdat dit die mense en situasies geloofwaardig gemaak het. Die taal is funksioneel in die verhaal omdat dit self is hoe jong mense praat en nie net bloot mense wat uit hierdie omstandighede kom nie.

“Daai tipe kinders praat so. Kinders uit baie goeie gesinne praat so. Die feit om dit weg te neem by so ’n tipe kind dan is die karakter ongeloofwaardig. As die taal funksioneel is, daar is nie Godslasterlike taal gebruik nie so as die taal geloofwaardig is dan is dit funksioneel.”

Die leser het haar nie in totaal met een karakter geassosieer nie, maar soms met seker aspekte van Claudie, die feit dat sy kontak met Andries probeer hou en die feit dat haar broer haar wil beskerm. Dit is albei aspekte wat die leser self sou doen as sy in dieselfde situasie was. Die leser het nie soos Claudie grootgeword nie, maar kan met haar handelinge identifiseer. Die ma was verder die karakter waarvan die leser glad nie gehou het nie, omdat die ma vir die karakter ’n psigopatiese geval was. Die kinders het nie gevra om daar te wees nie, maar sy neem hul kwalik dat hul daar is, sy verwerp hulle en ontken haar eie verantwoordelikheid. Veral ten opsigte van die gedeelte waar die kinders na haar toe kom vir beskerming en sy jaag hul weg. So ook die pa in die verhaal omdat hy sulke goed aan sy eie dogter doen en ook die ouma wat nie die kinders help nie. Die volwasse figure in die verhaal wat nie volwasse optree nie en hul verantwoordelikheid ontsê was vir die leser onaanvaarbaar.

Vanuit die leser se karakter opsommings is dit ook die belangrikste tema wat vir die leser na vore kom die van verwerping, ouerverwerping en die groei van die karakter as gevolg van haar omstandighede. Die groei van die karakter deur die goed wat gebeur, op fisiese, geestelike en emosionele vlak.

Die leser beskou die verhaal as goeie skryfwerk omdat jy nie weet hoe dit gaan eindig nie, die skrywer hou die leser aan die dink of die karakter ter goede of slegte gaan verander. Dit was vir die leser interessant en dink die skrywer het die spanningslyn behou in elke volgende krisis wat sy moet oplos. Die kwessie word groter, iets wat aanleiding gee tot die volgende spannings situasie. Volgens die leser hou dit leser betrokke by die leser omdat daar altyd nuwe kinkels is.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die buiteblad het simboliek van wit en swart vir die leser verteenwoordig. Dit is donker, want die verhaal is donker vir my, die geheime wat die familie van mekaar hou, dit wat in die donker plaasvind, soos Tante Zan se vermomming en Henk se weggroep.

Die belangrikste aspekte van die verhaal word deur die leser opgesom as die verhaal van die *'armsalige asvaal seun'* wat van 'n klein dorpie en dan die brief in hoogs Hollands kry wat hom na Amsterdam neem.

"Hierdie vaal Karoo seun, wat eintlik in 'n vaal plek werk, tussen vaal mense. Nou beland hy in Amsterdam in die walle"

Saam met die *'vaal'* karakter is daar Tante Zan wat uit plek is in die Karoo agtergrond. Sy raak betrokke by die politiek, verbranding van mense en daarby nog 'n spigopatiese geval is. Dit is vir die leser uiterstes wat gebruik word in die boek.

Die leser het Henk pateties gesien, sy het gevoel dat hy tog 'n geleerde persoon is, en hoe kan hy so pateties wees. Die karakter was vir die leser 'n fossiel wat tussen ou boeke iewers begrawe lê in 'n biblioteek. Die leser het verskeie kere haar afkeur genoem van Henk wat die prostitute besoek, nie omdat sy naïef is nie, maar omdat sy voel die skrywer skryf onwerklik in die verband.

"...hy dra oogklappe en hy gaan eintlik met oogklappe dwarsdeur in. Hy dink nou hy gaan sy ervaring kry by die prostituut. Miskien daarom is hy so teleurgesteld. Dalk het hy agter gekom dit is nie liefde nie. Ek weet nie man, dis vir my pateties, hy bly vir my pateties tot aan die einde."

So ook met die beskrywing van epileptiese aanvalle. Die leser voel dat die beskrywing hiervan en die idee dat daar nie hulp vir haar was nie die verhaal onrealisties maak.

Alhoewel die leser van ander boeke soos *Swye van Mario Salviati* en *Toorberg* wat die outeur ook geskryf het, en sy so iets verwag het, was die boek 'n groot teleurstelling en het die boek die leser gewalg. Baie hiervan is as gevolg van die taal. Volgens die leser nie net boot die lelike woorde of die *"absolute blatante vulgariteit"* van die woorde nie, maar die sinskonstruksie het die leser afstootlik gevind, daar ontbreek sleutelwoorde in die sin. Soos reeds genoem lees die leser baie en sodoende baie vinnig, maar sy voel dat die taal haar verhinder het om die boek gemaklik en vinnig te kan lees. Die taal was omtrent te beskrywend vir die leser, *"hier wat dit eintlik walglik. Hy het walglik geraak"*.

Die leser het opgemerk dat die taal moontlik simboliek is van Tante Zan as gebroke mens, maar voel dat die skrywer dit te veel gebruik het, dit het dit vir die leser ondraaglik gemaak. Sy wou die boek neersit en eerder nie verder lees nie. Die verhaal sloer vir die leser baie en sy noem dit dat jy heeldag moet kophou met die en daardie situasie dat die genot van lees uit die boek gehaal is. Sy het die boek as koud en kaal beleef. Volgens die leser het die skrywer weer probeer om die intrige van sy ander werk na te maak, maar dat hy te veel goed gehad het wat aangaan en het die boek deur die mat geval, en dit kom nie tot 'n konkrete einde nie, maar hang in die lug. Die boek was onnodig deurmekaar vir die leser.

“Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel, het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop.”

Die leser het wel deernis gehad met Ma Olivier wat 'n seun het wat niks werd is nie en 'n dogter wat heeldag in die lokasie rondlê en haar Pretoria kinders wat niks met haar of die plaas te doen wil hê nie en sy moet die leiding neem en die plaas bestuur sonder enige ondersteuning. As observasie sou ek sê dat die leser dit in haar eie lewe ervaar. Maar die karakter het ook sekere aspekte waarvan die leser glad nie gehou het nie, soos in die geval van die Napoleon borde, sy neem nie standpunt in nie en die leser voel dat sy 'n onrealistiese reaksie het tot die materiële goed en geen nie omgee oor die waarde sisteem van haar kinders nie. Sy ontnem haar kinders van die geleentheid om hulle eie identiteit te vorm en daarom voel die leser dat die karakters identiteitloos in die verhaal na vore kom. Self Tante Zan kom vir die leser identiteitloos voor, volgens die leser is haar manewales haar soeke na identiteit en sy soek dit op die verkeerde plekke. Volgens die leser is dit waarom sy betrokke raak by die politiek, sy dink as sy aan 'n politieke party behoort, sy 'n plek het. Sy assosieer haarself met geen karakter nie.

Vir die leser is die soeke na identiteit die belangrikste tema. Die soeke na wie en wat jy in jou familie is. Wie en wat jou familie is. Maar die karakters kry nie vir die leser antwoorde op die vra in die loop van die verhaal nie.

Die leser beskou dit glad nie as goeie skryfwerk nie, daar is niks wat die leser bind nie, die leser het nie die angstigheid oor wat volgende gaan gebeur nie, dit was eerder, *“ag waardeur moet ek nou weer lees vir die leser”*, dit was vir haar 'n gewroeg.

Ander interpretasie aspekte

Vir die leser verander Henk nie, want hy ontdek nooit sy eie identiteit nie. Die karakter kom vir die leser nooit tot rus nie. Claudie verander ook nie vir die leser nie, sy word bloot net groot. Tog beskou sy die karakter soos reeds genoem as sterk. Dit sou moontlik nie die

geval gewees het nie, as als wat met haar gebeur het nie met haar gebeur het nie, daarom het die karakter meer onbewustelik verander.

Die leser het dit uitgewys dat die idee van Afrikaner en veral die rol van die Afrikaner in die Apartheid nie noodwendig waar is nie. Sy het in 'n huis groot geword waar daar Kersfees pakkies opgemaak is vir die werkers van die plaas en waar haar ouers regtig probeer het om die beste te doen vir die plaaswerkers, so vir haar is die konsep van die idilliese Afrikaner in *30 Nagte in Amsterdam* nie iets is wat werklik ooit bestaan het nie en ook dat nie alle Afrikaners oor die kam van Apartheid gesny kan word nie.

Resensies

Vir die leser se resensie nie baie nie. Dit hang vir die leser af waarna daar gekyk word. Vir die leser is resensie 'n kort opsomming van die boek wat nie regtig iets sê nie. Resensies is volgens die leser oppervlakkig en slegs die resensent se opinie. Die leser verwys veral daarna dat boeke duur is en dat mens nie sommer geld wil spandeer op enige boek nie en ook nie die tyd wil spandeer aan iets wat jy nie van gaan hou nie, so resensies moet meer inligting gee, sodat mense meer ingeligte besluite kan maak.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

In terme van verteltegniek verskil die verhale vir die leser omdat die verhale twee verskillend genres is. *Swartskaaap* is 'n verhaal wat enige persoon kan lees waar *30 Nagte in Amsterdam* nie vir die gewone leser bedoel is nie. Dit is bedoel vir die literêre leser wat filosofies deur die boek lees.

Die leser skep die ruimtes ook vanuit dit wat vir haar bekend is. Die leser was al in die Karoo en in *30 Nagte in Amsterdam* is dit die ruimte wat vir die leser uitstaan. Tog voel die leser die beskrywing wat daarvan in die boek gegee word ook nie realisties is nie. Die leser sien die hele karoo nie as vaal en stowwerig nie. In *Swartskaaap* is die ruimtes wat uitstaan vir die leser die Oos-Rand en is baie realisties vir die leser in die boek weergegee. Die leser het die ruimtes uit bekende plekke geskep, soos Carletonville en Danville.

Die leser voel nie dat enige van die boeke haar verwysingsraamwerk verbreed nie. Die leser is welbelese en het al baie kante van die lewe gesien. Haar agtergrond het wel tot 'n seker mate 'n rol gespeel. In *Swartskaaap* het die plek waar die ouma bly die leser laat dink aan waar sy self groot geword het, Dundee, 'n spoorweg myndorp. So ook in *30 Nagte in Amsterdam* het die leser se belangstelling in Xhosa kultuur haar beïnvloed deur om daar die

gedeelte meer interessant te vind as ander gedeeltes, omdat die leser dit vir haarself kon voorstel en dit 'n kognitiewe aksie veroorsaak het, nadenke.

Leser sewe

a) Agtergrond

Leser ses is 'n vyftigjarige vrou wat in Noordwes woon. Sy het in 'n baie streng dopper huis grootgeword en het haar skoolloopbaan in gemiddelde skole voltooi waarna sy 'n diploma in skoonheid voltooi het en verskeie internasionale eksamens voltooi het in die rigting. Die lesers gee tans klas by 'n privaat akademiese instansie. Die lesers is geskei met twee kinders. Die lesers het nog nie van een van die skrywers gehoor nie, maar is tog 'n persoon wat daarvan hou om te lees. Sy hou egter nie baie van literêre werke nie, maar van maklike leesboeke soos liefdesverhale en ook Christelike boeke. Sy lees gemiddeld 24 boeke per jaar. Die lesers het eerste *Swartskaa* gelees.

b) Lesers se interpretasie

Die lesers het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaa*

Vir hierdie lesers het die titel haar laat dink aan 'die enetjie' soos sy dit noem wat gekelder word, waar die noodlot die persoon altyd ten slegte tref. Dit het die lesers laat identifiseer met die storie, omdat sy self baie soos 'n *Swartskaa* voel met alles wat met haar gebeur in haar eie lewe. Vir die lesers was dit 'n persoonlike reis.

Die lesers som die verhaal op as die ontstaan van die karakter nadat sy mishandel is, fisies en seksueel en iets van haar eie lewe gemaak het vanuit die slegte omstandighede waaruit sy kom. Ook dat sy ten spyte van wat haar pa aan haar gedoen het, steeds haar pa lief gehad het, want hulle bly haar ouers en dat sy soos ons as Christene se plig is steeds haar ma en pa gerespekteer het.

Die lesers het baie van die verhaal gehou, omdat sy dit as 'n persoonlike reis gesien het. Die lesers het moeilik grootgeword onder 'n stiefma en daarom kon die lesers veral assosieer met Claudie en die moeilike omstandighede ten opsigte van haar ma. Veral ten opsigte van die kind se gevoelens, hoe sy dink en kyk na dinge. Die gevoel van alleenheid en die geveg om te mag bestaan in jou eie ouerhuis. Die lesers onthou spesifiek die insident waar die kinders met die draadhangter geslaan word. Vir die lesers was die fisiese slaan van die kinders die ergste aspek van die verhaal.

Die taalgebruik was vir die lesers gepas in die konteks waarin die boek geskryf is en moet nie buite die konteks van die boek gesien word nie. Dit is hoe daar in sulke huise gepraat word.

Die leser leef haar totaal in, in die karakter se omstandighede, sy huil as die karakter huil en lag as die karakter lag.

Soos reeds genoem assosieer die karakter haarself met Claudie en alles wat sy deurmaak het, en alhoewel die karakter glad nie van die ma hou omdat dit haar aan aar eie huisomstandighede herinner hou die karakter glad nie van die pa karakter nie. Sy gril vir die karakter oor hoe hy met sy kinders maak. Omdat hy vals is en selfs ook later die seun mishandel deur om hom te slaan. Vir die leser was die emosionele konnotasie met die karakters die sterkte band.

“Daai emosies waarmee jy heeltyd so heeltyd gekonfronteer word met liefde en haat, liefde en haat, liefde en haat dat jy naderhand nie meer weet wat is liefde en wat is haat nie. Hoe kan een persoon liefde en haat wees?”

Vir die leser is die belangrikste tema soos reeds genoem die van mishandeling en die ontkenning daarvan. Dit is juis belangrik in die Suid-Afrikaanse konteks en soveel te meer in die Afrikaner konteks waar *Christene* voorgee en dit gebeur juis in daardie huise.

Die leser beskou dit as goeie skryfwerk, omdat alles netjies aanmekaar gesit is. Die skrywer wou jou nie skok nie, sy vertel slegs die verhaal soos wat dit is, met die goeie en die slegte wat voorgekom het.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die leser se eerste reaksie toe daar vrae gestel word oor *30 Nagte in Amsterdam* was: “*Wat ’n deurmekaar spil...*”. Die leser het dit verder duidelik gemaak dat sy waarskynlik nooit weer ’n boek van Ettienne van Heerden sal lees na hierdie boek nie.

Die leser kon ook nie die buiteblad herroep nie en die titel het slegs vir haar gedui op *30 Nagte in Amsterdam* in ’n ander plek. Die leser was glad nie geïnvesteer in die verhaal nie, meer afsydig en haarself totaal van die verhaal gedistansieer.

Die leser som die verhaal op as die “ou” wat ’n historikus was en iets geërf het by sy tante en om dit op te eis na Amsterdam te gaan waar hy toe agtergekom het dat sy tannie nooit dood is nie. Hier neem die boek vir die leser ’n wending na die tante toe en dat dit meer oor haar geskiedenis gaan as oor enige iets anders, dit is haar verhaal wat vertel word. Die boek was vir die leser baie uitgereken en sy voel dat die storie wat vertel is, in die helfte van die bladsye vertel kon word.

“Dit was vir my te oor en oor geskryf en oor en oor beskryf. Dit was nie nodig om dit so tot in vervelendheid te vertel nie”

Volgens die leser was dit 'n interessante verhaal, maar sy nie daarvan gehou om die boek te lees nie. Dit was vir die leser 'n gesukkel om geboei te word deur die verhaal en moes die boek herhaaldelik neersit omdat dit deurmekaar is.

Die leser se agtergrond kom veral na vore in terme van Tante Zan wat 'n kind later by 'n swartman het, die leser beskou dit as belaglik dat iemand uit daardie familie so iets kan doen en tog gebeur dit, maar dit is nie deel van die leser se raamwerk nie.

Die leser het haar glad nie met enige karakter geassosieer nie, die leser het omtrent 'n walglikheid oor al die karakters wat in die boek geskep word. Hulle was vir haar kleinlik. Die leser het nie net van een karakter nie gehou nie, maar eerder van almal.

Die ekstra woorde het die leser deurmekaar gemaak en dit was vir haar moeilik om kop te hou met wat die skrywer regtig wou vertel. Dit was moeilike taal waaraan die leser nie kon gewoond raak nie en het bygedra tot die deurmekaar gevoel wat die leser ondervind het.

Die leser beskou dit nie as goeie skryfwerk nie, dit was vir die leser nonsens, *“...al daai gebabbel, ek weet nie, hy kon net nie vir my by die punt uitkom nie. Dit was nie vir my lekker nie, ek dink nie in my sin was dit goeie skryfwerk nie.”*

Ander interpretasie aspekte

Claudie van Swartskaaap het nie in opsig self vir die leser verander nie, sy het bloot aanbeweeg met haar eie lewe en grootgeword. Volgens die leser het sy moontlik rus gevind, maar daar was nie regtig vir die leser enige antwoorde op iets nie. In die geval van *30 Nagte in Amsterdam* voel die leser dat Henk wel gegroei het deur die dertig nagte. Hy groei en die leser is van mening dat indien die boek verder sou gaan, sou dit moontlik gegaan het oor Henk se nuwe lewe en hoe hy nou leef. Die leser het duidelik met *30 Nagte in Amsterdam* tog verder gaan dink oor die oop plekke wat gelaat is in die verhaal. Volgens die leser sal Tante Zan dood gegaan het en Henk sou sy lewe geleef het. Dit was vir die leser glad nie 'n goeie einde nie.

Resensies

Die leser lees nie resensies nie, omdat sy voel dat daar nie genoegsame inligting gegee word nie, veral ten opsigte van waarskuwings wat sy voel nodig sou wees in beide boeke. Daar moet gesê word dat daar kru-taal voorkom en dat daar eksplisiete beskrywings kan

voorkom wat leser afstootlik kan vind. Die leser kies nie boeke aangaande resensies nie, maar boeke omdat sy van seker skrywers hou. As 'n skrywer haar een keer beïndruk het, sal sy altyd weer daardie skrywer se boeke lees.

Dit is juis hierin waar die probleem lê met baie lesers. Die leser het só min van die verhaal gehou dat sy waarskynlik nooit weer 'n teks van Ettienne van Heerden sal lees nie, en so word 'n leser verloor. As lesers voor die tyd weet wat hul gaan lees, kan lesers 'n meer ingeligte besluit maak oor die boeke wat hulle lees.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Ten opsigte van hoe die verhaal vertel is, is die leser van mening dat *Swartskaaap* vertel word uit die hart uit, op die man af met emosies. In *30 Nagte in Amsterdam* was hierdie emosie vir die leser afwesig, dit was volgens die leser oppervlakkig. Die leser reageer duidelik emosioneel oor die verhale en nie oor die storie self nie. Die leser hou baie meer van die ek-verteller wat in *Swartskaaap* gebruik word omdat dit haar deel maak van die verhaal, waar *30 Nagte in Amsterdam* haar 'n buitestaander maak tot die verhaal en die verhaal van klomp deurmekaar karakters vertel.

Die ruimtes in die verhale het ook intense gevoelens by die leser opgeroep en nie fisiese beelde nie. Amsterdam het dadelik die leser benoud laat voel, 'n plek waarheen sy glad nie wil gaan nie. So ook was die oop ruimtes in *Swartskaaap* waar sy by haar maats gaan speel het vir die leser lekker, omdat sy groot geword het op 'n groot erf en dit haar veilig en oop laat voel.

Die feit dat die leser so min van *30 Nagte in Amsterdam* gehou het, het dit moeilik gemaak om vergelykings te tref tussen die verhale. Die leser was totaal ongeïnteresseer in *30 Nagte in Amsterdam* en het daarom nie regtig volledige antwoorde gegee aangaan die boek nie.

Leser agt

a) Agtergrond

Leser agt is 'n ses-en-vyftigjarige vrou wat in die Gauteng provinsie woon. Sy het in 'n gemiddelde huis groot geword en haar skoolloopbaan in gemiddelde skole voltooi. Die leser se huistaal is Afrikaans en sy is baie gestel op die regte manier van praat en suiwer taalgebruik. Nadat sy haar skool voltooi het, het die leser Maatskaplike werk gaan studeer, maar het nie haar studies voltooi nie. Sy is betrokke by verskeie verenigings en was grootliks 'n tuisteskepper vir haar twee dogters wat albei nou uit die huis is. Sy hou baie van lees en lees gemiddeld 12 boeke per jaar. Hierdie boeke is grootliks fiksie, maar verskeie Christelike boeke ook. Sy lees oorwegend Afrikaans en sal Engelse boeke lees veral oor die natuur. Die leser het eerste *30 Nagte in Amsterdam* gelees en beskou *SwartskAAP* daarna as 'n vulletjie, veral ten opsigte van die taalgebruik.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *SwartskAAP*

Die buiteblad was vir die leser 'n verlore siel wat alleen staan en half deur 'n venster na 'n ander verlore sien staar. Die titel self het die leser laat dink aan die uitgeworpene, iemand waarop daar gepik word, en iemand wat uitgeskuif word en swaarkry. Die buiteblad het titel was ondersteunend van mekaar vir die leser, albei dui vir haar na die uitgeworpene, altyd soekend na 'n plek om te wees en te kan bestaan.

Vir die leser handel die verhaal om hierdie deurmekaar familie, van die mans en vroue tot die kinders wat uit die verskillende liefdesverhoudings gebore is en nou saamgefladder is tot hierdie gesin van onstabiliteit waaruit Claudie probeer ontsnap omdat sy verwerp word en sy iets van haar lewe wil maak, sy wil nie soos haar ouers wees nie. Dit gaan vir die leser oor die meisie wat uitstyg uit haar lewe en nou terugkyk na alles wat gebeur het. Sy maak 'n sukses van haar lewe, sy rekonstrueer haarself basies. Vir die leser het dit ook opgeval dat die verhaal baie na aan die werklikheid is, dat sy gewonder het hoeveel van die verhaal is fiksie en hoeveel het werklik met die skrywer gebeur.

“Partykeer voel ek, het ek gevoel omdat sy skryf wat in die verlede gebeur het, daai gevoelens en emosies terwyl sy 'n gebeurtenis beskryf is te eg”

Die leser het van die verhaal gehou, omdat dit eg is en 'n verhaal vertel van wat werklik gebeur. Sy voel nie dat daar enige aspekte is wat kon gebly het nie, omdat elke aspek bydra tot die verhaal wat vertel moet word en dit was nie langdradig nie, dinge word gesê net soos wat dit is en wat die gebeur het.

Die leser het glad nie van die ma figuur gehou nie, juis omdat die karakter die karakter die deur toegemaak het toe haar kinders kom hulp vra het. *“Ek is nou klaar met julle, julle bestaan nie meer nie.”* Maar later het die leser ook bygevoeg dat sy nog minder van Alfie hou, omdat hy Claudie se broer moet wees, maar jok en sodoende haar sy straf laat kry. Die in die rug steek was vir die leser die mees teleurstellende aspek. Die teenoorgestelde was ook vir die leser waar. Sy het die meeste van Theuns gehou omdat hy omgesien het na sy sussie. Dit is vir die leser belangrik dat broers en suster na mekaar omsien.

Die leser het 'n interessante opmerking gemaak aangaande die taalgebruik. Die taal groei saam met Claudie in haar jare. Dinge word beskryf soos wat 'n kind dit sou beskryf, met die woordeskate van 'n kind en soos sy ouer word en meer woorde leer, word daardie beskrywing meer ryk. Sy beskou die taalgebruik nie so letterkunde nie maar toepaslik in die konteks, in die wêreld waar die verhaal afspeel is die taal gepas.

Die belangrikste tema wat in die verhaal vir die leser na vore kom is die rol wat die disfunksionele familie speel en beskou dit as 'n baie belangrike tema in die Suid-Afrikaanse konteks omdat daar verskeie sulke huise is, en die leser het dit al eerstehand gesien en daarmee te doen gekry. Selfs ten opsigte van egskeidings en die invloed wat dit werklik op kinders het. Die leser het die ook gestel dat sulke verhale en temas baie belangrik is, omdat sy in 'n era grootgeword het waar die kinders net gesien moes word en daar mag nie van hulle gehoor word nie, wat daartoe bygedra het dat sulke aspekte toegesmeer is agter toe deure.

Die leser beskou dit as goeie skryfwerk, omdat dit tot die werklikheid spreek en veral teen die agtergrond van die outeur en omdat dit haar eerste boek is.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die titel en die buiteblad het die gedagte van walletjies en die prostitute by die leser opgeroep. Vir die leser was die verhaal die storie van Zan en nie Henk nie. Sy som die belangrikste aspekte van die verhaal op as die uitbundige Zan en ekskuus Henk. Tante Zan met haar epilepsie en gedagtes wat betrokke raak by die anti-Apartheid beweging en later moes vlug waarna sy in Amsterdam land. Nadat sy vir haarself hier 'n lewe gemaak het spits sy haar toe om Henkie uit sy omstandighede te kry en gee voor dat sy dood is waarna hy na Amsterdam moet gaan, waar hy verskeie aspekte van hulle familie ontdek. Vir die leser was dit 'n boek van kontraste. Tante Zan teenoor Henkie, Karoo teenoor en Amsterdam en verskeie ander aspekte.

Die leser het baie van die verhaal gehou, omdat dit verrassend en interessant was. Die leser se reaksie was: *“Dit is plain sailing my kind, daai was ’n fantastiese boek.”* Een van die grootste redes is die taalgebruik, die leser was veral in vervoering oor die taal wat gebruik is.

Hierdie leser assosieer haarself met sekere aspekte van Tante Zan omdat sy haarself soms as roekeloos beskou met geen ruimtelike privaatheid nie.

“...is soos ek is en ek doen goed en ek storm in ’n ding in ek sê goed en ...ek weet nie”.

Die leser beskou haarself ook as impulsief. ’n Verdere aspek waarmee die leser ten opsigte van Tante Zan identifiseer is die feit dat niks oor gepraat word nie en als ’n voorgee beeld is. Tante Zan wil dit afbreek en die leser hou ook nie daarvan dat dinge nie gesê word nie, dat dinge toegesmeer word omdat dit oor aansienlikheid gaan. Sy beskou Tante Zan eintlik as ’n baie intellektuele karakter met haar intrige en missie om eintlik Henk te red vanuit sy bestaan, sodat hy werklik kan begin lewe.

Die taal was vir die leser die deurhaak dat sy van die boek hou. *“ABSOLUUT die taal!”* was die leser se eerste reaksie oor hoekom sy van die verhaal gehou het. Die karakters word vir haar deur die taal uitgebeeld, veral ten opsigte van Tante Zan, die manier waarop die woorde aanmekaar volg is vir die leser ’n beeld van die Tante Zan wat sy voor haar sien, dit is hoe haar kop werk, haar een gedagte gee aanleiding tot die volgende gedagte.

“Dit is asof ’n mens in ’n hele ander wêreld instap as jy haar hoofstukke lees.”

Vir die leser is die belangrikste temas geheime en skuld. Die geheime wat in die familie van mekaar gehou word en die skuld wat daarmee saam onderdruk word waarteen Tante Zan eintlik teen in opstand kom. So ook die baie aansienlike Afrikaner, wat als wegsteek en wat ten einde nie werklik bestaan nie.

Die leser beskou dit as uiterse goeie skryfwerk. Die beskrywings was vir die leser blatant tog werklik, omdat die verbranding van iemand tog nie ’n mooi aanskouing sou wees nie en waar dit beskryf word, maak die beskrywing dit werklik oop aan die leser. Die lelikheid kom na vore.

Ander interpretasie aspekte

Claudie se karakter het definitief verander vir die leser. Vir die leser het die karakter durf in die dag gelê en weggeloop toe dinge te erg raak en op ’n onbekende dorp op haar eie matriek geskryf terwyl sy by die *Salvation Army* woon. Die omstandighede wat die karakter moes deurmaak, het die karakter laat verander tot die persoon wie dit kan doen.

Volgens die leser verander Henk in *30 Nagte in Amsterdam*, die leser beskryf dit as:

“Is sies toggie, versigtige. Versigtige lewe, saggies leef, Henkie en hier aan die einde word hy Henk. Hy tree uit in die lig en begin lewe en al die geheime het uitgekom en al die skuld gevoelens, ek dink hy was verlig gewees.”

Resensies

Die leser lees graag resensies, maar beskou dit tog as 'n individuele persepsie want die een resensies kan hemelsbreed van die volgende verskil en dan nog van haar eie persepsie oor die boek. Resensente is nie objektief vir die leser nie en sy sal nie 'n boek aankoop op aanbeveling van 'n resensent nie.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Die leser beskou die grootste verskil tussen die twee boeke die taal waarin die storie vertel is, nie so seer die taalgebruik nie. *30 Nagte in Amsterdam* van Amsterdam was vir die leser 'n digterlike ontdekkingsreis, waar *Swartskaa*p gewone gebruikers taal was.

Die ruimte in *30 Nagte in Amsterdam* van Amsterdam wat vir die leser uitgestaan het was die plaas waarna daar verwys word omdat die leser al daar was en Amsterdam, omdat sy hunker om daarheen te gaan. In *Swartskaa*p die Oos-Rand, omdat hulle die leser met daardie idee groot geword het dat die 'Zef' is in daardie gedeeltes van die Rand. Dit is volgens die leser die plek vanwaar dwelms, bendes en sulke tipe mense af kom.

Ten opsigte van vertel en verteltegniek is *Swartskaa*p eenvoudig en chronologies vertel vir die leser, waar *30 Nagte in Amsterdam* soos reeds genoem 'n digterlike spel was wat die leser intellektueel laat dink het en wat sy agter mekaar moes sit.

Die leser se verwysingsraamwerk is verbreed ten opsigte van Apartheid in *30 Nagte in Amsterdam*. Die leser het in 'n era grootgeword waar die werklikheid van Apartheid toegesmeer is en die feit dat blanke vrouens van Graaf-Reinette daarby betrokke kon wees was nie in haar verwysingsraamwerk nie.

Die leser is die grootste ooreenkoms tussen die boeke geheime en die onderdrukking daarvan. Die skande en dat daar nie uitgepraat mag word nie. Vir die leser was dit amper 'n patologiese obsessie om alles in die donker te hou.

Leser nege

a) Agtergrond

Leser 9 is 'n nege-en-vyftigjarige vrou wat in die Gauteng provinsie woon. Sy het in 'n gemiddelde huis grootgeword en het in standaard skole haar skoolloopbaan voltooi, alhoewel dit dubbelmedium skole was. Sy het verpleegkunde gestudeer en het in verskeie rigtinge van verpleging ingegaan waaronder teatersuster. Sy lees graag fiksie, biografieë, reisverhale en resepte boeke. Sy lees gemiddeld 5 boeke per jaar. Die leser het nog nie voorheen van Odette Schoeman gehoor nie, maar het al van Ettienne van Heerden gehoor en het selfs twee van sy ander boeke. Die leser het egter nog nie hierdie boeke gelees nie, sy het die boeke al begin, maar het dit nooit voltooi nie, omdat dit volgens haar nie boeiend was na die eerste hoofstukke nie. Die leser het eerste *30 Nagte in Amsterdam* gelees en daarna *Swartskaaap*. Sy is van mening *30 Nagte in Amsterdam* geen invloed gehad het op *Swartskaaap* nie, behalwe dat *Swartskaaap* heelwat makliker gelees het as *30 Nagte in Amsterdam*.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Hierdie leser het na aanleiding van die titel gedink dat die verhaal gaan handel oor iemand wat 'n skade is vir haar familie omdat die persoon nie voldoen aan die vereistes wat daardie familie aan die persoon stel nie. Iemand waarop daar gepik word. Die buiteblad het veral by die leser 'n interessante interpretasie veroorsaak. Die leser het die buiteblad as iemand gesien wat op 'n vullishoop staan met die voël wat aas, iemand wat soos vuilgoed uitgegooi word wat toe ook in die verhaal gesuggereer het.

Die komplekse gesinsamestelling was vir die leser verwarrend en sy moes gedurig terugblaai na die stamboom wat aan die begin van die boek gegee word om kop te hou wie is nou wie se kind. Dit dra vir die leser by tot die kompleksiteit van die disfunksionele familie. Vir die leser was die stelling "*some family tree's bear a enormous crop of nuts*" baie toepasslik, juis omdat die leser voel dat haar eie familie ook maar uitsonderings het.

Die leser het haarself tot 'n kleiner mate met Claudie se '*stoei*' geïdentifiseer, die konstante gesukkel met haar familie en om iets van haar lewe te maak. Die leser het glad nie van die pa karakter gehou nie. Nie net oor die dade wat die pa gepleeg het nie, maar omdat hy genot daaruit gekry het. Hy het haar geterg oor sy dade.

Die leser het gehou van die verhaal omdat dit maklik lees en die probleme van ons tyd aanraak. Dit is volgens die leser nie 'n sprokie nie, maar die werklikheid. Sy het wel ook opgemerk dat sy nie dink alles is fiksie nie en dat die boek tog in 'n mate op die skrywer se lewe geskryf is. Vanuit haar agtergrond het die leser ook daarvan gehou dat die medikasie en die ma se verslawing aan pille op 'n wyse oorgedra is.

Die taalgebruik was vir die leser gepas en daar is tog volgens die leser gebruik gemaak van idioome en meer wat dit nie net blote plat taal maak nie, maar tekens van goeie en ryk taalgebruik.

Die leser het opgemerk dat dit vir haar gevoel het dat dit nie net Claudie se verhaal is nie, maar dat dit dalk waarhede deel met die skrywer se lewe.

Die leser het veral opgemerk dat die jaar wat sy haar Matriek voltooi in die geheim van die *Salvation Army* baie kort beskryf word, al is dit juis die hoogtepunt van die karakter en alles wat sy bereik. Vir die leser is dit half omdat die karakter dit in die geheim doen en daarom word dit ook nie als aan die leser vertel nie. Die ek-verteller weerhou dit wat sy dink die leser nie hoef te weet nie.

Vir die leser was die belangrikste temas wat in die verhaal na vore kom die van skuld en disfunksionele families wat baie belangrik is in die Suid-Afrikaanse konteks omdat dit baie meer as wat daar erken wil word plaasvind.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Vir die leser het die Amsterdam die idee gegee van die walle en prostitute, maar die gebruik van nagte het die idee ondersteun, want vir die leser is dit baie interessant dat daar spesifiek verwys word na nagte en nie dae nie. Die leser het veral 'n oog vir die kleiner detail op die buiteblad. Net soos in *Swartskaaap* het sy opgemerk dat daar 'n vrou oor die brug loop en het dit beskou as die vinnige prostituut wat by haar volgende kliënt moet kom. Die leser het genoem dat sy aangenaam verras was met 'n verhaal van Zan en Henk in die Karoo.

Vir die leser is dit die verhaal van Tante Zan met haar toestand van vallende siekte, epilepsie. Sy het 'n deurmekaar gedagtegang wat oorgedra word in sinne sonder leestekens en sinonieme wat op mekaar volg en wat dit werklik van die karakter impliseer. Sy is betrokke by 'n anti-apartheids beweging, en nadat sy moet vlug vir haar bydra tot haar broer se dood beland sy in Amsterdam waar sy vooruitgaan. Nadat sy haar eie sukses bereik het gaan sy terug met die oog om Henk wat sy moes agterlaat, haar broerskind te help om uit

die groef van sy eie lewe te ontsnap. Hy moet na Amsterdam reis om sy erfporsie op te eis en deur die reis word die waarheid ontdek van familiegeheime waarna hy terugkeer na sy geliefde Suid-Afrika en nou sy lewe sal verander. Die leser maak ook gebruik van die skrywer se beskrywings van die karakters wanneer sy die verhaal vertel, soos:

“...Henkie voetjie vir voetjie versigtige wetenskaplike...”

Die leser het baie van die verhaal gehou veral omdat die taal so ryk was en ook die storielyn in die Karoo het veral die boek vir die leser genotvol gemaak. Daar is ’n atmosfeer in die verhaal vir die leser geskep wat sy geniet het. Die beskrywings was vir die leser baie ryk en sy kon die beelde van mense en plekke waar sy nog nooit was, totaal vir haarself skep, slegs uit die skrywer se beskrywings. Vir die leser is daar verskeie onopgeloste aspekte in die verhaal dat daar amper ’n opvolg boek vir die verhaal geskryf kan word. Soos Henk se nuwe lewe, die musiekgroep in Amsterdam en waarom die huis tog nie na die prokureur self toe is nie, dit was tog sy pa se eiendom.

Die leser het tot ’n mate met Henk geïdentifiseer, sy versigtigheid in situasies en sy bangheid om te lewe tot ’n sekere mate. Daar was nie een spesifieke karakter waarvan die leser glad nie gehou het nie, die karakters was vir haar gepas in hul rolle.

Die leser het veral van die idiome gehou wat deur die skrywer gebruik is om dinge te bespreek, so ook Tante Zan se benamings vir mense. Sy gebruik volgens die leser amper nooit die karakters se regte name nie maar beskrywende name wat die karakter as mens saamvat. Sy sou graag as sy die tyd gehad het die boek weer wil lees en net neerskryf al die name wat Tante Zan aan Henkie, haar broer en ander karakter gee. Dit was vir die leser so goed beskryf dat die leser presies geweet het wat met wie gebeur, en hoe die karakters daarvoor voel. Veral die museum in Somerset-Oos en die kindergraf, die kon die karakter en plek skets en sodoende ’n geheelbeeld van beide vorm.

Die belangrikste tema wat vir die leser na vore kom in die verhaal is epilepsie en wat dit beteken, skuld en die uitbundigheid aan die een kant, maar tog die teruggetrokkenheid aan die ander.

Ander interpretasie aspekte

Vir die leser is die belangrikste aspekte waarvan sy hou in ’n boek die skryfstyl en die karakters.

Die leser voel dat die karakter van Claudie ontwikkel het van die klein dogtertjie wat wag dat iemand haar help tot ’n sterk dame wat in ’n vulstasie verkleed om haar matriek op haar eie te

voltooi, sonder hulp van enige iemand af. Sy neem verantwoordelikheid vir haar eie toekoms. Hierdie ontwikkeling is ook vir die leser duidelik omdat sy as kind nie geweet het wat molestering is nie en nie daarvoor gepraat het nie en so ook drank probeer toe sy in die koshuis was, maar soos sy ouer word en tot 'n sterker karakter ontwikkel nie meer die dinge net aanvaar nie.

“So sy ontwikkel, toe het sy eerder kans gesien vir die onbekende en die onmoontlike as om haar weer te onderwerp daaraan”

Resensies

Die leser lees nie regtig resensies nie, omdat hulle vir haar ontoeganklik is. Die leser koop nie die koerant of tydskrifte waarin resensies gewoonlik voorkom nie, maar sy koop tog heelwat van haar boeke aan by die internet gebaseerde boekwinkel kalahari.net. Sy voel egter dat die beskrywing wat daar gegee word nie doeltreffend is om daadwerklik 'n ingeligte besluit te kan maak oor boeke nie. Die leser gaan steeds eers na winkels soos CNA om die agterblad van die boek te lees, voordat sy besluit of sy die boek sal aankoop, juis omdat boeke baie duur is vir die leser.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Vir die leser is die grootste verskil tussen die twee boeke dat die een hartseer is en die ander vol energie. In *30 Nagte in Amsterdam* staan die ruimte van die Pienaar's se plaas naby Graaf-Reinette waar hulle draad gaan aankoop baie uit, omdat sy as kind op die plaas gaan kuier het. Die leser kon die ruimtes skep vanuit haar eie agtergrond en dit voor haar sien. Hieruit kan daar werklik gesien word dat die leser ruimtes vanuit haar agtergrond skep, ander lesers het die eers die ruimte genoem nie. Amsterdam het ook vir haar uitgestaan omdat sy daarheen wil gaan. In *Swartskaaap* is dit vir die leser ook die Oos-Rand wat uitstaan. Die slegte kan van, waar dwelms maklik beskikbaar is en slegte mense hul woning maak.

Alhoewel *Swartskaaap* nie die leser se verwysingsraamwerk verbreed het nie, het *30 Nagte in Amsterdam* haar 'wese' verbreed. Dit het die leser lus gemaak om dinge te doen en plekke te besoek.

“Dat ek al begin dink het wat help dit ek het hierdie energie hier in my binneste, julle moet my vashou.”

Vir die leser is daar nie oorgeenlopende ooreenkomste tussen die boeke nie en moet hul eerder as afsonderlike entiteite gesien word, sy merk egter op dat die tema van skande en die feit dat daar nie uitgepraat word daaroor nie in albei verhale vertel word. So ook die patologie wat in albei verhale aangeraak word.

4.5 Vergelykende analise

Die data soos verwerk in die tematiese analise is gebruik vir die vergelykende analise. Soos deur Bailey (2007:155) voorgestel word die lesers se interpretasie een vir een bygevoeg by die vorige onderhoud en is daarna met mekaar vergelyk.

Hierdie vergelyking kan soos volg in tabelvorm voorgestel word.

Tabel 1: Algemene agtergrond

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Ouderdom	25	25	26	30	35	41	50	56	59
Geslag	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik
Hoogste Kwalifikasie	MSc	Honneurs	Honneurs	BA-Graad	BSc-graad	Diploma	MEd	Hoërskool	BSc-graad
Huistaal	Afrikaans	Afrikaans	Engels	Afrikaand/Engels	Afrikaans	Afrikaans	Afrikaans	Afrikaans	Afrikaans
Taal boeke: Lees	Afr, minder Engels	70% Engels, Afr minder	Engels en Afr BAIE min	Engels, Afr heelwat minder	Afrikaans	Afrikaans	Afrikaans en Engels.	Afrikaans	Afrikaans
Boeke per jaar	3	12	6	14	5	24	104	12	5
Tipe boeke	Fiksie & Fantasia	Op Werklikheid gebaseer	Fikse en biografieë	Fiksie gebaseer op feite	Christelike en Fiksie	Liefdes-verhale en Christelik	Fiksie en Christelike boeke.	Fiksie, Christelik en Natuur	Fiksie, biografieë en reisverhale.
Boek eerste gelees	<i>Swartskaa</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>30 Nagte in Amsterdam</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>30 Nagte in Amsterdam</i>	<i>30 Nagte in Amsterdam</i>

Tabel 2: Interpretasie: Swartskaaap

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Titel	Buite- staander.	Buite- staander.	Die een wat nie deel is nie.	Uitgeworpene.	Beeld van 'n moeilikheid- maker	Iemand wat konstant gekelder word.	Persoon wat altyd aan die kortste end trek.	Uitgeworpen e en iemand waarop daar gepik word.	Iemand wat die skande is van die familie.
Buiteblad	Donker.	Donker, hartseer en alleen.	Interessant en verskriklik.	Kind wat soek na iets.	Geen indruk gelaat nie, kan dit nie onthou nie.	Figuur wat alleen staan, alleen agtergelaat.	Nie duidelike opinie nie, tog prostitute.	Verlore siel wat alleen staan.	Iemand op 'n vullishoop en die voëls wat wag om te aas.
Verhaal Aspekte	Iemand uit spesifieke tipe huis, verwerp word en iets van haar lewe maak.	Familie met te veel kinders, ouers kan nie na hul omsien. Manier wat kind uit situasie kom.	Swerwer familie, ma konstant in nuwe verhouding en manipuleer ander en dogter wat iets van haar lewr maak.	Gaan vir die leser oor jong meisie wat uit moeilike huislike omstandighede iets van haar lewe maak.	Meisie wat in gesin is waar die een noodlottige ding na die ander gebeur.	Opstaan van 'n karakter nadat sy mishandel is, en ten spyte van als wat haar ouers gedoen het hul steeds lief het.	Familie wat saam kom en Claudie wat terugdink aan haar kinderdae. Sy is aanpas- baar by haar omstandig- hede en maak iets van haar lewe.	'n Deurmekaar en onstabiele familie wat uitstyg uit haar omstandig- hede en iets van haar eie lewe maak.	Gaan oor die deurmekaar familie met omtrent geen ouer leiding nie en die karakter wat uit die situasie uitstyg en iets maak van haar lewe.
Boek gehou	Ja, herinner aan kinderdae.	Ja, beskryf die werklikheid.	Ja, komplekse familie na aan haar eie.	Nee, beskou dit as afgewater.	Ja, is positief van wat jy kan doen.	Ja, baie. Was vir leser 'n persoonlike reis.	Ja, omdat dit baie realisties is.	Ja, omdat die verhaal vir haar eg is.	Ja, dit lees maklik en raak probleme van tyd aan.

Taal	Eenvoudig, lees maklik.	Gepas in konteks van verhaal, lees maklik.	Maklike leesbaar en gepas in konteks.	Gepas in konteks van verhaal, swakker Afrikaans.	Die kru-taal was walglik vir die leser. Erken mense praat so.	Was gepas in konteks van die verhaal. Maklik gelees.	Is gepas in die konteks en maak situasie geloofwaardig.	Die taal is gepas in die konteks en groei saam met die karakter.	Taal was vir die leser gepas in die konteks en daar word idioome gebruik.
Karakterassosiasie	Claudie, redeneer en voel soos karakter.	Claudie, die manier hoe sy uit situasie kom.	Geen.	Geen.	Die onderwyser wat Claudie help.	Claudie, gebeurde in haar eie lewe en ouers se invloed.	Slegs met sekere aspekte van Claudie. Dat sy beskerm is teenoor ander.	Geen	Identifiseer haarself met Claudie se stoei om te lewe en plek te kry.
Karakter niks gehou	Ma karakter, haar manipulasie.	Beide ma en pa, toon nie insig wat hul aan kinder doen nie.	Ma, beskou dit nie soos 'n ma en veral haar eie was en moet wees nie.	Die Pa, hy het heeltyd terug gegaan na sy slegte gewoontes.	Die Pa, omdat hy terug gegaan het na sy slegte gewoontes.	Ma karakter, herinner aan eie huisomstandighede en gril vir die pa.	Die Ma karakter, omdat sy kinders kwalik neem vir haar lewe.	Die ma en meeste Alfie, die broer wat nie uitkyk vir sy broers en susters nie.	Hou niks van die pa karakter nie omdat jy genot uit sy foute gepit het.
Tema	Hoe sleg dit met mense kan gaan.	Gebroke gesinne en invloed van familie verlede op hede.	Aanhouer wen.	Gesinsgeweld en die ketting-reaksie wat huisomstandighede op mense het vir geslagte.	Mishandeling, beide fisies en emosioneel.	Mishandeling en die ontkenning daarvan in ons samelewing.	Verwerping, en groei op fisiese, geestelike en emosionele vlak.	Rol van 'n dis-funksionele familie omdat dit baie voorkom.	Families waar daar mishandeling plaasvind en die invloed wat dit het op kinders.

Goeie skryfwerk	Ja, Beskryf die werklikheid.	Ja, lees maklik en beskryf werklikheid.	Ja, beskryf die werklikheid.	Nee, tog lees dit maklik.	Ja, positiewe gesindheid maak die verskil en lees maklik.	Ja, is netjies aanmekaar gesit, vertel net wat vertel moes word.	Ja, omdat die einde tog verrassend is, en leser betrokke gehou word.	Ja, omdat dit tot die werklikheid spreek.	Ja, omdat dit op die werklikheid gebaseer is.
Opmerking	Nie fiksie, skrywer se verhaal.		Vind verhaal biografies.	Genesende rol wat diere vir kinders kan speel Kon nie skrywer van verhaal skei nie.	Verwysings-raamwerk verbreed. In kokon groot geword en ander kant in boek leer ken.			Soos die hoorkarakter ouer word ontwikkel die manier hoe sy goed beskryf ook.	Voel die is baie aan die waarheid, die skrywer en fiktiewe karakter kan nie geskei word nie.

Tabel 3: Interpretasie: 30 Nagte in Amsterdam

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Titel	Iemand wat <i>30 Nagte in Amsterdam</i> is.	Amsterdam, die plek.	Die rooiligte distrik in Amsterdam.	Reis na Amsterdam.	'n Reis en het haar die dae laat aftel in die boek.	Bloot net dat dit 'n tydperk in Amsterdam is.	Tydperk in Amsterdam	Die plek Amsterdam	Nagte in die titel het die idee van Walle en prostitute na vore gebring.
Buiteblad	Liggies - Prostitusie.	Partytjie, lekker tye in Amsterdam.	Af: partytjie, Eng: Dooie lewe.	Nagklubs en foto agter het belangstelling gewek.	Die foto het haar opgeval, wat toegeverf word, soos die geheime in die verhaal.	Kon nie die buiteblad herroep nie.	Simboliek in die wit en swart. Die donkerte wat in die verhaal na vore kom.	Walletjies en prostitute.	Buiteblad het dit verder ondersteun, die vrou oor die brug - vinnige prostituut.
Verhaal Aspekte	Gaan om Henk wat huis erf en in Amsterdam geheime ontdek.	Verhaal van Henk in museum wat na Amsterdam moet gaan en wat daar gebeur.	Twee verhale, die van Henk en Tante Zan wat verlede ontdek met sy aankoms in Amsterdam.	Vervelige Henk wat verander wanneer hy eksentrieke Tante ontmoet en familie geheime ontdek.	Twee verhale, Henk en Tante Zan in die verlede en hede en die oplos van familie geheime.	Die ou wat iets erf en daarvoor na Amsterdam gaan waar dit meer gaan oor haar geskiedenis as enige iets anders.	Henk wat 'n brief uit Nederland kry en reis om erforsie op te eis. Daar leer hy sy werklike Tante Zan ken.	Verhaal gaan oor Zan wat teen Apartheid veg en later probeer help dat Henk sy lewe kan begin leef deur hom na Amsterdam te lok.	Tante Zan met haar vallende siekte en deurmekaar gedagtes wat Henk uit sy bestaan ruk en wakker laat skrik, hom leer van sy families.

Boek gehou	Glad nie, beskou dit as eksplisiet onnodig.	Mindere mate, storie goed, maar moeilik gelees en langdradig.	Tot op 'n punt, einde was teleurstellend.	Ja, om verskeie redes. Beskrywings, intrige, omtrent als.	Nie 'n definitiewe ja of nee nie, moeilik gelees, tog goeie storie.	Het glad nie van die boek gehou nie.	Nee, teleurstellend en walglik.	Ja, dit was verrassend en interessant, veral die taal.	Ja, baie. Die taalrykheid en storielyn. Goeie beskrywings.
Taal	Te beskrywend en moeilik.	Baie moeilik, betekenis in konteks ontgin, nie woorde.	Afr, baie moeilik, self Eng baie beskrywend, tog nie ontstellend.	Uitstekend, veral omdat leser deur beskrywings ingetrek word.	Taal was onnodig eksplisiet en het nie betekenis van alle woorde geken nie.	Taal was uiters moeilik ongestruktureerd en langdradig.	Die sinskonstruksie was steurend vir die leser. Taal was te beskrywend. Die verhaal sloer.	Uitstekend, karakters word deur taal uitgebeeld. Gedagte-vloei en benamings.	Gebruik van idiome en uitstekende taal, naamgewing en beskrywings.
Karakterassosiasie	Engelse ma, word ingesluk deur familie, altyd kortste end.	Geen.	Slegs seker aspekte van Henk soos om nie kanse te vat nie.	Engelse ma Enid, uit agtergrond om twee kulture te balanseer, identifiseer met die De Melker familie.	Ma Olivier wat alles organiseer, sy het dominerende persoonlikheid soos leser.	Geen assosiasie nie, al die karakters het die leser meer gewalg as iets anders.	Nie geassosieer nie, maar deernis met Ma Olivier omdat haar kinders opfoeter en haar alleen los.	Met Tante Zan, sy ook impulsief en reg vir enige ding.	Identifiseer tot 'n mate met Henk, sy versigtigheid en bang om te verander.

Karakter niks gehou	Henk omdat hy 'n pateet en lafaard is.	Ma Olivier omdat sy voorgee.	Ook Henk, beskou hom as Pateet wat skuldig voel oor als.	Henk, omdat hy pateties is en sy self amper die beroep gevolg het.	Polisieman wat Tante Zan optel, patetiese karakter.	Nie net van een nie, maar eerder van almal.	Sy hou ook niks van Ma Olivier nie, omdat sy haar kinders van identiteit ontnem.	Geen	Geen
Tema	Politiek en sielkundige toestand van Tante Zan.	Skuld en geheime.	Lojaliteit.	Voorgee, andersheid te verwerp, verlede wat hede bepaal, Apartheid, Impak wat reis op persoon kan hê.	Politiek	Geen definitiewe antwoord word gegee nie, maar uit onderhoud kan afleiding gemaak word vir skuld.	Soeke na identiteit en wie en wat jou familie werklik is.	Die geheime van familie en die aansienlike Afrikaner.	Epilepsie, skuld en die teenstelling van uitbundigheid en teruggetrokkenheid aan die ander kant.
Goeie skryfwerk	Letterkundig ja, maar nie vir lesers nie.	Huiwerende ja, maar nie vir alle lesers.	Tot 'n mate, moes net anders geëindig het, worsteling vir niks.	Ja, interessant, intellektueel, goeie beskrywings. Min skrywers in sy klas.	Ja, maar nie vir elke leser nie. Taalgewys beter as <i>Swartskaaap</i> .	Nee, dit was vir die leser nonsens.	Nee, want daar is niks wat die leser bind nie en was 'n wroeging vir die leser.	Uiters goeie skryfwerk. Beskrywing blatant tog werklik.	Sy beskou dit as uitstekende skryfwerk. Intellektueel en interessant.

Opmerking	Snaakse band tussen Tante Zan en Henk.	Tante Zan en medikasie, hoekom nie gewerk in SA.	Kultuur, geen skakel met De Melker van.	Van Gogh verwysing. Het tekening wat deur hom gemaak is in familie.	Tante Zan seek patetiese karakters uit. Wil Tante Zan se kanker gesig sien.		Die konsep van Apartheid en Afrikaner nie waar nie. Mense het wan indrukke.		Medikasie vir epilepsie en die worsteling wat die familie daarmee het.

Tabel 4: Resensies

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Lees Resensies	Nee, irriteer en verveel haar.	Nee, nie toegang daartoe nie.	Lees dit graag.	Lees nie graag resensies nie.	Lees nie resensies nie.	Lees nie resensies nie.	Lees dit as sy kans kry.	Sy lees graag resensies	Lees nie resensies nie, het nie toegang daartoe nie.
Tekortkominge	Gee misleidende inligting.	Bevat nie genoegsame inligting en slegs resensent se opinie.	Vind dit subjektief en gee nie werklike refleksie nie, slegs hul opinie.	Gee nie genoegsame inligting nie en slegs resensent se opinie. Is subjektief.	Gaan net om resensent se opinie, aanvaar nie sommer hul diskresie nie.	Voel daar moet waarskuwings gegee word, veral soos in geval van beide boeke.	Sê tog nie baie vir die leser nie. Is oppervlakkig en resensent se opinie. Boeke is duur en sal nie boek oor resensie koop nie.	Voel egter dit is slegs 'n persepsie, resensente is nie objektief nie.	Beskrywings is nie doeltreffend nie. Sê te min en is slegs die persoon se opinie, nie 'n werklike beskrywing nie.

Tabel 5: Ander Aspekte

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Liminaliteit									
Swartskaaap	Verander tot 'n mate, maak iets van haar lewe.	Verander, sy maak iets van haar lewe ten spyte van agtergrond.	Claudie verander nie, slegs natuurlike grootword aspekte.	Claudie verander nie vir die leser nie.	Claudie verander baie, maak iets van haar lewe en gooi die slegte weg.	Claudie groei nie, sy beweeg slegs aan in haar natuurlike grootword.	Claudie verander ook nie vir die leser nie, sy word slegs groot.	Verander vir die leser. Sy doen matriek op 'n merkwaardige wyse, groei daartoe.	Claudie ontwikkel vir die leser tot 'n sterk karakter wat dinge kan aanvat.
30 Nagte in Amsterdam	Henk verander glad nie, eerder nog slegter.	Henk verander, gaan uit museum opset beweeg.	Henk verander glad nie, moes in Amsterdam gebly het.	Henk verander opmerkbaar. Verander na iemand wat waag.	Henk verander vir leser, so ook Tante Zan, albei word mens.	Henk groei wel, maar voel dit moes vertel word.	Henk groei nie vir leser nie, hy vind nooit sy eie identiteit nie.	Henkie groei vir die karakter tot Henk, hy word mens.	Henk en Tante Zan verander ook vir die leser, elk tot 'n werklike mens.

Tabel 6: Vergelykende Aspekte

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Verskil tussen verhale	Een Feitlik, ander beskrywend.	Moeilikeheidsgraad en karakters se smag na status.	Aanbieding ten opsigte van tyd.	Verskeie verskille sien bl. 97.	Hoe verhaal vertel word. Een storielyn teenoor twee.	Een word emosioneel vertel, waar die ander afsydig is vir die leser.	Is vir die leser totaal twee verskillende genres.	Die taalgebruik, die een was digterlik en die ander algemeen.	Die een boek is hartseer en die ander is vol energie.
Skep van ruimte	Fisies, gebou uit bekende emosies.	Skep uit dit wat bekend is en waar sy al was.	Skep uit dit wat bekend is, soos Graaf-Reinette waar sy al was.	Skep uit die wat bekend is aan leser, plaasskool en die huis van die De Melkers.	Skep vanuit dit wat aan haar bekend is. Die huis in <i>30 Nagte in Amserdam</i> en koshuis in <i>Swartskaaap</i> .	Leser skep die ruimtes vanuit haar emosionele agtergrond. Hoe die plek voel.	Skep ruimte uit dit wat vir haar bekend is. Karoo en Oos-Rand waar sy al was.	Leser skep ruimte vanuit haar agtergrond, plekke waar sy al was.	Leser skep ruimtes uit dit wat vir haar bekend is, waar sy al was.
Skep van karakters	Moet nie weggesteek word nie.	Moet nie weggesteek word nie, maar beskryf word.	Skep uit beskrywing, <i>30 Nagte in Amserdam</i> was beter.	Skep karakters uit beskrywing, <i>30 Nagte in Amserdam</i> was beter	Skep karakters uit mense wat sy ken en beskrywings.	Leser skep karakters oor hoe sy oor hul voel en nie hoe hul lyk en optree nie.	Skep karakters uit mense wat aan haar bekend is en beskrywings.	Leser skep karakters van uit mense wat sy ken.	Leser skep karakters van uit mense wat sy ken.
Verteller	Hou van ek-verteller.	Hou van ek-verteller.	Hou van karaktergebonde verteller.	Hou meer van alomteenwoordige verteller.	Hou van ek-verteller, maak die verhaal meer werklik.	Leser hou van die ek-verteller in <i>Swartskaaap</i> .	Speel nie vir die leser 'n rol nie, kan enige verteller wees.	Leser het beide boeke se verteller gepas gevind.	Leser het beide boeke se versteller gepas gevind.

Tyd	Speel nie by leser 'n rol nie.	Hou meer van chronologiese verhale.	Speel nie by leser 'n rol nie.	Hou van nie-chronologiese verteller, laat leser dink.	Speel nie by die leser 'n rol nie.	Speel nie by die leser 'n rol nie.	Speel nie by die leser 'n rol nie.	Leser hou van die intellek wat <i>30 Nagte in Amserdam</i> vereis het, maar het nie spesifieke vereiste nie.	Speel nie by die leser 'n rol nie.

Toestemming

Leser: ____

Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaaap* van Odette Schoeman

Ek, die ondergetekende _____
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te _____ op _____

Deelnemer

Getuie

Onderhoudvoerder

Addendum A

Onderhoude

Inhoudsopgawe

Onderhoud 1 – Ouderdom 18 - 29	3
Onderhoud 2 – Ouderdom 18 - 29	34
Onderhoud 3 – Ouderdom 18 - 29	41
Onderhoud 4 – Ouderdom 30 - 49	66
Onderhoud 5 – Ouderdom 30 – 49	76
Onderhoud 6 – Ouderdom 30 - 49	85
Onderhoud 7 – Ouderdom 50 en ouer	105
Onderhoud 8 & 9 – Ouderdom 50 en ouer	125

Onderhoud 1 – Ouderdom 18 - 29

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Dit is hoekom ek dink dit gaan cool wees.	
2	Respondent: Excelent	
3	Onderhoudvoerder: Jy het mos gesê jou ma voel heeltemal anderste as jy.	
4	Respondent: Ja	
5	Onderhoudvoerder: en jou pa nog net tien maal erger?	
6	Respondent: Ek sal syne net moet sensor voordat ek dit vir jou stuur.	
7	Onderhoudvoerder: Nee, gee dit net so. Jy het gesê hy sal dit eerder invul? So laat hy dit nou invul, ek is baie nuuskierig oor die hele ding.	
8	Respondent: Maar ek het mos nou <i>Swartskaa</i> weer gelees.	
9	Onderhoudvoerder: O, cool..	
10	Respondent: Dit was heerlik, vir die tweede keer was dit heerlik.	
11	Onderhoudvoerder: En nie die ander een nie?	
12	Respondent: Ja nee, ek het hom nie aangepak vir 'n tweede keer nie. Ek is jammer.	
13	Onderhoudvoerder: Nee, ek sou ook nie.	
14	Respondent: Ok	
15	Onderhoudvoerder: Okay die eerste paar goedjies jy ken dit al seker maar die ding is dit is net basiese inligting. Hoe oud is jy?	
16	Respondent: 25	
17	Onderhoudvoerder: Okay en jy is vroulik jou huistaal is?	
18	Respondent: Afrikaans.	
19	Onderhoudvoerder: Okay, watse tipe boeke lees jy oorwegend? Of lees jy nie veel nie?	
20	Respondent: Ek lees die Bybel?	
22	Onderhoudvoerder: Dis 'n baie goeie een...	
23	Respondent: Nee ek hou nogal van Afrikaanse boeke.	
24	Onderhoudvoerder: Fiksie of meer Christelik?	

24	Respondent: Meer fiksie soos Daleen Mathee. Jy weet sulke stories en dan Engelse fantasierige soos..	
25	Onderhoudvoerder: Harry Potter of nie dit nie?	
26	Respondent: Nie Harry Potter spesifiek nie	
27	Onderhoudvoerder: Ja...	
28	Respondent: Soos Terry Brachitt en sulke bietjie so...	
29	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke lees jy gemiddeld 'n jaar?	
30	Respondent: Minder in die laaste tyd, ek probeer so ten minste drie of vier.	
31	Onderhoudvoerder: Meestal dan nou Afrikaanse boeke of meer Engels?	
32	Respondent: Nee, ek meng dit maar so kyk waarvoor ek lus is.	
33	Onderhoudvoerder: Jy het nou klaar vir my gesê watse tipe boeke jy lees, so dit help uit. Dit mag dalk vir jou baie snaaks klink maar my hele ding is ek voel nie resensies is voldoende nie. So watse goed staan vir jou uit in 'n boek? Wat laat jou 'n boek optel en hom lees? Moet dit avontuurlustig wees, moet dit meer 'n liefdes storie wees? Moet dit 'n intrige wees soos <i>30 Nagte</i> , of??	
34	Respondent: Ek weet nie regtig wat dit is nie. Want die goed verskil baie wat ek lees.	
35	Onderhoudvoerder: O, so jy het nie 'n spesifieke ding waar jy sê, nou maar gaan soek vir avontuur nie?	
36	Respondent: Nee, maar ek sal nie 'n boek met 'n hartjie op die voorblad lees nie. Uit beginsel, soos Ina Marie sulke sh*t.	
37	Onderhoudvoerder: Ja...	
38	Respondent: Dit gaan nie gebeur nie.	
39	Onderhoudvoerder: Die skryf tegniek? Daarmee bedoel ek hou jy bv. Van 'n ding wat by A begin en dan by C eindig. Of hou jy van 'n ding wat vir jou leidrade gee en daai tipe goeters of speel dit nie by jou 'n rol nie?	
40	Respondent: Dit speel nie 'n rol nie, hulle moet net nie.. Ek hou daarvan as hulle met die goed vorendag kom wat jy nodig het om te weet maar nie alles nie sodat jy nog kan wonder maar hulle moet nie k@k praat tussenin nie. Jy hoef nie k@k in jou transkripsie te skryf nie.	
41	Onderhoudvoerder: Ek sal nie. Sal jy dan nou eerder se soos bv. Die oop plekke moet dit vir jou opgelos word of nie?	
42	Respondent: Verkieslik.	

43	Onderhoudvoerder: So jy hou daarvan dat die skrywer dit self oplos. Jy wil nie nou aan die einde soos van <i>30 Nagte</i> besluit okay het Henk verander of nie?	
44	Respondent: Nee, want dan kan ek van my eie lewe 'n boek skryf en lees.	
45	Onderhoudvoerder: O okay, so jy hou daarvan as hy self...	
46	Respondent: Storie, begin, middel, einde en dan kan dit 'n paar draaie tussen in loop maar nie..	
47	Onderhoudvoerder: hierdie gehana hana	
48	Respondent: wonder oor, want dan lees ek filosofie.	
49	Onderhoudvoerder: Okay, die volgende paar vragies, jy sal sien die vrae van <i>Swartskaaap</i> en <i>30 Nagte</i> stem ooreen. Jy sal verstaan hoekom.	
50	Respondent: Ja, dat jy 'n verbanding kan kry.	
51	Onderhoudvoerder: ja, het jy al ooit van Odette Schoeman gehoor?	
52	Respondent: Nee...	
53	Onderhoudvoerder: So dit kon geen invloed gehad het van hoe jy van die skrywer hou of nie?	
54	Respondent: Nee, ek weet nie wie sy is nie. Ek weet nog steeds niks van haar nie.	
55	Onderhoudvoerder: Okay en die titel, wat het jy gedink toe jy die titel sien?	
56	Respondent: Dit het my nuuskierig gemaak maar omdat ons spot in die familie met my ma as swart voëltjie want sy is so 'n bietjie middelkind-arig. Ja swart voetjie, jy weet so. Toe ek dit sien toe dink ek onmiddellik AHA dit!!	
57	Onderhoudvoerder: So jy het nie gedink	
58	Respondent: Dit gaan oor diere gaan nie, nee!	
59	Onderhoudvoerder: Jy het nie gedink dit gaan bv., gaan oor haar slegte lewe en soos bv. die mishandeling en al daai goed nie. Jy het meer gedink dit gaan oor 'n tiener wat opfoeter as ek jou nou reg lees. Of iemand wat anders is as die res van die familie?	
60	Respondent: Ja,	
61	Onderhoudvoerder: Okay, so jy het daai vooropgestelde idee gehad?	
62	Respondent: Ja, soos 'n outcast tipe so iets.	
63	Onderhoudvoerder:	

	Die buiteblad? Kan jy onthou hoe lyk hy? Wat het jy daarvan gedink? Ek wil net vir interessantheid weet.	
64	Respondent: Ek het van die buiteblad gehou.	
65	Onderhoudvoerder: Ja want kyk dis mos hierdie figuur wat so alleen staan.	
66	Respondent: En dit is mos die dogtertjie wat so ver.. en die lettering en goedjies het my 'n bietjie nuuskierig gemaak.	
67	Onderhoudvoerder: Wat het die meisietjie wat so ver staan eerste laat dink?	
68	Respondent: foeitog, som dit, dit vir jou op? Is dit vir jou 'n aanvaarbare antwoord?	
69	Onderhoudvoerder: Jy se jy het nie resensies gelees nie? Nie as jy nog nooit van haar gehoor het nie? Lees jy ooit resensies?	
70	Respondent: Nee.	
71	Onderhoudvoerder: Hoekom nie?	
72	Respondent: Dit verveel en irriteer my. Dis pretentious. Dit klink vir my soos mense wat die boek verstaan maar hulle doen nie.	
73	Onderhoudvoerder: Okay, sal jy bv. 'n boek koop a.g.v. 'n resensie?	
74	Respondent: Nee.	
75	Onderhoudvoerder: Gee dit nie vir jou genoeg inligting nie of hoekom nie?	
76	Respondent: Dit gee vir my misleidende inligting omdat dit vir my voel of hulle vir jou wil se wat gebeur in die boek maar obviously wil hulle nie die storie weg gee nie en dan se hulle goed soos...	
77	Onderhoudvoerder: Ja, hulle praat in die algemeen.	
78	Respondent: Sulke belaglike goed en dan maak dit nie eintlik sin nie. Dis dieselfde as 'n flik se resensie. Ek lees dit nie, ek kyk dit nie want dit sê vir my niks nie.	
79	Onderhoudvoerder: As jy bv. onder aan 'n resensie kom ons se 'n kolommetjie sou gehad het wat net vir jou sal se die tema is politiek. Daar is bv. vloekwoorde hierin so die taalgebruik is kru. Daar is bv. sekere seksuele goed in sal jy so iets wil hê of nie?	
80	Respondent: Ek dink soos 'n flik se blokkie met ses uit tien vir.. Ja, want dit gee vir jou 'n onmiddellike idee waarvoor jy jou inlaat.	
81	Onderhoudvoerder: Ja, my grootste ding is bv. jou pa. Verstaan jy. Hy sou nie een van daai twee boeke op sy eie opgetel het nie	
82	Respondent: No ways!!	

83	Onderhoudvoerder: en ek dink dit is die probleem met Afrikaanse literatuur. Mense kry boeke en dan lees hulle dit 'n entjie. Ag alle Afrikaanse literatuur is so.	
84	Respondent: Ja,	
85	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my ons moet 'n manier kry om mense meer inligting te gee voor hulle 'n boek koop.	
86	Respondent: Ek dink ook so maar ek weet nie hoe nie, ek dink so 'n tipe ding sal kan bydrae maar dit gaan nie die probleem oplos nie.	
87	Onderhoudvoerder: Nee, dit gaan dit nie oplos nie maar dis darem 'n stappie in die regte rigting. Ja, dit mag dalk vir jou snaaks klink maar daar is 'n doel daar agter. Vertel die verhaal vir my kortliks. Dit gaan oor wat jy kan onthou.	
88	Respondent: Die ding is hulle is gebore in 'n f*cked up huis..	
89	Onderhoudvoerder: Ja.	
90	Respondent: Soos wat dinge gebeur in sulke tipe huis gesinne met sulke tipe mense het sy 'n f*cked up lewe gehad wat gelyk het van die een ding tot die ander ding wat uiteindelik gelyk het amper tot verwerping gelei het wat tot motivering gelei het en nou is sy awesome.	
91	Onderhoudvoerder: Okay, cool..	
92	Respondent: maar sy rook steeds dagga...	
93	Onderhoudvoerder: daarsy ek is bly...	
94	Respondent: So sy het 'n permanente klap weg..	
95	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my sy het nie regtig verander nie.	
96	Respondent: Nee	
97	Onderhoudvoerder: Okay het jy van die storie gehou of nie?	
98	Respondent: Ja	
99	Onderhoudvoerder: en hoekom?	
100	Respondent: Dit was meer die skryfstyl wat my geïnteresseer en aangetrek het as die storie self. Ekke is eintlik 'n sensitiewe leser soos stories soos dit soos (dit is ek anna) ek lees nie sulke goed nie, dit onstel my ek weet mense raak gemolesteer maar ek wil nie daarvan lees nie. Hierdie was so matter of fact vertel soos wat ek goed uit my kinderdae onthou en ek het so gevoel. 'n Juf. wat lelik is met my en dit het my presies so laat voel. Jy weet sulke, die hond het dood gegaan en my ma het nie vir my gesê die hond is dood nie, toe ek	

	dit uitvind toe voel ek so en hierdie is presies so vertel. Dit het gebeur en so het ek dit vir Theuns vertel en hy het so gevoel en hy het so gereageer. Dit is al wat jy hoef te weet en nou kan jy aangaan.	
101	Onderhoudvoerder: Ja, dit is nie versteek in mooi woordjies en al daai tipe goed nie.	
102	Respondent: Nee ek meen...	
103	Onderhoudvoerder: Is daar enige goed waarvan jy nie spesifiek van gehou het nie en hoekom? Ek praat nou van verhaal gebeure en skryfstyl enigsins iets.	
104	Respondent: Weet jy nee...	
105	Onderhoudvoerder: Is als vir jou gepas?	
106	Respondent: Dit is eintlik... ja want dit voel vir my dikwels as ek gelees het, het ek gewonder is dit nou Odette Schoeman se storie of is dit eintlik nou maar ietsie wat sy uitgedink het? As sy dit uitgedink het moet sy flippen begaafd wees. Sy het die karakter in alles wat sy gesê het en vertel het so perfek oorgedra eintlik dat jy weet hierdie mense se agtergrond en hierdie people is 'n bietjie af. Dis okay om te praat van pa het my gestee. Want dit is so..	
107	Onderhoudvoerder: Dis hoe dit was, dis eintlik verskriklik goed jy tel dit op want in die onderhoud wat met haar gevoer is toe vra die mense vir haar, is dit jou storie? Toe se sy ja alles is my storie behalwe my pa. Dit is nogal baie interessant dat jy dit optel.	
108	Respondent: Ja, want die ding is.. maar nou dat jy dit noem my ma het dikwels gesê wat haar gepla het is jy gaan nie so daaroor praat as iemand jou verkrag het nie.	
109	Onderhoudvoerder: Ja..	
110	Respondent: Daar het sy dalk geslip deur die styl deur alles te trek, maar inplaas daarvan om daar 'n bietjie diskresie te gebruik met sulke goed. So dit is interessant eintlik.	
111	Onderhoudvoerder: Okay, die taalgebruik was dit vir jou gepas of nie?	
112	Respondent: Baie	
113	Onderhoudvoerder: So jy dink die taalgebruik is regdeur, skryfstyl en hoe sy dit skryf en alles...	
114	Respondent: Ja, want dit is eenvoudig die heelyd. 'n Bietjie plat maar 'n mens kan agter kom sy is 'n bietjie slimmer as die res. So ja..	
115	Onderhoudvoerder: Die kru taal pas?	
116	Respondent: Ja want dis nie oordoen nie. Dis nie asof sy in die boek vloek nie. Dit het my nooit opgeval, ek meen hier en daar soos Sina en daai	

	maar dit voel of dit gepas gebruik is. As mens vloek gepas kan gebruik.	
117	Onderhoudvoerder: Vir my persoonlik is dit hoe daai mense praat.	
118	Respondent: Ja.	
119	Onderhoudvoerder: Sy het dit heeltemal vasgevat en dit nie probeer voorgee, jy weet dat dit anders is en enigsins so iets nie.	
120	Respondent: As ek 'n catch fraise van die boek is daai vakansie het ons gesteelde fietse gery en geshoplif en dit is hoe hierdie mense is. Dit is wat hulle gedoen het.	
121	Onderhoudvoerder: Dit is eintlik erg.	
122	Respondent: Jy weet mens kry sulke mense en ek ken sulke mense.	
123	Onderhoudvoerder: Dit is regtig, ek ook en dat die ma hierdie ding het van mense moet nie dink ons is agter af nie en dan gooi sy die sjampoe in die ander bottel en net daarna sal sy vloek. Sy't het hierdie idee van of ons goed kan lyk.	
124	Respondent: Ja, of sy gooi die sjampoe in 'n ander bottel maar dan gaan sy na die skool toe en moer 'n kind by die skool.	
125	Onderhoudvoerder: Ja..	
126	Respondent: Dit is mos nou, ja...	
127	Onderhoudvoerder: Okay, sal jy jouself met enige karakter assosieer en hoekom? In watter karakter? Selfs al is dit net sekere dele van sekere karakters.	
128	Respondent: Nee ek probeer dink want...	
129	Onderhoudvoerder: As jy enigsins nie iets wil verantwoord nie is jy baie welkom.	
130	Respondent: O nee wat ek het nie geheime nie.	
131	Onderhoudvoerder: O okay..	
132	Respondent: Ek kan my eintlik met haar self want dit voel vir my of ons dieselfde is sonder dat ons dieselfde agtergrond het.	
133	Onderhoudvoerder: Ja.. Hoekom sê jy so? As ek mag vra?	
134	Respondent: Want die goed soos hoe sy voel oor goed is hoe ek voel oor goed. Hoe ek goed onthou is hoe sy goed onthou in sulke blokkies. Hierdie was hierdie gebeurtenis. Ek het saam met wat is die ousie se naam Sima?	
135	Onderhoudvoerder: Ja, ek dink so.	

136	Respondent: Ek het saam met Sina kafee toe geloop en toe gebeur dit en toe noem sy hom dit en toe voel ek so of die ma het met Jack baklei en sy het vir hom geskree en ek het so skaam gekry my ore het gebrand. Dit is hoe ek goed beleef nou is hoe sy goed beleef.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, okay so jy het meer 'n persoonlike half hoe kan 'n mens dit nou sê 'n emosioneel gevoel met haar as wat jy kan assosieer met wat met haar gebeur het.	
138	Respondent: Ja, ek herken van sekere persoonlikheid trekke in my en in haar en ja ek weet nie gaan soek woorde daarvoor.	
139	Onderhoudvoerder: Ja, ek sal gaan soek. Watse temas kom vir jou in die verhaal voor? Temas bedoel ek nou, jy weet wat ek bedoel met temas?	
140	Respondent: K@k en hare	
141	Onderhoudvoerder: Is dit wat vir jou voorkom?	
142	Respondent: Ek was naderhand moeg want hoe kan soveel goed met een mens gebeur? Ek dink wat baie duidelik was, die familie band met sekere mense en plekke. Daar is 'n baie duidelike gevoel, daar was Swartfontein? Daar waar die ouma gebly het?	
143	Onderhoudvoerder: Ja dit is daai klein dorpie..	
144	Respondent: Ja, daar waar hulle die plek op horings geneem het daai vakansie. Die dam, okay dit. So daar is daai halwe tydperk en hoe dit gegaan het en dan is daar weer Boksburg meer en alles kom terug na Boksburg meer toe en hoe dit daar gegaan het. Hulle trek terug soontoe en dan gaan dit okay en dan begin dit weer so gaan dat mamma op valium is en dan is daar 'n nuwe... So daar is die heelyd hierdie behalwe die verskillende plekke en dan daai sterk band met sekere dele van die familie en ander nie eintlik nie. Dan weer	
145	Onderhoudvoerder: Watse karakter hou jy absoluut niks van nie en hoekom nie?	
146	Respondent: Die ma..	
147	Onderhoudvoerder: Hoekom?	
148	Respondent: Nee ek weet nie sy pis my af. Dit is haar skuld, jy het 'n verantwoordelikheid as 'n ouer voel ek as jy nie na 'n kind kan kyk nie moet nie 'n kind kry nie. Dan kry jy kinders dan is jy so en ja ek dink die ma het dalk 'n border line personality disorder move gehad. Dit is nie 'n verskoning wat sy aan hierdie mense gedoen het nie. Niks van hierdie goed sou met die kind gebeur het as die ma nie so was nie. As die man nie pille gedrink het en ..	
149	Onderhoudvoerder: Haar weg gegooi het	
150	Respondent: en haar weg gegooi het en dan terug gevat het en gemanipuleer	

	het. Dit was vir my die ergste. Ek dink dit is wat my die meeste van die ma gepla het. Is die manipulasie en almal soos vandag is sy so lief vir jou en more haat sy jou en dan bel sy jou en se ja ma nenenenene.... Ek het selfs meer van die pa gehou as van die ma en dit is nie eintlik 'n normale reaksie nie.	
151	Onderhoudvoerder: Nee maar ek dink nie daar is soveel karakters wat eintlik goed was nie. Die enigste een wat goed was, was ou Jack.	
152	Respondent: Ja..	
153	Onderhoudvoerder: en natuurlik nou die laerskool Juf..	
154	Respondent: Ja en Mr Van Wyk.	
155	Onderhoudvoerder: Ja	
156	Respondent: Maar mens het hom nooit regtig..	
157	Onderhoudvoerder: Ja	
158	Respondent: en Andries	
159	Onderhoudvoerder: Ja en natuurlik sy ma al het sy nou selfmoord gepleeg..	
160	Respondent: Ja, aaa maar ek dink dit was erg vir haar.	
161	Onderhoudvoerder: Siestog..	
162	Respondent: Wat nie reg is nie maar..	
163	Onderhoudvoerder: Dit is nou maar net.. Dink jy die tema van dit gaan so sleg. Dink jy dit is belangrik in die Suid Afrikaanse konteks?	
164	Respondent: Ja..	
165	Onderhoudvoerder: Hoekom?	
166	Respondent: Want dit gaan sleg.	
167	Onderhoudvoerder: Dink jy persoonlik so 'n boek sal mense se persepsies oor anderkant die treinspoor mense lat verander?	
168	Respondent: Ek dink eintlik gaan dit, iemand wat dalk nie anderkant die treinspoor mense verstaan nie en nou lees hulle daardie boek gaan hulle nou dalk net meer dink...	
169	Onderhoudvoerder: Anderkant die treinspoor	
170	Respondent: Anderkant die treinspoor	
171	Onderhoudvoerder: Ja..	
172	Respondent:	

	So ek dink nie dit gaan die persepsie verander nie maar ek dink dit gaan die persepsie vererger. Miskien nie maar jy gaan 'n select few mense kry wat nou verstaan. Jy weet die mense kies nie noodwendig om so te wees nie dit is omstandighede en so maar ek dink nie dit gaan nie.	
173	Onderhoudvoerder : Het die boek vir jou enige raamwerke in jouself laat verskyn? Het dit voorafgestelde idees wat jy gehad het.. Is daar enigsins iets wat vir jou 'n venster oopgemaak het na iets anders? Of enigsins so iets? Verstaan jy wat ek bedoel?	
174	Respondent: Ja, nie eintlik nie want ek dink omdat ek te doen het of wel al te doen gehad het met sulke mense het ek geweet hoe dit is.	
175	Onderhoudvoerder: So dit was nie regtig vir jou 'n eye opener soos wat dit vir party ander mense was nie?	
176	Respondent: Nee, dit was nie 'n verassing nie.	
177	Onderhoudvoerder: Dink jy dit is goeie skryfwerk? Ek praat nou van jy weet..	
178	Respondent: Uit 'n letterkundige. Nie noodwendig nie...	
179	Onderhoudvoerder: Hoekom nie?	
180	Respondent: Ek dink as 'n mens dit sou lees sou dit nananananana geklink het en dit is nie goeie praktyk nie.	
181	Onderhoudvoerder: Nee, dis vir my net 'n deurgebring van feite..	
182	Respondent: Dit kon eintlik 'n geskiedenis boek gewees het.	
183	Onderhoudvoerder: Ja dit is 'n bietjie oppervlakkig geskry. Dit is my opinie.	
184	Respondent: Dit is nie 'n storie nie. Stem.	
185	Onderhoudvoerder: Oraait, het jy al ooit van Etienne van Heerden gehoor?	
186	Respondent: Ek het.	
187	Onderhoudvoerder: en het dit enige verwagting geskep of wat het jy al van hom gehoor dat ek so vra?	
188	Respondent: mooi goedjies, dat hy is flippen geniaal en so..	
189	Onderhoudvoerder: Okay..	
190	Respondent: Maar ek het nooit van sy goed gelees nie.	
191	Onderhoudvoerder: Okay so jy het nog niks van Toorberg en	
192	Respondent: So ek het nie gelees nie maar	
193	Onderhoudvoerder:	

	Dis nou jammer jy het met die een begin maar nou ja...	
194	Respondent: Ek het dit al opgetel om te begin lees en toe net nooit gelees nie.	
195	Onderhoudvoerder: Het dit toe vir jou die idee geskep van hoe dit gaan hierdie uitstekende boek wees?	
196	Respondent: Ek het nogals verwag dat dit 'n goeie boek gaan wees en ook a.g.v. al die reklame rondom dit en die pryse en goed wat dit gewen het van..	
197	Onderhoudvoerder: Het hy vir jou opgeleef daartoe of was jy teleurgesteld?	
198	Respondent: Vra jy nog?	
199	Onderhoudvoerder: Ek moet dit ongelukkig vra.	
200	Respondent: Nee, ek dink nie ek was nog nooit so teleurgesteld in my lewe in enige iets nie. Dit val vir my in dieselfde kategorie as monster van Charlize Theron so...	
201	Onderhoudvoerder: Dit is vir my 'n goeie beskrywing . Die titel en die buiteblad? Enige indruk gelaat enige verwagting geskep? Aan wat het <i>30 Nagte in Amsterdam</i> jou laat dink?	
202	Respondent: Die dude was <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ?	
203	Onderhoudvoerder: Jy het nie omgee hoe kom of enigsins nie?	
204	Respondent: Wel ek het prostitute verwag. Die liggie gevoel..Daar is 'n liggie gevoel op die.. Die het vir my hoekrig gevoel en die Amsterdam het daartoe bygedra. Maar dit het vir my te hard probeer eintlik gelyk die buiteblad, dit was vir my te veel te vinnig. Maak dit?	
205	Onderhoudvoerder: Ja,nee dit maak sin. Jy lees glad nie resensies nie so dit het nie enigsins met iets te doen gehad nie. Vertel vir my kortliks weer die verhaal. Is daar net een verhaal, twee verhale of ses verhale?	
206	Respondent: Dit kom eintlik neer op dieselfde as die ander storie. k@k en hare deur die hele lewe gebore in 'n vreemdheid en groot geword met al hierdie shit wat om jou gebeur en toe jy nou groot is toe is jy nou eintlik gescar van alles wat gebeur het. Toe is daar nou hierdie nuwe gedeelte maar dit voel of dit nie deel was van sy lewe nie.	
207	Onderhoudvoerder: Die nuwe gedeelte?	
208	Respondent: Ja, dit voel of dit die storie lyn het geloop en toe is daar 'n bubbletjie wat begin en eindig by dieselfde plek en dan gaan dit verder. Hierdie bubbletjie is die Amsterdam gedeelte en..	
209	Onderhoudvoerder: So die karakter het nie vir jou verander nie?	
210	Respondent: Nee, hy het eintlik vir my meer pateties geword deur die loop van	

	die storie.	
211	Onderhoudvoerder: Hy is pateties. Almal se hy is pateties.	
212	Respondent: Om me te begin.. Ek wil hierdie man gaan sien en vir hom skree.	
213	Onderhoudvoerder: So jy se nou jy het glad nie van die boek gehou nie..?	
214	Respondent: Nee	
215	Onderhoudvoerder: Hoekom nie? Is daar verskeie redes?	
216	Respondent: Ek kan dit vir jou opsom in 'n woord... Dit is onnodig.	
217	Onderhoudvoerder: Okay, onnodig ja..	
218	Respondent: Volgens my. Okay ek het van <i>Swartskaaap</i> gehou omdat dit die feite vir my gegee het en dit het vir my gesê ek het so gevoel want dit het gebeur en toe gebeur dit en toe voel ek so. Waar hierdie is net hierdie aaneen gekletter van stringe woorde wat betekenis volle woorde is maar in die konteks waarin dit gebruik is, is dit betekenisloos.	
219	Onderhoudvoerder: Voel jy dan, as mense nou bv. die onnodige woorde en die eksplisiete seks kan uithaal dink jy die storie sou vir jou waarde gehad het? Of het die storie ook geen waarde? Het die onderliggende storie glad nie vir jou 'n?	
220	Respondent: Weet jy eintlik ook nie want dit voel vir my deur die hele ding was hierdie kindjie nou daar en hy het nie geweet van al hierdie goed wat nou aangaan nie. Elke nou en dan was daar 'n verandering in sy lewe.. kleinerig, sy tannie was 'n bietjie maller, sy pa het doodgegaan en sy ma... Waar is sy ma?	
221	Onderhoudvoerder: Sy het op die ou end ek dink mos dorp toe getrek. Dit word nie opgelos nie.	
222	Respondent: Ja nee jy sien ek weet nie waar is die lieflike Engelse vrou nie...As sy so lieflik was hoekom het sy nie net na die kind gekyk nie dan was hy dalk nie nou so gev*k nie. Okay, so ek dink al hierdie goedjies gebeur maar daar kom nou nie regtig iets daarvan nie. As jy kyk na Zan se lewe as dit is waarom die storie gegaan het was die fokus verskuif was van Henk na Zan toe dan kon dit 'n betekenisvolle storie gewees het van hierdie vrou met hierdie probleem en sy was 'n vryheidsvegter wat hierdie goed gedoen het wat nie noodwendig reg of lekker is nie maar sy het dit gedoen for the greater good. Dit het gevolg, dan was dit..	
223	Onderhoudvoerder: So Henk oorheers vir jou die hele boek?	
224	Respondent: Absoluut en dit irriteer my nou nog as ek daaraan dink... Is ek geïrriteerd.	
225	Onderhoudvoerder: Het jy ooit so iemand geken in jou lewe? Ken jy so iemand? Wat	

	so pateties is?	
226	Respondent: Nie so pateties nie.	
227	Onderhoudvoerder: maar mense wat border line pateties is?	
228	Respondent: Ja, dit irriteer my ook.	
229	Onderhoudvoerder: Jy kan hulle sien in Henk?	
230	Respondent: mmm	
231	Onderhoudvoerder: Ag shame arme Henk, maar ja hy is nie oulik nie.	
232	Respondent: Die naam is ook vir my 'n pyn	
233	Onderhoudvoerder: Okay, siende dat jy nou glad nie van die boek gehou het nie, okay maar jy het dit nou eintlik klaar beantwoord. Was daar niks wat vir jou anders uitgestaan het of mooi was nie?	
234	Respondent: Van Henk?	
235	Onderhoudvoerder: Van die hele storie, die skryfwerk of okay jy se jy het bietjie meer van tante Zan gehou.	
236	Respondent: Ja, tante Zan was vir my ten spyte nou van als eintlik 'n interessante karakter. Ek kan amper se 'n interessante mens. Ek sal kan dink dit sal cool wees om haar te ken want jy weet dit is. Wat Henk betref die feit met sy museum en sy monografie en goedjies dit is eintlik ook oulik. Jy weet dit is nie, mens kry sulke mense wat jy weet content is om te skryf oor een insignificant lewe en in gatsrand museum te werk. Behalwe hy was nie content nie.	
237	Onderhoudvoerder: Hy wou eintlik uit maar hy het nie geweet hoe nie.	
238	Respondent: Hy het dit net gedoen.	
239	Onderhoudvoerder: Okay, Taalgebruik? Verstaan jy nou hoekom hy die ander boek se vraag was?	
240	Respondent: Ja, ek dink op plekke was die taalgebruik nodig maar meestal net onnodig. Ek dink dis gebruik om te skok.	
241	Onderhoudvoerder: Okay en die manier wat hy bv. baie mense se hy het 'n verskriklike manier om 'n ding te kan beskryf. Het jy dit so beleef of glad nie?	
242	Respondent: Ja	
243	Onderhoudvoerder: ruik en sien en daai goeters.	
244	Respondent: Ek het op bladsy dertig opgehou lees omdat ek wou gaan kots.	
245	Onderhoudvoerder: Kan jy onthou wat het gebeur?	

246	Respondent: Gaan soek dit..	
247	Onderhoudvoerder: Ek sal gaan kyk.	
248	Respondent: Bladsy dit was omtrent seker dertig of sewe en twintig of twee en dertig.	
249	Onderhoudvoerder: Jy se sy beskrywings en goed was onnodig?	
250	Respondent: Ja, ek dink dit was onnodig. As jy nou in ag neem Zan is nou 'n bietjie malerig en sy is wild dan moet jy seker goed uit haar oogpunt so aanvaar dat sy dit seker so beleef het. So dan is dit nie noodwendig hy wat nie kan skryf nie. Dit is eintlik ongelooflik dat hy werklik so..	
251	Onderhoudvoerder: Daai karakter eintlik kon skryf.	
252	Respondent: Ja, dan is dit dalk net nie my tipe boek nie. Maar ek dink nie hy het die boek geskryf omdat hy wou vertel van hierdie merkwaardige vrou eintlik en hierdie kind in die storie nie. Ek dink hy wou mense skok en dit was die karakter wat hy nodig gehad het om dit te doen.	
253	Onderhoudvoerder: Okay, assosieer jy jouself met iemand en hoekom?	
254	Respondent: Henk se ma.	
255	Onderhoudvoerder: Ernstig?	
256	Respondent: Ja,	
257	Onderhoudvoerder: Enid?	
258	Respondent: Ja, Idith Brightmen. Sy..	
259	Onderhoudvoerder: Hoekom?	
260	Respondent: Want sy was in hierdie halwe chaos en ek is seker sy het nie geweet wat aangaan toe sy haarself daarin begewe het nie. Die heeltid bly sy nou maar goed en gaaf en maar dis okay. Toemaar my man en toemaar my kind en dan is daar obviously dele van haar wat ek nou nie enigsins mee want hoe kan jy jou kind los en nou ma en stuff... Maar ek dink van al die karakters..	
261	Onderhoudvoerder: Ek bedoel die Napoleon borde was daar vir my 'n mooi voorbeeld. Ek bedoel dit was iets wat absoluut so na aan die hart is maar omdat die familie so 'n bohaai opskop sal sy op die ou end se ag weet julle wat... Los dit dan!	
262	Respondent: Ja...	
263	Onderhoudvoerder: Dis asof die familie heeltemal haar persoonlikheid ingesluk het.	

264	Respondent: Yes...	
265	Onderhoudvoerder: Watse tema is daar vir jou in die boek? Daar is verkeie.	
266	Respondent: Ja, ek dink obviously is daar die politieke rigting van dinge. Ek sal amper se Zan se sielkundige toestand	
267	Onderhoudvoerder: Ja, sielkundige toestand of dink jy sy gebruik haar epilepsie as skuil om te mag doen wat sy doen?	
268	Respondent: Ek dink sy het die epilepsie wat 'n probleem is en sy kan niks daaraan doen nie. Ek meen jy kan pille drink en sh*t maar jy gaan nog steeds epilepsie hê. Maar ek dink sy het 'n sielkundige probleem ook daar is... maar ek kan nie my vinger.. Die heeltyd het ek probeer dink wat presies is dit maar ek weet nog steeds nie presies wat dit is nie. Die hele malligheid van Zan ons kan dit die agtste kleur tema noem.	
269	Onderhoudvoerder: Ja..	
270	Respondent: Okay, so ons het politiek en dan die 8ste kleur en dan het mens Henkie se lewetjie en dan die bubble. Kan ons na hom verwys as die bubble?	
271	Onderhoudvoerder: Ja, ek weet wat is die bubble.	
272	Respondent: Okay,	
273	Onderhoudvoerder: Wat ek jou nou nog wou vra is het jy enigsins 'n vooropgestelde idee? Dit is 'n ding wat verskriklik baie Afrikaanse mense het is hierdie idilliese afrikaner idee. Het die boek vir jou daardie afrikaner idee.. Het jy so 'n afrikaner deel of identiteit gehad en het hy vir jou daardie idee of identiteit afgebreek? Vra ek vir jou moeilike vrae?	
274	Respondent: Dit is 'n moeilike vraag maar ek het nie regtig daardie..	
275	Onderhoudvoerder: So jy het nie daardie idilliese afrikaner idee soos baie mense nog steeds probeer implementeer nie?	
276	Respondent: Nee, infact..	
277	Onderhoudvoerder: Jy sien die afrikaner vir wie hy is.	
278	Respondent: Ja en die idilliese afrikaner idee is die een wat ek nooit sal infact ek skram weg en dit irriteer my nog altyd.	
279	Onderhoudvoerder: Maar dis eintlik so jy hou daarvan dat hy daai idilliese idee probeer afbreek of hou jy nie daarvan nie? Want hy breek hom verskriklik af ek weet nie of jy.. Ek weet nie of jy bv. daai kerk gedeelte onthou nie en dan breek hy so die Dominee af en die prokureur en hy vat al daai idees van die mense van hoe 'n afrikaner moet wees en hy breek dit heeltemal af. Ek bedoel die vader figure, die pa	

	wat depressief is en op die ou end jy weet mens het mos altyd die afrikaner man..	
280	Respondent: Man is sterk en die hoof van die huis	
281	Onderhoudvoerder: Ja..	
282	Respondent: en hier is nou hierdie Ma Olivier.	
283	Onderhoudvoerder: Ja en ek bedoel Henk op sy eie is glad nie die konsep van die afrikaner wat enige een van ons...	
284	Respondent: Ja, ek hou daarvan maar ek dink ook dis te ver gevat. Inplaas daarvan om te stop toe almal nou die idee het van okay dit is nou nie so nie...	
285	Onderhoudvoerder: Ja..	
286	Respondent: Toe kletter dit net aan en aan en aan...	
287	Onderhoudvoerder: Dink jy die temas wat jy genoem het is belangrik in die ou suid afrikaner konteks?	
288	Respondent: Ja, want ons sukkel nog steeds met die politieke issue wat daar al ter sprake is en ek dink nie ons gaan vir die volgende veraltyd moontlik oor dit kom nie. Ek dink die mense het issues, so dit is 'n ding en henk se issues sluit aan by Claudie se issues met hierdie agtergrond. Die mense kom uit sulke agtergronde uit. So in Suid Afrika gaan mense altyd hierdie ding hê.	
289	Onderhoudvoerder: Het hierdie boek vir jou enige raamwerke waarin jy beweeg het verskuif? Het dit jou enigsins laat anders dink oor iets?	
290	Respondent: Oor die hele struggle ding.	
291	Onderhoudvoerder: Hoekom dit?	
292	Respondent: Want, ek is eintlik konserwatief grootgemaak en baie beskermend so ek het geweet okay ons het nie gemeng met die swartmense nie en ek het geweet die dude was in die tronk en hy het uitgekom en president geword. Toe is almal bang, maar ek het dit beleef meer soos wat Claudi dit beleef het en ek dink ook dis dalk hoekom ek met haar kan identifiseer. In daai tyd is Mandela uit die tronk uit en toe trek 'n klomp mense New Zealand toe. Die hele ding was amper vir my half soos 'n droom. Dit het gebeur en ek weet ons het nou 'n probleem daarmee maar..	
293	Onderhoudvoerder: Hoekom? Jy gee nie regtig om nie.	
294	Respondent: ja, jy weet so en hier word dit baie eksplisiet verduidelik. Hoe het hierdie apartheid ding gewerk en hoe het mense dit probeer verander en wat dit behels het om dit te verander. Dit was/is eintlik 'n skok.	
295	Onderhoudvoerder:	

	Die groot ding is, is dat dit nie net swartes is nie. Maar dat daar baie keer eintlik ander mense ook betrokke was.	
296	Respondent: Ja..	
297	Onderhoudvoerder: Ek weet dalk wat jy gaan antwoord maar dink jy dit is goeie skryfwerk?	
298	Respondent: Letterkundig ...Ja!	
299	Onderhoudvoerder: Hoekom se jy letterkundig ja? Omdat dit so beskrywend is en daai goed of wat?	
300	Respondent: Ek dink ja omdat dit beskrywend is maar ook omdat hy dit reg gekry het om uit verskillende oogpunte op verskillende maniere te vertel. Soos as hy uit Zan se oogpunt uit vertel kon jy as jy gelees het dadelik agterkom o, dis Zan wat half aan die woord is o dis Henk wat aan die woord is en ek dink dit is 'n kuns om elke hoofstuk daai mindshift te maak om so te kan skryf. Maar die feit dat hy probeer skok het, het my ongelooflik afgesit. Wat sal maak dat ek amper se dit is nie goeie letterkunde nie. Dit is nie letterkunde geskryf vir letterkunde nie dit is letterkunde geskryf vir mense.	
301	Onderhoudvoerder: Nou is dit 'n paar vergelykende vra. Wat is die grootste verskil tussen die twee aangaande vertel tegnieke? Hoe hulle die storie vir jou vertel?	
302	Respondent: Die een is beskrywend en die een is feitelik. <i>Swartskaa</i> p is obviously feitelik en <i>30 Nagte in Amsterdam</i> beskrywend.	
304	Onderhoudvoerder: In beide boeke watter ruimte staan vir jou uit en hoekom? Is dit iets waarmee jy assosieer? Of hoekom sal jy daai ruimte uit die hele boek uithaal vir jouself?	
305	Respondent: Ek weet nie.	
306	Onderhoudvoerder: Watse ruimtes sal jy, jy het net nou gesê as jy aan <i>Swartskaa</i> p dink is dit die klein dorpie waar hulle op vakansie was.	
307	Respondent: Swartfontein?	
308	Onderhoudvoerder: Ja, is dit vir jou die ruimte wat uitstaan?	
309	Respondent: Nee, nog steeds nie en ook nie Laegerspoort nie meer Boksburg	
310	Onderhoudvoerder: Ja en hoekom?	
311	Respondent: Dit voel weereens alles kom terug soontoe	
312	Onderhoudvoerder: Het jy baie groot geword daar of het jy baie daar gekom of enigsins?	
313	Respondent: Ek was nog nooit daar nie.	

314	Onderhoudvoerder: Okay interessant.	
315	Respondent: Maar, ek het 'n baie vivid idee van binne daar	
316	Onderhoudvoerder: Sal jy se jy stel hom vir jou baie teenoor al die ander ruimtes asof jy hom fisies half kan sien in jou gedagtes?	
317	Respondent: Ja..	
318	Onderhoudvoerder: Bo al die ander? So jy skep die totale beeld vir jouself?	
319	Respondent: Ek dink nie dit is hoe dit regtig daar lyk nie maar ek het hierdie...dis baie, baie vivid	
320	Onderhoudvoerder: Jy kan die kinders daar sien..?	
321	Respondent: As ek dink aan <i>Swartskaa</i> p, dink ek aan Boksburg meer. Die ander kom na die tyd.	
322	Onderhoudvoerder: en in <i>30 Nagte</i> ?	
323	Respondent: Die museum.	
324	Onderhoudvoerder: Ernstig?	
325	Respondent: Ja, niks van Amsterdam nie ek kan skaars die plekke waar hy in Amsterdam was onthou en daar was die woonstelletjie en die walle en die tannie se huis maar daar is nie daai museum met die plaatjie..	
326	Onderhoudvoerder: Het jy gehou van museums toe jy klein was of nie? Het dit vir jou gevoel soos hierdie dooie plekke of... Ek wil sien hoe jy redeneer oor alles.	
327	Respondent: Ja, nee ekke probeer nou dink. Kyk ek onthou nie van toe ek klein was nie ek moes dit dalk in die begin gesê het.	
328	Onderhoudvoerder: Nou hoekom onthou jy nie van bv. toe jy klein was nie?	
329	Respondent: Nee, ek weet nie. Daar is min goed van voor tien wat ek onthou. Maar die goed wat ek onthou is sulke baie duidelike. Ons het mekaar se hare gesny en my ma het so gereageer en dit is wat gebeur het en dit is hoe ek gevoel het.	
330	Onderhoudvoerder: Jy dink ook baie meer feitlik as beskrywend?	
331	Respondent: Ja...	
332	Onderhoudvoerder: Of maak ek nou die verkeerde opname?	
333	Respondent: Nee, niemand wil weet hoe koud dit was nie. Hulle wil net weet of was dit koud of warm? Was dit seer of nie? Jy weet so.. Okay so	

	ek onthou nie eintlik van toe ek klein was nie maar wat ek onthou is sulke amper idilliese beelde. Ek onthou ook min slegte goed, my male vertel van bad stuff wat gebeur het ek dink ek het dit uitgeblock	
334	Onderhoudvoerder: Dis eintlik 'n lekker ding om te doen..	
335	Respondent: om nou eerlik te wees op 'n hele ander vlak ek dink daar is 'n probleem maar wat die museums aanbetref. Ek kan nie spesifiek museums onthou van toe ek klein was nie maar ek onthou 'n gevoel van toe ek klein was. Wat die gevoel was wat ek gekry het wanneer hulle van die museums gepraat het.	
336	Onderhoudvoerder: n Dooie stil	
337	Respondent: soo maar ook amper sacret. So asof jy dit kan ruik en dit ruik soos hout saagsels en voel soos dit is warm.	
338	Onderhoudvoerder: Dit klink vir my as jy iets skep, skep jy dit met al jou sintuie? Okay ons het nou klaar gedoen of die verwysings raamwerk verbreed het. Baie mense hou nie daarvan as ek dit vra nie maar uit jou agtergrond uit is daar enige aspek in die boek wat vir jou laat terug dink het na iets spesifieks. Uit enige een van die boeke?	
339	Respondent: Ek weet nie, nee nie regtig.	
340	Onderhoudvoerder: Okay en groei die karakters vir jou binne beide die boeke?	
341	Respondent: Ja en nee? Henk groei vir my glad nie. Hy bly oppervlakkig en pateties deur die hele ding, dit voel nie vir my of hy iets geleer het nie. Ek dink hy het die plek in Amsterdam vir die ander dude gegee omdat hy te panzy was om daar te bly en 'n verandering te maak. In <i>Swartskaaap</i> , ja en nee. Ek dink sy groei tog omdat sy bo haar omstandighede uitstyg. Maar ook nie, sy bly amper ook vir my dooierig. Soos as haar ma bel, dan ja ma nene whatever inplaas daarvan om emosie. Soo ja en nee.	
342	Onderhoudvoerder: Wat vir my die grootste ding is was daai tyd toe sy haar boetie geïgnoreer het toe sy in die BMW verby ry. Dit gee daai karakter vir my totaal en al weg. Okay, as jy nou moet se wat sal nou bepaal of jy nou van 'n verhaal hou of nie van die volgende goed wat ek nou vir jou gaan se? Karakter? Hoe moet 'n karakter vir jou wees dat jy sal hou van daai karakter? Nie Henk nie..	
343	Respondent: Ek wil amper se soos ek	
344	Onderhoudvoerder: So jy hou daarvan dat iets assosieer met jou?	
345	Respondent: Ja of soos iemand wat ek goed ken. So ek soek assosiasie.	
346	Onderhoudvoerder: Is dit omdat jy dan vir jouself daai karakter meer kan voorstel of is dit net omdat jy bekendheid soek?	
347	Respondent: Nee omdat ek dit kan voorstel.	

348	Onderhoudvoerder: So jy hou daarvan dat jy met iets kan assosieer? Karakter uitbeelding, hou jy daarvan dat jy bv. 'n karakter leer ken deur iemand wat iets se van daai karakter of hou jy daarvan dat jy 'n karakter leer ken deur 'n beskrywing? Henk is so lank en so en so en so... of hou jy daarvan dat dit meer subtiel is wat is <i>Swartskaa</i> p gebeur? Jy leer die ma en pa ken uitmekaar se oë. Hou jy meer daarvan?	
349	Respondent: Ekke hou eintlik daarvan om te weet presies hy is so lank en hy lyk so en hy het waterige blou oë.	
350	Onderhoudvoerder: en hy is 'n pateet...	
351	Respondent: en hy is 'n pateet en so.. Maar ek hou ook daarvan, van ander mense se..	
352	Onderhoudvoerder: insae	
353	Respondent: Ja, soos die ma en pa van..	
354	Onderhoudvoerder: Ja want kyk wat daai karakter uitbeelding. Jy leer hulle konstant uit ander mense se oë uitken. Ruimtes? Moet dit ook vir jou bekend wees? Eerder?	
355	Respondent: Nie noodwendig nie.	
356	Onderhoudvoerder: So ruimtes is nie soos karakters nie.	
357	Respondent: Nee, ek voel dit is vir my makliker om 'n ruimte te bou uit sekere elemente soos	
358	Onderhoudvoerder: haal jy daai elemente uit goed uit wat vir jou bekend is of haal jy dit uit	
359	Respondent: Ja, soos Laegerspoort..	
360	Onderhoudvoerder: Ja..	
361	Respondent: het ek, ek het nie 'n idee waar dit is nie. Ek het op 'n stadium gedink is dit 'n fiktiewe plek toe het ek dit oorweeg om dit te Google. Want nou wil ek weet maar toe begin ek dink dit voel Britserig of dit dalk so kan wees maar Noorde? Nou het ek hierdie prentjie van..	
362	Onderhoudvoerder: Ja, so jy trek dit uit verskillende plekke wat jy al gesien het.	
363	Respondent: Ja, ietsie tussen Brits en Ellisras.	
364	Onderhoudvoerder: Okay cool en tyd? Want hierdie twee verkil absoluut met hoe 'n verhaal aangebied word. Die een is kronologies en die ander een is nie Kronologies nie.	
365	Respondent: Dit maak nie saak nie.	

366	Onderhoudvoerder: Maak dit nie saak nie?	
367	Respondent: Ek is geneig om te praat en te goed soos Amsterdam maar dit het my nie gepla dat <i>Swartskaa</i> nie so was nie.	
368	Onderhoudvoerder: So jy sukkel nie om die ding vir jousef agter mekaar te sit nie?	
369	Respondent: Nee en soos in Amsterdam het ek nie gesukkel om agter te kom nou is ons daar en daar en daar nie. Al wat my confuse het was die woorde want ek weet nie waarde f*k hulle van praat nie.	
370	Onderhoudvoerder: Dit is juis tante Zan se gedeeltes wat so is.	
371	Respondent: Ja...	
372	Onderhoudvoerder: Sy praat verskriklik deurmekaar..	
373	Respondent: Dit is hoekom ek dink daar is fout met haar.	
374	Onderhoudvoerder: Okay en die verteller? Kyk <i>Swartskaa</i> het 'n ek verteller waar 30 <i>Nagte</i> sit jy met 'n al om verteenwoordige verteller en jy sit met 'n ek verteller en jy sit met 'n derde persoon.	
375	Respondent: Jy sien, nou moet ek eers die lysie klaar maak voor ek die vraag kan antwoord. Daar kan jy nou verder die vraelys vir jousef invul want nou weet jy. Ek dink ek hou meer van die ek verteller, want die alomvertteenwoordige verteller het vir my 'n onrealistiese gevoel. Derde persoon is ook fine want dit voel meer jy sien hierdie goed gebeur en nou vertel jy daarvan of die ek verteller hierdie goed gebeur en nou vertel ek vir jou wat met my gebeur het. Waar die alomteenwoordige half is hoe de hel weet hulle wat jy dink?	
376	Onderhoudvoerder: Ja..	
377	Respondent: en wat ek dink en wat hulle dink en hoekom ek so opgetree het. Ek hou nie van dit nie.	
378	Onderhoudvoerder: Dink jy in <i>Swartskaa</i> , kyk Claudi vertel dit alles uit haar oogpunt uit. Dink jy sy vertel orals die volle waarheid. Dink jy, jy kan daai ek verteller net aanvaar op dit wat sy se?	
379	Respondent: Kyk ek dink obviously is dit subjektief want jy ervaar ook mos goed en mense se goed en jy hoor nie wat hulle se nie, jy hoor hoe hulle dit se. Jy weet, sulke goed. Ek dink party van die goed is baie subjektief vertel want hoekom sekere dinge gebeur het is nie eers in ag geneem nie. So daar is sekere dele wat 'n bietjie fuzzy is.	
380	Onderhoudvoerder: Maar dit pla jou nie?	
381	Respondent: Nee want die storie gaan nie oor hulle of wie of wat nie dit gaan oor haar en hoekom en wat gebeur het en stuff.	

382	Onderhoudvoerder: Watse boek het jy eerste gelees?	
383	Respondent: Kan nie onthou nie. Ek het <i>Swartskaa</i> en toe <i>30 Nagte</i> en toe weer <i>Swartskaa</i> .	
384	Onderhoudvoerder: Hoekom het jy <i>Swartskaa</i> eerste gelees?	
385	Respondent: Ek kon nie	
386	Onderhoudvoerder: Jy kon nie <i>30 Nagte</i> kry nie	
387	Respondent: Ja daai een	
388	Onderhoudvoerder: Nou dink jy <i>Swartskaa</i> het enige invloed gehad oor hoe jy <i>30 Nagte</i> gelees het?	
389	Respondent: Nie regtig nie.	
390	Onderhoudvoerder: Was dit nie die maklike trant wat jou half vooroordeel teenoor...	
391	Respondent: Nee, ek dink nie eintlik so nie want na hom het ek nog twee ander boeke gelees. Voordat ek <i>30 Nagte</i> gelees het en daai tyd was ek al verveeld eintlik. Toe soek ek ietsie 'n bietjie meer	
392	Onderhoudvoerder: Intelligent?	
393	Respondent: Ja,	
394	Onderhoudvoerder: Okay, watse ooreenkomste is volgend jou in die boeke?	
395	Respondent: K@k en hare	
396	Onderhoudvoerder: Is dit al?	
397	Respondent: Nee, dit kom neer op al twee hierdie mense... Hierdie karakters is in 'n sekere situasie geplaas of gebore of whatever. Waar jy as kind geen beheer het nie. Ek meen as jy nou vyf is of sewe is of twaalf is jy kan nie al wil jy iets doen kan jy nie. Al hierdie goed het 'n invloed op hulle gehad en dit is slegte goed wat met hulle gebeur het. Meen dit is direk indirek en goed wat Henk meer opgef*k het is die onsekerheid van wat gaan aan? Hoekom is dit so? Wat is fout met hierdie vrou? Hoekom, jy weet sulke goed? En nou maar hoe hulle dit verskillend hanteer.	
398	Onderhoudvoerder: Wat verskil vir jou totaal? Hoekom smile jy?	
399	Respondent: Ek smile omdat die een kon 'n idee baie goed in jou gedagtes vestig wat gebeur het sonder om eksplisiet en vieslik en skokkend te wees en die goed wat gebeur het was woës. Waar in <i>30 Nagte</i> het hulle dit so goed gesê dan het dit amper die gebeurtenis nie die impak wat dit moet het nie want jy is te geskok oor die dude het nou net p*es gesê	

400	Onderhoudvoerder: Ja, nee dit walg jou half. Daai eerste hoofstuk het my gewalg.	
401	Respondent: Ja, dit was vieslik. Ek kon nie meer nie, ja..	
402	Onderhoudvoerder: Die de melker van hoekom dink jy het hy besluit op de Melker?	
403	Respondent: Ek dink sekerlik oor ou Daisy	
404	Onderhoudvoerder: Maar hoekom? Wat? Is daar iets wat vir jou na Daisy toe trek?	
405	Respondent: Ek vermoed die malligheid en die moord binne in die familie rond. Jy weet so halwe vestering ongesondheid wat lei tot verkeerde goedjies. Maar as mens nie die agtergrond van De Melker het nie. Jy weet bv. nie dan gaan dit nie.. So hy het staat gemaak daarop dat mense met 'n kulturele agtergrond.	
406	Onderhoudvoerder: Waar dit vir my inkom is ek dink by die knopies spinnekop. Die vergiftiging wat hy probeer het.	
407	Respondent: Ja, dit was ook nie mooi nie.	
408	Onderhoudvoerder: Dit was nie mooi nie. Vergiftig hy sy tannie met 'n knopies spinnekop.	
409	Respondent: Jy weet as sy nog doodgegaan het was dit een ding maar..	
410	Onderhoudvoerder: Nou het sy 'n deel van haar vinger verloor.	
411	Respondent: Maar ook, watse tipe vrou is ook nou. Wat dis nie vir my 'n normale band wat sy met die kind het nie. Wat is dit?	
412	Onderhoudvoerder: Hulle het 'n baie weird band.	
413	Respondent: Want sy het baie mense se lewens opgef*k. Was dit nou skudgevoel omdat sy hierdie kind se pa laat vermoor het of was dit..wat?	
414	Onderhoudvoerder: Ek weet nie maar die hele ding is die boek is weird en die dat sy 'n epileptiese aanval gehad het dan gaan sit hy in haar kamer en hou haar dop. Daar is al 'n fout met die kind, hoekom sal jy nou jou tante gaan sit en dop hou?	
415	Respondent: en nie terwyl sy die aanval kry wat die interessante deel is nie.	
416	Onderhoudvoerder: Terwyl sy lê en slaap.	
417	Respondent: Nee, dit laat mens dink daar is n.. Ek het die heeltyd gewag dat dit uitkom dat sy, sy ma is en dat sy pa nie regtig. Jy weet die hele	
418	Onderhoudvoerder: Dis hoekom hulle die band het nie.	
419	Respondent: Ja want die band is abnormaal. Dink ek?	

420	Onderhoudvoerder: Nee ek dink ook so.	
421	Respondent: Ek weet nie, ek het nie so band nie.	
422	Onderhoudvoerder: Ek het ook nie so band met een van my tannies nie.	
423	Respondent: Nee en ons het goeie band maar hierdie, nee dit is vreemd.	
424	Onderhoudvoerder: Wie dink jy, ek sien nogal dit is 'n ding wat verskriklik by die ander mense uitkom. Wie dink jy is die karakter wat die beursies so steel? Onthou jy die beursies wat gesteel word?	
425	Respondent: Was dit nie maar daai sakker roller ou nie?	
426	Onderhoudvoerder: Okay..	
427	Respondent: Was dit?	
428	Onderhoudvoerder: Dit is een van daai oop plekke wat heeltemal onopgelos is want..	
429	Respondent: en hoekom?	
430	Onderhoudvoerder: Ja want die kwessie is my redenasie is, dit is tante Zan.	
431	Respondent: Maar sy kon skaars loop.	
432	Onderhoudvoerder: Maar kyk op 'n stadium trek sy mos die jas uit en dan sien hy haar vir die eerste keer. Hy vat mos die beursie en dan ontmoet hy haar êrens en dan dink hy die heeltyd dit is die beursie steler. Ek dink dit is sy en baie mense omtrent 80% van die ander mense wat die boek lees se dit is die sakkeroller. Dit is nogal vir my interessant, dit is een van daai goed wat nie opgelos word nie.	
433	Respondent: Die gevoel wat ek kry van haar en alles is dat sy het half dood gelê daar. Letterlik omtrent die hele tyd.	
434	Onderhoudvoerder: Ek weet nie.	
435	Respondent: Was sy regtig capable om dit te doen?	
436	Onderhoudvoerder: Ek weet nie want kyk sy is tog mos op die ou einde saam met hom terug Suid Afrika toe en alles?	
437	Respondent: Ja maar, nee ek weet nie..	
438	Onderhoudvoerder: En sy dans om 'n vuur op die ou einde.	
439	Respondent: Jy is reg sy dans ook nog	
440	Onderhoudvoerder: Dit is een van daai goed wat ek vir almal vra.	
441	Respondent: Nou sal ek die laaste vier hoofstukke moet gaan oorlees. Nee	

	man.	
442	Onderhoudvoerder: Want ons kan nie tot 'n konklusie kom of tot 'n ooreenkoms wie die..	
443	Respondent: Vrae hom...	
444	Onderhoudvoerder: Wie? Dit is die plan as ek afgaan.	
445	Respondent: Gaan daar 'n hoofstuk wees daaroor? Dankie tog	
446	Onderhoudvoerder: Daar gaan heel waarskynlik bv. al die goed wat die mense uithaal soos bv. jy is nie die eerste een wat se dit is oordoen nie en dit is walglik nie. Gaan ek vir hom sê dit is hoe die mense voel. Wat sê jy daaroor?	
447	Respondent: Excelent!	
448	Onderhoudvoerder: Dit is mos wat die studie wil weet.	
449	Respondent: Is jy nou klaar met jou vrae. Kon jy al 'n band of 'n verband kry?	
450	Onderhoudvoerder: Met seker goed nogals verskriklik soos bv. met die karakter assosiasie. Veral by <i>Swartskaa</i> kom dit verskriklik voor veral omdat jy soveel slegte karakters het. Baie mense het 'n probleem met Claudie se ma, maar dis elke keer oor 'n ander rede. Verstaan? As jy hulle sal vra ja maar hulle wil nie baie daarop uitbrei nie maar dit elke keer om 'n ander rede dat mense nie van haar hou nie. Dit is vir my weird dat niemand 'n issue het met die pa nie.	
451	Respondent: Ek dink die feit dat die ma so half oordonder. Daar is fout met die pa obviously ek meen..	
452	Onderhoudvoerder: Wat ek ook bv. sien is die ouma was by een van die mense 'n verskriklike probleem. Toe ek haar vra hoekom, toe wou sy eers nie antwoord nie maar sy het toe gesê dit is omdat sy al in sekere situasies was waarin sy was en daar was niemand om haar te beskerm nie en die ouma het die geleentheid gehad.	
453	Respondent: O en sy het dit nie gedoen nie?	
454	Onderhoudvoerder: Verstaan jy? Dit is daai spesifieke insident wat al die ander karakters oraait maak.	
455	Respondent: Ek moet se soos met die ma is ek dink dit het tog sekerlik te doen met die agtergrond en goed. In my oë kan my pa niks verkeerd doen nie. Nie eers amper nie. Maar met my ma het ek haar baie kwalik geneem soos met die pille ding. As ons van die skool afekom het party maal ek weet nie of jy dit ook jy kry 'n gevoel as jy by die huis kom. Hoe dinge nou hier gaan wees.	
456	Onderhoudvoerder: Jip.	
457	Respondent:	

	So nou kry jy so 'n gevoel. Dan dink jy f*k dit moet eintlik reën maar nou skyn die son wat gaan aan? Die eerste ding wat jy hoor is koos, of carpenters dan weet ek as ek nou daar inloop het my ma haar pers sweetpak broek aan. Sy het so 'n vieslike pers sweetpak broek gehad van materiaal en dan luister sy Jurie en my suster sweer sy het rooiwyn uit 'n koffie beker uitgedrink. Ek kan dit nie onthou nie maar ek kan dit goed vir myself indink. Dan kan die lewe maar vergaan dan kom my pa by die huis en hy het groot geword in 'n pappa mamma huis. Dan is die kos nou nie gemaak nie of hy soek iets en hy kry dit nie wat my ma moes file en dan is daar hierdie atmosfeer. Dit is daai atmosfeer wat vir my die ergste was want my pa praat nie oor stuff nie. So daai atmosfeer was nag soos in nag. Dit is die gevoel wat ek kry as sy se haar ma se oë maak haar bang.	
458	Onderhoudvoerder: Jy sien dit is my hele redenasie met die hele ding. Jy weet ek het bv. weer 'n baie nouer band met my ma gehad. So dadelik was my ding teen die pa. Verstaan jy? Dit is nie spesifiek die karakter self nie maar wat ek agter kom is dat die lesers dadelik die pa het nou iets verkeerd gedoen so ek hou nie van hom nie. Verstaan jy? Die ma het iets verkeerds gedoen so ek hou nie van haar nie. Dit kom heeltemal uit daai agtergrond uit.	
459	Respondent: Ja.	
460	Onderhoudvoerder: Nee ek kan nie dink die ma is sleg nie, want my ma is nie sleg nie. Verstaan jy?	
461	Respondent: Ja,	
462	Onderhoudvoerder: Dit is heeltemal 'n ding wat ondergronds gebeur en ek dink nie die mense besef dit nie. Dit is hoekom hulle sekere karakter bo oor ander karakters uitkies.	
463	Respondent: Ek is mal oor Theuns. Ek dink ook somer hy is mooi, ek het hierdie beeld van hom. Hy is mooi en sterk. Hy is so. Dit is die enigste standvastige ding wat die heeltid daar was en wat haar die heeltid gehelp het waar hy kon. Baklei het vir haar en nooit gemaak het dat sy pakslae kry nie jy weet sulke. Hy was vir my die good guy.	
464	Onderhoudvoerder: Ek is seker iewers in jou agtergrond is daar iemand wat jy so beleef.	
465	Respondent: Halfpad, ek dink aan my sussie so want toe ons klein was dit so. Maar toe ons groot word toe draai dit om.	
466	Onderhoudvoerder: Sien jy wat ek bedoel, dit is iets wat totaal onder jou bewussyn gebeur maar as mens so uitgedink	
467	Respondent: As jy begin dink maar die ander ding is mens sal dit nie se nie.	
468	Onderhoudvoerder: Nee	
469	Respondent:	

	Ek verbaas nou myself dat ek die pers sweetpak broek enigsins opgebring het.	
470	Onderhoudvoerder: Nee man, 'n mens lees baie diep in die goed in. Die vra is ook, soos daai waar ek vir jou se vertel vir my die ding terug. Die punte wat jy uithaal is almal half verskillende punte en tog is dit presies dieselfde storie.	
471	Respondent: ja, dit is vir my flippen interessant eintlik.	
472	Onderhoudvoerder: Ek moet vir jou se ek dink nie mense besef hoe 'n groot rol dit speel nie.	
473	Respondent: Dit is so met enige boek eintlik. Soos ek weet met Lord of the rings bv. was die hele storie vir my irrelevant. Dit het bloot neergekom op jy doen wat reg is en destroy die ring. Die ander sh*t gaan om jou gebeur maar waar ander mense nou weer. Dit is daai, want ek is so. Jy probeer nie eers flippen verkeerd maak nie.	
474	Onderhoudvoerder: Nee, vir my persoonlik soos bv <i>30 Nagte</i> . Die hele boek gaan vir my oor skuld. Waar jy heeltemal 'n ander tema raakgesien het. Maar vir my gaan dit oor wie het skuld vir wat. Dit is vir my die goed wat opgelos word. Henk vra onverskoning vir bv. sy deel in haar vinger en sy vra vir hom verskoning vir haar deel in sy pa se dood. Dit is asof die familie hierdie swaar skuld in hulle dra wat vir my op die ou end in die boek opgelos word.	
475	Respondent: Maar, dit word opgelos maar dit verander niks.	
476	Onderhoudvoerder: Nee, dit verander nie.	
477	Respondent: Wat my irriteer oor die menslike aard van om te wil skuld gee en wil skuld voel. Maar dit verander nie die feit nie.	
478	Onderhoudvoerder: Mens vergeet nooit nie.	
479	Respondent: Nee, want jy onthou dit altyd. Dit is bitterselde dat jy vergeet en vergewe.	
480	Onderhoudvoerder: Weet jy wat staan vir my nou weer in <i>30 Nagte</i> uit. Is daar waar sy ouma hom gaan stuur om te gaan jag en hy kan op die ou einde nie daai skoot trek nie. Dit is hierdie, as jy dit kan doen is jy manlik of nie. Dit is die probleem wat ek het met die afrikaner. Veral meisies, jy word gemeet daaraan. Kan jy konfyt kook? Kan jy koeksusters maak en dit is nie meer waaraan ons moet voldoen nie. Dit voel vir my nog steeds of die afrikaner my in hierdie boksie wil sit en ek moet trou, ek moet kan koeksusters maak. Verstaan jy?	
481	Respondent: Jy sal kinders baar.	
482	Onderhoudvoerder: Ek is nie in daai boksie nie.	
483	Respondent: <i>Swartskaa</i> was vir my hartseer en ek het met tye gehuil en	

	flippen hard gelag soos my ma was die dertiende kind. Waar in 30 Nagte was ek net depressed. Die heelyd. Die snaakse goed het ek gelag maar dit het nie regtig aan my emosies ek was tot aan die einde van alles gewalg en depressief. Die hele alles ek weet nou nie of jy gaan volg waarvan ek praat nie. Die gevoel wat ek gekry het met die hele boek is 'n Sondag middag of Maart maand of Dullstroom. DAAI...	
484	Onderhoudvoerder: Stadige trant? Alles gaan verkeerd.	
485	Respondent: Ja! Ek haat daai gevoel. Ek en my sussie bel mekaar op 'n Sondag middag dan bly ons net stil. Dan sal sy se ja. Dan dal ek se ja dan sal sy se lekker Sondag middag né? Ja... Okay baai..	
486	Onderhoudvoerder: Dit is interessant.	
487	Respondent: Ek dink in almal se opvoeding iewers het iemand 'n serious klap weg. Ek meen..	
488	Onderhoudvoerder: Ja nee ek dink ons almal het maar ons..	
489	Respondent: Dit is hoekom jy nie moet kinders kry nie Elma	
490	Onderhoudvoerder: Ja nee, ek wil nie	
491	Respondent: Ek probeer vir mense hierdie ding verduidelik daar is nog	
492	Onderhoudvoerder: Dit is hoekom ek nog ongetroud is	
493	Respondent: Daar is baie redes om nie kinders te kry nie. Behalwe dat ek die goed haat en hulle kan op soveel verskillende maniere uitdraai en goed. Maar jy kan 'n kind so opf*k dit is ook nie regverdig nie.	
494	Onderhoudvoerder: Ja nee kyk ons is vyf kinders. Lons is wêrelde uitmekaar uit. Totaal anders en ons het in presies dieselfde huis groot geword.	
495	Respondent: Maar soos ander persoonlikhede of ander persepsies?	
496	Onderhoudvoerder: Persepsies en persoonlikhede.	
497	Respondent: Hoe verskil julle ouderdomme?	
498	Onderhoudvoerder: die eerste twee verskil 'n jaar en dan van daar af is dit drie, drie, drie...	
499	Respondent: Is die eerste twee nader aanmekaar?	
500	Onderhoudvoerder: Nee,ek dink dit is omdat my male daai reël geskep het van dit is die reëls en jy mag wees wie jy wil wees. Wat ek dink baie lekker was maar wat ek nie dink almal het nie. Elkeen het die spasie gehad om..	
501	Respondent: te wees..	

502	Onderhoudvoerder: Die ideologie en als is net een 'n bietjie way out. Die ander vier is relatief nog na dieselfde kraal toe.	
503	Respondent: Dit is baie interessant want ek en Ilse is ons verskil vier jaar.	
504	Onderhoudvoerder: Ouer of jonger?	
505	Respondent: Ek is jonger. Sy was altyd hierdie groot sussie vir my. Ek wou net soos sy gewees het. Alles wat sy doen wil ek net presies so wees. So vir die eerste 14jaar van my lewe het ek van alles gehou waarvan sy gehou het want ek wil net soos sy wees. Nou verskil ons dag en nag en toe ek klein was, was ek ook baie soos my ma en nou is ek besig om meer soos my pa te word. Hoe ek dink en voel en redeneer en goed. Dit maak my ma mal. Ek dink dit is hoekom osn so lekker baklei oor hierdie boek want sy baklei nie met my nie sy baklei met my pa.	
506	Onderhoudvoerder: Sy het meer van <i>30 Nagte</i> gehou.	
507	Respondent: Oo sy is mal daaroor en baie interessant haar sussies was ook mal daaroor. Almal dit is baie baie vreemd maar hulle familie oor die algemeen is bietjie vreemd. Oulik, maar vreemd. Nou is ek en Ilse ook heeltemal verskillend.	
508	Onderhoudvoerder: Dit is interessant dat sulke goed 'n rol speel ek bedoel ek en my klein sussie ons het soos kat en hond baklei toe ons klein was. Regtig dit was erg!	
509	Respondent: erg, mekaar met broodmesse gegooi..	
510	Onderhoudvoerder: Sy het eintlik eenslag. Maar dat 'n packt wat ons gemaak het want my ouers sussies was een aand verskriklik lelik met my male en ons het een aand op die bed gesit en gesê nooit is ons so met hulle nie. Vandaar af net omdat mens 'n ding het wat nou ingemeen is. Toe al twee nou oorlede is toe trek ek terug huis toe en daar was ses maande wat ek na haar moes kyk. Verstaan jy, nou het ons so 'n noue band . As daar iets gebeur sal ek haar eerste bel. Dit is insidente, dit is nie partykeer jou persoonlikheid nie maar insidente wat jou verander.	
511	Respondent: Dit is so met my en Elise ook, die enigste rede hoekom ek die hele rol ruil waar ek nou die ouer sussie is en sy die jonger sussie geword het. Sy het toe ek in st 6 was toe is sy in matriek toe het sy manies depressief geword en anorexia gekry en bulimia gekry in st 9 en toe matriek anorexia en sy was toe geïnstitusioneel en ek was bitter kwaad vir haar soos in serious kwaad vir haar want nie net hello wat sy aan my gedoen het nie maar ook wat sy aan my male gedoen het. Die gesin en die goed en nou nog het ek daal.	
512	Onderhoudvoerder: Ek is presies dieselfde met my ouer sussies.	
513	Respondent: Ek voel net so. Ek is baie lief vir haar maar daai is wat ek dink ons nou ook nader aan mekaar gebring het. Uiteindelik, maar dit het	

	ons eers heeltemal.. ek kan nie onthou dat ek eenkeer in matriek wel toe sy in matriek was met haar gepraat het nie. Ek onthou haar en ek onthou my en ek onthou my male maar ek onthou nie my my male of hulle	
514	Onderhoudvoerder: Ek is nog baie vies vir my ouer sussies, dit gaan nie net daaroor nie maar toe hulle siek was en my alleen los in 'n huis oor 'n Desember vakansie om alleen op te pak en sulke goed.	
515	Respondent: Sien maar mense verskil, ek dink dit is die grootste probleem in die wêreld. Mense verskil en wat jy in die lewe wil hê verskil van wat ek in die lewe wil hê.	
516	Onderhoudvoerder: Ja	
517	Respondent: en hoe jy dinge sien en hoe ek dinge sien. Ek dink veral in 'n situasie soos daai niemand het jou geleer hoe om te rou. Kan jy onthou dat jou ma jou gevat het en gesê het my kind..	
518	Onderhoudvoerder: Nee, het jou ma?	
519	Respondent: Nee!	
520	Onderhoudvoerder: Niemand se wat is jou verantwoordelikheid nie.	
521	Respondent: Wat maak jy met die emosies wat jy voel, wat jy nog nooit gevoel het nie? Hoe kan iets jou voorberei op dit en dan kom dit op dit neer hoe jy dit hanteer. Jou verantwoordelikheid skop in en haar ontvlugting skop in.. Jy weet sulke goed.	
522	Onderhoudvoerder: Ja nee, dit is so.	
523	Respondent: Hoe kan sy nie die verantwoordelikheid sin hê om nou die en dan begin jy dink dit is eintlik nie realiteit nie hoekom is sy nie lojaal teenoor my en my male en my goed om die familie nou by te staan nie?	
524	Onderhoudvoerder: Is dit nie hoe jy oor jou sussie ook gevoel het nie? Want hoekom is sy nie meer lojaal..	
525	Respondent: Presies want as sy meer soos ek was het sy nie so in haarself opgevang geraak om siek te word en ons hele gesin op te f*k en ons verhouding met die kritiese familie. Daai wat so hoor, so nou eet Elise nie, jy weet daai. As jy nie lekker voel oor jouself nie gaan lees 'n boek of drink 'n pil.. o wag dit het sy ook gedoen... Maar toe te veel	
526	Onderhoudvoerder: O hel en toe is sy in die hospitaal?	
527	Respondent: Dikwels, sy was verslaaf aan allerhande goed en	
528	Onderhoudvoerder: sy is nou oraaits..	
529	Respondent: Oraait as it goes, sy is nie meer anorexies nie. Die ding is sy het 'n	

obsessiewe persoonlikheid maar my pa het ook een en my ma maar baie anders. My pa is stil en terug getrokke en hy sal obses oor goed soos nou soek hy 'n kar vir Yvonne want hy het nou gehoor Yvonne wil 'n kar koop. Hy soek vir Yvonne 'n kar om te koop. Ek het nou die dag gesê ek hou aan siek wees ek dink ek moet 'n humidifyer koop hy bel nou elke dag om te hoor of ek een gekoop het. My ma verf elke halfuur haar lippe, dit sal jy nou sien eendag..en sy trek aan met haar veer, jy weet sy draai om as sy agter kom sy het nie 'n veer aan nie en ry terug en gaan haal hom. Klein goed wat ek dink bydrae tot groter goed. Ek is eintlik baie obsessief oor baie dinge maar Elise sin is nou ongelukkig obvious. Sy is of te vet of te maer. As sy begin eet hou sy nie op nie en as sy ophou eet begin sy net nooit nie. As sy haar pille drink sy moet op anti depressante wees dit is ook in die familie jy weet die pers sweetpak broek en so dan raak sy verslaaf aan dit. Dan sal ons by my male kuier en dan na de naweek is al my ma se pyn pille klaar. Sy sal 'n stokperdjie kry, nou maak sy net juwele. Dan slaap sy nie, sy sal werk toe gaan en dan maak sy net juwele. Sy is wack! Ek dink almal in my familie het 'n bietjie van tante Zan in hulle.	

Onderhoud 2 – Ouderdom 18 - 29

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste paar vrae wat ek gaan vra is agtergrond inligting vra. Jou ouderdom?	
2	Respondent: 25	
3	Onderhoudvoerder: Ok, jy is vroulik en jou huistaal is?	
4	Respondent: Afrikaans	
5	Onderhoudvoerder: Watter taal boeke lees jy oorwegend?	
6	Respondent: Oorwegend Engels, maar ek lees ook heelwat Afrikaanse boeke, sou sê so 70/30. Ek weet nie van goeie Afrikaanse boeke nie, daar is verskeie Engelse outeurs wat ek gewoonlik lees	
7	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke lees jy gemiddeld per jaar?	
8	Respondent: Omtrent so 12	
9	Onderhoudvoerder: Watse tipe genre?	
10	Respondent: Oorwegend fiksie, maar ook Christelike boeke. Ek hou nogal van boeke soos Harry Potter, Narnia en Twilight, maar dit is die uitsondering, gewoonlik eerder boeke wat die werklikheid weergee soos <i>Swartskaa</i> p doen.	
11	Onderhoudvoerder: Watter aspekte staan vir jou uit as jy 'n boek lees? Ek bedoel watter temas trek jou aan, is dit politiek, avontuur, is die skryfstyl vir jou die belangrikste? Watter aspek is vir jou die belangrikste as jy 'n boek hou of nie, en hoekom?	
12	Respondent: Meestal avontuur en iets wat ondersoek word. Waar ek op 'n ondekking gelei word en verras word aan die einde van die boek. Ek hou van 'n verrassende faktor.	
13	Onderhoudvoerder: Ok, nou het ek eerste 'n paar vrae oor <i>Swartskaa</i> p van Odette Schoeman.	
14	Onderhoudvoerder: Nou my eerste vraag is, het jy voorheen van haar gehoor, en het dit enige verwagting my jou geskep van die boek?	
15	Respondent: Nee glad nie.	
16	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad, het dit enige verwagting by jou geskep?	
17	Respondent: Die titel het vir my die idee gegee dat die hoofkarakter natuurlik die <i>Swartskaa</i> p sal wees, iemand wat nie inpas nie. In die boek het sy 'n moeilike familie, maar tog breek sy weg, sy is nie die tradisionele <i>Swartskaa</i> p nie. Die buiteblad het vir my die idee gegee van donker, hartseer en alleen. Die woorde agterop het	

	eers vir my deurmekaar gelyk, maar na ek die boek gelees het, het dit vir my gelyk na die manier waarop 'n kind goed sal skryf.	
18	Onderhoudvoerder: Het jy resensies van die boek gelees voor die tyd en het dit jou interpretasies van die boek beïnvloed?	
19	Respondent: Nee, ek lees gewoonlik nie resensies nie. Koop nie regtig tydskrifte en koerante waarin die gewoonlik is nie.	
20	Onderhoudvoerder: Dink jy resensies is voldoende, en soos op Kalahari.net en leserskring, as jy boeke daar aankoop?	
21	Respondent: Glad nie, dit is vir my maar 'n persoonlike opinie. Op Kalahari en leserskring is dit gewoonlik so klein beskrywing, dat ek eerder op vriende se aanbevelings nuwe skrywers en boeke kry.	
22	Onderhoudvoerder: Nou ek wil hê jy moet die verhaal vir my kortliks vertel?	
23	Respondent: Dit gaan oor 'n meisie wat gebore word in 'n familie waar daar heeltemal te veel kinders is, waarna die ouers nie kan kyk nie. Sy probeer wegbreek uit haar situasie waar sy verwerp word deur haar ma. Sy trek rond, en hoort nooit êrens nie, haar ma is baie onstabiel. Die verhaal vertel haar manier om uit die situasie te kom en iets van haar eie lewe te maak.	
24	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou, en verduidelik hoekom?	
25	Respondent: Ja, ek hou van eerlike stories, iets wat vertel wat werklik in die lewe aangaan. Die taal draai nie doekies om nie, dit is inspirerend, want al is sy hardegat, sy gebruik haar slegte omstandighede tot haar voordeel, en maak iets daarvan, en aanvaar nie net bloot dat sy in die situasie is en daarom moet sy daarin bly nie.	
26	Onderhoudvoerder: Is daar enige aspekte wat jy nie van gehou nie. Watter dele van die boek het jou gewalg, het jy niks van gehou nie?	
27	Respondent: Nee nie regtig nie, als was vir my gepas gewees in die konteks van die storie wat dit wil vertel. Dit lees ook maklik.	
28	Onderhoudvoerder: Wat is jou opinie aangaande dit taalgebruik en hoekom dink jy het die skrywer die taal so gebruik?	
29	Respondent: Die taal is gepas in die konteks. Die vloekwoorde het my nie in die konteks van die storie gepla nie, want dit is hoe mense praat in daardie situasies. Die skryftaal was maklik om te lees sonder die moeilike woorde soos daar in <i>30 Nagte</i> is.	
30	Onderhoudvoerder: Ok, dan het jy jouself met enige karakter geassosieer selfs gedeeltelik of totaal, en hoekom?	
31	Respondent: Nee, nie regtig nie, dalk tog so bietjie met Claudi, die manier waarop sy weghou uit haar situasie. Die aspekte dat sy die negatiewe goed vat en dit positief maak, al is dit dalk skeep, is dit tog beter.	

32	Onderhoudvoerder: Watter karakter is vir jou heeltemal sleg?	
33	Respondent: Die ma en die pa, hulle het geen insig om te weet wat hulle aan hulle kinders doen nie. Veral die ma, sy gooi die kinders weg en gee nie om wat met hulle gebeur nie en dan natuurlik die pa se seksuele mishandeling van Claudi.	
34	Onderhoudvoerder: Wat is die grootste tema wat vir jou na vore kom en dink jy daardie tema is belangrik in die Afrikaanse literatuur?	
35	Respondent: Gebroke huisgesinne. Dink nie ons besef hoeveel huise is werklik so nie. Ek dink dit is beslis belangrik in die Afrikaanse literatuur, want dit is 'n storie wat baie na vore kom en ons staar ons blind daarteen. Ook die konsep van familie geskiedenis. Dit is nie so maklik om jou familie af te gooi nie. Die wegbreek is nie so maklik nie, jou familie is in jou ingebou en ek dink dit is hoekom sy steeds saam met haar broers dagga rook aan die einde. Deur die hele boek hoop mens sy sal weg breek, maar tog maak sy baie van dieselfde foute as haar ouers en dit is eers aand einde dat sy werklik begin verander.	
36	Onderhoudvoerder: Jy het nou baie van die boek gehou, so dink jy dit is goeie skryfwerk?	
37	Respondent: Ja, dit lees maklik en vertel 'n interessante storie.	
38	Onderhoudvoerder: Ok, so dit is nou <i>Swartskaaap</i> , so <i>30 Nagte</i> het ek baie dieselfde vrae, want ons moet 'n ooreenkoms oor die verhale trek. Het jy al voorheen van Ettienne van Heerden gehoor en het die jou opinie van die boek beïnvloed?	
39	Respondent: Ja, meer algemene goed. Het nie spesifiek met iemand oor hom gepraat nie, maar mens hoor van sy naam.	
40	Onderhoudvoerder: Het jy al voorheen van sy boeke gelees?	
41	Respondent: Nog nie een van sy ander boeke gelees nie, maar al heelwat van Toorberg gehoor.	
42	Onderhoudvoerder: Watter verwagting het die titel en veral die buiteblad by jou geskep, voor jy dit gelees het?	
43	Respondent: Ek sal al in Amsterdam, so dit het my dadelik aan Amsterdam laat dink. Die buiteblad het vir my die idee gegee van 'n mooi storie, iets wat nie donker is soos wat die boek vir my was nie. Dit het geklink na 'n party.	
44	Onderhoudvoerder: Ek neem aan jy het ook nie resensies van <i>30 Nagte</i> gelees nie?	
45	Respondent: Nee, glad nie gelees nie.	
46	Onderhoudvoerder: Ok, vertel die verhaal vir my vinnig.	

47	Respondent: Jo... Henkie in 'n flippen boring museum, op 'n klein dorpie wat 'n huis in Amsterdam by sy mal tannie erf. Dit gooi sy lewe omver en hy moet uit sy comfort gaan na Amsterdam, waar hy worstel met homself en sy verlede. Hy word meer deurmekaar en ontmoed hierdie klomp snaakse karakters. Maar dan vind hy uit dat sy nie dood is nie en ook nie mal nie. Hy ontdek baie meer van haar lewe en dit laat hom meer sin maak oor dinge in sy verlede en sy lewe. Hy het die geleentheid om weer 'n verhouding met 'n familielid op te bou. Hy besluit om egter nie die erfporsie te aanvaar nie, maar sy gedagtes en denker verander. Hy is meer oop vir nuwe dinge en sal nie meer die kluisenaarsbestaan leef nie.	
48	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou en hoekom?	
49	Respondent: Dit is 'n moeilike antwoord. Ek het gehou van die storie, maar die taal was vir my baie moeilik. Die boek is vir my baie langdradig. Om 200 bladsye moet lees voor jy regtig weet wat aangaan laat my nie baie van die verhaal hou nie.	
50	Onderhoudvoerder: Jou opinie oor die taalgebruik?	
51	Respondent: Dit was vir my baie moeilik. Ek het nie al die woorde op hul eie verstaan nie, en eers die betekenis daarvan in die konteks ontdek wat die lees baie moeilik gemaak het. Zane se taal was nogal interessant. Haar taal het haar psige uitgebeeld. As jy haar taal gelees het, kon jy vir Zane sien, haar malheid en haar uitgangspunte.	
52	Onderhoudvoerder: Het jy jouself geassosieer met enige karakter en hoekom? Watter karakter het jy glad nie van gehou nie?	
53	Respondent: Glad nie. Geen karakter het regtig met my gepraat nie, maar dit kan ook wees omdat ek dalk gesukkel het met die lees van die boek. Ek het nie gehou van Ma Olivier nie. Sy gee voor en gee nie om wat met haar kinders aangaan nie, solank dit haar net nie in die skande stel nie.	
54	Onderhoudvoerder: Ok, umm is daar enige tema wat vir jou na vore kom?	
55	Respondent: Skuld en geheime. Henkie se ontdekking van wat werklik in sy verlede en familie aangaan Ook Henkie wat so bank is om te lewe teenoor Zane wat glo sy kan alles doen sonder om te dink oor die gevolge.	
56	Onderhoudvoerder: Dink jy dit was goeie skryfwerk?	
57	Respondent: Jaaaa, maar ek dink nie die skrywer het 'n baie groot hoeveelheid mense wat sy boeke lees nie, want ek dink nie die alledaagse lesers sal die boek lees nie. Dit is verwarrend, te veel karakters en idees, maak dit moeilik om dit als te volg.	
58	Onderhoudvoerder:	

	Wat is vir jou die grootste verskil tussen die twee boeke met die manier waarop die skrywer dit vir jou vertel?	
59	Respondent: Die manier waarop die storie vertel word. <i>Swartskaa</i> was maklik geskryf, het maklik gelees. <i>30 Nagte</i> was weer moeilik geskryf, het lank gevat om te lees. Die karakters ook, in <i>Swartskaa</i> is daar vir my geen statis gedrewe karakters nie, hulle is soos hulle is en die skrywer probeer nie iets wegsteek nie, waar in <i>30 Nagte</i> gaan alles vir Ma Olivier en selfs Henkie oor statis. Die boek breek af aan die statis gedrewe Afrikaner.	
60	Onderhoudvoerder: Watter ruimte staan vir jou uit in die twee boeke en hoekom? Waar die verhaal afspeel?	
61	Respondent: Ek dink nie in prentjies nie, so stel nie gewoonlik vir myself enige ruimtes voor nie, maar ek was al in Amsterdam, so in <i>30 Nagte</i> beslis Amsterdam, weet hoe die straat musikante sing en die parke. Maar in <i>Swartskaa</i> is daar geen ruimte wat vir my uitstaan nie. Ek kom van die Kaap af en ken nie enige van die ruimtes nie. Vir my staan dit uit dat daar geen vaste ruimte is nie, dit is die heeltyd 'n rondgetrekery.	
62	Onderhoudvoerder: Het enige van die boeke jou verwysingsraamwerke verbreed?	
63	Respondent: Ek sou nie sê dat dit my verwysingsraamwerk vergroot het nie, maar eerder versterk het. Die gedagte in <i>Swartskaa</i> dat jy altyd iets kan maak van jouself ongeag van jou agtergrond. In <i>30 Nagte</i> het dit my weer laat besef dat jy moet nie dink jy weet wat altyd in die wêreld aangaan nie. Jy dink jy weet als van mense en familie af, maar jy moet nie aanneem dat jy altyd weet nie. En dan natuurlik, moet jy nie veral in jou bestaan en daarmee tevrede wees nie, maar altyd jouself druk om uit jou gemaksones uit te kom.	
64	Onderhoudvoerder: As jy nou uit jou eie agtergrond moet kyk, watter aspekte van jou agtergrond het volgens jou 'n rol gespeel in hoe jy die boek interpreteer.	
65	Respondent: Nie regtig in <i>30 Nagte</i> nie, maar in <i>Swartskaa</i> ja, ken sulke mense en in my werk sien mens armoede en wat dit aan 'n gesin kan doen. Dit het my meer deernis vir die karakters in die storie gegee, hulle besluite. Maar tog, dalk in <i>30 Nagte</i>, Potchefstroom is so plek, en Swellendam ook, mense word hier gebore en bly hier, so ook hul kinders se kinders. Dit het my sommer laat dink met moet hier uit, anders veral mens ook soos Henkie.	
66	Onderhoudvoerder: Groei die onderskeie karakters volgens jou, en verduidelik waarom u so sê.	
67	Respondent:	

	Ja, Claudi maak iets van haar lewe en Henkie verander veral, hy gaan nou iets van sy lewe maak. Hy wil nou uit sy museum kom en meer van die wêreld sien.	
68	Onderhoudvoerder: Wat sou u sê is die grootste aspekte wat sal bepaal of u van 'n verhaal hou ten opsigte van die volgende: a) Karakters en karakteruitbeelding	
69	Respondent: Moet interessante karakters wees, soos Zan wat mal praat. Dit beeld haar uit, haar beskrywende woorde en die naampies wat sy vir Henkie het. Sy is 'n interessante karakter met verskeie fasette. In <i>Swartskaaap</i> word iets gesê soos wat dit is. Dit is tog interessant hoe die broers en susters mekaar beskerm. Hulle kan op mekaar staat maak, meer as wat hulle op hul ouers kan.	
70	Onderhoudvoerder: Ruimte en ruimteuitbeelding?	
71	Respondent: Die ruimte is nie vir my belangrik nie. Soos ek nou-nou gesê het, ek sien nie goed in prentjies nie, so dit maak nie vir my saak waar goed gebeur nie, vir my is die storie belangrik.	
72	Onderhoudvoerder: Tyd; chronologies of nie-chronologies?	
73	Respondent: Ek gee nie regtig om hoe iets vertel word nie. In <i>30 Nagte</i> het dit my nie gepla dat dit nie-chronologies is nie, dit moet net bymekaar inpas. Ek hou wel meer van chronologies soos <i>Swartskaaap</i> , waar jy die storie maklik kan volg.	
74	Onderhoudvoerder: Verteller?	
75	Respondent: Ek hou nogal van 'n ek-verteller soos in <i>Swartskaaap</i> , omdat jy dan deel voel van die verhaal. Jy beleef die goed soos die persoon dit beleef en hoef nie vanuit iemand anders se oogpunt die goed te beleef nie.	
76	Onderhoudvoerder: Voel u dat resensies voldoende is? Verduidelik.	
77	Respondent: Ek lees dit nooit, maar dink tog nie dit is voldoende nie, dit bly vir my slegs daardie persoon se opinie en sal daarom nie 'n boek koop as gevolg van 'n resensie nie.	
78	Onderhoudvoerder: Watter boek het u eerste gelees en waarom?	
79	Respondent: <i>Swartskaaap</i> , het hom eerste gehad.	
80	Onderhoudvoerder: Het die eerste boek 'n invloed gehad volgens u op u lees van die tweede boek? Verduidelik.	
81	Respondent: Nie regtig nie, as ek <i>30 Nagte</i> eerste gelees het, sou ek dalk nie deurgedruk het met die lees nie. Want as albei boeke so was, so dit nogal moeilik gewees het. Ek het <i>Swartskaaap</i> in 2 dae gelees, waar ek <i>30 Nagte</i> omtrent 'n maand lank gelees het.	

82	Onderhoudvoerder: Watter ooreenkomste sien u tussen die twee boeke?	
83	Respondent: Beide Claudi en Zan is vir my 'n <i>Swartskaa</i> p, wat nie inpas in hulle familie nie en wat soos Zan die meer tradisionele <i>Swartskaa</i> p was, wat voor die tronk kaal gaan dans het. Sy het die familie in die skande gestel en was die familielid wat niemand wou erken nie. So ook die familieprobleme. Alhoewel dit nie dieselfde probleme is nie, is daar duidelike familieprobleme wat in elkeen voorkom. Die familieprobleme lei tot die ondergang van die families.	
84	Onderhoudvoerder: Ok, dit is die vrae, enige ander iets wat vir jou uitgestaan het?	
85	Respondent: Ek het net gewonder of Zan hier ook op medikasie was, want hoekom kon hulle nie haar epilepsie reeds in SA beheer nie? Dit is wel nie 'n boek wat ek tradisioneel sal kalsifiseer as 'n roman nie, 'n roman is vir my 'n mooi storie, dit hoef nie noodwendig 'n goeie einde te hê nie, maar dit moet 'n mooi storie wees wat dit nie vir my voel <i>30 Nagte</i> is nie.	

Onderhoud 3 – Ouderdom 18 - 29

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Wag net dat hy aangaan.	
2	Respondent: Okay, now can I speak in English?	
3	Onderhoudvoerder: Okay ek sal die vrae in Afrikaans ook vra en as jy dit in engels soek dan sal ek	
4	Respondent: Okay	
5	Onderhoudvoerder: want als is nou in Afrikaans opgestel natuurlik.	
6	Respondent: Okay	
7	Onderhoudvoerder: Jou ouderdom, youre age?	
8	Respondent. 26	
9	Onderhoudvoerder: and you're female en jou huistaal?	
10	Respondent: huh?	
11	Onderhoudvoerder: You're home language?	
12	Respondent: English	
13	Onderhoudvoerder: Okay, what type of books do you read most?	
14	Respondent: Biography's and then normal fiction.	
15	Onderhoudvoerder: How many books a year?	
16	Respondent: Probably about 6 or 7	
17	Onderhoudvoerder: H oekom hou jy meer van Biographies en fiction as enige iets anders?	
18	Respondent: Okay, biographies for me are interesting because you are following someone elses life story.	
19	Onderhoudvoerder: Okay ja	
20	Respondent: and especially of well known people, you kind of get the inside story of there full life. Kind of sad though in all fairness because you kind of go into someone else's life. But I kind of enjoyed I tend find it intriguing and fiction is easier to read. It is nota difficult read to do, it is something you can do in you're spare time. It is not gone be complex and to mind consuming I suppose.	
22	Onderhoudvoerder: And it is mostly English books?	

23	Respondent: Jip	
24	Onderhoudvoerder: Afrikaans once in a blue moon?	
24	Respondent: Once in a blue moon.	
25	Onderhoudvoerder: Alright so I forced you?	
26	Respondent: Ja	
27	Onderhoudvoerder: Okay as jy nou 'n boek lees waste aspekte sal nou vir jou uitstaan of jy daarvan hou of nie? Wat ek nou bedoel is like soos the type of way it is taught or the story or is it the characters? Is it the type of book or what is the most important thing	
28	Respondent: Okay well the way, when I go to the library and I choose a book. I mean this sounds completely random but I look at the front cover, if it looks exciting and interesting so if the books look boring and it has a boring cover. I won't even turn it over to look at the description of it	
29	Onderhoudvoerder: Was it because you were disappointed by a book like that or not?	
30	Respondent: No, not really. The first chapter, if I am bored by the first chapter or I don't feel like I am inside the book by the first chapter then I am bored but I have to complete reading it.	
31	Onderhoudvoerder: Okay, so you wont put it down?	
32	Respondent: No, the title doesn't put me off, characters. I get frustrated with characters but they don't put me off by stopping the story or the story line. It is more about how does a book look and if I get into it quick enough.	
33	Onderhoudvoerder: Okay en die volgende vraag is daar enige iets wat jy wil verander of enigsins nie wil se nie is jy baie, baie welkom.	
34	Respondent: Okay.	
35	Onderhoudvoerder: Nou die eerste ding is ek moet 'n agtergrond stel vir elke leser.	
36	Respondent: Okay	
37	Onderhoudvoerder: So as jy net basies vir my vertel waarvan daan jy kom, jy weet hoeveel kinders julle was en swot en al dit. Jy weet net basiese inligting wat jy dink belangrik is.	
38	Respondent: Okay,	
39	Onderhoudvoerder: Basic information	
40	Respondent: Alright, 26, Grew up in Port Elizabeth. Moved to cape town to	

	study Physio therapy there to come meet a service here in Potchefstroom since 2007 and still here. Still living here, there are six of us in the family, six kids. Three different mothers and one father for three of us and one father for three. I don't think that is going to make any sense to you. Basically the only child from my mom and my dad the rest are step and half.	
41	Onderhoudvoerder: Okay, so nou gaan ons na <i>Swartskaa</i> toe. Het jy al ooit van haar gehoor?	
42	Respondent: Nee glad nie	
43	Onderhoudvoerder: Odette Schoeman, so dit is heeltemal 'n nuwe skrywer.	
44	Respondent: Ja, nee	
45	Onderhoudvoerder: Ja nee okay. Dit is so jy het... okay, die buiteblad. Aangesien jy so hou van die buiteblad. Wat het jou laat dink van die buiteblad? Kan jy onthou? Ek het hom hier.	
46	Respondent: Dit was vir my baie interressant. The fact that she came from so many children and the mom was.. Not came across as crazy but it just sounded intriguing like what on earth is this mother. The mothers character was for me very, very interesting. So ya, and also the book looked good. The cover looks interesting, I mean it sound so simple and silly .	
47	Onderhoudvoerder: Ja, with this lonely figure that stands there.	
48	Respondent: Ya, it just sounded intriguing and it is terrible. It sounds so superficial but the way a book represents itself I find it to be very important for me as a reader. Anyway..	
49	Onderhoudvoerder: And the Title?	
50	Respondent: <i>Swartskaa</i> ?	
51	Onderhoudvoerder: What was you're first thought?	
52	Respondent: The first thought <i>Swartskaa</i> okay well obviously the Black sheep. And I always.. for me I think of myself as the Black sheep of the family so I was like lets go with it. So uhm I didn't.. I knew exactly what they were talking about it wasn't that different. It was about a black sheep like an outsider so it was very..	
53	Onderhoudvoerder: Do you see Claudie as a outsider?	
54	Respondent: Her mother is more a outsider, I don't really see...	
55	Onderhoudvoerder: Claudie	
56	Respondent: Her as an outsider despite all the many brothers and sisters and all sorts that she has as well. She still has contact with them throughout the story. So it is not as if she left them out of the story	

	or she left out the story and she is this lonely character in her own journey or whatever. I would think that the <i>Swartskaaap</i> will be her mother. Who is just very out of touch with most things.	
57	Onderhoudvoerder: The thing about it is. Of die <i>Swartskaaap</i> idee is die een wat opvoeter. Dit is nie vir my die een...	
58	Respondent: Nee glad nie.. The things that happen to her and the fact that she made it to the end relatively un scaled was pretty impressive. But no she didn't come across as <i>Swartskaaap</i> . She wasn't at all eccentric or terribly different from the rest oof the world or the rest of her class mates.	
59	Onderhoudvoerder: Het jy enige resensies? Jy het nie enige resensies oor die boek geles nie? Like in Newspapers, I don't know what the English word is. But you didn't read...	
60	Respondent: I didn't read any reviews	
61	Onderhoudvoerder: Do you read reviews?	
62	Respondent: I do, I do.	
63	Onderhoudvoerder: Do you find the adequate?	
64	Respondent: No	
65	Onderhoudvoerder: Why not? What do you need more?	
66	Respondent: I find that they.. The difference between a review is someone's opinion where is at the back of a book it is objective and this is what the story is about. So I find that if you read about it in a magazine or in the newspaper it is someone else's opinion and that can put you off completely were it can actually be a very good book. I just think it is completely subjective.	
67	Onderhoudvoerder: Okay dit gaan nou baie snaaks vir jou wees maar dit het 'n baie goeie doel. Tell me the story in short.	
68	Respondent: There are so many characters as well.	
69	Onderhoudvoerder: Well that is the thing, well show me what is important.	
70	Respondent: What stood out for me?	
71	Onderhoudvoerder: yes.	
72	Respondent: Okay well, I think for me the biggest thing that of the story is obviously them living like gypsy's basically and moving around and the mothers need to basically constantly have someone in her life to support her and almost to be her income and sort of everything that she would require as a woman. Like sort off and basically Claudie helped the way she gets through school and how she comes across different people. Other than that you kind of	

	overlook the brothers and sisters and you kind of overlook the rest of the friends and all that. Basically the mother drew me allot. The mothers story.	
73	Onderhoudvoerder: Can you pin point why?	
74	Respondent: I think thee, it is almost she just jumps into relationship after relationship and she didn't give it much thought and almost at the same time she pushed them away. As much as she needed them at the time for income, to help her look after the kids, to help give her a roof over her head she pushed everyone of them away. Even when there was a good one who loved all the children and supported all the children she pushed away every single one. So there is something about the mom that she had. She would wield them in and then push them away. And then wield them in, she playes with peoples emotions and feelings.	
75	Onderhoudvoerder: So do you have compassion for her or do you hate her?	
76	Respondent: No not at all, she didn't have compassion for anyone else.	
77	Onderhoudvoerder: Okay, ja.. Did you like the story and why?	
78	Respondent: I did like the story.	
79	Onderhoudvoerder: Why?	
80	Respondent: Firstly it was easy reading for a Afrikaans book.	
81	Onderhoudvoerder: Okay.	
82	Respondent: Despite there being so many characters it was.. The fact that I didn't really focus on them to much the other characters it was nice to have the complex set of characters. It kind of touched a point with me, regards to.. For example my family tree is just completely made out of steps and half's so it was interesting to see another person write about a family that is not a perfect new clear family. So that was for me interesting and i suppose at the end of the book I mean when they make that one statement, it was a bit of a Anit climax I must say if that haddened happen. That was like the only anti climax of the book for me. But I like the fact that it hits home with me, it is something that I can relate to. With regards to the setup of the family and it is really wrier that you.. Lots of story's are like sort of a divorced family or they get remarried or something like that. But this is just a complete disaster of a family tree and ciaos and that relates to me, that sort of thing. So it was interesting to actually have a book written about that.	
83	Onderhoudvoerder: Okay, since you liked the story, was there any aspect that you didn't like and why? That you think the book could of done without.	
84	Respondent: No, I think the book was true to itself. I don't think that anything should have been left out, the detail was sometimes a bit graphic	

	but I feel it is important to the story to have it in the story. It wasn't as if this was ridiculous why on earth are you going on and off about this in this direction with the story	
85	Onderhoudvoerder: so it was straightforward.	
86	Respondent: It was, it was chronological and it went straight for it. It is written almost like a biography as well and to an extent you can't leave out the nitty gritty that is suppose to be your life. You then take away from her life you're taking away the truth. No I felt that everything needed to be in.	
87	Onderhoudvoerder: Do you think it was to biography? There is many critics against the book saying she based it to much on her own story. In an interview she said it was almost very much my life story except the father.	
88	Respondent: No I think, like I said I like biographies and it was a good mixture of a biography and a fiction and it didn't read like a biography. I t wasn't as if in 1987 I came across that person and that person. It was very subtle almost in the background the biography. The fiction come more with the background being a biography like a chorological development of her. But no I liked, it was a well written book and I enjoyed that.	
89	Onderhoudvoerder: The language? Do you think the language was appropriate?	
90	Respondent: Absolutely, but it is a true book.	
91	Onderhoudvoerder: Okay so..	
92	Respondent: It was truthful to itself, I feel the book	
93	Onderhoudvoerder: Some people don't like the foul language and that sort of stuff.	
94	Respondent: No I think that it is, ja for some it can be but we have it so much on television and we grow up with it. You hear so much you almost become de sentenced to it.	
95	Onderhoudvoerder: Do you think you're English background played a role in that? Since the Afrikaans or people think that Afrikaans people are more narrow minded. Not that they are.	
96	Respondent: Ja no, they would be more clean cut about things and not do anything in the book.	
97	Onderhoudvoerder: Yes...	
98	Respondent: I think lets say for example because I moved from a English culture to a very Afrikaans culture for my console I would have thought that and I did think that in the beginning but you mix with so many different people and younger adults and it is completely appropriate. So when reading the book it didn't feel like it is.. It sort of touched me and I was like oh my goodness I cant believe they used that word, It was just like ooO okay and you kind of read over	

	it and keep on going so I think if I read it as I entered into Potch I would have probably been more sensitive to it. But because I have lived down here for five years in the Afrikaans culture is not as narrow minded as you think	
99	Onderhoudvoerder: ja, people still think that Afrikaans is uptight.	
100	Respondent: Not at all... There are so many Afrikaans cultures within the Afrikaans culture.	
101	Onderhoudvoerder: Do you associate yourself with any characters and why?	
102	Respondent: No...	
103	Onderhoudvoerder: Nobody?	
104	Respondent: No..	
105	Onderhoudvoerder: Okay.. Which character do you absolutely hate and why?	
106	Respondent: The mother, as much as she intrigues me and is a character that her story you also want to hear about what on earth is the mother doing. The fact that her mothering skills were so inappropriate at times was for me frustrating because I think I have always.. Now this is a bit personal information but when my mom past away when I was eight and I idolise her and I still do because I didn't know her as a adult and I didn't know who she was and what type of person she actually was. So I could idolise her and a mom is sussed to be perfect. Pack your lunch, pick you up from school all that sort of things. So a mother figure for me, I idolise and she was just so completely of that. Sort off my ideal of what a mother should be that it just kind of completely through me I think.	
107	Onderhoudvoerder: Okay, the themes, what theme was for you the most important in the book.	
108	Respondent: Not sure, I suppose the fact that she kept the theme of perseverance and that she somehow got through it no matter where she was placed and were as others would crumble Claudie was quite strong in that. She managed to just kind of go with the flow and ya just kind of move with it	
109	Onderhoudvoerder: How do you feel about the fact when she drives in a B.M.W past that robot and she ignores her brother?	
110	Respondent: Oh at the beginning..	
111	Onderhoudvoerder: mean doesn't perseverance mean even when you don't like to and all that sort of stuff you still talk to your brother.	
112	Respondent: No, I don't think so. Perseverance is your own individual thing to try and strife in your own life and to get through your own life, your own journey and I think that would have been more a theme of forgiveness and acceptance. Whereas I think her theme is	

	perseverance and the of... the other theme of the book as well a funny thing is that she knew her mother did all these things yet she always came back to her. She never left her. So there is also a theme of loyalty. Despite the horrendous things the mother did with the boyfriends and uncles or whatever you want to call them she had a sense of loyalty the whole way through the book. Which I couldn't understand to be quite honest.	
113	Onderhoudvoerder: I think it is loyalty but I don't think it is forgiveness.	
114	Respondent: No absolutely not.	
115	Onderhoudvoerder: I don't she ever forgave her mother or father or even her brothers.	
116	Respondent: You don't have to, I mean in a family you don't have to. You love the family members but you don't have to like them or respect them. So in that case she loved her mother because she was her mother, so there is that sense of loyalty. But I don't think she respected her at all or like necessary what she was doing.	
117	Onderhoudvoerder: The theme's, do you think it is important in the South African context? Why do you think those two themes are important or do you think they are?	
118	Respondent: It just made me think of something, no, no about the question. Perseverance in South Africa for example like you said we persevere for so many years through so many struggles so it likes run parallel to our county's struggles that centre of perseverance and a sense of loyalty to our own country. So many people moves overseas but their hearts are always in South Africa. They will never call somewhere else they're home. So I think it kind of parallels with those kind of struggles, I don't want to jump to political issues and political whatever's but I would think that vs the county it follows on parallels.	
119	Onderhoudvoerder: Okay you said it is good writing.	
120	Respondent: I enjoyed the writing.	
121	Onderhoudvoerder: Okay thirty nights, you will find that it is very much the same questions because I have to... Okay did you hear before about Ettiene van Heerden?	
122	Respondent: No, but when I mentioned I was going to read his book everyone new about him so...	
123	Onderhoudvoerder: Okay what was their reaction..?	
124	Respondent: Oh my goodness don't read the book. That was the reaction.	
125	Onderhoudvoerder: Especially about thirty nights or all his other books?	
126	Respondent: Thirty nights and like in the previous book I kept notes this other book was just far too thick and it won't let me read it as a novel for	

	enjoyment purposes and not like a literature review. See what I feel, what is my opinion as to reading the story.	
127	Onderhoudvoerder: Would you say people telling you not to read the book had an influence on your liking the book beforehand or not?	
128	Respondent: No because I actually enjoyed it three quarters of the way through.	
129	Onderhoudvoerder: Okay, three quarters? More than most.	
130	Respondent: Ja,	
131	Onderhoudvoerder: The title and the cover?	
132	Respondent: I liked it, very appealing.	
133	Onderhoudvoerder: Okay why? Afrikaans cover or the English cover or both?	
134	Respondent: The Afrikaans one is much better.	
135	Onderhoudvoerder: Ja	
136	Respondent: Ja, Afrikaans is far more appealing. But I began with this one anyway.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, you began with the Afrikaans.	
138	Respondent: The Afrikaans front for me is far more appealing. Thirty nights in Amsterdam, the English one is just bleak, it makes it look like it is set in Europe and boring and I think if I had picked that one with that cover I probably wouldn't have read it. To be quite honest.	
139	Onderhoudvoerder: And the title?	
140	Respondent: The fact that it mentions Amsterdam I mean that is sort of the centre of so many things. The red light districts and what not... You kind of wonder what on earth is a person gone get up to in thirty nights in Amsterdam. Thirty nights is obviously a month so you have the assumption that something is going to happen. That there is a specific something that the person has gone there for a month whether it is for work or travelling tour or whatever case that might be. The fact that they defined it into a month or into a period you assume that there is something that is..	
141	Onderhoudvoerder: Do you think it is significant that he chose Amsterdam instead of let say London or any other Europe based city?	
142	Respondent: I think other European cities are a bit bland and Amsterdam like I say Amsterdam is a intriguing place. Its, i don't know how to explain it but it is almost like saying lets write a book about Port Elizabeth or Grahams town it is just that there is more of a vibe there. There is more of a grater culture difference. Where is thirty nights in London it is bland.	
143	Onderhoudvoerder:	

	It seems boring. Did you read any reviews about this book?	
144	Respondent: No,	
145	Onderhoudvoerder: Nothing? Okay, tell me the story	
146	Respondent: Oh dear, okay well we've got Henk and he's crazy aunt and the grandmother that lived together in Graaf Reinette, which appeals me because I've got family coming from Graaf Reinette. I could picture the streets and were exactly they were so that part for me was quite a surprise that it was written in that area. He was very much the <i>Swartskaa</i> , he was very much an outsider and did he's own thing in his own world with his animals and his birds and insects and goodness know what else. He was kind of in his own environment, the aunt was involved in sort of a revaluation against the Apartheid so a very different sort of world and the grandmother tried to keep everything together as best as she could. They had the comments of her when she would have these fits or seizures and you kind of want to know the whole way through what is her diagnoses it's got to be something wrong with her specifically and not just these random seizures that she had been having.	
147	Onderhoudvoerder: So you think she has a psychotic something..?	
148	Respondent: Yes, I think she does and quite possibly a personality disorder as well and the fact that she is very sexual and is quite open about it and is very free with her body. She is very different to Henk. He is very straight lined and forward to the point sort of person. Eventually the ant moves away or runs away, she is never to be seen or heard of again until this letter arrives from her attorney. Meanwhile Henk has been living he's normal life, nothing exotic about it, nothing terribly excited about it working in the museum. He has a very plain and simple life were his aunt has been living a completely opposite life in Amsterdam. For him to actually except the visit and to go travel and see the reason for going there. That is when a thought it is going to get to a point. Now this sounds interesting, what is going to happen? The part in Amsterdam was for me very interesting, there he.. Actually the fact that it was set in Amsterdam, Amsterdam is a very experimental town a very experimental city. But I think if you go over there everyone is going to try and taste a special brownie or you know things like that. Because it is Amsterdam...	
149	Onderhoudvoerder: You can try anything...	
150	Respondent: Exactly, it is Amsterdam it is a city of experimentation and he went through a lot of that when he was there. But as much as, again his heart was in Graaf Reinette but his body was just enveloped by Amsterdam and he had all this experiments and experimentation and the fact that his aunt was still alive and he thought she was dying and given the opportunity to this open world. She promised after she slapped him during the prise giving that she would have to make it up to him somehow. That was her biggest thing because he.. She tried buying him that book but she knew that.. I	

	think in her heart that, that just wasn't good enough and so this was her way of making up for it all. But at the same time she clearly didn't understand him. To think a person like Henk would actually move and live in Amsterdam. She can could give him books about what he read those are very superficial things. For example I've said I like reading Biography's, you giving me a gift of a biography doesn't mean you know me. It means you know what I like but I don't think she knew him as a person	
151	Onderhoudvoerder: The have this strange relationship.	
152	Respondent: Very strange, she is a bit inappropriate with it to be quite honest.	
153	Onderhoudvoerder: Ja, but him as well, whenever she has these fits he sits in her room and watches while she sleeps. I mean	
154	Respondent: Ya it is a bit dodgy.	
155	Onderhoudvoerder: Okay, did you like the story?	
156	Respondent: I did until up to a point.	
157	Onderhoudvoerder: Okay why just to a point? You say it changed when you got to Amsterdam or when?	
158	Respondent: Ja no Amsterdam was great at the beginning.	
159	Onderhoudvoerder: Okay	
160	Respondent: and it was very intriguing following these buskers around and how there were pick pockets would keep the crowd excited in what they were doing. Then given this opportunity to stay in Amsterdam and you kind of wonder maybe he won't actually do it, maybe he will actually do it and then to have it end with her heart is always a South African. Come back to South Africa and to die there and then all off a sudden he is this happy go lucky person whom just goes completely against his character and it ends with him having a dancing with her while she is naked and dancing outside. It just doesn't make sense when he says, my life is going to change. Then the book ends. You kind of expect how it is going to change; now your back in Graaf Reinette, you're back in that kind of stuck area. What does change mean to him? Does it mean he is going to get a new job, does it mean he is going to move to a bigger city? That was just the point until the last couple of chapters when he was uming and aing about coming back and he's reasoning's that he would go through in he's head and then eventually going back it just felt like everything you've read it was just lost now. Everything exciting and intriguing was just taken away by him by that last line or that last paragraph were he says, yes I am going to make things change. It just completely took away from the rest of the book I thought.	
161	Onderhoudvoerder: You think he wont change?	
162	Respondent:	

	No, he is Henk he is a wiss, sorry excuse my language.	
163	Onderhoudvoerder: Everybody says he is a pateet or he is a	
164	Respondent: No, no he is, he is guilty about everything he does. He doesn't let himself enjoy life and if he enjoys it he over analyses it. Especially with his moments in the red light district where he is a grown man, he can do what he wants to do. I don't approve of it but he can do what he wants to do he is a grown man no one even knows him over there and he is all like sweaty and cold and pale about going to do all these things and it is just like kind of grow up. But I don't think he is going to change, if he would have changed he would have stayed in Amsterdam and would have lived a life set up for him in a city where you can experience so much and live so fully. Where in a place like Graaf Reinet, you are not going to do that.	
165	Onderhoudvoerder: Don't you think the house should have gone to her children?	
166	Respondent: Yes, if you think as the story as being. If you look at wills everything goes to family everything goes to the next generation down. But again I think this was still her way of trying to repent for what she has done to him in his childhood. Also the fact that they had this boring relationship. I think it is more of a repentance, just keep on trying and trying she just realized her children were in Amsterdam,, they were living the life. Henk was always the one that she remembered and loved so dearly. She wanted to give him the opportunity as well I think.	
167	Onderhoudvoerder: Okay you answered a whole lot of questions right now.	
168	Respondent: oh okay	
169	Onderhoudvoerder: so the language	
170	Respondent: As in foul language or hypermetrical?	
171	Onderhoudvoerder: was it descriptive especially?	
172	Respondent: Ja, starting off with Afrikaans I realised when I went back to the English book there was so much description I had missed, while reading the Afrikaans. I think it was a well written book, I think for me personally I don't like books that are overly descriptive. I feel like it takes away from the story line and you just want to keep going with the story line and see where it is going. When you start describing mountains and hills for four pages it just gets a bit too much for me and again the language for me wasn't a problem.	
173	Onderhoudvoerder : Many people say some of the séance were disgusting? Especially chapter one , the whole burning of her lover burning	
174	Respondent: That was a bit urrendes when she was trying to be part of that gang but again..	
175	Onderhoudvoerder: was it appropriate or?	
176	Respondent:	

	It was truthful to the story that was what was happening at that time. It is awful and again I do not approve of it but by any means me saying it didn't affect me would be untruthful but I think for the book it was right, I think to try and ignore that, that happened is to disapprove of our past. Maybe I am jumping the gun here but maybe as an English person vs a Afrikaans person Apartheid was very Afrikaans. It was a Afrikaans movement, very strong Afrikaans streak in Apartheid. I think if people find it disgusting it might be a feeling of shame as well as guilt. The thing is I grow up, when I was in grade one it was the first year children of colour went to our school. I was too young to actually know what was going on. It was almost like an enlighten to the extent of how severe the system actually was. It is the description of that and the correctness of it is just as full but that is what was happening during the time. You can't take it away, you can't brush it aside that is the truth.	
177	Onderhoudvoerder: Do you associate yourself with some characters and why?	
178	Respondent: NO	
179	Onderhoudvierder: Nobody?	
180	Respondent: No there wasn't a character there no. I think tant Zan was a bit on the crazy side. I hope to dear Heavens that no one feels that I am in that state of mind. The grandmother is a bit over emotional and a bit eccentric as well in her ways about these things would happen it almost feels like the only thing missing from her is a bottle of holy water to sprinkle over the poor child. Henk I think, I would hope again that no one will link me to his type of character. I think to an extend there is a part that can be linked to the extend I take risks I don't like taking risks. I do like to have some sort of sequel in my life and something that is sustainable and save. I won't relate to his character completely but there is a part that I can see in myself.	
181	Onderhoudvoerder: okay, something I wanted to ask you especially since you are a English reader. If the Napoleon plates if, if that story	
182	Respondent: Ohhh	
183	Onderhoudvoerder: I think that is something that an Afrikaans reader will maybe read over.	
184	Respondent: lost them, then broke them, then replace them with random.	
185	Onderhoudvoerder: I was just wondering if you have any sense of how could I explain this. Feeling compassion for her, this Afrikaans family? Sitting with these people and whenever she has something in her heart they talk over it and they absolutely.	
186	Respondent: I don't know I mean look in the English culture you always have your airloomes and you're things that you pass on. I don't think it is as big tho. In our generation to have these things that get passed on for years and years our generation has changed. They don't	

	want old plates even if they are worth however much. I think because the family was so shamed the community because of the tante to have something special like that, that was worth so much. When you have the special people visiting that you can bring out these special plates and cups. It almost feels like you are taking away the shame this family has from the community. Look how well we are doing, look at what we've got almost like a bit of an excuse for her family having the airloomse and making up for the rest of them all I think. To be quite honest I also brushed over it. Unless now you made me think of it again like I say I think it is her way, her own personal thing her way that she can stand and watch all these things okay, life is okay. This is a special thing an important thing that is worth allot. My life can't be going to bad.	
187	Onderhoudvoerder: Ja, I also thought that it is something she could hold on from the past form who she is	
188	Respondent: Also like I say in the present moment in the story. The family was shamed in their culture or should I say community.	
189	Onderhoudvoerder: Another thing I wanted to ask you especially because you are English. People has this idyllic scene of the Afrikaner , do you feel the book breaks that idyllic scene down?	
190	Respondent: It does...	
191	Onderhoudvoerder: In what way?	
192	Respondent: Henk is your typical Afrikaner, Henks character would relate more to a typical Afrikaner. The time that I just moved to potch. I think timeline is very important for me in reading the book. The grandmother aswell she was completely out of know where, i think it does brake away from that set ideal. But not as much as <i>Swartskaaap</i> . <i>Swartskaaap</i> could have been any family. Indian, Afrikaner, English it could have been any family. Not any family could have been in 30 nights in Amsterdam, the fact that I think Zan stands out , the one that is revolutionary against apartheid in the townships and all of that. That is a big break away.	
193	Onderhoudvoerder: The main characters especially Henks dad?	
194	Respondent: No	
195	Onderhoudvoerder: You think	
196	Respondent: No to be quite honest.	
197	Onderhoudvoerder: Okay the theme in the book? Do you think it is important?	
198	Respondent: What themes come through in the book. Again it is a theme of loyalty on tant Zans side I think to Henk. She was the mother figure for him because he's mother that wasn't there. With... It is such a straight book.	
199	Onderhoudvoerder:	

	There are so many themes.	
200	Respondent: Ja,	
201	Onderhoudvoerder: We can come back to it if you want.	
202	Respondent: Let's come back to it.	
203	Onderhoudvoerder: Something for me i am very interested. The De Melker surname what did you think about it and why did he use it? Would you say, did it have any significant?	
204	Respondent: It made no difference to me.	
205	Onderhoudvoerder: Didn't make any difference to you.	
206	Respondent: No	
207	Onderhoudvoerder: Okay,cool.	
208	Respondent: I have no relasion or no	
209	Onderhoudvoerder: Pre-set ideas	
210	Respondent: of the name or heard it before or coming from an English perspective. So it could have been Swart for all I care or Jansen Van Rensburg my own surname it didn't make any difference.	
211	Onderhoudvoerder: Okay, the next question is the comparison between the two.	
212	Respondent: Okay...	
213	Onderhoudvoerder: What is the biggest difference according to the way it was written? The way the story was told and what is the significance for you about it?	
214	Respondent: Okay Ive got a good one for you; this is where my good stuff comes out. <i>Swartskaap</i> was chronological and it was fun. You could follow it easily despite the only thing that confused you were the characters jumping around but time frame time wise it was written in first person. It was written from her perspective.30 Nights in Amsterdam tant Zan and Henk had alternating Chapters so to jump from one character to the next as well as the time frame to present. That could be a bit complexes and confusing at times because you weren't quite shore. Tant Zan you knew when she was writing because it was first person and very descriptive. You knew when Henk was writing because he wrote in third person. He wasn't just alone in life he was writing through someone else and those for me were the biggest things that stood out. It almost felt like two sepperate people were writing that book.	
215	Onderhoudvoerder: What do you like? Chronological or.	
216	Respondent: Chronological, something about it is just easier to read and also	

	first person writing. I think someone writing about someone else again it is not objective.	
217	Onderhoudvoerder: Do you think first person is objective? Let's say Claudie? Do you think she is objective about her mother and her father and all of that stuff?	
218	Respondent: No she is just subjective about is. But I think if your writing about someone else for example like you are writing about Henk you can't be subjective as well because they're bringing across this character to you and how they see the character or see the character to be. Where is tant Zan was just Tant Zan and she just spoke her what she thought and what she did and it was a very truthful writing about the person of the character. So that was for me the biggest thing that stood out because of the fact that they alternated chronologically and alternated and literally alternated every chapter. One, One and one the fact that the writing that they used also changed.	
219	Onderhoudvoerder: It was character based.	
220	Respondent: I think also once you caught on to that it is easier to read the book. Once you started catching on to Tant Zan spoke in first person if the chapter didn't say written by tant Zan the whole way through the book you shouldn't come across it. You wouldn't know what was plotting, but you knew as soon as the chapter began and then I was running to the township you go aan tant Zan were as Henks chapter would start with something like he was sitting at the table on a quite summers day or whatever you knew it was Henk talking. I think if you didn't pick that up, it could have been quite difficult to read the chapters and would have taken you at least half a chapter to realise who was writing and who is speaking of.	
221	Onderhoudvoerder: You said something about Graaf Reinette a while back, what areas stood out and why?	
222	Respondent: Sjo the Karoo, the dryness...	
223	Onderhoudvoerder: But is it something from your past.	
224	Respondent: I just think the fact that I read, the rest of it is in Amsterdam and I never went there before. So that was interesting for me but it was also interesting reading about Graaf Reinette.	
225	Onderhoudvoerder: Did you like it more because you could picture everything?	
226	Respondent: Ja, my aunt and uncle has a farm just outside Graaf Reinette so we'd spend school holidays there. You know what the houses look like there, you know how old some of the houses are, you know the mountains around the place you know what they say if they say they've got a farm by the mountain. You can imagine sort of where it is. Whereas with Amsterdam you can try and be descriptive as you like you still don't have a picture in your head.	
227	Onderhoudvoerder: So it was a little less appealing than Graaf Reinette? You would	

	have to say?	
228	Respondent: Ja if I had to choose, if you gave me pictures of Amsterdam then great I could go and trace my steps back and despite Graaf Reinette not being an exciting town I could at least read it knowing where they were positioned and almost placing them at a specific place, in an area where I knew.	
229	Onderhoudvoerder: And <i>Swartskaa</i> ?	
230	Respondent: I don't know any of those towns at all because i would drown everywhere. I was on the journey with her going with her from basically one place to the next and learning how that place works and the next place works because I didn't know or have any pictures or ideals when they said were moving to boksburg I couldnt think aa ja Boksburg looks like, I couldn't I was pretty much as blind as she was. Going from one town or city or were ever.	
231	Onderhoudvoerder: Will you say youre vision about the people in the story changed in anyway or.. Ek wil eintlik weet van verwysingsraamwerk.	
232	Respondent: Okay	
233	Onderhoudvoerder: Het jou verwysings raamwerk op enige manier verbreed, vergroot deur die storie?	
234	Respondent: Sort off in people in general?	
235	Onderhoudvoerder: Ja like in <i>Swartskaa</i> for me and many other readers the say for instance the didn't know any people of the other side of the tracks. Now they have a better understanding about it. That sort of thing. Did anything change your perspective of life?	
236	Respondent: I am going to be simple and say no, I know it is a very boring answer but ja you don't know the people on the other side of the track or whatever. They are still people. They still have a family, they still go through they're struggles. They still go with their own life's it's not as if they are aliens you know	
237	Onderhoudvoerder: Do you think because you are working at Witrand you see more people	
238	Respondent: I am very open minded, very open minded.	
239	Onderhoudvoerder: Because they don't have a lot of money and all that stuff so you have more	
240	Respondent: Working for the government you become very open minded and that quite possibly could have had an influence on it I can't say definitely or not but each person is a person. Each family is a family no matter how screwed up or messed up it is.. I don't think you can catch and grasped people as much as you can put people into couches and that. You can go and live in the culture for a while and the realise that actually people are just people.	

	They still got a family they still got they're father. They can live in a Zulu hut for all I care you will still realise there is a higher thing about how things work and ja.	
241	Onderhoudvoerder: Out of your own background do you think any part of your background determined how you read each book?	
242	Respondent: Okay I don't think that 30 nights in Amsterdam is in any background of mine.	
243	Onderhoudvoerder: Afrikaans family	
244	Respondent: No not just that even. No, ja it didn't make whether reading in in English or in Afrikaans there was nothing I could relate to. <i>Swartskaap</i> I think yes whether they were on the good side of the tracks, maybe that's why I don't experience that feeling of.. Maybe that's why I experience the feeling of being open minded because that sounds like my family. Whether they are from the other side of the tracks or not. The family setup and the family tree and how that worked. They could have been from anywhere and I would have related with them. i felt related to them somehow so that can also be a reason why I am open minded to the story and the characters hadn't changed for me or opened my mind drastically but I think very much that the setup and the fact that I idolised certain roles in the family for being certain types of people. Then in the book they not being that. You kind of have all these mind shifts about the mothering role not actually being the mother in role. So that within the first couple of pages when they just have the picture of the family tree i was like I'm gonne enjoy this book. it is going to be interesting.	
245	Onderhoudvoerder: Okay we talked about Henk and you said you don't think he changed. Do you think Claudie really changed?	
246	Respondent: No	
247	Onderhoudvoerder: and tante Zan or any character? Did any character go through change of changing for you?	
248	Respondent: Henk I don't think is going to change, Claudie, she changes as person from age to age so from growing from a child to add her lessons those aren't unexpected changes. Those are set in soul changes so it is sort of that the character changed from being a kleptomaniac as a child and then all of a sudden she wasn't when she was older or something like that. Those changes are natural and biological and natural to human nature. Tant Zan, she made a big name for herself in Amsterdam that was interesting. But because the city was Amsterdam and you can get away with a lot of things and you can make your weaknesses strengths I don't think she changed either. She had made her weakness her own strength there. She was dramatically and over the top and she used that to her strength and then finding a man to look after her and no I don't think she changed either.	
249	Onderhoudvoerder:	

	You don't think anyone grew or changed dramatically?	
250	Respondent: No,	
251	Onderhoudvoerder: In the book thirty nights for me is about your fault for instance poisoning her with the spider and her being part of the death of his father and that sort of stuff, do you think any of them really made peace since it came out?	
252	Respondent: No..	
253	Onderhoudvoerder: So you think he was just like she is going to die so let's just take her back home and get her dead?	
254	Respondent: No, I don't think they are a very emotional family at all. It was just everything was just swept under the carpet especially when the grandmother was involved still. It is the same with Claudie she hopped on the train and she left almost never to return again feeling. Obviously the beginning of the book is now a bit later but there was no forgiveness any ware it was just that was that and how it worked. To be honest I don't think anyone works through anything in both of the books.	
255	Onderhoudvoerder: Okay in both of the books characters and characterisation what do you think about that? Do you think the characters were narrow minded? Did you see the character was it a good descriptive?	
256	Respondent: Henk you could see straight away, Henk you could picture from a mile away. With his chapters being so dreary and so slow written in such a boring way if i can put it like that. Like I said I enjoyed the book but up to a point. He's chapters were dull and you can picture this dull man working in a dull museum and he was a character you could visualise. Tant Zan, she was difficult to picture despite the character going through so many experiences and her running to the prisons and doing all sorts of things theyre and in the township and back at home she was very erratic in her character and it is almost as if she was a queue and there were just so many faces to her that you couldn't really put one face to her. There were just to many facets of her character. The grandmother you could picture. She is a single straight faced grandmother not to many facets about her. I think the mother in <i>Swartskaap</i> you could picture. Not as well as a single straight-line character like Henk in 30 nights but i think she was not as complexes as tant Zan but still had more facets that the other characters. The rest Claudie and the brothers and sisters were all one faceted they were straight lined written characters.	
257	Onderhoudvoerder: Okay so will you say Etthiene van Rooyen writes a character better than Schoeman?	
258	Respondent: Yes.	
259	Onderhoudvoerder: Places we did, time we did. We talked about who is speaking. You said you don't like reviews or you don't think they are adequate.	

	Which book did you read first and why?	
260	Respondent: I read <i>Swartskaa</i> first, it was easier reading firstly reading it in Afrikaans it was a shorter book the Afrikaans itself was the Afrikaans I hear in Potch. It is a mixture of English and Afrikaans that is just a bit easier to read for me. It almost was a bit of a warm up on thirty nights in Amsterdam.	
261	Onderhoudvoerder: Do you think <i>Swartskaa</i> had an influence on how you read thirty nights?	
262	Respondent: No	
263	Onderhoudvoerder: Not?	
264	Respondent: It is two separate books.	
265	Onderhoudvoerder: So the stories had no	
266	Respondent: No i think if you wanna be specific about it journeys and how people move. I don't feel like many of the characters change at all but like physical journeys Claudie went through a life journey and Henk went through a physical one he went to another country and suffered. No they were very separate books for me. They were not linked in anyway I don't know are they supposed to have a link or?	
267	Onderhoudvoerder: Some say that they are the same?	
268	Respondent: For me no,, personally i don't find any links or I didn't feel that there were any links.	
269	Onderhoudvoerder: What was the most important difference between the two books?	
270	Respondent: The way it was written.	
271	Onderhoudvoerder: Which one was better?	
272	Respondent: I liked the way that <i>Swartskaa</i> was written I thought, I mean Etthiene van Rooyen is a very good writer his books are more complex and sort of his. Like I said a read the first 2 or 3 chapters in Afrikaans. He's Afrikaans is very suiwer and I think that is beautiful in its own way. <i>Swartskaa</i> is in my generation I preferred reading it and because im English but purely from it just being a easier read. Even the English version of 30 nights it was a difficult book to get through. Thank goodness I did enjoy it to a point so i kept on reading it. But I think, i liked the way <i>Swartskaa</i> is written.	
273	Onderhoudvoerder: Anything else you want to say about the books that you can think of?	
274	Respondent: They are very different to what I would have picked up from the shelves. I would have picked up <i>Swartskaa</i> and if 30 nights in Amsterdam the English version had a more appealing cover I	

	would have picked it up as well. I am very visual and ill even read on the back cover the first 3 or 4 lines if it doesn't appeal I will put it down. The fact that it mentions the mother is crazy in the first lines basically ja <i>Swartskaap</i> was like oooO this could be a good one. I think for me from a visual aspect like a said Graaf Reinette was easier to visualise. The front covers of the book must be interesting	
275	Onderhoudvoerder: You are a visual reader.	
276	Respondent: Ja very much so	
277	Onderhoudvoerder: How did the books make you feel after you completed each one? Emotionally	
278	Respondent: <i>Swartskaap</i> was disappointing in the end to be honest	
279	Onderhoudvoerder: When she gets on the train or when she smokes dagga?	
280	Respondent: When she gets on the train. Oh no I was fine with that haha I mean she gets on the train and just go and you just kind of feel okay. Both books ended in this way of okay know what's gone happen to your life...?? You have both reached a point where Claudie is now leaving and starting another sort of era in her life like going to university just another big step in life were as what's gone happen there. Then Henk comes home and says he's gone change and then you're like okay and the book ends so it is almost kind of like this really long beginning to a really long book.	
281	Onderhoudvoerder: Then nothing happens.	
282	Respondent: Ja, nothing happens	
283	Onderhoudvoerder: Do you like open places in books like the end or would you rather let the writer give you the answer?	
284	Respondent: There needs to be a answer for me. I am very nosy and the difference I think in movies I like open ended.	
285	Onderhoudvoerder: Interesting	
286	Respondent: With visual stuff being open ended and it kind of makes you think and talk about it and wonder who were what. When I read something I want it to be finished and done. But like I say especially because I was enjoying the books and you kind of get to the end and there was nothing. I'd rather let it be a very bad book with an ending than leaving it sort of open ended.	
287	Onderhoudvoerder: Niks anders wat jy kan onthou wat vir jou belangrik is vir jou as leser nie?	
288	Respondent: I think one thing that I think I should imagine some of the readers would have picked on is the inclusion of sexual aspects in both books it can be a theme as well. In the first book when it happened	

	to Claudie at such a young age. I can't remember which uncle it was but it didn't seem disgusting or.. It was definitely wrong but it didn't shock me and again I think it is my generation. We see it all the time on tv, it's been spoken about on Oprah. You become completely desensitise, I think it is definitely wrong that we have become that way. That we have been desensitising by child molestation and things like that so many times. Because I'm not a mother I don't have children I can't picture my child being Claudie. If a reader was a mother she would have that image of what if it was my child? You can picture your child sitting there in the bakkie and you know I think that will then shock you. I don't have a family that I have started and the sexual nature of Amsterdam I think it's expected. If it was in Greece maybe a bit shocked or Switzerland shocked but it is Amsterdam you know. Everyone has heard about the red light district everyone has heard about it, it's not a shocking moment. But again our generation is so exposed to so much of these things by tv and visual stimuli and I think that that watching news can have a very big impact on how you read a book. I think if you don't watch television and read those two books you will be shocked.	
289	Onderhoudvoerder: One of the readers was very shocked in 30 nights.	
290	Respondent: Really	
291	Onderhoudvoerder: The thing is most of them are Afrikaans families, it feels to me there are still this... no I cant	
292	Respondent: I know we English are like Sex in the City, no I'm just joking.	
293	Onderhoudvoerder: I think they are scared about what I might think.	
294	Respondent: I just you know, we watch it and see it all the time and it is. I was very excepting of both the books. Claudie went through something horrendous unfortunately I have come to a point where we are desensitised to it but it was truthful about the book. It happened to her it needs to be said, maybe it's a point of healing for the writer maybe just being written or said. Like i said if someone has never watched television or spoken about it in their household the books will be shocking to them. It is not that we sit and chat about it at Sunday lunch but you read and watch tv. Magazines and..	
295	Onderhoudvoerder: Every second story these days	
296	Respondent: ja, some sex scandal or the cosmopolitan you read so many tips for whatever. I just think maybe English is more an excepted culture or become so. I didn't find it shocking at all I feel bad that some of the other readers did. I didn't.	
297	Onderhoudvoerder: It is very difficult because I'm not sure if some readers tell me everything because they are scared I'm gonne think weird of them or differently.	
298	Respondent: If they are being truthful or not?	

299	Onderhoudvoerder: Ja that sort of, that's the problem with the study.	
300	Respondent: No, don't worry I'm telling you the truth	
301	Onderhoudvoerder: some people are just like okay.	
302	Respondent: Ja no, I can be very truthful about it. It was interesting for me it was a interesting adventure to read something Afrikaans and enjoy it and get through it. I think it opened my eyes by glancing at the Afrikaans section in the library. Were as before I would steer clear from it and just be like oh my word it is another language. From this point know after reading them as a reader it has opened my mind to different language books. Afrikaans because that's the only other language i can relatively read. It opened my mind to how good South African writers can be, we've got this perception about everything god comes from overseas.	
304	Onderhoudvoerder: how many books do you read normally	
305	Respondent: about six or seven normally more but it is because of masters and work	
306	Onderhoudvoerder: You are a very well read person.	
307	Respondent: I get frustrated if I don't have something to read. But again I'm a person who reads even if the first chapter is awful and a struggle and then I'm miserable through the book. I feel like you started something you have to finish it.	
308	Onderhoudvoerder: Do you think English books also say stuff like it is?	
309	Respondent: JA!!!! No, i think they are very candid very candid even in books like written by Paulo cooler one of my favourites writers. Everyone knows the alchemist then he's got random books called when veronica decides to die and how i girl kills herself	
310	Onderhoudvoerder: I wonder if that is one of the reasons you weren't shocked. In Afrikaans most of the books is like you don't think about this and this. In the last year' s it has changed but still you don't touch that theme or that sort of stuff.	
311	Respondent: I think very much so, especially in your soft fiction it's like just reading a book for reading a book just to escape and read. It's always girly books. English people talk we tell each other things. You're soft fiction is always about some silly love storey or whatever and your sort of harder reading will also have it but it is just kind of everywhere. Even if you're biographies you will probably read about a sex escapee happening somewhere else.	
312	Onderhoudvoerder: Afrikaans they usually don't that's why I chose these two books its controversial.	
313	Respondent: If the writer feels it has to be said there must be a reason behind it	

	and then it is truth to the book and truth to the story Of he didn't want it in the book and he found it disgusting and that the readers couldn't have handled it and that it was okay to leave it out it wouldn't be the end of the world. Then obviously it wasn't very important to be told. But you can't take out stuff because you think your readers might hate it. You've got to be truthful to your story.	
314	Onderhoudvoerder: So you think a writer should be more story orientated than writing orientated.	
315	Respondent: absolutely, you don't write a book, yes you want to be in the top ten best sellers of the world but I'd rather be known as I won't make it to the top ten but I know the 10 000 that read my book enjoyed my book. I don't think... like I said reviews are completely subjective to 1 person's opinion and again I and the Afrikaans reader probably have very different answers to all of the questions. If i wrote a review and they wrote a review	
316	Onderhoudvoerder: It would be totally different	
317	Respondent: Exactly, next people will read the one vs the other. I think the biggest thing for me again a book must be truthful to itself, truthful to its theme, truthful to its storyline all of that otherwise what is the point of writing a wishy washy book just to sell books.	
318	Onderhoudvoerder If a review had something like lets use movies. It says for instance somebody below 13 shouldn't read which the movie. Something they put in the review like this is the themes, this is the language that sort of stuff. Would you like something like that or not.	
319	Respondent: Well, being 26 and be allowed to do anything, i understand what you're saying. It wouldn't make any difference for me to be quite honest it would make a difference in my choice of book. Just like a movie I don't even look at VSL or whatever it is. If it is a good movie it's a good movie. It's like art Navough movies, those are some good movies and they are filmed well and the story is amazing. There are some things that is vulgar and can be left out but then again you make a movie to make millions and it is not really a truthful story in itself not to think for a little bit. But if i am going to spend money to buy a book or you are going to spend money it shouldn't matter what is in the book or matter what that thing says about the book. If it is a good book it shouldn't matter to you. That's how I think, i think for younger generations and mothers are with them for shops buying books for shore have it for them then you can sort of keep track on what your child is reading. But then again watch what they are watching on television.	
320	Onderhoudvoerder: What I think is maybe a problem books are expensive and the time a person puts in a book. Most people will put the book down and not even finish it like you but I think it has a very negative influence on peoples reading habits if you can just give somebody more an idea if they will like it or not.	
321	Respondent: Ja if you put it in those words then definitely it is like reading the	

	back cover of the book and you add it to the back information it will definitely make the selection quicker. But i wouldn't select purely based on that.	
322	Onderhoudvoerder: Do you buy books over Kalahari. Net and those types of stores sometimes? Is that description adequate enough?	
323	Respondent: No the real deal is the thing.	

Onderhoud 4 – Ouderdom 30 - 49

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste paar vrae wat ek gaan vra is agtergrond inligting vra. Jou ouderdom?	
2	Respondent: 30	
3	Onderhoudvoerder: Ok, jy is vroulik en jou huistaal is?	
4	Respondent: Afrikaans / Engels	
5	Onderhoudvoerder: Watter taal boeke lees jy oorwegend?	
6	Respondent: Engels	
7	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke lees jy gemiddeld per jaar?	
8	Respondent: Omtrent 14	
9	Onderhoudvoerder: Watse tipe genre?	
10	Respondent: Fiksie gebaseer of feite	
11	Onderhoudvoerder: Watter aspekte staan vir jou uit as jy 'n boek lees? Ek bedoel watter temas trek jou aan, is dit politiek, avontuur, is die skryfstyl vir jou die belangrikste? Watter aspek is vir jou die belangrikste as jy 'n boek hou of nie, en hoekom?	
12	Respondent: Politiek, idees, dit wat jou laat dink, dit wat jou blootstel aan adner denkwyses.	
13	Onderhoudvoerder: Ok, nou het ek eerste 'n paar vrae oor <i>Swartskaap</i> van Odette Schoeman.	
14	Onderhoudvoerder: Nou my eerste vraag is het jy voorheen van haar gehoor, en het dit enige verwagting my jou geskep van die boek?	
15	Respondent: Nee glad nie.	
16	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad, het dit enige verwagting by jou geskep?	
17	Respondent: Die titel skep die idee van uitgeworpene, Not Wanted. Die buiteblad het vir my die idee gegee van 'n kind wat soek na 'n ma wat hom weggegooi het êrens op 'n klein dorpie – die ma was baie jonk toe sy hom gehad het.	
18	Onderhoudvoerder: Het jy resensies van die boek gelees voor die tyd en het dit jou interpretasies van die boek beïnvloed?	
19	Respondent: Nee, ek het niks gelees voor die tyd nie.	
20	Onderhoudvoerder: Nou ek wil hê jy moet die verhaal vir my kortliks vertel?	
21	Respondent:	

	Claudie vertel die lewensreis van haar deurmekaar gesin uit haar oogpunt tot net na skool. Sy beskryf bloot haar onstabiliteit wat haar ouerhuis veroorsaak het en 'n mens kry die idee sy het tog ander keuses later gemaak en 'n sukses van haar lewe gemaak.	
22	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou, en verduidelik hoekom?	
23	Respondent: Nee, was vir my 'n afwatering van Thula-Thula en Dis ek, Anna. Soortgelyk aan Vaselinetjie.	
24	Onderhoudvoerder: Is daar enige aspekte wat jy nie van gehou nie. Watter dele van die boek het jou gewalg, het jy niks van gehou nie?	
25	Respondent: Ja, dit het my weereens bewus gemaak van ander se denkwyses en gesinsopsette. Ek het weereens my ouerhuis waardeur. Die onskuld van 'n kind in sy opvoeding het my weereens tussen die oë geslaan. Die rol wat keuses in mense se lewens speel is wel 'n cliché, maar Schoeman het die weer uitgelig. Die terapie wat diere vir kinders is, is weer vir my na vore gebring, veral omdat ek dit self beleef het met my niggie. Tydens die egskeiding van haar ouers, was haar hond alles vir haar en het haar deur die tyd gehelp. Die beste van die hele boek was die aanhalings in elke hoofstuk. Met die uitsondering van 'n paar in konteks van die verhaal en buite was die aanhalings uitstekend. Die gebruik van ironie was perfek op bl 147 waar Claudie se ma haar leer hoe om 'n Lady te wees in soveel opsigte, maar praat van 'opgefoekte' klere. Regdeur waar haar ma bang is vir vroeg-ryp-vroeg-vrot en tog die ideale omgewing daarvoor skep.	
26	Onderhoudvoerder: Wat is jou opinie aangaande dit taalgebruik en hoekom dink jy het die skrywer die taal so gebruik?	
27	Respondent: Die taal is gepas in die konteks. Dis die Afrikaans wat jou minder afgeronde Afrikaner praat. Vandag in 2011 is daardie vloekwoorde algemeen, veral onder die jeug. Daar is nie juis gespeel met taal soos in Thula nie...die taal is heel eenvoudig.	
28	Onderhoudvoerder: Ok, dan het jy jouself met enige karakter geassosieer selfs gedeeltelik of totaal, en hoekom?	
29	Respondent: Glad nie. As onderwyser gee ek raad aan kinders met probleme maar raak nooit betrokke soos enige van die onderwysers by Lagerspoort nie. Niemand in Claudie se familie is vir my assosieerbaar nie, genadiglik uit omstandighede. Was wel in 'n plaas laerskool waar ons te doen gekry het met kinders wat uit haaglike omstandighede gekom het.	
30	Onderhoudvoerder: Wat is die grootste tema wat vir jou na vore kom en dink jy daardie tema is belangrik in die Afrikaanse literatuur?	
31	Respondent: 'n Hele paar ja... Gesinsgeweld wat belangrik is in die literatuur. Dit is 'n realiteit wat in alle gemeenskappe, sosiale status, kulture toe gespeer	

	word uit vrees. Nie dat Swarskaap leiding gee soos Dis ek Anna nie. Dit vertel bloot die storie, en lei nie die leser hoe om daarmee te maak nie. Drankmisbruik wat ook 'n probleem nie net onder sekere klasse is nie. Dit sal egter nie somer uit so 'n boek slaag om aangespreuk te word nie. Drank is sosiaal te aanvaarbaar. Die lewenslange invloed van die onstabiele gesin. Dit word 'n kettingreaksie vir geslagte wat volg. Die tema van ouerverwyd wat 'n kind skaat vir 'n leeftyd word goed uitgelig. Dit is seker nie net in SA, maar wêreldwyd 'n probleem. Ouers verwyd hul kinders oor dinge wat die kind nie kan help nie. Ook dit wat ouers vir kinders sê...daar lê die samelewing se kern van probleme. Die sterkste tema is maar 'n 'unwanted feeling'. Baie volwassenes loop rond met daardie baggage. Uit ervaring met twee aangenome kinders sien ek die letsels van verwerping daaglik. Schoeman dra tog by tot insig oor laer klas Afrikaner waarvan die meerderheid mense wat lees, nie noodwendig ingelig en empatie meet het nie.	
32	Onderhoudvoerder: Watter karakter het jy die minste van gehou en hoekom?	
33	Respondent: Die pa. Want hy het aan hou terug gaan na sy slegte gewoontes. Terwyl die ander het probeer.	
34	Onderhoudvoerder: Jy het nou nie baie van die boek gehou nie, maar dink jy dit is goeie skryfwerk of nie, en hoekom?	
35	Respondent: Dit lees maklik, maar gaan jou nie vir lank aan die dink hou nie. Dis nie 'n uitdaging nie. Dis nie 'n kunswerk nie. Dit het bloot 'n ekstra lêer in my kop oopgemaak oor die ander kant van die spoorlyn/onderdorp. Dit vermeerder jou empatie met 'n sekere tipe mens, maar dit bevestig ongelukkig sekere persepsies.	
36	Onderhoudvoerder: Ok, so dit is nou <i>Swartskaap</i>, so <i>30 Nagte</i> het ek baie dieselfde vrae, want ons moet 'n ooreenkoms oor die verhale trek. Het jy al voorheen van Ettienne van Heerden gehoor en het die jou opinie van die boek beïnvloed?	
37	Respondent: Ja, is maal oor Van Heerden se boeke. Die verwagting was een van kwaliteit, toor met woorde en smokkel subtiel met idees.	
38	Onderhoudvoerder: Het jy al voorheen van sy boeke gelees?	
39	Respondent: Ja, het Swye van Mario Salviati gelees, Toorberg en verskei ander. My gunsteling is die twee boeke, maar sy ander werk is ook baie hoog op die lys van gunsteling.	
40	Onderhoudvoerder: Watter verwagting het die titel en veral die buiteblad by jou geskep, voor jy dit gelees het?	
41	Respondent: Die storie handel oor 'n maand se gebeure in Amsterdam en die buiteblad en titel dra by tot daardie aspek. Die verwagting dat iets gaan gebeur wat die karakters verander, wat ek dink nie so seer	

	vanuit die buiteblad en titel afstam nie, maar eerder die verwagting van Van Heerden se skryfwerk. Die liggies op die buiteblad gee 'n konnotasie aan nagklubs. Ek het van die foto agterop die boek gehou. 'n Beskrywing sou dit nie so eg gemaak het nie. Hou van die foto se boodskap buite konteks van die boek.	
42	Onderhoudvoerder: Ek neem aan jy het ook nie resensies van <i>30 Nagte</i> gelees nie?	
43	Respondent: Nee, nie gelees nie, maar het wel voor die tyd na Christelle Web Joubert geluister op RSG se gesprek met Van Heerden. Ek kan nie veel daarvan onthou nie, dit het nie so groot effek gehad nie, ek het skaars die karakters onthou. Dit het nie enige invloed gehad nie.	
44	Onderhoudvoerder: Ok, vertel die verhaal vir my vinnig.	
45	Respondent: Vervelige Henk de Melker ondergaan 'n gedaante verwisseling toe hy op sy eksentrieke Tante Xan se spoor deur Amsterdam dwaal, nadat hy haar huis geërf het en die testament sy besoek vereis. Na 'n onverwagte wending bevind hy sy Tante nog lewendig en sodoende kan baie los ente uit sy en haar verlede afgesluit word.	
46	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou en hoekom?	
47	Respondent: Ja, Waar begin ek? Dis 'n Van Heerden. In die eerste paar hoofstukke word soveel gedagtes en leidrade kripties gegee, dat 'n mens verder moet lees. Van Heerden het 'n manier om 'n familie se verlede oop te vlek en skandes te ontdek en sy karakters te transformeer uit dit wat hul gevorm het. Hy maak 'n spasie in jou kop oop, waarheen jy herhaaldelik terug kan keer. Ek kan twee jaar nadat ek Sway gelees het, steeds die gemufde Salviati ruik. Na 10 jaar kan ek steeds vir Shala Riet sy bokke onderdeur die draad sien vat of gril vir Magistraat se stompie. Selfs die vrou wat in Caspir en Campari's vir 'n advertensie 'n perd ry op die strand. Toorberg se karakter is deel van my verwysingsraamwerk. <i>30 Nagte</i> se karakters het nie die impak op my gemaak soos die Moolman's 'n 18-jarige skoolmeisie aangegryp het nie, maar Tante Xan word tog deel van jou. Ek was mal oor <i>30 Nagte</i> a.g.v. Tante Xan. Die taal- en idee vryheid wat daardie karakter gegee het, was amazing. Die manier wat sy enige iets kon aanvat, enige heilige koei (letterlik en figuurlik) onder die dekmantel van mal wees. Ek hou van boeke wat in Apartheid SA afspeel, omdat ek nooit weet watter van die karakters ek sou gewees het nie as ek in die 60's/70's, selfs 80's al kon dink nie. Van Heerden is nie so kru in sy aanval op veroordeling van Apartheid soos Brink (het Ambassadeur voor <i>30 Nagte</i> gelees) nie, maar sy karakters is soveel meer kleurvol. Hy bring herhaaldelik die model-Afrikaner-idee tot 'n realistiese perspektief. Ek het van Van Heerden se aanval op preutse, wil gepleisterde graf-calvinisme gehou. Op bl 49 was dit briljant. Dis disrespek nie vir God, maar vir wat die Afrikaner van God gemaak	

	het. So ook op bl 259 en 61. Ek stem saam dat soveel randfigure in die samelewing op wie daar neergekyk word, entlik die is wat neersien en meer sien. Tante Xan was 100% mens. Die hoofstukke oor haar is so ryk met beskrywings. Van Heerden se vergelykings is so eg, raakgevat en tog nie cliché nie. Soos op Bl 224,257,259, 333(hond) en 388(geraamde algebra). Hy het my insig gegee oor 'n generasie van Afrikanermans, Bl 216 bo.	
48	Respondent: Ek het ook veral van die Van Gogh konnotasie gehou, juis omdat my Engelse oupa se pa was die voorsitter van Anglo-American etc en Van Gogh se broer het 'n potlood skets van hul huis in Johannesburg gemaak. My oupa vertel hoe hy hom onthou het, waar hy op die muur gesit en skilder het. Ek was op tye deurmekaar met Van Gogh en dit is jammer dit verflou later in die boek.	
49	Respondent: Die boek gee vir mens idees, soos op bl 387; al bestaan daar geen padkaart vir jou gekose roete nie, en al is jou bestemming hoe onseker. Bl 212- God is 'n antwoord sonder vrae Bl 244 – Wat maak jy met die dinge... Ek het gehou van sy subtile kontras op bl 291 – Engelse tee en Hertzoggies, nie Smuts koekies nie.) Die rol van Kytie wat soveel Afrikaner huise opsom. Die belangrikheid van die tyd se samelewing op bl 77. Tante Xan is vir my die beste tipe <i>Swartskaa</i>, sy kan dink.	
50	Onderhoudvoerder: Ja, so jy sê jy oorwegend van die verhaal gehou? Maar was daar sekere aspekte wat jy tog nie van gehou het nie?	
51	Respondent: Ja, die gebruik van die naam van die Here is onnodig, 'n kragwoord wou beter gewees het. Henk het my ook verveel! Hy het my geirreter tot hier aan die einde waar sy besoek aan Amsterdam wending geneem het. Die hoofstukke oor Henk het min van die raakvat beskrywings en kragtige idees gehad as die van Tante Xan. Na aanleiding van Susanna van Biljon is die voël-in-'n-hok-gevang vergelyking op bl 166 moes Van Heerden op 'n afdag geskryf het, dit is al holrug gery! Tante Xan se skesbeheptheid is soms oorspeel.	
52	Onderhoudvoerder: So jy het gehou van sy vertelstrategie, die afwisselende manier van skryf en die verhale wat saamloop?	
53	Respondent: Ja, en ek het gehou daarvan dat daar so bietjie intellek agter die skryf is van die boek.	
54	Onderhoudvoerder: Jou opinie oor die taalgebruik?	
55	Respondent: Uitstekend, soos reeds genoem, het hy die manier om jou in te trek in die boek deur sy beskrywings. Dit is meer komplekse taal as <i>Swartskaa</i>, maar dra juis by tot die meer intellektuele lees wat	

	die boek bied.	
56	Onderhoudvoerder: Het jy jouself geassosieer met enige karakter en hoekom?	
57	Respondent: Nie noodwendig met die karakters nie, maar met van die goed wat hulle sê en dink. Ek is redelik krities teenoor die 3 susters kerke, 'n kombinasie van my eie Afrikaans/Engelse opvoeding, blootstelling aan Katolieke en 'n meer liberale denkende helfde van my familie, asook eerste handse ondervinding met die-ouderling-op-sondag-vloek my plaaswerker uitmekaar skoonpa. 'n Ontnugtering oor Die Afrikaner of my gewese patriotiese idee van wie die Afrikaner is en was voel dat ek heelhartig met Henk saamstem op bl 215 oor patriotisme en burgerskap. Ek sien myself eerder as 'n wêreldburger. My eerlike gevoel nou op 28 is dat ek nie weet of ek ontsteld sou wees as my kinders nie in 'n Afrikaanse skool is nie. Dit is uiteraard nie net Van Heerden wat tot hierdie ontnugtering bygedra het nie, Brink, PG du Plessis (Fees van die ongenooïdes), Zakes Mda en A Krog en handeling en wandeling met mense wat as Afrikaner deurgaen, maar met wie ek niks in gemeen voel nie. Dan op bl 244: "wat maak jy met die dinge wat in jou is, maar waarvoor jy nie die moed het nie" – ongelukkig weereens Henk. Dink soms ek is bang vir Henk, ek het amper sy beroepspaadjie gestap en ek sou soos Henk myself verloor het in die geskiedenis. Dit is die kant van my wat ek moet beveg. Die trek terug en word 'n meester van irrelevante dinge. Ek wil graag uit die onderwys kom, ek het soveel idees, ideale, drome en die gemaksones en fiansieel-praktiese onderwys hou my terug. Ek weet dit is nie die konteks van daardie gedeelte nie, maar ek sien dit tweeledig. My opvoeding was 50/50 – Engels en Afrikaans. Die Boer en liberale Engels sal seker altyd met mekaar stry. So selfs op daardie vlak identifiseer ek met wat Henk bedoel. Ek wil graag met Tante Xan identifiseer. Die moed hê om net soveel meer blatant my opinie te lig, maar dis nie my live-and-let-live karkater geaardheid nie. Dit sal te veel konflik bring en ek skram weg van konflik, want te min mense kan volwasse konflik voer. Die De Melkers as familie is vir my 'n refleksie van 'n kombinasie. Bietjie van my Afrikaanse familie, vriende, bure en ou kennis.	
58	Respondent: Ek identifiseer tog 'n bietjie met 'Enid'. Engels sprekende in 'n Afrikaanse gemeenskap is soms te radikaal vir sommige verkrampte Afrikaners.	
59	Onderhoudvoerder: Ok, umm is daar enige tema wat vir jou na vore kom?	
60	Respondent: Andersheid word verwerp: As jy nie soos die massa dink en doen nie, word jy verwerp of uitgeskuif.	

	Voorgee wat bo blink, onder stink is. Die vooraanstaandes wat tot 'n val kom Die verlede wat die hede bepaal. Denkwyses wat gevorm is deur geslagte en dit vat 'n individu in 'n familie om daardie patroon dit bevraagteken. Al is dit deur malheid. Die Anti-Apartheid wat 'n baie gewilde tema in die post-Apartheid SA geword het. Die impak van reis op 'n mens se lewensuitkyk. Familie wat jy nie kan kies nie. Dit bly deel van jou lewenslank, al sny jy dit af, word it weer gevorm saam met jou kinders. 'n Aanval op konserwatisme en rassisme.	
61	Onderhoudvoerder: Dink jy dit was goeie skryfwerk?	
62	Respondent: Dis uitstekend! Tante Xan is uniek, sy is uitstekend geskryf. Die woord spelings waar sy betrokke is gryp my verbeelding. Jy sien so baie van sy vergelykings rondom jou en kan dan nie glo dat jy nie voorheen daaraan gedink het of die konnotasie gemaak het nie.	
63	Onderhoudvoerder: Wat is vir jou die grootste verskil tussen die twee boeke met die manier waarop die skrywer dit vir jou vertel?	
64	Respondent: <i>Swartskaap</i> is 'n ek-verteller en <i>30 Nagte</i> is alomteenwoordige verteller. Die ek-verteller van <i>Swartskaap</i> maak dit moeilik om die gebeure van Schoeman te skei. Mens bly wonder watter dele is fiksie en wat het werklik gebeur of wie het die gebeure geïnspireer.	
65	Onderhoudvoerder: Watter ruimte staan vir jou uit in die twee boeke en hoekom? Waar die verhaal afspeel?	
66	Respondent: <i>Swartskaap</i> is dit Lagerspoort en Vaaloewer omdat ek Lagerspoort met Laerskool Naauwpoort assosieer. Dit is ook die deel van die boek waarmee ek die meeste identifiseer. Vaaloewer, alhoewel ek nog nooit daar was nie, laat dit my aan Orkney dink, 'n klein Orkney. Ek hou nie van myndorpe nie, dis 'n kombinasie van vooroordeel en ervaring. Daar is min fokus op akademie en verfyndheid, nuwe geld, vals naels. Maag lag steeds vir 'n kru-grap en dink Poena is koning. <i>30 Nagte</i> is dit Amsterdam, alhoewel ek nog nooit daar was nie, sal ek meer leer om in Walletjiesstraat af te loop, as om jaar in en jaar uit op 'n Karoo dorp te wees, vasgevang soos die karakter in Susanna van Biljon. Tog die reuk van kookkos en natgeleide rose van die De Melker huis is baie bekend. Die stywe sitkamer, bediendekamer en Ma Olivier se lessenaar het baie maklik gaan lê in my verbeelding a.g.v. hul bekendheid, maar ek kan nie iemand spesifiek se huis visualiseer nie.	
67	Onderhoudvoerder: Het enige van die boeke jou verwysingsraamwerke verbreed?	
68	Respondent:	

	<i>Swartskaap</i> het my anders na 'n paar mense wat ek ken laat kyk. Daardie strewe na afronding en tog slaan die rowwe diamant telkemale uit, maar dit was nie 'n besonderse openbaring nie. <i>30 Nagte</i> het nie die impak gehad wat <i>Swye</i> en <i>Toorberg</i> gehad het nie. <i>Toorberg</i> was die boek wat my gereed gemaak het om na jare anders na die gesiene Afrikaner te kyk.	
69	Onderhoudvoerder: As jy nou uit jou eie agtergrond moet kyk, watter aspekte van jou agtergrond het volgens jou 'n rol gespeel in hoe jy die boek interpreteer.	
70	Respondent: 'n Familie gebeurtenis waar 'n man beskuldig is van dinge deur sy voor en die drama wat gevolg het, het my dadelik 'n dislike in Claudie se ma gegee. Alhoewel dit glad nie in dieselfde omstandighede of agtergrond was nie het ek daaraan gedink.	
71	Onderhoudvoerder: Groeï die onderskeie karakters volgens jou, en verduidelik waarom u so sê.	
72	Respondent: Die groei is opmerkbaar in Henk de Melker! Op 'n tyd (bl 187) het ek gedink hy gaan slegs ontwikkel as hy bietjie dronk is... Hy ontwikkel van 'n frustrerende vervelige karakter na karakter wat uit sy gemaksonne waag. Al verander hy nie veel nie, dit om hom raak wel meer interessant.	
73	Onderhoudvoerder: Wat sou u sê is die grootste aspekte wat sal bepaal of u van 'n verhaal hou ten opsigte van die volgende: a) Karakters en karakteruitbeelding	
74	Respondent: Die kontroversiële karkater, die wat teen die stroom gaan, anders dink ek na die alledaagse uit 'n ander oogpunt te kyk, soos Tante Xan.	
75	Onderhoudvoerder: Ruimte en ruimteuitbeelding?	
76	Respondent: Ruimte moet bloot bydra tot die verhaal. Ek hoef nie noodwendig daarmee bekend te wees nie. Die Boksburg/Benoni was in konteks vir <i>Swartskaap</i> , Amsterdam en die Karoo vir <i>30 Nagte</i> . Solank die skrywer nie 3 bladsye neem om die ruimte te probeer skets nie, skep my kop daardie ruimte met wat ek het oor die plek.	
77	Onderhoudvoerder: Tyd; chronologies of nie-chronologies?	
78	Respondent: A-chronologiese, jy moenie die laaste bladsy kan lees en die storie kan aflei nie. Dis wat ek Love van Van Heerden, daar is nie noodwendig 'n klimaks nie net bondel los ente wat lei na 'n skatkis van klomp gebeure.	
79	Onderhoudvoerder: Verteller?	
80	Respondent: Ek verkies 'n alomteenwoordige verteller, veral as ek nie kan identifiseer met die ek-verteller nie. Dis ek Anna was 'n uitsondering, alhoewel genadiglik nie uit assosiasie nie, maar dit	

	was effektief.																					
81	Onderhoudvoerder: Voel u dat resensies voldoende is? Verduidelik.																					
82	Respondent: Ek lees dit nooit. My soektog/keuse word gemaak opgrond van dit wat ek in die boekwinkels agterop die boek lees of waarvan ek by ander mense hoor. Christelle Web Joubert se program op RSG is baie insiggewend. Ek luister dit net te min. Vandat Insig nie meer verskyn nie, week ek nie wanneer laas ek 'n resensie gelees het nie.																					
83	Onderhoudvoerder: Watter boek het u eerste gelees en waarom?																					
84	Respondent: 30 Nagte, ek het dit gekoop, wou al lank al. Praktiese redes het dat ek 30 Nagte eerste lees.																					
85	Onderhoudvoerder: Het die eerste boek 'n invloed gehad volgens u op u lees van die tweede boek? Verduidelik.																					
86	Respondent: Ja beslis. Van Heerden se standaard is hoog, 'n handjie vol skrywers val in sy klas van skryf. Swartskaap was 'n anti-klimaks. Die ryk beskrywings en diepte is totaal afwesig in Swartskaap.																					
87	Onderhoudvoerder: Watter ooreenkomste sien u tussen die twee boeke?																					
88	Respondent: Tante Xan was ook 'n Swartskaap van haar familie en gemeenskap. Claudie as individu sien haarself as 'n Swartskaap, alhoewel ek dink sy is net so sleg soos die ander kinders behandel. Claudie se tipe mense is egter die Swartskaap van gemeenskappe. Anderkant die treinspoor word gewoonlik uitgeskryf waar hul 'n minderheid is. Albei ontsnap, Tante Xan net soveel kreatiewer as 'n treinrit Kaap toe...maar hul nou nie juis een 'n Johanna van Arkel nie. Henk en Claudie is albei gevangenes van hul omstandighede. Albei verhale kom uit Afrikaansprekende blanke gemeenskappe.																					
89	Onderhoudvoerder: Wat verskil totaal vir u tussen die boeke?																					
90	<table><tr><td>Swartskaap</td><td>30 Nagte</td></tr><tr><td>Gemiddeld</td><td>Stimulerend</td></tr><tr><td>Redelik voorspelbaar</td><td>Onvoorspelbaar</td></tr><tr><td>Onbekende skrywer, 1ste skrywer</td><td>Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon</td></tr><tr><td>30 jarige</td><td>Ouer skrywer</td></tr><tr><td>Niks besonders nie</td><td>Ryk aan beskrywings</td></tr><tr><td>Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen</td><td>Verweefde geskiedenis</td></tr><tr><td>Gewone, gemiddelde taal</td><td>Taalrykheid</td></tr><tr><td>Claudie is 'n gemiddelde Swartskaap</td><td>Tante Xan is die beste soort Swartskaap. Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat</td></tr><tr><td>Claudie is nou nie so 'n tragiese</td><td>Jy kan niks van 30 Nagte nie</td></tr></table>	Swartskaap	30 Nagte	Gemiddeld	Stimulerend	Redelik voorspelbaar	Onvoorspelbaar	Onbekende skrywer, 1ste skrywer	Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon	30 jarige	Ouer skrywer	Niks besonders nie	Ryk aan beskrywings	Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen	Verweefde geskiedenis	Gewone, gemiddelde taal	Taalrykheid	Claudie is 'n gemiddelde Swartskaap	Tante Xan is die beste soort Swartskaap. Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat	Claudie is nou nie so 'n tragiese	Jy kan niks van 30 Nagte nie	
Swartskaap	30 Nagte																					
Gemiddeld	Stimulerend																					
Redelik voorspelbaar	Onvoorspelbaar																					
Onbekende skrywer, 1ste skrywer	Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon																					
30 jarige	Ouer skrywer																					
Niks besonders nie	Ryk aan beskrywings																					
Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen	Verweefde geskiedenis																					
Gewone, gemiddelde taal	Taalrykheid																					
Claudie is 'n gemiddelde Swartskaap	Tante Xan is die beste soort Swartskaap. Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat																					
Claudie is nou nie so 'n tragiese	Jy kan niks van 30 Nagte nie																					

	karakter dat sy noukeurig gelees hoef te wees nie	lees nie, die interessantheide is soos marmervet versprei deur die boek.	
	Lees maklik	Besit die taal wat hy skryf, maak nuwe reël, (Vir – bl 405) met Tante Xan, bl 224, middel	
	Reflekteer bloot 'n werklikheid	Slag heilige koeie	
	Lees maklik	Oortref met woordspeling, alliterasie 'n ironie. Ongelooflike identifiseerbare detail soos op bl 207, flitslig en USA – vrou se foto	
	Kru-heid is wie hul is.	Kru beskrywings is so eerlik akkuraat.	

Onderhoud 5 – Ouderdom 30 – 49

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste paar vrae wat ek gaan vra is agtergrond inligting vra. Jou ouderdom?	
2	Respondent: 35, word 36 volgende jaar.	
3	Onderhoudvoerder: Ok, jy is vroulik en jou huistaal is?	
4	Respondent: Afrikaans	
5	Onderhoudvoerder: Watter taal boeke lees jy oorwegend?	
6	Respondent: Afrikaans.	
7	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke lees jy gemiddeld per jaar?	
8	Respondent: So 5.	
9	Onderhoudvoerder: Is dan meestal romans of Christelik, watse tipe genre?	
10	Respondent: Ek sal sê 50/50	
11	Onderhoudvoerder: Watter aspekte staan vir jou uit as jy 'n boek lees? Ek bedoel watter temas trek jou aan, is dit politiek, avontuur, is die skryfstyl vir jou die belangrikste? Watter aspek is vir jou die belangrikste as jy 'n boek hou of nie, en hoekom?	
12	Respondent: Ek hou van 'n verrassende faktor, en ek hou van 'n bietjie avontuur gemeng met drama.	
13	Onderhoudvoerder: Ok, nou het ek eerste 'n paar vrae oor <i>Swartskaap</i> van Odette Schoeman.	
14	Onderhoudvoerder: Nou my eerste vraag is het jy voorheen van haar gehoor, en het dit enige verwagting my jou geskep van die boek?	
15	Respondent: Nee glad nie.	
16	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad, het dit enige verwagting by jou geskep?	
17	Respondent: Die titel ja, ek het gedink, in ons kultuur is die <i>Swartskaap</i> altyd maar die moeilikheidmaker van die familie, die broer in die tronk waarvan jy nie praat nie. So, umm, ek het gedink dit gaan so iets wees en toe is dit heeltemal iets anders.	
18	Onderhoudvoerder: Hou jy daarvan dat dit heeltemal iets anders is?	
19	Respondent: Ja, dit was verrassend.	
20	Onderhoudvoerder: Ok, so jou verwagtinge is heeltemal oorskry van wat jy verwag het.	
21	Onderhoudvoerder:	

	Ok, so die buiteblad het nie 'n groot indruk op jou gelos nie?	
22	Respondent: Nee glad nie. Maar ek moet vir jou sê, ek kan nie eers die 'cover' onthou nie.	
23	Onderhoudvoerder: Het jy resensies van die boek gelees voor die tyd en het dit jou interpretasies van die boek beïnvloed?	
24	Respondent: Nee, ek het niks gelees voor die tyd nie. Ek ken iemand wat ek maar vra wat lees almal nou en dan lees ek dit ook.	
25	Onderhoudvoerder: Nou ek wil hê jy moet die verhaal vir my kortliks vertel?	
26	Respondent: Umm, dit gaan oor hierdie meisie wat in 'n gesin gebore is wat ek aanvanklik gedink het, ag hierdie is net 'n klomp losers is die een drama op die ander ene. En hoe sy actually, elke keer het mens hoop gehad, dit breek nou die siklus, dit, nou gaan sy uit dit kom, en dan hoop mens half nou gaan sy terug koshuis toe, of terug soontoe waar sy beter versorg was. Dit het naderhand 'n trant aangeneem, nee wag, hierdie was nie die ergste nie, hier kom dit nou... nee, nee, dit was ook nie die ergste nie.	
27	Onderhoudvoerder: En, het dit jou bietjie frustreer?	
28	Respondent: Dit was naderhand, umm, dit het my geskok in die sin, hel gaan dit regtig so met mense, toe kom ek agter, weet jy dit doen nogal. En toe op die ou end het sy my stoutste verwagtinge oortref, maar ek was tog teleurgestel in die heel einde toe haar boetie vir haar sê - jy weet ons is maar sulke patete.	
29	Onderhoudvoerder: Het die boek jou laat sien dat daar mense is wat regtig in sulke omstandighede leef, of was dit heeltemal iets anders?	
30	Respondent: Ek sou sê dit was twee goed gewees gelyk. Dit was vir my die boek, maar diselfde tyd het ek in 'n skool begin skool hou waar ek gehoor het van pa's wat oor naweke dronk teiken skiet op die kinders, en ons moes aksie geneem het. En toe kom ek agter, maar hel dit gebeur regtig. En een van my kolegas by die werk het ook die boek gelees wat sy weer by hulle predikants vrou gekry het. En ons het eendag so saam gesels oor die boek toe sê sy vir my, hierdie boek is so oor die kinders in ons skool geskryf.	
31	Onderhoudvoerder: Sou jy voel die boek het dan vir jou half 'n ding oopgebreuk wat nie voorheen aan jou bekend was nie?	
32	Respondent: Ja, want ek het in 'n baie beskermde kokon groot geword.	
33	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou, en verduidelik hoekom?	
34	Respondent: Ek het gehou, ek het van die verhaal gehou, en die rede daarvoor is, sy het bo haar omstandighede uit gestyg. Wat my die meeste beïndruk het, was die manier waarop sy matriek gedoen het, en dat sy 'n beurs gekry het, en gaan swot het. Ek hou van sulke positiewe mense wat bo hulle omstandighede uitstyg.	

35	Onderhoudvoerder: Is daar enige aspekte wat jy nie van gehou nie. Watter dele van die boek het jou gewalg, het jy niks van gehou nie?	
36	Respondent: Ja, al die dele waar daar seksueel met haar gepeuter is. Ek is iemand, ek is die tradisionele koek, ek het net een kêrel in my lewe gehad, so, dit was nogal vir my...en dit is baie, amper opskuur geskryf. Die skrywer wou mens seker geskok het, en sy het absoluut geslaag daarin. Ek dink daar is ander mense wat sal lag daarvoor, mense wat ek nou al ontmoet het, wat sal dink ag nee wat dit is nou niks nie, wil jy myne hoor?	
37	Onderhoudvoerder: Dink jy sy sou dieselfde verhaal sou kon oorvertel sonder daardie aspekte?	
38	Respondent: Umm, ek dink dit sou dalk die kragtigheid daarvan verloor het.	
39	Onderhoudvoerder: Wat is jou opinie aangaande dit taalgebruik en hoekom dink jy het die skrywer die taal so gebruik?	
40	Respondent: Dit het my gewalg. Dit taal was amper vir my erger as die seks tonele. Dit het later amper vir my gevoel, dit is nie Afrikaans nie. Ek voel, ek dink daar is tog, mense of gemeenskappe wat so praat, ek het al van hulle ontmoet hierdie jaar, vandat ek by die Gateway is, maar dit is vir my...	
41	Onderhoudvoerder: Asof jy jouself nie daarmee wil vereenselwig nie?	
42	Respondent: Nee, nee, dit is, mens voel amper vuil as jy die boek lees, want hel, kan mens so, nee gits, van die woorde het ek self nie eers geweet wat hulle beteken nie, dan het ek my man gevra wat dit beteken.	
43	Onderhoudvoerder: Ok, dan het jy jouself met enige karakter geassosieer selfs gedeeltelik of totaal, en hoekom?	
44	Respondent: Ja, ek dink nogal die onderwyseres wat vir haar boeke gestuur het wat vir haar boeke gestuur het en so. Ek ondervind dit self in my werk wat ek nou het. Daar is sekere kinders wat meer in 'n mens se hart kruip as ander, en dat jy vir hulle bietjie meer gee.	
45	Onderhoudvoerder: En dan sien jy dit invloed van die bietjie ekstra wat die onderwyser vir haar gegee het die grootste betekenis gegee het?	
46	Respondent: Ja! en mens voel nogal partykeer as jy 'n onderwyser is jy veg 'n geveg wat niks beteken nie. En ek moet se dit is een van die grootste redes hoekom ek uit hoofstroom uit is want dit het vir my gevoel ek bly jaar na jaar in graad 2 en hierdie mense vergeet van jou as hulle CEO's en dokters is, maar ek dink tog mens maak 'n verskil.	
47	Onderhoudvoerder: Wat is die grootste tema wat vir jou na vore kom en dink jy daardie tema is belangrik in die Afrikaanse literatuur?	
48	Respondent: Jo...	
49	Onderhoudvoerder:	

	Tema praat ek nou soos van politiek, of seksuele misbruik en sien jy dit as belangrik in Afrikaanse literatuur.	
50	Respondent: Die tema van die mishandeling het my self baie gevang, die emosionele so wel as die seksuele mishandeling het my regtig baie gevang en ek dink tog dit is belangrik om die van ons wat 'n bietjie meer gegoed is amper meer sensitief te maak teenoor die wat dit nie het nie. Ek dink in ons Afrikaner kultuur oordeel ons mekaar verskriklik mekaar. En ek dink as ons net onself in 'n ander se skoene stel, sal ons hulle beter kan help, beter begrip hê vir mekaar. En jy weet die Afrikaner is iemand wat baie maklik 'n Christelike baadjie kan aantrek, en ek dink mense moet vir hulle self die vraag vra, as jy 'n Christelike baadjie het, meng jy met sulke mense, of meng jy nie met sulke mense nie. Ek dink nogal mens moet.	
51	Onderhoudvoerder: Watter karakter het jy die minste van gehou en hoekom?	
52	Respondent: Die pa. Want hy het aan hou terug gaan na sy slegte gewoontes. Terwyl die ander het probeer.	
53	Onderhoudvoerder: Interessant, ek het nogal gedink jy sou die ma sê, so jy verbaas my. Ok, so dit is nou <i>Swartskaaap</i> , so <i>30 Nagte</i> het ek baie dieselfde vrae, want ons moet 'n ooreenkoms oor die verhale trek. Het jy al voorheen van Ettienne van Heerden gehoor en het die jou opinie van die boek beïnvloed?	
54	Respondent: Ja ek het al van hom gehoor, en ek weet hy is in die Afrikaanse kultuur 'n groot skrywer. En my 'source' wat my inlig het gesê ek moet hierdie boek lees, en met al die 'stickers' voorop wat sê van al die pryse, dink mens dadelik hierdie is die boek om te lees.	
55	Onderhoudvoerder: Het jy al voorheen van sy boeke gelees?	
56	Respondent: Ja, het Swye van Mario Salviati gelees.	
57	Onderhoudvoerder: Het jy meer van Swye gehou?	
58	Respondent: Ja, het baie meer daarvan gehou.	
59	Respondent: Ek hoop nie <i>Swartskaaap</i> word 'n voorgeskrewe boek nie?	
60	Onderhoudvoerder: Nee, ek glo nie hy sal word nie.	
61	Onderhoudvoerder: Nee kyk, waar die ding in gekom het, <i>30 Nagte</i> was die grootste boek wat ons gekies het, en toe moes ons iets kry wat ooreenkomste het, maar tog sekere verskille. En die groot ding is dit is albei verhale waar mense grootword in 'n nie tradisionele omgewing nie. Albei is in dieselfde jaar gepubliseer, albei is genomineer vir pryse, alhoewel <i>30 Nagte</i> die enigste en is wat pryse ontvang het.	
62	Respondent: Weet jy wat is vir my ironies gewees hierdie jaar. Dat 2010 was vir my 'n verskriklike moeilike jaar, <i>Swartskaaap</i> het vir my daar ingeval in die sin daarvan iemand wat bitter swaar gekry het en dit deurgetrek het. En <i>30 Nagte</i> oor hierdie tante wat koekoeks is en ek wat by die	

	Gateway begin werk het, so elke boek het vir my iets gesê.	
63	Onderhoudvoerder: Watter verwagting het die titel en veral die buiteblad by jou geskep, voor jy dit gelees het?	
64	Respondent: Ek kan eintlik glad nie die buiteblad onthou nie. O nee wag, ek onthou dit. Weet jy wat my getref het van die buiteblad, die Arabiere, die Oosterlinge. En dan verf hul dit toe aan die begin. Dit was so half vir my, hierdie is 'n Afrikaner boek, in Amsterdam en dan slaan Saddam Hosyn uit. So dit het my opgeval van die buiteblad, en die 30 Nagte, omdat dit die titel is, is dit asof ek ek die dae afgetel het tot hy moet terugvlieg. Dit is asof ek bekommerd geraak het dat hy nie sal besluit nie, omdat daar net nog vyf dae oor is.	
65	Onderhoudvoerder: Wat beteken die Arabiere, Oosterlinge vir jou?	
66	Respondent: Weet nie, dalk die feit dat Henk met die Oosterlinge meng, maar dit tog wil wegsteek. Die verf daarvan is asof geheime toegeverg word.	
67	Onderhoudvoerder: Ek neem aan jy het ook nie resensies van 30 Nagte gelees nie?	
68	Respondent: Nee, ek lees glad nie koerant of so iets nie.	
69	Onderhoudvoerder: Ok, vertel die verhaal vir my vinnig.	
70	Respondent: Ek dink dit is twee verhale wat saam loop, hierdie oukie wat grootgeword het saam met sy mal tannie en hier word hy 'n erfgenaam van haar huis. Hy verwag nie veel nie, kom daar aan en kry baie meer as wat hy verwag het. Hy is 'n erfgenaam, so mens neem aan sy is dood, en dan is sy nou weer daar. En dan is dit half haar hele verhaal in die hede sowel as die verlede, sowel as sy verhaal wat heeldyd so saamloop tot die perfekte einde.	
71	Onderhoudvoerder: So jy het gehou van sy vertelstrategie, die afwisselende manier van skryf en die verhale wat saamloop?	
72	Respondent: Ja, en ek het gehou daarvan dat daar so bietjie intellek agter die skryf is van die boek.	
73	Onderhoudvoerder: Het jy daarvan gehou dat daar oop plekke in die boek was, wat die skrywer nie opklaar nie, maar wat jy self moet invul en watter gedeeltes sien jy as oop plekke?	
74	Respondent: Ja, nogal die seun se ma en pa, en die borde en die pa wat ook nie heeltemal reg was nie, en kort , kort na 'n inrigting moet gaan. Wat het nou presies daar aangegaan? Al wat jy weet is dat hy kort, kort na 'n inrigting is en daar vermoor is deur tante Zan se toedien.	
75	Onderhoudvoerder: Het jy die De Melker van met enige aspek geassosieer?	
76	Respondent: Nee wat, daar is allerhande ander snaakse vanne in die Afrikaanse gemeenskap.	
77	Onderhoudvoerder: Het jy van die verhaal gehou en hoekom?	

78	Respondent: Weet jy, jaaa, alhoewel dit nie vir my so opwindend was of so spannend amper. Jy weet die grootste besluit was, gaan hy die plek hou of nie, waar dit met <i>Swartskaa</i> p was, gaan sy hier uitkom, of nie. Ek het gehou van die verhaal, ek het gehou van die politieke ondertoon, weereens goed waarvan ek niks geweet het nie.	
79	Onderhoudvoerder: Maar haar seksualiteit het jou nie so geïrriteer soos die seksualiteit in <i>Swartskaa</i> p nie?	
80	Respondent: Dit is nou lelik, want baie mense verwag dat geestelike gestremde mense meer seksueel is, wat die waar is nie, hulle toon dit net meer eksplisiet. Die visualisering van haar seksualiteit, met die woorde, was vir my ag nee, ek hoef nou nie dit so te weet nie. Maar aan die ander kant, dink ek dit was tog goed beskryf, maar ek het dit amper verwag van haar.	
81	Onderhoudvoerder: En Henk?	
82	Respondent: Die pateet! Ja! jete, hoekom vlieg hy nie net oor vat die huis en verkoop hom.	
83	Onderhoudvoerder: Ja, so jy sê jy oorwegend nie van die verhaal gehou nie? Maar was daar tog sekere aspekte wat jy tog van gehou het?	
84	Respondent: Nee, dit was boring. Wat ek wel van gehou het, laat ek net bietjie dink... Die Tante se gesig was so vervorm het van die kanker, snaaks, ek sou haar tog wou gesien het. Sy het haar seksepades beter beskryf as wat haar gesig beskryf het. Veral omdat sy hierdie verskriklike mooi vrou was, ek sou so graag dit wou gesien het. Die storie van haar lewe in Amsterdam is heeltemal uitgelos, en e sou dit graag ook wou lees.	
85	Onderhoudvoerder: Jou opinie oor die taalgebruik?	
86	Respondent: Daar voel ek nou weer, as ons praat oor die seksepades. Daar is seks in <i>Swartskaa</i> p en in <i>30 Nagte</i> . <i>30 Nagte</i> gebruik gewonde Afrikaans gebruik om dit te beskryf, <i>Swartskaa</i> p het kru woorde gebruik, en dit het dieselfde effek. Maar ek moet eerlik wees, daar was baie woorde wat ek nie geweet het wat dit beteken nie. As jy gaan op die proe en die ruik van die woorde dan, dan raak dit aan jou. Hy skryf baie beskrywend. Hy doen die proe en ruik baie goed.	
87	Onderhoudvoerder: Hy doen die proe en ruik baie goed.	
88	Respondent: So ek voel, mens kan met goeie taal ook met goeie taal dieselfde boodskap oordra.	
89	Onderhoudvoerder: Het jy jouself geassosieer met enige karakter en hoekom?	
90	Respondent: Ja, ek dink umm, die ouma wat by haar tafeltjie sit en die plaas run. Ek is ook nogal as die popo die fan strike, asof my beste eienskappe dan na vore kom. Ek kon myself vereenselwig met haar. Ja en hoe	

	sy, iets waarmee ek myself kon vereenselwig het, weet nie hoekom nie, maar hoe sy haarself dinge, liefde, onsê het ter wille van haar familie. En ek is so tipe mens. Ek sal myself heeltemal dinge ontsê ter wille van my susters.	
91	Onderhoudvoerder: Ok, umm is daar enige tema wat vir jou na vore kom?	
92	Respondent: Weet jy, ek dink dit hang af van die leser, want vir my wat eers later in my Hoërskool jare eintlik eers op Universiteit uitgevind het wat is Apartheid. Wat regtig nie weet van die dinge nie, was die boek baie insiggewend. Oor hierdie ondergrondse bendes wat werk aan goeters. Ek verstaan hoekom het hulle dit gedoen. Die mense wat so vreeslik teen die swartes uitvaar, en ek dink nie hulle weet genoeg nie. Ek dink as die ander kant, meer op so manier verduidelik kan word aan die algemene blanke SA, gaan hulle dalk 'n ander uitgangspunt hê.	
93	Onderhoudvoerder: Vir my was dit weer vergewing en skuld. Vergewing vir Apartheid, vergewing vir ek was betrokke by jou pa se dood, vergewing vir ek het jou alleen gelaat. Dink jy dit was goeie skryfwerk?	
94	Respondent: Ja, dit is vir my beter skryfwerk as <i>SwartskAAP</i> .	
95	Onderhoudvoerder: En watter karakter het jy die minste van gehou en hoekom?	
96	Respondent: Ek het niks gehou van die polisiemannetjie wat sy ontmoet het toe sy terug was in Suid-Afrika. Hy was so patetiese. Asof sy die patete uitsoek. Dit was vir my 'n ooreenkoms tussen die twee boeke, die patetiese mense.	
97	Onderhoudvoerder: Wat is vir jou die grootste verskil tussen die twee boeke met die manier waarop die skrywer dit vir jou vertel?	
98	Respondent: Umm, met <i>SwartskAAP</i> , was daar vir my net een vertel lyn, terwyl 30 <i>Nagte</i> amper drie, vier lyne gehad het. Jy moet kophou met wat aangaan.	
99	Onderhoudvoerder: Watter ruimte staan vir jou uit in die twee boeke en hoekom? Waar die verhaal afspeel?	
100	Respondent: Ruimte? In 30 <i>Nagte</i> sien ek hierdie straatjie, met die hekkies en die geveerde draad. Ek sien dit amper soos Graaf Reinet, daardie klein plekkie se straatjies. In <i>SwartskAAP</i> is dit die koshuiskamer.	
101	Onderhoudvoerder: Dit is alles ruimtes wat aan jou bekend is. Die ruimtes wat die skrywer vir jou skets met geen verwysing wat jy het nie, is nie ruimtes waarmee jy gemaklik is nie.	
102	Onderhoudvoerder: Het enige van die boeke jou verwysingsraamwerke verbreed?	
103	Respondent: <i>SwartskAAP</i> om deernis met die mense te hê en met 30 <i>Nagte</i> dink ek meestal die politiek.	

104	Onderhoudvoerder: As jy nou uit jou eie agtergrond moet kyk, watter aspekte van jou agtergrond het volgens jou 'n rol gespeel in hoe jy die boek interpreteer.	
105	Respondent: Ek dink omdat ek in 'n kokon huis grootgeword het, umm was ek nog meer geskok in <i>Swartskaap</i> as wat party mense sou gewees het. Daarmee bedoel ek taal, seks, omstandighede, hoe 'n ma na haar kind kyk, hoe 'n pa na sy kind kyk. Uit my verwysingsraamwerk het ek amper geoordeel teenoor hulle, want jy weet, nee regtig, mens kan 'n beter lewe hê. Maar ek dink nie daardie mense het geweet dit daar is 'n beter lewe nie, en veral nog vir 'n kind om daaruit te breek. So ek dink daar het ek uit 'n veroordelende oog na die boek gekyk. En <i>30 Nagte</i> , umm, of hoe my agtergrond...umm, ek moet sê daar is nie vreeslik nie.	
106	Onderhoudvoerder: En aangaande karakters en karakteruitbeelding. Watter een is vir jou beter?	
107	Respondent: <i>30 Nagte</i> , want die beskrywings is 'amasing' Jy ruik, jy proe, jy voel. Dit was vir my beter.	
108	Onderhoudvoerder: Tyd, kronologies en nie kronologies. Die feit dat <i>Swartskaap</i> op mekaar volg en <i>30 Nagte</i> nie, was dit vir jou moeilik?	
109	Respondent: Nee, ek kon dit volg en maklik agter mekaar sit.	
110	Onderhoudvoerder: En die vertellers?	
111	Respondent: Umm, ek dink in <i>Swartskaap</i> het dit vir my dit meer persoonlik gemaak dat Claudi dit self vertel, jy is nader, jy is betrokke by die karakter. In <i>30 Nagte</i> het ek daarvan gehou dat jy daardie persoonlike verteller het, maar dat jy ook die karakter van buite af leer ken.	
112	Onderhoudvoerder: Ok, dit is my vrae, daar is niks ander wat jy oor die boeke wil sê nie?	
113	Respondent: Ja, dit was vir my lekker om dit te lees. Ek het vinniger gelees aan <i>Swartskaap</i> as aan <i>30 Nagte</i> .	
114	Onderhoudvoerder: Hoekom dink jy is dit?	
115	Respondent: <i>Swartskaap</i> was vir my interessanter as <i>30 Nagte</i> . <i>30 Nagte</i> dink ek kon tog korter geskryf word. Maar dan kon jy dalk van daardie mooi beskrywings verloor het.	
116	Onderhoudvoerder: Ok, al twee boeke se eindes, wat sê jy daarvan?	
117	Respondent: <i>Swartskaap</i> het amper twee eindes. Die een is, dan sit hulle en 'drugs' rook, wat vir my baie teleurstellend is, julle is deur al hierdie drama. Julle het gepoog om heel bo uit te kom, maar daar is nog steeds daai streek wat in hulle bly. Jy kan, wat is daardie spreekwoord, al trek jy 'n aap 'n goue ring aan, bly hy 'n aap. Die twee einde, die ander einde was vir my toe sy haar boeties op die	

	trein, en hy se vir haar ons is al twee maar Swartskape. Maar dit was nog steeds hierdie positiewe uitkomst. Hierdie trein is oppad, jy gaan bo uitkom, maar tog sit hul en drugs rook. En umm <i>30 Nagte</i> was dit die heelyd die soeke na die waarheid en die vergewing vir die waarheid. En waar hul al twee hulle klere uittrek en om die bene dans, was ek bly vir hulle, want dit het vir my gevoel hulle is bevry. Wat vergewe moes geword het, wat gesê moes word is gesê. Hulle is nou vry.	
118	Onderhoudvoerder: Dink jy, Henk, hy was hierdie patetiese karakter.	
119	Respondent: Wat op 'n kindergraf sit!	
120	Onderhoudvoerder: Ja, voel dit vir jou hy verander na die einde van die verhaal of glad nie?	
121	Respondent: Ja, hy het tog die indruk gekry hy het ontdooi. Hy het meer erken met wie hy is en vrede daarmee gemaak. Terwyl dit vir my gevoel het hulle beskerm hom van wie en wat hulle is. Hy moet maar boeke lees en miere brand, en hy ontdek homself. Maar hy is 'n pateet. As jy oor daardie pateetheid kom, dan sal hy beter wees. Ek kan nie sulke mans vat nie.	
122	Onderhoudvoerder: Nee, dit is dan dit. Dankie Ansie	

Onderhoud 6 – Ouderdom 30 - 49

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste paar vragies is basies die kort vrae wat ek het dit is sodat mens net 'n basis kan stel. As jy enigsins nie wil antwoord nie, is jy baie welkom om dit nie te antwoord nie. Ekke is bang partykeer raak dit aan mense se.. aangesien dit gaan oor hulle agter grond. Wat is Juf. se ouderdom?	
2	Respondent: 47	
3	Onderhoudvoerder: okay, dan is Juf. vroulik en Juf. se huistaal is dan Afrikaans en watter boeke lees Juf. oorwegend? Storie boeke of... buiten nou vir studies.	
4	Respondent: Ek lees graag storie boeke ek hou van kort verhale meer en ek hou van humor. Verhale met humoristiese treke, ek hou van jeug verhale ook omdat dit vir my lekker is om bietjie in tak te bly ook op die onderrig goeters maar iets soos Hanna hoekom? Was vir my skreeu snaaks gewees. Ek hou van sulke boeke. Maar ek hou ook van verhale waar daar 'n goeie storie is waar jy nie as jy die begin van die boek lees weet hoe hy gaan eindig nie. Dit moet jou boei maar dit hoef nie swaer literêre werke te wees nie.	
5	Onderhoudvoerder: Nee wat, hulle is deesdae te erg vir my. Hoeveel boeke lees Juf. gemiddeld per jaar?	
6	Respondent: Jy vra my nou, as ek kans kry lees ek twee boeke per week	
7	Onderhoudvoerder: Ja nee kyk, 52 boeke maal 2 is 104	
8	Respondent: Dit kan wees.	
9	Onderhoudvoerder: Duidelik steek ek daarin af. Juf. het nou klaar gesê... al gaan dit nou oor avontuur of politiek of daai tipe goeies of is humor maar die grootste ding? Tema gewys of is daar nie regtig?	
10	Respondent: Daar is nie regtig, partykeer is 'n... ek het nou die afgelope ruk 'n bietjie Engelse boeke geles. Dit was nou nie baie hak skinnende boeke nie maar humor is vir my baie interessant. Die afgelope jaar het ek meer gefokus op meer geestelike boeke, wat nou nie eintlik stories is nie. Sjoë Elma kan ek net eers 'n bietjie dink oor daai vraag en later terug kom?	
11	Onderhoudvoerder: Nee, dit is doodreg. Okay dit is nou die kort vragies nou begin ons met Odette Schoeman se <i>Swartskaaap</i> . Het Juf. al ooit voorheen van haar gehoor en het dit enige verwagting geskep of glad nie?	
12	Respondent: Nee, die naaste boek wat ek geles het wat min of meer hierdie strekking gehad het was Vasselientjie, maar dit was Annuscha van Milke of so iets wat hom geskryf het. <i>Swartskaaap</i> het ek glad	

	nie geweet.. want toe ek hom gelees het ek verband met vaselintjie getrek. Maar voor dit, mens weet nie wat is 'n <i>Swartskaa</i> p nie. Is dit 'n persoon wat elke keer aan die kortste end trek, wel dit is ook so maar mens het nie presies geweet dat dit oor molestering of so sal gaan nie.	
13	Onderhoudvoerder: Dit is juis die volgende vraag. Het die Titel blad of die Buiteblad enige... mens het mos altyd 'n idee as jy die titel of 'n buieblad sien.	
14	Respondent: Nee, ek dink dit was nogal 'n raaisel. Dit kon 'n klomp goed gewees het, wat <i>Swartskaa</i> p identifiseer of simboliseer dan.	
15	Onderhoudvoerder: So hy het nie 'n raamwerk geskep waarin Juf. was nie?	
16	Respondent: Nee, ek kon baie oop na hom kyk. Dit was baie lekker.	
17	Onderhoudvoerder: Dan is dit goed, partymense het dadelik 'n idee van dit gaan nou weer oor die familie en die verlore een wat absoluut heeldag opfoeter en op die ou end gaan dit nie so seer daaroor nie.	
18	Respondent: Nee	
19	Onderhoudvoerder: Juf. het nie enige resensies van die boek gelees nie?	
20	Respondent: Glad nie, resensies se nie verskriklik baie nie. Dit hang af waarna mens kyk seker maar ek het net gedink resensies is eintlik maar 'n kort opsomming van 'n boek wat nog nie vir jou regtig iets se nie. Dit dra nie regtig by tot 'n is dit 'n goeie boek, is dit 'n slegte boek dit word nie eintlik gesê nie. Dit help nie vir my vreeslik om 'n resensie te lees nie. Dit is baie oppervlakkig.	
22	Onderhoudvoerder: Ek dink steeds die groot probleem is dat die akademiese wat hom skryf. Dit voel vir my partykeer hou hulle nie trek met hulle regte lesers nie.	
23	Respondent: Ja	
24	Onderhoudvoerder: Nou mag daar dalk 'n baie snaakse vraag wees maar kan Juf. die verhaal kortliks vir my terug vertel?	
24	Respondent: Dit gaan oor hierdie meisietjie wat.. laat ek nou net mooi dink oor hoe hy nou weer begin. Sy..	
25	Onderhoudvoerder: Sy rook mos saam met haar boetie dagga en dan dink hulle terug..?	
26	Respondent: O ja, hulle dink terug. Hulle is in 'n vertrek en dink terug en dan is dit haar hele lewensverhaal eintlik, saam met haar ma en haar pa is toe al in die tronk maar sy weet nie eintlik hoekom is hy tronk toe gestuur nie. Sy weet nie wat was die klagte eintlik nie. Dan is dit haar ma met hierdie klomp lovers wat sy het en haar ma se onstabiliteit, dan is sy lief vir haar en dan jaag sy haar uit die arme kind. Hoe sy dan met die ouma ook betrokke raak, die	

	ouma is nie... hoe wel sy vir haar op 'n stadium 'n bietjie help is dit nie 'n stabiele persoon in haar lewe nie want sy ondersteun haar nie later nie. Dit is eintlik maar hierdie kind se stryd om groot te word en op 'n manier self sin te maak uit hoekom hierdie goed gebeur. Sy was eintlik ongelooflik aanpasbaar gewees as mens dink... of sy het baie sterk geword omdat sy by verskillende voogde is en verskillende skole is en sy het hierdie deurmekaar familie van 'n stief broer en 'n half broer en hulle het hierdie pa en daai twee het 'n ander pa en so gaan dit aan. So dit is eintlik half ongelooflik hoe sy ontwikkel en haar eie sanity behou dwarsdeur die hele verhaal. Dan is dagga seker maar 'n baie logiese vertroet hoekom sy dit gebruik of dan is dit maar 'n baie klein dingetjie. Sy kon bv. in depressie verval het of sy kon selfmoord wou pleeg of so iets. Dit kom nooit hier regtig te sprake nie en dan waar sy uiteindelik ten spyte van haar kinder jare en die verskriklike chaos tog ses onderskeidings beryk omdat sy iets wil word het sy besluit om op te staan en nie so te word soos haar familie nie.	
27	Onderhoudvoerder: Ja want die res doen op die ou einde niks	
28	Respondent: Maar dis ook vir my 'n ongelooflike verhaal oor die saamstaan van kinders.	
29	Onderhoudvoerder: Ja	
30	Respondent: Omdat hulle dieselfde goed half beleef en dat dit die volwassenes is wat hulle half in die steek laat.	
31	Onderhoudvoerder: Ja en lat hulle op die ou end na 'n hulle moet kyk.	
32	Respondent: Die volwassenes is eintlik die onbetroubares.	
33	Onderhoudvoerder: Nee dit is, ek het nog nie so daaraan gedink nie. okay, het Juf. van die boek gehou of glad nie en hoekom?	
34	Respondent: Nee, ek het baie van hierdie boek gehou. Ek dink dit is baie realisties geskryf, ek dink nogal dit is hoe kinders dink volwassenes dink altyd hulle moet vir kinders dink maar dit is nie altyd so nie, ek dink ook nie altyd volwassenes sien goed soos wat kinders dit sien nie, omdat volwassenes 'n klomp bagasie het wat hulle saam sleep wat kinders nie het nie. Hulle het ander pyne maar dit is nie... amper te doen met die hier en die nou wat baie te doen het met behoeftes. Volwassenes het ander behoeftes en goed waarmee hulle saam lewe. So, ek het van die boek gehou. Ek dink dit was baie realisties. Ek het nêrens gevoel dat die karakters ongeloofwaardig is nie. Hulle optrede is vir my baie waar.	
35	Onderhoudvoerder: Ja, sy skryf soos dit regtig is.	
36	Respondent: Ja en sy probeer ook nie soos 'n kind dink nie, jy het net die idee gekry die skrywer probeer iets, 'n karakter nie beskryf wat ongeloofwaardig is nie.	

37	Onderhoudvoerder: Wat ek nou agter gekom het is baie van die goed wat ek nou al gelees het is van al die goed wat sy se maar dit is haar lewens verhaal net nie die deel van haar pa nie. Nogal baie prominent.	
38	Respondent: ja, ja... maar ek vermoed ook net soos die karakter wat ook nie eintlik mooi geweet het wie en wat is haar pa nie. Sy het 'n idee gehad. Sy het nie geweet hoekom is hy tronk toe nie. Toe sy later agterkom hy was tronk toe omdat hy eintlik goed vir haar ma moes steel om haar ma se begeertes en goed te kan bevredig. Toe het sy gedink okay dis nie so sleg nie, totdat hy haar begin molesteer het en toe is dit 'n volgende issue oor van nou ma wie is hierdie pa wat ek gedink het is nie so bad nie? Nou is hy skielik... Hy moet vir my sorg en wat doen hy? Hy bevark haar weer!	
39	Onderhoudvoerder: Dis iets wat jy nooit gaan vergeet nie.	
40	Respondent: Ja	
41	Onderhoudvoerder: Mens kan altyd 'n verhouding opbou met jou pa, maar mens onthou sulke goed.	
42	Respondent: en tog se sy ten spyte van alles...dis my ma, dis my pa tenspyte van als. So al wil sy niks met hulle te doen hê nie verwerp sy hulle nie as ouers nie. Sy gee herkenning oor die feit dit is haar ouers.	
43	Onderhoudvoerder: Toe wys sy meer volwassenheid as al die ander.	
44	Respondent: Ja	
45	Onderhoudvoerder: Die taalgebruik?	
46	Respondent: Dit was vir my baie goed, baie goeie waardes	
47	Onderhoudvoerder: Glad nie gepla?	
48	Respondent: Nee, ek dink reeds die feit dat daar.. Die slang wat daarin voorkom is baie geloofwaardig	
49	Onderhoudvoerder: So die vloek pla Juf. glad nie?	
50	Respondent: Nee	
51	Onderhoudvoerder: Baie ander mense se bv. dit is onnodig. Wat my denke daaroor is...	
52	Respondent: Dis funksioneel hier, ek dink hulle moet gaan luister hoe praat jong mense en waar word sy groot?	
53	Onderhoudvoerder: Ja veral in daai omgewing.	
54	Respondent: Hoe praat sulke tipe mense as dit uitgesny was dan was dit	

	ongeloofwaardig. Want dan... selfs ek se vloekwoord as ek kwaad word. Soos Jan Spies gesê het as jy jou duim met 'n hamer raakslaan gaan jy nie se heits nie.	
55	Onderhoudvoerder: Nee	
56	Respondent: en dit is net die punt sy moet daai taal gebruik. Daai tipe kinders praat so. Kinders uit baie goeie gesinne praat so. Die feit om dit weg te neem by so 'n tipe kind dan is die karakter ongelooftwaardig. As die taal funksioneel is, daar is nie Godslasterlike taal gebruik nie so as die taal geloofwaardig is dan is dit funksioneel.	
57	Onderhoudvoerder: Ja... Dit mag ook vir jou na 'n snaakse vraag klink maar sal Juf., Juf. met enige karakter assosieer en hoekom?	
58	Respondent: Ek kan my nie met die Clara assosieer nie en tog kan mens met tye. Die feit dat sy vir Andries... Sy en Andries was regtig na an mekaar en sy probeer kontak behou en kontak maak weer. Ek dink nogal dis ook iets wat ek sou wil doen. Haar boetie wat haar weggevat het toe sy vir hom gesê het pa molesteer my. Ek dink as ek ook 'n sussie gehad het sou ek ook vir haar gesê het kom.	
59	Onderhoudvoerder: Ja, dis nou die tyd dat ons loop.	
60	Respondent: So dis moeilik, ek dink in sekere situasies identifiseer mens met wat die karakters doen. Ek kan nie ten volle met haar assosieer nie want ek het nie so groot geword nie. In sekere situasies is hulle handeling identifiseerbaar.	
61	Onderhoudvoerder: Wat ek ook wil hoor, watter karakter het Juf. totaal en al afgesit en hoekom?	
62	Respondent: Die ma het my ongelooflik afgesit. Omdat sy.. sy is 'n psigopatiese geval. Ek kan nie glo jy het kinders, hulle het nie gevra om daar te wees nie. Jy het hulle by 'n verskeidenheid mans en dan verwerp jy hulle omdat jy hulle in die lewe gebring het. Dit is om jou eie verantwoordelikheid te se ek ontken dit. Shame, hoe het hulle daar gekom?	
63	Onderhoudvoerder: Ja	
64	Respondent: Die pa ook, die pa wat... Ek kan verstaan dit is verskriklik in die tronk maar omdat jy weet hoe verskriklik erg die tronk is, sorg jy dat jy nooit daar land nie. As jy nou daar geland het deur jou eie stupidity hoe kan jy uitkom en 'n kind wat eintlik na jou opgekyk het en uitgesien het na jou terugkoms molesteer? Hoe doen jy sulke goed aan jou eie kind. So die pa en die ma is vir my 'n probleem. Die ouma was ek op 'n stadium baie kwaad voor, daar waar sy eers nie wil glo dat haar seun daartoe in staat is totdat sy bewys is nie en tog gebeur dit. Dit is baie realisties	
65	Onderhoudvoerder: Ja nee, ek dink dit gebeur in die meeste huise so	
66	Respondent:	

	maar die twee ouers maak my nogal kwaad. Die ma veral en nie so seer totdat nadat die pa toenou... toe sy ook die kinders weg gejaag het nadat die pa die dogter gemolesteer het. Toe hulle by haar aankom en sy vir hulle se ek ken julle nie.	
67	Onderhoudvoerder: Daai laaste breuk wat sy wil he	
68	Respondent: en dat sy dan weer agterna terugkom en probeer kontak maak, hoe toe is jy?	
69	Onderhoudvoerder: Ja, dis asof sy nie logies dink nie. Watter toneel staan vir Juf. uit en hoekom?	
70	Respondent: Ek dink daai toneel waar hulle by haar opdaag na al hierdie goed wat gebeur het en hulle se vir haar..hulle se eintlik, ma ons wil nou jou beskerming hê en sy het net hierdie absolute hardheid in haar en dit is amper 'n onmenslike ding. Daar kom mens werklik agter sy moet 'n skisofreen wees met twee persoonlikhede.	
71	Onderhoudvoerder: As Juf. nou 'n tema vir die boek moet gee, wat is die tema? Ek weet dit is ook 'n moeilike vraag.	
72	Respondent: Ja, verwerping dalk. Ouer verwerping 'n ander tema dalk die groei proses.	
73	Onderhoudvoer: Van die karakter?	
74	Respondent: Ja	
75	Onderhoudvoerder: Daai groot word nie net as mens nie maar as meer persoonlike	
76	Respondent: Ja, eintlik 'n reis tot groot wordings tyd. Want al daai goed wat gebeur is op alle vlakke. Dit is op fisiese vlak op geestelike vlak, emosionele vlak.	
77	Onderhoudvoerder: Die laaste vragie oor die een is Juf. het nou gesê Juf. het van hom gehou, maar beskryf Juf. dit as goeie skryfwerk of nie?	
78	Respondent: Ek dink dit is goeie skryfwerk want jy weet nou wat is haar situasie en jy weet nie hoe gaan die boek eindig nie. Sy kan een van twee goed doen as jy in so 'n situasie is wat doen jy? Jy kan of veg of ook net in sak en as gaan sit en die ouers se voorbeeld navolg. So wat gaan sy doen?? Gaan sy bo dit uitstyg of gaan sy op die ou einde ook maar verval? Dit is 'n baie interessant. Ek dink dit het nogal die spanningslyn gehou elke keer dan is daar 'n volgende krisis en dan word dit half opgelos en dan weer 'n volgende een. Veral daar waar sy by daai skool in Pretoria moet wees en sy dan ook weg loop, dan dink 'n mens hoekom gaan sy nou dieselfde paadjie volg? Wat gaan nou weer gebeur? Gaan sy verkrag word deur daai kêrel? Wat gaan gebeur? So die spanningslyn is baie goed deur die verhaal. Ek dink hy lei 'n mens nie elke keer in half dieselfde spannings lyn in nie, dit is asof dit...	
79	Onderhoudvoerder:	

	Grootgeraak	
80	Respondent: Groter ja, dit maak dit 'n sneeubal effek. Daar is altyd iets wat aanleiding gee tot die volgende spannings situasie. Maar dit is nie iets wat hinderlik vir my was nie. Dit het my glad nie gepla nie intendeel ek dink so behou die... Die skrywer kry dit reg om die leser betrokke te hou want jy weet nooit hoe gaan die volgende spanningslyn opgelos word nie. Daar is nie 'n patroon half nie, dit is 'n nuwe kinkel.	
81	Onderhoudvoerder: Ja, want partykeer maak sy goeie besluite en ander kere maak sy tog slegte besluite.	
82	Respondent: Ja en dis 'n tipiese menslike ding wat nou daar gebeur.	
83	Onderhoudvoerder: Ja sy is nie die heldin reg deur die verhaal nie. Van Ettiene van Heerden se boek is baie dieselfde vrae. Die hele ding is 'n mens moet maar die balans tussen die twee hou. Het Juf. voorheen van Ettiene van Heerden gehoor en het dit enige verwagting geskep?	
84	Respondent: Ja, ek het soos (Maria Salviati) van hom gelees wat 'n ongelooflike boek vir my was. Miskien met die joernalistiek daarin wat ek me kon identifiseer maar dit was net vir my 'n ongelooflike kunswerk daai boek. Regtig 'n aangrypende boek 'n mens kon nie die boek neersit nie. Dis amper 'n iriteriese skoonheid wat in daai boek voorkom. Dit was die een boek. Die ander boek wat heeltemal daar verskil het was Toorberg, met die ingewikkelde familie uitleg ook en die hele storie van Toorberg wat wel interessant was omdat dit 'n deel is van... Ek het nie eers geweet daar bestaan so 'n plek soos Toorberg in Suid Afrika nie totdat ek die kaart gevat het en gesien het daar is wragtig 'n Toorberg. Dit was vir my interessant en mense het dalk iets verwag veral met al die toekennings en pryse wat hy gekry het vir <i>30 Nagte in Amsterdam</i> dat dit nou ook 'n fenomenale boek moet wees maar vir my was dit 'n baie teleurstellende boek.	
85	Onderhoudvoerder: Nee dit is, ek voel ook eintlik so.	
86	Respondent: Die boek het my eintlik 'n bietjie taal gewalg en eintlik pateties en hierdie karakter is vir my eintlik totaal pateties vir al die feit dat hy 'n geskiedkundige, hy is 'n historikus magies! Ken hy nie sy geskiedenis nie weet hy wat gaan aan rondom hom nie? Is hy regtig so.. Hy is amper 'n fossiel tussen 'n ou boek wat iewers begrawe lê in 'n biblioteek.	
87	Onderhoudvoerder: Ja en hy klou so vas aan daai kinder graf wat in sy kantoor is.	
88	Respondent: Dis so absurd dat iemand wat tog 'n geskiedkundige is moet ook Trent hou met nie net die verlede nie maar ook met die toekoms en wat gebeur met die verlede. Daar moet half waarskuwingsligte wees. Dit het in die verlede gebeur en dit is wat nou hier aangaan en dit is hoe dit inskakel en dit voel vir my hy het vasgeval.	

89	Onderhoudvoerder: Dit wat vir my ook half opvallend was is die klein boekies wat hy skryf gaan juis ook oor sulke mense.	
90	Respondent: Ja, 'n mens sal eintlik dink dat hy benullig is soos 'n broer van van Gogh	
91	Onderhoudvoerder: Ja, wat niks doen of niks... Hulle is maar net ook op aarde.	
92	Respondent: Hulle sou ook nooit bekend gewees het was dit nie vir die broer van Gogh jy weet Vincent het nou hierdie onbekende ek het nie eers geweet van die persoon nie. Ek het geweet van sy ander broer.	
93	Onderhoudvoerder: Ek het geweet van hom in die oorlog.	
94	Respondent: Jy lees daarvan in die letterkunde maar hierdie een was eintlik 'n totale onsigbare karakter. Hy ploeter rond met hierdie onnoemenswaardig persone.	
95	Onderhoudvoerder: Wat niks eintlik toevoeg tot die wêreld nie.	
96	Respondent: Nee	
97	Onderhoudvoerder: Het die titel en die buiteblad ook enige ander verwagting geskep of glad nie. Was dit ook so half n...	
98	Respondent: ek dink die swart en wit tipe van is ek nou reg as ek se...	
99	Onderhoudvoerder: Ja hy is swart.. ek het hom vir iemand geleen wat hom ook moet lees.	
100	Respondent: Miskien sou mens dit simbolies kon sien as swart en wit. Dis donker, want hierdie verhaal is vir my donker. Die grootste impak daarvan is dat dit donker is.	
101	Onderhoudvoerder: Ek dink dis ook maar die geheimsinnigheid om die familie.	
102	Respondent: Ja	
103	Onderhoudvoerder: Die klomp geheime wat hulle van mekaar hou	
104	Respondent: Die goed wat in die duister plaas gevind het, soos die tante Zan wat...	
105	Onderhoudvoerder: Ja nee, sy is nogal iets op haar eie.	
106	Respondent: Die vermomming en die feit dat sy..	
107	Onderhoudvoerder: Ja terug kom Suid Afrika toe en op die ou end die beursie steel. Soos sy gedoen het.	
108	Respondent: En waar sy in die lokasie ingaan as 'n vermomde persoon. Ek	

	weet nie, dis vir my maar goor.	
109	Onderhoudvoerder: Ek kan ook nie agter kom wat sy eintlike idee met haar was nie. Het Juf. resensie oor hom gelees of ook glad nie?	
110	Respondent: Glad nie.	
111	Onderhoudvoerder: So dit is ook maar dieselfde as die ander een?	
112	Respondent: Dit is bloot net die opskrifte van die toekennings wat ek gesien het.	
113	Onderhoudvoerder: Ja, dit was die Hertzog prys en die M-net prys.	
114	Respondent: Ja dis almal wat hom ophemel.	
115	Onderhoudvoerder: As ek nou weer vir Juf. se om die storie vir my in kort te vertel?	
116	Respondent: Man, dit is van hierdie armsalige asvaal seun wat hier in die vlaktes en dan kom hy nog van 'n plek soos, ek kan nie meer onthou nie... Waar hy vandaan kom en dan iewers in die kaap en dan die mooie kaap maar dis dor want dit is in die karoo. Daar is niks en dan kry hy nou hierdie brief wat ook in ou hoog Hollands geskryf is wat ek dink absoluut onwerklik is. Dit word net nie meer so gedoen nie en dan moet hy nou besluit of hy Nederland toe wil gaan of nie. Hierdie vaal Karoo seun, wat eintlik in 'n vaal plek werk, tussen vaal mense. Nou beland hy in Amsterdam in walle. Waar hy die prostitute trotseer hierdie verskuilde vaal vaak seun wat hom begewe in hierdie perverse wêreld.	
117	Onderhoudvoerder: Dis asof hy homself heeltemal verloor.	
118	Respondent: Ja en dan ook hierdie taante wat hy het wat totaal uit pas uit ook is met die Karoo agtergrond. Heeltemal betrokke raak by hierdie politiek, mense verbrand, toetse moet doen om deur te kom in hierdie ondergrondse politieke beweging. Dit jel net nie, dit is net nie vir my... ek weet nie, dis nie vir my baie geloofwaardig nie.	
119	Onderhoudvoerder: okay	
120	Respondent: en dan is dit elke keer die uiterstes, sy is ook 'n psigopatiese geval. Prostitute is 'n ander uiterste van die wêreld. Hy is 'n historikus wat eintlik ook sal tel as 'n uiterste van die wêreld. So dit is alles hierdie uiterstes waarmee hy werk.	
121	Onderhoudvoerder: Die ander persoon waarmee ek ook al die onderhoud gevoer het gesê tussen die twee boeke, <i>Swartskaaap</i> het vir haar 'n natuurlike ontwikkeling want dis reg maar <i>30 Nagte</i> het hy haar probeer skok.	
122	Respondent: Ja, ek moet se ek kan nie... Weet jy wat het my die meeste geïrriteer van <i>30 Nagte</i> is die taal gebruik. Nie die lelike woorde of die absolute blatante vulgariteit van woorde wat daar gebruik word nie maar die sinskonstruksies wat net nooit reg is nie het	

	my onsaglik geïrriteer. Dit het regtig my verhinder in my spoed waarmee ek lees want ek moet eers dink wat se hy nou eintlik hier? Dan moet ek terug gaan en dit het my verskriklik versteur. Dit was nie 'n vloeiende lees nie en ek kan verstaan hy wou miskien San se gedagte wêreld want sy is 'n gebroke mens, met gebroke spraak en gedagtes dit dalk so probeer uitbeeld. Maar dit was te veel en te erg vir my. Dis 'n boek wat ek eintlik na die derde bladsy omtrent wil neersit en dan nie weer aan hom wil vat nie en dan baie lang tand verder vat en verder lees. Dit is baie... dit sloer geweldig en jy moet die heelyd kophou met die Xhosa daai situasies en daai gebeure. Dan is dit nog die tronk voëls wat tussen in kom waar sy nou die bandiete... Dan is dit weer Amsterdam en daai tipe goed en wanneer hierdie begeertes wat hy onderliggend het, die vaal seun wat nou eintlik hierdie broeiende warm idees het dit is net vir my absoluut belaglik. Regtig, ek kan nie dink dat iemand wat 'n historikus is... ja wel hulle het seker ook daai drange of whatever maar om dit so na 'n uiterste toe te vat..ek weet nie. Dit het half, ek dink die beste beskrywing was miskien die prostitute dis hoe hulle is, hard, dis net nog 'n job.	
123	Onderhoudvoerder: Ja	
124	Respondent: Kry dit agter die rug, geen liefde. Dis baie koud, baie kaal. Maar die hele boek het ek so ervaar. Ek het nêrens gevind dat ek hom jammer kry nie inteendeel ek het gedink hy is uiters stupid.	
125	Onderhoudvoerder: Ja, maar tante Zan ook. Die enigste persoon waarmee ek dalk deernis gehad het was dalk die ma Olivier want sy sit met hierdie seun wat niks werd is nie, dogter wat die heeldag in die lokasie rondlê en hierdie Pretoria kinders wat niks met haar te doen wil hê nie en sy moet hierdie plaas bestuur.	
126	Respondent: Dis reg, maar sy wou die waarheid ontken.	
127	Onderhoudvoerder: Ja, dit ook.	
128	Respondent: Sy wou nie die waarheid konfronteer nie en as sy dit miskien gedoen het ek bedoel 'n boer vrou soos ek hulle ken gaan nie net sulke goed se..haai nee, dit kan nie waar wees nie. Ek glo daar niks van nie. Dit is nie hoe ek 'n boervrou ken nie.	
129	Onderhoudvoerder: Ja want die hele ding is ook met die Napoleon borde sy het nie standpunt ingeneem nie.	
130	Respondent: Nee	
131	Onderhoudvoerder: Sy is half hierdie..	
132	Respondent: Sy het hierdie ding oor haar borde wat absoluut onrealisties is dat hierdie materiële goed vir haar meer belangrik is as die waarde sisteme van haar kinders. Ek dink dit was ook vir my skokkend.	
133	Onderhoudvoerder:	

	Wat ook vir my baie sleg was aan die ander kant van haar is daai slag toe Henk as klein seun plaas toe moes gaan om iets te jag sy het hierdie idilliese idee van 'n seun of van 'n man en sy forseer hom daarin.	
134	Respondent: Ja	
135	Onderhoudvoerder: Sy gee nie vir 'n kind..ek weet mens moet 'n kind in 'n rigting stuur..	
136	Respondent: Nee maar ek meen hy moet die vryheid hê om homself te leer ken en 'n identiteit vind en miskien is dit hoekom.. Eintlik is hy vir my identiteitloos en eintlik San ook.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, is eintlik.	
138	Respondent: Sy soek identiteit en sy soek dit by verkeerde plekke. Sy dink as sy aan 'n politieke party behoort het sy 'n plek. Sy dink as 'n prostituut watokal doen gaan sy reg kom. En ek dink hulle het 'n totale wan opvatting gehad van epilepsie en die aanvalle wat 'n mens kry, ja daar is sekerlik simptome wat wys daar gaan een kom maar of dit werklik so verwronge is. Ek weet nie 'n mens gaan seker 'n bietjie moet gaan oplees oor "grand mal" en mense wat dit kry. Maar daar is medikasie nou goed daar was dalk nie medikasie nie.	
139	Onderhoudvoerder: maar dit was in die wat dertig veertiger jare? Ek kan nie dink dat hulle toe nog nie...	
140	Respondent: Ja, kyk hulle het dalk gedink hulle is van die duiwel besete miskien? Maar ek weet nie, daar is net te veel goed wat vir my nie gel nie wat dit vir my 'n baie onrealistiese verhaal maak. Dis amper surrealisties, die hele ding is vir my surrealisties. Want dis nêrens, kan ek nou se okay ja nee ek kan nogal hiermee identifiseer nie. Dit voel of jy in 'n totale vreemde wêreld inkom van 'n freudiaanse wereld. Ek dink hy het weer probeer om dit so intrige te skryf soos swye en soos toorberg maar hy het te veel goed gehad wat aangaan. Ek weet nie, ek dink net hierdie arme ou het nêrens kans gehad om selfs hier aan die einde weet ek nie of hy tot ruste kon kom nie. Of hy regtig 'n identiteit gekry het met al die gebeure nie. Ek dink nie so nie. Ek weet nie, dis asof daar net nie vir my 'n mooi samehang vorm op die ou einde nie.	
141	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my ook op die ou end het dit vir my gegaan of almal hulle geheime vertel het en dan stop die boek.	
142	Respondent: Miskien is dit tog wat post-modernisme is, maar daar is net chaos geen...	
143	Onderhoudvoerder: Struktuur	
144	Respondent: Iets na die chaos nie, chaos bring nie iets beter op stand nie.	
145	Onderhoudvoerder: Ja, want die einde van die boek se vir my niks nie.	

146	Respondent: Ja, dit bly net vir my... dit was vir my net 'n deurmekaar boek en soos ek jou se ek dink dit wat my die meeste afgesit het was daai kort onvolledige sinskonstruksie.	
147	Onderhoudvoerder: Die gedeelte waar Zan se gedagtes strooi.	
148	Respondent: Ja, maar selfs ook syne daar waar hy by die prostitute is. Die hele ding! Nou moet ek eers weer dink wat se hy nou eintlik hier. Want daar onbreek sekere goed, daar sal bv. Sleutelwoorde onbreek in 'n sin.	
149	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my, ek praat nou onder ook maar net my min kennis maar dis asof hy te beskrywend probeer beskryf het. Ek dink hy is baie goed met sy beskrywings gewoonlik van sig en wat gerym word en so iets veral in Mario Salviati	
150	Respondent: Ja,ja	
151	Onderhoudvoerder: Hierso het hy so beskrywend geskryf..	
152	Respondent: hier was dit eintlik walglik. Hy het te walglik geraak.	
153	Onderhoudvoerder: Ja, ja... Ek dink nie hy het trend gehou met sy tipe lesing wat dit moet wees nie. Ek dink tog ons is 'n baie konserwatiewe leesomgewing.	
154	Respondent: Dis waar, maar selfs verder as dit. Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop. So ek word gekonfronteer met walglike goed en met beskrywings wat eintlik vir my afgesit het en die taal gebruik wat my afgesit het nie die vloekwoorde nie, nie die blatante woorde wat hy gebruik het nie maar eerder die konstruksies wat my deurmekaar gemaak het. Omdat dit nie vir my gevloei het nie of dit sy doen was weereens om daai vrou se gedagte gaan en hierdie ou se identiteitloosheid en daarmee ook eintlik swak taalgebruik maar vir 'n historikus sal mens verwag hy kan ordentlike taalgebruik en ek weet nie die goed het net nie vir my saamgevloei nie. Dit was vir my 'n ongemaklike boek.	
155	Onderhoudvoerder: Nee, vir my ook.	
156	Respondent: Ek sou hom glad nie vir my gekoop het nie. Dis vir my 'n stupid boek.	
157	Onderhoudvoerder: Nee, ek moet eerlik se dit was ook nie verlede jaar een van my gunsteling boeke nie. My gunsteling was fees in die ongenooïdes. Die res van daai boeke het ek niks van gehou nie.	
158	Respondent: Ek weet glad nie wat se die letterkundiges nou oor die boek nie.	
159	Onderhoudvoerder: Ja, hulle is mal daaroor.	
160	Respondent:	

	Maar hoekom?	
161	Onderhoudvoerder: Ons het dit daai tyd toe ons by Prof Heilna gehad het toe was Prof Hein daar toe praat hulle verskriklik van Liminaliteit en die ontwikkeling van die identiteit en basies hulle idillies daaroor oor die ontwikkeling van sy identiteit.	
162	Respondent: Maar sy identiteit ontwikkel nie, dit is vir my die probleem hy bly vir my 'n onvolwasse karakter. Selfs aan die einde hy kom terug en neem 'n besluit maar hy bly onvolwasse.	
163	Onderhoudvoerder: Dit is eintlik, tante Zan ontwikkel eintlik.	
164	Respondent: Eintlik kry ek hom verskriklik jammer. Ja, sy het beter ontwikkel want toe raak sy betrokke by die drama en al daai tipe goed wat goed by haar sou werk. Maar hy bly vir my 'n plat karakter wat nie uit hierdie goed kan uitstyg en kan se nou na alles dit is ek nie. Dis asof hy steeds hierdie onsekere skigte vaal persoon is. Hy het hierdie allerhande ervarings beleef	
165	Onderhoudvoerder: Maar hy kom terug weer na sy kan toor toe.	
166	Respondent: Hy kruip weer in sy dop en word weer 'n absolute onmenswaardige karakter. Die hoe ek hom beskryf.	
167	Onderhoudvoerder: Ek dink ook so, want ek dink daai plek word net so oopgelos.	
168	Respondent: Ja	
169	Onderhoudvoerder: Hy persoonlik word nie regtig gesê wat van hom gaan word nie.	
170	Respondent: Die ergste vir my is as jy 'n kultuur historikus byvoorbeeld is here moet jy die walle gaan besoek met 'n prostituut. In hierdie ryk stad met sy absolute museums wonderlike plekke wat jy kan sien oor die Afrikaner geskiedenis tipe van ding. Gaan hy na die walle toe. Eerlikwaar? Ek weet nie, dit was net vir my totaal absurd.	
171	Onderhoudvoerder: Maar dit is...	
172	Respondent: Ek weet niks van liminaliteit nie.	
173	Onderhoudvoerder : Chaos	
174	Respondent: Dis nou 'n gebrek in my opvoeding	
175	Onderhoudvoerder: Dit is ook van daardie goed wat my verlede jaar versteur het tot ek dit gaan oplees.	
176	Respondent: Ek dink dis 'n boek wat deur die algemene publiek maklik gelees sal word en geniet sal word. Ek het dit regtig net nie, ek dink ek weet darm meer as die ou op straat maar die grootste stryd wat ek gehad het was met die taal gebruik. Ek het baie swak gelees.	
177	Onderhoudvoerder: Ek ook, hy lees moeilik.	

178	Respondent: En die terug flitse en dis sekerlik so jy kan nêrens 'n knoop kry dat dit deurtrek. Ek weet nie.	
179	Onderhoudvoerder: Juf. het nou somer baie van die vrae self beantwoord. Nou is dit weer 'n vraag wat ek dink nie Juf. gaan doen nie. Assosieer Juf., Juf. self met enige iemand of glad nie?	
180	Respondent: Ooo Nee!!! Glad nie, daar is nie enige een van hulle nie.	
181	Onderhoudvoerder: Nie enige een van hulle nie.	
182	Respondent: Ek word vies vir die ouma. Zaan se karakter irriteer my. San se karakter irriteer my grensloos miskien ook omdat ek wel mense ken wat elliptiese aanvalle kry. Miskien nie krank mal nie maar omdat hulle pille gebruik ontgroei hulle dit ook en nie een van daai.. Ek ken twee spesifiek, die een is uitstekende uitvoerende regisseur van duisende goeie programme op bliknet, ag kyknet. Die ander een is 'n musiek onderwyseres, 'n stabiele persoon wat nie uithaak kort kort en snaakse goed probeer doen nie. Dit irriteer my as 'n mens dan 'n psilogiese afwyking of probleem gebruik en dit verwronge maak.	
183	Onderhoudvoerder: Ja, want hy maak dadelik of dit die elliptiese aanval se skuld is.	
184	Respondent: En dit kan nie, dit is nie. Daar moes iets anders ook fout gegaan het in haar montering. Miskien was dit die ouma wat ag arme ou Zantjie jy weet, sy word so opgepiep.	
185	Onderhoudvoerder: Al die kinders is op die ou end mal	
186	Respondent: Daar is 'n skroef los met hulle opvoeding, dis wat ek se.	
187	Onderhoudvoerder: Ek dink ook so... Okay die tema wat vir Juf. voorkom in die verhaal? Of is daar nie regtig eers 'n tema nie?	
188	Respondent: Ek sou se dit is 'n soeke na identiteit. Na wie en wat hy is en na wie sy familie is. Die soeke na wie en wat hy is maar ek glo nie hy kry 'n antwoord nie. Miskien is dit reeds die..amper extensionalisme. Hy is nie 'n doelgerigte persoon nie. Hy is nou maar die wind waai hom van bakpoort na stuurpoort. Hy gaan nou maar soos wat dei wind hom waai. Ek dink daai miskien, ek dink dis pateties uitgebeeld.	
189	Onderhoudvoerder: Ja, dit is pateties. Daar is niks beters om te doen nie. Eintlik het Juf. al die vraag beantwoord maar beskryf Juf. dit as goeie skryfwerk of glad nie?	
190	Respondent: Nee, nie vir my nie. Dit is nie vir my goeie skryfwerk nie. Ek steek seker in teen almal maar nee, daar is niks wat my bind nie. Ek het nie die angstigtheid van WAT GAAN NOU VOLG nie, wat gaan nou weer gebeur. Hoe gaan hy ontwikkel? In stede van ag hel waardeur gaan ons nou nie. Alles is 'n gewroeg.	
191	Onderhoudvoerder:	

	Dan is dit hierdie laaste paar vragies is van 'n vergelyking. Wat is die grootste verskil tussen die twee verhale vir Juf.? Die vertel tegniek of storie gewys?	
192	Respondent: Ek dink dit is twee verskillende giandres. Ek dink waar die een is meer vir enige iemand kan hom lees. Dit is 'n algemene leser. Jy kan 'n hoe letterkundige persoon wees of jy kan dit bloot lees vir die genot daarvan. Hy cater nogal baie breedte. Die laaste boek is beslis nie vir jou allerdaagse persoon nie. Dis iemand wat regtig literêr wou wees en na ander goed wou kyk miskien. Dit is miskien wat my afgesit het, ek wil nie hierdie literêre goed, hierdie filosofie wat daardeur gevleg word en sulke tipe goed. Dit moet nie vir my ook 'n wroeging wees nie. Ek wil 'n boek lees omdat ek dit geniet en die boek moet vir my so wees dat ek dit nie wil neersit nie. Ek wil nie myself forseer na elke vyf bladsye om nou weer die volgende vyf bladsye deur te wroeg nie. Dit is nie vir my nie, ek het nie nou tyd vir sulke goed nie. Dit is 'n dik boek en dit is 'n duur boek en ek dink as 'n mens leesstof soek om te lees wat jou na aan die hart lê maar wat ook 'n bietjie meer is as 'n novelle wil lees dan wil ek nie al daai geld en die hele vakansie opoffer om so 'n boek deur te lees nie.	
193	Onderhoudvoerder: Nee dit is so. Daar is ook, maar dit is net om te kyk of 'n mens met 'n plaas agtergrond. Watter twee ruimtes van elke boek staan vir Juf. uit? Is dit iets uit Juf. se verlede wat daai ruimte laat uitstaan of?	
194	Respondent: Kyk die karoo van <i>30 Nagte in Amsterdam</i> is seker redelik goed, maar ek ken nie daai gedeelte so goed nie. Ek was in die Karoo maar min. Ek was een of twee keer daar en ek dink nie dit is orals vaal en stowwerig nie. Selfs die ruimte was nie vir my voldoende nie en ook nie vir my realisties nie. As die ruimte bv. Daai boek in Usakos Namibië was sou ek gesê het okay daar is niks, dit is net sand.	
195	Onderhoudvoerder: Daar is niks.	
196	Respondent: Maar die idee wat ek kry van daai Karoo plek soos wat hy dit beskryf het is dat daar niks is nie en dit is nie hoe ek die karoo ken nie.	
197	Onderhoudvoerder: Die Karoo het sy eie skoonheid.	
198	Respondent: Die Karoo het baie mooi randte en water gebiede wat ongelooflik is en die plante groei sulke tipe goed. Van Swart skaap dink ek as ek die agtergrond moet skiet dan is dit hier in die Oos Rand rond? Carletonville, jy weet daai tipe.. en ek dink dis baie realisties gedoen. Ek dink regtig so, ek dink daai gebied in Pretoria ook dit laat 'n mens dink aan Danville. Dit is hoe dit daar lyk, dit is baie realisties gedoen. Ek sou eerder met daai tipe agtergrond gaan.	
199	Onderhoudvoerder: Het enige van die verhale Juf. se verwysings raamwerk verbreed? Of glad ook nie?	

200	Respondent: Nee, ek dink nie so nie. Ek was nog nooit in Amsterdam nie maar ek dink 'n mens sien genoeg prente en goed. Dit is soos Kaapstad, mens kan in Kaapstad ook na die agterbuurtes toe gaan maar daar is baie mooier plekke in Kaapstad so hoekom moet jy na die agterbuurtes toe gaan?	
201	Onderhoudvoerder: Dis waar.	
202	Respondent: Dit voel vir my so met Amsterdam ook.	
203	Onderhoudvoerder: Die laaste enetjie, as Juf. na Juf. se eie agtergrond kyk. Is daar iets wat in een van die boeke opgeroep word of glad nie? Enigsins iets?	
204	Respondent: Na my agtergrond?	
205	Onderhoudvoerder: Ja, 'n karakter, 'n plek? Of het dit geensins daardie rol gespeel nie?	
206	Respondent: Ja miskien, weet jy in <i>Swartskaa</i> daar waar die ouma bly met die huisie en so ek dink baie keer ek het groot geword in Glencoe dit was 'n spoorweg myndorp en daar was sulke huisetjies. Daar was maar een Laerskool en een Hoërskool later twee Hoërskole. Daai kinders het saam met ons skool gegaan en dan is dit hierdie tipiese spoorweg huisetjies wat almal dieselfde lyk en alles wat daar gebeur weet almal van. Selfs 'n dorpie soos Veliërs, daar is regtig niks. maar dit bring tog vir my daardie tipe ruimtes op van ek weet my ma het altyd gepraat van Reddersburg sy en my oupa hulle het daar op 'n plaas gebly en dan het sy op Reddersburg skool gegaan en daar is mos hierdie kinderhuis. Die stories wat sy as kind vertel het. Natuurlik 'n plekkie soos (dorp naam) waar ons ook gebly het waar daar net hierdie skool is van graad een tot matriek, 'n klip gebou. 'n Mooi skooltjie wat nog van klip gebou is en stofstrate daar is nie eers teer paaie nie. Die paar huisetjies wat daar is in die omgewing. Ek dink nogal <i>Swartskaa</i> kan met verskillende plekke kan jy identifiseer daarmee.	
207	Onderhoudvoerder: Ja en ek dink partykeer het dit 'n effek of mens meer van die ding hou want jy kan jouself tog in 'n mate daar toe...	
208	Respondent: Ja, jy kan meer identifiseer met hoe dit moet lyk. Die voor stel, ja dit is waar.	
209	Onderhoudvoerder: Die tipe mense en..	
210	Respondent: Ja, maar ek moet se.. ek dink nogal as ek dink aan, as ek moet se van <i>30 Nagte</i> dan is die gedeeltes van die Xhosas wat so dans vir my baie realisties. Ek kan my indink hoe dit moes gewees het. Daai tipiese Sophia town wat daar gebeur het sluit baie aan met die tv program wat daar was (Onder draai die suiwel rond) nee .. Daai Engel, wat ook so gegaan het oor die apartheid jare met die kleurling gebied distrik 6. Daai tipe ding en	

	dan ook Sophia town ook dieselfde tydperk waar hulle die amper Amerikaanse danse gedoen het in 'n Afrika styl. Dit is 'n tipe, ek stel nogal daarin belang. Dit is vir my nogal interessant om daai geskiedenis na te volg. Eintlik was die swartes se karakter deel en die hele omgewing daarin was vir my, ek kon myself miskien daarmee nog miskien identifiseer want dit is meer bekend as die res.	
211	Onderhoudvoerder: Prof Heilna hulle se nou heeltid nee maar Ettiene van Heerden het probeer om die menslike grense van die idilliese afrikaner familie af te breek. Want dit is nie hoe dit was nie. Maar ek weet nie of hy dit regtig reg gekry het volgens my nie.	
212	Respondent: Ek weet nie, want die idilliese afrikaner het nie vir my bestaan soos ek groot geword het nie. Dit was nie alles maanskyn en rose nie intendeel as ek kan onthou as kind het my pa ook al gepraat van hoe dit is met die vry messelaars wat voorkom. Die broederbonde en my reaksie daarteen ek was nooit pro broederbonde nie. Intendeel ek was baie daarteen gekant. As ek dink aan die hele miete van die hele happy ever after Family ek bedoel dit is 'n miete wat bestaan. Dit is geskep deur mense wat dit wou laat skep net soos wat die Nasionale party ons laat glo wat hulle doen, maar hulle het ons niks vertel van die goed wat ondergrond plaasgevind het nie. Ek weet nie of mense meer so 'n idilliese idee het van die afrikaner nie. Intendeel ek dink daar is baie Christine wat ook nie Christine is nie. Hoekom? Omdat mense dit wat hulle doen, hulle dade bewys dit dan nie. Vir my is dit nie 'n voorstelling van 'n idilliese afrikaner gesin nie.	
213	Onderhoudvoerder: Nee maar dit is die ironie, want hulle wil juis daai witmens idilliese idee wat 'n mens het afbreek deur te se ja maar die pa is nêrens en die ma is so en al daai goedjies.	
214	Respondent: Ek dink as hulle eerder gesê het ja die idilliese Amerikaanse gesin afbreek dan sou dit vir my sin gemaak het want die afrikaners het hierdie groot idee gehad oor dit is die gelukkige familie. Maar ons kry dieselfde met Hitler, ek bedoel daai flik the boy in the striped pajamas is absoluut om te bewys dit is die tipiese Duitse gesin en dit is wat eintlik daar aangegaan het. Ek weet nie Elma miskien was ek nie deel omdat ek in Natal grootgeword het waar die Engelse aan die eenkant was, die Zulu's was aan die ander kant ons het hierdie klomp Duitse gemeenskappe gehad en hier sit ons afrikaners. Ons was nie 'n tradisionele, jy kon nie want my male se vriende was Engels. Jy het in 'n skool, skoolgegaan waar daar Engelse kinders en Afrikaanse kinders was. Ek het eintlik baie gemeng groot geword in Natal. Ek weet nie of ek die Transvaal se goed beleef het nie, dit moet ek jou ook se. Ek het groot geword waar ek van kleins af gekonfronteer is met multi kultuurvariëteit meer nog as enige iemand dink ek van verder.	
215	Onderhoudvoerder: Ja nee, want hier in die Transvaal was dit maar baie meer beskermend.	
216	Respondent:	

	Ek weet my pa het geglo in die Bybel is reg en daar is nie mense wat jy kan bevoordeel ten koste van ander nie. Ook omdat hy arm grootgeword het en hy het regtig arm groot geword. Baie van sy boeties en sussies is dood voordat hulle twaalfjaar oud was. Ekke het nooit hierdie idee gehad van die idilliese afrikaner tiepe van ding nie.	
217	Onderhoudvoerder: Ja, ek dink ook nie daar is rede om dit af te breek nie. Want ek dink nie dit bestaan nie.	
218	Respondent: Ja, ek dink regtig nie so nie.	
219	Onderhoudvoerder: Ek dink in die oë van die kritiese bestaan dit nog, maar ek dink nie dit is regtig daar nie.	
220	Respondent: Ek kan bv. onthou my male het ons swart werkers as hulle verjaar as die kindertjies verjaar, dan is daar koek gebak en gevat.	
221	Onderhoudvoerder: Ja, by ons ook.	
222	Respondent: Kersfees is daar groot makietie gehou met pakkies geskenke en alles en hulle het elke maand kos gekry en hulle het hoenders en goed en vleis gekry. Dit was nie net meel nie.	
223	Onderhoudvoerder: Dit was by ons ook so.	
224	Respondent: So ek dink ook baie mense het 'n wanpersepsie van wat die afrikaner, deursnit afrikaner regtig gedoen het. Dat almal nie so pro Nasionaal was soos wat almal gedink het nie. Dat mens ook nie hensoppers was en ook nie khaki wat ook al nie.	
225	Onderhoudvoerder: Dit is ook iets wat my partykeer afsit van die hele ding van boer wees is die idee van wat die swartes het. Ek dink hulle het heeltemal 'n wanpersepsie van boer wees.	
226	Respondent: Ek dink hulle persepsie is geskep deur die vorige regering.	
227	Onderhoudvoerder: Al daai boere in ons omgewing was daar nie iets by van minderwaardigheid nie.	
228	Respondent: en ook niks van die AWB goed nie.	
229	Onderhoudvoerder: Glad nie.	
230	Respondent: Ek bedoel, ek het nie eers daarvan geweet nie. Daar was nie by ons 'n haat nie.	
231	Onderhoudvoerder: Ons ook nie.	
232	Respondent: Ons het nie so groot geword nie, ek dink regtig dat partymense ook 'n wanpersepsie het van die persepsies wat daar is.	
233	Onderhoudvoerder: Dit is so, maar ons gaan dit nooit afgebreek kry nie.	

234	Respondent: Dit was vir my interessant toe ek en Peer na daai Jazz konsert toe is in die aand. Ons dog toe dit begin ses uur hier jaag ons Jeffreys straat toe in Jhb. dis net tente en ons is deur sekuriteit en ons elkeen kry 'n bier en dis dit vir die aand. Verder niks. Nou sit ons daar, ons is seker tien mense en drie duisend swartes en ek bedoel die persoon wat ons eintlik wou gaan sien het wat 'n Amerikaanse trompet speler is, is toe heel laaste. Ons het eers half drie die volgende oggend by die huis gekom want sy show begin eers half twee. Voor dit was dit net swartes, dis Mosambiekers, mooi ons hou van daai jazz en dis 'n ander ding jazz en ewe skielik is jy op die bordjies wat daar hang en jy is as wit vel in die minderheid. Maar ons het nooit onveilig gevoel nie. As hulle lang jou wil kom sit vra hulle may i sit here, dit is jou middel klas swarte want die kaartjies is te duur vir jou plebs. Ek bedoel ons kon dit skaars bekostig. Dit was vir my nogal 'n eye opener. Ek het net besef eintlik weet ons van mekaar niks. Regtig eintlik niks. As ek dink aan onder engele, dis daai program. Onder engele, dit is so 'n program van die kleurlinge in distrik ses en dan ook die wet van gemengde huwelike. Die een broer, hy was 'n bekende (ag ek dink hy was hoender op 'n stadium in 'n ander program). Dit is 'n bekende swart akteur wat dan amper is soos Xhola. Tipies daai met die hoed wat hierdie grand kar ry wat deur whatever gekoop is. Dit gee vir hom sy identiteit dit is amper die naaste wat ek met dit kon identifiseer. Maar met die wittes kon ek eintlik regtig nie identifiseer nie. Ek kan sulke slagpatheid mos nie hanteer nie.	
235	Onderhoudvoerder: Ja nee kyk, ek ook nie moet ek se, hy is net regdeur pateties. Ek kon hom nie vat nie want hoe lank kan jy besluit moet ek die brief oop maak of nie? Maak die brief oop.	
236	Respondent: Ja, ja kry net klaar.	
237	Onderhoudvoerder: Skeur hom oop, lees hom.	
238	Respondent: Dit was vir my nogal 'n vertreurende boek van voor tot agter. Hy het my al in die begin versteur net die manier waarop hy. Kyk by die trappies af en dis net stof	
239	Onderhoudvoerder: Skrik wakker	
240	Respondent: Dis asof hy daai plek in Namibië daar waar die sand die hele huis koopmanskap beskryf. Die karoo is vir my mooi hy is mooi bekoring en die ou sien dit nie raak nie. Hy sien nie die sonsondergang en die sonsopkoms raak nie. Hy sien net die..	
241	Onderhoudvoerder: Dooie.	
242	Respondent: hy dra oogklappe en hy gaan eintlik met oogklappe dwarsdeur in. Hy dink nou hy gaan sy ervaring kry by die prostituut. Miskien daarom is hy so teleurgesteld. Dalk het hy agter gekom dit is nie liefde nie. Ek weet nie man, dis vir my pateties, hy bly vir my pateties tot aan die einde.	

243	Onderhoudvoerder: Hy het my mure uitgedryf.	

Onderhoud 7 – Ouderdom 50 en ouer

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Die eerste vrae is so in dele gedeel. Die eerste vrae is basiese vrae oor jou, soos ouderdom en so. Hoe oud is jy?	
2	Respondent: Ek is 50.	
3	Onderhoudvoerder: Ok., jy is vroulik, en jou huistaal is oorwegend?	
4	Respondent: Afrikaans.	
5	Onderhoudvoerder: Ok., en watse boeke lees jy oorwegend?	
6	Respondent: Oorwegend Afrikaans, ek lees minimaal Engels. Ek kan nie onthou wanneer laas ek 'n Engelse boek gelees het nie. Ek is baie sleg met Engels lees. Ek het omtrent twee jaar laas 'n Engelse boek gelees.	
7	Onderhoudvoerder: Ok, hoeveel boeke lees jy omtrent gemiddeld per jaar?	
8	Respondent: Weet jy, ek lees omtrent twee 'n maand, so dit is omtrent so 24. Sodra die een klaar is, dan kry ek die ander een.	
9	Onderhoudvoerder: En dit is meestal fiksie, of lees jy ander tipe boeke ook, soos Christelik en so?	
10	Respondent: Ek lees Christelike boeke ook, maar meestal fiksie. Ek hou nie baie van outobiografieë of so nie. Fikse, bekende skrywers wie se boeke nuut op die rak is. Ek gaan soek nogal vir die boek, as ek hom sien, en hy word geadverteer en so.	
11	Onderhoudvoerder: Ok. As jy 'n boek lees, wat is jou oorwegend kyk jy bv. Vir die tema waaroor dit gaan. Is dit vir jou oorwegend of is dit bv. Die skryfstyl is dit vir jou oorwegend? Watse ding is vir jou die oorweldigendste dat jy 'n boek sal kry of nie.	
12	Respondent: Dit gaan vir my oor die skrywer, as die skrywer vir my eenkeer getref het met 'n boek en ek hou van die manier hoe die boek geskryf is sal ek altyd die skrywer se boeke so, maak nie saak wat die tema van die boek is nie. Jy weet daar is 'n paar skrywers se boeke wat ek gereeld koop.	
13	Onderhoudvoerder: Wie is die skrywer?	
14	Respondent: Soos bv. Deon Meyer, dit is my nuutste skrywer wat ek ontdek het en Mariette van der Vyver se boeke is ek nog altyd mal oor en nou het ek ook begin om Anelie Botes se boeke te lees. Dan hang dit net af, as iemand my vertel van mooi boek dan gaan soek ek hom partykeer, dan bestel ek hom by Kalahari miskien as ek hom nie	

	kry nie. Christelike boeke sal ek bv. Inloop en sê nou maar iets soek oor kinderopvoeding of gebed of so iets. Dan sal ek gaan op tema.	
15	Onderhoudvoerder: Okay	
16	Respondent: Ek hou nogal van stormy old marchen wat Christelike boeke aanbetref.	
17	Onderhoudvoerder: Christelike boeke kennis van my is so...	
18	Respondent: Ek is baie sleg, ek wil altyd vreeslik graag Christelike musiek ook koop maar ek weet nie wat en waar nie.	
19	Onderhoudvoerder: Ek weet van Francine Rivers en verder absoluut niks nie.	
20	Respondent: O ja, ek weet ook van haar. Ek het een van haar boeke gelees maar dit was nie vir my so oulik nie.	
22	Onderhoudvoerder: Nie?	
23	Respondent: So toe het ek nie weer van haar boeke gekoop nie.	
24	Onderhoudvoerder: Ek dink nog iemand het vir my daai Redeaming Love gegee of something.	
24	Respondent: O ja.	
25	Onderhoudvoerder: Toe het ek hom net halfpad gelees.	
26	Respondent: Ek het gehoor van die Redeaming Love wat so mooi is.	
27	Onderhoudvoerder: Ek het hom nog net halfpad gelees	
28	Respondent: O nee, ek het nog nie, jy weet vir my as ek 'n storieboek wil lees gaan ek nou nie Francine Rivers se Christelike boeke lees nie. Baie van my gewone outiers of wat ook al het ook 'n Christelike grondslag. So dit is nie noodwendig dat ek gaan soek vir 'n Christelike boek nie.	
29	Onderhoudvoerder: Nee, dit is so.	
30	Respondent: Om 'n storie te lees	
31	Onderhoudvoerder: Nee dit is beslis so. Dan beweeg ek nou aan na... Jy sien dis 'n baie lang lys.	
32	Respondent: Dit is verskriklik	
33	Onderhoudvoerder: <i>Swartskaaap</i> , die vroeë stem ook ooreen en daar moet 'n balans geskep word tussen die twee boeke. Okay jy het nooit voorheen van haar gehoor nie of gelike?	
34	Respondent:	

	Nee	
35	Onderhoudvoerder: Okay, so jy het geen vooropgestelde idees gehad oor die boek of niks nie?	
36	Respondent: Nee	
37	Onderhoudvoerder: Okay, jy het ook glad nie 'n resensie gelees nie of enigsins so iets nie?	
38	Respondent: Glad nie	
39	Onderhoudvoerder: O, so dit was absoluut iets nuuts.	
40	Respondent: Heeltemal nuut.	
41	Onderhoudvoerder: Okay en die titel, die titel wat hy het die buiteblad jy moet nou regtig vir my wyd dink. Het dit enigsins 'n verwagting by jou geskep van waaroor die boek gaan, of wat het jy gedink die eerste keer wat jy die titel hoor.	
42	Respondent: <i>Swartskaa</i> het vir my laat dink aan die enetjie wat regtig altyd gekelder word jy weet 'n <i>Swartskaa</i> is gewoonlik vir my iemand wat die lot tref jou alewig	
43	Onderhoudvoerder: Dit gaan net sleg by jou.	
44	Respondent: Ja, so ek het nogal gehou van die tema want partykeer voel ek ook soos 'n <i>Swartskaa</i> met alles wat gebeur in my lewe met my of alles in die lewe gebeur met my en nie met die res van my tien duisend susters en broers nie. So dan dink ek ja, ek het nogal aanklank gevind met die tema.	
45	Onderhoudvoerder: O ma dis baie goed, ek is baie bly.	
46	Respondent: Dit vir my 'n persoonlike reis.	
47	Onderhoudvoerder: Ek hou daarvan, okay jy se jy het geen resensies gelees nie. Nou mag ek jou 'n baie snaakse vraag vra, maar ek sal eers vir jou sê hoekom vra ek dit. Want in die literatuur sê hulle hoe 'n persoon 'n verhaal vir my terug vertel is baie keer die aspekte wat vir hulle belangrik is uit. So nou se vir my baie kort, vertel vir my die storie terug.	
48	Respondent: Lat ek net dink	
49	Onderhoudvoerder: Nee, want dit is nou juis net die belangrike goed gaan vir jou uitstaan.	
50	Respondent: Weet jy wat, wel goed wat vir my regtig geskok het en wat vir my traumatiese was is die manier hoe die vrou mishandel was maar ook oor hoe sy opgestaan het na haar mishandeling wil ek amper sê. Ek noem dit nou mishandeling.	
51	Onderhoudvoerder:	

	Ja	
52	Respondent: Die geslaan aan haar en die gepeter aan haar as mens dit so kan noem. Dat sy regtig opgestaan het en iets van haar lewe gemaak het en nie gaan lê het nie agv die ongelooflike slegte omstandighede waarin sy geleef het nie.	
53	Onderhoudvoerder: Ja	
54	Respondent: Wat skokkend was en dat sy nog aan die einde van die dag wil ek amper sê haar ma en pa lief gehad het.	
55	Onderhoudvoerder: Want hulle bly jou ouers jy sê mos op 'n stadium.	
56	Respondent: Hulle bly jou ouers, dit kom altyd vir my op jy moet jou moeder en jou vader respekteer en lief hê maak nie saak wie en wat hulle is nie want dit word van jou verwag as Christen om dit te doen en dit was vir my net ongelooflik dat sy met haar eie lewe aangegaan het.	
57	Onderhoudvoerder: Ja want al twee het haar eintlik iets aangedoen	
58	Respondent: En kon lief hê vir iemand en ook haar eie kinders hê.	
59	Onderhoudvoerder: Okay, het jy van die verhaal gehou en hoekom nie en hoekom het jy?	
60	Respondent: Ek het baie van die verhaal gehou, ek dink ook ek het vir jou gesê dit was vir my 'n persoonlike reis gewees.	
61	Onderhoudvoerder: Mag ek vir jou vrae in watse opsigte?	
62	Respondent: Ja, ek het ook moeilik groot geword onder 'n stiefma en ek kon baie met haar assosieer.	
63	Onderhoudvoerder: Met die ma of die kind?	
64	Respondent: Met die kind se gevoelens en hoe sy dink en na dinge gekyk het en hoe sy soms so alleen gevoel het en amper moet veg vir 'n bestaan in die lewe wat jy nie 'n keuse gehad het nie. Jy is nou daar en het nie gevra om daar te wees nie.	
65	Onderhoudvoerder: Nee dit is beslis so. Watse scène (toneel) het vir jou die meeste uitgestaan van die hele storie?	
66	Respondent: As ek onmiddellik dink is dit toe sy daai, ek kan nie onthou of dit vir haar of haar boetie was wat sy so met 'n draad hanger geslaan het nie. Dit was vir my erg.	
67	Onderhoudvoerder: Ag shame.	
68	Respondent: As ek net daaraan kan dink dat jy 'n kind met 'n draad hanger moet slaan wat hy vir drie dae nie skool toe kan gaan nie want hy is blou of watookal.	

69	Onderhoudvoerder: Jy sien, ek het heeltemal daarvan vergeet.	
70	Respondent: Dit kom nou vinnig by my op, maar ek dink die fisiese ma wat so geslaan het aan die kinders dit was vir my baie erg.	
71	Onderhoudvoerder: Ja	
72	Respondent: Elke keer wat dit in verskillende grepe en situasies gebeur het.	
73	Onderhoudvoerder: Ja toe sy haarself heeltemal perspektief oor haarself verloor het.	
74	Respondent: Dit was amper vir my die manier wat dit miskien beskryf was, was vir my selfs erger as die stukkie toe haar pa haar seksueel aangerand het. Wat ook erg was, maar ek dink daai fisiese seerkry van die kinders was vir my erg.	
75	Onderhoudvoerder: Nee dis baie baie cool. Okay so jy het dan relatief van die ding gehou. Askies baie van die vrae is so opgestel dat as die persoon daarvan hou	
76	Respondent: Dan sou jy nou 'n ander vraag gevra het.	
77	Onderhoudvoerder: Ja, die taalgebruik. Mense kla verskriklik oor die taalgebruik het dit jou enigsins gepla?	
78	Respondent: Nee glad nie, ek voel 'n boek word geskryf in konteks en mens moet dit nie buite konteks sien nie. Ja dit pla my partykeer soos in Deon Meyer se boeke partykeer gebruik hy die Here se naam maar dan moet jy dit ook in konteks sien dat dit is hoe 'n polisieman praat en ek dink as mens die taal uit verband uitruk dan verloor jy die draad van die storie. Moenie kyk na die vloek woorde nie, dan moet jy nie die boeke lees nie.	
79	Onderhoudvoerder: Nee, want baie mense se dis te kru.	
80	Respondent: Hoe anders moet jy dit nou stel.	
81	Onderhoudvoerder: Dit is eintlik	
82	Respondent: Ek dink karakters het 'n spesifieke manier, as 'n kleurling praat dan skryf mens soos wat 'n kleurling praat en as 'n ou vloek dan moet jy dit skryf anders kan jy jouself nie inleef in die karakters in nie.	
83	Onderhoudvoerder: Ja nee, maar dit is hoe dit gaan in sulke huise.	
84	Respondent: Dit is, jy vorm mos nou 'n aanklank by die karakter en elke karakter het sy verskillende manier van dinge uitspreek.	
85	Onderhoudvoerder: Een van die ander mense het weer in 'n verskriklike beskermde huis groot geword en sy het absoluut niks van die boek gehou nie. Sy se mense kan nie so optree of so praat nie of so tipe iets en ek dink sy is totaal en al onder 'n illusie.	
86	Respondent:	

	Ek wil eerlik waar se ek dink nie dit het te doen om met 'n beskermde huis groot te word nie. Ek het as dopper groot geword in 'n baie streng huis, jy mag nie dans nie, jy mag nie kort rompies dra nie. Niks sulke dinge nie en ek moes tien uur in die huis wees. Ek leef in 'n droom wêreld, ek wil my inleef in 'n storie en in 'n boek wat ek daai karakter amper word en huil soos die karakter huil en lag soos die karakter lag. Ek dink miskien het ek die vermoë om dit te kan doen daarom pla dit my nie as hulle snaaks praat nie.	
87	Onderhoudvoerder: Dan is dit goed, ek dink ek moet meer saam jou boeke lees. Gewoonlik is mense so half van hoekom onstel dit jou?	
88	Respondent: As dit jou onstel is dit dalk nodig om jou te onstel maar op 'n manier van die andersheid daarvan.	
89	Onderhoudvoerder: Jy se jy assosieer jouself nogal met Claudie. Dit is mos?	
90	Respondent: Ja	
91	Onderhoudvoerder: Wag lat ek jou vra watse karakter het jou totaal en al afgesit? By almal kry ek 'n verskillende antwoord. Niks van hulle gehou nie, van hoe hulle optree die persoon wat hulle is, jy kan meer as een ook se.	
92	Respondent: Miskien die pa, omdat ek vir hom gegril het.	
93	Onderhoudvoerder: Ja, oor die hele ding met sy kinders.	
94	Respondent: Omdat hy so vals is en naderhand die seun ook so mishandel het deur hom te slaan en met hom te raas. Vieslike mens.	
95	Onderhoudvoerder: Hulle se dit is verskriklik interessant, askies dat ek jou nou pla met sulke goed maar soos die een vrou was totaal en al verskriklik erg oor die ouma.	
96	Respondent: Die ouma wat die kinders opgepas het elke nou en dan en nie ingemeng het nie.	
97	Onderhoudvoerder: Die kwessie is toe hulle vir haar se dat haar seun gelol het met haar kleindogter en die ouma was net so maar sulke dinge gebeur maar. Die ander vrou was weer verskriklik erg oor die ma.	
98	Respondent: Dit bly onstellend maar die ma loop deur die hele storie so sy is amper die hoofkarakter. As ek nie van haar hou nie kan ek nie van die boek hou nie. Ek hou nie van haar nie en wil nie wees soos sy is nie en ek keur haar nie goed nie. Maar as jy praat van afsit, afsit dan het ek 'n negatiewe gevoel teenoor die pa.	
99	Onderhoudvoerder: Wat vir my nogal erg was van die pa, was daai eerste plek waar hy vir haar koek bring as sy in die kinderhuis is dan voel mens so half : 'haai, hierdie pa is regtig, want dis voor hy enigsins...dan dink jy 'haai'	
100	Respondent: Ai siestog, dis was so 'n oulike pa. Hoe kan hy so uitdraai?	

101	Onderhoudvoerder: Hy breek haar hart heel totaal en al af. Dit was vir my erg.	
102	Respondent: Die ding is wat haar emosies so half deurmekaar gemaak het is hoe kan hierdie pa wat vir my dan so dierbaar en lief is en die bietjie wat ek van hom onthou is net liefde en toe hy weer in my lewe verskyn toe is hy hierdie groot vark.	
103	Onderhoudvoerder: Daai pop gedeelte ook, wat hy die geld gee vir die pop maar die tannie wat haar kwalik neem omdat sy 'n geskenk van haar pa af aanvaar. Ek dink sy het gedink hoe hanteer jy groot mense.	
104	Respondent: Daai emosies waarmee jy heeltyd so heeltyd gekonfronteer word met liefde en haat, liefde en haat, liefde en haat dat jy naderhand nie meer weet wat is liefde en wat is haat nie. Hoe kan een persoon liefde en haat wees?	
105	Onderhoudvoerder: Dit is op die ou einde wat hulle doen.	
106	Respondent: Jy het geen ander raamwerk nie, jy het net jou ouers partykeer.	
107	Onderhoudvoerder: Dit was vir my baie erg regtig, ek kan nie dink dat ouers so is nie, want my ouers was glad nie so nie.	
108	Respondent: Ek het baie gehuil in die boek, ten spyte van die feit dat ek swaar groot geword het is dit net sleg dat ouers tot so 'n banale vlak kan daal wil ek amper se wat 'n kind so deurmekaar kan maak.	
109	Onderhoudvoerder: Ja en ouers besef nie wat hulle aan hulle kinders doen nie. Dit is partykeer vir my die ergste.	
110	Respondent: Partykeer hoef hulle nie so banaal te wees nie dan het hulle steeds 'n invloed op hulle kinders vir die res van hulle lewe. Daar lê nou 'n artikel van egskeiding wat ek nog nie kans gehad het om te lees nie Dit gaan oor die effek watter ouderdom is die regte tyd om vir jou kind te se jy gaan nou skei? Geen ouderdom, elke ouderdom het 'n ander persepsie van hoe hulle dit gaan hanteer.	
111	Onderhoudvoerder: Geen ouderdom nie. Selfs as 'n kind wat in die twintig is het ek al van kinders gehoor as selfs een ouer dood gaan en die pa trou binne twee maande.	
112	Respondent: Die ouderdom kan mos nou niks doen nie want die situasie verskil mos nou van ouderdom tot ouderdom jy gaan mos nou nie wag voor die kind sewe is voor jy skei as jy eintlik op drie maande wou skei nie. Dis stupid, inelkgeval die invloed is wel daar maak nie saak wat gebeur in jou lewe nie. Soos my kinders ook ongelukkig eventually met dit gedeal.	
113	Onderhoudvoerder: 'N Mens moet maar.	
114	Respondent: As hulle nie dan al met dit gedeal het nie, moet hulle maar weer op 'n latere stadium daarmee konfronteer word and thats it, thats life.	

115	Onderhoudvoerder: Ja, ons kan nie daarby verby kom nie. Okay, wat is die belangrikste tema wat vir jou voorkom en dink jy dit is belangrik in konteks in die Afrikaanse literatuur? Ek weet dis 'n baie...	
116	Respondent: Tema?	
117	Onderhoudvoerder: Ja	
118	Respondent: Die tema is seker mishandeling en herkenninge ek dink dis tog belangrik dat dit aangespreek word want sulke tipe goed word mos nie oor gepraat in die ou Afrikaanse bedeling van die dopper mense en so aan nie. Streng Christine praat nie oor goed wat in die huis uit gebeur nie. Dit is dalk juis uit hulle huise uit wat sulke goed plaasvind. So ja ek dink dit is goed dat mense daaroor praat.	
119	Onderhoudvoerder: Dit is dieselfde as 'Tula Tula' en 'Dis ek Anna' en daai boeke.	
120	Respondent: Ek het nog nie Tula Tula gelees nie, maar ek wil hom nog lees. Ek het wel 'Dis ek Anna' gelees en ook die verhoogstuk gesien. Dit is baie goed.	
121	Onderhoudvoerder: 'Dis ek Anna' was vir my beter as 'Tula Tula', maar lees dit maar.	
122	Respondent: Iemand wat 'Tula Tula, gelees het, het gesê moet asb. Nie die boek lees nie.	
123	Onderhoudvoerder: Dit is 'n bietjie wild maar	
124	Respondent: Daar is net sulke wilde goed, soos <i>Swartskaaap</i> ?	
125	Onderhoudvoerder: Okay, jy het nou van die verhaal gehou. Beskou jy dit as goeie skryfwerk?	
126	Respondent: Ja, ek dink dit is goed geskryf. Dit was vir my baie soos 'Dis ek Anna' geskryf.	
127	Onderhoudvoerder: So jy het gedink dis goed en alles	
128	Respondent: Dit was op 'n netjiese manier geskryf, dit was nie vir my slang of slegte Afrikaans of, ek dink nie die skrywer wou jou skok nie. Sy het net 'n verhaal vertel.	
129	Onderhoudvoerder: Dit is nogal interessant al die resensies wat ek lees toe vra al die mense haar is dit gebaseer op jou lewe. Sy is dan baie vinnig om te se ja, maar behalwe die deel van die pa.	
130	Respondent: Of behalwe dit, of behalwe dit	
131	Onderhoudvoerder: So dit klink vir my baie in lyn met haar eie lewe.	
132	Respondent: Ek dink meeste skrywers skryf so. Soos 'Dis ek Anna' is ook in lyn met haar. Ek dink nie 'n mens kan so in diepte beskryf as jy nie deel was van so 'n situasie nie.	

133	Onderhoudvoerder: Dis ek Anna het sy ons net gesê die heel einde was nie so gewees nie. Sy gaan skiet mos haar pa.	
134	Respondent: Sy gaan na die deur toe, klop aan die deur en skiet hom of so iets.	
135	Onderhoudvoerder: Sy het net nie dit gedoen nie.	
136	Respondent: Dis wat sy graag wou doen.	
137	Onderhoudvoerder: Okay, dan kom ons nou by jou liewe <i>30 Nagte</i>	
138	Respondent: Wat 'n deurmekaar spil, ek hoop ek kan iets onthou.	
139	Onderhoudvoerder: <i>30 Nagte</i> , het jy voorheen van Ettiene Van Heerden gehoor? Het jy al iets van hom gelees?	
140	Respondent: Ek het al van hom gehoor die naam, maar nog nooit van hom gelees nie. Dit is ook my eerste kennis.	
141	Onderhoudvoerder: Haai shame, dan moes ek dalk eerste vir jou Toorberg gegee het.	
142	Respondent: Ek is seker ek gaan nooit weer een van sy boeke lees nie, dink ek.	
143	Onderhoudvoerder: Toorberg is gelukkig dun. Die titel en die buiteblad? Het dit weereens of glad nie? Of was dit net so half vir jou okay kom ons maak oop en kyk wat gaan aan? Kan jy dit ooit onthou?	
144	Respondent: Ja weet jy, ek weet nie of die buiteblad nie. Die titel, ja okay dit was nou miskien <i>30 Nagte</i> dit kan ek nou verstaan maar ja.	
145	Onderhoudvoerder: So dit het nie 'n indruk gelaat nie?	
146	Respondent: Nee, dit het my glad nie 'n indruk gelaat nie tot ek die storieboek klaar gelees het nie.	
147	Onderhoudvoerder: Lyk my die boek was glad nie by jou...	
148	Respondent: Nee	
149	Onderhoudvoerder: Die nou hier hoekom. Vertel die verhaal terug?	
150	Respondent: Daar was 'n ou wat 'n historikus was wat toe iets geërf het by 'n tante en toe moes hy Amsterdam toe gaan om sy erf porsie te claim en toe hy daar is toe kom hy nou agter maar die tannie is toe nooit dood nie. Sy wou hom toe net graag weer gekry het, maar toe die tannie wat hy nou van geërf het se hele geskiedenis is eintlik die boek vol. So dit gaan nie vir my eintlik oor die ou nie (historikus) maar dit gaan meer oor die tante Zan wat van die begin tot die einde is dit eintlik haar verhaal. Dit is nie eintlik die ou se verhaal nie. Miskien moes die boek se naam gewees het Tante Zan en haar avonture want mag ek maar se?	
151	Onderhoudvoerder:	

	Ja nee, jy moet baie eerlik wees.	
152	Respondent: Die boek was vir my baie uitgereik, ek dink hy kon die storie in die helfte van die boek vertel het dan sy hy meer geboe het maar dit was al hierdie ekstra woorde wat hy ingesit het wat my so deurmekaar gelat lees het om by die storie van die storie uit te kom. Ek dink dit was too much.	
153	Onderhoudvoerder: Ek dink hy probeer tante Zan se deurmekaarheid aandui maar hy probeer ook die hengse absolute langsappigheid aandui.	
154	Respondent: Dit was vir my te oor en oor geskryf en oor en oor beskryf. Dit was nie nodig om dit so tot in verveeldheid toe te doen nie.	
155	Onderhoudvoerder: Okay, so jy het glad nie van die verhaal gehou nie?	
156	Respondent: Dit was 'n interessante verhaal, ek het nie daarvan gehou om die boek te lees nie?	
157	Onderhoudvoerder: So die skryf werk was bad?	
158	Respondent: Vreeslik gesukkel om my te boei ek moes hoofstuk vir hoofstuk lees en die hom neersit want dit was vir my deurmekaar, maar op die ou einde toe ek nou die boek deurgelees het was dit 'n interessante deurmekaar storie van die Tante Zan wat so deurmekaar is.	
159	Onderhoudvoerder: Heeltemal op haar eie missie is.	
160	Respondent: Dit was 'n skokkende verhaal vir my, maar dit is nie iets wat ek sal onthou nie. Miskien oor die deurmekaarheid. Ek het lanklaas te doen gehad met iemand wat epileptiese aanvalle kry en kramp mal is. Dit het my maar net weer laat dink aan sulke mense wat 'n moeilike lewe lei.	
161	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my asof sy dit as 'n verskoning gebruik om nie ordentlik op party plekke op te tree nie.	
162	Respondent: Ja, om aspris te wees.	
163	Onderhoudvoerder: Ja, asof...	
164	Respondent: Haar optrede was aspris wat onnodig was.	
165	Onderhoudvoerder: Die kaalgat uit trekkery daar voor die trok	
166	Respondent: Kan jy dit in jou lewe voorstel?	
167	Onderhoudvoerder: Sy is regtig bietjie van ha kop af	
168	Respondent: En toe sal sy nog by die swartman gaan aanlê en 'n kind kry. Nie saam die ander met wie sy ook te doen gehad het nie, maar toemaar. Dit was heeltemal outrages.	

169	Onderhoudvoerder: Jy het nou basies nie daarvan gehou nie, maar watter aspekte van die storie het jy van gehou? Verstaan, was dit die politiek of was dit die beskrywing van hierdie Engelse ma wat in hierdie stoere Afrikaanse familie is? Dis eintlik 'n baie reik storielyn	
170	Respondent: Ek weet nie, daar was nie een wat my regtig geboei het nie.	
171	Onderhoudvoerder: Was alles maar vir jou standaard?	
172	Respondent: Dit was medioker, ek kan nie se een het vir my uitgelig as iets besonders goed sonder 'n stukkie verhaal nie, ek weet nie want dit was vir my verskriklik deurmekaar. Dit is vir my moeilik om 'n opinie te lig.	
173	Onderhoudvoerder: Dit is heeltemal reg en die de Melker het jy enige konnektasie, dis sommer maar net iets interessant wat ek kyk of mense dit raak lees.	
174	Respondent: Ja	
175	Onderhoudvoerder: Die de Melker konnotasie kon jy dit in leef? Weet jy hoekom is die kind.. Of sal jy se daar is 'n spesifieke rede hoekom hy De Melker genoem is? Ek vra nou net vir interessantheid.	
176	Respondent: Ek wonder of hy nie die De Melker gebruik het oor die mal vrou wat haar man vergiftig het dalk ook mal was nie. Soos Tante Zan is miskien mallerig. Ek het ook daarvoor gewonder, hoekom De Melker?	
177	Onderhoudvoerder: Weet jy waar het ek dit raak gelees en wat vir my voel hoekom hy dit dalk gebruik het is die hele knoppies spinnekop insident.	
178	Respondent: Ewe skielik weet ek nie daarvan nie.	
179	Onderhoudvoerder: Henk het mos êrens in een of ander huis 'n knoppie spinnekop gevang en toe gooi hy dit mos aspris binne in die glas	
180	Respondent: Dat sy haar vinger daar kan indruk, want sy druk mos elke dag haar vinger daarin.	
181	Onderhoudvoerder: Toe het ek gewonder of dit nie daaroor is nie, maar ek gaan na hom toe, dan wil ek nou juis vir hom vra. Nee ek gaan af fliek kaap toe ook, dan sal ek jou se wat hy se.	
182	Respondent: My hemel	
183	Onderhoudvoerder: Ek vat dit baie ernstig op	
184	Respondent: Dit gaan interessant wees hierdie verhaal. Noudat jy almal se opinies het dan gaan gesels jy daar.	
185	Onderhoudvoerder: Ja, dan gaan ek vir hom se dis wat die mense se, het jy beoog om dit so te skryf.	

186	Respondent: Is dit wat jy gedink het jy hier uitgaan kry?	
187	Onderhoudvoerder: Ek moet vir jou se, jy is nou al die vierde een en dit is uiteenlopend. Ek het een vriendin wat absoluut fanaties is oor hierdie boek.	
188	Respondent: Ag nee!!	
189	Onderhoudvoerder: Sy is mal daaroor.	
190	Respondent: Nee, weet jy wat dit is nie my styl nie regtig en ek het al baie boeke gelees. Dit was vir my net deurmekaar van begin tot einde.	
191	Onderhoudvoerder: Ja hy is 'n bietjie deurmekaar veral Tante Zante se dagboek se gedagtes droom.	
192	Respondent: Dit is teveel, dit was asof hy..Ek weet hy het nou al hierdie toekennings en goed daarvoor gekry maar dit was vir my literêr is dit seker op 'n ander vlak miskien as ek as leser daarna kyk met ek eerlikwaar se waarvoor het hy die boek geskryf? Vir die literêre mense wat die boek verstaan of vir alledaagse mense wat dit moet lees en koop?	
193	Onderhoudvoerder: Dit is waar my probleem inkom, dis wat ek met die studie ook wil se is soos resensies is nie vir my voldoende nie, jy kan bv. Iemand kry wat absoluut mal is oor die boek en dan skryf hulle 'n resensie en dan die kwessie is dan koop 'n leser hom en dan op die ou einde van die dag sal dit maak dat hulle nooit weer 'n boek optel nie.	
194	Respondent: Nooit van daai spesifieke skrywer nie?	
195	Onderhoudvoerder: Ja	
196	Respondent: Dit is nou soos bv. My gevoel	
197	Onderhoudvoerder: Ja verstaan ek wil probeer om bv. In resensie onder in 'n klein tabelletjie sit	
198	Respondent: Van ander mense en gewone mense wat die boek koop?	
199	Onderhoudvoerder: Ja of net soos bv. Skryf styl of dit 'n moeilike of gemiddelde of 'n maklike skryfstyl is.	
200	Respondent: En het die boek vloek woorde in en dit dit?	
201	Onderhoudvoerder: Ek dink dit is nogal inligting wat ek as leser wil hê.	
202	Respondent: Soos amper op die televisie sien, parental guidance	
203	Onderhoudvoerder: Dit klink vir my so logies, hoekom is dit nog nooit voorheen gedoen nie, want ek dink dis tog wat die mense wil hê.	

204	Respondent: Ja, dit maak vir my sin.	
205	Onderhoudvoerder: Jy weet selfs op Kalahari is daar drie of vier sinne oor 'n boek. Hoe moet ek 'n inligting stuk kry?	
206	Respondent: Mens kan glad nie op Kalahari sien waarom gaan 'n boek nie want ek het 'n boek gekoop by Kalahari. Dit was 'n jeugboek en 'n stuk gelees en dit was die grootste pot snert en dit was so 'n dik boek vir kinders en ek kon dit nie eers lees nie.	
207	Onderhoudvoerder: Ek dink veral op Kalahari	
208	Respondent: Risensies is nie waar, reg nie.	
209	Onderhoudvoerder: Nee, ek dink regtig dit is 'n verskriklike groot leemte, want jy moet in ag neem dat daar drie of vier mense 'n boek verskillend lees.	
210	Respondent: Almal kyk anders daarna, hulle kom mos met hulle lewe na 'n boek toe.	
211	Onderhoudvoerder: Dit is my plan hiermee, so dit is baie belangrik. Assosieer jy jouself met enige karakter?	
212	Respondent: O glad nie	
213	Onderhoudvoerder: Nie een nie?	
214	Respondent: Ek kry skoon skaam as jy vir my dit vra.	
215	Onderhoudvoerder: Nie eers soos die ma Olivier nie?	
216	Respondent: Nie eers in my fantasies wil ek soos Zan wees nie.	
217	Onderhoudvoerder: En ou ma Olivier of die Engelse ma	
218	Respondent: O nee hulle karakters was vir my so kleinlik ek wil hulle nie eers, ek kan hulle nie eers onthou nie. Henk miskien in die sin van 'n skrywer wat 'n rustige geaardheid het, maar nee.	
219	Onderhoudvoerder: Hy is vir my lamsakkig weet nie of dit net ek is nie maar..	
220	Respondent: Hy is, kyk 'n bietjie. Hy het nêrens in sy lewe of gepraat of opgekom vir homself nie. Hy het net aanvaar hy het 'n ma en pa en ouma en so deur die lewe gegaan, nee ek weet nie.	
221	Onderhoudvoerder: Okay so jy assosieer jouself met niemand nie?	
222	Respondent: Nee glad nie.	
223	Onderhoudvoerder: Ek voel nou half sleg omdat ek hierdie verskriklike boeke vir jou gee.	
224	Respondent:	

	Nee dis interessant.	
225	Onderhoudvoerder: Gelukkig het ek voor die tyd vir jou gesê ek vra kontroversiële goed wat ons aanraak.	
226	Respondent: Dis reg	
227	Onderhoudvoerder: Is daar 'n tema wat vir jou navore kom en weereens sien jy dit belangrik in die konteks van die Afrikaans?	
228	Respondent: Van Afrikaans?	
229	Onderhoudvoerder: Ja in die Afrikaanse gemeenskap, jy weet soos die afbreek van die tradisionele idilliese idee van die Afrikaner gesin, Of die politiek self,, of daai tipe goed.	
230	Respondent: Miskien die, ek het naderhand die gevoel gekry dat hy Suid Afrika se preutsheid vergelyk met Amsterdam se nie preutsheid en openlikheid van altyd. Deur al die eeue heen was hulle die voorlopers van aanvaar alles.	
231	Onderhoudvoerder: En doen alles.	
232	Respondent: Miskien moet ons as Afrikaner volgende keer 'n bietjie wakker skrik wat dit aanbetref en met oper oë kyk.	
233	Onderhoudvoerder: Dan is daar nog 'n ding wat ek by al die ander mense agter gekom het wat ook 'n belangrike rol speel in die verhaal maar ek weet nie of almal dit agter kom nie. Wie is die "pick pocketer" vir jou? Watter karakter is dit? Dit is 'n oop plek wat hy nooit prominent vul nie. Die vier mense wat ek al in aanraking gekom het, het almal 'n ander idee oor wie dit is. So wie se jy is die een wat die beursie steel en die heelyd in sy sak sit.	
234	Respondent: Ek het gewonder of dit nie Tante Zan is nie.	
235	Onderhoudvoerder: Jy is die enigste een wat saam my stem dat dit Tante Zan is.	
236	Respondent: Omdat sy heelyd in die verskuilde	
237	Onderhoudvoerder: Ja ek het dit ook, hulle praat die heelyd van die man met die jas aan. Sy het tog toe hy haar ontmoet het, het sy ook hierdie jas aangehad.	
238	Respondent: Ek dink dis tante Zan.	
239	Onderhoudvoerder: So ons is nou al twee. Beskou jy dit as goeie skryfwerk. Moet nou dink aan die pryse nie niks nie.	
240	Respondent: Ek wil se ek uit 'n leuk se oog punt, dit was vir my nou 'n klomp nonsies. Ek kan nie verstaan hoekom moet ek hierdie dik boek deur lees om agter die verhaal te kom nie. Soos ek vir jou in die begin gesê het hy kon 'n korter verhaal geskryf het om my meer te boei, selfs met die deurmekaargeid van tante Zan sou ek vir een	

	of twee hoofstukke kon saamleef maar al daai gebabbel ek weet nie, hy kom net nie vir my by die punt uitkom nie. Dit was nie vir my lekker nie, ek dink nie in my sin was dit goeie skryfwerk nie.	
241	Onderhoudvoerder: Nou het ek 'n paar net so paar vergelykende vrae. Wat is vir jou die grootste verskil tussen die twee boeke ten opsigte van vertel tegnieke? Jy verstaan wat ek bedoel onder vertel tegniek?	
242	Respondent: Die manier hoe dit geskryf is en die storie	
243	Onderhoudvoerder: Ja, hoe die storie vertel word. Wat is vir jou die grootste verskil?	
244	Respondent: Ek dink die <i>Swartskaap</i> boek is vir my uit 'n hart uit vertelling, op die man af, meer emosie. Die emosie en goed... Daar was tog emosies in <i>30 Nagte</i> maar dit was nie vir my so intens nie. Dit was vir my oppervlakkig geskryf. Duidelik is <i>Swartskaap</i> 'n wareverhaal wat self vertel is teenoor die ander een wat half 'n buite staander is en die storie van die klompie mense vertel.	
245	Onderhoudvoerder: So jy hou meer van die ek verteller as die alomvertegenwoordigde verteller?	
246	Respondent: Ja	
247	Onderhoudvoerder: By die boeke, kyk daar is verskillende ruimtes jy weet, die plaas ruimte en die karoo ruimte watter ruimte by die boeke staan vir jou in elke boek uit en hoekom? Assosieer jy jouself met daai ruimtes of glad nie?	
248	Respondent: Nou moet ek mooi dink oor die ruimtes.	
249	Onderhoudvoerder: Dis interessant want weet jy nê as die mense ruimtes uithaal is dit ruimtes uit hulle verlede uit. Dit is nou hoekom ek vra.	
250	Respondent: Die oomblik toe jy my die vraag gevra het, toe voel ek die benoudheid van Amsterdam so daarso sal ek definitief nie wil wees nie.	
251	Onderhoudvoerder: Was jy al daar of nog glad nie?	
252	Respondent: Nee ek was nog nie, ek was al in Europa maar soos in die blokkies straat, die blokkies vloertjie.	
253	Onderhoudvoerder: <i>Swartskaap</i> is mos 'n koshuis omgewing	
254	Respondent: Ek dink nie dit kan lekker wees om in 'n koshuis te bly nie ek het nooit in 'n koshuis gebly, behalwe as 'n student nie.	
255	Onderhoudvoerder: So daar was nie regtig vir jou..	
256	Respondent: Ek kon verstaan dat sy goed voel toe sy uit die koshuis op die plaas by 'n maatjie van haar gaan kuier het, ek kan onthou dit het vir my ook lekker geklink omdat dit uit die koshuis uit was. Ek voel 'clusterfobic' in klein kompakte plekke. Ek is ook nie iemand wat	

	hou van shopping doen nie, ek hardloop in en uit dam dink mense ek is mal.	
257	Onderhoudvoerder: Ek is ook so.	
258	Respondent: Ek sou kon onthou het in watter ruimte sou dit die oop ruimtes gewees het. Ek het ook op 'n groot erf grootgeword wat amper soos 'n plaas was.	
259	Onderhoudvoerder: Het enige twee van die verhale jou verwysings raamwerk gebreuk? En in watter opsig.	
260	Respondent: Ek dink nie regtig so nie, ek is redelik opkom wat goed betref.	
261	Onderhoudvoerder: Jy se jy het baie empatie gehad met Claudie maar dis nie asof dit iets nuuts is nie?	
262	Respondent: Nee ek het geweet sulke goed bestaan en dis nie asof ek so geskok was dat ek besef het daar bestaan nie sulke goed nie. Miskien omdat ek al boeke soos 'Dis ek Anna' gelees het	
263	Onderhoudvoerder: Jy het hierdie eintlik klaar beantwoord, al wat ek net vra is, is daar enige goeters uit jou agtergrond uit wat jou interpretasie beïnvloed het maar jy het nou eintlik klaar gesê omdat jy ook 'n moeilike kinder lewe gehad het. In <i>30 Nagte</i> het jy mos gesê daar is nie regtig so iets vir jou nie.	
264	Respondent: Nee glad nie.	
265	Onderhoudvoerder: Dis ook iets heeltemal anders wat ek net vir almal vra, sien jy baie dat daar in al twee verskillende boeke 'n verskriklike swaar ding aan skuld en las was of het dit nie vir jou so voorgekom nie?	
266	Respondent: Asof mense dra aan hulle skuld?	
267	Onderhoudvoerder: Ja dit is een van die redes hoekom al twee boeke gekies is. Albei het 'n baie sterk tema van skuld, dit is jou skuld dat my pa dood is, dis jou skuld dat ek my vinger verloor het, dis jou skuld dat ek in hierdie kinder situasie sit. Dit is jou skuld dat ek weg geneem is of was die skuld glad nie vir jou so 'n prominente ding nie?	
268	Respondent: Nee dit was en ek dink in al twee boeke. Ek dink Henk het ook, skuld en Tante Zan beskuldig die en daai. Ek dink die ouma het almal beskuldig, partykeer sonder om dit te se dat sy dalk met hierdie kind moet sit wat vir haar 'n las was, wat sy moes dra.	
269	Onderhoudvoerder: Die ergste was vir my dat dit nie gevoel het of die skuld opgelos word in een van die twee boeke nie.	
270	Respondent: Nee, definitief nie behalwe dat Claudie tog aanbeweeg het met haar lewe.	
271	Onderhoudvoerder: Skies, jy mag dalk nie al die vrae verstaan wat ek vra nie, maar daar is redes.	

272	Respondent: Nee dis reg.	
273	Onderhoudvoerder: Jy het eerste nou Swart skaap gelees, hoekom?	
274	Respondent: Ek dink dit was in die eerste plek die tema wat my gebind het en dit was vir my 'n dunner boek. Ek het gedink ek begin by die dunner boek.	
275	Onderhoudvoerder: Almal doen dit, dink jy <i>Swartskaa</i> het enigsins 'n invloed gehad op die manier wat jy toe nou <i>30 Nagte</i> gelees het? Het jy die heelyd terwyl jy <i>30 Nagte</i> gelees gedink half <i>Swartskaa</i> het makliker gelees nie?	
276	Respondent: Nee, ek het nooit die twee boeke met mekaar vergelyk nie of gedink ek moes nou die een eerste gelees het en toe daai een en hierdie een het my beïnvloed of iets nie nee.	
277	Onderhoudvoerder: So hulle het glad nie 'n invloed gehad nie. Die laaste vraag is regtig op al twee die boeke, wat dink jy van die eindes?	
278	Respondent: Van die?	
279	Onderhoudvoerder: Los al twee die eindes dit vir jou op? In <i>30 Nagte</i> kom hulle terug na Suid Afrika toe dan is haar gesig mos half weg. Dan ry hulle na die plek toe waar die man verbrand is en toe ja.	
280	Respondent: Miskien het sy rus gevind, maar ek weet nie of dit vir my 'n antwoord op iets was nie.	
281	Onderhoudvoerder: So dit bring nie die storie tot 'n ordentlike einde nie? Is daar nog vir jou goed wat onverklaarbaar gelaat is of nie regtig nie?	
282	Respondent: Ek moet nou hard dink.	
283	Onderhoudvoerder: Ja ek weet, dit is baie moeilik.	
284	Respondent: Daar is soveel detail in al twee boeke nè, dat dit basies gefokus het op een persoon se einde. Wat het tussen die klomp in Amsterdam gebeur, hulle het nie 'n einde gehad nie of het hulle?	
285	Onderhoudvoerder: Nee hulle is mos so half...	
286	Respondent: Die drie	
287	Onderhoudvoerder: Ja die threo, hy het mos besluit om vir hulle die huis te gee en toe kom hulle terug.	
288	Respondent: Shame, verder het hulle nou nie 'n lewe nie. Hy gaan hy ook in sy lewe aangaan, gaan hy ook liefde vind?	
289	Onderhoudvoerder: Dink jy hy het gegroei in karakter?	
290	Respondent:	

	Ek dink hy het gegroei as karakter deur die 30 <i>Nagte</i> ja. Hy het geroei en as die storie kon aangaan sou dit Henk en sy nuwe lewe wees.	
291	Onderhoudvoerder: Dink jy hy sou verander het as hy terug gekom het.	
292	Respondent: Ek dink hy sou besef het dat hy ook 'n maatjie kon kry, dit het vir my so gevoel of hy nooit soek vir iemand nie en dat hy baie hangups het. Tante Zan sou dood gegaan het in die volgende hoofstuk. Hy kon net sowel dit ook geskryf het want sy was op sterwe. Dit was nie vir my 'n goeie einde nie.	
293	Onderhoudvoerder: Die hele <i>Swartskaap</i> , party mense het vir my gesê dat dit voel of daar twee eindes is. Die een deel wat die persoon nou se eindig waar sy op die trein klim opad kaap toe	
294	Respondent: O ja toe hardloop die ou agterna. Ek is seker sy het gelukkig gelewe en hy het aanvaar hulle is nou maar 'n F*cked up familie.	
295	Onderhoudvoerder: Ja, dis hoe hy dit se.	
296	Respondent: Al die broers en suster het mos eventually iets oorgekom, die een is in 'n rolstoel en die ander...	
297	Onderhoudvoerder: Die groot ding is wat my afsit, dis nou maar net ek. Die boek begin mos in een of ander verlate huis sit en dagga rook.	
298	Respondent: Dis reg	
299	Onderhoudvoerder: Dan dink sy mos terug aan alles	
300	Respondent: Toe is die twee op 'n stasie, wat het nou van daai eerste stukkie geword? Het die familie bymekaar gekom en 'n reünie gehou?	
301	Onderhoudvoerder: Ja, dis nou waarom dit gaan.	
302	Respondent: Dit klink vir my of daai nog moes aangaan.	
304	Onderhoudvoerder: Die kwessie is dit het vir my gevoel het asof sy deur al die drama gegaan het en sy maak iets van haar lewe maar tog gaan sy steeds terug na die lewe van dwelms en rook dagga maar tog is dit vir haar okay.	
305	Respondent: Terwyl sy weet wat is die effek en die nadele van haar hele lewe gewees.	
306	Onderhoudvoerder: Vir my was die einde so half maar bitter soet.	
307	Respondent: Of het sy maar net saam met haar boetie, want dis die enigste manier hoe sy met hom kon kommunikeer om saam hom 'n dagga zol te rook om net vir daai oomblik omdat sy dit aan voorheen gedoen het en dit haar manier is van kommunikeer met die weird familie van haar. Elkeen van hulle het dalk op 'n verskillende manier gekommunikeer het. Sy het basies daai vlak verstaan, dat	

	sy met die een so moes maak en met die ander een so moes kommunikeer.	
308	Onderhoudvoerder: Dit is seker so, maar jy dink daai einde is vir jou meer...	
309	Respondent: Ek weet nie, dit het vir my gevoel soos 'n gelukkige einde, die feit dat sy na haar liefde toe gegaan het wat sy al op skool gekry het. Hy het ook 'n slegte tyd gehad	
310	Onderhoudvoerder: Sy ma het mos selfmoord gepleeg?	
311	Respondent: Ja, maar wie se stiefpa nooit vir hom lief was en hom nooit geken het as mens nie. Die twee saam dalk 'n beter lewe gehad het op die einde van die dag. Dat sy dalk die enigste een in die familie was wat iets bereik het in haar lewe wat verhoudings aanbetref. Ek dink die ander is nog almal net so totaal en al so verward en deurmekaar dat hulle nooit 'n regte lewe kon gehad het nie.	
312	Onderhoudvoerder: Dis tragies eintlik.	
313	Respondent: Dit is baie sad.	
314	Onderhoudvoerder: Wat vir my tragies is, waar sy skryf sy ry verby haar broer met 'n BMW terwyl hy bedel op die straat en sy kyk weg. Toe dink ek haai	
315	Respondent: Te skaam om hoenders op te tel, boetie kom nou.	
316	Onderhoudvoerder: Ja	
317	Respondent: Jitte maar die hele ding, toe ek daai stamboom sien, dit was vir my iets verskrikliks, dat mens so deurmekaar raak.	
318	Onderhoudvoerder: Met jou boetie en jou nefie en somer jou oom ook dit gaan regtig so.	
319	Respondent: Dis iets verskrikliks, dit was vir my 'n baie boeiende verhaal soos ek se dit was nie asof ek nie geweet het sulke goed bestaan nie, dit was net soveel ongelooflike detail. Ek het ook die ander boek vaselinetjie gelees.	
320	Onderhoudvoerder: Omja.	
321	Respondent: Dit het my ook baie aan <i>Swartskaa</i> p laat dink.	
322	Onderhoudvoerder: Ja, hy is baie dieselfde	
323	Respondent: Dit laat my baie dink aan die koshuis en die amper armoede tipe van ding het die twee boeke vir my baie dieselfde strand geloop.	
324	Onderhoudvoerder: Wat vir my ook interessant was, was die ma karakter, ek weet nie of jy die deel onthou dan stuur sy haar koshuis toe dan gooi sy die sjampoe in 'n beter bottel.	

325	Respondent: O, dan dink hulle yardley appel dis iets vreesliks.	
326	Onderhoudvoerder: Jy gaan ook nie sonder skoene skool toe nie, want dis net slegte meisies wat dit doen.	
327	Respondent: Die weirdste van die hele ding wat jy nou noem, is dat sy so 'n slegte ma is, maar dat sy op sulke goed hammer. Dat daar iewers in haar tog 'n ordentlikheid kon wees.	
328	Onderhoudvoerder: Dit het vir my baie gevoel soos agter elke man, daai tannie Stenie.	
329	Respondent: Ja, dit het my laat dink as ek nou sy was sou ek nooit kontak met my ma behou het na alles wat sy aan my gedoen het nie nê en nou daai tipe goed is tog die band wat haar 'n ma maak om jou kind tog te wys om sekere dinge moet gebeur en sekere dinge moet nie gebeur nie.	
330	Onderhoudvoerder: Die ma is 'n baie weird...	
331	Respondent: Dat hulle die kinders kon laat slaap sonder kos en nee dit was vir my baie tragies.	

Onderhoud 8 & 9 – Ouderdom 50 en ouer

	Inhoud	Notas
1	Onderhoudvoerder: Hierdie was 'n man ek onthou want die een persoon wat dit gelees het is meer Engels en sy het begin met die Afrikaanse een toe sê sy na die tweede hoofstuk vir my: sy kan nie hierdie tante Zan sê goed gelees kry nie. Toe het ek vir haar die Engelsê boek in die hande gekry. Sy sê net die helfte van die woorde wat hy gebruik het herken sy glad nie.	
2	Respondent: Partykeer is daar net 'n woord en dan... Biljon	
4	Onderhoudvoerder: O Magda van?	
5	Respondent 1: Nee, Madelein van Biljon het nou daai boek vertaal en ek was verstom.	
6	Onderhoudvoerder: Jinne, nee wat is tannie hulle nou reg hiervoor?? Omdat ons dit nou saam doen moet ons dit nou maar afwissel. Die eerste paar vrae gaan basies oor die basiese agtergrond so as ek mag vra. Wat is tannie hulle elkeen sê ouderdom?	
7	Respondent 2: Ek is 59 Respondent 1: en ek is amper 56 sê vir haar in hierdie tyd van 'n mens sê jare sê jy nie amper jy gaan terug.	
8	Onderhoudvoerder: Ja 'n mens wil nie dan meer voor en toe nie	
9	Respondent 2: met haar geheue verlies wil sy eintlik nog so 'n tien jaar by lieg want sy... Weet jy dat uh.. so ek kan sê sy word 56	
10	Onderhoudvoerder: Geslag is al twee vroulik, huistale? Daar is geen baie Engelsê invloed of enigsins iets nie..?	
11	Respondent 1 en 2: Nee, ons was in parallel medium skole daai tyd was dit..	
12	Onderhoudvoerder: Laerskool en Hoërskool?	
13	Respondent 1: Nee net Hoërskool. Dit was eintlik so van sêlfsprekend. Respondent 2: Ja maar nou, daai tyd was dit iets dit was nie albei skole nie jy weet. Dit was of Afrikaans of Engels.	
14	Onderhoudvoerder: O...	
15	Respondent 1: Ja ek het die kinders in die Duitse klas, die Engelse kinders want die Duits was vir hulle baie moeilik.	
16	Onderhoudvoerder: O	
17	Respondent 1: Het ek me gehelp want vir my met die Afrikaanse agtergrond	

	was dit makliker. Respondent 2: Maar ag dit is nou nie so 'n vreeslike invloed nie maar dit het 'n mens gehelp met die taal sou ek sê. Nie dat 'n mens dit sou agter kom met my nie.	
18	Onderhoudvoerder: Okay, het die taal boeke wat tannie hulle oorwegend lees?	
19	Respondent 1: Weet jy, ek lees eintlik Afrikaans en Engels.	
20	Onderhoudvoerder: So dit is vyftig, vyftig?	
22	Respondent 1: Ek lees meer Afrikaans, maar ek lees baie Engels ook. Ek ook eintlik..	
23	Onderhoudvoerder: Dieselfde?	
24	Respondent 2: Dieselfde.	
24	Onderhoudvoerder: Hoeveel boeke gemiddeld per jaar?	
25	Respondent 2: Ek lees baie minder as jy, ek lees seker so baie min ongelukkig sê so 4 tot 6. Maar jy weet bv. ek slaan baie na soos bome as ek nou wil sien watter ek nie ken nie en ek sukkel om dit onder die knie te kry. Daarvoor is nou 'n Engelse boek of diere of voëls jy weet?	
26	Onderhoudvoerder: Ja, so dit is baie meer sulke boeke?	
27	Respondent 2: Ja, wel...	
28	Onderhoudvoerder: O okay... Hoeveel lees tannie?	
29	Respondent 1: 4 tot 6 per maand, ek lees baie. 2 'n maand minstens	
30	Onderhoudvoerder: Ja, dis heelwat en die tipe lees stof? Tannie sê tannie hou baie meer van die naslaan werk. Mar fiksie is dit die 4 tot 6?	
31	Respondent 2: Fiksie, biografie, reis verhale, resep boeke ek is lief vir eet baie. Nie so, ek maak kos maar ek is liewer vir eet en om die resep boeke te lees as om te kook.	
32	Onderhoudvoerder: en tannie?	
33	Respondent 1: Ek kan glad nie kook nie.	
34	Onderhoudvoerder: Toema ek ook nie.	
35	Respondent 1: Resepte boeke interesseer my glad nie. Ek hou baie van Afrikaans. So ek hou van...	
36	Onderhoudvoerder: Fiksie in Afrikaans?	
37	Respondent 1:	

	Ja, maar ek lees ook biografieë en outobiografieë en diere goed. Enige natuur goed.	
38	Onderhoudvoerder: As tannie nou moet sê tussen al die boeke wat is nou daai een aspek wat uitstaan of tannie hou van 'n boek of nie? Oor watse onderwerp moet dit gaan?	
39	Respondent 1: Kan ek wie moet eerste sê?	
40	Onderhoudvoerder: Enige een, dit maak nie saak nie. Ek sal weet wie is persoon een en twee. Moet dit avontuur in hê? Moet dit 'n liefdesverhaal in hê? Moet dit êrens. Wat is daai een aspek?	
41	Respondent 2: Die skryfstyl, die karakter..	
42	Onderhoudvoerder: Ja..	
43	Respondent 2: die beskrywing en veral die taal gebruik. Respondent 1: Ek het twee goed, as dit avontuur fiksie is soos Deon Meyer sê aksie dan moet dit vir my geloof waardig wees maar ter selfde tyd moet die taalgebruik. Dit moet nie slang wees nie..	
44	Onderhoudvoerder: Ja...	
45	Respondent 1: Tensy dit op die tema van toepassing is of 'n ding uitbeeld. Ek is gestel op taalgebruik en die karakter uitbeelding. Respondent 2: Maar nie presiesê Afrikaans nie. Respondent 1: Nee maar dit moet reg gebruik word. Kyk soos in daai een boek praat hulle vreeslik deurmekaar en vieslik en so maar dit suggereer vir my die milieu waarin dit afspeel. So dit is toepaslik. Respondent 2: Hulle skep die atmosfeer. Respondent 1: Ja, dis hoekom ek sê daai een boek van Deon Meyer wat Madelein vertaal het, het so vloeiend so... Maar ek hou van karakter beelding baie.	
46	Onderhoudvoerder: Het tannie hulle in 'n huis grootgeword waar taal 'n baie belangrike aspek was? As tannie hulle niks oor die agtergrond wil sê nie, is tannie hulle baie welkom. Ek bedoel ek het ook in 'n huis groot geword waar taal baie belangrik was. Jy behou by die regte manier van praat.	
47	Respondent 1: Ons het nogal nie Engels tussen Afrikaans gebruik nie.	
48	Onderhoudvoerder: So dit was nogal suiwer?	
49	Respondent 1: Suiwer, ek hoor baie van my vriendinne sê soms dat ek suiwer Afrikaans praat. Dan kan ek nie dink hoe is dit nie, want ek doen dit nie tog nie. Maar dit is net so natuurlik soos wat ons groot geword het.	

	Respondent 2: Daar was nie vreeslik radio in ons groot word jare...	
50	Onderhoudvoerder: O ja jy sien	
51	Respondent 2: Daar was 'n radio en my pa het Afrikaans geluister.	
52	Onderhoudvoerder: O, so dit was 'n absoluut Afrikaanse taal daai tipe ding van Afrikaans	
53	Respondent 1: Ja, in my eerste jaar het die T.V uitgekom en my eerste impuls was om vir my pa 'n T.V te koop sodat hy kan nuus luister. Respondent 2: Ek was baie lief vir Afrikaans alhoewel ek nie lief was vir opstelle nie. My ma het altyd meeste van my opstelle geskryf..	
54	Onderhoudvoerder: Ag shame..	
55	Respondent 2: Ek het net gevoel ek het nie daai verbeelding nie. Maar ek het van die grammatika en betekenis van woorde... en ek het gedink ek sal 'n onderskeiding kry wat ek nie gekry het nie.	
56	Onderhoudvoerder: Ag shame...	
57	Respondent 2: Ek het doelbewus gedink ek kan dalk goed doen in Afrikaans omdat ek hou van Afrikaans. Respondent 1: Ek ook en toe het ek 'n B gekry, ek was bitterlik teleurgesteld.	
58	Onderhoudvoerder: Die karakter uitbeelding is dit lekker as hulle 'n karakter so beskryf dat tannie hulle die karakter kan sien. Is dit die grootse aspek of is dit die intrige van die karakter soos tante Zan? Gaan dit oor die vivat beskrywing of gaan dit oor die intrige rondom die karakter?	
59	Respondent 2: Ek dink die intrige want deur daai taal gebruik kry 'n mens die warboel gedagtes omdat sy 'n epileptikus is. Jy het begryp daarmee. Respondent 1: Jy sien ek wil hê die taalgebruik moet ingespan word om persoonlikheidstrekke en so uit te beeld. Sonder om dit te verwoord.	
60	Onderhoudvoerder: Ja,	
61	Respondent 1: en dit is met Zan fantasies gedoen!	
62	Onderhoudvoerder: Eintlik met Henk ook die dat hy so doodpraat. Sien mens ook half 'n hele karakter.	
63	Respondent 2: Siestog, foeitog... Hulle is so teenstrydig, die een is vol energie en die ander een is gebêre.	
64	Onderhoudvoerder: Die volgende vraag stem baie ooreen want ek het dit is nou maar	

	van boek tot boek. Die eerste een is nou oor <i>Swartskaa</i> . Het enige een van julle al gehoor van Odette Schoeman?	
65	Respondent 1 & 2: Nee..	
66	Onderhoudvoerder: Glad nie, so geen voorgestelde idees van haar gehad nie..?	
67	Respondent: Niks...	
68	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad, ek weet nie of tannie hulle dit kan onthou nie..? Dit is mos hierdie verlore siel wat so alleen staan...	
69	Respondent 1: en kyk...	
70	Onderhoudvoerder: Ja...	
71	Respondent 1: deur die venster actually na 'n ander verlore siel. O dit is sprekend...	
72	Onderhoudvoerder: Die titel wat het dit tannie hulle eerste aan laat dink?	
73	Respondent 1: Uitgeworpene, iemand waar daar gepik word. Iemand wat nie hoort nie wat uitgeskuif word en swaarkry. Dit is die..	
74	Onderhoudvoerder: Ja, tannie het ook so gedink?	
75	Respondent 2: Ek het weer gedink dit is iemand wat nie op dieselfde.. Dit is eintlik 'n skande vir die familie want hy voldoen nie aan hulle vereistes van ordentlikheid en so nie... Jy weet ek het nie eintlik gedink dit is iemand waarop gepik... Namate ek gelees het is dit eintlik iemand wat a.g.v. die omstandighede 'n uitgeworpene word. Ek het gedink dit is nou iemand wat in hierdie gesiene familie en nou..	
76	Onderhoudvoerder: Die <i>Swartskaa</i> is...	
77	Respondent 2: Ja, die <i>Swartskaa</i>	
78	Onderhoudvoerder: en nou die buiteblad.. Baie mense met wat ek nou al gepraat het, die een het gesê as sy 'n boek optel en die buiteblad lyk mooi sal sy hom lees. Is dit by julle ook 'n ding of het die buiteblad enige.. Dit mag dalk snaaks klink maar is dit daai tipiese ding..	
79	Respondent 1: Weet jy nee, dit beeld net vir my regtig uit wat ek my persepsie van <i>Swartskaa</i> is. Dit is 'n eenkant uitgeworpene wat altyd opgepik word en daar kyk sy van buite 'n venster na waarskynlik haarself. Waar sy ook eenkant en alleen, altyd op haar eie is. Soekend?	
80	Onderhoudvoerder: Ja, okay...	
81	Respondent 2: Hierdie het vir my eintlik.. iemand wat op 'n vullishoop saam met die voëls.. want hierdie prentjie wys vir my rubbish...	
82	Onderhoudvoerder:	

	Ja...	
83	Respondent 2: Jy weet daai, want daar is altyd voëls wat daar aas.. Met ander woorde sy is 'n outcast en die vuilste van vuil van 'n dorp. Respondent 1: Dit is interessant want dit is eintlik so..	
84	Onderhoudvoerder: Ja, baie sien dit is wat die ding lekker maak.. Uhm resensies... Ek is baie opgewonde oor my M. Resensies, lees tannie hulle dit het tannie hulle dit gelees oor die boek of glad nie?	
85	Respondent 1: Weet jy ek lees gewoonlik die resensies in die beeld	
86	Onderhoudvoerder: Ja	
87	Respondent 1: want ek lees die beeld maar ek het nie, op 'n manier het ek dit gemis. Maar 'n vriendin van my het vir my van die boek vertel en gesê ek sal dit so geniet. Toe het ek die boek gesoek maar dit was uitverkoop. Ek kon dit nie kry nie, so ek het nie 'n resensie gelees nie.	
88	Onderhoudvoerder: 'n ander vraag oor die resensie, dink tannie hulle 'n resensie is voldoende? Het tannie al 'n resensie gelees dan skep dit hierdie idee van 'n boek en dan..	
89	Respondent 1: Jong baie baie.. Dit is 'n individuele persepsie. Elkeen het maar sy eie... Respondent 2: Ja, maar kyk dit kan by 'n vooroordeel.. Jy verwag iets wat nie is nie, jy verwag eintlik meer of jy sal minder verwag. Maar ek kry nie eintlik met resensies te doen nie want ek lees nie koerant nie. Maar ek dink dit moet eintlik meer onder 'n mens sê aandag gebring word. Daar moet meer reklame en meer geskrifte.. selfs in die rekord jy weet die wat elke buurt kry behoort daar te wees.	
90	Onderhoudvoerder: Ja, koop tannie hulle ooit boeke soos oor die... Kalahari.net of by leserskring?	
91	Respondent 2: Ek koop ja	
92	Onderhoudvoerder: en daai beskrywing wat hulle daar gee is dit voldoende? Ek het hierdie idee wat ek met die M wil doen en dit is nogal..	
93	Respondent 2: Hoor hier so, nie altyd nie. Weet jy wat doen ek as ek lees? Ek lees dit en as daar boeke is waarin ek belangstel dan gaan ek fisies CNA toe. Want die boeke kom teen 'n prys hoor.	
94	Onderhoudvoerder: Ja, dis die groot ding. Boeke is duur	
95	Respondent 2: Ja baie en dan gaan kyk ek, is dit die moeite werd?	
96	Onderhoudvoerder: O, so tannie moet eers soontoe gaan?	
97	Respondent 2: Dit help meer hoor.	

98	Onderhoudvoerder: As daar byvoorbeeld 'n modelletjie was wat gesê het die taal gewys van hierdie kriteria kom ons sê goeie taal gebruik met nie kru woorde. Skryfstyl is 'n standaard kronologiese skryfstyl. Tema dit handel oor geweld en mishandeling en laastens is 'n waarskuwing van kom ons sê hierdie ding het sêksuele eksplisite tyd of watookal. Sal so iets van doel wees of is dit nie die basiese goed wat belangrik is nie??	
99	Respondent 2: Hoor hier dit is eintlik relatief, jy weet. Want waar mooi lekker.. Respondent 1: O, my pa het dit altyd gesê.. Respondent 2: maar baie mense soos bv. fliks ook..	
100	Onderhoudvoerder: Ja,	
101	Respondent 2: Veral nominasies en Oscars gekry het dan gaan kyk ek dit dan is ek teleurgesteld. So dit is 'n fyn lyn. Respondent 1: Ek het twee resensies gelees, ekskuus ek val julle in die rede. Van Roep man en ek het die boek gelees, nou lank terug. Dit verskil hemels breed. Toe ek ook nou die flik gaan kyk, ek dog toe dis nou seker nie die Roep man wat ek gelees het van Jan van Tonder nie en ek het die boek in my boekrak. Toe ek die flik gaan kyk het, jy kan nie glo daai 2 mense het dieselfde ding gesien nie.	
102	Onderhoudvoerder: Ja, so dit is maar baie elke persoon sê opinie... Nee want ek probeer, dit voel vir my daar moet 'n standaard êrens opgestel word. Waarin 'n ding gemeet kan word omdat dit so van persoon tot persoon afkom en omdat dit duur is en omdat dit... Wat vir my 'n baie groot ding is veral omdat in Afrikaans het ons 'n baie klein lees boek en wat veral nou gebeur sal ek sien mense wat nie baie lesers is nie... Ek is ook so, ek is baie lief vir lees so as ek nie van 'n boek hou nie dan kry ek 'n volgende een. Maar as mense nie van 'n boek hou nie, sit hulle daai boek neer en hulle vat verskriklik lank of hulle tel glad nie 'n nuwe boek op nie. So dit voel vir my asof ons dadelik vir die mense moet sê as jy nie hou van geweld nie moenie eers na die boek verder kyk nie. Gaan kyk na 'n volgende een.	
103	Respondent 2: Maar 'n mens moet tog van alle aspekte lees. Respondent 1: Maar plaas dit nie 'n beperking.. Respondent 2: Die hele boek gaan nie oor geweld nie. Respondent 1: Nee, soos as jy nou <i>Swartskaaap</i> moet vat en sê daar is seks in, daar is vreeslike kru taal in daar is detail op en so... Dan gaan niemand hom eintlik lees nie. Terwyl dit eintlik 'n vreeslike oulike boek is.	
104	Onderhoudvoerder: Ja, dit kan seker daai kant toe ook gaan.	

105	Respondent 2: Maar ek dink resensies moet meer toeganklik wees. Dit moet tog weier bekend gestel word.	
106	Onderhoudvoerder: Ja, dat 'n mens meer daarmee kan	
107	Respondent 2: Ja, maak 'n program op TV waarop dit is...	
108	Onderhoudvoerder: Ja, daar moet iets gedoen word want dit voel vir my op hierdie stadium.. Okay nou mag dit dalk na 'n baie snaakse vraag klink maar vertel asb. vir my die storie kortliks. Dit mag nou snaaks klink maar...	
109	Respondent 1: Jy sê jy wil weet of ons die storie verstaan het en of ons die boek gelees het? Dogtertjie....	
110	Onderhoudvoerder: Nee, van die mense lees literatuur raak waar hulle sê as iemand vir my die verhaal vertel, vertel hulle dit wat vir hulle die belangrikste was. Dit wat vir hulle uitgestaan het sal hulle vertel. Die ander aspekte val weg.	
111	Respondent 1: Okay, wat wil jy eerste hê?	
112	Onderhoudvoerder: Eerste <i>Swartskaaap</i> , ons sal nou-nou by 30 <i>Nagte</i> kom. So julle kan mekaar sê storie aanvul ook.	
113	Respondent: O soos....	
114	Onderhoudvoerder: Ja,	
115	Respondent 2: <i>Swartskaaap</i> sê boeties en sussies was vir my verskriklik verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunksionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	
116	Onderhoudvoerder: Okay...	
117	Respondent 1: Met en waardeer nie net sy moes gaan nie maar ook haar verskillende ou boeties en selfs die arme ou sussie wat weg gegee is. Die krillkoppe en die ondersteunings strukture wat daar was maar sy vertel die storie van haar lewe en hoe dit gekom het dat sy 'n sukses daarvan gemaak het.	
118	Onderhoudvoerder:	

	Okay en tannie wil niks byvoeg nie?	
119	Respondent 2: Nee, ook maar net dat sy ten spyte en jy weet dit is probleme van ons tyd. Dit is nie net 'n sprokie nie, dit is werklikheid. Dit gebeur	
120	Onderhoudvoerder: Ek dink hy is baie meer half werklik as wat hierdie partykeer altyd is.	
121	Respondent 1: Kyk daai, dis eintlik merkwaardig dat so 'n jongmens, relatief jong mens so dink aan skryf. Wat my laat vermoed, al sê sy dit is nie so nie vermoed ek dit is baie baie... Respondent 2: Nie altyd fiksie nie. Respondent 1: baie na aan die werklikheid wat sy daar skryf anders sou sy nie op daardie ouderdom daardie insigte gehad het nie.	
122	Onderhoudvoerder: Ja, hulle het 'n onderhoud met haar gevoer en toe vra hulle vir haar... want almal, dit is nogal interessant dit is die een ding, regdeur al die lesers almal voel dit is biografies.	
123	Respondent 2: Ja	
124	Onderhoudvoerder: Toe sê sy nee, dit is baie soos haar lewensverhaal behalwe die gedeelte van die pa. Sy is baie ernstig daaroor, niemand moet dink dit het gebeur nie.	
125	Respondent 2: Maar dalk omdat sy so ernstig is daaroor dalk dan..	
126	Onderhoudvoerder: dis hoe dit vir my ook voel, sy ontken dit te erg.	
127	Respondent 1: Ja en dit is regtig baie akkuraat beskryf. Partykeer voel ek, het ek gevoel omdat sy skryf wat in die verlede gebeur het, daai gevoelens en emosies terwyl sy 'n gebeurtenis beskryf is te eg. Hoe onthou jy nou, behalwe as dit so 'n indruk op jou gemaak het dat jy dit regtig beleef het en nou in jou volwasse lewe het jy taal om dit mee te omskryf en toe jy kind was kon jy dit nie verwoord nie. Respondent 2: Ook 'n riglyn vir ander kinders in dieselfde posisie en in dieselfde omstandighede dat jy kan waarop hulle susêweg en... Want sy het gedink dit is reg omdat haar pa laat dit toe en as haar pa sê dit is reg dan is dit mos nie kwaad nie.	
128	Onderhoudvoerder: Ja 'n mens glo jou pa	
129	Respondent 2: Jy weet dat ander lesers, kinders weet, dit is nie alles wat jou pa doen is so reg nie.	
130	Onderhoudvoerder: Dat ek nou vinnig hierso sien.. Het tannie hulle van die verhaal gehou en hoekom?	
131	Respondent 1: Ek gaan hier stil bly...	

132	Onderhoudvoerder: Nee, tannie moet eerlik wees...	
133	Respondent 2: Dit het lekker gelees ten spyte van die baie karakters, die name.. ek moes hier en daar.. Jy weet ek weet nou nog nie van mercia mooi nie. Respondent 1: weet jy, dit gebeur. Respondent 2: en van daai die De hego's die werner jy weet daai dwelms en goeters.. Jy weet daar..	
134	Onderhoudvoerder: Ja ,	
135	Respondent 2: Ek sou dit graag nou weer net wou lees om n.. Maar die taal gebruik ook, dit was ook bot en het baie idiome gebruik.	
136	Onderhoudvoerder: Ja,	
137	Respondent 1: Weet jy en baie toepaslik om 'n gevoel of 'n gebeurtenis. Met die taal suggereer dit eintlik die gebeurtenis.	
138	Onderhoudvoerder: Die mense?	
139	Respondent 2: en die medies, was baie oulik... Respondent 1: Ja dit was verskriklik oulik.	
140	Onderhoudvoerder: Ja, daardie quotes wat daar was.	
141	Respondent 2: Hierdie een van die van "some family tree's bear a enourmis crop of nuts" Hoe toepaslik? O, hel ek sal nie praat nie ons familie het ook maar sy uitsonderings.	
142	Onderhoudvoerder: Ek gaan 'n bietjie meer vra oor die agtergrond.	
143	Respondent 1: Dit is doodreg.	
144	Onderhoudvoerder: Okay so tannie hulle het relatief albei van die verhaal gehou? Dit was gepas gelees en het 'n goeie storie vertel en alles?	
145	Respondent 1: Ek hou eintlik van sielkundige ontledings van verskillende karakters..	
146	Onderhoudvoerder: Ja..	
147	Respondent 1: So ek het baie daarvan gehou.	
148	Onderhoudvoerder: Ja, 'n mens kan nogal met hulle	
149	Respondent 2: Die ma...	
150	Onderhoudvoerder: Ja, die ma is nogal	
151	Respondent 1:	

	Hemel	
152	Onderhoudvoerder: Sy is iets op haar eie.	
153	Respondent 1: Om te dink sy maak die deur in haar kinders sê gesigte toe. Ek is nou klaar met julle, julle bestaan nie meer nie. Respondent 2: Na hulle klaar vir haar gesê het Claudie is gerape.	
154	Onderhoudvoerder: Ja,	
155	Respondent 2: Toe wou sy eers sê dis maar seer, sy wou dalk net daai... Respondent 1: Niemand praat oor niks, asseblief net nie. Respondent 2: ja,	
156	Onderhoudvoerder: Nou siende dat julle van die verhaal gehou het is daar enige ander aspek waar julle voel die boek kon sonder dit? Iets waarvan julle nou regtig niks hou nie. Voel dit is onnodig dat dit ingesit is? Dit dra nie by tot die storie nie?	
157	Respondent 1: Nee, dit was nie te langdradig nie... Respondent 2: Nee wat daar is baie aspekte aangeraak wat ek voel... die syndons en die valiums en die mediese behandeling en die fisiese mishandeling.	
158	Onderhoudvoerder: ek dink die ma, ek weet nie of sy altyd.. Ek dink daar is iets fout met haar.	
159	Respondent 2: Is sy nie 'n skisofreen nie?	
160	Onderhoudvoerder: Ek dink ook amper so.	
161	Respondent 2: Ook maar jonk nog ne..	
162	Onderhoudvoerder: Ek dink regtig amper so	
163	Respondent 2: Maar sy is ook die dertiende kind, alles soos Henie sê... Respondent 1: Van 5 af raak dit risky en dan by 10 raak dit ek weet nie wat nie maar daarna is dit.. en haar ma is die	
164	Onderhoudvoerder: Dertiende kind... Julle het nou gesê die taal gebruik julle het tog daarvan gehou al was dit kru taal en al sulke goeters.	
165	Respondent 2: Ja wel na..	
166	Onderhoudvoerder: Party mensê hou niks daarvan nie.	
167	Respondent 2: Ek het eerste 30 Nagte gelees.	
168	Onderhoudvoerder: O ja????	

169	Respondent 2: Toe was die ma 'n vulletjie.. Respondent 1: Ek het ook eerste <i>30 Nagte</i> gelees.	
170	Onderhoudvoerder: O jy sien, een van die min mense wat dit so lees. Party mense lees eerste <i>Swartskaa</i> omdat hulle dink hy is makliker.	
171	Respondent 1: Is dit? Ons was met vakansie en toe vat Adri <i>Swartskaa</i> en ek <i>30 Nagte</i> . Maar toe ek <i>30 Nagte</i> klaar gelees het toe is ek so angstig vir <i>Swartskaa</i> toe gaan koop ons <i>Swartskaa</i> in Port Elizabeth. Dat ek dit solank kan lees...	
172	Onderhoudvoerder: So julle sê die taal gebruik is maar sleg teen <i>30 Nagte</i> ?	
173	Respondent 1: Kyk dit is nie so letterkundig nie. Sy gaan nie 'n prys kry vir letterkunde nie maar die taal is baie toepaslik al is dit kru. Dit is baie toepaslik gebruik in die wêreld waarvan die storie afgespeel het. Dit is actually hoe hulle praat.	
174	Onderhoudvoerder : Assosieer julle, julle self met enige karakter en hoekom?	
175	Respondent 1: Heerlikheid...	
176	Onderhoudvoerder: Ek sê mos, al is dit net een klein aspek van een karakter. Dit hoef ook nie die hele karakter te wees nie	
177	Respondent 1: en jy wil weet hoekom?	
178	Onderhoudvoerder: Ja..	
179	Respondent 1: Dit is 'n bietjie moeilik, ek kan vir jou sê van wie ek niks gehou het nie.	
180	Onderhoudvoerder: Ja dit is die volgende vraag maar sê maar solank.	
181	Respondent 1: O, ek het nie van Alfie gehou nie want dit was Alfie wat gejok het en toe moet Claudie die straf kry.	
182	Onderhoudvoerder: Ja	
183	Respondent 2: oor die cherrie en nogal met 'n draad hanger.	
184	Onderhoudvoerder: Ja	
185	Respondent 1: Jy sien ek het 'n sin vir regverdigheid.	
186	Onderhoudvoerder: So tussen al die karakters is dit die slegste een?	
187	Respondent 1: Ek sal nie sê dit is die slegste een nie maar.. Respondent 2: maar kyk hy het daai ander kind nog verwurg ook nog. Respondent 1:	

	Claudie ja.. Respondent 2: jy weet en hy wou nie die blaam dra sêlf nie. Respondent 1: Claudie het vir my gevoel sy worstel om bo en reg te lewe en bo uit te kom. Ek meen dit is vanselfsprekend de ma en die pa en al die ander wat vieslik en.. maar dit was ooglopende, vieslike karakters.	
188	Onderhoudvoerder: Ja	
189	Respondent 1: Maar hierdie onderduimsheid, hierdie ondermyning van hierdie klein seun ook nou nog wat haar boetie is, dat hy.. ek het daarvan niks gehou nie.	
190	Onderhoudvoerder: Ja, broers en susters moet na mekaar kyk.	
191	Respondent 1: Dit is die ding. Okay en ek het van Theuns gehou.	
192	Onderhoudvoerder: Theuns was mos...	
193	Respondent 1: Haar eie boetie. Haar enigste eie boetie.	
194	Onderhoudvoerder: Die een wat haar nou gevat het dat hulle nou weg kom toe die pa.	
195	Respondent 1: Ja, ek dink dit is wat vir my eintlik dieselfde rede wat ek van hom hou is omdat hy by haar gestaan het	
196	Onderhoudvoerder: Ja, dit is interessant.	
197	Respondent 2: O nee, ek het die pa gehad , ten spyte van die daad wat hy gepleeg het dat hy.. hy't genot daaruit gekry en hy het nog gesê is daar fout met vleis en vleis en sy kon die glimlag hoor alhoewel sy nie, sy gesig gesien het nie. Jy weet dat, hy het haar geterg daarvoor voor ander mense sy tong nog in haar mond ook nog gedrink so ek dink hy het eintlik net gekry wat hy verdien het. Ek het eintlik 'n bietjie met haar geïdentifiseer, jy weet met Claudie. Die stoei, jy weet dit was net een gestoei gewees.	
198	Onderhoudvoerder: Om bo uit te kom. Dink tannie hulle sy het verander hier na die einde toe? Het die karakter regtig ontwikkel?	
199	Respondent 1: Sy het altyd die potensiaal gehad en kyk die juffrou het dit raak gesien want 'n juffrou gee nie somer vir 20 kinders in hulle klasse elke vakansie 'n boek om te lees nie. So die juffrou het haar potensiaal raak gesien. So ek dink Claudie het... maar dit is... definitief ontwikkel ek meen om daardie moet en durf in die dag te lê om weg te loop. Baie mense loop weg uit hulle omstandighede maar om vir haar te gaan inskryf in die skool en dan nog in 'n onbekende dorp Nelspruit en om by die Salvation Army te gaan bly. Respondent 2: en om skelm te verkleed in die vulstasie.	

	Respondent 1: en sonder selfs die ondersteuning in die vorm van simpatie van die Salvation Army sy vertel nie vir hulle sy gaan skool toe dat hulle haar nog jy weet. Sy doen dinge op haar eie, sy het 'n innerlike sterkte.	
200	Onderhoudvoerder: en die dwelms? Die boek begin mos waar al die broers en sussies bymekaar kom en dan rook hulle mos 'n zol erns in 'n huis. Het dit geen effek gehad met die ontwikkeling wat sy ondergaan nie,	
201	Respondent 1: Weet jy wat vir my nogal vreemd is deesdae die akademiese en die intellektuele en dit is vir my, jy weet ek wou dit net nie raak sien nie. Dan lees ek oor.. Respondent 2: Maar kyk sy het ook daar in die koshuis het sy ook die drank en sy was so siek daarvan. Sy het alles probeer en jy weet gesê dit is nou taboe. Maar sy het ook as 'n jonger meisie die molestering toegelaat maar toe haar pa dit weer wou doen.. So sy het ontwikkel toe het sy eerder kans gesien vir die onbekende en die onmoontlike as om haar weer te onderwerp daaraan.	
202	Onderhoudvoerder: en die dat? Skies daar is nou seker goed wat nou uitstaan. Die dag toe sy met die B.M.W in die straat afgery het en haar broer staan en bedel en sy probeer alles sodat hy net nie sien dit is sy nie. Wat was...	
203	Respondent 1: Hemel aarde	
204	Onderhoudvoerder: Ek bedoel nou vat sy eintlik daai rol van Theuns ag wat, daai ander seun Alfie teenoor haar wat nou keurstadig loop. Wat sy doen is amper presies dieselfde as wat haar ma gedoen het.	
205	Respondent 1: Presies, ek meen sy kon, sy het gesê sy was in die verkeer of wat het sy gesê..? Respondent 2: ja, sy het nie kleingeld gehad nie en dit wa spitsverkeer of so iets. Respondent 1: maar ek dink dit was dalk net... Ek dink ek sou dalk dieselfde gedoen het. Sy kon daar omdraai. Respondent 2: ja, maar sy het nou haar eie lewe. Sy is klaar daarmee en daar is genoeg ander broers en haar ma en haar pa en hulle wil nie eers help nie.	
206	Onderhoudvoerder: Ja,	
207	Respondent 1: Ek het nie eintlik daaroor gedink nie. Respondent 2: Nee ek het ook nie. Maar ek sou dieselfde gedoen het. Respondent 1: Hoekom sou ek nou nie daaroor gedink het nie. Respondent 2: Los hom Claudie los hom.	

208	Onderhoudvoerder: los hom op straat.	
209	Respondent 2: Nee, daar het net te veel dinge gebeur. Hy is 'n moordenaar om hom te rehabiliteer van al daardie goed, hy is sleg van inbors en hy gebruik dwelms en drank. Dit is net 'n tameletjie vir haar nou. Nee dis goed.	
210	Onderhoudvoerder: Dit is goed dat sy hom gelos het?	
211	Respondent 1: Ek het glad nie daaroor gedink nie. Respondent 2: ek ook nie. Respondent 1: Sêker omdat ek nie van die mannetjie hou nie	
212	Onderhoudvoerder: Watter tema spreek die boek vir tannie hulle aan? Kyk daar is eintlik verkeie temas maar wat is die grootste tema wat uitstaan?	
213	Respondent 1: Die rol wat 'n disfunksionele familie speel en hulle seer. Want jy weet waarom ek so iets teen Alfie het as jy 'n kind is dan het jy nie eintlik verbeer Teen wat jou ma aan jou doen nie verstaan jy? Maar as boeties en sussies moet jy verstaan. Respondent 2 maar kyk hy en Bennie het besef sy ma is liefwer vir hulle twee en dalk het hy dit uitgebuit ook? Hy weet sy ma is teen die Dehego of wat hulle taal sê kinders. Tomsen sê kinders. Respondent 1: Tom sê kinders was die favourite. Respondent 2: O ja	
214	Onderhoudvoerder: en julle dink dit is 'n belangrike tema in die Suid-Afrikaanse konteks?	
215	Respondent 1: O definitief.	
216	Onderhoudvoerder: Hoekom sê jy nou so?	
217	Respondent 1: Dit is wat gebeur weet jy ek het vir Ans vertel die haarkapper ook 'n vriendin van my. Sy is rof sy is regtig 'n ongeslypte diamant. Sy het 'n hart van goud, maar sy is rof jy weet. Maar sy het 'n welsyn organisasie Kiddies paradise waar sy mishandelde kinders en die welsyn het 'n jare lange verbintenis met haar so as hulle kinders of babas of so kry wat hulle 'n plek van veiligheid voor soek dan bring hulle, hulle na haar toe en kyk Alma is rof sy sal wie ever daai kinders iets wil doen slaan sy met 'n graaf dood. Jy weet so. Respondent 2: Claudie het haar nodig gehad.	
218	Onderhoudvoerder: Ja,	
219	Respondent 1: So anderdag was daar 'n dogtertjie van so 9 en so drie	

	dogtertjies wat so 3 jaar oud was. 'n Drieling en dit is vier sussies en die pa het die sussie gemolesteer vandat sy omtrent twee was en lyk vir my toe sy begin agter kom en seker in die skool begin hoor want hulle begin deesdae vroeg met programme het sy vir hom begin wyer vir die pa en toe dreig hy haar. Dit is heeltemal oraaït en hy sal die sussies doen of wat ook al en as sy iets sê die sussies is al 'n jaar lank reg en daar is drie van hulle en hy gaan dit en dit en dit met hulle doen. Dit gebeur, dit is nie storietjies nie	
220	Onderhoudvoerder: Veral deesdae met daai kinders wat sonder ouers grootword.	
221	Respondent 1: Ja en die egskeidings. As 'n mens regtig sien hoeveel egskeidings daar regtig is en as jy daai kinders hulle 'n bietjie ken. Jy weet hulle pa en ma is geskei. As hulle bymekaar is, kan jy dit sien. Dit het 'n invloed op 'n kind.	
222	Onderhoudvoerder: Ja nee, dit is so.	
223	Respondent 2: Maar jy weet aan die ander kant ook, hoe meer jy gepeper word met sulke verhale dan dink jy is dit nou nie. Is die mark nie al versadig nie, het ons nie nou al genoeg gehoor nie? Maar jy weet dit gebeur nou nog steeds die kinders moet toegerus wees. Maar nou lees die kinders nie die boek nie.	
224	Onderhoudvoerder: Ja, dit is nou meer vir volwassenes. Dit is ek Anna dink ek is die enigste een wat 'n kind sal optel want hy lyk duk. Maar hy is ook, ek weet nie..	
225	Respondent 1: Ek dink dit maak ten minste volwassenes meer bedag daaroor om uit te kyk vir simptome. Dit sluit in alle volwassenes nie net, kyk die ma sy is dikwels aandadig aan hierdie molestering want sy maak of sy dit net nie sien nie want vir die skade wat dit haar kan aandoen.	
226	Onderhoudvoerder: Veral die ouma ook, die pa sê ma.	
227	Respondent 1: Ja, want die jou kind jou kind.... Respondent 2: die skande... Respondent 1: Maar ook onderwysers en verpleeg personeel. Respondent 2: en maaitjies sê ma's Respondent 1: want niemand het nog gepraat daaroor nie. Nou voel dit half omdat hier 'n paar boeke verskyn dalk nou voel mens dalk, waaroor skryf almal hieroor dit is net oor mense skielik begin besef. My hemel as die oud it kan vertel dan kan ek ook maar.	
228	Onderhoudvoerder: Ek dink ook dit is 'n era ding, daar word net glad nie daaroor gepraat nie. Ek bedoel soos wat ek groot geword het, daar is gepraat oor ons het geweet jy gaan slaap nie uit nie want dit is die goed wat kan gebeur.	

229	Respondent 1: Ja	
230	Onderhoudvoerder: sulke tipe goed, ek dink daar was 'n era waar dit glad nie met jou kind bespreek is nie.	
231	Respondent 1: Toe ons groot geword het, was dit daai 'n kind word gesien en nie gehoor nie.	
232	Onderhoudvoerder: Ja nee dit is so... Ek dink nou dat daai kanaal oop is dink ek hulle kom baie vinniger agter as daar sulke goeters gebeur.	
233	Respondent 1: Ja	
234	Onderhoudvoerder: Julle het nou gesê julle het gehou van die verhaal. Dink julle dit is goeie skryf werk in opsig self? Ek praat nou nie van literêr of so iets nie is dit regtig goeie, goeie Afrikaanse skryfwerk? Eerlike antwoord ek gaan na die skrywer toe gaan.. Teenoor al die ander boeke wat nou al gelees is en wat ookal.	
235	Respondent 2: Dit is haar eerste boek, sy is dertig. Respondent 1: Sy is nie jonk, jonk nie. Respondent 2: sy is nog besig om te swot is dit nie?	
236	Onderhoudvoerder: Ja kyk, sy is besig met fotografie of iets.	
237	Respondent 2: Sy werk ook aan 'n eiendoms ontwikkeling in Mosambiek. Sy werk by 'n prokureurs firma sy is betrokke by die ontwikkeling en sy skryf graag deelyds. Respondent 1: ek het dit heeltemal gemis ek het dit eintlik net haar ouderdom raak gelees. Respondent 2: Sy het opgeskop, sy het joernalistiek opgeskop. Respondent 1: Dit is nou natuurlik die ander ding, hoekom het sy dit opgeskop? Want om 'n ding te voltooi as jy gemolesteer is kinders kan nie maklik take voltooi nie. Hulle begin en die bedoeling is goed, maar hulle het net nie daai emosionele toerusting om 'n taak te voltooi nie. Dit sê vir jou dit is haar verhaal. Respondent 2: Nee en dat sy self daai lyn gehou het deur al daai karakters en daai gebeurtenisse en so, sy het dit goed.. Ja jy het dit presies geweet jy kon jouself plaas in die situasie. So sy het dit baie goed beskryf en ook baie idiome gebruik. Respondent 1: Weet jy dit het vir my baie gemaklik gelees, ek het besef sy gaan nie 'n letterkunde prys wen nie maar dit is baie gemaklik geskryf.	
238	Onderhoudvoerder: Sy is genomineer vir die.. watter een is dit nou? Die Rapport prys.	
239	Respondent 1: So waar?	
240	Onderhoudvoerder: Sy het hom nie gewen nie maar sy was genomineer. Wat vir my baie goed geskryf is, ek weet nie of tannie hulle dit ook beleef het nie maar soos wat die kind groter	

	geword het, het dit vir my gevoel of haar taal verbeter.	
241	Respondent 1: Ja.	
242	Onderhoudvoerder: Sy het baie daarin gegaan om te kan afdaal in daai drie vierjarige manier van beskrywing en dan 'n dertien jarige en dan 'n agtienjarige.	
243	Respondent 1: Ja...	
244	Onderhoudvoerder: Wat vir my nogal goed was. Dit is nou <i>Swartskaaap</i> .	
245	Respondent 1: Dit is een van die goed hoekom ek gedink het dit is 'n Biografie want om dit te kan weet..	
246	Onderhoudvoerder: Ja want hoe... ek sal nie wil weet hoe beskryf jy sekere goeters nie..As ek hoe oud is nie. As jy dit moes beskryf het dink ek ook jy het daai.. Maar ja okay <i>30 Nagte</i> . Al voorheen van Ettiene van Heerden gehoor en het dit 'n invloed gehad tot die benadering van die boek?	
247	Respondent 2: Ek het van hom gehoor maar soos ek sê ek het self twee boeke van hom. Maar ek het dit nog nie gelees nie, ek moes begin het en dit toe gelos het. 'n bladsy of twee drie per hoofstuk onder die knieg gekry het en dit toe verder gelos het en dan was ek nou nie so geboei nie. Maar nee ek het nog nie van hom gelees nie maar definitief gehoor.	
248	Onderhoudvoerder: en tannie?	
249	Respondent 1: Ek was bevooroordeeld, ek was nuuskierig.	
250	Onderhoudvoerder: Wat het tannie nuuskierig gemaak? Die hipe? Of omdat sit sy nuwe boek was?	
251	Respondent 1: Nee, die vriendin.. want ek hou eintlik nie van hom nie. Die vriendin van my het gesê sy het die boek gelees en sy weet ek dink hy is arrogant, maar ek moet myself net asseblief net die guns doen ek wat so van die Afrikaanse taal hou asseblief ek moet dit lees. Respondent 2: wie is dit? Respondent 1: Marie – Anne, toe verstaan jy? Maar ek was bevooroordeeld omdat.. hy skryf vir my geforseerd, dit voel vir my hy is hierdie vreeslike kenner en hy is slim en al die goed maar hy is hierdie regte akademikus wat gaan sit om letterkunde vir 'n prys te skep. Ek het Toorberg gelees en in stede van die liefde en Mario Salviati. Ek het van Mario gehou. Baie! Maar ek, dit was met tye vir my te langdradig. Ek was verveeld met tye.	
252	Onderhoudvoerder: Nie met die boek nie?	
253	Respondent 1: en toe is ek eerlik aangenaam verras, van die heel begin af het	

	hy my so geboei.	
254	Onderhoudvoerder: Tannie hulle sê dit is alles deur die taal?	
255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekeer. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekeer dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	
256	Onderhoudvoerder: Ja, dit is asof 'n mens in 'n hele ander wêreld instap as jy haar hoofstukke lees.	
257	Respondent 1: Is dit nie en het jy dit ook geniet.	
258	Onderhoudvoerder: Ja ek het, regtig en ek hou van hoe hy die hele storie inmekeer gevaandel het. Dit is nie net 'n ding wat van voor tot agter loop nie, jy moet ondek so deur die hele boek deur. Ek hou daarvan.	
259	Respondent 1: Dit was Fantasties!	
260	Onderhoudvoerder: Die titel en die buiteblad? Dit is maar weer dieselfde vrae soos ek sê. Watse idee het dit eerste geskep? Amsterdam is nou voor die hand liggend maar ...	
261	Respondent 1: Wie wil eerste? Ek of jy? Respondent 2: Die nagte was opvallend dat dit nie dertig dae was nie.	
262	Onderhoudvoerder: Wat dink tannie wil hy sê daardeur?	
263	Respondent 2: Toe het ek dadelik gedink dit gaan oor die seks lewe veral Amsterdam en die lewe in Amsterdam is in die nag. Respondent 1: walleetjies en die prostitute. Respondent 2: ja en daar loop 'n vrou, die prostituut oor die brug alleen en ek sien die stad met baie water en baie onheil wat in die nag afspeel. Ek het gedag dit gaan <i>30 Nagte</i> op die walleetjies wees.	
264	Onderhoudvoerder: Ja	
265	Respondent 2: Ek het nie gedink dit gaan die verhaal van Zan en Henk wees nie en van die Karoo nie.	
266	Onderhoudvoerder: 'n aangename verrassing.	
267	Respondent 1: So teenstrydig. Die stad en dan die vaal karoo wat eintlik hierdie ontsaglike liberale stad Amsterdam en dan nou die kontras. Die konserwatiewe karoo dorpie waar daar veronderstel is waar jy	

	net skool toe en kerk toe te gaan. Dan nou	
268	Onderhoudvoerder: Die familie wat nou eintlik nou heel.. die de Melkers.	
269	Respondent 1: Ja, wys jou ne?	
270	Onderhoudvoerder: Wat wou ek nou gesê het, het tannie hulle resensies oor hom gelees of nie?	
271	Respondent 1: Nee. Is jy nou teleurgesteld?	
272	Onderhoudvoerder: Nee glad nie, as ek tannie hulle nou moet vrae om vir my die verhaal te vertel?	
273	Respondent 1: Ek het die verhaal van <i>Swartskaa</i> vertel... Nou is dit weer 'n storie lyn. Respondent 2: Die een uitbundige Zan en die akskies dat ek lewe Henk en dan om haar toestand van vallende siekte epilepsie lye te beskryf. Daai warboel van gedagtes en sinonieme en aanmekaar sonder lees tekens en om dit nog te impliseer is sy nog antie apartheid en hoe sy toe nou na die stad toe is vir haar siekte met nuwe vooruitgaan. Dit is nou 'n paar jaar later wat dit met medikasie onder beheer gebring is. Maar dat sy beseft het Henkie voetjie vir voetjie versigtige wetenskaplike.... Sy moet hom uitlig, hy moet die lig sien en 'n bietjie lewe kry. Respondent 1: Wat het sy gesê? Respondent 2: Die voorwaarde watse meneertjie met sy plasie	
274	Onderhoudvoerder: n ontdekkingsreisiger?	
275	Respondent 2: Ja, maar watse meneertjie? In elk geval. Sy gaan die boek weer lees ek het gesê sy moet dan al die name wat Zan toe vir Henkie gegee het, moet inneem. Mens dink aan hom as Henkie en nie as Henk nie. Respondent 1: Dit is ook sprekend van sy karakter. Is sies toggie, versigtige. Versigtig lewe, saggies leef, Henkie en hier aan die einde word hy Henk. Hy tree uit in die lig en begin lewe en al die geheime het uitgekom en al die skuld gevoelens ek dink hy was so verlig gewees. Respondent 1: Kan jy nou dink daai knoppie? Respondent 2: en al twee terug in hulle geliefde Suid Afrika in hulle geliefde Karoo. Respondent 1: Dit is die kontraste, alles was kontraste.	
276	Onderhoudvoerder: Ja, dit was.	
277	Respondent 1: Die karakters, die milieus waar dit afgespeel het. Die...	

	Respondent 2: En ook sy vrees was eintlik om te lewe ook, tussen die genetiese oorerving van depressie van sy pa en dan ook epilepsie van tante Zan. Dan is dit lne –B die alice in wonderland wat dan daar onmiddellik... met die Napoleon borde.	
278	Onderhoudvoerder: Ja haar Napoleon borde.	
279	Respondent 2: Dit was eintlik baie kompleks jy weet maar ek bedoel jy kon n... dit is so goed beskryf jy het presies geweet waar jy staan hierdie lne – B	
280	Onderhoudvoerder: ek het haar eintlik jammer gekry.	
281	Respondent 2: en die, ja en die aansienlikheid. Jy het prentjies voor jou gesien. Respondent 1: die aansienlikheid lessenaar en kyk die met die proe lepeltjie. Almal is in die kombuis en almal wil in opstand kom teen haar maar niemand doen dit nie. Hulle laat haar regeer en dan kom Zan hulle laat haar vergeld en op 'n manie treiter sy die. Ook die kontraste binne in Henk kyk hy is 'n siestog ou dingetjie ne. Hy waag nie, maar tog	
282	Onderhoudvoerder: Ja die hele walletjies straat...	
283	Respondent 1: Tog 'n knopie dat hy dit kon beplan. Respondent 2: Ja agterbaks Respondent 1: dit was nie net 'n impulsiewe tel jou op en sit hom daar neer nie. Maar hy het dit wetenskaplik beplan en dan dink 'n mens hy is so 'n klieën heilige Henkie, maar dan doen hy dit. So hy het 'n baie donker kant ook. Respondent 2: Wat gehelp het was ook daai kaart	
284	Onderhoudvoerder: O ja, die een van die karoo	
285	Respondent 2: en die een van Amsterdam... Wat vir my snaaks was is hoekom het hy nie in Zan sê huis gaan bly nie en hy het 'n apartement gehuur. Maar ek dink wat ook 'n bietjie vir my beïnvloed het is oos wat ek vir jou gesê het omdat ons gekuier het op die Pienaar's sê plaas en ons het die kontrei en daai mooi kerk in Graaf Reinette gesien.	
286	Onderhoudvoerder: So tannie hulle kon die dorpie sien?	
287	Respondent 2: Ons het, ja ek het nogal 'n bietjie betrokke gevoel daar. Respondent 1: Ja	
288	Onderhoudvoerder: Julle praat nou so van die knopies spinnekop het julle enige konnotasie gehad met die De Melker van?	
289	Respondent:	

	van daai Daisy?	
290	Onderhoudvoerder: Ja, die keuse van die de melker van en die knopies spinnekop? Dit voel vir my nogal na 'n baie..	
291	Respondent 1: Ek het gewonder daaroor...	
292	Onderhoudvoerder: Dit is maar net my opinie maar dit voel vir my of hy net heel doelbewus die De Melker van gekies het. Dit sal ek nou maar hoor as ek af vlieg kaap toe maar	
293	Respondent 1: Ja, wat gaan jy doen?	
294	Onderhoudvoerder: Ek wil baie graag al twee die skrywers ook sien. So die plan is om af te gaan kaap toe.	
295	Respondent 1: Kan jy nie nou gaan en dan bly jy daar by Blouberg nie?	
296	Onderhoudvoerder: Ek het daaraan gedink, ek sal my prof weer moet bel.	
297	Respondent 1: O dit is waar ek weer vir die eerste keer aan Ettiene van Heerden gedink het. Is die keuse van blyplek in Amsterdam, onthou hy het daar gaan bly want 'n skrywers gulde of een of ander iets het hy mos want hy het onder die vaandel gegaan daar het hy gaan navorsing doen..	
298	Onderhoudvoerder: Ja, vir van Gogh sê broer	
299	Respondent 1: Ja Cornelies ne? Op grond daarvan het hulle vir hom die blyplek gekry. Die.. Toe dink ek ja Ettiene dit is seker wat jy op jou tyd gedoen het. Jy weet op die leertjie geklim na bo. Jy het ook seker, want hoe sal jy nou daarvan weet?	
300	Onderhoudvoerder: Dit is so.	
301	Respondent: Kan jy dit onthou? Dit is n.. Respondent 2: ja want hy was nou, hy het so gehuiwer tussen die erfenisse nou van tante Zan en die feit dat hy nou hier wat rand figuur is skrywe van dun monografie van onbelangrike persone. Respondent 2: hy kon nie net gaan , openlik gaan en sê ek wil Amsterdam toe gaan want dit het gebeur en ek gaan no bietjie.. uh uh nee! Respondent 1: ek moet verby Respondent 2: Henkie onder die dek mantel van... Respondent 1: Hy is gekinkel want Zan leef toe nog al die tyd. Respondent 2: Dit was vir my verrassend. Respondent 1: en daai driemanskap nou waarvan haar kleinseun een is	
302	Onderhoudvoerder:	

	Die pick pocketer, wie dink tannie hulle was dit?	
304	Respondent 2: Wel hulle sê eintlik dit is Suri, want sy doen dit by begrafnisse, so sy is een van formaat. Maar Suri beteken sakke roller nou sê ek vir haar Tom Crusê en Katy Holmes sê dogtetjie sê naam is Suri. Ek het gedag dit is Alvons.	
305	Onderhoudvoerder: Die lesers het baie verskillende opinies daaroor. Party mense dink hetsy die jong meisiekind Surie en party dink hetsy die manskappe maar baie voel tog dit is Zan wat op so 'n manier kontak met hom gemaak het omdat die pick pocketer altyd net beskryf word as die persoon met die jas en die hoed. Dan op die ou end wanneer hy haar die eerste keer sien het sy die jas en hoed aan. Dan haal sy dit mos af.	
306	Respondent 2: Maar was sy fisies daartoe in staat want sy was liggaamlik so af getakel.	
307	Onderhoudvoerder: Sy dans dan op die ou einde om die vuur.	
308	Respondent 2: Kaalgat, o wee Ek sien haar as 'n lang figuur jy weet. Ek dink eintlik dit was Alfons.	
309	Onderhoudvoerder: Ek weet nie wat was die doel daarvan nie, ek dink dit is maar die grootste ding. Dit voel vir my dit is 'n onopgelosde deel van die verhaal.	
310	Respondent: Maar was dit nie al Alfons nie Ans? Kyk Surie was sy mee loper. Respondent 2: Sy het altyd net by die shows die moet gehou. Respondent 1: Ja en eintlik net die aandag afgetrek het. Dit is hoe ek dit beleef het. Respondent 2: Maar hy was geslepe jy weet hy kon saamsmelt en hy kon duck en dive. Dit is die indruk wat ek kry. Maar ek dink dit was Alfons.	
311	Onderhoudvoerder: Nee, maar dit is nogal 'n interessante ding wat uitgekom het want almal verskil daarmee.	
312	Respondent 2: Wie het dit geopper?	
313	Onderhoudvoerder: Ek dink dit was in die tweede onderhoud. Toe sê die persoon die pick pocketer weet sy nie van nie.	
314	Respondent 2: Ja	
315	Onderhoudvoerder: Toe van daar af vra ek almal.	
316	Respondent 2: Hoor hier maar hulle skryf daar dat daai Surie kan want sy het veral by begrafnisse en sy kon dit meesterlik doen. Maar ek dink nog steeds dit is Alfons. Respondent 1: Ek dink nie sy was toe fisies in staat om.. want kyk daai selfde	

	mens het daai beursies geplant in Henkie sê sakke om hom Finansiëel te help. Dit kon nie Zan wees nie want sy was te broos toe al. Respondent 2: Wat toe nog eintlik verrassend was, was dat sy met Grouches sê pa getroud is.	
317	Onderhoudvoerder: Ja en dat hy nie op die ou end	
318	Respondent 2: die huis ge- erf het nie.	
319	Onderhoudvoerder: ja, want dit was sy pa sin.	
320	Respondent 1: en dat hy nie jaloers was dat en hoekom.	
321	Onderhoudvoerder: Ja	
322	Respondent 2: Daar is baie intriges onopgelos, dalk kom daar 'n 30 Nagte nommer twee.	
323	Onderhoudvoerder: Ja daar is baie goeters wat hy nie opgelos het nie.	
324	Respondent 2: Dalk laat hy 'n ruimte oop vir 'n opvolg.	
325	Onderhoudvoerder: Julle het nou gesê julle het gehou van die verhaal en die grootste aspek is maar die taal of is daar iets anders nog?	
326	Respondent 2: Die storie lyn ook en die karoo. Respondent 1: die karakters, dit was vir my werklik voortreflik. Respondent 2: Dit is 'n absolute atmosfeer. Respondent 1: Sonder 'n behangsel van woorde lang sinne om te beskryf. Dit was vir my so verfrissend . Dit was vir my uitstekend.	
327	Onderhoudvoerder: Dit is goed om te hoor.	
328	Respondent 1: Amen, ek het nie 'n oomblik getwyfel van die karakter van Sugboet	
329	Onderhoudvoerder: Ai shame die arme ou boetie	
330	Respondent 1: Of die pêrel, die pofy. Respondent 1: jy weet jy het dadelik 'n prentjie voor jou . Respondent 2: Jy weet daai outydsê stringetjie pêrels. Respondent 1: High pofy wat hierdie grand vroue gedra het. So sonder om te sê, sy haal haar duur string pêrels uit en hang dit om haar nek en verstaan jy? Respondent 2: Maar jy moet die boek twee keer lees.	

	Respondent 1: Maak ek foute? Respondent 2: Nee, nee maar weet jy wat. Jy	
331	Onderhoudvoerder: Jy lees nogal goeters, ek het hierdie boek nou al hoeveel keer moes lees. 'n Mens leer nogal en mens lees goed raak.	
332	Respondent 1: Weet jy wat was lekker, ek het die boek Desember gelees en net daarna toe lees my sussie die boek want toe het sy hom nou gekry by Kalahari . net. Toe sy hom klaar gelees het toe gaan ons almal Mosambiek toe, die sussies vir 'n week. Ons het gekamp en Ans het onafgebroke gesit en lees. Respondent 2: Ek het hom in 'n plastiese sak gesit want jy weet mos dit is nou muskiet goed, dit is nou sonbrand goed en dit is baie drink goed nie altyd water nie. Behalwe nou vir... Respondent 1: nou sy sit daar op daai bank.. Respondent 2: Skyf die stoel veral uit die son uit. Respondent 1: Dan soos wat sy lees... Respondent 2: Maar ek moes eintlik vinnig lees want ons was 'n week daar en jy weet mens het nie net tyd vir lees nie. Ons al drie weet dan waarom dit gaan en dit was baie lekker.	
333	Onderhoudvoerder: Nou is daar enige aspek wat uitgestaan het wat julle gevoel het hoef ook nie wat sleg was, wat julle nie van gehou het nie. Of is die hele boek	
334	Respondent 1: Dit is plain sailing my kind, daai was 'n fantastiese boek. Respondent 2: selfs haar verbranding by havia may en dan ook die beskrywing by die museum in Somerset-Oos. Dit wys net hoe alles in mekaar pas jy weet	
335	Onderhoudvoerder: en die graf.	
336	Respondent 1: en dit was simbolies en het bygedra tot die storie. Die vertel van die.	
337	Onderhoudvoerder: baie van die ander mense voel nou weer, ek dink dit is omdat hulle nie daai rykheid van die taal het nie dan sê hulle nou weer dit is langdradig. Dit is net soos my sussie sê, dit is so asof die boek 'n digbundel so op sy eie is. Die ou speel met sy woorde.	
338	Respondent 1: dit is	
339	Onderhoudvoerder: Ander mense lees dit nie so nie, hulle probeer die storie van voor tot agter	
340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekaar is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip	

	het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2: Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	
341	Onderhoudvoerder: Dit is mos die brief wat sy vir hom geskryf het.	
342	Respondent 2: Sy het vir hom vir as hy nie daar gaan bly nie.	
343	Onderhoudvoerder: Ja, daarin vertel sy hom mos wat met sy pa gebeur het as ek die storie reg onthou het maar ja...dat sy daarby betrokke was. By sy moord.	
344	Respondent 2: Ja al die skuld gevoelens nou ne en dit is toe sy nou seker daar was om vir sissel te magiola en vir hamer kop galatah. Ek hoop hulle kry wat hulle toekom want sy is eintlik half teen haar sin. Hulle het haar misbruik.	
345	Onderhoudvoerder: Hulle het, die Napoleon borde eintlik alles.	
346	Respondent 1: Ja hulle het haar misbruik. Respondent 2: en hulle het haar na daai hotel toe gestuur wat hulle weet die polisie dophou.	
347	Onderhoudvoerder: Ja nee, hulle het eintlik. Assosieer julle, julle eintlik met enige karakters?	
348	Respondent 2: Sy met Zan. Respondent 1: jy gaan hierdie nou nie publiseer nie	
349	Onderhoudvoerder: Ek sal dit nie publiseer nie. Maar hoekom is die belangrike een?	
350	Respondent 1: Wil jy my storie hoor?	
351	Onderhoudvoerder: Tannie moet in elk geval tannie sê agtergrond vir my vertel so	
352	Respondent 1: Ek is nogal roekeloos partykeer. Respondent 2: elke geleenheid wat jou kant toe kom wil jy aangryp? Respondent 1: Ja, ek het ook nie ruimtelike privaatheid nie. Dit is vir my heeltemal fine, wat ek is, is soos ek is en ek doen goed en ek storm in 'n ding in en ek sê goed en ek weet nie. Respondent 2: Ek dink ek is nou weer soos Henk, versigtig. Bang om te lewe, maar nie heeltemal nie.	

353	Onderhoudvoerder: Net sekere aspekte?	
354	Respondent 1: Ja kyk ek is net ook impulsief. Wat sê jy? Jy verstaan tog as ek sê... Respondent 2: storm en draai is nog nie uit jou uit nie?	
355	Onderhoudvoerder: dit is eintlik 'n goeie ding. Die lewe sal nooit vervelig raak nie. Die temas in die verhaal? Wat is die belangrike temas?	
356	Respondent 1: Geheime, skild gevoelens wat daarmee saam gaan onder drukte geheime en die skuld gevoelens daar rondom en dit is eintlik waarteen sy in opstand kom. Respondent 2: Ek dink dit is die skuim bol ek dink nie dit is iets wat mooi is om te sê nie. Dit moet in, jy weet privaat. Respondent 1: ek het dit ander dag vir die eerste keer gesien. Respondent 2: Hier in Parys in 'n winkel. Dit was verskriklik. Respondent 1: en as jy dit nie ken nie, jy weet dan...	
357	Onderhoudvoerder: Dit het eenkeer met ons in 'n Wiskunde klas met 'n meisie gebeur.	
358	Respondent 2: As mens jonk is kan ek dink hoe dit jou onstel.	
359	Onderhoudvoerder: Het tannie 'n ander tema of net dit?	
360	Respondent 2: Ja, daai uitbundige en dan die terug getrokke bang vir die lewe. Respondent 2: Veral met die depressie en al daai	
361	Onderhoudvoerder: Hy raak eintlik aan baie goed. Twee goed wat ek nou nie in <i>Swartskaaap</i> gevra het nie wat ook nou maar so uitgekom het met die onderhoude. Die afrikaner beeld, ek dink nogal daar is 'n idilliese Afrikaner beeld geskep, voel tannie hulle die beeld word afgebreek in die boek of hoe word hierdie beeld van die afrikaner in hierdie boek uitgebeeld?	
362	Respondent 1: met baie aansienlikheid. Respondent 2: Hoor hierso maar jy weet hulle het eintlik net ingegaan in die minder gegoede, laer ekonomiese, minder verstandelike toebedeelde mense waar dit gebeur en dit is nie so nie. So hierdie wat hulle iwl ladi da hou in hulle prof kamers dit gebeur in hulle huise ook. Maar dit word 'n geheim.	
363	Onderhoudvoerder: Want die boek breek nogal vir my, soos in veral die dominee beeld breuk hy af en die gesiene prokureur.	
364	Respondent 2: Maar dit is reg so, want dit is so. Gaan kyk nou na hierdie ding	

	met Pieter Pietersê daar vlek ook nou 'n hele ding oop want hoeveel predikante het nie net vir hom geskryf nie. Om vir hom te sê jy weet, in 'n gemeente getroud met kinders.. Respondent 1: watter boek het ek gelees. Jy sien ek lees... Respondent 2: Niemand is verheue nie. Respondent 1: wat die kind gaan bly het by die dominee op die dorp en dan is hy daar deur hom gemolesteer. Respondent 2: Nee maar in ons eie agtergrond, gelukkig nie bloed die keer nie. Respondent 1: Ans wag nou... Respondent 2: Hulle wil hulle so onaantasbaar hou uh uh, nee, jammer dominee en prokureer.. Respondent 1: en met haar taalgebruik haar sarkastiese, spreek sy dit aan	
365	Onderhoudvoerder: Ja sy doen baie. Zaan is regtig, daar is een beskrywing waar sy die Kerk so beskryf ek weet nie of tannie hulle dit gelees het nie. Dit is net so kort stukkie ek dink dit is hoofstuk drie of iets waar sy die mense regtig. Dan vat sy die gesiene prokureer, sy breek daai goeters totaal en al af.	
366	Respondent 1: Ja, maar sy spreek dit aan want niemand praat daaroor nie. Dit laat my ook met haar identifiseer. Ek wil oor goed praat of dit goed of sleg is, as dit bestaan wil ek daaroor praat. Respondent 2: maar wat ook help dat ander mag dit doen maar omdat hulle gesiene mense is nou is dit tien maal erger as wat dit. Jy weet elke mens moet besef dat dit in enige vlak kan gebeur. Nou omdat Prinses Katrin, omdat sy nou 'n hamburger land en tand vat dit is erg maar ek kan dit maar doen..? Jy weet ek bedoel, elkeen is maar net 'n mens.	
367	Onderhoudvoerder: en die mans figure? Want dit voel vir my of hulle almal pateties is? Ek bedoel Henk op sy eie en sy pa wat op die ou end maar in hierdie psigiatriese huis opeindig.	
368	Respondent 1: Ja,	
369	Onderhoudvoerder: en die oupa wat vroeg oorlede is dit is alles, die mans figure raak half weg maar al die vroulike figure word die ouma 'n reël en sy en daai goeters. Daai tipe ding ek het, ek weet nie wat sê tannie hulle daaroor nie of wat dink tannie hulle het hy daarmee bedoel? Hoekom breek hy die mans so af?	
370	Respondent 2: Dink jy dit is dalk met opset?	
371	Onderhoudvoerder: Ek weet nie want dit was vir my net opvallend gewees.	
372	Respondent 2: Want kyk Henk was baie bang vir hierdie genetiese oorerflikheid	

	dalk het hy net bygedra om hom hom vreesbevange mens te maak? Jy weet geen vader figuur. Wat het Zan hom eenkeer genoem? Respondent 1: Die boetie? As opvoeder. Respondent 1: van Henk? Respondent 1: Dit kom daarop neer 'n swak pa. Respondent 2: Sy gee nie name nie. Want as ek praat van die sus van Pretoria en Ma Olivia. Respondent 1: sy sê nie een keer selfs direk dat dit Henkie sê pa is nie.	
373	Onderhoudvoerder: Ja, jy moet dit maar aflei.	
374	Respondent 1: Jy lei maar so af. Respondent 2: as sy verwys na die depressie dan is dit die klaag boot. Respondent 1: Ja,	
375	Onderhoudvoerder: Want die afrikaner ding is vir my in die boek verskriklik aangespreek. Wat vir my ook interessant was, was dat die ma Olivier vir Henk op daai jag naweek gestuur het asof... Dit is die regmerkie nou is jy 'n man.	
376	Respondent 1: Dit is dat hy homself moet bewys.	
377	Onderhoudvoerder: Dat hy op die ou end nie daai bok kon skiet nie.	
378	Respondent 2: Dit was toe nog apartheid en die struggle het toe ook nog daar uitgekom .	
379	Onderhoudvoerder: Ja,	
380	Respondent 2: Toe gryp hy nog die swarte. Respondent 1: Toe kan hy dit nie doen nie. Respondent 1: So hy vaal om 'n man te wees?	
381	Onderhoudvoerder: Ja..	
382	Respondent: en omdat hy nooit praat met niemand oor die goed nie, bly lê daai skuldgevoel nou daar.	
383	Onderhoudvoerder: Ek dink dit het bygedra dat hy so stil is want hy is nooit gesien as 'n waardige man nie.	
384	Respondent 1: Hy is net nie goed genoeg nie. Hy is nie 'n man nie.	
385	Onderhoudvoerder: Nee,	

386	Respondent: Hoekom het sy dit gedoen want dit is mos nou nie man van alle manne wat 'n bok skiet nie.	
387	Onderhoudvoerder: Dit was vir my ook verskriklik om 'n kind te stuur en so aan en om te sê as jy dit nie kan doen nie dan is jy nie...	
388	Respondent 1: Maar weet jy dat mense van vandag dit doen nie. My vriende my gesiene vriende doen dit. Hier het hy hierdie naweek weer sy klein kinders op 'n jag naweek gevat.	
389	Onderhoudvoerder: Nee, dit is een van daai goed wat nie vir my... Okay so tannie hulle beskou dit as goeie skryfwerk regdeur? Die apartheid ding, tannie hulle 'n interessante ekskuus. Ek dink tannie hulle het in 'n tyd groot geword waar daar nie oor apartheid gepraat is nie. Het hierdie dalk 'n ander aspek ingebring wat nie voorheen daar was nie of glad nie?	
390	Respondent 1: Weet jy wat, vir my man was daai beskrywing van stomme wee baie onstigtelik. Ek het vir hom gesê dit gee vir my 'n insig want hulle doen dit nou nog. Jy hoor in die townships daar gebeur dit maar jy hoor nie hoe word dit eintlik gedoen nie want niemand het daaroor gepraat nie. Solank dit asseblief in die townships is, is dit oraa dit raak ons nie. Maar ek het nogal van die beskrywing gehou en die hele operasie van hoe hierdie sel gewerk het en hoe die boodskappe deurgekom het en so. Ek het nogal daarvan gehou om 'n bietjie na die anderkant te hoor wat gaan aan.	
391	Onderhoudvoerder: Ja want 'n mens het net eenkant gehoor.	
392	Respondent 1: Ja, maar die geskifte wat in die graf gegooi is. Onthou jy dit met daai opstand in Afrika? Dit is vir my so 'n verlies. Respondent 2: Toe kry sy daar 'n fit, dit nog met die boek tussen die tande.	
393	Onderhoudvoerder: Die tante Zan, en die verhouding tussen tante Zan en henk?	
394	Respondent 2: Ten spyte van sy agterbaksheid om haar dood te wil maak met knopie het sy nog steeds jy weet deernis teenoor hom. Daar is een mens waarvoor sy lief is en dis Henk. Sy onthou toe sy geslaap het na so 'n skuim bol episode dat hy haar wang kom streel het. Respondent 1: hy het vir haar gelees. Respondent 2: So dit is so teenstrydig met die goed wat hy doen en hy het die papiere gesteel uit die glad fase en dit vir sy pa gaan gee? Hoekom het hy dit gedoen??	
395	Onderhoudvoerder: Ek weet nie.	
396	Respondent 2: Sêlfs die oe maar sy was 'n skande maker. Onthou jy die keer toe hy die toekenning by die skool gekry het.	

397	Onderhoudvoerder: Ja toe het sy mos die aanval en sy het mos natuurlik voor die tronk gaan kaal rondloop.	
398	Respondent 1: so danig was sy lief vir hom dat sy hom 'n bietjie wou wakker skrik en dat hy uit sy treumare kry. Dit wys vir my eintlik op haar inteltek dat ten spyte van haar aanvalle , skuimbolle moet jy nie vir haar onderskat nie. Ek meen sy besef hierdie stomme kind wat nou hier groot word tussen sy skuim bol tante en die ander aansienlikheid. Sy sig en hoed op die plaas met haar Napoleon borde. Moet hierdie stomende klein seuntjie groot word. Sy het besef net sy kan help. Respondent 2: Toe sy nou die wêreld proe toe sien sy hier is haar kans? Nou is hy weer in 'n stowerige museum en sy het hom daar skelm gaan beloer en sy het die emosionele volwassenheid aan die dag gele om te besef hy doen dit maar hy is 'n kind. Al wie hom gaan red uit hierdie bedroefde wêreldjie van hom en sy skuld gevoelens en sy alles is dan nou ek. Ek weet alles. Ek weet van alles so ek moet hom red.	
399	Onderhoudvoerder: Dink tannie hy is gered op die ou einde?	
400	Respondent 1: Ek dink hy is gered.	
401	Onderhoudvoerder: Dink tannie hy gaan verander?	
402	Respondent 1: Ek dink hy gaan probeer voetjie vir voetjie... Kyk hy gaan nie dadelik in 'n ekstrovert verander nie. Maar net die bevryding van die waarheid gaan hom 'n bietjie vry maak. Dit gaan hom darm maak dat hy dalk hans eenkeer 'n jaar op vakansie sal gaan?	
403	Onderhoudvoerder: Okay nou is dit 'n paar vergelykende vra, darem nie meer so baie nie. Die grootste verskil tussen die twee boeke vir tannie hulle?	
404	Respondent 2: Die een is hartseer en die ander een is 'n energie een. Respondent 1: Taai taal, hierdie heerlike taal jy weet ek kyk ook nou met ander oë na die mens. Miskien moet ek hom ook bel hy sal net dink ag jou fool ek het nog al die tyd jy het net nie verstaan wat ek skryf nie.	
405	Onderhoudvoerder: As ek afgaan sal ek vir hom sê hy het iemand gewen.	
406	Respondent 1: Sê vir hom	
407	Onderhoudvoerder: Watse ruimtes staan spesifiek uit, julle het nou gepraat van Graaf Reinette is dit die grootste ruimte in <i>30 Nagte</i> wat uitstaan en dit gaan oor 'n konnotasie uit die verlede uit.	
408	Respondent 2: Hy verwys spesifiek na die pa of nee die oupa die aansienlikheid wat sê man draad gekoop het by die Pienaars in die vallei en die uil vrou van Neubetesta	

	Respondent 2: Daai plaas is daar by Neubetesta onder in die vallei.	
409	Onderhoudvoerder: So dit is die ruimte wat in hom uitstaan?	
410	Respondent 2: en Amsterdam ook.	
411	Onderhoudvoerder: Was tannie hulle al in Amsterdam..?	
412	Respondent 1: Daar is twee plekke waarheen ek nog altyd wou gaan. Wel Londen en Amsterdam. Dit is waarheen ek wil gaan en hier, ek is so bly oor daardie kaart. Jy weet dat 'n mens kon sien.	
413	Onderhoudvoerder: En in <i>Swartskaa</i> ?	
414	Respondent 2: Die Oos Rand, van kleintyd af wat ek weet van die oos rand is besoeiding en negatief. Dit is 'n bietjie lekker Zef hoor.	
415	Onderhoudvoerder: So die omgewing het somer dadelik opgekom.?	
416	Respondent 1: en ek bly aan die Wes Rand maar dit was nog altyd, het iets in ons verlede gebeur? Maar ons persepsie van die Oos Rand is daardie... Respondent 2: No, No	
417	Onderhoudvoerder: Jy kom nie daar nie?	
418	Respondent 1: Dit is daar, dit is waar daai goed van afkom. Dit is bendes en dwelms en dit is 'n verteenwoordiging van daai tipe.	
419	Onderhoudvoerder: Het een van julle sê verwysings raamwerk enigsins verbreed en hoe? Anders laat dink oor 'n sekere aspek van die wêreld.	
420	Respondent 2: Dalk die anti-apartheid? Hoe hulle ge-operated en so, jy weet. Respondent 1: Selfs jy sien daai kontras. Die vreeslike evil wat nou gebeur hier in die goeie Graaf Reinette ne. Respondent 2: Ja, dat dit selfs in daai klein dorp. Daai boek het my wese verbreed. Ek was weer lus om dinge te doen en plekke te gaan en goeters te sê. Wat ek al begin dink het wat help dit ek en hierdie energie is hier in my vryeste julle moet my vashou.	
421	Onderhoudvoerder: Klink baie positief. As tannie hulle na tannie hulle sê agtergrond moet kyk, is daar enige iets wat die interpretasie van die boeke sou beïnvloed het? Soos bv. nou tannie hulle het gesê tannie hulle ken mense soos die mense in <i>Swartskaa</i> . Het dit 'n invloed gehad dat 'n mens meer deernis het? Dit is nou eintlik wat ek bedoel. Is daar iets in die agtergrond wat die implikasie verander het?	
422	Respondent 2: Nee, ek het net besef dit is nie net fiksie nie. Respondent 1: Ja dit het vir my, die feit dat ek self sulke mense ken het die boek	

	vir my baie geloofwaardig gemaak. Die hele storie, selfs daai beskrywings waaroor ek momenteel gewonder het. Jy weet.	
423	Onderhoudvoerder: Ons het nou klaar geantwoord of die karakters groei, so ons kan hom uitlos. Die grootste aspek in elke boek van karakter tot karakter uitbeelding. Net vinnig. Soos het die eintlik verander. Soos in <i>30 Nagte</i> het julle nou gesê die karakter hardloop deur die taal gebied. <i>Swartskape</i> sê karakter uitbeelding? Goed of sleg? Hoe word dit vir julle gegee?	
424	Respondent 2: Weet jy wat ek het nou weer gekyk na bv. toe sy aan die einde van haar st 9 jaar Nelspruit toe is, na die Salvation army toe. Dit is in kort hoofstukke is die hele jaar gedek maar ek het heeltemal verstaan.	
425	Onderhoudvoerder: Ja so dit	
426	Respondent 1: Ek het by gebly en daar is nie iets wat my laat wonder het oor iets nie. In min woorde het sy 'n atmosfeer geskep en die storie vertel. Respondent 1: Weet jy wat het ek nogal gedink oor daai jaar, ek het gewonder was dit nou net 'n jaar? Daai tyd in Nelspruit, dit het langer gevoel. Sy het in die geheim gegaan so sy het nie baie gesê daaroor nie. Respondent 1: Sy het gesê wat nodig is en klaar.	
427	Onderhoudvoerder: Ja, dit is eintlik en die vertel tegniek bygedra het tot die ou sê...	
428	Respondent 1: Ja, kyk sy het nie alles in diepte beskryf soos wat sy in die res van die boek het nie. Breedvoerig dan nou hier Laegerspoort toe en dan wat is daai ander plek en dan hier. Dan het die tannie doer en so en wat en dan het die een haar geskop en daai een het haar ge... en toe sy in Nelspruit aankom toe vind sy uit waar is die Salvation Army en sy is soontoe. Sy het haar klere en goed by die skool gaan kry en sy is ingeskryf. Niks van die worsteling deur die swot plus die werk by die restaurant nie. Wat het sy gaan doen? Het sy die plek gaan verken? Jy weet, dit is nie 'n groot beskrywing nie.	
429	Onderhoudvoerder: Ek het nog nooit daaraan gedink nie.	
430	Respondent 1: Dit is, dit was hush hush onthou. Respondent 2: Sy is dertig jaar en haar eerste boek is so 'n duk boek.	
431	Onderhoudvoerder: Ja, dit is nogal indrukwekkend.	
432	Respondent 1: Nee en gemaklik.	
433	Onderhoudvoerder: Ja, tyd want die twee speel in baie verskillende tye uit. Daai een is kronologies en die een is nie kronologies nie. Het dit 'n probleem geskep dat die een nie kronologies is nie? Hou julle	

	meer van nie kronologies nie of..	
434	Respondent 1: Nee wat 'n mens kan dit nie eintlik vergelyk nie want kyk hierdie, sy vertel haar lewe. So dit is kronologies. Dit is eintlik 'n biografie daarby.	
435	Onderhoudvoerder: n Mens kan so sê.	
436	Respondent 2: Nee wat ek voel elke boek moet nie. Respondent 1: Ek voel daai boek is op sy eie al spring dit so. Dit was vir my wonderlik.	
437	Onderhoudvoerder: Die vertellers jy het verskillende uiteenlopende vertellers. Jy sit daar met 'n ek verteller en hierso sit jy eintlik met drie verskillende vertellers. Watse rol speel die vertellers? Was sit vir tannie hulle versteurend om met elke hoofstuk 'n ander verteller te doen te hê?	
438	Respondent 1: Glad nie! Respondent 2: Nee dit was 'n aangenamer afwisseling. Respondent 1: dit was heerlik.	
439	Onderhoudvoerder: Die ek verteller voel dit dat hy net georiënteerd is dat 'n mens net eenkant van die storie hoor? Want soos in <i>Swartskaaap</i> jy ken net die ma en pa en almal uit Claudie sê oogpunt uit. Jy leer nie die ander sy van hulle ken nie want jy hoor net haar opinie van hulle.	
440	Respondent 1: Ek het dit gesien van die begin af, hierdie is Claudie sê storie so dan het ek nie ander verwagtings nie. Respondent 2: Ook daai stamboom het gewys bloed is dikker as water.	
441	Onderhoudvoerder: Nee, dit is so.	
442	Respondent 2: En bleddie wil DRIE pa's en vier ma's !!! Dit is so patologies. Respondent 1: Dan is die pa sê sussies ook nog bygeklap en die ma trou met die ma sê sussie, nee! Ek hou van almal behalwe die verskillende insette want ek wil altyd weet okay dit is wat ek dink wat dink jy? Hoe beleef jy... ek wil altyd.. Respondent 2: Dit het nie gepla hier dat dit net Claudie was nie.. Respondent 1: Nee, dit het my glad nie gepla nie want dit was Claudie sê storie. Dit is hoe ek dit begin lees het en aanvaar het.	
443	Onderhoudvoerder: Ooreenkomste wat julle tussen die boeke gesien het. Is daar vir julle ooreenkomste?	
444	Respondent 1: Geheime, onder drukking van.. Respondent 2: Skande, jy mag nie uit praat nie. Dan ook al die	

	patologie ne? In albei is daar patologie.	
445	Onderhoudvoerder: Ja?	
446	Respondent 1: Dit word op verkillende wyses aangespreek maar in sekeres glad nie maar daar is. Die idiome ook.	
447	Onderhoudvoerder: Dit is nou al my vra. Nou wil ek eintlik die belangrikste weet van julle agtergrond. Waar het julle grootgeword, model C skole waar het julle gaan swot? Getroud , hoeveel kinders net daai basiese goed.	
448	Respondent 2: Vertel somer vir ons al twee ek sal invul waar ek dink jy los. Ons is Gebore in die vere Noord Transvaal (tsanine, duiwelskloof rond) Ons het skool gegaan op Phalaborwa ons is vier dogters. Ek is die tweede oudste en sy is die derde oudste. Ons is die twee middelstes. Laerskool en Hoërskool: Die jongste suster is gebore toe ek al in die skool was. My pa het boerdery gelos a.g.v. teëspoede en goed en hy het op die myn gaan werk. Ek was nog nie in skool nie toe het hy al op die myn gaan werk en ek is uit die skool uit toe werk hy steeds vir dieselfde myn. Hy het nie rond geval nie. Hy het skofte gewerk so daar was tye wat ons stil moes gehou geword het as hy nagskof gewerk het. Selfs as hy wakker was, al was hy wakker daar was nie televisie nie daar was 'n draadloos. Vakansies is ons na familie toe, want deur die jaar het ons hulle nie eintlik gesien nie. Teensy hulle kom kuier het daar was altyd 'n geveg gery as hulle moet ry. Hoekom weet ek nie. Daar was net een hoërskool maar daar was 'n Engelse laerskool en 'n Afrikaanse laerskool. Ons was in die Afrikaanse laerskool en het oorkant hom gebly en omdat daar baie uitlanders was het hulle dit 'n dubbel medium hoërskool gemaak. Na skool het ek gaan verpleeg as ek moeg word vir een rigting dan dit was die voordeel daarvan Ek wou nie gaan studeer nie, daar was in die eerste plek nie geld daarvoor nie. 2de plek ek wou nie verder gaan leer het nie. Groot was my verbasing toe ek aan die einde van my eerste jaar anatomie, sosiale wetenskap en psigologie moes skryf. Jy was nooit 'n lerner nie dis hoekom jy Henkie. Goed in my 3de jaar aan die einde van die jaar is ek getroud en die volgende jaar het ek kraam gedoen en toe het ek psigiatrie gaan doen en toe ek klaar is daarmee het ek by Caledon sê sorg en rehabilitasie sentrum gaan werk. Toe los ek my man en gaan terug na my male toe op Phalaborwa. Daar was 'n voorval. In die hospitaal moes jy alles doen ongevalle de-lot. Ek het 'n diploma gekry in die teater en nie naaste Nelspruit of Pietersburg nie nee Jhb. Maar jy sien so het Henkie gevorder. Ek moes daar net Engels praat. Ek het niks geweet van ortopediese teater nie toe vra ek omdat ek nie geweet het nie toe werk ek daar vir drie en 'n half jaar toe sê die matrone ek moet daar weg kom toe sê hulle ek moet in die ope hart teater werk en watter ondervinding was dit nou nie. Toe ek daar is toe dag ek nee hel 'n mens kan nie dag en nag werk nie nou moet ek iets gaan doen. Op die ou einde is ek hier en ek het laasjaar afgetree en ek is nog al die pad in teater gewees. Ek het Pretoria toe getrek en daar het ek weer 'n man ontmoet nadat ek 13 jaar geskei is	

en toe ons 4 jaar saam was toe trek ek in by hom en ons bly nou al 15 jaar saam. Ek het nie kinders nie en die oudste suster het nie kinders nie. Hulle het kinders sy en die jongste ook net meisiekinders. By ons het die heel jongste een heel eerste kinders gekry en sy het die meeste kinders sy het drie en ek word die jaar 60 ek het myself 'n jaar afslag gegee vir al die kraam verlof wat ek nie gehad het nie. . Die Staats diens gee 4maande betaalde verlof. Ek was een jaar in die koshuis in st 6 toe is die skool nog nie klaar gebou nie. Dit was vir my so lekker in die koshuis. My suster was daardie jaar in matriek en sy het meer huis toe gegaan as ek. In my st 7 jaar toe is die skool nog nie klaar gebou nie toe het ons met bankies onder bome skool gegaan. Respondent 1: November gebore 1955 Adri was ek dink sy was drie want ja Ilsê was 7 dit is die jaar toe sy skool toe is. Toe kry ek so 'n balans siekte. Hulle kon nie uitvind wat dit is nie. Ek het een oggend wakker geword toe val ek uit die bed uit ek kon nie loop nie. Toe is ek vir drie weke in die OI Verword hospitaal want daar ht ons iemand geken. Hulle het my jhb toe gestuur vir die MRI dit was 'n groot ding want dit was 'n onbekende ding. Ek het gedink ek gaan dood gaan. My man moes toe saam met my gaan en ons gaan los toe vir Adri en Ilsê by sy niggie oppad na die parkline kliniek toe. Adri was so klein. Toe vat ek haar om te gaan pipi dat sy nou nie die vrou pla en so nie en ek was emosioneel. En daar val iets uit haar broekie uit toe ek hom aftrek en sy sê oeps daar val my sanitêre doekie uit sy het tissues so opgevou. Dit is hoe ek met my kinders is. Ek is openlik so adri het van sanitêre doekies geweet toe sy drie was. Wat het tannie gaan swot, maatskaplike werker en het tannie daarin gegaan . Nee ek het dit nie klaar gemaak nie. Ek dink ek sou liever sielkunde wou doen maar daar was nie geld nie maar ook nie kennis nie. Jy het geweet van 'n juffrou, verpleegster en 'n manskaplike werker en ek hou altyd van mensê en dit het my toegang gegee tot diet. Ons het in PTA gebly vir elf jaar ekt daar studeer. Ek het gewerk by 'n internis wat gespesialisêer het in mure tot ilsê gebore is. My man is konsêrwatief verskriklik toe mag ek nie weer gaan werk nie want 'n vrou maak die kinders groot en huis skoon. Ek het vir 'n jaar lank aan depressie gelei agv dit. Ek was kwaad . toe trek ons Krugersdorp toe. Toe het my man die dak kap fabriek gehad. Toe is Adri gebore. Ek het niemand geken nie en ek het gesien daar is baie karre in die straat en toe het ek by 'n Bybelstudie groep aangesluit en suster vereniging om mensê te leer ken. Ek het van Afrikaans Engels en Duits gehou. Ek kan nie kos maak nie ek raak betrokke by mense se lewens.	

Addendum B

Analise volgens
Temas

Inhoudsopgawe

<i>Swartskaa</i> : Verhaalaspekte.....	163
<i>Swartskaa</i> : Niks gehou of gehou	164
<i>Swartskaa</i> : Verhaal gehou of nie?	166
<i>Swartskaa</i> : Goeie skryfwerk	172
<i>Swartskaa</i> : Horison verbreed	174
<i>Swartskaa</i> : Karakter niks gehou	177
<i>Swartskaa</i> : Karakterassosiasie	183
<i>Swartskaa</i> : Styl	186
<i>Swartskaa</i> : Taal	188
<i>Swartskaa</i> : Temas	193
<i>Swartskaa</i> : Titel en buiteblad	199
<i>Swartskaa</i> : Verhaal	203
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Aspekte niks van gehou nie	209
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Van die boek gehou:.....	210
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Goeie skryfwerk?	217
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Horison verbreed?	221
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Karakter niks gehou	223
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Karakterassosiasie	228
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Styl	233
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Taal	236
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Tamas	241
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Titel en buiteblad	247
<i>30 Nagte in Amsterdam</i> : Verhaal	251
Ander aspekte: De Melker	259
Ander aspekte: Uitstaan aspekte	260
Ander aspekte: Liminaliteit	265
Ander aspekte: Oop Plekke.....	271
Ander aspekte: Resensies	272
Ander aspekte: Wat lesers lees	277
Ander aspekte: Watter boek eerste	281
Vergelykend: Ooreenkomste	283
Vergelykend: Agtergrond	285
Vergelykend: Karakterisering	294
Vergelykend: Tyd	303
Vergelykend: Verskille.....	304
Vergelykend: Verteller	307
Vergelykend: Verteltegniek	310

Swartskaaip: Verhaalaspekte

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.16% Coverage]

Reference 1 - 0.16% Coverage

124	Respondent: Ja, of sy gooi die sjampoe in 'n ander bottel maar dan gaan sy na die skool toe en moer 'n kind by die skool.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.32% Coverage]

Reference 1 - 0.32% Coverage

237	Respondent 2: Sy werk ook aan 'n eiendoms ontwikkeling in Mosambiek. Sy werk by 'n prokureurs firma sy is betrokke by die ontwikkeling en sy skryf graag deelyds. Respondent 1: ek het dit heeltemal gemis ek het dit eintlik net haar ouderdom raak gelees. Respondent 2: Sy het opgeskop, sy het joernalistiek opgeskop. Respondent 1: Dit is nou natuurlik die ander ding, hoekom het sy dit opgeskop? Want om 'n ding te voltooi as jy gemolesteer is kinders kan nie maklik take voltooi nie. Hulle begin en die bedoeling is goed, maar hulle het net nie daai emosionele toerusting om 'n taak te voltooi nie. Dit sê vir jou dit is haar verhaal. Respondent 2: Nee en dat sy self daai lyn gehou het deur al daai karakters en daai gebeurtenisse en so, sy het dit goed.. Ja jy het dit presies geweet jy kon jouself plaas in die situasie. So sy het dit baie goed beskryf en ook baie idiome gebruik. Respondent 1: Weet jy dit het vir my baie gemaklik gelees, ek het besef sy gaan nie 'n letterkunde prys wen nie maar dit is baie gemaklik geskryf.	

Swartskaaip: Niks gehou of gehou

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.02% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

104	Respondent: Weet jy nie...	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [0.75% Coverage]

Reference 1 - 0.75% Coverage

27	Respondent: Nee nie regtig nie, als was vir my gepas gewees in die konteks van die storie wat dit wil vertel. Dit lees ook maklik.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.51% Coverage]

Reference 1 - 0.51% Coverage

84	Respondent: No, I think the book was true to itself. I don't think that anything should have been left out, the detail was sometimes a bit graphic but I feel it is important to the story to have it in the story. It wasn't as if this was ridiculous why on earth are you going on and off about this in this direction with the story	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [3.97% Coverage]

Reference 1 - 3.97% Coverage

25	Respondent: Ja, dit het my weereens bewus gemaak van ander se denkwyses en gesinsopsette. Ek het weereens my ouerhuis waardeur. Die onskuld van 'n kind in sy opvoeding het my weereens tussen die oë geslaan. Die rol wat keuses in mense se lewens speel is wel 'n cliché, maar Schoeman het die weer uitgelig. Die terapie wat diere vir kinders is, is weer vir my na vore gebring, veral omdat ek dit self beleef het met my niggie. Tydens die egskeiding van haar ouers, was haar hond alles vir haar en het haar deur die tyd gehelp. Die beste van die hele boek was die aanhalings in elke hoofstuk. Met die uitsondering van 'n paar in konteks van die verhaal en buite was die aanhalings uitstekend. Die gebruik van ironie was perfek op bl 147 waar Claudie se ma haar leer hoe om 'n Lady te wees in soveel opsigte, maar praat van 'opgefoekte' klere. Regdeur waar haar ma bang is vir vroeg-ryp-vroeg-vrot en tog die ideale omgewing daarvoor skep.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [3.93% Coverage]

Reference 1 - 1.97% Coverage

36	Respondent: Ja, al die dele waar daar seksueel met haar gepeuter is. Ek is iemand, ek is die tradisionele koek, ek het net een kêrel in my lewe gehad, so, dit was nogal vir my...en dit is baie, amper opskuur geskryf. Die skrywer wou mens seker geskok het, en sy het absoluut geslaag daarin. Ek dink daar is ander mense wat sal lag daarvoor, mense wat ek nou al ontmoet het, wat sal dink ag nee wat dit is nou niks nie, wil jy myne hoor?	

Reference 2 - 1.96% Coverage

84	Respondent: Nee, dit was boring. Wat ek wel van gehou het, laat ek net bietjie dink... Die Tante se gesig was so vervorm het van die kanker, snaaks, ek sou haar tog wou gesien het. Sy het haar seksepades beter beskryf as wat haar gesig beskryf het. Veral omdat sy hierdie verskriklike mooi vrou was, ek sou so graag dit wou gesien het. Die storie van haar lewe in Amsterdam is heeltemal uitgelos, en e sou dit graag ook wou lees.	

Swartskaa: Verhaal gehou of nie?

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [1.15% Coverage]

Reference 1 - 0.00% Coverage

98	Respondent: Ja	

Reference 2 - 1.14% Coverage

100	Respondent: Dit was meer die skryfstyl wat my geïnteresseer en aangetrek het as die storie self. Ekke is eintlik 'n sensitiewe leser soos stories soos dit soos (dit is ek anna) ek lees nie sulke goed nie, dit onstel my ek weet mense raak gemolesteer maar ek wil nie daarvan lees nie. Hierdie was so matter of fact vertel soos wat ek goed uit my kinderdae onthou en ek het so gevoel. 'n Juffrou wat lelik is met my en dit het my presies so laat voel. Jy weet sulke, die hond het dood gegaan en my ma het nie vir my gesê die hond is dood nie, toe ek dit uitvind toe voel ek so en hierdie is presies so vertel. Dit het gebeur en so het ek dit vir Theuns vertel en hy het so gevoel en hy het so gereageer. Dit is al wat jy hoef te weet en nou kan jy aangaan.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.06% Coverage]

Reference 1 - 2.06% Coverage

25	Respondent: Ja, ek hou van eerlike stories, iets wat vertel wat werklik in die lewe aangaan. Die taal draai nie doekies om nie, dit is inspirerend, want al is sy hardegat, sy gebruik haar slegte omstandighede tot haar voordeel, en maak iets daarvan, en aanvaar nie net bloot dat sy in die situasie is en daarom moet sy daarin bly nie.	

<Internals\Leser 3> - § 4 references coded [2.86% Coverage]

Reference 1 - 0.08% Coverage

80	Respondent: Firstly it was easy reading for a Afrikaans book.	

Reference 2 - 1.76% Coverage

82	Respondent: Despite there being so many characters it was.. The fact that	

	I didn't really focus on them to much the other characters it was nice to have the complex set of characters. It kind of touched a point with me, regards to.. For example my family tree is just completely made out of steps and half's so it was interesting to see another person write about a family that is not a perfect new clear family. So that was for me interesting and i suppose at the end of the book I mean when they make that one statement, it was a bit of a Anit climax I must say if that haddened happen. That was like the only anti climax of the book for me. But I like the fact that it hits home with me, it is something that I can relate to. With regards to the setup of the family and it is really wrier that you.. Lots of story's are like sort of a divorced family or they get remarried or something like that. But this is just a complete disaster of a family tree and ciao's and that relates to me, that sort of thing. So it was interesting to actually have a book written about that.	

Reference 3 - 0.51% Coverage

84	Respondent: No, I think the book was true to itself. I don't think that anything should have been left out, the detail was sometimes a bit graphic but I feel it is important to the story to have it in the story. It wasn't as if this was ridicules why on earth are you going on and off about this in this direction with the story	

Reference 4 - 0.51% Coverage

86	Respondent: It was, it was chronological and it went straight for it. It is written almost like a biography as well and to an extend you can't leave out the nitty gritty that is suppose to be your life. You then take away from her life you're taking away the truth. No I felt that everything needed to be in.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.40% Coverage]

Reference 1 - 0.40% Coverage

23	Respondent: Nee, was vir my 'n afwatering van Thula-Thula en Dis ek, Anna. Soortgelyk aan Vaselinetjie.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [4.38% Coverage]

Reference 1 - 1.41% Coverage

34	Respondent:	

	Ek het gehou, ek het van die verhaal gehou, en die rede daarvoor is, sy het bo haar omstandighede uit gestyg. Wat my die meeste beïndruk het, was die manier waarop sy matriek gedoen het, en dat sy 'n beurs gekry het, en gaan swot het. Ek hou van sulke positiewe mense wat bo hulle omstandighede uitstyg.	

Reference 2 - 2.97% Coverage

79	Onderhoudvoerder: Maar haar seksualiteit het jou nie so geïrriteer soos die seksualiteit in <i>Swartskaap</i> nie?	
80	Respondent: Dit is nou lelik, want baie mense verwag dat geestelike gestremde mense meer seksueel is, wat die waar is nie, hulle toon dit net meer eksplisiet. Die visualisering van haar seksualiteit, met die woorde, was vir my ag nee, ek hoef nou nie dit so te weet nie. Maar aan die ander kant, dink ek dit was tog goed beskryf, maar ek het dit amper verwag van haar.	
81	Onderhoudvoerder: En Henk?	
82	Respondent: Die pateet! Ja! jete, hoekom vlieg hy nie net oor vat die huis en verkoop hom.	

<Internals\Leser 6> - § 3 references coded [0.80% Coverage]

Reference 1 - 0.25% Coverage

60	Respondent: Ek het baie van die verhaal gehou, ek dink ook ek het vir jou gesê dit was vir my 'n persoonlike reis gewees.	

Reference 2 - 0.19% Coverage

126	Respondent: Ja, ek dink dit is goed geskryf. Dit was vir my baie soos 'Dis ek Anna' geskryf.	

Reference 3 - 0.36% Coverage

128	Respondent: Dit was op 'n netjiese manier geskryf, dit was nie vir my slang of slegte Afrikaans of, ek dink nie die skrywer wou jou skok nie. Sy het net 'n verhaal vertel.	

<Internals\Leser 7> - § 3 references coded [5.38% Coverage]

Reference 1 - 1.47% Coverage

34	Respondent: Nee, ek het baie van hierdie boek gehou. Ek dink dit is baie realisties geskryf, ek dink nogal dit is hoe kinders dink volwassenes dink altyd hulle moet vir kinders dink maar dit is nie altyd so nie, ek dink ook nie altyd volwassenes sien goed soos wat kinders dit sien nie, omdat volwassenes 'n klomp bagasie het wat hulle saam sleep wat kinders nie het nie. Hulle het ander pyne maar dit is nie... amper te doen met die hier en die nou wat baie te doen het met behoeftes. Volwassenes het ander behoeftes en goed waarmee hulle saam lewe. So, ek het van die boek gehou. Ek dink dit was baie realisties. Ek het nêrens gevoel dat die karakters ongeloofwaardig is nie. Hulle optrede is vir my baie waar.	

Reference 2 - 0.86% Coverage

80	Respondent: Groter ja, dit maak dit 'n sneeubal effek. Daar is altyd iets wat aanleiding gee tot die volgende spannings situasie. Maar dit is nie iets wat hinderlik vir my was nie. Dit het my glad nie gepla nie inteendeel ek dink so behou die... Die skrywer kry dit reg om die leser betrokke te hou want jy weet nooit hoe gaan die volgende spanningslyn opgelos word nie. Daar is nie 'n patroon half nie, dit is 'n nuwe kinkel.	

Reference 3 - 3.05% Coverage

122	Respondent: Ja, ek moet se ek kan nie... Weet jy wat het my die meeste geïrriteer van <i>30 Nagte</i> is die taal gebruik. Nie die lelike woorde of die absolute blatante vulgariteit van woorde wat daar gebruik word nie maar die sinskonstruksies wat net nooit reg is nie het my onsaglik geïrriteer. Dit het regtig my verhinder in my spoed waarmee ek lees want ek moet eers dink wat se hy nou eintlik hier? Dan moet ek terug gaan en dit het my verskriklik versteur. Dit was nie 'n vloeiende lees nie en ek kan verstaan hy wou miskien San se gedagte wêreld want sy is 'n gebroke mens, met gebroke spraak en gedagtes dit dalk so probeer uitbeeld. Maar dit was te veel en te erg vir my. Dis 'n boek wat ek eintlik na die derde bladsy omtrent wil neersit en dan nie weer aan hom wil vat nie en dan baie lang tand verder vat en verder lees. Dit is baie... dit sloer geweldig en jy moet die heelyd kophou met die Xhosa daai situasies en daai gebeure. Dan is dit nog die tronk voëls wat tussen in kom waar sy nou die bandiete... Dan is dit weer Amsterdam en daai tipe goed en wanneer hierdie begeertes wat hy onderliggend het, die vaal seun wat nou eintlik hierdie broeiende warm idees het	

	dit is net vir my absoluut belaglik. Regtig, ek kan nie dink dat iemand wat 'n historikus is... ja wel hulle het seker ook daai drange of whatever maar om dit so na 'n uiterste toe te vat..ek weet nie. Dit het half, ek dink die beste beskrywing was miskien die prostitute dis hoe hulle is, hard, dis net nog 'n job.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [0.47% Coverage]

Reference 1 - 0.18% Coverage

133	Respondent 2: Dit het lekker gelees ten spyte van die baie karakters, die name.. ek moes hier en daar.. Jy weet ek weet nou nog nie van mercia mooi nie. Respondent 1: weet jy, dit gebeur. Respondent 2: en van daai die De hego's die werner jy weet daai dwelms en goeters.. Jy weet daar..	

Reference 2 - 0.09% Coverage

145	Respondent 1: Ek hou eintlik van sielkundige ontledings van verskillende karakters..	

Reference 3 - 0.04% Coverage

147	Respondent 1: So ek het baie daarvan gehou.	

Reference 4 - 0.17% Coverage

237	Respondent 2: Sy werk ook aan 'n eiendoms ontwikkeling in Mosambiek. Sy werk by 'n prokureurs firma sy is betrokke by die ontwikkeling en sy skryf graag deelyds. Respondent 1: ek het dit heeltemal gemis ek het dit eintlik net haar ouderdom raak gelees. Respondent 2: Sy het opgeskop, sy het joernalistiek opgeskop. Respondent 1: Dit is nou natuurlik die ander ding, hoekom het sy dit opgeskop? Want om 'n ding te voltooi as jy gemolesteer is kinders kan nie maklik take voltooi nie. Hulle begin en die bedoeling is goed, maar hulle het net nie daai emosionele toerusting om 'n taak te voltooi nie. Dit sê vir jou dit is haar verhaal. Respondent 2: Nee en dat sy self daai lyn gehou het deur	

al daai karakters en daai gebeurtenisse en so, sy het dit goed.. Ja jy het dit presies geweet jy kon jouself plaas in die situasie. So sy het dit baie goed beskryf en ook baie idiome gebruik. Respondent 1: Weet jy dit het vir my baie gemaklik gelees, ek het besef sy gaan nie 'n letterkunde prys wen nie maar dit is baie gemaklik geskryf.	

Swartskaaip: Goeie skryfwerk

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.28% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

178	Respondent: Uit 'n letterkundige. Nie noodwendig nie...	

Reference 2 - 0.15% Coverage

180	Respondent: Ek dink as 'n mens dit sou lees sou dit nananananana geklink het en dit is nie goeie praktyk nie.	

Reference 3 - 0.07% Coverage

182	Respondent: Dit kon eintlik 'n geskiedenis boek gewees het.	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [1.97% Coverage]

Reference 1 - 0.33% Coverage

37	Respondent: Ja, dit lees maklik en vertel 'n interessante storie.	

Reference 2 - 1.64% Coverage

57	Respondent: Jaaaa, maar ek dink nie die skrywer het 'n baie groot hoeveelheid mense wat sy boeke lees nie, want ek dink nie die alledaagse lesers sal die boek lees nie. Dit is verwarrend, te veel karakters en idees, maak dit moeilik om dit als te volg.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.07% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

120	Respondent: I enjoyed the writing.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.35% Coverage]

Reference 1 - 1.35% Coverage

35	Respondent: Dit lees maklik, maar gaan jou nie vir lank aan die dink hou	

	nie. Dis nie 'n uitdaging nie. Dis nie 'n kunswerk nie. Dit het bloot 'n ekstra leër in my kop oopgemaak oor die ander kant van die spoorlyn/onderdorp. Dit vermeerder jou empatie met 'n sekere tipe mens, maar dit bevestig ongelukkig sekere persepsies.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [1.87% Coverage]

Reference 1 - 1.87% Coverage

78	Respondent: Ek dink dit is goeie skryfwerk want jy weet nou wat is haar situasie en jy weet nie hoe gaan die boek eindig nie. Sy kan een van twee goed doen as jy in so 'n situasie is wat doen jy? Jy kan of veg of ook net in sak en as gaan sit en die ouers se voorbeeld navolg. So wat gaan sy doen?? Gaan sy bo dit uitstyg of gaan sy op die ou einde ook maar verval? Dit is 'n baie interessant. Ek dink dit het nogal die spanningslyn gehou elke keer dan is daar 'n volgende krisis en dan word dit half opgelos en dan weer 'n volgende een. Veral daar waar sy by daai skool in Pretoria moet wees en sy dan ook weg loop, dan dink 'n mens hoekom gaan sy nou dieselfde paadjie volg? Wat gaan nou weer gebeur? Gaan sy verkrag word deur daai kêrel? Wat gaan gebeur? So die spanningslyn is baie goed deur die verhaal. Ek dink hy lei 'n mens nie elke keer in half dieselfde spannings lyn in nie, dit is asof dit...	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.17% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

157	Respondent 1: Nee, dit was nie te langdradig nie... Respondent 2: Nee wat daar is baie aspekte aangeraak wat ek voel... die syndons en die valiums en die mediese behandeling en die fisiese mishandeling.	

Swartskaaip: Horison verbreed

<Internals\Leser 1> - § 4 references coded [0.89% Coverage]

Reference 1 - 0.24% Coverage

168	Respondent: Ek dink eintlik gaan dit, iemand wat dalk nie anderkant die treinspoor mense verstaan nie en nou lees hulle daardie boek gaan hulle nou dalk net meer dink...	

Reference 2 - 0.42% Coverage

172	Respondent: So ek dink nie dit gaan die persepsie verander nie maar ek dink dit gaan die persepsie vererger. Miskien nie maar jy gaan 'n select few mense kry wat nou verstaan. Jy weet die mense kies nie noodwendig om so te wees nie dit is omstandighede en so maar ek dink nie dit gaan nie.	

Reference 3 - 0.19% Coverage

174	Respondent: Ja, nie eintlik nie want ek dink omdat ek te doen het of wel al te doen gehad het met sulke mense het ek geweet hoe dit is.	

Reference 4 - 0.05% Coverage

176	Respondent: Nee, dit was nie 'n verassing nie.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [1.16% Coverage]

Reference 1 - 1.16% Coverage

98	Respondent: I think lets say for example because I moved from a English culture to a very Afrikaans culture for my console I would have thought that and I did think that in the beginning but you mix with so many different people and younger adults and it is completely appropriate. So when reading the book it didn't feel like it is.. It sort of touched me and I was like oh my goodness I cant believe they used that word, It was just like ooO okay and you kind of read over it and keep on going so I think if I read it as I entered into Potch I would have probably been more sensitive to it. But because I have lived down here for five years in the Afrikaans culture is not as narrow minded as you think	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.58% Coverage]

Reference 1 - 1.58% Coverage

68	Respondent: Swartskaap het my anders na 'n paar mense wat ek ken laat kyk. Daardie strewe na afronding en tog slaan die rowwe diamant telkemale uit, maar dit was nie 'n besondere openbaring nie. 30 Nagte het nie die impak gehad wat Swye en Toorberg gehad het nie. Toorberg was die boek wat my gereed gemaak het om na jare anders na die gesiene Afrikaner te kyk.	

<Internals\Leser 5> - § 3 references coded [4.08% Coverage]

Reference 1 - 1.40% Coverage

28	Respondent: Dit was naderhand, umm, dit het my geskok in die sin, hel gaan dit regtig so met mense, toe kom ek agter, weet jy dit doen nogal. En toe op die ou end het sy my stoutste verwagtinge oortref, maar ek was tog teleurgestel in die heel einde toe haar boetie vir haar sê - jy weet ons is maar sulke patete.	

Reference 2 - 2.34% Coverage

30	Respondent: Ek sou sê dit was twee goed gewees gelyk. Dit was vir my die boek, maar diselfde tyd het ek in 'n skool begin skool hou waar ek gehoor het van pa's wat oor naweke dronk teiken skiet op die kinders, en ons moes aksie geneem het. En toe kom ek agter, maar hel dit gebeur regtig. En een van my kolegas by die werk het ook die boek gelees wat sy weer by hulle predikants vrou gekry het. En ons het eendag so saam gesels oor die boek toe sê sy vir my, hierdie boek is so oor die kinders in ons skool geskryf.	

Reference 3 - 0.34% Coverage

32	Respondent: Ja, want ek het in 'n baie beskermde kokon groot geword.	

<Internals\Leser 7> - § 2 references coded [1.56% Coverage]

Reference 1 - 0.98% Coverage

12	Respondent: Nee, die naaste boek wat ek gelees het wat min of meer	

	hierdie strekking gehad het was vasilentjie, maar dit was Annuscha van Milke of so iets wat hom geskryf het. <i>Swartskaa</i> het ek glad nie geweet.. want toe ek hom gelees het ek verband met vaselintjie getrek. Maar voor dit, mens weet nie wat is 'n <i>Swartskaa</i> nie. Is dit 'n persoon wat elke keer aan die kortste end trek, wel dit is ook so maar mens het nie presies geweet dat dit oor molestering of so sal gaan nie.	

Reference 2 - 0.58% Coverage

200	Respondent: Nee, ek dink nie so nie. Ek was nog nooit in Amsterdam nie maar ek dink 'n mens sien genoeg prente en goed. Dit is soos Kaapstad, mens kan in Kaapstad ook na die agterbuurtes toe gaan maar daar is baie mooier plekke in Kaapstad so hoekom moet jy na die agterbuurtes toe gaan?	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.20% Coverage]

Reference 1 - 0.20% Coverage

141	Respondent 2: Hierdie een van die van "some family tree's bear a enourmis crop of nuts" Hoe toepaslik? O, hel ek sal nie praat nie ons familie het ook maar sy uitsonderings.	

Swartskaaip: Karakter niks gehou

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [1.24% Coverage]

Reference 1 - 0.01% Coverage

146	Respondent: Die ma..	

Reference 2 - 0.67% Coverage

148	Respondent: Nee ek weet nie sy pis my af. Dit is haar skuld, jy het 'n verantwoordelikheid as 'n ouer voel ek as jy nie na 'n kind kan kyk nie moet nie 'n kind kry nie. Dan kry jy kinders dan is jy so en ja ek dink die ma het dalk 'n border line personality disorder move gehad. Dit is nie 'n verskoning wat sy aan hierdie mense gedoen het nie. Niks van hierdie goed sou met die kind gebeur het as die ma nie so was nie. As die man nie pille gedrink het en ..	

Reference 3 - 0.56% Coverage

150	Respondent: en haar weg gegooi het en dan terug gevat het en gemanipuleer het. Dit was vir my die ergste. Ek dink dit is wat my die meeste van die ma gepla het. Is die manipulasie en almal soos vandag is sy so lief vir jou en more haat sy jou en dan bel sy jou en se ja ma nenenenene.... Ek het selfs meer van die pa gehou as van die ma en dit is nie eintlik 'n normale reaksie nie.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.44% Coverage]

Reference 1 - 1.44% Coverage

33	Respondent: Die ma en die pa, hulle het geen insig om te weet wat hulle aan hulle kinders doen nie. Veral die ma, sy gooi die kinders weg en gee nie om wat met hulle gebeur nie en dan natuurlik die pa se seksuele mishandeling van Claudi.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.27% Coverage]

Reference 1 - 1.00% Coverage

74	Respondent: I think thee, it is almost she just jumps into relationship after relationship and she didn't give it much thought and almost at the same time she pushed them away. As much as she	

	needed them at the time for income, to help her look after the kids, to help give her a roof over her head she pushed everyone of them away. Even when there was a good one who loved all the children and supported all the children she pushed away every single one. So there is something about the mom that she had. She would wield them in and then push them away. And then wield them in, she plays with peoples emotions and feelings.	

Reference 2 - 1.27% Coverage

106	Respondent: The mother, as much as she intrigues me and is a character that her story you also want to hear about what on earth is the mother doing. The fact that her mothering skills were so inappropriate at times was for me frustrating because I think I have always.. Now this is a bit personal information but when my mom past away when I was eight and I idolise her and I still do because I didn't know her as a adult and I didn't know who she was and what type of person she actually was. So I could idolise her and a mom is sussed to be perfect. Pack your lunch, pick you up from school all that sort of things. So a mother figure for me, I idolise and she was just so completely of that. Sort off my ideal of what a mother should be that it just kind of completely through me I think.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.40% Coverage]

Reference 1 - 0.40% Coverage

33	Respondent: Die pa. Want hy het aan hou terug gaan na sy slegte gewoontes. Terwyl die ander het probeer.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.51% Coverage]

Reference 1 - 0.51% Coverage

52	Respondent: Die pa. Want hy het aan hou terug gaan na sy slegte gewoontes. Terwyl die ander het probeer.	

<Internals\Leser 6> - § 4 references coded [2.39% Coverage]

Reference 1 - 0.62% Coverage

92	Respondent: Miskien die pa, omdat ek vir hom gegril het.	
93	Onderhoudvoerder:	

	Ja, oor die hele ding met sy kinders.	
94	Respondent: Omdat hy so vals is en naderhand die seun ook so mishandel het deur hom te slaan en met hom te raas. Vieslike mens.	

Reference 2 - 0.73% Coverage

98	Respondent: Dit bly onstellend maar die ma loop deur die hele storie so sy is amper die hoofkarakter. As ek nie van haar hou nie kan ek nie van die boek hou nie. Ek hou nie van haar nie en wil nie wees soos sy is nie en ek keur haar nie goed nie. Maar as jy praat van afsit, afsit dan het ek 'n negatiewe gevoel teenoor die pa.	

Reference 3 - 0.54% Coverage

102	Respondent: Die ding is wat haar emosies so half deurmekaar gemaak het is hoe kan hierdie pa wat vir my dan so dierbaar en lief is en die bietjie wat ek van hom onthou is net liefde en toe hy weer in my lewe verskyn toe is hy hierdie groot vark.	

Reference 4 - 0.50% Coverage

104	Respondent: Daai emosies waarmee jy heeldyd so heeldyd gekonfronteer word met liefde en haat, liefde en haat, liefde en haat dat jy naderhand nie meer weet wat is liefde en wat is haat nie. Hoe kan een persoon liefde en haat wees?	

<Internals\Leser 7> - § 5 references coded [3.85% Coverage]

Reference 1 - 1.24% Coverage

38	Respondent: ja, ja... maar ek vermoed ook net soos die karakter wat ook nie eintlik mooi geweet het wie en wat is haar pa nie. Sy het 'n idee gehad. Sy het nie geweet hoekom is hy tronk toe nie. Toe sy later agterkom hy was tronk toe omdat hy eintlik goed vir haar ma moes steel om haar ma se begeertes en goed te kan bevredig. Toe het sy gedink okay dis nie so sleg nie, totdat hy haar begin molesteer het en toe is dit 'n volgende issue oor van nou ma wie is hierdie pa wat ek gedink het is nie so bad nie? Nou is hy skielik... Hy moet vir my sorg en wat doen hy? Hy bevark haar weer!	

Reference 2 - 0.75% Coverage

62	Respondent: Die ma het my ongelooflik afgesit. Omdat sy.. sy is 'n psigopatiese geval. Ek kan nie glo jy het kinders, hulle het nie gevra om daar te wees nie. Jy het hulle by 'n verskeidenheid mans en dan verwerp jy hulle omdat jy hulle in die lewe gebring het. Dit is om jou eie verantwoordelikheid te se ek ontken dit. Shame, hoe het hulle daar gekom?	

Reference 3 - 1.20% Coverage

64	Respondent: Die pa ook, die pa wat... Ek kan verstaan dit is verskriklik in die tronk maar omdat jy weet hoe verskriklik erg die tronk is, sorg jy dat jy nooit daar land nie. As jy nou daar geland het deur jou eie stupidity hoe kan jy uitkom en 'n kind wat eintlik na jou opgekyk het en uitgesien het na jou terugkoms molesteer? Hoe doen jy sulke goed aan jou eie kind. So die pa en die ma is vir my 'n probleem. Die ouma was ek op 'n stadium baie kwaad voor, daar waar sy eers nie wil glo dat haar seun daartoe in staat is totdat sy bewys is nie en tog gebeur dit. Dit is baie realisties	

Reference 4 - 0.50% Coverage

66	Respondent: maar die twee ouers maak my nogal kwaad. Die ma veral en nie so seer totdat nadat die pa toenou... toe sy ook die kinders weg gejaag het nadat die pa die dogter gemolesteer het. Toe hulle by haar aankom en sy vir hulle se ek ken julle nie.	

Reference 5 - 0.16% Coverage

68	Respondent: en dat sy dan weer agterna terugkom en probeer kontak maak, hoe toe is jy?	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 7 references coded [2.26% Coverage]

Reference 1 - 0.15% Coverage

153	Respondent 1: Om te dink sy maak die deur in haar kinders sê gesigte toe. Ek is nou klaar met julle, julle bestaan nie meer nie. Respondent 2: Na hulle klaar vir haar gesê het Claudie is gerape.	

Reference 2 - 0.15% Coverage

181	Respondent 1: O, ek het nie van Alfie gehou nie want dit was Alfie wat gejoj het en toe moet Claudie die straf kry.	

Reference 3 - 0.05% Coverage

185	Respondent 1: Jy sien ek het 'n sin vir regverdigheid.	

Reference 4 - 0.57% Coverage

187	Respondent 1: Ek sal nie sê dit is die slegste een nie maar... Respondent 2: maar kyk hy het daai ander kind nog verwurg ook nog. Respondent 1: Claudie ja.. Respondent 2: jy weet en hy wou nie die blaam dra sêlf nie. Respondent 1: Claudie het vir my gevoel sy worstel om bo en reg te lewe en bo uit te kom. Ek meen dit is vanselfsprekend de ma en die pa en al die ander wat vieslik en.. maar dit was ooglopende, vieslike karakters.	

Reference 5 - 0.18% Coverage

189	Respondent 1: Maar hierdie onderduimsheid, hierdie ondermyning van hierdie klein seun ook nou nog wat haar boetie is, dat hy.. ek het daarvan niks gehou nie.	

Reference 6 - 0.52% Coverage

191	Respondent 1: Dit is die ding. Okay en ek het van Theuns gehou.	
192	Onderhoudvoerder: Theuns was mos...	
193	Respondent 1: Haar eie boetie. Haar enigste eie boetie.	
194	Onderhoudvoerder: Die een wat haar nou gevat het dat hulle nou weg kom toe die pa.	
195	Respondent 1: Ja, ek dink dit is wat vir my eintlik dieselfde rede wat ek van	

	hom hou is omdat hy by haar gestaan het	

Reference 7 - 0.64% Coverage

197	Respondent 2: O nee, ek het die pa gehad , ten spyte van die daade wat hy gepleeg het dat hy.. hy't genot daaruit gekry en hy het nog gesê is daar fout met vleis en vleis en sy kon die glimlag hoor alhoewel sy nie, sy gesig gesien het nie. Jy weet dat, hy het haar geterg daarvoor voor ander mense sy tong nog in haar mond ook nog gedrink so ek dink hy het eintlik net gekry wat hy verdien het. Ek het eintlik 'n bietjie met haar geïdentifiseer, jy weet met Claudi. Die stoei, jy weet dit was net een gestoei gewees.	

Swartskaaip: Karakterassosiasie

<Internals\Leser 1> - § 6 references coded [1.58% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

128	Respondent: Nee ek probeer dink want...	

Reference 2 - 0.17% Coverage

132	Respondent: Ek kan my eintlik met haar self want dit voel vir my of ons dieselfde is sonder dat ons dieselfde agtergrond het.	

Reference 3 - 0.30% Coverage

134	Respondent: Want die goed soos hoe sy voel oor goed is hoe ek voel oor goed. Hoe ek goed onthou is hoe sy goed onthou in sulke blokkies. Hierdie was hierdie gebeur. Ek het saam met wat is die ousie se naam Sima?	

Reference 4 - 0.38% Coverage

136	Respondent: Ek het saam met Sina kafee toe geloop en toe gebeur dit en toe noem sy hom dit en toe voel ek so of die ma het met Jack baklei en sy het vir hom geskree en ek het so skaam gekry my ore het gebrand. Dit is hoe ek goed beleef nou is hoe sy goed beleef.	

Reference 5 - 0.16% Coverage

138	Respondent: Ja, ek herken van sekere persoonlikheid trekke in my en in haar en ja ek weet nie gaan soek woorde daarvoor.	

Reference 6 - 0.52% Coverage

463	Respondent: Ek is mal oor Theuns. Ek dink ook somer hy is mooi, ek het hierdie beeld van hom. Hy is mooi en sterk. Hy is so. Dit is die enigste standvastige ding wat die heeltid daar was en wat haar die heeltid gehelp het waar hy kon. Baklei het vir haar en nooit gemaak het dat sy pakslae kry nie jy weet sulke. Hy was vir my die good guy.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.30% Coverage]

Reference 1 - 1.30% Coverage

31	Respondent: Nee, nie regtig nie, dalk tog so bietjie met Claudi, die manier waarop sy wegkom uit haar situasie. Die aspekte dat sy die negatiewe goed vat en dit positief maak, al is dit dalk skeef, is dit tog beter.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [1.00% Coverage]

Reference 1 - 1.00% Coverage

74	Respondent: I think thee, it is almost she just jumps into relationship after relationship and she didn't give it much thought and almost at the same time she pushed them away. As much as she needed them at the time for income, to help her look after the kids, to help give her a roof over her head she pushed everyone of them away. Even when there was a good one who loved all the children and supported all the children she pushed away every single one. So there is something about the mom that she had. She would wield them in and then push them away. And then wield them in, she playes with peoples emotions and feelings.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.45% Coverage]

Reference 1 - 1.45% Coverage

29	Respondent: Glad nie. As onderwyser gee ek raad aan kinder met probleme maar raak nooit betrokke soos enige van die onderwysers by Lagerspoort nie. Niemand in Claudie se familie is vir my assosieerbaar nie, genadiglik uit omstandighede. Was wel in 'n plaas laerskool waar ons te doen gekry het met kinders wat uit haaglike omstandighede gekom het.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [2.75% Coverage]

Reference 1 - 1.20% Coverage

44	Respondent: Ja, ek dink nogal die onderwyseres wat vir haar boeke gestuur het wat vir haar boeke gestuur het en so. Ek ondervind dit self in my werk wat ek nou het. Daar is sekere kinders wat meer in 'n mens se hart kruip as ander, en dat jy vir hulle bietjie meer gee.	

Reference 2 - 1.55% Coverage

46	Respondent: Ja! en mens voel nogal partykeer as jy 'n onderwyser is jy veg 'n geveg wat niks beteken nie. En ek moet se dit is een van die grootste redes hoekom ek uit hoofstroom uit is want dit het vir my gevoel ek bly jaar na jaar in graad 2 en hierdie mense vergeet van jou as hulle CEO's en dokters is, maar ek dink tog mens maak 'n verskil.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.25% Coverage]

Reference 1 - 0.25% Coverage

89	Onderhoudvoerder: Jy se jy assosieer jouself nogal met Claudie. Dit is mos?	
90	Respondent: Ja	

<Internals\Leser 7> - § 2 references coded [1.27% Coverage]

Reference 1 - 0.79% Coverage

58	Respondent: Ek kan my nie met die Claide assosieer nie en tog kan mens met tye. Die feit dat sy vir Andries... Sy en Andries was regtig na an mekaar en sy probeer kontak behou en kontak maak weer. Ek dink nogal dis ook iets wat ek sou wil doen. Haar boetie wat haar weggevat het toe sy vir hom gesê het pa molesteer my. Ek dink as ek ook 'n sussie gehad het sou ek ook vir haar gesê het kom.	

Reference 2 - 0.48% Coverage

60	Respondent: So dis moeilik, ek dink in sekere situasies identifiseer mens met wat die karakters doen. Ek kan nie ten volle met haar assosieer nie want ek het nie so groot geword nie. In sekere situasies is hulle handeling identifiseerbaar.	

Swartskaap: Styl

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.68% Coverage]

Reference 1 - 0.68% Coverage

106	Respondent: Dit is eintlik... ja want dit voel vir my dikwels as ek gelees het, het ek gewonder is dit nou Odette Schoeman se storie of is dit eintlik nou maar ietsie wat sy uitgedink het? As sy dit uitgedink het moet sy flippen begaafd wees. Sy het die karakter in alles wat sy gesê het en vertel het so perfek oorgedra eintlik dat jy weet hierdie mense se agtergrond en hierdie people is 'n bietjie af. Dis okay om te praat van pa het my gesteeek. Want dit is so..	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.35% Coverage]

Reference 1 - 0.35% Coverage

36	Respondent: Ja en sy probeer ook nie soos 'n kind dink nie, jy het net die idee gekry die skrywer probeer iets, 'n karakter nie beskryf wat ongeloofwaardig is nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [1.18% Coverage]

Reference 1 - 0.16% Coverage

115	Respondent 2: <i>Swartskaap</i> sê boeties en sussies was vir my verskriklik verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunsionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	

Reference 2 - 0.09% Coverage

115	Respondent 2:	

	<i>Swartskaa</i> sê boeties en sussies was vir my verskriklik verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunksionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	

Reference 3 - 0.17% Coverage

157	Respondent 1: Nee, dit was nie te langdradig nie... Respondent 2: Nee wat daar is baie aspekte aangeraak wat ek voel... die syndons en die valiums en die mediese behandeling en die fisiese mishandeling.	

Reference 4 - 0.76% Coverage

428	Respondent 1: Ja, kyk sy het nie alles in diepte beskryf soos wat sy in die res van die boek het nie. Breedvoerig dan nou hier Laegerspoort toe en dan wat is daai ander plek en dan hier. Dan het die tannie doer en so en wat en dan het die een haar geskop en daai een het haar ge... en toe sy in Nelspruit aankom toe vind sy uit waar is die Salvation Army en sy is soontoe. Sy het haar klere en goed by die skool gaan kry en sy is ingeskryf. Niks van die worsteling deur die swot plus die werk by die restaurant nie. Wat het sy gaan doen? Het sy die plek gaan verken? Jy weet, dit is nie 'n groot beskrywing nie.	

Swartskaa: Taal

<Internals\Leser 1> - § 4 references coded [0.59% Coverage]

Reference 1 - 0.01% Coverage

112	Respondent: Baie	

Reference 2 - 0.19% Coverage

114	Respondent: Ja, want dit is eenvoudig die heeltid. 'n Bietjie plat maar 'n mens kan agter kom sy is 'n bietjie slimmer as die res. So ja..	

Reference 3 - 0.16% Coverage

119	Onderhoudvoerder: Sy het dit heeltemal vasgevat en dit nie probeer voorgee, jy weet dat dit anders is en enigsins so iets nie.	

Reference 4 - 0.24% Coverage

120	Respondent: As ek 'n catch fraise van die boek is daai vakansie het ons gesteelde fietse gery en geshoplif en dit is hoe hierdie mense is. Dit is wat hulle gedoen het.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.53% Coverage]

Reference 1 - 1.53% Coverage

29	Respondent: Die taal is gepas in die konteks. Die vloekwoorde het my nie in die konteks van die storie gepla nie, want dit is hoe mense praat in daardie situasies. Die skryftaal was maklik om te lees sonder die moeilike woorde soos daar in <i>30 Nagte</i> is.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [1.21% Coverage]

Reference 1 - 0.06% Coverage

90	Respondent: Absolutely, but it is a true book.	

Reference 2 - 1.16% Coverage

98	Respondent:	

	I think lets say for example because I moved from a English culture to a very Afrikaans culture for my console I would have thought that and I did think that in the beginning but you mix with so many different people and younger adults and it is completely appropriate. So when reading the book it didn't feel like it is.. It sort of touched me and I was like oh my goodness I cant believe they used that word, It was just like ooO okay and you kind of read over it and keep on going so I think if I read it as I entered into Potch I would have probably been more sensitive to it. But because I have lived down here for five years in the Afrikaans culture is not as narrow minded as you think	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [2.03% Coverage]

Reference 1 - 1.06% Coverage

27	Respondent: Die taal is gepas in die konteks. Dis die Afrikaans wat jou minder afgeronde Afrikaner praat. Vandag in 2011 is daardie vloekwoorde algemeen, veral onder die jeug. Daar is nie juis gespeel met taal soos in Thula nie...die taal is heel eenvoudig.	

Reference 2 - 0.97% Coverage

55	Respondent: Uitstekend, soos reeds genoem, het hy die manier om jou in te trek in die boek deur sy beskrywings. Dit is meer komplekse taal as <i>Swartskape</i> , maar dra juis by tot die meer intellektuele lees wat die boek bied.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [2.27% Coverage]

Reference 1 - 1.35% Coverage

40	Respondent: Dit het my gewalg. Dit taal was amper vir my erger as die seks tonele. Dit het later amper vir my gevoel, dit is nie Afrikaans nie. Ek voel, ek dink daar is tog, mense of gemeenskappe wat so praat, ek het al van hulle ontmoet hierdie jaar, vandat ek by die Gateway is, maar dit is vir my...	

Reference 2 - 0.92% Coverage

42	Respondent: Nee, nee, dit is, mens voel amper vuil as jy die boek lees, want hel, kan mens so, nee gits, van die woorde het ek self nie eers geweet wat hulle beteken nie, dan het ek my man gevra wat dit beteken.	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [1.41% Coverage]

Reference 1 - 0.94% Coverage

78	Respondent: Nee glad nie, ek voel 'n boek word geskryf in konteks en mens moet dit nie buite konteks sien nie. Ja dit pla my partykeer soos in Deon Meyer se boeke partykeer gebruik hy die Here se naam maar dan moet jy dit ook in konteks sien dat dit is hoe 'n polisieman praat en ek dink as mens die taal uit verband uitruk dan verloor jy die draad van die storie. Moenie kyk na die vloek woorde nie, dan moet jy nie die boeke lees nie.	

Reference 2 - 0.47% Coverage

82	Respondent: Ek dink karakters het 'n spesifieke manier, as 'n kleurling praat dan skryf mens soos wat 'n kleurling praat en as 'n ou vloek dan moet jy dit skryf anders kan jy jouself nie inleef in die karakters in nie.	

<Internals\Leser 7> - § 7 references coded [5.02% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

46	Respondent: Dit was vir my baie goed, baie goeie waardes	

Reference 2 - 0.19% Coverage

48	Respondent: Nee, ek dink reeds die feit dat daar.. Die slang wat daarin voorkom is baie geloofwaardig	

Reference 3 - 0.21% Coverage

52	Respondent: Dis funksioneel hier, ek dink hulle moet gaan luister hoe praat jong mense en waar word sy groot?	

Reference 4 - 0.45% Coverage

54	Respondent: Hoe praat sulke tipe mense as dit uitgesny was dan was dit ongeloofwaardig. Want dan... selfs ek se vloekwoord as ek kwaad word. Soos Jan Spies gesê het as jy jou duim met 'n	

	hamer raakslaan gaan jy nie se heits nie.	

Reference 5 - 0.69% Coverage

56	Respondent: en dit is net die punt sy moet daai taal gebruik. Daai tipe kinders praat so. Kinders uit baie goeie gesinne praat so. Die feit om dit weg te neem by so 'n tipe kind dan is die karakter ongeloofwaardig. As die taal funksioneel is, daar is nie Godslasterlike taal gebruik nie so as die taal geloofwaardig is dan is dit funksioneel.	

Reference 6 - 3.05% Coverage

122	Respondent: Ja, ek moet se ek kan nie... Weet jy wat het my die meeste geïrriteer van <i>30 Nagte</i> is die taal gebruik. Nie die lelike woorde of die absolute blatante vulgariteit van woorde wat daar gebruik word nie maar die sinskonstruksies wat net nooit reg is nie het my onsaglik geïrriteer. Dit het regtig my verhinder in my spoed waarmee ek lees want ek moet eers dink wat se hy nou eintlik hier? Dan moet ek terug gaan en dit het my verskriklik versteur. Dit was nie 'n vloeiende lees nie en ek kan verstaan hy wou miskien San se gedagte wêreld want sy is 'n gebroke mens, met gebroke spraak en gedagtes dit dalk so probeer uitbeeld. Maar dit was te veel en te erg vir my. Dis 'n boek wat ek eintlik na die derde bladsy omtrent wil neersit en dan nie weer aan hom wil vat nie en dan baie lang tand verder vat en verder lees. Dit is baie... dit sloer geweldig en jy moet die heeltid kophou met die Xhosa daai situasies en daai gebeure. Dan is dit nog die tronk voëls wat tussen in kom waar sy nou die bandiete... Dan is dit weer Amsterdam en daai tipe goed en wanneer hierdie begeertes wat hy onderliggend het, die vaal seun wat nou eintlik hierdie broeiende warm idees het dit is net vir my absoluut belaglik. Regtig, ek kan nie dink dat iemand wat 'n historikus is... ja wel hulle het seker ook daai drange of whatever maar om dit so na 'n uiterste toe te vat..ek weet nie. Dit het half, ek dink die beste beskrywing was miskien die prostitute dis hoe hulle is, hard, dis net nog 'n job.	

Reference 7 - 0.35% Coverage

176	Respondent: Ek dink dis 'n boek wat deur die algemene publiek maklik gelees sal word en geniet sal word. Ek het dit regtig net nie, ek dink ek weet darm meer as die ou op straat maar die grootste stryd wat ek gehad het was met die taal	

	gebruik. Ek het baie swak gelees.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.45% Coverage]

Reference 1 - 0.14% Coverage

137	Respondent 1: Weet jy en baie toepaslik om 'n gevoel of 'n gebeurtenis. Met die taal suggereer dit eintlik die gebeurtenis.	

Reference 2 - 0.32% Coverage

237	Respondent 2: Sy werk ook aan 'n eiendoms ontwikkeling in Mosambiek. Sy werk by 'n prokureurs firma sy is betrokke by die ontwikkeling en sy skryf graag deelyds. Respondent 1: ek het dit heeltemal gemis ek het dit eintlik net haar ouderdom raak gelees. Respondent 2: Sy het opgeskop, sy het joernalistiek opgeskop. Respondent 1: Dit is nou natuurlik die ander ding, hoekom het sy dit opgeskop? Want om 'n ding te voltooi as jy gemolesteer is kinders kan nie maklik take voltooi nie. Hulle begin en die bedoeling is goed, maar hulle het net nie daai emosionele toerusting om 'n taak te voltooi nie. Dit sê vir jou dit is haar verhaal. Respondent 2: Nee en dat sy self daai lyn gehou het deur al daai karakters en daai gebeurtenisse en so, sy het dit goed.. Ja jy het dit presies geweet jy kon jouself plaas in die situasie. So sy het dit baie goed beskryf en ook baie idiome gebruik. Respondent 1: Weet jy dit het vir my baie gemaklik gelees, ek het besef sy gaan nie 'n letterkunde prys wen nie maar dit is baie gemaklik geskryf.	

Swartskaaip: Teras

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [1.15% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

140	Respondent: K@k en hare	

Reference 2 - 0.35% Coverage

142	Respondent: Ek was naderhand moeg want hoe kan soveel goed met een mens gebeur? Ek dink wat baie duidelik was, die familie band met sekere mense en plekke. Daar is 'n baie duidelike gevoel, daar was Swartfontein? Daar waar die ouma gebly het?	

Reference 3 - 0.78% Coverage

144	Respondent: Ja, daar waar hulle die plek op horings geneem het daai vakansie. Die dam, okay dit. So daar is daai halwe tydperk en hoe dit gegaan het en dan is daar weer Boksburg meer en alles kom terug na Boksburg meer toe en hoe dit daar gegaan het. Hulle trek terug soontoe en dan gaan dit okay en dan begin dit weer so gaan dat mamma op valium is en dan is daar 'n nuwe... So daar is die heelyd hierdie behalwe die verskillende plekke en dan daai sterk band met sekere dele van die familie en ander nie eintlik nie. Dan weer	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [3.91% Coverage]

Reference 1 - 3.91% Coverage

35	Respondent: Gebroke huisgesinne. Dink nie ons besef hoeveel huise is werklik so nie. Ek dink dit is beslis belangrik in die Afrikaanse literatuur, want dit is 'n storie wat baie na vore kom en ons staan ons blind daarteen. Ook die konsep van familie geskiedenis. Dit is nie so maklik om jou familie af te gooi nie. Die wegbreek is nie so maklik nie, jou familie is in jou ingebou en ek dink dit is hoekom sy steeds saam met haar broers dagga rook aan die einde. Deur die hele boek hoop mens sy sal weg breek, maar tog maak sy baie van dieselfde foute as haar ouers en dit is eers aand einde dat sy werklik begin verander.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [2.61% Coverage]

Reference 1 - 0.46% Coverage

108	Respondent: Not sure, I suppose the fact that she kept the theme of perseverance and that she somehow got through it no matter where she was placed and were as others would crumble Claudie was quite strong in that. She managed to just kind of go with the flow and ya just kind of move with it	

Reference 2 - 1.12% Coverage

112	Respondent: No, I don't think so. Perseverance is your own individual thing to try and strife in your own life and to get through your own life, your own journey and I think that would have been more a theme of forgiveness and acceptance. Whereas I think her theme is perseverance and the of... the other theme of the book as well a funny thing is that she knew her mother did all these things yet she always came back to her. She never left her. So there is also a theme of loyalty. Despite the horrendous things the mother did with the boyfriends and uncles or whatever you want to call them she had a sense of loyalty the whole way through the book. Which I couldn't understand to be quite honest.	

Reference 3 - 1.03% Coverage

118	Respondent: It just made me think of something, no, no about the question. Perseverance in South Africa for example like you said we persevere for so many years through so many struggles so it likes run parallel to our county's struggles that centre of perseverance and a sense of loyalty to our own country. So many people moves overseas but their hearts are always in South Africa. They will never call somewhere else they're home. So I think it kind of parallels with those kind of struggles, I don't want to jump to political issues and political whatever's but I would think that vs the county it follows on parallels.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [5.15% Coverage]

Reference 1 - 5.15% Coverage

31	Respondent: 'n Hele paar ja... Gesinsgeweld wat belangrik is in die literatuur. Dit is 'n	

	realiteit wat in alle gemeenskappe, sosiale status, kulture toe gespeer word uit vrees. Nie dat Swarskaap leiding gee soos Dis ek Anna nie. Dit vertel bloot die storie, en lei nie die leser hoe om daarmee te maak nie. Drankmisbruik wat ook 'n probleem nie net onder sekere klasse is nie. Dit sal egter nie somer uit so 'n boek slaag om aangespreuk te word nie. Drank is sosiaal te aanvaarbaar. Die lewenslange invloed van die onstabiele gesin. Dit word 'n kettingreaksie vir geslagte wat volg. Die tema van ouerverwyd wat 'n kind skaat vir 'n leeftyd word goed uitgelig. Dit is seker nie net in SA, maar wêreldwyd 'n probleem. Ouers verwyd hul kinders oor dinge wat die kind nie kan help nie. Ook dit wat ouers vir kinders sê...daar lê die samelewing se kern van probleme. Die sterkste tema is maar 'n 'unwanted feeling'. Baie volwassenes loop rond met daardie baggage. Uit ervaring met twee aangenome kinders sien ek die letsels van verwerping daaglik. Schoeman dra tog by tot insig oor laer klas Afrikaner waarvan die meerderheid mense wat lees, nie noodwendig ingelig en empatie meet het nie.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [3.40% Coverage]

Reference 1 - 3.40% Coverage

50	Respondent: Die tema van die mishandeling het my self baie gevang, die emosionele so wel as die seksuele mishandeling het my regtig baie gevang en ek dink tog dit is belangrik om die van ons wat 'n bietjie meer gegoed is amper meer sensitief te maak teenoor die wat dit nie het nie. Ek dink in ons Afrikaner kultuur oordeel ons mekaar verskriklik mekaar. En ek dink as ons net onself in 'n ander se skoene stel, sal ons hulle beter kan help, beter begrip hê vir mekaar. En jy weet die Afrikaner is iemand wat baie maklik 'n Christelike baadjie kan aantrek, en ek dink mense moet vir hulle self die vraag vra, as jy 'n Christelike baadjie het, meng jy met sulke mense, of meng jy nie met sulke mense nie. Ek dink nogal mens moet.	

<Internals\Leser 6> - § 3 references coded [2.20% Coverage]

Reference 1 - 0.65% Coverage

44	Respondent: Ja, so ek het nogal gehou van die tema want partykeer voel ek ook soos 'n <i>Swartskaap</i> met alles wat gebeur in my lewe met my of alles in die lewe gebeur met my en nie met die res van my tien duisend susters en broers nie. So dan dink	

	ek ja, ek het nogal aanklank gevind met die tema.	

Reference 2 - 0.62% Coverage

56	Respondent: Hulle bly jou ouers, dit kom altyd vir my op jy moet jou moeder en jou vader respekteer en lief hê maak nie saak wie en wat hulle is nie want dit word van jou verwag as Christen om dit te doen en dit was vir my net ongelooflik dat sy met haar eie lewe aangegaan het.	

Reference 3 - 0.94% Coverage

118	Respondent: Die tema is seker mishandeling en herkenninge ek dink dis tog belangrik dat dit aangespreek word want sulke tipe goed word mos nie oor gepraat in die ou Afrikaanse bedeling van die dopper mense en so aan nie. Streng Christine praat nie oor goed wat in die huis uit gebeur nie. Dit is dalk juis uit hulle huise uit wat sulke goed plaasvind. So ja ek dink dit is goed dat mense daaroor praat.	

<Internals\Leser 7> - § 3 references coded [0.56% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

32	Respondent: Die volwassenes is eintlik die onbetroubares.	

Reference 2 - 0.15% Coverage

72	Respondent: Ja, verwerping dalk. Ouer verwerping 'n ander tema dalk die groei proses.	

Reference 3 - 0.32% Coverage

76	Respondent: Ja, eintlik 'n reis tot groot wordings tyd. Want al daai goed wat gebeur is op alle vlakke. Dit is op fisiese vlak op geestelike vlak, emosionele vlak.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 6 references coded [1.66% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

115	Respondent 2: <i>Swartskaa</i> p sê boeties en sussies was vir my verskriklik	

	verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunksionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	

Reference 2 - 0.20% Coverage

141	Respondent 2: Hierdie een van die van "some family tree's bear a enourmis crop of nuts" Hoe toepaslik? O, hel ek sal nie praat nie ons familie het ook maar sy uitsonderings.	

Reference 3 - 0.17% Coverage

157	Respondent 1: Nee, dit was nie te langdradig nie... Respondent 2: Nee wat daar is baie aspekte aangeraak wat ek voel... die syndons en die valiums en die mediese behandeling en die fisiese mishandeling.	

Reference 4 - 0.31% Coverage

213	Respondent 1: Die rol wat 'n disfunksionele familie speel en hulle seer. Want jy weet waarom ek so iets teen Alfie het as jy 'n kind is dan het jy nie eintlik verbeer Teen wat jou ma aan jou doen nie verstaan jy? Maar as boeties en sussies moet jy verstaan. Respondent 2 maar kyk hy en Bennie het besef sy ma is liever vir hulle twee en dalk het hy dit uitgebuit ook? Hy weet sy ma is teen die Dehego of wat hulle taal sê kinders. Tomsen sê kinders. Respondent 1: Tom sê kinders was die favourite. Respondent 2: O ja	

Reference 5 - 0.23% Coverage

213	Respondent 1: Die rol wat 'n disfunksionele familie speel en hulle seer. Want jy weet waarom ek so iets teen Alfie het as jy 'n kind is dan het jy nie eintlik verbeer Teen wat jou ma aan jou doen nie verstaan jy? Maar as boeties en sussies moet jy verstaan. Respondent 2 maar kyk hy en Bennie het besef sy ma is liewer vir hulle twee en dalk het hy dit uitgebuit ook? Hy weet sy ma is teen die Dehego of wat hulle taal sê kinders. Tomsen sê kinders. Respondent 1: Tom sê kinders was die favourite. Respondent 2: O ja	

Reference 6 - 0.67% Coverage

217	Respondent 1: Dit is wat gebeur weet jy ek het vir Ans vertel die haarkapper ook 'n vriendin van my. Sy is rof sy is regtig 'n ongeslypte diamant. Sy het 'n hart van goud, maar sy is rof jy weet. Maar sy het 'n welsyn organisasie Kiddies paradise waar sy mishandelde kinders en die welsyn het 'n jare lange verbintenis met haar so as hulle kinders of babas of so kry wat hulle 'n plek van veiligheid voor seek dan bring hulle, hulle na haar toe en kyk Alma is rof sy sal wie ever daai kinders iets wil doen slaan sy met 'n graaf dood. Jy weet so. Respondent 2: Claudie het haar nodig gehad.	

Swartskaaip: Titel en buiteblad

<Internals\Leser 1> - § 6 references coded [0.89% Coverage]

Reference 1 - 0.32% Coverage

56	Respondent: Dit het my nuuskierig gemaak maar omdat ons spot in die familie met my ma as swart voëltjie want sy is so 'n bietjie middelkind- arig. Ja swart voetjie, jy weet so. Toe ek dit sien toe dink ek onmiddellik AHA dit!!	

Reference 2 - 0.20% Coverage

59	Onderhoudvoerder: Jy het nie gedink dit gaan bv., gaan oor haar slegte lewe en soos bv. Die mishandeling en al daai goed nie. Jy het meer gedink dit gaan oor 'n tiener wat opfoeter as ek jou nou reg lees. Of iemand wat anders is as die res van die familie?	

Reference 3 - 0.05% Coverage

62	Respondent: Ja, soos 'n outcast tipe so iets.	

Reference 4 - 0.05% Coverage

64	Respondent: Ek het van die buiteblad gehou.	

Reference 5 - 0.16% Coverage

66	Respondent: En dit is mos die dogtertjie wat so ver.. en die lettering en goedjies het my 'n bietjie nuuskierig gemaak.	

Reference 6 - 0.11% Coverage

68	Respondent: foeitog, som dit dit vir jou op? Is dit vir jou 'n aanvaarbare antwoord?	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.85% Coverage]

Reference 1 - 2.85% Coverage

17	Respondent:	

	Die titel het vir my die idee gegee dat die hoofkarakter natuurlik die <i>Swartskaa</i> sal wees, iemand wat nie inpas nie. In die boek het sy 'n moeilike familie, maar tog breek sy weg, sy is nie die tradisionele <i>Swartskaa</i> nie. Die buiteblad het vir my die idee gegee van donker, hartseer en alleen. Die woorde agterop het eers vir my deurmekaar gelyk, maar na ek die boek gelees het, het dit vir my gelyk na die manier waarop 'n kind goed sal skryf.	

<Internals\Leser 3> - § 4 references coded [2.04% Coverage]

Reference 1 - 0.57% Coverage

46	Respondent: Dit was vir my baie interressant. The fact that she came from so many children and the mom was.. Not came across as crazy but it just sounded intriguing like what on earth is this mother. The mothers character was for me very, very interesting. So ya, and also the book looked good. The cover looks interesting, I mean it sound so simple and silly .	

Reference 2 - 0.31% Coverage

48	Respondent: Ya, it just sounded intriguing and it is terrible. It sounds so superficial but the way a book represents itself I find it to be very important for me as a reader. Anyway..	

Reference 3 - 0.52% Coverage

52	Respondent: The first thought <i>Swartskaa</i> okay well obviously the Black sheep. And I always.. for me I think of myself as the Black sheep of the family so I was like lets go with it. So uhm I didn't.. I knew exactly what they were talking about it wasn't that different. It was about a black sheep like an outsider so it was very..	

Reference 4 - 0.64% Coverage

56	Respondent: Her as an outsider despite all the many brothers and sisters and all sorts that she has as well. She still has contact with them throughout the story. So it is not as if she left them out of the story or she left out the story and she is this lonely character in her own journey or whatever. I would think that the <i>Swartskaa</i> will be her mother. Who is just very out of touch with most things.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.93% Coverage]

Reference 1 - 0.93% Coverage

17	Respondent: Die titel skep die idee van uitgeworpende, Not Wanted. Die buiteblad het vir my die idee gegee van 'n kind wat soek na 'n ma wat hom weggegooi het êrens op 'n klein dorpie – die ma was baie jonk toe sy hom gehad het.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [1.49% Coverage]

Reference 1 - 1.12% Coverage

17	Respondent: Die titel ja, ek het gedink, in ons kultuur is die <i>Swartskaa</i> altyd maar die moeilikheidmaker van die familie, die broer in die tronk waarvan jy nie praat nie. So, umm, ek het gedink dit gaan so iets wees en toe is dit heeltemal iets anders.	

Reference 2 - 0.37% Coverage

22	Respondent: Nee glad nie. Maar ek moet vir jou sê, ek kan nie eers die 'cover' onthou nie.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.36% Coverage]

Reference 1 - 0.36% Coverage

42	Respondent: <i>Swartskaa</i> het vir my laat dink aan die enetjie wat regtig altyd gekelder word jy weet 'n <i>Swartskaa</i> is gewoonlik vir my iemand wat die lot tref jou alewig	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.25% Coverage]

Reference 1 - 0.25% Coverage

14	Respondent: Nee, ek dink dit was nogal 'n raaisel. Dit kon 'n klomp goed gewees het, wat <i>Swartskaa</i> identifiseer of simboliseer dan.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [1.62% Coverage]

Reference 1 - 0.48% Coverage

69	Respondent 1:	

	en kyk...	
70	Onderhoudvoerder: Ja...	
71	Respondent 1: deur die venster actually na 'n ander verlore siel. O dit is sprekend...	
72	Onderhoudvoerder: Die titel wat het dit tannie hulle eerste aan laat dink?	
73	Respondent 1: Uitgeworpene, iemand waar daar gepik word. Iemand wat nie hoort nie wat uitgeskuif word en swaarkry. Dit is die..	

Reference 2 - 0.50% Coverage

75	Respondent 2: Ek het weer gedink dit is iemand wat nie op dieselfde.. Dit is eintlik 'n skande vir die familie want hy voldoen nie aan hulle vereistes van ordentlikheid en so nie... Jy weet ek het nie eintlik gedink dit is iemand waarop gepik... Namate ek gelees het is dit eintlik iemand wat a.g.v. die omstandighede 'n uitgeworpene word. Ek het gedink dit is nou iemand wat in hierdie gesiene familie en nou..	

Reference 3 - 0.33% Coverage

79	Respondent 1: Weet jy nee, dit beeld net vir my regtig uit wat ek my persepsie van <i>Swartskaap</i> is. Dit is 'n eenkant uitgeworpene wat altyd opgepij word en daar kyk sy van buite 'n venster na waarskynlik haarself. Waar sy ook eenkant en alleen, altyd op haar eie is. Soekend?	

Reference 4 - 0.15% Coverage

81	Respondent 2: Hierdie het vir my eintlik.. iemand wat op 'n vullishoop saam met die voëls.. want hierdie prentjie wys vir my rubbish...	

Reference 5 - 0.16% Coverage

83	Respondent 2: Jy weet daai, want daar is altyd voëls wat daar aas.. Met ander woorde sy is 'n outcast en die vuilste van vuil van 'n dorp. Respondent 1: Dit is interessant want dit is eintlik so..	

Swartskaa: Verhaal

<Internals\Leser 1> - § 4 references coded [0.56% Coverage]

Reference 1 - 0.08% Coverage

88	Respondent: Die ding is hulle is gebore in 'n f*cked up huis..	

Reference 2 - 0.39% Coverage

90	Respondent: Soos wat dinge gebeur in sulke tipe huis gesinne met sulke tipe mense het sy 'n f*cked up lewe gehad wat gelyk het van die een ding tot die ander ding wat uiteindelik gelyk het amper tot verwerping gelei het wat tot motivering gelei het en nou is sy awesome.	

Reference 3 - 0.04% Coverage

92	Respondent: maar sy rook steeds dagga...	

Reference 4 - 0.05% Coverage

94	Respondent: So sy het 'n permanente klap weg..	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.28% Coverage]

Reference 1 - 2.28% Coverage

23	Respondent: Dit gaan oor 'n meisie wat gebore word in 'n familie waar daar heeltemal te veel kinders is, waarna die ouers nie kan kyk nie. Sy probeer wegbreek uit haar situasie waar sy verwerp word deur haar ma. Sy trek rond, en hoort nooit êrens nie, haar ma is baie onstabiel. Die verhaal vertel haar manier om uit die situasie te kom en iets van haar eie lewe te maak.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [1.00% Coverage]

Reference 1 - 1.00% Coverage

72	Respondent: Okay well, I think for me the biggest thing that of the story is obviously them living like gypsy's basically and moving around and the mothers need to basically constantly have someone in her life to support her and almost to be her	

	income and sort of everything that she would require as a woman. Like sort off and basically Claudie helped the way she gets through school and how she comes across different people. Other than that you kind of overlook the brothers and sisters and you kind of overlook the rest of the friends and all that. Basically the mother drew me allot. The mothers story.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.10% Coverage]

Reference 1 - 1.10% Coverage

21	Respondent: Claudie vertel die lewensreis van haar deurmekaar gesin uit haar oogpunt tot net na skool. Sy beskryf bloot haar onstabiliteit wat haar ouerhuis veroorsaak het en 'n mens kry die idee sy het tog ander keuses later gemaak en 'n sukses van haar lewe gemaak.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.34% Coverage]

Reference 1 - 2.34% Coverage

26	Respondent: Umm, dit gaan oor hierdie meisie wat in 'n gesin gebore is wat ek aanvanklik gedink het, ag hierdie is net 'n klomp losers is die een drama op die ander ene. En hoe sy actually, elke keer het mens hoop gehad, dit breek nou die siklus, dit, nou gaan sy uit dit kom, en dan hoop mens half nou gaan sy terug koshuis toe, of terug soontoe waar sy beter versorg was. Dit het naderhand 'n trant aangeneem, nee wag, hierdie was nie die ergste nie, hier kom dit nou... nee, nee, dit was ook nie die ergste nie.	

<Internals\Leser 6> - § 7 references coded [3.51% Coverage]

Reference 1 - 0.52% Coverage

50	Respondent: Weet jy wat, wel goed wat vir my regtig geskok het en wat vir my traumatiese was is die manier hoe die vrou mishandel was maar ook oor hoe sy opgestaan het na haar mishandelinge wil ek amper sê. Ek noem dit nou mishandelinge.	

Reference 2 - 0.51% Coverage

52	Respondent: Die geslaan aan haar en die gepeter aan haar as mens dit so kan noem. Dat sy regtig opgestaan het en iets van haar lewe gemaak het en nie gaan lê het nie agv die	

	ongelooflike slegte omstandighede waarin sy geleef het nie.	

Reference 3 - 0.24% Coverage

54	Respondent: Wat skokkend was en dat sy nog aan die einde van die dag wil ek amper sê haar ma en pa lief gehad het.	

Reference 4 - 0.37% Coverage

66	Respondent: As ek onmiddellik dink is dit toe sy daai, ek kan nie onthou of dit vir haar of haar boetie was wat sy so met 'n draad hanger geslaan het nie. Dit was vir my erg.	

Reference 5 - 0.34% Coverage

68	Respondent: As ek net daaraan kan dink dat jy 'n kind met 'n draad hanger moet slaan wat hy vir drie dae nie skool toe kan gaan nie want hy is blou of watookal.	

Reference 6 - 0.51% Coverage

74	Respondent: Dit was amper vir my die manier wat dit miskien beskryf was, was vir my selfs erger as die stukkie toe haar pa haar seksueel aangerand het. Wat ook erg was, maar ek dink daai fisiese seerkry van die kinders was vir my erg.	

Reference 7 - 1.02% Coverage

307	Respondent: Of het sy maar net saam met haar boetie, want dis die enigste manier hoe sy met hom kon kommunikeer om saam hom 'n dagga zol te rook om net vir daai oomblik omdat sy dit aan voorheen gedoen het en dit haar manier is van kommunikeer met die weird familie van haar. Elkeen van hulle het dalk op 'n verskillende manier gekommunikeer het. Sy het basies daai vlak verstaan, dat sy met die een so moes maak en met die ander een so moes kommunikeer.	

<Internals\Leser 7> - § 8 references coded [8.84% Coverage]

Reference 1 - 3.29% Coverage

26	Respondent: O ja, hulle dink terug. Hulle is in 'n vertrek en dink terug en	

	dan is dit haar hele lewensverhaal eintlik, saam met haar ma en haar pa is toe al in die tronk maar sy weet nie eintlik hoekom is hy tronk toe gestuur nie. Sy weet nie wat was die klagte eintlik nie. Dan is dit haar ma met hierdie klomp lovers wat sy het en haar ma se onstabiliteit, dan is sy lief vir haar en dan jaag sy haar uit die arme kind. Hoe sy dan met die ouma ook betrokke raak, die ouma is nie... hoe wel sy vir haar op 'n stadium 'n bietjie help is dit nie 'n stabiele persoon in haar lewe nie want sy ondersteun haar nie later nie. Dit is eintlik maar hierdie kind se stryd om groot te word en op 'n manier self sin te maak uit hoekom hierdie goed gebeur. Sy was eintlik ongelooflik aanpasbaar gewees as mens dink... of sy het baie sterk geword omdat sy by verskillende voogde is en verskillende skole is en sy het hierdie deurmekaar familie van 'n stief broer en 'n half broer en hulle het hierdie pa en daai twee het 'n ander pa en so gaan dit aan. So dit is eintlik half ongelooflik hoe sy ontwikkel en haar eie sanity behou dwarsdeur die hele verhaal. Dan is dagga seker maar 'n baie logiese vertroet hoekom sy dit gebruik of dan is dit maar 'n baie klein dingetjie. Sy kon bv. in depressie verval het of sy kon selfmoord wou pleeg of so iets. Dit kom nooit hier regtig te sprake nie en dan waar sy uiteindelik ten spyte van haar kinder jare en die verskriklike chaos tog ses onderskeidings beryk omdat sy iets wil word het sy besluit om op te staan en nie so te word soos haar familie nie.	

Reference 2 - 0.15% Coverage

28	Respondent: Maar dis ook vir my 'n ongelooflike verhaal oor die saamstaan van kinders.	

Reference 3 - 0.21% Coverage

30	Respondent: Omdat hulle dieselfde goed half beleef en dat dit die volwassenes is wat hulle half in die steek laat.	

Reference 4 - 0.09% Coverage

32	Respondent: Die volwassenes is eintlik die onbetroubares.	

Reference 5 - 0.35% Coverage

36	Respondent: Ja en sy probeer ook nie soos 'n kind dink nie, jy het net die	

	idee gekry die skrywer probeer iets, 'n karakter nie beskryf wat ongeloofwaardig is nie.	

Reference 6 - 1.24% Coverage

38	Respondent: ja, ja... maar ek vermoed ook net soos die karakter wat ook nie eintlik mooi geweet het wie en wat is haar pa nie. Sy het 'n idee gehad. Sy het nie geweet hoekom is hy tronk toe nie. Toe sy later agterkom hy was tronk toe omdat hy eintlik goed vir haar ma moes steel om haar ma se begeertes en goed te kan bevredig. Toe het sy gedink okay dis nie so sleg nie, totdat hy haar begin molesteer het en toe is dit 'n volgende issue oor van nou ma wie is hierdie pa wat ek gedink het is nie so bad nie? Nou is hy skielik... Hy moet vir my sorg en wat doen hy? Hy bevark haar weer!	

Reference 7 - 0.46% Coverage

42	Respondent: en tog se sy ten spyte van alles...dis my ma, dis my pa tenspyte van als. So al wil sy niks met hulle te doen hê nie verwerp sy hulle nie as ouers nie. Sy gee herkenning oor die feit dit is haar ouers.	

Reference 8 - 3.05% Coverage

122	Respondent: Ja, ek moet se ek kan nie... Weet jy wat het my die meeste geïrriteer van <i>30 Nagte</i> is die taal gebruik. Nie die lelike woorde of die absolute blatante vulgariteit van woorde wat daar gebruik word nie maar die sinskonstruksies wat net nooit reg is nie het my onsaglik geïrriteer. Dit het regtig my verhinder in my spoed waarmee ek lees want ek moet eers dink wat se hy nou eintlik hier? Dan moet ek terug gaan en dit het my verskriklik versteur. Dit was nie 'n vloeiende lees nie en ek kan verstaan hy wou miskien San se gedagte wêreld want sy is 'n gebroke mens, met gebroke spraak en gedagtes dit dalk so probeer uitbeeld. Maar dit was te veel en te erg vir my. Dis 'n boek wat ek eintlik na die derde bladsy omtrent wil neersit en dan nie weer aan hom wil vat nie en dan baie lang tand verder vat en verder lees. Dit is baie... dit sloer geweldig en jy moet die heelyd kophou met die Xhosa daai situasies en daai gebeure. Dan is dit nog die tronk voëls wat tussen in kom waar sy nou die bandiete... Dan is dit weer Amsterdam en daai tipe goed en wanneer hierdie begeertes wat hy onderliggend het, die vaal seun wat nou eintlik hierdie broeiende warm idees het dit is net vir my absoluut belaglik. Regtig, ek kan nie dink	

	dat iemand wat 'n historikus is... ja wel hulle het seker ook daai drange of whatever maar om dit so na 'n uiterste toe te vat..ek weet nie. Dit het half, ek dink die beste beskrywing was miskien die prostitute dis hoe hulle is, hard, dis net nog 'n job.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [1.47% Coverage]

Reference 1 - 1.30% Coverage

115	Respondent 2: Swartskaap sê boeties en sussies was vir my verskriklik verwarrend. Ongelukkig vir daai stamboom ek moes gedurig terug kyk. Respondent 1: Nie eers die boeties en sussies nie self net die mans en vroue. Jy weet hoe? Respondent 2: Dit het bygedra tot die kompleksiteit van hierdie disfunksionele.. Respondent 1: Weet jy daar is werklik ek kom nou soos Adri jou seker vertel het ek kom in aanraking met sulke mense. So dit bestaan, so vir my gaan dit oor hierdie meisie wat uitgestyg het in die lewe en nou kyk sy terug op haar lewe. Sy het 'n sukses van haar lewe gemaak ten spyte van alles. So sy rekonstrueer basies. Sy vertel haar lewensverhaal.	
116	Onderhoudvoerder: Okay...	
117	Respondent 1: Met en waardeer nie net sy moes gaan nie maar ook haar verskillende ou boeties en selfs die arme ou sussie wat weg gegee is. Die krillkoppie en die ondersteunings strukture wat daar was maar sy vertel die storie van haar lewe en hoe dit gekom het dat sy 'n sukses daarvan gemaak het.	

Reference 2 - 0.17% Coverage

119	Respondent 2: Nee, ook maar net dat sy ten spyte en jy weet dit is probleme van ons tyd. Dit is nie net 'n sprokie nie, dit is werklikheid. Dit gebeur	

30 Nagte in Amsterdam: Aspekte niks van gehou nie

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.68% Coverage]

Reference 1 - 0.68% Coverage

236	Respondent: Ja, tante Zaan was vir my ten spyte nou van als eintlik 'n interessante karakter. Ek kan amper se 'n interessante mens. Ek sal kan dink dit sal cool wees om haar te ken want jy weet dit is. Wat Henk betref die feit met sy museum en sy monografie en goedjies dit is eintlik ook oulik. Jy weet dit is nie, mens kry sulke mense wat jy weet content is om te skryf oor een insignificant lewe en in gatsrand museum te werk. Behalw hy was nie content nie.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [2.21% Coverage]

Reference 1 - 2.21% Coverage

51	Respondent: Ja, die gebruik van die naam van die Here is onnodig, 'n kragwoord wou beter gewees het. Henk het my ook verveel! Hy het my geirreter tot hier aan die einde waar sy besoek aan Amsterdam wending geneem het. Die hoofstukke oor Henk het min van die raakvat beskrywings en kragtige idees gehad as die van Tante Xan. Na aanleiding van Susanna van Biljon is die voël-in-'n-hok-gevang vergelyking op bl 166 moes Van Heerden op 'n afdag geskryf het, dit is al holrug gery! Tante Xan se skesbeheptheid is soms oorspeel.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.17% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

170	Respondent: Ek weet nie, daar was nie een wat my regtig geboei het nie.	

30 Nagte in Amsterdam: Van die boek gehou:

<Internals\Leser 1> - § 6 references coded [2.26% Coverage]

Reference 1 - 0.00% Coverage

214	Respondent: Nee	

Reference 2 - 0.08% Coverage

216	Respondent: Ek kan dit vir jou opsom in 'n woord... Dit is onnodig.	

Reference 3 - 0.51% Coverage

218	Respondent: Volgens my. Okay ek het van <i>Swartskaaap</i> gehou omdat dit die feite vir my gegee het en dit het vir my gesê ek het so gevoel want dit het gebeur en toe gebeur dit en toe voel ek so. Waar hierdie is net hierdie aaneen gekletter van stringe woorde wat betekenis volle woorde is maar in die konteks waarin dit gebruik is, is dit betekenisloos.	

Reference 4 - 0.45% Coverage

220	Respondent: Weet jy eintlik ook nie want dit voel vir my deur die hele ding was hierdie kindjie nou daar en hy het nie geweet van al hierdie goed wat nou aangaan nie. Elke nou en dan was daar 'n verandering in sy lewe.. kleinerig, sy tannie was 'n bietjie maller, sy pa het doodgegaan en sy ma... Waar is sy ma??	

Reference 5 - 0.95% Coverage

222	Respondent: Ja nee jy sien ek weet nie waar is die lieflike Engelse vrou nie...As sy so lieflik was hoekom het sy nie net na die kind gekyk nie dan was hy dalk nie nou so gev*k nie. Okay, so ek dink al hierdie goedjies gebeur maar daar kom nou nie regtig iets daarvan nie. As jy kyk na Zaan se lewe as dit is waaroor die storie gegaan het was die fokus verskuif was van Henk na Zaan toe dan kon dit 'n betekenisvolle storie gewees het van hierdie vrou met hierdie probleem en sy was 'n vryheidsvegter wat hierdie goed gedoen het wat nie noodwendig reg of lekker is nie maar sy het dit gedoen for the greater good. Dit het gevolg, dan was dit..	

Reference 6 - 0.25% Coverage

223	Onderhoudvoerder: So Henk oorheers vir jou die hele boek?	
224	Respondent: Absoluut en dit irriteer my nou nog as ek daaraan dink... Is ek geïrriteerd.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.47% Coverage]

Reference 1 - 1.47% Coverage

49	Respondent: Dit is 'n moeilike antwoord. Ek het gehou van die storie, maar die taal was vir my baie moeilik. Die boek is vir my baie langdradig. Om 200 bladsye moet lees voor jy regtig weet wat aangaan laat my nie baie van die verhaal hou nie.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [2.29% Coverage]

Reference 1 - 2.29% Coverage

160	Respondent: and it was very intriguing following these buskers around and how there were pick pockets would keep the crowd excited in what they were doing. Then given this opportunity to stay in Amsterdam and you kind of wonder maybe he won't actually do it, maybe he will actually do it and then to have it end with her heart is always a South African. Come back to South Africa and to die there and then all off a sudden he is this happy go lucky person whom just goes completely against his character and it ends with him having a dancing with her while she is naked and dancing outside. It just doesn't make sense when he says, my life is going to change. Then the book ends. You kind of expect how it is going to change; now your back in Graaf Reinet, you're back in that kind of stuck area. What does change mean to him? Does it mean he is going to get a new job, does it mean he is going to move to a bigger city? That was just the point until the last couple of chapters when he was uming and aing about coming back and he's reasoning's that he would go through in he's head and then eventually going back it just felt like everything you've read it was just lost now. Everything exciting and intriguing was just taken away by him by that last line or that last paragraph were he says, yes I am going to make things change. It just completely took away from the rest of the book I thought.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [13.06% Coverage]

Reference 1 - 13.06% Coverage

47	Respondent: Ja, Waar begin ek? Dis 'n Van Heerden. In die eerste paar hoofstukke word soveel gedagtes en leidrade kripties gegee, dat 'n mens verder moet lees. Van Heerden het 'n manier om 'n familie se verlede oop te vlek en skandes te ontdek en sy karakters te transformeer uit dit wat hul gevorm het. Hy maak 'n spasie in jou kop oop, waarheen jy herhaaldelik terug kan keer. Ek kan twee jaar nadat ek Swey gelees het, steeds die gemufde Salviati ruik. Na 10 jaar kan ek steeds vir Shala Riet sy bokke onderdeur die draad sien vat of gril vir Magistraat se stompie. Selfs die vrou wat in Caspir en Campari's vir 'n advertensie 'n perd ry op die strand. Toorberg se karakter is deel van my verwysingsraamwerk. <i>30 Nagte</i> se karakters het nie die impak op my gemaak soos die Moolman's 'n 18-jarige skoolmeisie aangegryp het nie, maar Tante Xan word tog deel van jou. Ek was mal oor <i>30 Nagte</i> a.g.v. Tante Xan. Die taal- en idee vryheid wat daardie karakter gegee het, was amazing. Die manier wat sy enige iets kon aanvat, enige heilige koei (letterlik en figuurlik) onder die dekmantel van mal wees. Ek hou van boeke wat in Apartheid SA afspeel, omdat ek nooit weet watter van die karakters ek sou gewees het nie as ek in die 60's/70's, selfs 80's al kon dink nie. Van Heerden is nie so kru in sy aanval op veroordeling van Apartheid soos Brink (het Ambassadeur voor <i>30 Nagte</i> gelees) nie, maar sy karakters is soveel meer kleurvol. Hy bring herhaaldelik die model-Afrikaner-idee tot 'n realistiese perspektief. Ek het van Van Heerden se aanval op preutse, wil gepleisterde graf-calvinisme gehou. Op bl 49 was dit briljant. Dis disrespek nie vir God, maar vir wat die Afrikaner van God gemaak het. So ook op bl 259 en 61. Ek stem saam dat soveel randfigure in die samelewing op wie daar neergekyk word, entlik die is wat neersien en meer sien. Tante Xan was 100% mens. Die hoofstukke oor haar is so ryk met beskrywings. Van Heerden se vergelykings is so eg, raakgevat en tog nie cliché nie. Soos op Bl 224,257,259, 333(hond) en 388(geraamde algebra). Hy het my insig gegee oor 'n generasie van Afrikanermans, Bl 216 bo.	
48	Respondent: Ek het ook veral van die Van Gogh konnotasie gehou, juis omdat my Engelse oupa se pa was die voorsitter van Anglo-American etc en Van Gogh se broer het 'n potlood skets van hul huis in Johannesburg gemaak. My oupa vertel hoe hy hom onthou het, waar hy op die muur gesit en skilder het. Ek was op tye deurmekaar met Van Gogh en dit is jammer dit verflou later in die boek.	

49	Respondent: Die boek gee vir mens idees, soos op bl 387; al bestaan daar geen padkaart vir jou gekose roete nie, en al is jou bestemming hoe onseker. Bl 212- God is 'n antwoord sonder vrae Bl 244 – Wat maak jy met die dinge... Ek het gehou van sy subtile kontras op bl 291 – Engelse tee en Hertzoggies, nie Smuts koekies nie.) Die rol van Kytie wat soveel Afrikaner huise opsom. Die belangrikheid van die tyd se samelewing op bl 77. Tante Xan is vir my die beste tipe <i>Swartskaa</i>p, sy kan dink.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [1.47% Coverage]

Reference 1 - 1.47% Coverage

78	Respondent: Weet jy, jaaa, alhoewel dit nie vir my so opwindend was of so spannend amper. Jy weet die grootste besluit was, gaan hy die plek hou of nie, waar dit met <i>Swartskaa</i>p was, gaan sy hier uitkom, of nie. Ek het gehou van die verhaal, ek het gehou van die politieke ondertoon, weereens goed waarvan ek niks geweet het nie.	

<Internals\Leser 6> - § 7 references coded [3.21% Coverage]

Reference 1 - 0.15% Coverage

142	Respondent: Ek is seker ek gaan nooit weer een van sy boeke lees nie, dink ek.	

Reference 2 - 0.66% Coverage

152	Respondent: Die boek was vir my baie uitgereik, ek dink hy kon die storie in die helfte van die boek vertel het dan sy hy meer geboe het maar dit was al hierdie ekstra woorde wat hy ingesit het wat my so deurmekaar gelat lees het om by die storie van die storie uit te kom. Ek dink dit was too much.	

Reference 3 - 0.29% Coverage

154	Respondent: Dit was vir my te oor en oor geskryf en oor en oor beskryf. Dit was nie nodig om dit so tot in verveeldheid toe te doen nie.	

Reference 4 - 0.22% Coverage

156	Respondent: Dit was 'n interessante verhaal, ek het nie daarvan gehou om die boek te lees nie?	

Reference 5 - 0.63% Coverage

158	Respondent: Vreeslik gesukkel om my te boei ek moes hoofstuk vir hoofstuk lees en die hom neersit want dit was vir my deurmekaar, maar op die ou einde toe ek nou die boek deurgelees het was dit 'n interessante deurmekaar storie van die Tante Zaan wat so deurmekaar is.	

Reference 6 - 0.48% Coverage

172	Respondent: Dit was medioker, ek kan nie se een het vir my uitgelig as iets besonders goed sonder 'n stukkies verhaal nie, ek weet nie want dit was vir my verskriklik deurmekaar. Dit is vir my moeilik om 'n opinie te lig.	

Reference 7 - 0.78% Coverage

192	Respondent: Dit is te veel, dit was asof hy..Ek weet hy het nou al hierdie toekennings en goed daarvoor gekry maar dit was vir my literêr is dit seker op 'n ander vlak miskien as ek as leser daarna kyk met ek eerlikwaar se waarvoor het hy die boek geskryf? Vir die literêre mense wat die boek verstaan of vir alledaagse mense wat dit moet lees en koop?	

<Internals\Leser 7> - § 4 references coded [1.95% Coverage]

Reference 1 - 0.73% Coverage

86	Respondent: Die boek het my eintlik 'n bietjie taal gewalg en eintlik pateties en hierdie karakter is vir my eintlik totaal pateties vir al die feit dat hy 'n geskiedkundige, hy is 'n historikus magies! Ken hy nie sy geskiedenis nie weet hy wat gaan aan rondom hom nie? Is hy regtig so.. Hy is amper 'n fossiel tussen 'n ou boek wat iewers begrawe lê in 'n biblioteek.	

Reference 2 - 0.14% Coverage

156	Respondent: Ek sou hom glad nie vir my gekoop het nie. Dis vir my 'n stupid boek.	

Reference 3 - 0.71% Coverage

170	Respondent: Die ergste vir my is as jy 'n kultuur historikus byvoorbeeld is, moet jy die walle gaan besoek met 'n prostituut. In hierdie ryk stad met sy absolute museums wonderlike plekke wat jy kan sien oor die Afrikaner geskiedenis tipe van ding. Gaan hy na die walle toe. Eerlikwaar? Ek weet nie, dit was net vir my totaal absurd.	

Reference 4 - 0.37% Coverage

238	Respondent: Dit was vir my nogal 'n vertreurende boek van voor tot agter. Hy het my al in die begin versteur net die manier waarop hy. Kyk by die trappies af en dis net stof	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [0.49% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 2 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 3 - 0.07% Coverage

334	Respondent 1: Dit is plain sailing my kind, daai was 'n fantastiese boek. Respondent 2: selfs haar verbranding by havia may en dan ook die beskrywing by die museum in Somerset-Oos. Dit wys net hoe alles in mekaar pas jy weet	

Reference 4 - 0.06% Coverage

340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekaar is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2: Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	

30 Nagte in Amsterdam: Goeie skryfwerk?

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.92% Coverage]

Reference 1 - 0.03% Coverage

298	Respondent: Letterkundig...Ja!	

Reference 2 - 0.89% Coverage

300	Respondent: Ek dink ja omdat dit beskrywend is maar ook omdat hy dit reg gekry het om uit verskillende oogpunte op verskillende maniere te vertel. Soos as hy uit Zaan se oogpunt uit vertel kon jy as jy gelees het dadelik agterkom o, dis Zan wat half aan die woord is o dis henk wat aan die woord is en ek dink dit is 'n kuns om elke hoofstuk daai mindshift te maak om so te kan skryf. Maar die feit dat hy probeer skok het, het my ongelooflik afgesit. Wat sal maak dat ek amper se dit is nie goeie letterkunde nie. Dit is nie letterkunde geskryf vir letterkunde nie dit is letterkunde geskryf vir mense.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.41% Coverage]

Reference 1 - 0.41% Coverage

126	Respondent: Thirty nights and like in the previous book I kept notes this other book was just far too thick and it won't let me read it as a novel for enjoyment purposes and not like a literature review. See what I feel, what is my opinion as to reading the story.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.13% Coverage]

Reference 1 - 1.13% Coverage

62	Respondent: Dis uitstekend! Tante Xan is uniek, sy is uitstekend geskryf. Die woord spelings waar sy betrokke is gryp my verbeelding. Jy sien so baie van sy vergelykings rondom jou en kan dan nie glo dat jy nie voorheen daaraan gedink het of die konnotasie gemaak het nie.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.23% Coverage]

Reference 1 - 0.23% Coverage

94	Respondent: Ja, dit is vir my beter skryfwerk as <i>Swartskaaap</i> .	

<Internals\Leser 6> - § 5 references coded [3.75% Coverage]

Reference 1 - 0.63% Coverage

158	Respondent: Vreeslik gesukkel om my te boei ek moes hoofstuk vir hoofstuk lees en die hom neersit want dit was vir my deurmekaar, maar op die ou einde toe ek nou die boek deurgelees het was dit 'n interessante deurmekaar storie van die Tante Zaan wat so deurmekaar is.	

Reference 2 - 0.63% Coverage

160	Respondent: Dit was 'n skokkende verhaal vir my, maar dit is nie iets wat ek sal onthou nie. Miskien oor die deurmekaarheid. Ek het lanklaas te doen gehad met iemand wat epileptiese aanvalle kry en kramp mal is. Dit het my maar net weer laat dink aan sulke mense wat 'n moeilike lewe lei.	

Reference 3 - 0.48% Coverage

172	Respondent: Dit was medioker, ek kan nie se een het vir my uitgelig as iets besonders goed sonder 'n stukkies verhaal nie, ek weet nie want dit was vir my verskriklik deurmekaar. Dit is vir my moeilik om 'n opinie te lig.	

Reference 4 - 0.78% Coverage

192	Respondent: Dit is te veel, dit was asof hy..Ek weet hy het nou al hierdie toekennings en goed daarvoor gekry maar dit was vir my literêr is dit seker op 'n ander vlak miskien as ek as leser daarna kyk met ek eerlikwaar se waarvoor het hy die boek geskryf? Vir die literêre mense wat die boek verstaan of vir alledaagse mense wat dit moet lees en koop?	

Reference 5 - 1.23% Coverage

240	Respondent: Ek wil se ek uit 'n leuk se oog punt, dit was vir my nou 'n klomp nonsies. Ek kan nie verstaan hoekom moet ek hierdie dik boek deur lees om agter die verhaal te kom nie. Soos ek vir jou in die begin gesê het hy kon 'n korter	

	verhaal geskryf het om my meer te boei, selfs met die deurmekaargeid van tante Zaan sou ek vir een of twee hoofstukke kon saamleef maar al daai gebabbel ek weet nie, hy kom net nie vir my by die punt uitkom nie. Dit was nie vir my lekker nie, ek dink nie in my sin was dit goeie skryfwerk nie.	

<Internals\Leser 7> - § 5 references coded [3.19% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

152	Respondent: hier was dit eintlik walglik. Hy het te walglik geraak.	

Reference 2 - 1.60% Coverage

154	Respondent: Dis waar, maar selfs verder as dit. Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop. So ek word gekonfronteer met walglike goed en met beskrywings wat eintlik vir my afgesit het en die taal gebruik wat my afgesit het nie die vloekwoorde nie, nie die blatante woorde wat hy gebruik het nie maar eerder die konstruksies wat my deurmekaar gemaak het. Omdat dit nie vir my gevloei het nie of dit sy doen was weereens om daai vrou se gedagte gaan en hierdie ou se identiteitloosheid en daarmee ook eintlik swak taalgebruik maar vir 'n historikus sal mens verwag hy kan ordentlike taalgebruik en ek weet nie die goed het net nie vir my saamgevloei nie. Dit was vir my 'n ongemaklike boek.	

Reference 3 - 0.14% Coverage

156	Respondent: Ek sou hom glad nie vir my gekoop het nie. Dis vir my 'n stupid boek.	

Reference 4 - 0.71% Coverage

170	Respondent: Die ergste vir my is as jy 'n kultuur historikus byvoorbeeld is, moet jy die walle gaan besoek met 'n prostituut. In hierdie ryk stad met sy absolute museums wonderlike plekke wat jy kan sien oor die Afrikaner geskiedenis tipe van ding. Gaan hy na die walle toe. Eerlikwaar? Ek weet nie, dit was net vir my totaal absurd.	

Reference 5 - 0.63% Coverage

190	Respondent: Nee, nie vir my nie. Dit is nie vir my goeie skryfwerk nie. Ek steek seker in teen almal maar nee, daar is niks wat my bind nie. Ek het nie die angstigtheid van WAT GAAN NOU VOLG nie, wat gaan nou weer gebeur. Hoe gaan hy ontwikkel? In stede van ag hel waardeur gaan ons nou nie. Alles is 'n gewroeg.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.36% Coverage]

Reference 1 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 2 - 0.02% Coverage

259	Respondent 1: Dit was Fantasties!	

30 Nagte in Amsterdam: Horison verbreed?

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [1.21% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

290	Respondent: Oor die hele struggle ding.	

Reference 2 - 0.83% Coverage

292	Respondent: Want, ek is eintlik konserwatief grootgemaak en baie beskermend so ek het geweet okay ons het nie gemeng met die swartmense nie en ek het geweet die dude was in die tronk en hy het uitgekom en president geword. Toe is almal bang, maar ek het dit beleef meer soos wat Claudi dit beleef het en ek dink ook dis dalk hoekom ek met haar kan identifiseer. In daai tyd is Mandela uit die tronk uit en toe trek 'n klomp mense New Zeeland toe. Die hele ding was amper vir my half soos 'n droom. Dit het gebeur en ek weet ons het nou 'n probleem daarmee maar..	

Reference 3 - 0.34% Coverage

294	Respondent: ja, jy weet so en hier word dit baie eksplisiet verduidelik. Hoe het hierdie apartheid ding gewerk en hoe het mense dit probeer verander en wat dit behels het om dit te verander. Dit was/is eintlik 'n skok.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.58% Coverage]

Reference 1 - 1.58% Coverage

68	Respondent: <i>Swartskaa</i> het my anders na 'n paar mense wat ek ken laat kyk. Daardie strewe na afronding en tog slaan die rowwe diamant telkemale uit, maar dit was nie 'n besondere openbaring nie. <i>30 Nagte</i> het nie die impak gehad wat Swye en Toorberg gehad het nie. Toorberg was die boek wat my gereed gemaak het om na jare anders na die gesiene Afrikaner te kyk.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.58% Coverage]

Reference 1 - 0.58% Coverage

200	Respondent:	

	Nee, ek dink nie so nie. Ek was nog nooit in Amsterdam nie maar ek dink 'n mens sien genoeg prente en goed. Dit is soos Kaapstad, mens kan in Kaapstad ook na die agterbuurtes toe gaan maar daar is baie mooier plekke in Kaapstad so hoekom moet jy na die agterbuurtes toe gaan?	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.72% Coverage]

Reference 1 - 0.72% Coverage

390	Respondent 1: Weet jy wat, vir my man was daai beskrywing van stomme wee baie onstigtelik. Ek het vir hom gesê dit gee vir my 'n insig want hulle doen dit nou nog. Jy hoor in die townships daar gebeur dit maar jy hoor nie hoe word dit eintlik gedoen nie want niemand het daaroor gepraat nie. Solank dit asseblief in die townships is, is dit oraait dit raak ons nie. Maar ek het nogal van die beskrywing gehou en die hele operasie van hoe hierdie sel gewerk het en hoe die boodskappe deurgekom het en so. Ek het nogal daarvan gehou om 'n bietjie na die anderkant te hoor wat gaan aan.	

30 Nagte in Amsterdam: Karakter niks gehou

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [4.09% Coverage]

Reference 1 - 1.22% Coverage

164	Respondent: No, no he is, he is guilty about everything he does. He doesn't let himself enjoy life and if he enjoys it he over analyses it. Especially with his moments in the red light district where he is a grown man, he can do what he wants to do. I don't approve of it but he can do what he wants to do he is a grown man no one even knows him over there and he is all like sweaty and cold and pale about going to do all these things and it is just like kind of grow up. But I don't think he is going to change, if he would have changed he would have stayed in Amsterdam and would have lived a life set up for him in a city where you can experience so much and live so fully. Where in a place like Graaf Reinet, you are not going to do that.	

Reference 2 - 1.84% Coverage

186	Respondent: I don't know I mean look in the English culture you always have your heirlooms and you're things that you pass on. I don't think it is as big though. In our generation to have these things that get passed on for years and years our generation has changed. They don't want old plates even if they are worth however much. I think because the family was so ashamed the community because of the tante to have something special like that, that was worth so much. When you have the special people visiting that you can bring out these special plates and cups. It almost feels like you are taking away the shame this family has from the community. Look how well we are doing, look at what we've got almost like a bit of an excuse for her family having the heirloom and making up for the rest of them all I think. To be quite honest I also brushed over it. Unless now you made me think of it again like I say I think it is her way, her own personal thing her way that she can stand and watch all these things okay, life is okay. This is a special thing an important thing that is worth a lot. My life can't be going to bad.	

Reference 3 - 1.03% Coverage

192	Respondent: Henk is your typical Afrikaner, Henk's character would relate more to a typical Afrikaner. The time that I just moved to potch. I think timeline is very important for me in reading the	

	book. The grandmother aswell she was completely out of know where, i think it does brake away from that set ideal. But not as much as <i>Swartskaaap</i> . <i>Swartskaaap</i> could have been any family. Indian, Afrikaner, English it could have been any family. Not any family could have been in 30 nights in Amsterdam, the fact that I think Zan stands out , the one that is revolutionary against apartheid in the townships and all of that. That is a big break away.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [1.08% Coverage]

Reference 1 - 1.08% Coverage

96	Respondent: Ek het niks gehou van die polisiemannetjie wat sy ontmoet het toe sy terug was in Suid-Afrika. Hy was so patetiese. Asof sy die patete uitsoek. Dit was vir my 'n ooreenkoms tussen die twee boeke, die patetiese mense.	

<Internals\Leser 7> - § 8 references coded [10.53% Coverage]

Reference 1 - 0.67% Coverage

88	Respondent: Dis so absurd dat iemand wat tog 'n geskiedkundige is moet ook Trent hou met nie net die verlede nie maar ook met die toekoms en wat gebeur met die verlede. Daar moet half waarskuwingsligte wees. Dit het in die verlede gebeur en dit is wat nou hier aangaan en dit is hoe dit inskakel en dit voel vir my hy het vasgeval.	

Reference 2 - 0.31% Coverage

94	Respondent: Jy lees daarvan in die letterkunde maar hierdie een was eintlik 'n totale onsigbare karakter. Hy ploeter rond met hierdie onnoemenswaardig persone.	

Reference 3 - 0.40% Coverage

124	Respondent: Kry dit agter die rug, geen liefde. Dis baie koud, baie kaal. Maar die hele boek het ek so ervaar. Ek het nêrens gevind dat ek hom jammer kry nie inteendeel ek het gedink hy is uiters stupid.	

Reference 4 - 6.83% Coverage

126	Respondent: Dis reg, maar sy wou die waarheid ontken. (Ma Olivier)	
127	Onderhoudvoerder: Ja, dit ook.	
128	Respondent: Sy wou nie die waarheid konfronteer nie en as sy dit miskien gedoen het ek bedoel 'n boer vrou soos ek hulle ken gaan nie net sulke goed se..haai nee, dit kan nie waar wees nie. Ek glo daar niks van nie. Dit is nie hoe ek 'n boervrou ken nie.	
129	Onderhoudvoerder: Ja want die hele ding is ook met die Napoleon borde sy het nie standpunt ingeneem nie.	
130	Respondent: Nee	
131	Onderhoudvoerder: Sy is half hierdie..	
132	Respondent: Sy het hierdie ding oor haar borde wat absoluut onrealisties is dat hierdie materiële goed vir haar meer belangrik is as die waarde sisteme van haar kinders. Ek dink dit was ook vir my skokkend.	
133	Onderhoudvoerder: Wat ook vir my baie sleg was aan die ander kant van haar is daai slag toe Henk as klein seun plaas toe moes gaan om iets te jag sy het hierdie idilliese idee van 'n seun of van 'n man en sy forseer hom daarin.	
134	Respondent: Ja	
135	Onderhoudvoerder: Sy gee nie vir 'n kind..ek weet mens moet 'n kind in 'n rigting stuur..	
136	Respondent: Nee maar ek meen hy moet die vryheid hê om homself te leer ken en 'n identiteit vind en miskien is dit hoekom.. Eintlik is hy vir my identiteitloos en eintlik San ook.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, is eintlik.	
138	Respondent: Sy soek identiteit en sy soek dit by verkeerde plekke. Sy dink as sy aan 'n politieke party behoort het sy 'n plek. Sy dink as 'n prostituut watokal doen gaan sy reg kom. En ek dink hulle het 'n totale wan opvatting gehad van epilepsie en die aanvalle wat 'n mens kry, ja daar is sekerlik simptome wat wys daar gaan een kom maar of dit werklik so verwronge is. Ek weet nie 'n mens gaan seker 'n bietjie moet gaan oplees oor "grand mal" en mense wat dit kry. Maar daar is medikasie nou goed daar was dalk nie medikasie nie.	

139	Onderhoudvoerder: maar dit was in die wat dertig veertiger jare? Ek kan nie dink dat hulle toe nog nie...	
140	Respondent: Ja, kyk hulle het dalk gedink hulle is van die duiwel besete miskien? Maar ek weet nie, daar is net te veel goed wat vir my nie gel nie wat dit vir my 'n baie onrealistiese verhaal maak. Dis amper surrealisties, die hele ding is vir my surrealisties. Want dis nêrens, kan ek nou se okay ja nee ek kan nogal hiermee identifiseer nie. Dit voel of jy in 'n totale vreemde wêreld inkom van 'n freudiaanse wereld. Ek dink hy het weer probeer om dit so intrige te skryf soos swye en soos toorberg maar hy het te veel goed gehad wat aangaan. Ek weet nie, ek dink net hierdie arme ou het nêrens kans gehad om selfs hier aan die einde weet ek nie of hy tot ruste kon kom nie. Of hy regtig 'n identiteit gekry het met al die gebeure nie. Ek dink nie so nie. Ek weet nie, dis asof daar net nie vir my 'n mooi samehang vorm op die ou einde nie.	
141	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my ook op die ou end het dit vir my gegaan of almal hulle geheime vertel het en dan stop die boek.	
142	Respondent: Miskien is dit tog wat post-modernisme is, maar daar is net chaos geen...	
143	Onderhoudvoerder: Struktuur	
144	Respondent: Iets na die chaos nie, chaos bring nie iets beter op stand nie.	

Reference 5 - 1.25% Coverage

182	Respondent: Ek word fies vir die ouma. Zanele se karakter irriteer my. Zanele se karakter irriteer my grensloos miskien ook omdat ek wel mense ken wat elliptiese aanvalle kry. Miskien nie krank mal nie maar omdat hulle pille gebruik ontgroei hulle dit ook en nie een van daai.. Ek ken twee spesifiek, die een is uitstekende uitvoerende regisseur van duisende goeie programme op bliknet, ag kyknet. Die ander een is 'n musiek onderwyseres, 'n stabiele persoon wat nie uithaak kort kort en snaakse goed probeer doen nie. Dit irriteer my as 'n mens dan 'n psigologiese afwyking of probleem gebruik en dit verwarrend maak.	

Reference 6 - 0.35% Coverage

184	Respondent: En dit kan nie, dit is nie. Daar moes iets anders ook fout	

	gegaan het in haar montering. Miskien was dit die ouma wat ag arme ou Zantjie jy weet, sy word so opgepiep.	

Reference 7 - 0.12% Coverage

186	Respondent: Daar is 'n skroef los met hulle opvoeding, dis wat ek se.	

Reference 8 - 0.60% Coverage

242	Respondent: hy dra oogklappe en hy gaan eintlik met oogklappe dwarsdeur in. Hy dink nou hy gaan sy ervaring kry by die prostituut. Miskien daarom is hy so teleurgesteld. Dalk het hy agter gekom dit is nie liefde nie. Ek weet nie man, dis vir my pateties, hy bly vir my pateties tot aan die einde.	

30 Nagte in Amsterdam: Karakterassosiasie

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.67% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

254	Respondent: Henk se ma.	

Reference 2 - 0.55% Coverage

260	Respondent: Want sy was in hierdie halwe chaos en ek is seker sy het nie geweet wat aangaan toe sy haarself daarin begewe het nie. Die heelyd bly sy nou maar goed en gaaf en maar dis okay. Toemaar my man en toemaar my kind en dan is daar obviously dele van haar wat ek nou nie enigsins mee want hoe kan jy jou kind los en nou ma en stuff... Maar ek dink van al die karakters..	

Reference 3 - 0.10% Coverage

263	Onderhoudvoerder. Dis asof die familie heeltemal haar persoonlikheid ingesluk het.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.77% Coverage]

Reference 1 - 1.77% Coverage

53	Respondent: Glad nie. Geen karakter het regtig met my gepraat nie, maar dit kan ook wees omdat ek dalk gesukkel het met die lees van die boek. Ek het nie gehou van Ma Olivier nie. Sy gee voor en gee nie om wat met haar kinders aangaan nie, solank dit haar net nie in die skande stel nie.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.28% Coverage]

Reference 1 - 1.25% Coverage

180	Respondent: No there wasn't a character there no. I think tant Zan was a bit on the crazy side. I hope to dear Heavens that no one feels that I am in that state of mind. The grandmother is a bit over emotional and a bit eccentric as well in her ways about these things would happen it almost feels like the only thing missing from her is a bottle of holy water to sprinkle over the poor child. Henk I think, I would hope again that no one will link me to his type of character. I	

	think to an extend there is a part that can be linked to the extend I take risks I don't like taking risks. I do like to have some sort of sequel in my life and something that is sustainable and save. I won't relate to his character completely but there is a part that I can see in myself.	

Reference 2 - 1.03% Coverage

192	Respondent: Henk is your typical Afrikaner, Henks character would relate more to a typical Afrikaner. The time that I just moved to potch. I think timeline is very important for me in reading the book. The grandmother aswell she was completely out of know where, i think it does brake away from that set ideal. But not as much as <i>Swartskaap</i> . <i>Swartskaap</i> could have been any family. Indian, Afrikaner, English it could have been any family. Not any family could have been in 30 nights in Amsterdam, the fact that I think Zan stands out , the one that is revolutionary against apartheid in the townships and all of that. That is a big break away.	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [9.67% Coverage]

Reference 1 - 9.06% Coverage

57	Respondent: Nie noodwendig met die karakters nie, maar met van die goed wat hulle sê en dink. Ek is redelik krities teenoor die 3 susters kerke, 'n kombinasie van my eie Afrikaans/Engelse opvoeding, blootstelling aan Katolieke en 'n meer liberale denkende helfde van my familie, asook eerste handse ondervinding met die-ouderling-op-sondag-vloek my plaaswerker uitmekaar skoonpa. 'n Ontnugtering oor Die Afrikaner of my gewese patriotiese idee van wie die Afrikaner is en was voel dat ek heelhartig met Henk saamstem op bl 215 oor patriotisme en burgerskap. Ek sien myself eerder as 'n wêreldburger. My eerlike gevoel nou op 28 is dat ek nie weet of ek ontsteld sou wees as my kinders nie in 'n Afrikaanse skool is nie. Dit is uiteraard nie net Van Heerden wat tot hierdie ontnugtering bygedra het nie, Brink, PG du Plessis (Fees van die ongenooies), Zakes Mda en A Krog en handeling en wandeling met mense wat as Afrikaner deurgaan, maar met wie ek niks in gemeen voel nie. Dan op bl 244: "wat maak jy met die dinge wat in jou is, maar waarvoor jy nie die moed het nie" – ongelukkig weereens Henk. Dink soms ek is bang vir Henk, ek het amper sy	

	beroepspaadjie gestap en ek sou soos Henk myself verloor het in die geskiedenis. Dit is die kant van my wat ek moet beveg. Die trek terug en word 'n meester van irrelevante dinge. Ek wil graag uit die onderwys kom, ek het soveel idees, ideale, drome en die gemaksones en fiansieel-praktiese onderwys hou my terug. Ek weet dit is nie die konteks van daardie gedeelte nie, maar ek sien dit tweeledig. My opvoeding was 50/50 – Engels en Afrikaans. Die Boer en liberale Engels sal seker altyd met mekaar stry. So selfs op daardie vlak identifiseer ek met wat Henk bedoel. Ek wil graag met Tante Xan identifiseer. Die moed hê om net soveel meer blatant my opinie te lig, maar dis nie my live-and-let-live karkater geaardheid nie. Dit sal te veel konflik bring en ek skram weg van konflik, want te min mense kan volwasse konflik voer. Die De Melkers as familie is vir my 'n refleksie van 'n kombinasie. Bietjie van my Afrikaanse familie, vriende, bure en ou kennis.	

Reference 2 - 0.61% Coverage

58	Respondent: Ek identifiseer tog 'n bietjie met 'Enid'. Engels sprekende in 'n Afrikaanse gemeenskap is soms te radikaal vir sommige verkrampte Afrikaners.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.00% Coverage]

Reference 1 - 2.00% Coverage

90	Respondent: Ja, ek dink umm, die ouma wat by haar tafeltjie sit en die plaas run. Ek is ook nogal as die popo die fan strike, asof my beste eienskappe dan na vore kom. Ek kon myself vereenselwig met haar. Ja en hoe sy, iets waarmee ek myself kon vereenselwig het, weet nie hoekom nie, maar hoe sy haarself dinge, liefde, onsê het ter wille van haar familie. En ek is so tipe mens. Ek sal myself heeltemal dinge ontsê ter wille van my susters.	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [0.44% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

212	Respondent: O glad nie	

Reference 2 - 0.41% Coverage

218	Respondent: O nee hulle karakters was vir my so kleinlik ek wil hulle nie eers, ek kan hulle nie eers onthou nie. Henk miskien in die sin van 'n skrywer wat 'n rustige geaardheid het, maar nee.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.12% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

180	Respondent: Ooo Nee!!! Glad nie, daar is nie enige een van hulle nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 6 references coded [0.87% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

63	Respondent 2: Siestog, foeitog... Hulle is so teenstrydig, die een is vol energie en die ander een is gebêre.	

Reference 2 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 3 - 0.05% Coverage

348	Respondent 2: Sy met Zan. Respondent 1: Zan, jy gaan hierdie nou nie publiseer nie	

Reference 4 - 0.04% Coverage

352	Respondent 1: Ek is nogal roekeloos partykeer. Respondent 2:	

	elke geleenheid wat jou kant toe kom wil jy aangryp? Respondent 1: Ja, ek het ook nie ruimtelike privaatheid nie. Dit is vir my heeltemal fine, wat ek is, is soos ek is en ek doen goed en ek storm in 'n ding in en ek sê goed en ek weet nie. Respondent 2: Ek dink ek is nou weer soos Henk, versigtig. Bang om te lewe, maar nie heeltemal nie.	

Reference 5 - 0.22% Coverage

352	Respondent 1: Ek is nogal roekeloos partykeer. Respondent 2: elke geleenheid wat jou kant toe kom wil jy aangryp? Respondent 1: Ja, ek het ook nie ruimtelike privaatheid nie. Dit is vir my heeltemal fine, wat ek is, is soos ek is en ek doen goed en ek storm in 'n ding in en ek sê goed en ek weet nie. Respondent 2: Ek dink ek is nou weer soos Henk, versigtig. Bang om te lewe, maar nie heeltemal nie.	

Reference 6 - 0.09% Coverage

354	Respondent 1: Ja kyk ek is net ook impulsief. Wat sê jy? Jy verstaan tog as ek sê... Respondent 2: storm en draai is nog nie uit jou uit nie?	R

30 Nagte in Amsterdam: Styl

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.39% Coverage]

Reference 1 - 0.39% Coverage

53	Respondent: Ja, en ek het gehou daarvan dat daar so bietjie intellek agter die skryf is van die boek.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.42% Coverage]

Reference 1 - 0.42% Coverage

72	Respondent: Ja, en ek het gehou daarvan dat daar so bietjie intellek agter die skryf is van die boek.	

<Internals\Leser 6> - § 7 references coded [4.34% Coverage]

Reference 1 - 0.29% Coverage

154	Respondent: Dit was vir my te oor en oor geskryf en oor en oor beskryf. Dit was nie nodig om dit so tot in verveeldheid toe te doen nie.	

Reference 2 - 0.63% Coverage

158	Respondent: Vreeslik gesukkel om my te boei ek moes hoofstuk vir hoofstuk lees en die hom neersit want dit was vir my deurmekaar, maar op die ou einde toe ek nou die boek deurgelees het was dit 'n interessante deurmekaar storie van die Tante Zaan wat so deurmekaar is.	

Reference 3 - 0.63% Coverage

160	Respondent: Dit was 'n skokkende verhaal vir my, maar dit is nie iets wat ek sal onthou nie. Miskien oor die deurmekaarheid. Ek het lanklaas te doen gehad met iemand wat epileptiese aanvalle kry en kramp mal is. Dit het my maar net weer laat dink aan sulke mense wat 'n moeilike lewe lei.	

Reference 4 - 0.48% Coverage

172	Respondent: Dit was medioker, ek kan nie se een het vir my uitgelig as	

	iets besonder goed sonder 'n stukkies verhaal nie, ek weet nie want dit was vir my verskriklik deurmekaar. Dit is vir my moeilik om 'n opinie te lig.	

Reference 5 - 0.30% Coverage

190	Respondent: Nee, weet jy wat dit is nie my styl nie regtig en ek het al baie boeke gelees. Dit was vir my net deurmekaar van begin tot einde.	

Reference 6 - 0.78% Coverage

192	Respondent: Dit is teveel, dit was asof hy..Ek weet hy het nou al hierdie toekennings en goed daarvoor gekry maar dit was vir my literêr is dit seker op 'n ander vlak miskien as ek as leser daarna kyk met ek eerlikwaar se waarvoor het hy die boek geskryf? Vir die literêre mense wat die boek verstaan of vir alledaagse mense wat dit moet lees en koop?	

Reference 7 - 1.23% Coverage

240	Respondent: Ek wil se ek uit 'n leuk se oog punt, dit was vir my nou 'n klomp nonsies. Ek kan nie verstaan hoekom moet ek hierdie dik boek deur lees om agter die verhaal te kom nie. Soos ek vir jou in die begin gesê het hy kon 'n korter verhaal geskryf het om my meer te boei, selfs met die deurmekaargeid van tante Zaan sou ek vir een of twee hoofstukke kon saamleef maar al daai gebabbel ek weet nie, hy kom net nie vir my by die punt uitkom nie. Dit was nie vir my lekker nie, ek dink nie in my sin was dit goeie skryfwerk nie.	

<Internals\Leser 7> - § 3 references coded [0.66% Coverage]

Reference 1 - 0.35% Coverage

146	Respondent: Ja, dit bly net vir my... dit was vir my net 'n deurmekaar boek en soos ek jou se ek dink dit wat my die meeste afgesit het was daai kort onvolledige sinskonstruksie.	

Reference 2 - 0.12% Coverage

152	Respondent: hier was dit eintlik walgluk. Hy het te walgluk geraak.	

Reference 3 - 0.20% Coverage

178	Respondent: En die terug flitse en dis sekerlik so jy kan nêrens 'n knoop kry dat dit deurtrek. Ek weet nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.75% Coverage]

Reference 1 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 2 - 0.40% Coverage

340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekaar is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2: Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	

30 Nagte in Amsterdam: Taal

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.67% Coverage]

Reference 1 - 0.16% Coverage

240	Respondent: Ja, ek dink op plekke was die taalgebruik nodig maar meestal net onnodig. Ek dink dis gebruik om te skok.	

Reference 2 - 0.09% Coverage

244	Respondent: Ek het op bladsy dertig opgehou lees omdat ek wou gaan kots.	

Reference 3 - 0.42% Coverage

250	Respondent: Ja, ek dink dit was onnodig. As jy nou in ag neem Zan is nou 'n bietjie malerig en sy is wild dan moet jy seker goed uit haar oogpunt so aanvaar dat sy dit seker so beleef het. So dan is dit nie noodwendig hy wat nie kan skryf nie. Dit is eintlik ongelooflik dat hy werklik so..	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.10% Coverage]

Reference 1 - 2.10% Coverage

51	Respondent: Dit was vir my baie moeilik. Ek het nie al die woorde op hul eie verstaan nie, en eers die betekenis daarvan in die konteks ontdek wat die lees baie moeilik gemaak het. Zan se taal was nogal interessant. Haar taal het haar psige uitgebeeld. As jy haar taal gelees het, kon jy vir Zan sien, haar malheid en haar uitgangspunte.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.50% Coverage]

Reference 1 - 0.86% Coverage

172	Respondent: Ja, starting off with Afrikaans a realised when i went back to the English book there was so much description I had missed, while reading the Afrikaans. I think it was a well written book, i think for me personally I don't like books that are overly descriptive. I feel like it takes away from the story line and you just want to keep going with the story line and see where it is going. When you start describing mountains and hills for four pages it just gets a bit too much for me and	

	again the language for me wasn't a problem.	

Reference 2 - 1.64% Coverage

176	Respondent: It was truthful to the story that was what was happening at that time. It is awful and again I do not approve of it but by any means me saying it didn't affect me would be untruthful but I think for the book it was right, I think to try and ignore that, that happened is to disapprove of our past. Maybe I am jumping the gun here but maybe as an English person vs a Afrikaans person Apartheid was very Afrikaans. It was a Afrikaans movement, very strong Afrikaans streak in Apartheid. I think if people find it disgusting it might be a feeling of shame as well as guilt. The thing is I grow up, when I was in grade one it was the first year children of colour went to our school. I was too young to actually know what was going on. It was almost like an enlighten to the extent of how sef ere the system actually was. It is the description of that and the correctness of it is just as full but that is what was happening during the time. You can't take it away, you can't brush it aside that is the truth.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.09% Coverage]

Reference 1 - 2.09% Coverage

86	Respondent: Daar voel ek nou weer, as ons praat oor die seksepades. Daar is seks in <i>Swartskaaap</i> en in <i>30 Nagte</i>. <i>30 Nagte</i> gebruik gewonde Afrikaans gebruik om dit te beskryf, <i>Swartskaaap</i> het kru woorde gebruik, en dit het dieselfde effek. Maar ek moet eerlik wees, daar was baie woorde wat ek nie geweet het wat dit beteken nie. As jy gaan op die proe en die ruik van die woorde dan, dan raak dit aan jou. Hy skryf baie beskrywend. Hy doen die proe en ruik baie goed.	

<Internals\Leser 7> - § 5 references coded [3.26% Coverage]

Reference 1 - 0.73% Coverage

86	Respondent: Die boek het my eintlik 'n bietjie taal gewalg en eintlik pateties en hierdie karakter is vir my eintlik totaal pateties vir al die feit dat hy 'n geskiedkundige, hy is 'n historikus magies! Ken hy nie sy geskiedenis nie weet hy wat gaan aan rondom hom nie? Is hy regtig so.. Hy is amper 'n fossiel tussen 'n ou boek wat iewers begrawe lê in 'n biblioteek.	

Reference 2 - 0.35% Coverage

146	Respondent: Ja, dit bly net vir my... dit was vir my net 'n deurmekaar boek en soos ek jou se ek dink dit wat my die meeste afgesit het was daai kort onvolledige sinskonstruksie.	

Reference 3 - 0.46% Coverage

148	Respondent: Ja, maar selfs ook syne daar waar hy by die prostitute is. Die hele ding! Nou moet ek eers weer dink wat se hy nou eintlik hier. Want daar onbreek sekere goed, daar sal bv. Sleutelwoorde onbreek in 'n sin.	

Reference 4 - 0.12% Coverage

152	Respondent: hier was dit eintlik walglik. Hy het te walglik geraak.	

Reference 5 - 1.60% Coverage

154	Respondent: Dis waar, maar selfs verder as dit. Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop. So ek word gekonfronteer met walglike goed en met beskrywings wat eintlik vir my afgesit het en die taal gebruik wat my afgesit het nie die vloekwoorde nie, nie die blatante woorde wat hy gebruik het nie maar eerder die konstruksies wat my deurmekaar gemaak het. Omdat dit nie vir my gevloei het nie of dit sy doen was weereens om daai vrou se gedagte gaan en hierdie ou se identiteitloosheid en daarmee ook eintlik swak taalgebruik maar vir 'n historikus sal mens verwag hy kan ordentlike taalgebruik en ek weet nie die goed het net nie vir my saamgevloei nie. Dit was vir my 'n ongemaklike boek.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [1.41% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit	

	is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 2 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit net so gevolg en dit was soveel pret.	

Reference 3 - 0.58% Coverage

330	Respondent 1: Of die pêrel, die pofy. Respondent 1: jy weet jy het dadelik 'n prentjie voor jou . Respondent 2: Jy weet daai outydsê stringetjie pêrels. Respondent 1: High pofy wat hierdie grand vroue gedra het. So sonder om te sê, sy haal haar duur string pêrels uit en hang dit om haar nek en verstaan jy? Respondent 2: Maar jy moet die boek twee keer lees. Respondent 1: Maak ek foute? Respondent 2: Nee, nee maar weet jy wat. Jy	

Reference 4 - 0.40% Coverage

340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekaar is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2:	

	Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	

Reference 5 - 0.06% Coverage

340	Respondent 2: Maar dit is hoekom ek dink dat hy kan met daai idiome wat so aanmekaar is. Soms is dit net een woord maar 'n goeie begrip het net 'n halwe woord nodig. Jy het net daai een woord dan dink jy al klaar aan al die woorde wat eintlik weg gelaat is maar jy ken daai idioom jy is betrekking tot hom en jy weet. Respondent 1: Dit was vir my absolute louterlees plesier. Respondent 2: Omdat ek hom so vinnig moes lees het ek baie gemis,, so ek het hom weer 'n keer gelees en toe het ek wragtig weer. Hier in die 2de derde laaste hoofstuk is daar 'n brief, ek het hom geskip. Ek moes twee bladsye saam geneem het.	

30 Nagte in Amsterdam: Tamas

<Internals\Leser 1> - § 6 references coded [2.79% Coverage]

Reference 1 - 0.16% Coverage

266	Respondent: Ja, ek dink obviously is daar die politieke rigting van dinge. Ek sal amper se Zaan se sielkundige toestand	

Reference 2 - 0.62% Coverage

268	Respondent: Ek dink sy het die epilepsie wat 'n probleem is en sy kan niks daaraan doen nie. Ek meen jy kan pille drink en sh*t maar jy gaan nogsteeds epilepsie hê. Maar ek dink sy het 'n sielkundige probleem ook daar is... maar ek kan nie my vinger.. Die heelyd het ek probeer dink wat presies is dit maar ek weet nogsteeds nie presies wat dit is nie. Die hele mallyheid van Zaan ons kan dit die agtste kleur tema noem.	

Reference 3 - 0.21% Coverage

270	Respondent: Okay, so ons het politiek en dan die 8ste kleur en dan het mens Henkie se lewetjie en dan die bubble. Kan ons na hom verwys as die bubble?	

Reference 4 - 0.05% Coverage

277	Onderhoudvoerder: Jy sien die afrikaner vir wie hy is.	

Reference 5 - 0.17% Coverage

278	Respondent: Ja en die idilliese afrikaner idee is die een wat ek nooit sal infact ek skram weg en dit irriteer my nogaltyd.	

Reference 6 - 1.58% Coverage

280	Respondent: Man is sterk en die hoof van die huis	
281	Onderhoudvoerder: Ja..	
282	Respondent: en hier is nou hierdie ma Olivier.	

283	Onderhoudvoerder: Ja en ek bedoel Henk op sy eie is glad nie die konsep van die afrikaner wat enige een van ons...	
284	Respondent: Ja, ek hou daarvan maar ek dink ook dis te ver gevat. Inplaas daarvan om te stop toe almal nou die idee het van okay dit is nou nie so nie...	
285	Onderhoudvoerder: Ja..	
286	Respondent: Toe kletter dit net aan en aan en aan...	
287	Onderhoudvoerder: Dink jy die temas wat jy genoem het is belangrik in die ou suid afrikaner konteks?	
288	Respondent: Ja, want ons sukkel nogsteeds met die politieke issue wat daar al ter sprake is en ek dink nie ons gaan vir die volgende veraltdyd moontlik oor dit kom nie. Ek dink die mense het issues, so dit is 'n ding en henk se issues sluit aan by Claudie se issues met hierdie agtergrond. Die mense kom uit sulke agtergronde uit. So in Suid Afrika gaan mense altyd hierdie ding hê.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.27% Coverage]

Reference 1 - 1.27% Coverage

55	Respondent: Skuld en geheime. Henkie se ontdekking van wat werklik in sy verlede en familie aangaan Ook Henkie wat so bank is om te lewe teenoor Zan wat glo sy kan alles doen sonder om te dink oor die gevolge.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.34% Coverage]

Reference 1 - 0.34% Coverage

198	Respondent: What themes come through in the book. Again it is a theme of loyalty on tant Zans side I think to Henk. She was the mother figure for him because he's mother that wasn't there. With... It is such a straight book.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [2.77% Coverage]

Reference 1 - 2.77% Coverage

60	Respondent: Andersheid word verwerp: As jy nie soos die massa dink en doen nie, word jy verwerp of uitgeskuif.	

	Voorgee wat bo blink, onder stink is. Die vooraanstaandes wat tot 'n val kom Die verlede wat die hede bepaal. Denkwyses wat gevorm is deur geslagte en dit vat 'n individu in 'n familie om daardie patroon dit bevraagteken. Al is dit deur malheid. Die Anti-Apartheid wat 'n baie gewilde tema in die post-Apartheid SA geword het. Die impak van reis op 'n mens se lewensuitkyk. Familie wat jy nie kan kies nie. Dit bly deel van jou lewenslank, al sny jy dit af, word it weer gevorm saam met jou kinders. 'n Aanval op konserwatisme en rassisme.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.52% Coverage]

Reference 1 - 2.52% Coverage

92	Respondent: Weet jy, ek dink dit hang af van die leser, want vir my wat eers later in my Hoërskool jare eintlik eers op Universiteit uitgevind het wat is Apartheid. Wat regtig nie weet van die dinge nie, was die boek baie insiggewend. Oor hierdie ondergrondse bendes wat werk aan goeters. Ek verstaan hoekom hulle dit gedoen. Die mense wat so vreeslik teen die swartes uitvaar, en ek dink nie hulle weet genoeg nie. Ek dink as die ander kant, meer op so manier verduidelik kan word aan die algemene blanke SA, gaan hulle dalk 'n ander uitgangspunt hê.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.49% Coverage]

Reference 1 - 0.49% Coverage

230	Respondent: Miskien die, ek het naderhand die gevoel gekry dat hy Suid Afrika se preutsheid vergelyk met Amsterdam se nie preutsheid en openlikheid van altyd. Deur al die eeue heen was hulle die voorlopers van aanvaar alles.	

<Internals\Leser 7> - § 2 references coded [7.67% Coverage]

Reference 1 - 6.83% Coverage

126	Respondent: Dis reg, maar sy wou die waarheid ontken. (Ma Olivier)	
127	Onderhoudvoerder: Ja, dit ook.	
128	Respondent: Sy wou nie die waarheid konfronteer nie en as sy dit miskien gedoen het ek bedoel 'n boer vrou soos ek hulle	

	ken gaan nie net sulke goed se..haai nee, dit kan nie waar wees nie. Ek glo daar niks van nie. Dit is nie hoe ek 'n boervrou ken nie.	
129	Onderhoudvoerder: Ja want die hele ding is ook met die Napoleon borde sy het nie standpunt ingeneem nie.	
130	Respondent: Nee	
131	Onderhoudvoerder: Sy is half hierdie..	
132	Respondent: Sy het hierdie ding oor haar borde wat absoluut onrealisties is dat hierdie materiële goed vir haar meer belangrik is as die waarde sisteme van haar kinders. Ek dink dit was ook vir my skokkend.	
133	Onderhoudvoerder: Wat ook vir my baie sleg was aan die ander kant van haar is daai slag toe Henk as klein seun plaas toe moes gaan om iets te jag sy het hierdie idilliese idee van 'n seun of van 'n man en sy forseer hom daarin.	
134	Respondent: Ja	
135	Onderhoudvoerder: Sy gee nie vir 'n kind..ek weet mens moet 'n kind in 'n rigting stuur..	
136	Respondent: Nee maar ek meen hy moet die vryheid hê om homself te leer ken en 'n identiteit vind en miskien is dit hoekom.. Eintlik is hy vir my identiteitloos en eintlik San ook.	
137	Onderhoudvoerder: Ja, is eintlik.	
138	Respondent: Sy soek identiteit en sy soek dit by verkeerde plekke. Sy dink as sy aan 'n politieke party behoort het sy 'n plek. Sy dink as 'n prostituut watokal doen gaan sy reg kom. En ek dink hulle het 'n totale wan opvatting gehad van epilepsie en die aanvalle wat 'n mens kry, ja daar is sekerlik simptome wat wys daar gaan een kom maar of dit werklik so verwronge is. Ek weet nie 'n mens gaan seker 'n bietjie moet gaan oplees oor "grand mal" en mense wat dit kry. Maar daar is medikasie nou goed daar was dalk nie medikasie nie.	
139	Onderhoudvoerder: maar dit was in die wat dertig veertiger jare? Ek kan nie dink dat hulle toe nog nie...	
140	Respondent: Ja, kyk hulle het dalk gedink hulle is van die duiwel besete miskien? Maar ek weet nie, daar is net te veel goed wat vir my nie gel nie wat dit vir my 'n baie onrealistiese verhaal	

	maak. Dis amper surrealisties, die hele ding is vir my surrealisties. Want dis nêrens, kan ek nou se okay ja nee ek kan nogal hiermee identifiseer nie. Dit voel of jy in 'n totale vreemde wêreld inkom van 'n freudiaanse wereld. Ek dink hy het weer probeer om dit so intrige te skryf soos swye en soos toorberg maar hy het te veel goed gehad wat aangaan. Ek weet nie, ek dink net hierdie arme ou het nêrens kans gehad om selfs hier aan die einde weet ek nie of hy tot ruste kon kom nie. Of hy regtig 'n identiteit gekry het met al die gebeure nie. Ek dink nie so nie. Ek weet nie, dis asof daar net nie vir my 'n mooi samehang vorm op die ou einde nie.	
141	Onderhoudvoerder: Dit voel vir my ook op die ou end het dit vir my gegaan of almal hulle geheime vertel het en dan stop die boek.	
142	Respondent: Miskien is dit tog wat post-modernisme is, maar daar is net chaos geen...	
143	Onderhoudvoerder: Struktuur	
144	Respondent: Iets na die chaos nie, chaos bring nie iets beter op stand nie.	

Reference 2 - 0.84% Coverage

188	Respondent: Ek sou se dit is 'n soeke na identiteit. Na wie en wat hy is en na wie sy familie is. Die soeke na wie en wat hy is maar ek glo nie hy kry 'n antwoord nie. Miskien is dit reeds die..amper extensionalisme. Hy is nie 'n doelgerigte persoon nie. Hy is nou maar die wind waai hom van bakpoort na stuurpoort. Hy gaan nou maar soos wat die wind hom waai. Ek dink daai miskien, ek dink dis pateties uitgebeeld.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.19% Coverage]

Reference 1 - 0.19% Coverage

356	Respondent 1: Geheime, skild gevoelens wat daarmee saam gaan onder drukte geheime en die skuld gevoelens daar rondom en dit is eintlik waarteen sy in opstand kom. Respondent 2: Ek dink dit is die skuim bol ek dink nie dit is iets wat mooi is om te sê nie. Dit moet in, jy weet privaat. Respondent 1: ek het dit ander dag vir die eerste keer gesien. Respondent 2:	

	Hier in Parys in 'n winkel. Dit was verskriklik. Respondent 1: en as jy dit nie ken nie, jy weet dan...	

30 Nagte in Amsterdam: Titel en buiteblad

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.86% Coverage]

Reference 1 - 0.06% Coverage

202	Respondent: Die dude was <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ?	

Reference 2 - 0.39% Coverage

204	Respondent: Wel ek het prostitute verwag. Die liggie gevoel..Daar is 'n liggie gevoel op die.. Die het vir my hoekrig gevoel en die Amsterdam het daartoe bygedra. Maar dit het vir my te hard probeer eintlik gelyk die buiteblad, dit was vir my te veel te vinnig. Maak dit?	

Reference 3 - 0.41% Coverage

252	Respondent: Ja, dan is dit dalk net nie my tipe boek nie. Maar ek dink nie hy het die boek geskryf omdat hy wou vertel van hierdie merkwaardige vrou eintlik en hierdie kind in die storie nie. Ek dink hy wou mense skok en dit was die karakter wat hy nodig gehad het om dit te doen.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.37% Coverage]

Reference 1 - 1.37% Coverage

43	Respondent: Ek sal al in Amsterdam, so dit het my dadelik aan Amsterdam laat dink. Die buiteblad het vir my die idee gegee van 'n mooi storie, iets wat nie donker is soos wat die boek vir my was nie. Dit het geklink na 'n party.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [1.96% Coverage]

Reference 1 - 0.44% Coverage

138	Respondent: The Afrikaans front for me is far more appealing. Thirty nights in Amsterdam, the English one is just bleak, it makes it look like it is set in Europe and boring and I think if I had picked that one with that cover I probably wouldn't have read it. To be quite honest.	

Reference 2 - 0.93% Coverage

140	Respondent: The fact that it mentions Amsterdam I mean that is sort of the centre of so many things. The red light districts and what not... You kind of wonder what on earth is a person gonna get up to in thirty nights in Amsterdam. Thirty nights is obviously a month so you have the assumption that something is going to happen. That there is a specific something that the person has gone there for a month whether it is for work or travelling tour or whatever case that might be. The fact that they defined it into a month or into a period you assume that there is something that is..	

Reference 3 - 0.59% Coverage

142	Respondent: I think other European cities are a bit bland and Amsterdam like I say Amsterdam is a intriguing place. Its, i don't know how to explain it but it is almost like saying lets write a book about Port Elizabeth or Grahams town it is just that there is more of a vibe there. There is more of a grater culture difference. Where is thirty nights in London it is bland.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [2.19% Coverage]

Reference 1 - 2.19% Coverage

41	Respondent: Die storie handel oor 'n maand se gebeure in Amsterdam en die buiteblad en titel dra by tot daardie aspek. Die verwagting dat iets gaan gebeur wat die karakters verander, wat ek dink nie so seer vanuit die buiteblad en titel afstam nie, maar eerder die verwagting van Van Heerden se skryfwerk. Die liggies op die buiteblad gee 'n konnotasie aan nagklubs. Ek het van die foto agterop die boek gehou. 'n Beskrywing sou dit nie so eg gemaak het nie. Hou van die foto se boodskap buite konteks van die boek.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [3.08% Coverage]

Reference 1 - 2.46% Coverage

64	Respondent: Ek kan eintlik glad nie die buiteblad onthou nie. O nee wag, ek onthou dit. Weet jy wat my getref het van die buiteblad, die Arabiere, die Oosterlinge. En dan verf hul dit toe aan die begin. Dit was so half vir my, hierdie is 'n Afrikaner boek, in Amsterdam en dan slaan Saddam Hosyn uit. So dit het my opgeval van die buiteblad, en die 30 Nagte, omdat dit die titel is, is dit asof ek ek die	

	dae afgetel het tot hy moet terugvlieg. Dit is asof ek bekommerd geraak het dat hy nie sal besluit nie, omdat daar net nog vyf dae oor is.	

Reference 2 - 0.61% Coverage

66	Respondent: Weet nie, dalk die feit dat Henk met die Oosterlinge meng, maar dit tog wil wegsteek. Die verf daarvan is asof geheime toegeverg word.	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [0.50% Coverage]

Reference 1 - 0.30% Coverage

144	Respondent: Ja weet jy, ek weet nie of die buiteblad nie. Die titel, ja okay dit was nou miskien <i>30 Nagte</i> dit kan ek nou verstaan maar ja.	

Reference 2 - 0.20% Coverage

146	Respondent: Nee, dit het my glad nie 'n indruk gelaat nie tot ek die storieboek klaar gelees het nie.	

<Internals\Leser 7> - § 4 references coded [0.74% Coverage]

Reference 1 - 0.33% Coverage

100	Respondent: Miskien sou mens dit simbolies kon sien as swart en wit. Dis donker, want hierdie verhaal is vir my donker. Die grootste impak daarvan is dat dit donker is.	

Reference 2 - 0.08% Coverage

106	Respondent: Die vermoeming en die feit dat sy..	

Reference 3 - 0.19% Coverage

108	Respondent: En waar sy in die lokasie ingaan as 'n vermoemde persoon. Ek weet nie, dis vir my maar goor.	

Reference 4 - 0.15% Coverage

112	Respondent: Dit is bloot net die opskrifte van die toekennings wat ek gesien het.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [0.51% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

261	Respondent 1: Wie wil eerste? Ek of jy? Respondent 2: Die nagte was opvallend dat dit nie dertig dae was nie.	

Reference 2 - 0.04% Coverage

263	Respondent 2: Toe het ek dadelik gedink dit gaan oor die seks lewe veral Amsterdam en die lewe in Amsterdam is in die nag. Respondent 1: wallejtjies en die prostitute. Respondent 2: ja en daar loop 'n vrou, die prostituut oor die brug alleen en ek sien die stad met baie water en baie onheil wat in die nag afspeel. Ek het gedag dit gaan <i>30 Nagte</i> op die wallejtjies wees.	

Reference 3 - 0.11% Coverage

265	Respondent 2: Ek het nie gedink dit gaan die verhaal van Zan en Henk wees nie en van die Karoo nie.	

Reference 4 - 0.30% Coverage

267	Respondent 1: So teenstrydig. Die stad en dan die vaal karoo wat eintlik hierdie ontsaglike liberale stad Amsterdam en dan nou die kontras. Die konserwatiewe karoo dorpie waar daar veronderstel is waar jy net skool toe en kerk toe te gaan. Dan nou	

30 Nagte in Amsterdam: Verhaal

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.78% Coverage]

Reference 1 - 0.50% Coverage

206	Respondent: Dit kom eintlik neer op dieselfde as die ander storie. k@k en hare deur die hele lewe gebore in 'n vreemdheid en groot geword met al hierdie shit wat om jou gebeur en toe jy nou groot is toe is jy nou eintlik gescar van alles wat gebeur het. Toe is daar nou hierdie nuwe gedeelte maar dit voel of dit nie deel was van sy lewe nie.	

Reference 2 - 0.28% Coverage

208	Respondent: Ja, dit voel of dit die storie lyn het geloop en toe is daar 'n bubbletjie wat begin en eindig by dieselfde plek en dan gaan dit verder. Hierdie bubbletjie is die Amsterdam gedeelte en..	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [4.54% Coverage]

Reference 1 - 4.54% Coverage

47	Respondent: Jo... Henkie in 'n flippen boring museum, op 'n klein dorpie wat in huis in Amsterdam by sy mal tannie erf. Dit gooi sy lewe omver en hy moet uit sy comfort gaan na Amsterdam, waar hy worstel met homself en sy verlede. Hy word meer deurmekaar en ontmoed hierdie klomp snaakse karakters. Maar dan vind hy uit dat sy nie dood is nie en ook nie mal nie. Hy ontdek baie meer van haar lewe en dit laat hom meer sin maak oor dinge in sy verlede en sy lewe. Hy het die geleentheid om weer 'n verhouding met 'n familielid op te bou. Hy besluit om egter nie die erfporsie te aanvaar nie, maar sy gedagtes en denker verander. Hy is meer oop vir nuwe dinge en sal nie meer die kluisenaarsbestaan leef nie.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [5.35% Coverage]

Reference 1 - 1.56% Coverage

146	Respondent: Oh dear, okay well we've got Henk and he's crazy aunt and the grandmother that lived together in Graaf Reinette, which appeals me because I've got family coming from Graaf Reinette. I could picture the streets and were exactly they were so that part for me was quite a surprise that it was written in that area. He was very much the	

	<i>Swartskaaap</i>, he was very much an outsider and did he's own thing in his own world with his animals and his birds and insects and goodness know what else. He was kind of in his own environment, the aunt was involved in sort of a revaluation against the Apartheid so a very different sort of world and the grandmother tried to keep everything together as best as she could. They had the comments of her when she would have these fits or seizures and you kind of want to know the whole way through what is her diagnoses it's got to be something wrong with her specifically and not just these random seizures that she had been having.	

Reference 2 - 2.03% Coverage

147	Onderhoudvoerder: So you think she has a psychotic something..?	
148	Respondent: Yes, I think she does and quite possibly a personality disorder as well and the fact that she is very sexual and is quite open about it and is very free with her body. She is very different to Henk. He is very straight lined and forward to the point sort of person. Eventually the ant moves away or runs away, she is never to be seen or heard of again until this letter arrives from her attorney. Meanwhile Henk has been living he's normal life, nothing exotic about it, nothing terribly excited about it working in the museum. He has a very plain and simple life were his aunt has been living a completely opposite life in Amsterdam. For him to actually except the visit and to go travel and see the reason for going there. That is when a thought it is going to get to a point. Now this sounds interesting, what is going to happen? The part in Amsterdam was for me very interesting, there he.. Actually the fact that it was set in Amsterdam, Amsterdam is a very experimental town a very experimental city. But I think if you go over there everyone is going to try and taste a special brownie or you know things like that. Because it is Amsterdam...	

Reference 3 - 1.76% Coverage

150	Respondent: Exactly, it is Amsterdam it is a city of experimentation and he went through a lot of that when he was there. But as much as, again his heart was in Graaf Reinette but his body was just enveloped by Amsterdam and he had all this experiments and experimentation and the fact that his aunt was still alive and he thought she was dying and given the opportunity to this open world. She promised after she slapped him during the prise giving that she would have to make it up to him somehow. That was her biggest thing	

	because he.. She tried buying him that book but she knew that.. I think in her heart that, that just wasn't good enough and so this was her way of making up for it all. But at the same time she clearly didn't understand him. To think a person like Henk would actually move and live in Amsterdam. She can could give him books about what he read those are very superficial things. For example I've said I like reading Biography's, you giving me a gift of a biography doesn't mean you know me. It means you know what I like but I don't think she knew him as a person	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.35% Coverage]

Reference 1 - 1.35% Coverage

45	Respondent: Vervelige Henk de Melker ondergaan 'n gedaante verwisseling toe hy op sy eksentrieke Tante Xan se spoor deur Amsterdam dwaal, nadat hy haar huis geërf het en die testament sy besoek vereis. Na 'n onverwagte wending bevind hy sy Tante nog lewendig en sodoende kan baie los ente uit sy en haar verlede afgesluit word.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.01% Coverage]

Reference 1 - 2.01% Coverage

70	Respondent: Ek dink dit is twee verhale wat saam loop, hierdie oukie wat grootgeword het saam met sy mal tannie en hier word hy 'n erfgenaam van haar huis. Hy verwag nie veel nie, kom daar aan en kry baie meer as wat hy verwag het. Hy is 'n erfgenaam, so mens neem aan sy is dood, en dan is sy nou weer daar. En dan is dit half haar hele verhaal in die hede sowel as die verlede, sowel as sy verhaal wat heeldyd so saamloop tot die perfekte einde.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [1.49% Coverage]

Reference 1 - 1.49% Coverage

150	Respondent: Daar was 'n ou wat 'n historikus was wat toe iets geërf het by 'n tante en toe moes hy Amsterdam toe gaan om sy erf porsie te claim en toe hy daar is toe kom hy nou agter maar die tannie is toe nooit dood nie. Sy wou hom toe net graag weer gekry het, maar toe die tannie wat hy nou van geërf het se hele geskiedenis is eintlik die boek vol. So dit gaan nie vir my eintlik oor die ou nie (historikus) maar dit gaan meer oor die tante Zaan wat van die begin tot die einde is dit eintlik haar verhaal. Dit is nie eintlik die ou se verhaal	

	nie. Miskien moes die boek se naam gewees het Tante Zaan en haar avonture want mag ek maar se?	

<Internals\Leser 7> - § 7 references coded [5.50% Coverage]

Reference 1 - 1.44% Coverage

116	Respondent: Man, dit is van hierdie armsalige asvaal seun wat hier in die vlaktes en dan kom hy nog van 'n plek soos, ek kan nie meer onthou nie... Waar hy vandaan kom en dan iewers in die kaap en dan die mooie kaap maar dis dor want dit is in die karoo. Daar is niks en dan kry hy nou hierdie brief wat ook in ou hoog Hollands geskryf is wat ek dink absoluut onwerklik is. Dit word net nie meer so gedoen nie en dan moet hy nou besluit of hy Nederland toe wil gaan of nie. Hierdie vaal Karoo seun, wat eintlik in 'n vaal plek werk, tussen vaal mense. Nou beland hy in Amsterdam in walle. Waar hy die prostitute trotseer hierdie verskuilde vaal vaak seun wat hom begewe in hierdie perverse wêreld.	

Reference 2 - 0.69% Coverage

118	Respondent: Ja en dan ook hierdie taante wat hy het wat totaal uit pas uit ook is met die Karoo agtergrond. Heeltemal betrokke raak by hierdie politiek, mense verbrand, toetse moet doen om deur te kom in hierdie ondergrondse politieke beweging. Dit jel net nie, dit is net nie vir my... ek weet nie, dis nie vir my baie geloofwaardig nie.	

Reference 3 - 0.54% Coverage

120	Respondent: en dan is dit elke keer die uiterstes, sy is ook 'n psigopatiese geval. Prostitute is 'n ander uiterste van die wêreld. Hy is 'n historikus wat eintlik ook sal tel as 'n uiterste van die wêreld. So dit is alles hierdie uiterstes waarmee hy werk.	

Reference 4 - 0.40% Coverage

124	Respondent: Kry dit agter die rug, geen liefde. Dis baie koud, baie kaal. Maar die hele boek het ek so ervaar. Ek het nêrens gevind dat ek hom jammer kry nie inteendeel ek het gedink hy is uiters stupid.	

Reference 5 - 0.12% Coverage

152	Respondent: hier was dit eintlik walglik. Hy het te walglik geraak.	

Reference 6 - 1.60% Coverage

154	Respondent: Dis waar, maar selfs verder as dit. Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop. So ek word gekonfronteer met walglike goed en met beskrywings wat eintlik vir my afgesit het en die taal gebruik wat my afgesit het nie die vloekwoorde nie, nie die blatante woorde wat hy gebruik het nie maar eerder die konstruksies wat my deurmekaar gemaak het. Omdat dit nie vir my gevloei het nie of dit sy doen was weereens om daai vrou se gedagte gaan en hierdie ou se identiteitloosheid en daarmee ook eintlik swak taalgebruik maar vir 'n historikus sal mens verwag hy kan ordentlike taalgebruik en ek weet nie die goed het net nie vir my saamgevloei nie. Dit was vir my 'n ongemaklike boek.	

Reference 7 - 0.71% Coverage

170	Respondent: Die ergste vir my is as jy 'n kultuur historikus byvoorbeeld is, moet jy die walle gaan besoek met 'n prostituut. In hierdie ryk stad met sy absolute museums wonderlike plekke wat jy kan sien oor die Afrikaner geskiedenis tipe van ding. Gaan hy na die walle toe. Eerlikwaar? Ek weet nie, dit was net vir my totaal absurd.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 3 references coded [5.57% Coverage]

Reference 1 - 4.61% Coverage

273	Respondent 1: Ek het die verhaal van <i>Swartskaa</i> vertel... Nou is dit weer 'n storie lyn. Respondent 2: Die een uitbundige Zan en die akskies dat ek lewe Henk en dan om haar toestand van vallende siekte epilepsie lyster te beskryf. Daai warboel van gedagtes en sinonieme en aanmekaar sonder lees tekens en om dit nog te impliseer is sy nog antie apartheid en hoe sy toe nou na die stad toe is vir haar siekte met nuwe vooruitgaan. Dit is nou 'n paar jaar later wat dit met medikasie onder beheer gebring is. Maar dat sy besef het Henkie voetjie vir voetjie versigtige	

	wetenskaplike.... Sy moet hom uitlig, hy moet die lig sien en 'n bietjie lewe kry. Respondent 1: Wat het sy gesê? Respondent 2: Die voorwaarde watse meneertjie met sy plasie	
274	Onderhoudvoerder: n ontdekkingsreisiger?	
275	Respondent 2: Ja, maar watse meneertjie? In elk geval. Sy gaan die boek weer lees ek het gesê sy moet dan al die name wat Zan toe vir Henkie gegee het, moet inneem. Mens dink aan hom as Henkie en nie as Henk nie. Respondent 1: Dit is ook sprekend van sy karakter. Is sies toggie, versigtig. Versigtig lewe, saggies leef, Henkie en hier aan die einde word hy Henk. Hy tree uit in die lig en begin lewe en al die geheime het uitgekom en al die skuld gevoelens ek dink hy was so verlig gewees. Respondent 1: Kan jy nou dink daai knoppie? Respondent 2: en al twee terug in hulle geliefde Suid Afrika in hulle geliefde Karoo. Respondent 1: Dit is die kontraste, alles was kontraste.	
276	Onderhoudvoerder: Ja, dit was.	
277	Respondent 1: Die karakters, die milieus waar dit afgespeel het. Die... Respondent 2: En ook sy vrees was eintlik om te lewe ook, tussen die genetiese oorerwing van depressie van sy pa en dan ook epilepsie van tante Zan. Dan is dit Ine –B die alice in wonderland wat dan daar onmiddellik... met die Napoleon borde.	
278	Onderhoudvoerder: Ja haar Napoleon borde.	
279	Respondent 2: Dit was eintlik baie kompleks jy weet maar ek bedoel jy kon n... dit is so goed beskryf jy het presies geweet waar jy staan hierdie Ine – B	
280	Onderhoudvoerder: ek het haar eintlik jammer gekry.	
281	Respondent 2: en die, ja en die aansienlikheid. Jy het prentjies voor jou gesien. Respondent 1: die aansienlikheid lessenaar en kyk die met die proe lepeltjie. Almal is in die kombuis en almal wil in opstand	

	kom teen haar maar niemand doen dit nie. Hulle laat haar regeer en dan kom Zan hulle laat haar vergeld en op 'n manie treiter sy die. Ook die kontraste binne in Henk kyk hy is 'n siestog ou dingetjie ne. Hy waag nie, maar tog	
282	Onderhoudvoerder: Ja die hele walletjies straat...	
283	Respondent 1: Tog 'n knopie dat hy dit kon beplan. Respondent 2: Ja agterbaks Respondent 1: dit was nie net 'n impulsiewe tel jou op en sit hom daar neer nie. Maar hy het dit wetenskaplik beplan en dan dink 'n mens hy is so 'n kliek heilige Henkie, maar dan doen hy dit. So hy het 'n baie donker kant ook. Respondent 2: Wat gehelp het was ook daai kaart	
284	Onderhoudvoerder: O ja, die een van die karoo	
285	Respondent 2: en die een van Amsterdam... Wat vir my snaaks was is hoekom het hy nie in Zan se huis gaan bly nie en hy het 'n apartement gehuur. Maar ek dink wat ook 'n bietjie vir my beïnvloed het is oos wat ek vir jou gesê het omdat ons gekuier het op die Pienaar's se plaas en ons het die kontrei en daai mooi kerk in Graaf Reinette gesien.	
286	Onderhoudvoerder: So tannie hulle kon die dorpie sien?	
287	Respondent 2: Ons het, ja ek het nogal 'n bietjie betrokke gevoel daar. Respondent 1: Ja	

Reference 2 - 0.36% Coverage

362	Respondent 1: met baie aansienlikheid. Respondent 2: Hoor hierso maar jy weet hulle het eintlik net ingegaan in die minder gegoede, laer ekonomiese, minder verstandelike toebedeelde mense waar dit gebeur en dit is nie so nie. So hierdie wat hulle iwl ladi da hou in hulle prof kamers dit gebeur in hulle huise ook. Maar dit word 'n geheim.	

Reference 3 - 0.59% Coverage

398	Respondent 1: so danig was sy lief vir hom dat sy hom 'n bietjie wou wakker skrik en dat hy uit sy treurmare kry. Dit wys vir my eintlik op haar intellek dat ten spyte van haar aanvalle ,	

skuimbolle moet jy nie vir haar onderskat nie. Ek meen sy besef hierdie stomme kind wat nou hier groot word tussen sy skuim bol tante en die ander aansienlikheid. Sy sig en hoed op die plaas met haar Napoleon borde. Moet hierdie stomende klein seuntjie groot word. Sy het besef net sy kan help. Respondent 2: Toe sy nou die wêreld proe toe sien sy hier is haar kans? Nou is hy weer in 'n stowerige museum en sy het hom daar skelm gaan beloer en sy het die emosionele volwassenheid aan die dag gele om te besef hy doen dit maar hy is 'n kind. Al wie hom gaan red uit hierdie bedroefde wêreldjie van hom en sy skuld gevoelens en sy alles is dan nou ek. Ek weet alles. Ek weet van alles so ek moet hom red.	

Ander aspekte: De Melker

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.49% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

403	Respondent: Ek dink sekerlik oor ou Daisy	

Reference 2 - 0.45% Coverage

405	Respondent: Ek vermoed die malligheid en die moord binne in die familie rond. Jy weet so halwe festering ongesondheid wat lei tot verkeerde goedjies. Maar as mens nie die agtergrond van De Melker het nie. Jy weet bv. nie dan gaan dit nie.. So hy het staat gemaak daarop dat mense met 'n kulturele agtergrond.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.86% Coverage]

Reference 1 - 0.86% Coverage

75	Onderhoudvoerder: Het jy die De Melker van met enige aspek geassosieer?	
76	Respondent: Nee wat, daar is allerhande ander snaakse vanne in die Afrikaanse gemeenskap.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.45% Coverage]

Reference 1 - 0.45% Coverage

176	Respondent: Ek wonder of hy nie die De Melker gebruik het oor die mal vrou wat haar man vergiftig het dalk ook mal was nie. Soos Tante Zaan is miskien mallerig. Ek het ook daarvoor gewonder, hoekom De Melker?	

Ander aspekte: Uitstaan aspekte

<Internals\Leser 1> - § 4 references coded [1.15% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

411	Respondent: Maar ook, watse tipe vrou is ook nou. Wat dis nie vir my 'n normale band wat sy met die kind het nie. Wat is dit?	

Reference 2 - 0.19% Coverage

413	Respondent: Want sy het baie mense se lewens opgev*k. Was dit nou skudgevoel omdat sy hierdie kind se pa laat vermoor het of was dit..wat?	

Reference 3 - 0.08% Coverage

419	Respondent: Ja want die band is abnormaal. Dink ek?	

Reference 4 - 0.71% Coverage

483	Respondent: <i>Swartskaap</i> was vir my hartseer en ek het met tye gehuil en flippen hard gelag soos my ma was die dertiende kind. Waar in <i>30 Nagte</i> was ek net depressed. Die heeltyd. Die snaakse goed het ek gelag maar dit het nie regtig aan my emosies ek was tot aan die einde van alles gewalg en depressief. Die hele alles ek weet nou nie of jy gaan volg waarvan ek praat nie. Die gevoel wat ek gekry het met die hele boek is 'n Sondag middag of Maart maand of Dullstroom. DAAI...	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [3.23% Coverage]

Reference 1 - 0.98% Coverage

12	Respondent: Meestal avontuur en iets wat ondersoek word. Waar ek op 'n ontdekking gelei word en verras word aan die einde van die boek. Ek hou van 'n verrassende faktor.	

Reference 2 - 2.24% Coverage

85	Respondent: Ek het net gewonder of Zan hier ook op medikasie was, want hoekom kon hulle nie haar epilepsie reeds in SA beheer nie?	

	Dit is wel nie 'n boek wat ek tradisioneel sal kalsifiseer as 'n roman nie, 'n roman is vir my 'n mooi storie, dit hoef nie noodwendig 'n goeie einde te hê nie, maar dit moet 'n mooi storie wees wat dit nie vir my voel <i>30 Nagte</i> is nie.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.43% Coverage]

Reference 1 - 0.43% Coverage

317	Respondent: Exactly, next people will read the one vs the other. I think the biggest thing for me again a book must be truthful to itself, truthful to its theme, truthful to its storyline all of that otherwise what is the point of writing a whishy washy book just to sell books.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.35% Coverage]

Reference 1 - 0.35% Coverage

12	Respondent: Politiek, idees, dit wat jou laat dink, dit wat jou blootstel aan adner denkwyses.	

<Internals\Leser 5> - § 3 references coded [1.58% Coverage]

Reference 1 - 0.40% Coverage

12	Respondent: Ek hou van 'n verrassende faktor, en ek hou van 'n bietjie avontuur gemeng met drama.	

Reference 2 - 0.44% Coverage

113	Respondent: Ja, dit was vir my lekker om dit te lees. Ek het vinniger gelees aan <i>Swartskaap</i> as aan <i>30 Nagte</i> .	

Reference 3 - 0.74% Coverage

115	Respondent: <i>Swartskaap</i> was vir my interessanter as <i>30 Nagte</i> . <i>30 Nagte</i> dink ek kon tog korter geskryf word. Maar dan kon jy dalk van daardie mooi beskrywings verloor het.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.65% Coverage]

Reference 1 - 0.65% Coverage

12	Respondent: Dit gaan vir my oor die skrywer, as die skrywer vir my eenkeer getref het met 'n boek en ek hou van die manier hoe die boek geskryf is sal ek altyd die skrywer se boeke so, maak nie saak wat die tema van die boek is nie. Jy weet daar is 'n paar skrywers se boeke wat ek gereeld koop.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.66% Coverage]

Reference 1 - 0.66% Coverage

70	Respondent: Ek dink daai toneel waar hulle by haar opdaag na al hierdie goed wat gebeur het en hulle se vir haar..hulle se eintlik, ma ons wil nou jou beskerming hê en sy het net hierdie absolute hardheid in haar en dit is amper 'n onmenslike ding. Daar kom mens werklik agter sy moet 'n skisofreen wees met twee persoonlikhede.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 9 references coded [1.32% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

41	Respondent 2: Die skryfstyl, die karakter..	

Reference 2 - 0.05% Coverage

43	Respondent 2: die beskrywing en veral die taal gebruik. Respondent 1: Ek het twee goed, as dit avontuur fiksie is soos Deon Meyer sê aksie dan moet dit vir my geloof waardig wees maar ter selfde tyd moet die taalgebruik. Dit moet nie slang wees nie..	

Reference 3 - 0.16% Coverage

43	Respondent 2: die beskrywing en veral die taal gebruik. Respondent 1: Ek het twee goed, as dit avontuur fiksie is soos Deon Meyer sê aksie dan moet dit vir my geloof waardig wees maar ter selfde tyd moet die taalgebruik. Dit moet nie slang wees nie..	

Reference 4 - 0.50% Coverage

127	Respondent 1: Ja en dit is regtig baie akkuraat beskryf. Partykeer voel ek, het ek gevoel omdat sy skryf wat in die verlede gebeur het, daai gevoelens en emosies terwyl sy 'n gebeurtenis beskryf is te eg. Hoe onthou jy nou, behalwe as dit so 'n indruk op jou gemaak het dat jy dit regtig beleef het en nou in jou volwasse lewe het jy taal om dit mee te omskryf en toe jy kind was kon jy dit nie verwoord nie. Respondent 2: Ook 'n riglyn vir ander kinders in dieselfde posisie en in dieselfde omstandighede dat jy kan waarop hulle susêweg en... Want sy het gedink dit is reg omdat haar pa laat dit toe en as haar pa sê dit is reg dan is dit mos nie kwaad nie.	

Reference 5 - 0.04% Coverage

326	Respondent 2: Die storie lyn ook en die karoo. Respondent 1: die karakters, dit was vir my werklik voortreflik. Respondent 2: Dit is 'n absolute atmosfeer. Respondent 1: Sonder 'n behangsel van woorde lang sinne om te beskryf. Dit was vir my so verfrissend . Dit was vir my uitstekend.	

Reference 6 - 0.06% Coverage

326	Respondent 2: Die storie lyn ook en die karoo. Respondent 1: die karakters, dit was vir my werklik voortreflik. Respondent 2: Dit is 'n absolute atmosfeer. Respondent 1: Sonder 'n behangsel van woorde lang sinne om te beskryf. Dit was vir my so verfrissend . Dit was vir my uitstekend.	

Reference 7 - 0.15% Coverage

326	Respondent 2: Die storie lyn ook en die karoo. Respondent 1: die karakters, dit was vir my werklik voortreflik. Respondent 2: Dit is 'n absolute atmosfeer. Respondent 1: Sonder 'n behangsel van woorde lang sinne om te beskryf.	

	Dit was vir my so verfrissend . Dit was vir my uitstekend.	

Reference 8 - 0.08% Coverage

328	Respondent 1: Amen, ek het nie 'n oomblik getwyfel van die karakter van Sugboet	

Reference 9 - 0.23% Coverage

366	Respondent 1: Ja, maar sy spreek dit aan want niemand praat daaroor nie. Dit laat my ook met haar identifiseer. Ek wil oor goed praat of dit goed of sleg is, as dit bestaan wil ek daaroor praat. Respondent 2: maar wat ook help dat ander mag dit doen maar omdat hulle gesiene mense is nou is dit tien maal erger as wat dit. Jy weet elke mens moet besef dat dit in enige vlak kan gebeur. Nou omdat Prinses Katrin , omdat sy nou 'n hamburger land en tand vat dit is erg maar ek kan dit maar doen..? Jy weet ek bedoel, elkeen is maar net 'n mens.	

Ander aspekte: Liminaliteit

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.85% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

210	Respondent: Nee, hy het eintlik vir my meer pateties geword deur die loop van die storie.	

Reference 2 - 0.73% Coverage

341	Respondent: Ja en nee? Henk groei vir my glad nie. Hy bly oppervlakkig en pateties deur die hele ding, dit voel nie vir my of hy iets geleer het nie. Ek dink hy het die plek in Amsterdam vir die ander dude gegee omdat hy te panzy was om daar te bly en 'n verandering te maak. In <i>Swartskaap</i> , ja en nee. Ek dink sy groei tog omdat sy bo haar omstandighede uitstyg. Maar ook nie, sy bly amper ook vir my dooierig. Soos as haar ma bel, dan ja ma nene whatever inplaas daarvan om emosie. Soo ja en nee.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.09% Coverage]

Reference 1 - 1.09% Coverage

67	Respondent: Ja, Claudi maak iets van haar lewe en Henkie verander veral, hy gaan nou iets van sy lewe maak. Hy wil nou uit sy museum kom en meer van die wêreld sien.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [3.09% Coverage]

Reference 1 - 2.06% Coverage

245	Onderhoudvoerder: Okay we talked about Henk and you said you don't think he changed. Do you think Claudie really changed?	
246	Respondent: No	
247	Onderhoudvoerder: and tante Zan or any character? Did any character go through change of changing for you?	
248	Respondent: Henk I don't think is going to change, Claudie, she changes as person from age to age so from growing from a child to add her lessons those aren't unexpected changes. Those are set in soul changes so it is sort of that the character changed from being a kleptomaniac as a child and then all of	

	a sudden she wasn't when she was older or something like that. Those changes are natural and biological and natural to human nature. Tant Zan, she made a big name for herself in Amsterdam that was interesting. But because the city was Amsterdam and you can get away with a lot of things and you can make your weaknesses strengths I don't think she changed either. She had made her weakness her own strength there. She was dramatically and over the top and she used that to her strength and then finding a man to look after her and no I don't think she changed either.	
249	Onderhoudvoerder: You don't think anyone grew or changed dramatically?	
250	Respondent: No,	

Reference 2 - 1.03% Coverage

302	Respondent: Ja no, I can be very truthful about it. It was interesting for me it was a interesting adventure to read something Afrikaans and enjoy it and get through it. I think it opened my eyes by glancing at the Afrikaans section in the library. Were as before I would steer clear from it and just be like oh my word it is another language. From this point know after reading them as a reader it has opened my mind to different language books. Afrikaans because that's the only other language i can relatively read. It opened my mind to how good South African writers can be, we've got this perception about everything god comes from overseas.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.23% Coverage]

Reference 1 - 1.23% Coverage

72	Respondent: Die groei is opmerkbaar in Henk de Melker! Op 'n tyd (bl 187) het ek gedink hy gaan slegs ontwikkel as hy bietjie dronk is... Hy ontwikkel van 'n frustrerende vervelige karakter na karakter wat uit sy gemaksonne waag. Al verander hy nie veel nie, dit om hom raak wel meer interessant.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [5.70% Coverage]

Reference 1 - 4.07% Coverage

117	Respondent: <i>Swartskaa</i> het amper twee eindes. Die een is, dan sit hulle en 'drugs' rook, wat vir my baie teleurstellend is, julle is deur al hierdie drama. Julle het gepoog om heel bo uit te kom, maar daar is nog	

	steeds daai streek wat in hulle bly. Jy kan, wat is daardie spreekwoord, al trek jy 'n aap 'n goue ring aan, bly hy 'n aap. Die twee einde, die ander einde was vir my toe sy haar boetie op die trein, en hy se vir haar ons is al twee maar Swartskape. Maar dit was nog steeds hierdie positiewe uitkomst. Hierdie trein is oppad, jy gaan bo uitkom, maar tog sit hul en drugs rook. En umm 30 Nagte was dit die heelyd die soeke na die waarheid en die vergewing vir die waarheid. En waar hul al twee hulle klere uittrek en om die bene dans, was ek bly vir hulle, want dit het vir my gevoel hulle is bevry. Wat vergewe moes geword het, wat gesê moes word is gesê. Hulle is nou vry.	

Reference 2 - 1.63% Coverage

121	Respondent: Ja, hy het tog die indruk gekry hy het ontdooi. Hy het meer erken met wie hy is en vrede daarmee gemaak. Terwyl dit vir my gevoel het hulle beskerm hom van wie en wat hulle is. Hy moet maar boeke lees en miere brand, en hy ontdek homself. Maar hy is 'n pateet. As jy oor daardie pateetheid kom, dan sal hy beter wees. Ek kan nie sulke mans vat nie.	

<Internals\Leser 6> - § 5 references coded [2.31% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

270	Respondent: Nee, definitief nie behalwe dat Claudie tog aanbeweeg het met haar lewe.	

Reference 2 - 0.20% Coverage

280	Respondent: Miskien het sy rus gevind, maar ek weet nie of dit vir my 'n antwoord op iets was nie.	

Reference 3 - 0.32% Coverage

290	Respondent: Ek dink hy het gegroei as karakter deur die 30 Nagte ja. Hy het geroei en as die storie kon aangaan sou dit Henk en sy nuwe lewe wees.	

Reference 4 - 0.68% Coverage

292	Respondent: Ek dink hy sou besef het dat hy ook 'n maatjie kon kry, dit het vir my so gevoel of hy nooit seek vir iemand nie en dat	

	hy baie hangups het. Tante Zaan sou dood gegaan het in die volgende hoofstuk. Hy kon net sowel dit ook geskryf het want sy was op sterwe. Dit was nie vir my 'n goeie einde nie.	

Reference 5 - 1.02% Coverage

307	Respondent: Of het sy maar net saam met haar boetie, want dis die enigste manier hoe sy met hom kon kommunikeer om saam hom 'n dagga zol te rook om net vir daai oomblik omdat sy dit aan voorheen gedoen het en dit haar manier is van kommunikeer met die weird familie van haar. Elkeen van hulle het dalk op 'n verskillende manier gekommunikeer het. Sy het basies daai vlak verstaan, dat sy met die een so moes maak en met die ander een so moes kommunikeer.	

<Internals\Leser 7> - § 6 references coded [2.15% Coverage]

Reference 1 - 0.15% Coverage

72	Respondent: Ja, verwerping dalk. Ouer verwerping 'n ander tema dalk die groei proses.	

Reference 2 - 0.32% Coverage

76	Respondent: Ja, eintlik 'n reis tot groot wordings tyd. Want al daai goed wat gebeur is op alle vlakke. Dit is op fisiese vlak op geestelike vlak, emosionele vlak.	

Reference 3 - 0.31% Coverage

94	Respondent: Jy lees daarvan in die letterkunde maar hierdie een was eintlik 'n totale onsigbare karakter. Hy ploeter rond met hierdie onnoemenswaardig persone.	

Reference 4 - 0.40% Coverage

162	Respondent: Maar sy identiteit ontwikkel nie, dit is vir my die probleem hy bly vir my 'n onvolwasse karakter. Selfs aan die einde hy kom terug en neem 'n besluit maar hy bly onvolwasse.	

Reference 5 - 0.77% Coverage

164	Respondent: Eintlik kry ek hom verskriklik jammer. Ja, sy het beter ontwikkel want toe raak sy betrokke by die drama en al daai tipe goed wat goed by haar sou werk. Maar hy bly vir my 'n plat karakter wat nie uit hierdie goed kan uitstyg en kan se nou na alles dit is ek nie. Dis asof hy steeds hierdie onsekere skigte vaal persoon is. Hy het hierdie allerhande ervarings beleef	

Reference 6 - 0.20% Coverage

166	Respondent: Hy kruip weer in sy dop en word weer 'n absolute onmenswaardige karakter. Die hoe ek hom beskryf.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [1.46% Coverage]

Reference 1 - 0.66% Coverage

199	Respondent 1: Sy het altyd die potensiaal gehad en kyk die juffrou het dit raak gesien want 'n juffrou gee nie somer vir 20 kinders in hulle klasse elke vakansie 'n boek om te lees nie. So die juffrou het haar potensiaal raak gesien. So ek dink Claudie het... maar dit is... definitief ontwikkel ek meen om daardie moet en durf in die dag te lê om weg te loop. Baie mense loop weg uit hulle omstandighede maar om vir haar te gaan inskryf in die skool en dan nog in 'n onbekende dorp Nelspruit en om by die Salvation Army te gaan bly. Respondent 2: en om skelm te verkleed in die vulstasie. Respondent 1: en sonder selfs die ondersteuning in die vorm van simpatie van die Salvation Army sy vertel nie vir hulle sy gaan skool toe dat hulle haar nog jy weet. Sy doen dinge op haar eie, sy het 'n innerlike sterkte.	

Reference 2 - 0.26% Coverage

199	Respondent 1: Sy het altyd die potensiaal gehad en kyk die juffrou het dit raak gesien want 'n juffrou gee nie somer vir 20 kinders in hulle klasse elke vakansie 'n boek om te lees nie. So die juffrou het haar potensiaal raak gesien. So ek dink Claudie het... maar dit is... definitief ontwikkel ek meen om daardie moet en durf in die dag te lê om weg te loop. Baie mense loop weg uit hulle omstandighede maar om vir haar te gaan inskryf in die skool en dan nog in 'n onbekende dorp Nelspruit en om by die Salvation Army te gaan bly.	

	Respondent 2: en om skelm te verklee in die vulstasie. Respondent 1: en sonder selfs die ondersteuning in die vorm van simpatie van die Salvation Army sy vertel nie vir hulle sy gaan skool toe dat hulle haar nog jy weet. Sy doen dinge op haar eie, sy het 'n innerlike sterkte.	

Reference 3 - 0.22% Coverage

301	Respondent: Kan jy dit onthou? Dit is n.. Respondent 2: ja want hy was nou, hy het so gehuiwer tussen die erfenisse nou van tante Zan en die feit dat hy nou hier wat rand figuur is skrywe van dun monografie van onbelangrike persone. Respondent 2: hy kon nie net gaan , openlik gaan en sê ek wil Amsterdam toe gaan want dit het gebeur en ek gaan no bietjie.. uh uh nee! Respondent 1: ek moet verby Respondent 2: Henkie onder die dek mantel van... Respondent 1: Hy is gekinkel want Zan leef toe nog al die tyd. Respondent 2: Dit was vir my verrassend. Respondent 1: en daai driemanskap nou waarvan haar kleinseun een is	

Reference 4 - 0.31% Coverage

402	Respondent 1: Ek dink hy gaan probeer voetjie vir voetjie... Kyk hy gaan nie dadelik in 'n ekstrovert verander nie. Maar net die bevryding van die waarheid gaan hom 'n bietjie vry maak. Dit gaan hom darm maak dat hy dalk hans eenkeer 'n jaar op vakansie sal gaan?	

Ander aspekte: Oop Plekke

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.10% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

42	Respondent: Verkieslik.	

Reference 2 - 0.09% Coverage

44	Respondent: Nee, want dan kan ek van my eie lewe 'n boek skryf en lees.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [2.24% Coverage]

Reference 1 - 2.24% Coverage

73	Onderhoudvoerder: Het jy daarvan gehou dat daar oop plekke in die boek was, wat die skrywer nie opklaar nie, maar wat jy self moet invul en watter gedeeltes sien jy as oop plekke?	
74	Respondent: Ja, nogal die seun se ma en pa, en die borde en die pa wat ook nie heeltemal reg was nie, en kort , kort na 'n inrigting moet gaan. Wat het nou presies daar aangegaan? Al wat jy weet is dat hy kort, kort na 'n inrigting is en daar vermoor is deur tante Zan se toedien.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.20% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

322	Respondent 2: Daar is baie intriges onopgelos, dalk kom daar 'n 30 Nagte nommer twee.	

Reference 2 - 0.08% Coverage

324	Respondent 2: Dalk laat hy 'n ruimte oop vir 'n opvolg.	

Ander aspekte: Resensies

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [2.52% Coverage]

Reference 1 - 2.09% Coverage

69	Onderhoudvoerder: Jy se jy het nie resensies gelees nie? Nie as jy nog nooit van haar gehoor het nie? Lees jy ooit resensies?	
70	Respondent: Nee.	
71	Onderhoudvoerder: Hoekom nie?	
72	Respondent: Dit verveel en irriteer my. Dis pretencious. Dit klink vir my soos mense wat die boek verstaan maar hulle doen nie.	
73	Onderhoudvoerder: Okay, sal jy bv. 'n boek koop agv 'n resensie?	
74	Respondent: Nee.	
75	Onderhoudvoerder: Gee dit nie vir jou genoeg inligting nie of hoekom nie?	
76	Respondent: Dit gee vir my misleidende inligting omdat dit vir my voel of hulle vir jou wil se wat gebeur in die boek maar obviously wil hulle nie die storie weg gee nie en dan se hulle goed soos...	
77	Onderhoudvoerder: Ja, hulle praat in die algemeen.	
78	Respondent: Sulke belaglike goed en dan maak dit nie eintlik sin nie. Dis dieselfde as 'n fliek se resensie. Ek lees dit nie, ek kyk dit nie want dit sê vir my niks nie.	
79	Onderhoudvoerder: As jy bv. onder aan 'n resensie kom ons se 'n kolommetjie sou gehad het wat net vir jou sal se die tema is politiek. Daar is bv. vloekwoorde hierin so die taalgebruik is kru. Daar is bv. sekere seksuele goed in sal jy so iets wil hê of nie?	
80	Respondent: Ek dink soos 'n fliek se blokkie met ses uit tien vir.. Ja, want dit gee vir jou 'n onmiddellike idee waarvoor jy jou inlaat.	

Reference 2 - 0.20% Coverage

196	Respondent: Ek het nogals verwag dat dit 'n goeie boek gaan wees en ook agv al die reklame rondom dit en die pryse en goed wat dit gewen het van..	

Reference 3 - 0.23% Coverage

200	Respondent: Nee, ek dink nie ek was nog nooit so teleurgesteld in my lewe in enige iets nie. Dit val vir my in dieselfde katagorie as monster van Charlize Theron so...	

<Internals\Leser 2> - § 3 references coded [2.93% Coverage]

Reference 1 - 0.70% Coverage

19	Respondent: Nee, ek lees gewoonlik nie resensies nie. Koop nie regtig tydskrifte en koerante waarin die gewoonlik is nie.	

Reference 2 - 1.18% Coverage

21	Respondent: Glad nie, dit is vir my maar 'n persoonlike opinie. Op Kalahari en leserskring is dit gewoonlik so klein beskrywing, dat ek eerder op vriende se aanbevelings nuwe skrywers en boeke kry.	

Reference 3 - 1.05% Coverage

77	Respondent: Ek lees dit nooit, maar dink tog nie dit is voldoende nie, dit bly vir my slegs daardie persoon se opinie en sal daarom nie 'n boek koop as gevolg van 'n resensie nie.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.61% Coverage]

Reference 1 - 0.61% Coverage

66	Respondent: I find that they.. The difference between a review is someone's opinion where is at the back of a book it is objective and this is what the story is about. So I find that if you read about it in a magazine or in the newspaper it is someone else's opinion and that can put you off completely were it can actually be a very good book. I just think it is completely subjective.	

<Internals\Leser 4> - § 3 references coded [2.80% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

19	Respondent:	

	Nee, ek het niks gelees voor die tyd nie.	

Reference 2 - 1.13% Coverage

43	Respondent: Nee, nie gelees nie, maar het wel voor die tyd na Christelle Web Joubert geluister op RSG se gesprek met Van Heerden. Ek kan nie veel daarvan onthou nie, dit het nie so groot effek gehad nie, ek het skaars die karakters onthou. Dit het nie enige invloed gehad nie.	

Reference 3 - 1.49% Coverage

82	Respondent: Ek lees dit nooit. My soektog/keuse word gemaak opgrond van dit wat ek in die boekwinkels agterop die boek lees of waarvan ek by ander mense hoor. Christelle Web Joubert se program op RSG is baie insiggewend. Ek luister dit net te min. Vandat Insig nie meer verskyn nie, week ek nie wanneer laas ek 'n resensie gelees het nie.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.54% Coverage]

Reference 1 - 0.54% Coverage

24	Respondent: Nee, ek het niks gelees voor die tyd nie. Ek ken iemand wat ek maar vra wat lees almal nou en dan lees ek dit ook.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [0.80% Coverage]

Reference 1 - 0.80% Coverage

20	Respondent: Glad nie, resensies se nie verskriklik baie nie. Dit hang af waarna mens kyk seker maar ek het net gedink resensies is eintlik maar 'n kort opsomming van 'n boek wat nog nie vir jou regtig iets se nie. Dit dra nie regtig by tot 'n is dit 'n goeie boek, is dit 'n slegte boek dit word nie eintlik gesê nie. Dit help nie vir my vreeslik om 'n resensie te lees nie. Dit is baie oppervlakkig.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [1.42% Coverage]

Reference 1 - 0.10% Coverage

89	Respondent 1: Jong baie baie.. Dit is 'n individuele persepsie. Elkeen het maar sy eie...	

	Respondent 2: Ja, maar kyk dit kan by 'n vooroordeel.. Jy verwag iets wat nie is nie, jy verwag eintlik meer of jy sal minder verwag. Maar ek kry nie eintlik met resensies te doen nie want ek lees nie koerant nie. Maar ek dink dit moet eintlik meer onder 'n mens sê aandag gebring word. Daar moet meer reklame en meer geskrifte.. selfs in die rekord jy weet die wat elke buurt kry behoort daar te wees.	

Reference 2 - 0.49% Coverage

89	Respondent 1: Jong baie baie.. Dit is 'n individuele persepsie. Elkeen het maar sy eie... Respondent 2: Ja, maar kyk dit kan by 'n vooroordeel.. Jy verwag iets wat nie is nie, jy verwag eintlik meer of jy sal minder verwag. Maar ek kry nie eintlik met resensies te doen nie want ek lees nie koerant nie. Maar ek dink dit moet eintlik meer onder 'n mens sê aandag gebring word. Daar moet meer reklame en meer geskrifte.. selfs in die rekord jy weet die wat elke buurt kry behoort daar te wees.	

Reference 3 - 0.23% Coverage

93	Respondent 2: Hoor hier so, nie altyd nie. Weet jy wat doen ek as ek lees? Ek lees dit en as daar boeke is waarin ek belangstel dan gaan ek fisies CNA toe. Want die boeke kom teen 'n prys hoor.	

Reference 4 - 0.49% Coverage

101	Respondent 2: Veral nominasies en Oscars gekry het dan gaan kyk ek dit dan is ek teleurgesteld. So dit is 'n fyn lyn. Respondent 1: Ek het twee resensies gelees, ekskuus ek val julle in die rede. Van Roep man en ek het die boek gelees, nou lank terug. Dit verskil hemels breed. Toe ek ook nou die fliet gaan kyk, ek dog toe dis nou seker nie die Roep man wat ek gelees het van Jan van Tonder nie en ek het die boek in my boekrak. Toe ek die fliet gaan kyk het, jy kan nie glo daai 2 mense het dieselfde ding gesien nie.	

Reference 5 - 0.11% Coverage

105	Respondent 2:	

	Maar ek dink resensies moet meer toeganklik wees. Dit moet tog weier bekend gestel word.	

Ander aspekte: Wat lesers lees

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.21% Coverage]

Reference 1 - 0.11% Coverage

34	Respondent: Ek weet nie regtig wat dit is nie. Want die goed verskil baie wat ek lees.	

Reference 2 - 0.10% Coverage

36	Respondent: Nee, maar ek sal nie 'n boek met 'n hartjie op die voorblad lees nie. Uit beginsel, soos Ina Marie sulke sh*t	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [2.50% Coverage]

Reference 1 - 1.13% Coverage

6	Respondent: Oorwegend Engels, maar ek lees ook heelwat Afrikaanse boeke, sou sê so 70/30. Ek weet nie van goeie Afrikaanse boeke nie, daar is verskeie Engelse outeurs wat ek gewoonlik lees	

Reference 2 - 1.37% Coverage

10	Respondent: Oorwegend fiksie, maar ook Christelike boeke. Ek hou nogal van boeke soos Harry Potter, Narnia en Twilight, maar dit is die uitsondering, gewoonlik eerder boeke wat die werklikheid weergee soos <i>Swartskaaap</i> doen.	

<Internals\Leser 3> - § 5 references coded [2.20% Coverage]

Reference 1 - 0.06% Coverage

14	Respondent: Biography's and then normal fiction.	

Reference 2 - 0.04% Coverage

16	Respondent: Probably about 6 or 7	

Reference 3 - 0.64% Coverage

20	Respondent:	

	and especially of well known people, you kind of get the inside story of there full life. Kind of sad though in all fairness because you kind of go into someone else's life. But I kind of enjoyed I tend find it intriguing and fiction is easier to read. It is nota difficult read to do, it is something you can do in you're spare time. It is not gone be complex and to mind consuming I suppose.	

Reference 4 - 0.46% Coverage

28	Respondent: Okay well the way, when I go to the library and I choose a book. I mean this sounds completely random but I look at the front cover, if it looks exciting and interesting so if the books look boring and it has a boring cover. I won't even turn it over to look at the description of it	

Reference 5 - 1.00% Coverage

274	Respondent: They are very different to what I would have picked up from the shelves. I would have picked up <i>Swartskaaap</i> and if 30 nights in Amsterdam the English version had a more appealing cover I would have picked it up as well. I am very visual and ill even read on the back cover the first 3 or 4 lines if it doesn't appeal I will put it down. The fact that it mentions the mother is crazy in the first lines basically ja <i>Swartskaaap</i> was like oooO this could be a good one. I think for me from a visual aspect like a said Graaf Reinette was easier to visualise. The front covers of the book must be interesting	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [0.13% Coverage]

Reference 1 - 0.03% Coverage

6	Respondent: Engels	

Reference 2 - 0.11% Coverage

10	Respondent: Fiksie gebaseer of feite	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [0.62% Coverage]

Reference 1 - 0.05% Coverage

6	Respondent: Afrikaans.	

Reference 2 - 0.57% Coverage

9	Onderhoudvoerder: Is dan meestal romans of Christelik, watse tipe genre?	
10	Respondent: Ek sal sê 50/50	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [1.00% Coverage]

Reference 1 - 0.46% Coverage

6	Respondent: Oorwegend Afrikaans, ek lees minimaal Engels. Ek kan nie onthou wanneer laas ek 'n Engelse boek gelees het nie. Ek is baie sleg met Engels lees. Ek het omtrent twee jaar laas 'n Engelse boek gelees.	

Reference 2 - 0.54% Coverage

10	Respondent: Ek lees Christelike boeke ook, maar meestal fiksie. Ek hou nie baie van outobiografieë of so nie. Fikse, bekende skrywers wie se boeke nuut op die rak is. Ek gaan soek nogal vir die boek, as ek hom sien, en hy word geadverteer en so.	

<Internals\Leser 7> - § 2 references coded [1.44% Coverage]

Reference 1 - 1.06% Coverage

4	Respondent: Ek lees graag storie boeke ek hou van kort verhale meer en ek hou van humor. Verhale met humoristiese treke, ek hou van jeug verhale ook omdat dit vir my lekker is om bietjie in tak te bly ook op die onderig goeters maar iets soos Hanna hoekom? Was vir my skreeu snaaks gewees. Ek hou van sulke boeke. Maar ek hou ook van verhale waar daar 'n goeie storie is waar jy nie as jy die begin van die boek lees weet hoe hy gaan eindig nie. Dit moet jou boei maar dit hoef nie swaer literêre werke te wees nie.	

Reference 2 - 0.38% Coverage

10	Respondent: Daar is nie regtig, partykeer is 'n... ek het nou die afgelope ruk 'n bietjie Engelse boeke gelees. Dit was nou nie baie	

	hak skinnende boeke nie maar humor is vir my baie interessant. Die afgelope jaar het ek meer gefokus op meer geestelike boeke, wat nou nie eintlik stories is nie. Sjoë Elma kan ek net eers 'n bietjie dink oor daai vraag en later terug kom?	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [0.81% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

22	Respondent 1: Ek lees meer Afrikaans, maar ek lees baie Engels ook. Respondent 2: Ek ook eintlik..	

Reference 2 - 0.34% Coverage

25	Respondent 2: Ek lees baie minder as jy, ek lees seker so baie min ongelukkig sê so 4 tot 6. Maar jy weet bv. ek slaan baie na soos bome as ek nou wil sien watter ek nie ken nie en ek sukkel om dit onder die knie te kry. Daarvoor is nou 'n Engelse boek of diere of voëls jy weet?	

Reference 3 - 0.06% Coverage

29	Respondent 1: 4 tot 6 per maand, ek lees baie. 2 'n maand minstens	

Reference 4 - 0.20% Coverage

31	Respondent 2: Fiksie, biografie, reis verhale, resepte boeke ek is lief vir eet baie. Nie so, ek maak kos maar ek is liewer vir eet en om die resepte boeke te lees as om te kook.	

Reference 5 - 0.14% Coverage

37	Respondent 1: Ja, maar ek lees ook biografieë en outobiografieë en diere goed. Enige natuur goed.	

Ander aspekte: Watter boek eerste

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.12% Coverage]

Reference 1 - 0.12% Coverage

383	Respondent: Kan nie onthou nie. Ek het <i>Swartskaap</i> en toe <i>30 Nagte</i> en toe weer <i>Swartskaap</i> .	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [1.90% Coverage]

Reference 1 - 0.34% Coverage

79	Respondent: <i>Swartskaap</i> , het hom eerste gehad.	

Reference 2 - 1.57% Coverage

81	Respondent: Nie regtig nie, as ek <i>30 Nagte</i> eerste gelees het, sou ek dalk nie deurgedruk het met die lees nie. Want as albei boeke so was, so dit nogal moeilik gewees het. Ek het <i>Swartskaap</i> in 2 dae gelees, waar ek <i>30 Nagte</i> omtrent 'n maand lank gelees het.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.49% Coverage]

Reference 1 - 0.49% Coverage

260	Respondent: I read <i>Swartskaap</i> first, it was easier reading firstly reading it in Afrikaans it was a shorter book the Afrikaans itself was the Afrikaans I hear in Potch. It is a mixture of English and Afrikaans that is just a bit easier to read for me. It almost was a bit of a warm up on thirty nights in Amsterdam.	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [1.22% Coverage]

Reference 1 - 0.40% Coverage

84	Respondent: <i>30 Nagte</i> , ek het dit gekoop, wou al lank al. Praktiese redes het dat ek <i>30 Nagte</i> eerste lees.	

Reference 2 - 0.82% Coverage

86	Respondent: Ja beslis. Van Heerden se standaard is hoog, 'n handjie vol	

	skrywers val in sy klas van skryf. <i>Swartskaa</i> was 'n anti-klimaks. Die ryk beskrywings en diepte is totaal afwesig in <i>Swartskaa</i> .	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [0.71% Coverage]

Reference 1 - 0.32% Coverage

274	Respondent: Ek dink dit was in die eerste plek die tema wat my gebind het en dit was vir my 'n dunner boek. Ek het gedink ek begin by die dunner boek.	

Reference 2 - 0.39% Coverage

276	Respondent: Nee, ek het nooit die twee boeke met mekaar vergelyk nie of gedink ek moes nou die een eerste gelees het en toe daai een en hierdie een het my beïnvloed of iets nie nee.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 4 references coded [0.43% Coverage]

Reference 1 - 0.04% Coverage

167	Respondent 2: Ek het eerste <i>30 Nagte</i> gelees.	

Reference 2 - 0.04% Coverage

169	Respondent 2: Toe was die ma 'n vulletjie.. Respondent 1: Ek het ook eerste <i>30 Nagte</i> gelees.	

Reference 3 - 0.05% Coverage

169	Respondent 2: Toe was die ma 'n vulletjie.. Respondent 1: Ek het ook eerste <i>30 Nagte</i> gelees.	

Reference 4 - 0.30% Coverage

173	Respondent 1: Kyk dit is nie so letterkundig nie. Sy gaan nie 'n prys kry vir letterkunde nie maar die taal is baie toepaslik al is dit kru. Dit is baie toepaslik gebruik in die wêreld waarvan die storie afgespeel het. Dit is actually hoe hulle praat.	

Vergelykend: Ooreenkomste

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.87% Coverage]

Reference 1 - 0.02% Coverage

395	Respondent: K@k en hare	

Reference 2 - 0.85% Coverage

397	Respondent: Nee, dit kom neer op al twee hierdie mense... Hierdie karakters is in 'n sekere situasie geplaas of gebore of whatever. Waar jy as kind geen beheer het nie. Ek meen as jy nou vyf is of sewe is of twaalf is jy kan nie al wil jy iets doen kan jy nie. Al hierdie goed het 'n invloed op hulle gehaad en dit is slegte goed wat met hulle gebeur het. Meen dit is direk indirek en goed wat henk meer opgev*k het is die onsekerheid van wat gaan aan? Hoekom is dit so? Wat is fout met hierdie vrou? Hoekom, jy weet sulke goed? En nou maar hoe hulle dit verskillend hanteer.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [3.00% Coverage]

Reference 1 - 3.00% Coverage

83	Respondent: Beide Claudi en Zan is vir my 'n <i>Swartskaa</i> p, wat nie inpas in hulle familie nie en wat soos Zan die meer tradisionele <i>Swartskaa</i> p was, wat voor die tronk kaal gaan dans het. Sy het die familie in die skande gestel en was die familielid wat niemand wou erken nie. So ook die familieprobleme. Alhoewel dit nie dieselfde probleme is nie, is daar duidelike familieprobleme wat in elkeen voorkom. Die familieprobleme lei tot die ondergang van die families.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [2.42% Coverage]

Reference 1 - 2.42% Coverage

288	Respondent: I think one thing that I think I should imagine some of the readers would have picked on is the inclusion of sexual aspects in both books it can be a theme as well. In the first book when it happened to Claudie at such a young age. I can't remember which uncle it was but it didn't seem disgusting or.. It was definitely wrong but it didn't shock me	

	and again I think it is my generation. We see it all the time on tv, it's been spoken about on Oprah. You become completely desensitise, I think it is definitely wrong that we have become that way. That we have been desensitising by child molestation and things like that so many times. Because I'm not a mother I don't have children I can't picture my child being Claudie. If a reader was a mother she would have that image of what if it was my child? You can picture your child sitting there in the bakkie and you know I think that will then shock you. I don't have a family that I have started and the sexual nature of Amsterdam I think it's expected. If it was in Greece maybe a bit shocked or Switzerland shocked but it is Amsterdam you know. Everyone has heard about the red light district everyone has heard about it, it's not a shocking moment. But again our generation is so exposed to so much of these things by tv and visual stimuli and I think that that watching news can have a very big impact on how you read a book. I think if you don't watch television and read those two books you will be shocked.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [2.48% Coverage]

Reference 1 - 2.48% Coverage

88	Respondent: Tante Xan was ook 'n <i>Swartskaa</i>p van haar familie en gemeenskap. Claudie as individu sien haarself as 'n <i>Swartskaa</i>p, alhoewel ek dink sy is net so sleg soos die ander kinders behandel. Claudie se tipe mense is egter die <i>Swartskaa</i>p van gemeenskappe. Anderkant die treinspoor word gewoonlik uitgeskryf waar hul 'n minderheid is. Albei ontsnap, Tante Xan net soveel kreatiewer as 'n treinrit Kaap toe...maar hul nou nie juis een 'n Johanna van Arkel nie. Henk en Claudie is albei gevangenes van hul omstandighede. Albei verhale kom uit Afrikaansprekende blanke gemeenskappe.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 1 reference coded [0.19% Coverage]

Reference 1 - 0.19% Coverage

444	Respondent 1: Geheime, onder drukking van... Respondent 2: Skande, jy mag nie uit praat nie. Dan ook al die patologie ne? In albei is daar patologie.	

Vergelykend: Agtergrond

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.07% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

339	Respondent: Ek weet nie, nee nie regtig.	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [6.09% Coverage]

Reference 1 - 3.30% Coverage

63	Respondent: Ek sou nie sê dat dit my verwysingsraamwerk vergroot het nie, maar eerder versterk het. Die gedagte in <i>Swartskaa</i> dat jy altyd iets kan maak van jousef ongeag van jou agtergrond. In <i>30 Nagte</i> het dit my weer laat besef dat jy moet nie dink jy weet wat altyd in die wêreld aangaan nie. Jy dink jy weet als van mense en familie af, maar jy moet nie aanneem dat jy altyd weet nie. En dan natuurlik, moet jy nie veral in jou bestaan en daarmee tevrede wees nie, maar altyd jousef druk om uit jou gemaksone uit te kom.	

Reference 2 - 2.79% Coverage

65	Respondent: Nie regtig in <i>30 Nagte</i> nie, maar in <i>Swartskaa</i> ja, ken sulke mense en in my werk sien mens armoede en wat dit aan 'n gesin kan doen. Dit het my meer deernis vir die karakters in die storie gegee, hulle besluite. Maar tog, dalk in <i>30 Nagte</i> , Potchefstroom is so plek, en Swellendam ook, mense word hier gebore en bly hier, so ook hul kinders se kinders. Dit het my somer laat dink met moet hier uit, anders veral mens ook soos Henkie.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [2.90% Coverage]

Reference 1 - 0.05% Coverage

234	Respondent: Sort off in people in general?	

Reference 2 - 1.00% Coverage

240	Respondent: Working for the government you become very open minded and that quite possibly could have had an influence on it I can't say definitely or not but each person is	

	a person. Each family is a family no matter how screwed up or messed up it is.. I don't think you can catch and grasped people as much as you can put people into couches and that. You can go and live in the culture for a while and the realise that actually people are just people. They still got a family they still got they're father. They can live in a Zulu hut for all I care you will still realise there is a higher thing about how things work and ja.	

Reference 3 - 1.85% Coverage

244	Respondent: No not just that even. No, ja it didn't make whether reading in in English or in Afrikaans there was nothing I could relate to. <i>Swartskaa</i> p I think yes whether they were on the good side of the tracks, maybe that's why I don't experience that feeling of.. Maybe that's why I experience the feeling of being open minded because that sounds like my family. Whether they are from the other side of the tracks or not. The family setup and the family tree and how that worked. They could have been from anywhere and I would have related with them. i felt related to them somehow so that can also be a reason why I am open minded to the story and the characters hadn't changed for me or opened my mind drastically but I think very much that the setup and the fact that I idolised certain roles in the family for being certain types of people. Then in the book they not being that. You kind of have all these mind shifts about the mothering role not actually being the mother in role. So that within the first couple of pages when they just have the picture of the family tree i was like I'm gonne enjoy this book. it is going to be interesting.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [1.05% Coverage]

Reference 1 - 1.05% Coverage

70	Respondent: 'n Familie gebeurtenis waar 'n man beskuldig is van dinge deur sy vour en die drama wat gevolg het, het my dadelik 'n dislike in Claudie se ma gegee. Alhoewel dit glad nie in dieselfde omstandighede of agtergrond was nie het ek daaraan gedink.	

<Internals\Leser 5> - § 3 references coded [4.79% Coverage]

Reference 1 - 1.54% Coverage

62	Respondent:	

	Weet jy wat is vir my ironies gewees hierdie jaar. Dat 2010 was vir my 'n verskriklike moeilike jaar, <i>Swartskaa</i> het vir my daar ingeval in die sin daarvan iemand wat bitter swaar gekry het en dit deurgetrek het. En <i>30 Nagte</i> oor hierdie tante wat koekoeks is en ek wat by die Gateway begin werk het, so elke boek het vir my iets gesê.	

Reference 2 - 0.41% Coverage

103	Respondent: <i>Swartskaa</i> om deernis met die mense te hê en met <i>30 Nagte</i> dink ek meestal die politiek.	

Reference 3 - 2.84% Coverage

105	Respondent: Ek dink omdat ek in 'n kokon huis grootgeword het, umm was ek nog meer geskok in <i>Swartskaa</i> as wat party mense sou gewees het. Daarmee bedoel ek taal, seks, omstandighede, hoe 'n ma na haar kind kyk, hoe 'n pa na sy kind kyk. Uit my verwysingsraamwerk het ek amper geoordeel teenoor hulle, want jy weet, nee regtig, mens kan 'n beter lewe hê. Maar ek dink nie daardie mense het geweet dit daar is 'n beter lewe nie, en veral nog vir 'n kind om daaruit te breek. So ek dink daar het ek uit 'n veroordelende oog na die boek gekyk. En <i>30 Nagte</i> , umm, of hoe my agtergrond...umm, ek moet sê daar is nie vreeslik nie.	

<Internals\Leser 6> - § 7 references coded [4.13% Coverage]

Reference 1 - 0.20% Coverage

62	Respondent: Ja, ek het ook moeilik groot geword onder 'n stiefma en ek kon baie met haar assosieer.	

Reference 2 - 0.70% Coverage

63	Onderhoudvoerder: Met die ma of die kind?	
64	Respondent: Met die kind se gevoelens en hoe sy dink en na dinge gekyk het en hoe sy soms so alleen gevoel het en amper moet veg vir 'n bestaan in die lewe wat jy nie 'n keuse gehad het nie. Jy is nou daar en het nie gevra om daar te wees nie.	

Reference 3 - 0.99% Coverage

86	Respondent: Ek wil eerlik waar se ek dink nie dit het te doen om met 'n beskermde huis groot te word nie. Ek het as dopper groot geword in 'n baie streng huis, jy mag nie dans nie, jy mag nie kort rompies dra nie. Niks sulke dinge nie en ek moes tien uur in die huis wees. Ek leef in 'n droom wêreld, ek wil my inleef in 'n storie en in 'n boek wat ek daai karakter amper word en huil soos die karakter huil en lag soos die karakter lag. Ek dink miskien het ek die vermoë om dit te kan doen daarom pla dit my nie as hulle snaaks praat nie.	

Reference 4 - 0.44% Coverage

108	Respondent: Ek het baie gehuil in die boek, ten spyte van die feit dat ek swaar groot geword het is dit net sleg dat ouers tot so 'n banale vlak kan daal wil ek amper se wat 'n kind so deurmekaar kan maak.	

Reference 5 - 0.89% Coverage

110	Respondent: Partykeer hoef hulle nie so banaal te wees nie dan het hulle steeds 'n invloed op hulle kinders vir die res van hulle lewe. Daar lê nou 'n artikel van egskedding wat ek nog nie kans gehad het om te lees nie Dit gaan oor die effek watter ouderdom is die regte tyd om vir jou kind te se jy gaan nou skei? Geen ouderdom, elke ouderdom het 'n ander persepsie van hoe hulle dit gaan hanteer.	

Reference 6 - 0.40% Coverage

262	Respondent: Nee ek het geweet sulke goed bestaan en dis nie asof ek so geskok was dat ek besef het daar bestaan nie sulke goed nie. Miskien omdat ek al boeke soos 'Dis ek Anna' gelees het	

Reference 7 - 0.50% Coverage

319	Respondent: Dis iets verskrikliks, dit was vir my 'n baie boeiende verhaal soos ek se dit was nie asof ek nie geweet het sulke goed bestaan nie, dit was net soveel ongelooflike detail. Ek het ook die ander boek vaselinetjie gelees.	

<Internals\Leser 7> - § 9 references coded [12.20% Coverage]

Reference 1 - 1.93% Coverage

84	Respondent: Ja, ek het soos (Maria Salvati) van hom gelees wat 'n ongelooflike boek vir my was. Miskien met die joernalistiek daarin wat ek me kon identifiseer maar dit was net vir my 'n ongelooflike kunswerk daai boek. Regtig 'n aangrypende boek 'n mens kon nie die boek neersit nie. Dis amper 'n iriteriese skoonheid wat in daai boek voorkom. Dit was die een boek. Die ander boek wat heeltemal daar verskil het was Toorberg, met die ingewikkelde familie uitleg ook en die hele storie van Toorberg wat wel interessant was omdat dit 'n deel is van... Ek het nie eers geweet daar bestaan so 'n plek soos Toorberg in Suid Afrika nie totdat ek die kaart gevat het en gesien het daar is wragtig 'n Toorberg. Dit was vir my interessant en mense het dalk iets verwag veral met al die toekennings en pryse wat hy gekry het vir <i>30 Nagte in Amsterdam</i> dat dit nou ook 'n fenomenale boek moet wees maar vir my was dit 'n baie teleurstellende boek.	

Reference 2 - 0.58% Coverage

200	Respondent: Nee, ek dink nie so nie. Ek was nog nooit in Amsterdam nie maar ek dink 'n mens sien genoeg prente en goed. Dit is soos Kaapstad, mens kan in Kaapstad ook na die agterbuurtes toe gaan maar daar is baie mooier plekke in Kaapstad so hoekom moet jy na die agterbuurtes toe gaan?	

Reference 3 - 2.26% Coverage

206	Respondent: Ja miskien, weet jy in <i>Swartskaaap</i> daar waar die ouma bly met die huisie en so ek dink baie keer ek het groot geword in Glencoe dit was 'n spoorweg myndorp en daar was sulke huisetjies. Daar was maar een Laerskool en een Hoërskool later twee Hoërskole. Daai kinders het saam met ons skool gegaan en dan is dit hierdie tipiese spoorweg huisetjies wat almal dieselfde lyk en alles wat daar gebeur weet almal van. Selfs 'n dorpie soos Veliers, daar is regtig niks. maar dit bring tog vir my daardie tipe ruimtes op van ek weet my ma het altyd gepraat van Reddersburg sy en my oupa hulle het daar op 'n plaas gebly en dan het sy op Reddersburg skool gegaan en daar is mos hierdie kinderhuis. Die stories wat sy as kind vertel het. Natuurlik 'n plekkie soos (dorp naam) waar ons ook gebly het waar daar net hierdie skool is van graad een tot matriek, 'n klip gebou. 'n Mooi skooltjie wat nog van klip gebou is en stofstrate daar is nie eers teer	

	paaie nie. Die paar huisetjies wat daar is in die omgewing. Ek dink nogal <i>Swartskaa</i> kan met verskillende plekke kan jy identifiseer daarmee.	

Reference 4 - 1.79% Coverage

210	Respondent: Ja, maar ek moet se.. ek dink nogal as ek dink aan, as ek moet se van <i>30 Nagte</i> dan is die gedeeltes van die Xhosas wat so dans vir my baie realisties. Ek kan my indink hoe dit moes gewees het. Daai tipiese Sophia town wat daar gebeur het sluit baie aan met die tv program wat daar was (Onder draai die suiwel rond) nee .. Daai Engel, wat ook so gegaan het oor die apartheid jare met die kleurling gebied distrik 6. Daai tipe ding en dan ook Sophia town ook dieselfde tydperk waar hulle die amper Amerikaanse danse gedoen het in 'n Afrika styl. Dit is 'n tipe, ek stel nogal daarin belang. Dit is vir my nogal interessant om daai geskiedenis na te volg. Eintlik was die swartes se karakter deel en die hele omgewing daarin was vir my, ek kon myself miskien daarmee nog miskien identifiseer want dit is meer bekend as die res.	

Reference 5 - 1.98% Coverage

212	Respondent: Ek weet nie, want die idilliese afrikaner het nie vir my bestaan soos ek groot geword het nie. Dit was nie alles maanskyn en rose nie inteendeel as ek kan onthou as kind het my pa ook al gepraat van hoe dit is met die vry messelaars wat voorkom. Die broederbonde en my reaksie daarteen ek was nooit pro broederbonde nie. Inteendeel ek was baie daarteen gekant. As ek dink aan die hele miete van die hele happy ever after Family ek bedoel dit is 'n miete wat bestaan. Dit is geskep deur mense wat dit wou laat skep net soos wat die Nasionale party ons laat glo wat hulle doen, maar hulle het ons niks vertel van die goed wat ondergrond plaasgevind het nie. Ek weet nie of mense meer so 'n idilliese idee het van die afrikaner nie. Inteendeel ek dink daar is baie Christine wat ook nie Christine is nie. Hoekom? Omdat mense dit wat hulle doen, hulle dade bewys dit dan nie. Vir my is dit nie 'n voorstelling van 'n idilliese afrikaner gesin nie.	

Reference 6 - 2.15% Coverage

214	Respondent: Ek dink as hulle eerder gesê het ja die idilliese Amerikaanse gesin afbreek dan sou dit vir my sin gemaak	

	het want die afrikaners het hierdie groot idee gehad oor dit is die gelukkige familie. Maar ons kry dieselfde met Hitler, ek bedoel daai fliek the boy in the striped pajamas is absoluut om te bewys dit is die tipiese Duitse gesin en dit is wat eintlik daar aangegaan het. Ek weet nie Elma miskien was ek nie deel omdat ek in Natal grootgeword het waar die Engelse aan die eenkant was, die Zulu's was aan die ander kant ons het hierdie klomp Duitse gemeenskappe gehad en hier sit ons afrikaners. Ons was nie 'n tradisionele, jy kon nie want my male se vriende was Engels. Jy het in 'n skool, skoolgegaan waar daar Engelse kinders en Afrikaanse kinders was. Ek het eintlik baie gemeng groot geword in Natal. Ek weet nie of ek die Transvaal se goed beleef het nie, dit moet ek jou ook se. Ek het groot geword waar ek van kleins af gekonfronteer is met multi kultuurvariëteit meer nog as enige iemand dink ek van verder.	

Reference 7 - 0.70% Coverage

216	Respondent: Ek weet my pa het geglo in die Bybel is reg en daar is nie mense wat jy kan bevoordeel ten koste van ander nie. Ook omdat hy arm grootgeword het en hy het regtig arm groot geword. Baie van sy boeties en sussies is dood voordat hulle twaalfjaar oud was. Ekke het nooit hierdie idee gehad van die idilliese afrikaner tiepe van ding nie.	

Reference 8 - 0.31% Coverage

220	Respondent: Ek kan bv. onthou my male het ons swart werkers as hulle verjaar as die kindertjies verjaar, dan is daar koek gebak en gevat.	

Reference 9 - 0.50% Coverage

224	Respondent: So ek dink ook baie mense het 'n wanpersepsie van wat die afrikaner, deursnit afrikaner regtig gedoen het. Dat almal nie so pro Nasionaal was soos wat almal gedink het nie. Dat mens ook nie hensoppers was en ook nie khaki wat ook al nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 5 references coded [2.24% Coverage]

Reference 1 - 0.10% Coverage

47	Respondent 1:	

	Ons het nogal nie Engels tussen Afrikaans gebruik nie.	

Reference 2 - 0.25% Coverage

55	Respondent 2: Ek het net gevoel ek het nie daai verbeelding nie. Maar ek het van die grammatika en betekenis van woorde... en ek het gedink ek sal 'n onderskeiding kry wat ek nie gekry het nie.	

Reference 3 - 0.74% Coverage

219	Respondent 1: So anderdag was daar 'n dogtertjie van so 9 en so drie dogtertjies wat so 3 jaar oud was. 'n Drieling en dit is vier sussies en die pa het die sussie gemolesteer vandat sy omtrent twee was en lyk vir my toe sy begin agter kom en seker in die skool begin hoor want hulle begin deesdae vroeg met programme het sy vir hom begin wyer vir die pa en toe dreig hy haar. Dit is heeltemal oraait en hy sal die sussies doen of wat ook al en as sy iets sê die sussies is al 'n jaar lank reg en daar is drie van hulle en hy gaan dit en dit en dit met hulle doen. Dit gebeur, dit is nie storietjies nie	

Reference 4 - 0.56% Coverage

227	Respondent 1: Ja, want die jou kind jou kind.... Respondent 2: die skande... Respondent 1: Maar ook onderwysers en verpleeg personeel. Respondent 2: en maaitjies sê ma's Respondent 1: want niemand het nog gepraat daaroor nie. Nou voel dit half omdat hier 'n paar boeke verskyn dalk nou voel mens dalk, waaroor skryf almal hieroor dit is net oor mense skielik begin beseef. My hemel as die oud it kan vertel dan kan ek ook maar.	

Reference 5 - 0.59% Coverage

420	Respondent 2: Dalk die anti-apartheid? Hoe hulle ge-operated en so, jy weet. Respondent 1: Selfs jy sien daai kontras. Die vreeslike evil wat nou gebeur	

	hier in die goeie Graaf Reinette ne. Respondent 2: Ja, dat dit selfs in daai klein dorp. Daai boek het my wese verbreed. Ek was weer lus om dinge te doen en plekke te gaan en goeters te sê. Wat ek al begin dink het wat help dit ek en hierdie energie is hier in my vryeste julle moet my vashou.	

Vergelykend: Karakterisering

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.22% Coverage]

Reference 1 - 0.15% Coverage

349	Respondent: Ekke hou eintlik daarvan om te weet presies hy is so lank en hy lyk so en hy het waterige blou oë.	

Reference 2 - 0.07% Coverage

351	Respondent: en hy is 'n pateet en so.. Maar ek hou ook daarvan, van ander mense se..	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.39% Coverage]

Reference 1 - 2.39% Coverage

69	Respondent: Moet interessante karakters wees, soos Zan wat mal praat. Dit beeld haar uit, haar beskrywende woorde en die naampies wat sy vir Henkie het. Sy is 'n interessante karakter met verskeie fasette. In <i>Swartskaaap</i> word iets gesê soos wat dit is. Dit is tog interessant hoe die broers en susters mekaar beskerm. Hulle kan op mekaar staat maak, meer as wat hulle op hul ouers kan.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [1.97% Coverage]

Reference 1 - 1.97% Coverage

256	Respondent: Henk you could see straight away, Henk you could picture from a mile away. With his chapters being so dreary and so slow written in such a boring way if i can put it like that. Like I said I enjoyed the book but up to a point. He's chapters were dull and you can picture this dull man working in a dull museum and he was a character you could visualise. Tant Zan, she was difficult to picture despite the character going through so many experiences and her running to the prisons and doing all sorts of things theyre and in the township and back at home she was very erratic in her character and it is almost as if she was a queue and there were just so many faces to her that you couldn't really put one face to her. There were just too many facets of her character. The grandmother you could picture. She is a single straight faced	

	grandmother not to many facets about her. I think the mother in <i>Swartskaa</i> you could picture. Not as well as a single straight-line character like Henk in 30 nights but i think she was not as complexes as tant Zan but still had more facets that the other characters. The rest Claudie and the brothers and sisters were all one faceted they were straight lined written characters.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.59% Coverage]

Reference 1 - 0.59% Coverage

74	Respondent: Die kontroversiële karkater, die wat teen die stroom gaan, anders dink ek na die alledaagse uit 'n ander oogpunt te kyk, soos Tante Xan.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.43% Coverage]

Reference 1 - 0.43% Coverage

107	Respondent: 30 Nagte, want die beskrywings is 'amasing' Jy ruik, jy proe, jy voel. Dit was vir my beter.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.52% Coverage]

Reference 1 - 0.18% Coverage

59	Respondent 2: Ek dink die intrige want deur daai taal gebruik kry 'n mens die warboel gedagtes omdat sy 'n epileptikus is. Jy het begryp daarmee. Respondent 1: Jy sien ek wil hê die taalgebruik moet ingespan word om persoonlikheidstrekke en so uit te beeld. Sonder om dit te verwoord.	

Reference 2 - 0.34% Coverage

255	Respondent 1: ABSOLUUT die taal! Respondent 2: Daai idiome daar is so aanmekaar. Respondent 1: Dit was daardie karakter beelding het deur die taalgebruik gebeur. Daai woorde wat hy so aanmekaar dit is net sy. Dit is presies hoe haar kop werk. Die een gedagtetjie gee aanleiding tot 'n ander een en so kan dit.. Maar ek het dit	

	net so gevolg en dit was soveel pret.	

Ruimte

<Internals\Leser 1> - § 10 references coded [3.12% Coverage]

Reference 1 - 0.09% Coverage

309	Respondent: Nee, nogsteeds nie en ook nie Laegerspoort nie meer Boksburg	

Reference 2 - 0.06% Coverage

311	Respondent: Dit voel weereens alles kom terug soontoe	

Reference 3 - 0.04% Coverage

313	Respondent: Ek was nog nooit daar nie.	

Reference 4 - 0.07% Coverage

315	Respondent: Maar, ek het 'n baie vivid idee van binne daar	

Reference 5 - 1.48% Coverage

322	Onderhoudvoerder: en in 30 Nagte?	
323	Respondent: Die museum.	
324	Onderhoudvoerder: Ernstig?	
325	Respondent: Ja, niks van Amsterdam nie ek kan skaars die plekke waar hy in Amsterdam was onthou en daar was die woonstelletjie en die walle en die tannie se huis maar daar is nie daai museum met die plaatjie..	
326	Onderhoudvoerder: Het jy gehou van museums toe jy klein was of nie? Het dit vir jou gevoel soos hierdie dooie plekke of... Ek wil sien hoe jy redeneer oor alles.	
327	Respondent: Ja, nee ekke probeer nou dink. Kyk ek onthou nie van toe ek klein was nie ek moes dit dalk in die begin gesê het.	
328	Onderhoudvoerder: Nou hoekom onthou jy nie van bv. toe jy klein was nie?	N
329	Respondent:	

	Nee, ek weet nie. Daar is min goed van voor tien wat ek onthou. Maar die goed wat ek onthou is sulke baie duidelike. Ons het mekaar se hare gesny en my ma het so gereageer en dit is wat gebeur het en dit is hoe ek gevoel het.	

Reference 6 - 0.43% Coverage

335	Respondent: om nou eerlik te wees op 'n hele ander vlak ek dink daar is 'n probleem maar wat die museums aanbetref. Ek kan nie spesifiek museums onthou van toe ek klein was nie maar ek onthou 'n gevoel van toe ek klein was. Wat die gevoel was wat ek gekry het wanneer hulle van die museums gepraat het.	

Reference 7 - 0.19% Coverage

337	Respondent: soo maar ook amper sacret. So asof jy dit kan ruik en dit ruik soos hout saagsels en voel soos dit is warm.	

Reference 8 - 0.12% Coverage

357	Respondent: Nee, ek voel dit is vir my makliker om 'n ruimte te bou uit sekere elemente soos	

Reference 9 - 0.40% Coverage

361	Respondent: het ek, ek het nie 'n idee waar dit is nie. Ek het op 'n stadium gedink is dit 'n fiktiewe plek toe het ek dit oorweeg om dit te Google. Want nou wil ek weet maar toe begin ek dink dit voel Britserig of dit dalk so kan wees maar Noorde? Nou het ek hierdie prentjie van..	

Reference 10 - 0.23% Coverage

362	Onderhoudvoerder: Ja, so jy trek dit uit verskillende plekke wat jy al gesien het.	
363	Respondent: Ja, ietsie tussen Brits en Ellisras.	

<Internals\Leser 2> - § 2 references coded [4.04% Coverage]

Reference 1 - 2.77% Coverage

61	Respondent: Ek dink nie in prentjies nie, so stel nie gewoonlik vir myself enige ruimtes voor nie, maar ek was al in Amsterdam, so in 30 <i>Nagte</i> beslis Amsterdam, weet hoe die straat musikante sing en die parke. Maar in <i>Swartskaa</i>p is daar geen ruimte wat vir my uitstaan nie. Ek kom van die Kaap af en ken nie enige van die ruimtes nie. Vir my staan dit uit dat daar geen vaste ruimte is nie, dit is die heelyd 'n rondgetrekery.	

Reference 2 - 1.27% Coverage

71	Respondent: Die ruimte is nie vir my belangrik nie. Soos ek nou-nou gesê het, ek sien nie goed in prentjies nie, so dit maak nie vir my saak waar goed gebeur nie, vir my is die storie belangrik.	

<Internals\Leser 3> - § 3 references coded [1.94% Coverage]

Reference 1 - 0.72% Coverage

226	Respondent: Ja, my aunt and uncle has a farm just outside Graaf Reinette so we'd spend school holidays there. You know what the houses look like there, you know how old some of the houses are, you know the mountains around the place you know what they say if they say they've got a farm by the mountain. You can imagine sort of where it is. Whereas with Amsterdam you can try and be descriptive as you like you still don't have a picture in your head.	

Reference 2 - 0.50% Coverage

228	Respondent: Ja if I had to choose, if you gave me pictures of Amsterdam then great I could go and trace my steps back and despite Graaf Reinette not being an exciting town I could at least read it knowing where they were positioned and almost placing them at a specific place, in an area where I knew.	

Reference 3 - 0.72% Coverage

230	Respondent: I don't know any of those towns at all because i would drown everywhere. I was on the journey with her going with her from basically one place to the next and learning how that place works and the next place works because I didn't know or have any pictures or ideals when they said were moving	

	to boksburg I couldnt think aa ja Boksburg looks like, I couldn't I was pretty much as blind as she was. Going from one town or city or were ever.	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [5.51% Coverage]

Reference 1 - 4.09% Coverage

66	Respondent: <i>Swartskaa</i>p is dit Lagerspoort en Vaaloewer omdat ek Lagerspoort met Laerskool Naauwpoort assosieer. Dit is ook die deel van die boek waarmee ek die meeste identifiseer. Vaaloewer, alhoewel ek nog nooit daar was nie, laat dit my aan Orkney dink, 'n klein Orkney. Ek hou nie van myndorpe nie, dis 'n kombinasie van vooroordeel en ervaring. Daar is min fokus op akademie en verfyndheid, nuwe geld, vals naels. Maag lag steeds vir 'n kru-grap en dink Poena is koning. <i>30 Nagte</i> is dit Amsterdam, alhoewel ek nog nooit daar was nie, sal ek meer leer om in Wallejstraat af te loop, as om jaar in en jaar uit op 'n Karoo dorp te wees, vasgevang soos die karakter in Susanna van Biljon. Tog die reuk van kookkos en natgeleide rose van die De Melker huis is baie bekend. Die stywe sitkamer, bediendekamer en Ma Olivier se lessenaar het baie maklik gaan lê in my verbeelding a.g.v. hul bekendheid, maar ek kan nie iemand spesifiek se huis visualiseer nie.	

Reference 2 - 1.42% Coverage

76	Respondent: Ruimte moet bloot bydra tot die verhaal. Ek hoef nie noodwendig daarmee bekend te wees nie. Die Boksburg/Benoni was in konteks vir <i>Swartskaa</i>p, Amsterdam en die Karoo vir <i>30 Nagte</i>. Solank die skrywer nie 3 bladsye neem om die ruimte te probeer skets nie, skep my kop daardie ruimte met wat ek het oor die plek.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.92% Coverage]

Reference 1 - 0.92% Coverage

100	Respondent: Ruimte? In <i>30 Nagte</i> sien ek hierdie straatjie, met die hekkies en die geverfde draad. Ek sien dit amper soos Graaf Reinet, daardie klein plekkie se straatjies. In <i>Swartskaa</i>p is dit die koshuiskamer.	

<Internals\Leser 6> - § 2 references coded [0.62% Coverage]

Reference 1 - 0.30% Coverage

250	Respondent: Die oomblik toe jy my die vraag gevra het, toe voel ek die benoudheid van Amsterdam so daarso sal ek definitief nie wil wees nie.	

Reference 2 - 0.32% Coverage

258	Respondent: Ek sou kon onthou het in watter ruimte sou dit die oop ruimtes gewees het. Ek het ook op 'n groot erf grootgeword wat amper soos 'n plaas was.	

<Internals\Leser 7> - § 3 references coded [2.11% Coverage]

Reference 1 - 0.84% Coverage

194	Respondent: Kyk die karoo van <i>30 Nagte in Amsterdam</i> is seker redelik goed, maar ek ken nie daai gedeelte so goed nie. Ek was in die Karoo maar min. Ek was een of twee keer daar en ek dink nie dit is orals vaal en stowwerig nie. Selfs die ruimte was nie vir my voldoende nie en ook nie vir my realisties nie. As die ruimte bv. Daai boek in Usakos Namibië was sou ek gesê het okay daar is niks, dit is net sand.	

Reference 2 - 0.29% Coverage

196	Respondent: Maar die idee wat ek kry van daai Karoo plek soos wat hy dit beskryf het is dat daar niks is nie en dit is nie hoe ek die karoo ken nie.	

Reference 3 - 0.97% Coverage

198	Respondent: Die Karoo het baie mooi randte en water gebiede wat ongelooflik is en die plante groei sulke tipe goed. Van Swart skaap dink ek as ek die agtergrond moet skiet dan is dit hier in die Oos Rand rond? Carletonville, jy weet daai tipe.. en ek dink dis baie realisties gedoen. Ek dink regtig so, ek dink daai gebied in Pretoria ook dit laat 'n mens dink aan Danville. Dit is hoe dit daar lyk, dit is baie realisties gedoen. Ek sou eerder met daai tipe agtergrond gaan.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 6 references coded [1.78% Coverage]

Reference 1 - 0.30% Coverage

267	Respondent 1: So teenstrydig. Die stad en dan die vaal karoo wat eintlik hierdie ontsaglike liberale stad Amsterdam en dan nou die kontras. Die konserwatiewe karoo dorpie waar daar veronderstel is waar jy net skool toe en kerk toe te gaan. Dan nou	

Reference 2 - 0.42% Coverage

285	Respondent 2: en die een van Amsterdam... Wat vir my snaaks was is hoekom het hy nie in Zan sê huis gaan bly nie en hy het 'n apartement gehuur. Maar ek dink wat ook 'n bietjie vir my beïnvloed het is oos wat ek vir jou gesê het omdat ons gekuier het op die Pienaar's sê plaas en ons het die kontrei en daai mooi kerk in Graaf Reinette gesien.	

Reference 3 - 0.50% Coverage

398	Respondent 1: so danig was sy lief vir hom dat sy hom 'n bietjie wou wakker skrik en dat hy uit sy treumare kry. Dit wys vir my eintlik op haar intellek dat ten spyte van haar aanvalle , skuimbolle moet jy nie vir haar onderskat nie. Ek meen sy besef hierdie stomme kind wat nou hier groot word tussen sy skuim bol tante en die ander aansienlikheid. Sy sig en hoed op die plaas met haar Napoleon borde. Moet hierdie stomende klein seuntjie groot word. Sy het besef net sy kan help. Respondent 2: Toe sy nou die wêreld proe toe sien sy hier is haar kans? Nou is hy weer in 'n stowerige museum en sy het hom daar skelm gaan beloer en sy het die emosionele volwassenheid aan die dag gele om te besef hy doen dit maar hy is 'n kind. Al wie hom gaan red uit hierdie bedroefde wêreldjie van hom en sy skuld gevoelens en sy alles is dan nou ek. Ek weet alles. Ek weet van alles so ek moet hom red.	

Reference 4 - 0.22% Coverage

412	Respondent 1: Daar is twee plekke waarheen ek nog altyd wou gaan. Wel Londen en Amsterdam. Dit is waarheen ek wil gaan en hier, ek is so bly oor daardie kaart. Jy weet dat 'n mens kon sien.	

Reference 5 - 0.18% Coverage

414	Respondent 2: Die Oos Rand, van kleintyd af wat ek weet van die oos rand is besoedeling en negatief. Dit is 'n bietjie lekker Zef hoor.	

Reference 6 - 0.17% Coverage

416	Respondent 1: en ek bly aan die Wes Rand maar dit was nog altyd, het iets in ons verlede gebeur? Maar ons persepsie van die Oos Rand is daardie... Respondent 2: No, No	

Vergelykend: Tyd

<Internals\Leser 1> - § 3 references coded [0.41% Coverage]

Reference 1 - 0.10% Coverage

364	Onderhoudvoerder: Okay cool en tyd? Want hierdie twee verkil absoluut met hoe 'n verhaal aangebied word. Die een is kronologies en die ander een is nie Kronologies nie.	

Reference 2 - 0.03% Coverage

365	Respondent: Dit maak nie saak nie.	

Reference 3 - 0.28% Coverage

369	Respondent: Nee en soos in Amsterdam het ek nie gesukkel om agter te kom nou is ons daar en daar en daar nie. Al wat my confuse het was die woorde want ek weet nie waarde v*k hulle van praat nie.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.46% Coverage]

Reference 1 - 1.46% Coverage

73	Respondent: Ek gee nie regtig om hoe iets vertel word nie. In <i>30 Nagte</i> het dit my nie gepla dat dit nie-chronologies is nie, dit moet net bymekaar inpas. Ek hou wel meer van chronologies soos <i>Swartskaaap</i> , waar jy die storie maklik kan volg.	

<Internals\Leser 3> - § 1 reference coded [0.26% Coverage]

Reference 1 - 0.26% Coverage

216	Respondent: Chronological, something about it is just easier to read and also first person writing. I think someone writing about someone else again it is not objective.	

Vergelykend: Verskille

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.52% Coverage]

Reference 1 - 0.52% Coverage

399	Respondent: Ek smile omdat die een kon 'n idee baie goed in jou gedagtes vestig wat gebeur het sonder om eksplisiet en vieslik en skokkend te wees en die goed wat gebeur het was woës. Waar in <i>30 Nagte</i> het hulle dit so goed gesê dan het dit amper die gebeurtenis nie die impak wat dit moet het nie want jy is te geskok oor die dude het nou net p*es gesê	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [2.75% Coverage]

Reference 1 - 2.75% Coverage

59	Respondent: Die manier waarop die storie vertel word. <i>Swartskaaap</i> was maklik geskryf, het maklik gelees. <i>30 Nagte</i> was weer moeilik geskryf, het lank gevat om te lees. Die karakters ook, in <i>Swartskaaap</i> is daar vir my geen staties gedrewe karakters nie, hulle is soos hulle is en die skrywer probeer nie iets wegsteek nie, waar in <i>30 Nagte</i> gaan alles vir Ma Olivier en selfs Henkie oor staties. Die boek breek af aan die staties gedrewe Afrikaner.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.42% Coverage]

Reference 1 - 1.44% Coverage

214	Respondent: Okay I've got a good one for you; this is where my good stuff comes out. <i>Swartskaaap</i> was chronological and it was fun. You could follow it easily despite the only thing that confused you were the characters jumping around but time frame wise it was written in first person. It was written from her perspective. <i>30 Nights in Amsterdam</i> tant Zan and Henk had alternating Chapters so to jump from one character to the next as well as the time frame to present. That could be a bit complexes and confusing at times because you weren't quite shore. Tant Zan you knew when she was writing because it was first person and very descriptive. You knew when Henk was writing because he wrote in third person. He wasn't just alone in life he was writing through someone else and those for me were the biggest things that stood out. It almost felt like two sepperate people were writing that book.	

Reference 2 - 0.98% Coverage

272	Respondent: I liked the way that <i>Swartskaa</i> was written I thought, I mean Etthiene van Rooyen is a very good writer his books are more complex and sort of his. Like I said a read the first 2 or 3 chapters in Afrikaans. He's Afrikaans is very suiwer and I think that is beautiful in its own way. <i>Swartskaa</i> is in my generation I preferred reading it and because im English but purely from it just being a easier read. Even the English version of 30 nights it was a difficult book to get through. Thank goodness I did enjoy it to a point so i kept on reading it. But I think, i liked the way <i>Swartskaa</i> is written.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [4.43% Coverage]

Reference 1 - 4.43% Coverage

<i>Swartskaa</i>	<i>30 Nagte</i>
Gemiddeld	Stimulerend
Redelik voorspelbaar	Onvoorspelbaar
Onbekende skrywer, 1ste skrywer	Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon
30 jarige	Ouer skrywer
Niks besonders nie	Ryk aan beskrywings
Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen	Verweefde geskiedenis
Gewone, gemiddelde taal	Taalrykheid
Claudie is 'n gemiddelde <i>Swartskaa</i>	Tante Xan is die beste soort <i>Swartskaa</i> . Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat
Claudie is nou nie so 'n tragiese karakter dat sy noukeurig gelees hoef te wees nie	Jy kan niks van <i>30 Nagte</i> nie lees nie, die interessantheide is soos marmervet versprei deur die boek.
Lees maklik	Besit die taal wat hy skryf, maak nuwe reël, (Vir – bl 405) met Tante Xan, bl 224, middel
Reflekteer bloot 'n werklikheid	Slag heilige koeie
Lees maklik	Oortref met woordspeling, alliterasie 'n ironie. Ongelooflike identifiseerbare detail soos op bl 207, flitslig en USA – vrou se foto
Kru-heid is wie hul is.	Kru beskrywings is so eerlik akkuraat.

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.32% Coverage]

Reference 1 - 0.07% Coverage

404	Respondent 2: Die een is hartseer en die ander een is 'n energie een. Respondent 1: Taai taal, hierdie heerlike taal jy weet ek kyk ook nou met ander oë na die mens. Miskien moet ek hom ook bel hy sal	

	net dink ag jou fool ek het nog al die tyd jy het net nie verstaan wat ek skryf nie.	

Reference 2 - 0.26% Coverage

404	Respondent 2: Die een is hartseer en die ander een is 'n energie een. Respondent 1: Taai taal, hierdie heerlike taal jy weet ek kyk ook nou met ander oë na die mens. Miskien moet ek hom ook bel hy sal net dink ag jou fool ek het nog al die tyd jy het net nie verstaan wat ek skryf nie.	

Vergelykend: Verteller

<Internals\Leser 1> - § 2 references coded [0.92% Coverage]

Reference 1 - 0.79% Coverage

375	Respondent: Jy sien, nou moet ek eers die lysie klaar maak voor ek die vraag kan antwoord. Daar kan jy nou verder die vraelys vir jouself invul want nou weet jy. Ek dink ek hou meer van die ek verteller, want die alomverteenwoordige verteller het vir my 'n onrealistiese gevoel. Derde persoon is ook fine want dit voel meer jy sien hierdie goed gebeur en nou vertel jy daarvan of die ek verteller hierdie goed gebeur en nou vertel ek vir jou wat met my gebeur het. Waar die alomteenwoordige half is hoe de hel weet hulle wat jy dink?	

Reference 2 - 0.13% Coverage

377	Respondent: en wat ek dink en wat hulle dink en hoekom ek so opgetree het. Ek hou nie van dit nie.	

<Internals\Leser 2> - § 1 reference coded [1.32% Coverage]

Reference 1 - 1.32% Coverage

75	Respondent: Ek hou nogal van 'n ek-verteller soos in <i>Swartskaaap</i> , omdat jy dan deel voel van die verhaal. Jy beleef die goed soos die persoon dit beleef en hoef nie vanuit iemand anders se oogpunt die goed te beleef nie.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.26% Coverage]

Reference 1 - 1.09% Coverage

218	Respondent: No she is just subjective about is. But I think if your writing about someone else for example like you are writing about Henk you can't be subjective as well because they're bringing across this character to you and how they see the character or see the character to be. Where is tant Zan was just Tant Zan and she just spoke her what she thought and what she did and it was a very truthful writing about the person of the character. So that was for me the biggest thing that stood out because of the fact that they alternated chronologically and alternated and literally alternated every chapter. One, One and one the fact that the writing that they	

	used also changed.	

Reference 2 - 1.17% Coverage

220	Respondent: I think also once you caught on to that it is easier to read the book. Once you started catching on to Tant Zan spoke in firts person if the chapter didn't say written by tant Zan the whole way through the book you shouldn't come across it. You wouldn't know what was plotting, but you knew as soon as the chapter began and then I was running to the township you go aan tant Zan were as Henks chapter would start with something like he was sitting at the table on a quite summers day or whatever you knew it was Henk talking. I think if you didn't pick that up, it could have been quite difficult to read the chapters and would have taken you at least half a chapter to realise who was writing and who is speaking of.	

<Internals\Leser 4> - § 2 references coded [1.99% Coverage]

Reference 1 - 1.12% Coverage

64	Respondent: <i>Swartskaa</i> p is 'n ek-verteller en <i>30 Nagte</i> is alomteenwoordige verteller. Die ek-verteller van <i>Swartskaa</i> p maak dit moeilik om die gebeure van Schoeman te skei. Mens bly wonder watter dele is fiksie en wat het werklik gebeur of wie het die gebeure geïnspireer.	

Reference 2 - 0.87% Coverage

80	Respondent: Ek verkies 'n alomteenwoordige verteller, veral as ek nie kan identifiseer met die ek-verteller nie. Dis ek Anna was 'n uitsondering, alhoewel genadiglik nie uit assosiasie nie, maar dit was effektief.	

<Internals\Leser 5> - § 2 references coded [1.89% Coverage]

Reference 1 - 0.64% Coverage

98	Respondent: Umm, met <i>Swartskaa</i> p, was daar vir my net een vertellyn, terwyl <i>30 Nagte</i> amper drie, vier lyne gehad het. Jy moet kophou met wat aangaan.	

Reference 2 - 1.25% Coverage

111	Respondent: Umm, ek dink in <i>Swartskaap</i> het dit vir my dit meer persoonlik gemaak dat Claudi dit self vertel, jy is nader, jy is betrokke by die karakter. In <i>30 Nagte</i> het ek daarvan gehou dat jy daardie persoonlike verteller het, maar dat jy ook die karakter van buite af leer ken.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.32% Coverage]

Reference 1 - 0.18% Coverage

434	Respondent 1: Nee wat 'n mens kan dit nie eintlik vergelyk nie want kyk hierdie, sy vertel haar lewe. So dit is kronologies. Dit is eintlik 'n biografie daarby.	

Reference 2 - 0.13% Coverage

440	Respondent 1: Ek het dit gesien van die begin af, hierdie is Claudie sê storie so dan het ek nie ander verwagtings nie. Respondent 2: Ook daai stamboom het gewys bloed is dikker as water.	

Vergelykend: Verteltechniek

<Internals\Leser 1> - § 1 reference coded [0.18% Coverage]

Reference 1 - 0.18% Coverage

302	Respondent: Die een is beskrywend en die een is feitelik. <i>Swartskaa</i> is obviously feitelik en <i>30 Nagte in Amsterdam</i> beskrywend.	

<Internals\Leser 3> - § 2 references coded [2.26% Coverage]

Reference 1 - 1.09% Coverage

218	Respondent: No she is just subjective about is. But I think if your writing about someone else for example like you are writing about Henk you can't be subjective as well because they're bringing across this character to you and how they see the character or see the character to be. Where is tant Zan was just Tant Zan and she just spoke her what she thought and what she did and it was a very truthful writing about the person of the character. So that was for me the biggest thing that stood out because of the fact that they alternated chronologically and alternated and literally alternated every chapter. One, One and one the fact that the writing that they used also changed.	

Reference 2 - 1.17% Coverage

220	Respondent: I think also once you caught on to that it is easier to read the book. Once you started catching on to Tant Zan spoke in first person if the chapter didn't say written by tant Zan the whole way through the book you shouldn't come across it. You wouldn't know what was plotting, but you knew as soon as the chapter began and then I was running to the township you go aan tant Zan were as Henks chapter would start with something like he was sitting at the table on a quite summers day or whatever you knew it was Henk talking. I think if you didn't pick that up, it could have been quite difficult to read the chapters and would have taken you at least half a chapter to realise who was writing and who is speaking of.	

<Internals\Leser 4> - § 1 reference coded [0.92% Coverage]

Reference 1 - 0.92% Coverage

78	Respondent:	

	A-chronologiese, jy moenie die laaste bladsy kan lees en die storie kan aflei nie. Dis wat ek Love van Van Heerden, daar is nie noodwendig 'n klimaks nie net bondel los ente wat lei na 'n skatkis van klomp gebeure.	

<Internals\Leser 5> - § 1 reference coded [0.23% Coverage]

Reference 1 - 0.23% Coverage

109	Respondent: Nee, ek kon dit volg en maklik agter mekaar sit.	

<Internals\Leser 6> - § 1 reference coded [0.87% Coverage]

Reference 1 - 0.87% Coverage

244	Respondent: Ek dink die <i>Swartskaap</i> boek is vir my uit 'n hart uit vertelling, op die man af, meer emosie. Die emosie en goed... Daar was tog emosies in <i>30 Nagte</i> maar dit was nie vir my so intens nie. Dit was vir my oppervlakkig geskryf. Duidelik is <i>Swartskaap</i> 'n wareverhaal wat self vertel is teenoor die ander een wat half 'n buite staander is en die storie van die klompie mense vertel.	

<Internals\Leser 7> - § 1 reference coded [2.27% Coverage]

Reference 1 - 2.27% Coverage

192	Respondent: Ek dink dit is twee verskillende genres. Ek dink waar die een is meer vir enige iemand kan hom lees. Dit is 'n algemene leser. Jy kan 'n hoe letterkundige persoon wees of jy kan dit bloot lees vir die genot daarvan. Hy cater nogal baie breedte. Die laaste boek is beslis nie vir jou alledaagse persoon nie. Dis iemand wat regtig literêr wou wees en na ander goed wou kyk miskien. Dit is miskien wat my afgesit het, ek wil nie hierdie literêre goed, hierdie filosofie wat daardeur gevleg word en sulke tipe goed. Dit moet nie vir my ook 'n wroeging wees nie. Ek wil 'n boek lees omdat ek dit geniet en die boek moet vir my so wees dat ek dit nie wil neersit nie. Ek wil nie myself forseer na elke vyf bladsye om nou weer die volgende vyf bladsye deur te wroeg nie. Dit is nie vir my nie, ek het nie nou tyd vir sulke goed nie. Dit is 'n dik boek en dit is 'n duur boek en ek dink as 'n mens leesstof soek om te lees wat jou na aan die hart lê maar wat ook 'n bietjie meer is as 'n novelle wil lees dan wil ek nie al daai geld en die hele vakansie opoffer om so 'n boek deur te lees nie.	

<Internals\Leser 8 & 9> - § 2 references coded [0.35% Coverage]

Reference 1 - 0.17% Coverage

426	Respondent 1: Ek het by gebly en daar is nie iets wat my laat wonder het oor iets nie. In min woorde het sy 'n atmosfeer geskep en die storie vertel. Respondent 1: Weet jy wat het ek nogal gedink oor daai jaar, ek het gewonder was dit nou net 'n jaar? Daai tyd in Nelspruit, dit het langer gevoel. Sy het in die geheim gegaan so sy het nie baie gesê daaroor nie. Respondent 1: Sy het gesê wat nodig is en klaar.	

Reference 2 - 0.18% Coverage

434	Respondent 1: Nee wat 'n mens kan dit nie eintlik vergelyk nie want kyk hierdie, sy vertel haar lewe. So dit is kronologies. Dit is eintlik 'n biografie daarby.	

Interpretaties

3de Kodering

Inhoudsopgawe

Leser een.....	316
a) Agtergrond	316
b) Leser se interpretasie	316
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaa</i>	316
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	317
Ander interpretasie aspekte	318
Resensies	319
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	319
Leser twee	321
a) Agtergrond	321
b) Leser se interpretasie	321
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaa</i>	321
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	322
Ander interpretasie aspekte	323
Resensies	323
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	324
Leser drie.....	326
a) Agtergrond	326
b) Leser se interpretasie	326
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaa</i>	326
Ander interpretasie aspekte	329
Resensies	329
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	330
Leser vier	331
a) Agtergrond	331
b) Leser se interpretasie	331
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaa</i>	331
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	332
Ander interpretasie aspekte	334
Resensies	334
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	334
Leser vyf	337
a) Agtergrond	337

b) Leser se interpretasie	337
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	337
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	338
Ander interpretasie aspekte	339
Resensies	340
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	340
Leser ses	342
a) Agtergrond	342
b) Leser se interpretasie	342
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	342
Ander interpretasie aspekte	345
Resensies	346
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	346
Leser sewe	348
a) Agtergrond	348
b) Leser se interpretasie	348
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	348
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	349
Ander interpretasie aspekte	350
Resensies	350
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	351
Leser agt	352
a) Agtergrond	352
b) Leser se interpretasie	352
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	352
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	353
Ander interpretasie aspekte	354
Resensies	355
Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale	355
Leser nege	356
a) Agtergrond	356
b) Leser se interpretasie	356
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>Swartskaaap</i>	356
Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande <i>30 Nagte in Amsterdam</i> ..	357
Ander interpretasie aspekte	358
4.5 Vergelykende analise	360

Tabel 1: Algemene agtergrond	361
Tabel 2: Interpretasie: <i>Swartskaap</i>	362
Tabel 3: Interpretasie: <i>30 Nagte in Amsterdam</i>	365
Tabel 4: Resensies.....	369
Tabel 5: Ander Aspekte	370
Tabel 6: Vergelykende Aspekte	371

Leser een

a) Agtergrond

Leser een is 'n vyf-en-twintigjarige vrou wat in Noordwes woon en haar huistaal is Afrikaans. Sy het in Johannesburg omgewing groot geword en 'n relatiewe stabiele huisomstandighede. Die leserskoolloopbaan by standaard laer- en hoërskole voltooi waarna sy BSc verbruikerswetenskap studeer het en haar Meestersgraad in 2011 voltooi het. Sy gee tans klas in verbruikerswetenskap verwante vakke by 'n privaat akademiese instansie. Die lesers is ongetroud. Alhoewel die lesers nie 'n baie aktiewe lesers is nie, voltooi sy gemiddeld 3 boeke per jaar wat meestal fiksie en fantasie van aard is. Die lesers is nie beperk slegs tot Afrikaanse boeke nie, maar geniet dit ook om Engels te lees, veral as dit by fantasie kom. Die lesers het nog nie voorheen van Odette Schoeman gehoor nie, maar al van Ettienne van Heerden, maar dit blyk nie om enige invloed op die lesers se interpretasie te hê nie. Die lesers het eerste *Swartskaa* en daarna *30 Nagte in Amsterdam* gelees, maar voel nie dat die een 'n invloed gehad het op die ander nie.

b) Lesers se interpretasie

Die lesers het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaa*

Soos met die meeste lesers word daar altyd eers na die buiteblad en titel gekyk toe lesers 1 *Swartskaa* begin lees het. Hierdie eerste idee wat dit vir die lesers geskep het, was die van nuuskierigheid omdat die lesers eerste gedink het aan die kind as buitestaande na aanleiding van haar ma, die uitgeworpene. Sy het dadelik die karakter jammer gekry nog voordat sy die boek begin lees het. Vir hierdie lesers is die belangrikste aspekte van *Swartskaa* die verhaal van 'n meisie wat uit 'n spesifieke tipe huis kom waar haar lewe omver gegooi word en waar sy ten einde verwerp word, maar as gevolg van die verwerping gemotiveer word om iets van haar lewe te maak.

In die geval van lesers 1 het sy baie van *Swartskaa* gehou vir die blote rede dat dit ongeag van aspekte wat haar gewoonlik afsit van sekere tekste dit in die geval haar laat dink het aan aspekte uit haar kinderdae.

“Hierdie was so ‘matter of fact’ vertel, soos wat ek goed uit my kinderdae onthou en ek het so gevoel”

Die leser het egter opgemerk dat sy voel dit is dikwels die storie van die skrywer en nie net bloot fiksie nie. Dit gee aan die verhaal 'n gevoel van werklikheid, wat deur die leser positief ondervind is. Die taal wat soms kru in die verhaal was is nie afstootlik deur die leser ondervind nie, maar word deur die leser as 'werklik' beskou. Die eenvoudige taal het dit vir haar maklik gemaak om die teks te lees en die leser voel dat die skrywer nie probeer voorgee het nie, maar die werklikheid net soos wat dit is aan die leser gegee het. Net so het die karakters 'n duidelike rol gespeel.

Die leser het haarself met die hoofkarakter geassosieer juis omdat sy kan identifiseer ten opsigte van hoe sy voel. Die leser voel en redeneer oor dinge soos wat die hoofkarakter daarvoor voel en redeneer. Sy sien ook haarself in die karakter se stryd om bo uit te kom en daarin slaag in die einde van die verhaal ongeag van alles wat op haar pad kom. Net soos wat die leser deernis met die hoofkarakter het, hou sy glad nie van die ma karakter in die verhaal nie. Volgens die leser is die omstandighede waarin die hoofkarakter haar vind, haar ma se skuld en sy manipuleer haar kinders. Is die een dag lief vir hulle en die volgende dag sal sy haar kinders haat en die deur in hulle gesig toemaak.

Die leser het een tema regdeur die verhaal as belangrik en herhalend gesien, naamlik: hoe sleg dit met mense kan gaan. Die leser was naderhand moeg vir die herhaaldelike slegte dinge wat met die karakter gebeur en dat sy nooit in die verhaal bo uitkom nie.

Die leser beskou dit wel as goeie skryfwerk, alhoewel sy dit nie as letterkundig beskou nie, dink sy dit is goeie skryfwerk wat beskryf hoe dinge regtig is en daardeur juis lesers lok en behou deur die boek. Tog voel die leser dat die boek horisonne kan verbreed ten opsigte van mense 'aan die ander kant van die treinspoor'. Om mense in daardie situasie te verstaan en deernis met hulle te kan hê.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die titel het 'n voor die hand liggende reaksie by die leser opgeroep dat die persoon *30 Nagte in Amsterdam* was, maar sy het verder prostitute verwag wat deur die buiteblad ondersteun is as gevolg van die liggies. Dit idee is ondersteun vir die leser deur die Amsterdam verwysing as gevolg van die alombekende Rooi ligte distrik.

Vir die leser is die verhaal baie dieselfde as die van *Swartskaaap*, die slegte kant van grootword en die letsels wat 'n persoon saam met hulle dra as gevolg van hulle verlede. Vir die leser is Amsterdam slegs 'n deel van Henk se lewe en hoe Henk beïnvloed word deur sy tante en gebeure soos wat hy groter word. Henk oorheers vir die leser die hele boek en sy sien hom as 'n totale lafaard en pateet.

Die leser het egter glad nie van die verhaal gehou nie, bloot omdat sy voel dat die gebeure in die verhaal onnodig eksplisiet beskryf word.

“...hierdie is net hierdie aaneen gekletter van stringe woorde wat betekenisvolle woorde is maar in die konteks waarin die gebruik word, is dit betekenloos”

Die leser voel dat die outeur daarop uit was om die leser te skok met sy beskrywings en uitgangspunte wat in die verhaal aangeraak word. Ten spyte van die leser se sterk negatiewe gevoel teenoor die verhaal sien sy Tante Zan as 'n interessante karakter of eerder mens.

Die taal word verder oorheers deur die leser se uitgangspunt dat die verhaal bloot net onnodig is. Die leser het op bladsy 30 opgehou lees omdat die beskrywings haar ontstel het. Dit wat deur die taal beskryf word oorheers die taal heeltemal vir die leser dat sy nie die taalgebruik self raaksien nie.

Die leser assosieer haarself met Henk se Engelse ma, omdat sy in die familie beland het, en nie geweet het waarvoor sy haarself inlaat nie. Volgens die leser bly sy goed en gaaf en probeer altyd die minste wees in die familie en dat sy ingesluk word deur haar familie, juis omdat sy ook so vanuit haar eie agtergrond voel. Die leser hou glad nie van Henk nie, omdat sy hom as 'n lafaard sien wat nie vir homself kan opstaan nie.

Die politiek en Zan se sielkundige toestand is die ooglopendste temas wat vir die leser na vore kom. Sy verwys ook verder na Henk wat in 'n borrel leef. Sy beskou dit as letterkunde goeie skryfwerk omdat die verhaal uit verskillende oogpunte en op verskillende maniere vertel word. Maar sal dit nie vir die meeste lesers aanbeveel nie, omdat dit moeilik lees en sy dit beskou as onnodig en daarom voel die leser dat dit tog amper nie goeie letterkunde uit haar raamwerk is nie.

“Dit is letterkunde geskryf vir letterkunde, nie letterkunde geskryf vir mense nie”

Die apartheidstryd het die leser se verwysingsraamwerk verbreed omdat sy beskermend grootgeword het en nie gemeng het met swartmense nie en was nog baie jonk in 1994. Volgens die leser het sy geen kennis oor die tydperk nie en om nou bietjie meer daaroor te lees en veral van 'n wit vrou wat daarby betrokke is was vir haar 'n skok en het haar anders laat dink oor daardie tyd.

Ander interpretasie aspekte

Vir die leser is daar bepaalde aspekte wat uitgestaan het in die onderskeie boeke. Vir die leser was die band tussen Tante Zan en Henk in *30 Nagte in Amsterdam* onvanpas en ongewoon. Die band word volgens haar ook nie regtig deur die skrywer verduidelik nie. Die leser wil graag weet of Tante Zan skuldig gevoel het omdat sy betrokke was by Henk se pa se dood of waarom het die twee karakters so ongewone band.

Die leser het uiteenlopende opinies of die onderskeie hoofkarakters in die boeke verander of nie. In *Swartskaaap* voel die leser verander die karakter tot 'n mate en maak sy iets van haar lewe. Sy gebruik die slegte om haarself op te hef en iets beters van haarself te maak. In die geval van *30 Nagte in Amsterdam* voel die leser egter dat die karakter van Henk glad nie verander nie, maar dat hy eerder nog slegter raak na die einde van die verhaal en bly 'n oppervlakkige karakter.

Resensies

Die leser lees glad nie resensies nie, dit irriteer en verveel haar omdat mense volgens die leser voorgee dat hulle die boeke verstaan maar dan nie werklik doen nie. Die leser is verder van mening dat resensies vir haar misleidende inligting gee, veral ten opsigte van *30 Nagte in Amsterdam*, waar die boek soveel pryse ontvang het, maar glad nie vir die leser 'n boek was wat sy sou kies vir pryse nie.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Vir die leser was die belangrikste verskille tussen die verhale dat die een feitlik en die ander beskrywend was. Wanneer die leser die verhale gelees het, het sy die ruimtes vir haarself fisies voorgestel. Boksburg in *Swartskaaap* en in *30 Nagte in Amsterdam* is dit die museum wat die leser veral in die werklikheid vir haarself kan voorstel. Dit is ook die ruimtes waaraan die leser meer bekend is, die leser verwys na die gevoel wat sy kan onthou van museums en kan daaruit die museum vir haarself voorstel. Dit is 'n duidelike aanduiding van hoe sy kognitief die ruimtes uit haar agtergrond kan konstrueer, die leser skep beelde veral vanuit haar sintuie, gevoelens en plekke waar sy al was.

“So asof jy dit kan ruik, en dit ruik soos hou saagsels en voel warm”

Die leser voel nie of haar agtergrond 'n rol gespeel het in haar interpretasie van die boeke nie, maar ek sal van die leser in hierdie opsig verskil. Sy het deernis met Claudie in *Swartskaaap* omdat sy identifiseer met haar. Sy is uitgesproke oor die ma omdat sy in sekere opsigte haar eie ma kwalik neem vir sekere aspekte van haar lewe. Sy lees totaal oor die ander aspekte van *30 Nagte in Amsterdam* juis omdat sy konserwatief groot geword het en

seker aspekte net nie aangeraak word nie, en die feit dat sy totaal fokus op Henk in die verhaal en op geen ander karakter nie, is vir my 'n aanduiding dat Henk 'n duidelike beeld by die leser oproep, veral omdat sy sintuiglik en met gevoel die verhaal vir haarself skep.

“ Ja of soos iemand wat ek goed ken. So ek soek assosiasies”

Die karakters en karakterbeskrywing moet vir die leser nie weggesteek word onder mooi woorde nie, die leser hou daarvan om duidelik te weet hoe die karakter lyk en hoe die karakter gaan optree, die karakter moet nie versluier word deur die loop van die verhaal nie en ook nie deur verskillende bronne saamgestel word nie. Die leser hou van 'n ek-verteller of selfs 'n derdepersoonsverteller, maar nie van die alomteenwoordige verteller nie, omdat sy voel 'n alomteenwoordige verteller kan nie alles weet wat werklik aangaan in die verhaal nie en kan nie iemand se gevoelens opsom soos wat daardie persoon self kan nie.

Vir die leser is chronologiese en nie-chronologiese tyd glad nie 'n faktor nie, sy kan die verhaal kognitief self agter mekaar plaas soos dit duidelik is uit haar vertelling van *30 Nagte in Amsterdam*. Sy vertel die verhaal van Henk en plaas slegs Tante Zan se lewe in konteks van sy lewe. Dit is nie vir die leser twee verskillende verhale wat afspeel nie, maar een wat volgens tyd agter mekaar gesit kan word. Dit leser dink feitlik oor dinge.

Leser twee

a) Agtergrond

Leser twee is 'n vyf-en-twintigjarige vrou wat in Noordwes woon. Haar huistaal is Afrikaans en sy kom oorspronklik van die Kaap, waar sy in 'n standaard laer- en hoërskool haar skoolloopbaan voltooi het. Sy lees egter oorwegend Engelse boeke en tot 'n baie mindere mate Afrikaans. Volgens die leser is 70% van die boeke wat sy lees Engels, omdat daar volgens die leser nie goeie Afrikaanse boeke is nie, sy ken die Engelse outeurs en hou eerder by skrywers waarvan sy hou. Sy lees gemiddels 12 boeke per jaar wat oorwegend fiksie is en boeke wat op die werklikheid gebaseer is. Volgens die leser sal sy fantasie tot 'n mindere mate lees. Nadat die leser skool voltooi het, het sy Fisioterapie gestudeer in Stellenbosch en werk tans by 'n staatshospitaal. Die leser is ongetroud. Die leser het al voorheen van Etienne van Heerden gehoor, maar nog nie van sy ander boeke gelees nie en het nog nooit voorheen van Odette Schoeman gehoor nie. Dit bleik egter nie dat dit enige invloed gehad het op die leser se interpretasie nie. Die leser het eerste *Swartskaaap* gelees, en is van mening dat *Swartskaaap* geen invloed gehad het op haar interpretasie van *30 Nagte in Amsterdam* nie.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Die titel het vir hierdie leser die idee gegee dat die hoofkarakter die *Swartskaaap* sal wees, iemand wat nie inpas nie wat verder ondersteun is deur die buiteblad wat vir haar die idee van donker, hartseer en alleen gegee het. Nadat die leser die boek voltooi het, het sy gevoel dat die karakter nie die tradisionele *Swartskaaap* is nie, maar iemand is wat uit moeilike familie omstandighede iets van haarself maak.

Die verhaal self fokus vir die leser op 'n meisie wat gebore word in 'n familie waar daar heeltemal te veel kinders is, en die ouers kan nie doeltreffend na die kinders omsien nie. Sy probeer wegbreek uit haar situasie waar sy deur haar ma verwerp word en trek regdeur die verhaal baie rond. Volgens die leser gaan die in die verhaal oor die manier waarop die karakter uit haar situasie kom en iets van haar eie lewe maak. Die leser het van die verhaal gehou omdat dit 'n eerlike verhaal is en wat werklik in die lewe aangaan voorstel.

Die leser voel dat die taalgebruik gepas in die konteks van die verhaal is. Die taal waarin die verhaal geskryf is, was maklik vir die leser om te lees en sy kon die verhaal baie maklik volg.

Met die eerste opslag het die leser haarself glad nie met enige karakter geassosieer nie, maar later het sy tog erken dat sy haarself bietjie met Claudie die hoofkarakter assosieer ten

opsigte van die manier waarop die karakter uit haar situasie uitkom en negatiewe aspekte van haar lewe omdraai tot die positiewe as is dit tot 'n mate skeef. Die leser hou glad nie van beide die ma en pa karakters nie, omdat hierdie ouers nie insig toon van wat hulle aan hulle kinders doen nie. Die ma was haar kinders so maklik kan weggooi en die pa wat Claudie mishandel.

Dit is juis uit hierdie twee karakters se optrede waaruit die leser haar temas vir die verhaal konstrueer. Die tema van gebroke gesinne en sy beskou dit as belangrik in die Suid-Afrikaanse konteks omdat dit juis vandag meer algemeen voorkom as wat daar regtig besef word. Verder sien die leser die tema van familie gesiedenis as belangrik omdat sy voel mens kan nooit jou familie weggooi nie. Jou familie en herkoms is in jou ingebou en daarom is die leser van mening dat sy selfs na alles wat sy deur gemaak het steeds saam met haar broers dagga sal rook en sodoende steeds dieselfde foute maak as wat haar ouers gemaak het.

Die leser is van mening dat dit goeie skryfwerk is, juis omdat dit maklik lees en 'n interessante relevante verhaal vertel.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Vir die leser het die buiteblad dadelik beelde van Amsterdam opgeroep siende dat sy al daar was. Dit het vir die leser laat dink dat dit 'n mooi storie gaan wees waarin daar partytjie gehou sal word en nie 'donker' soos sy dit noem wat dit in werklikheid vir haar was nie.

Vir hierdie leser gaan die verhaal om Henkie wat in die vervelige museum werk en tyding kry van sy tannie en dat hy haar huis in Amsterdam geërf het. Sy lewe word omver gegooi omdat hy na Amsterdam moet gaan waar hy worstel met homself en sy verlede. Terwyl Henkie in Amsterdam is ontmoet hy verskeie karakters en vind uit dat sy tannie nie dood of mal is soos wat hy gedink het nie. Hy ontdek meer oor haar lewe en begin weer 'n verhouding met een van sy familie bou, waarna hy nie meer 'n kluisenaarsbestaan voer nie, maar meer oop is vir nuwe dinge. Vir die leser konsentreer die verhaal rondom Henkie en alles word rondom hom gebou.

Die leser het tot 'n mindere mate van die verhaal gehou, omdat sy voel sy het tog van die storie wat dit wil vertel gehou, maar sy het die taal baie moeilik ondervind en die boek was vir haar langdradig. Die leser het gevoel dat sy omtrent 200 bladsye moes lees voordat sy regtig kon agterkom wat aangaan, en dit het haar nie van die verhaal laat hou nie. Soos reeds genoem was die taal vir die leser baie moeilik omdat sy nie al die woorde op hulle eie kon verstaan nie en eers die betekenis daarvan in die konteks ontdek het. Die leser het

Tante Zan se taal interessant gevind, omdat sy voel dat Tante Zan se taal haar psige uitbeeld, sy kon Tante Zan se 'malheid' in die taal raaklees.

Die leser het haar egter met geen karakter geassosieer nie, maar het niks van Zan se ma, Ma Olivier gehou nie, omdat die karakter voorgee. Sy weet nie regtig wat met haar kinders aangaan volgens die leser nie, en is meer bekommer oor die skade wat oor haar familie kan kom as enige iets anders.

Die leser het die temas van skuld en om geheime te hou in die teks raakgelees. Dit gaan vir die leser om Henkie se ontdekking van wat werklik in sy familie aangaan. Dit is interessant dat die leser verwys na Henkie, nie Henk nie, wat 'n aanduiding kan wees dat die leser die karakter altyd as klein en pateties beskou.

Die leser het gehuiwer of dit goeie skryfwerk is of nie, maar het tog geantwoord dat sy dink dit is goeie skryfwerk, maar sy is ook van mening dat sy dink dat die skrywer nie baie lesers het nie, omdat dit nie alledaagse lesers is volgens die leser wat die skrywer se boeke sal lees nie. Dit is vir die leser te verwarrend, te veel karakters en idees wat dit vir haar moeilik maak om die verhaal te volg.

Ander interpretasie aspekte

Die leser was nogal geïnteresseer of Tante Zan op medikasie was toe sy by Ma Olivier gewoon het, want vir die leser wat in 'n staatshospitaal werk was dit opvallend dat haar epilepsie tog later beheer is, maar dat dit in hierdie tydperk toe Henkie klein was nog so groot probleem was en of die karakter van Tante Zan slegs dit gebruik het om die mense om haar te manipuleer?

Vir die leser verander beide die hoofkarakters deur die loop van die verhaal. Claudie maak iets van haar lewe ten spyte van haar omstandighede en Henkie verander veral vir die leser, omdat hy volgens die leser nou iets van sy lewe gaan maak. Volgens die leser sal hy nou uit die museum opset beweeg en meer van die wêreld gaan sien. Dit is vir my nogal 'n idilliese benadering tot Henkie, omdat die navorser nie dink dat Henkie regtig gaan verander nie, hy is te gemaklik in sy museum bestaan.

Resensies

Hierdie leser lees nie regtig enige resensies nie, bloot omdat sy nie tydskrifte en koerante aankoop waarin resensies gewoonlik verskyn nie, maar voel tog dat resensies nie genoegsame inligting verskaf nie, veral ook nie internet- en posboekwinkels nie. Sy voel dat

hul 'n baie klein beskrywing gee van die boek en dat sy eerder op vriende se aanbevelings nuwe boeke en veral nuwe skrywers sal uit probeer. 'n Resensie is vir die leser slegs die resensent se opinie oor die boek en daarom sal sy nooit 'n boek aankoop op die aanbeveling van 'n resensent nie.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Vir hierdie leser is die grootste verskil tussen die twee verhale die manier waarop die verhaal vertel word. Vir haar was *Swartskaaap* maklik, en *30 Nagte in Amsterdam* weer moeilik. *30 Nagte in Amsterdam* het haar aansienlik langer geneem om klaar te lees. 'n Verdere verskil tussen die boeke vir die leser is die karakters. In *Swartskaaap* is die karakters nie status gedrewe soos in die geval van Ma Olivier en selfs Henkie nie. Volgens die leser probeer die karakters in *30 Nagte in Amsterdam* hulself verdoesels van die lewe, daar word afbreek gemaak aan die status gedrewe Afrikaner, waar in *Swartskaaap* dinge net is soos wat dit is.

Hierdie leser is van mening dat sy nie in prentjies dink nie, en kan gewoonlik vir haarself enige ruimte voorstel, maar is van mening dat die feit dat sy al in Amsterdam was, dat sy beslis Amsterdam kon sien, die straat musikante, parke en die walle. In *Swartskaaap* het geen ruimte vir die leser uitgestaan nie, sy is van mening dat daar geen ruimte uitstaan, omdat die familie hierdie nomadiese bestaan gevoer het, maar as navorser sou ek se dat alhoewel die leser van mening is dat sy nie die ruimtes vir haarself voorstel nie, sy tog doen, want Amsterdam staan uit en sy was al daar en in *Swartskaaap*, omdat sy van die Kaap af kom, kon sy geen van die ruimtes plaas in haar eie agtergrond nie, en daarom het die ruimtes geen indruk gelaat nie. Die lesers mag dink dat sy nie 'n kognitiewe beeld van die ruimtes in haar gedagtes skep nie, maar tog doen sy onbewustelik.

Die agtergrond en wêreldbeskouing van die leser het duidelik 'n rol gespeel by die leser. Volgens die leser, uit die aard van haar werk, kom sy baie in aanraking met mense soos wat daar in *Swartskaaap* voorgestel word, veral ten opsigte van armoede en watter invloed dit werklik op 'n gesin het. *30 Nagte in Amsterdam* het weer die leser vanuit haar eie milieu laat besef dat Potchefstroom en Swellendam van waar sy is, plekke is soos waarin Henkie vervang is. Plekke waar jy gebore word en doodgaan en nooit daar uitkom nie. Die leser sê dat die boek haar sommer laat besef het sy moet uit haar eie gemaksone kom en iets nuuts aanpak.

Wat karakters en karakterisering aan betref het die leser gehou van die interessante karakter van Tante Zan wat verskeie fasette tot haar psige het. Die karakters in *Swartskaaap* was net soos wat hulle is vir die leser. Geen verskuilde fasette of karakter wat ontgin moet

word om die werklike betekenis te kry nie. Die leser is verder van mening dat hoe die verhaal in terme van tyd aangebied word nie vir haar belangrik is nie, maar dat sy tog meer van chronologiese verhale hou. Die navorsing meen dat dit verder kon bydra tot die leser se negatiewe lesing van *30 Nagte in Amsterdam*, dat dit nie slegs die taal was wat die vir haar moeilik gemaak het nie, maar so ook die tyd spronge.

Die leser hou verder baie meer van die ek-verteller soos wat dit in *Swartskaaap* gebruik word, omdat dit vir die leser 'n meer werklike beeld skep.

Volgens die leser kan daar verskeie ooreenkomste tussen die twee verhale opgemerk word, soos dat beide Tante Zan in *30 Nagte in Amsterdam* en Claudie van *Swartskaaap* die swartskape is en nie by hulle families inpas nie. Dit is juis vir haar Tante Zan wat die meer tradisionele *Swartskaaap* van die familie is, as wat Claudie regtig is. So ook kom familieprobleme vir haar ooreenstemmend in die verhale na vore. Al is dit nie dieselfde probleme in albei verhale nie, is die invloed van die probleme wat in die familie voorkom die ondergang van die onderskeie families en iets wat deur die karakters oorkom moet word om werklik te kan bestaan.

Leser drie

a) Agtergrond

Leser drie is 'n ses-en-twintigjarige vrou wat in Noordwes woon. Haar huistaal is Engels en het ook in die Engelse kultuur groot geword. Sy lees oorwegend Engels, maar het in die laaste paar jaar begin om meer Afrikaanse boeke te lees. Sy lees gemiddeld ses boeke per jaar wat gewoonlik fiksie van aard is, maar sy hou ook baie van biografieë. Die leser se ma is oorlede toe sy nog baie jonk was, waarna haar pa weer getroud was, maar hy is ook oorlede toe sy nog op skool was, wat lei tot 'n komplekse familiesamestelling. Sy kom van die Kaap provinsie af, waar sy in standaard Engelse skole was. Sy het nadat sy haar skoolloopbaan voltooi het Fisioterapie gestudeer in Stellenbosch en is tans besig om haar M-graad te voltooi terwyl sy werk by 'n staatshospitaal. Die leser is ongetroud. Soos verwag vanuit die leser se agtergrond, was albei die skrywers onbekend aan die leser en het sy sonder enige vooropgestelde verwagtinge die boeke gelees. Die leser het eerste *Swartskaa* gelees waarna sy 'n Afrikaanse weergawe van *30 Nagte in Amsterdam* begin het, maar het die uiters moeilik gevind waarna sy verder die Engelse weergawe van die teks gelees het.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaa*

Vir die leser is die buiteblad baie belangrik wanneer sy boeke kies wat sy graag wil lees. Dit het vir die leser beide interessant tog verskriklik gelyk, waar dit titel die universele beeld van die *Swartskaa* oproep het, maar die leser beskou haarself as die *Swartskaa* in haar eie familie, so het dadelik nog voordat sy die boek oopgemaak het van die boek gehou. Sy beskou Claudie egter nie as die *Swartskaa* in die familie nie, maar eerder die ma figuur omdat Claudie nie uitgeskuif word deur haar broers en susters nie, maar die ma word naderhand deur haar kinders verwerp soos wat sy hulle verwerp het. Sy is volgens die leser die karakter wat werklik op haar eie tog is deur die boek omdat sy nie in gevoel is met haar kinders, haar eie lewe en dit wat om haar aangaan nie.

Die leser vat die storie van *Swartskaa* saam as 'n familie wat soos sigeuners leef en die ma wat konstant iemand in haar lewe het wat haar moet onderhou omdat sy nie haarself kan onderhou nie. Die ma karakter het die leser baie getrek omdat sy staat maak op ander en nooit haarself kan uitsorteer om na haarself of haar kinders om te sien nie, dat die kinders naderhand op hulself aangewese is. Die ma speel met ander se gevoelens en ag haarself nooit belangrik genoeg om meer van haar verhoudings te eis nie, sodra iemand volgens die leser te naby aan haar kom, stoot sy hul weer weg en sal haarself eerder weer onder laat

begin as om daardie persoon in te laat, tog het die leser geen deernis met die karakter nie, omdat die karakter volgens die leser geen deernis met ander het nie.

Die leser het baie van die verhaal gehou, in die eerste plek omdat dit vir haar 'n maklike Afrikaanse leesboek was. Die leser het van die komplekse familie gehou en die feit dat daar nie soveel op die ander karakters in die verhaal gefokus word nie, het dit vir haar dit lekker gemaak om tog 'n komplekse karakter samestelling in die verhaal te hê. Dit is juis vir die leser lekker omdat dit haar aan haar eie familieboom laat dink. Sy is van mening dat dit veral spreek tot die moderne saamgestelde families wat nie noodwendig in die Afrikaanse kultuur aangeraak word nie. Die leser het die verhaal biografies ondervind en voel nie dat enige aspekte uitgelaat moes word nie, juis omdat as mens jou lewensverhaal vertel word die slegte dele ook vertel om dit 'n werklikheid te maak.

Die leser beskou dit as goeie skryfwerk, omdat die skryfwerk waar bly tot die storie wat dit wil oorvertel.

"It was truthful to itself, I feel the book"

Die taal was gepas vir die leser en is glad nie afgesit deur die kru-taal nie. Sy is eerder van mening dat die televisie en blootstelling daaraan haar amper onsensitief daarvoor maak.

Die leser het haarself glad nie met enige aspek van enige karakter geassosieer nie, maar al het sy die ma karakter baie interessant gevind, het sy niks van hierdie karakter gehou nie. Die leser sê dat sy haar ma idealiseer. Haar ma is oorlede toe sy agt jaar oud was en die beeld wat sy in haar gedagtes van 'n ma het, is 'n geïdealiseerde moeder figuur wat alles sal doen ter verbetering van haar kinders en die ma in die verhaal gaan teen elke grein van hierdie beeld.

Die tema wat sentraal staan vir die leser is die tema van aanhouer wen. Alles wat die hoofkarakter deur gemaak het en tog aan die einde iets van haarself gemaak het. So ook kom die tema van vergifnis, aanvaarding en lojaliteit vir die leser na vore. Alhoewel die leser voel dat die hoofkarakter nie haar ouers vergewe nie, bly dit haar ouers en aanvaar sy hulle eerder net soos wat hulle is. Wat nogal interessant is, is dat die leser nie net die temas in konteks van mense se persoonlike lewe in die Suid-Afrikaanse konteks sien nie, maar ook politiek. Vir die leser is die uithouvermoë en lojaliteit van die Suid-Afrikaners ten spyte van hul politieke uitgangspunte en stryd belangrik.

Die leser het die boek as goeie skryfwerk beskou, juis omdat dit gebaseer is op die werklikheid en omdat die leser met die ingewikkelde familie samestelling kom identifiseer.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die leser het dit genoem dat toe sy met ander meegedeel het dat sy die boek gaan lees, was die meeste mense se reaksie, nee moet nie die boek lees nie, wat die idee gee dat daar baie meer mense is wat moontlik nie van die boek hou as wat daar mense is wat regtig van die verhaal hou. Ten spyte hiervan het die leser van die boek gehou tot sy omtrent drie kwart klaar was met die boek.

Siende dat die leser beide die Afrikaanse en Engelse weergawe van die boek gehad het, het sy baie meer van die Afrikaanse buiteblad gehou. Die leser is van mening dat die Engelse buiteblad so vervelig is, dat sy waarskynlik glad nie die boek sou optel nie, maar as die Engelse boek die Afrikaanse boek se buiteblad gehad het, sou sy beslis, omdat dit haar aandag getrek het. Die titel het ook by die leser die rooi ligte distrik opgeroep, maar ook die beeld van legendariese stad waar baie dinge begin en grense oorgesteek word. Die leser sien Amsterdam as 'n stad van eksperimenteer, waar jy gaan as jy nuwe dinge wil probeer.

Vir die leser is die belangrikste aspekte van die verhaal dat daar twee verhale is wat plaasvind en later bymekaar uitkom. Aan die een kant is daar Henk wat die mal tannie het en in Graaf-Reinette woon by sy ouma. Volgens die leser is Henk die *Swartskaap* in die verhaal, die buitestaander wat as kind selfs die uitgeworpene was. Aan die ander kant is vir die leser Tante Zan wat betrokke is by die Apartheidstryd en die Ma Olivier wat alles probeer om haar familie saam te hou. Die leser is ook van mening dat daar moontlik iets meer fout is met Tante Zan, dat sy buiten haar epilepsie moontlik 'n persoonlikheid steuring het, nie net bloot omdat sy 'n eksentrieke karakter is nie, maar ook omdat sy seksueel los is en vry is met haar liggaam. Die leser het die kontras tussen die twee karakters raakgelees en dat elke karakter iets van die ander moes leer om hulself te verander. Die leser voel dat Tante Zan nog altyd skuldig gevoel het oor die insident met sy prysuitdeling en dat die huis in Amsterdam en die plan om hom uit sy gemaksones uit te kry haar manier was om daarvoor op te maak.

Die leser het van die verhaal tot op 'n punt gehou, maar voel dat die einde die verhaal laat platval het. Die feit dat Henk saam met sy tannie kaal dans waar haar geliefde verband het en dan sê dat sy lewe gaan verander is vir die leser 'n klug, die argumentering of hy gaan terug kom of nie en dan besluit dat hy terug gaan kom het vir die leser laat voel dat die worsteling verniet was, want niks verander werklik nie.

Die leser kan haarself met enige karakter in totaal assosieer nie, tog voel sy dat sy net soos Henk nie hou van risiko nie en eerder sal bly by dit wat aan haar bekend is, tog hou die leser

glad nie van Henk nie. Sy beskou hom as 'n pateet wat skuldig voel oor alles wat hy doen, veral ten opsigte van sy besoek aan die rooi ligte distrik. Uit haar Engelse agtergrond onstel die feit dat hy die gebied besoek haar glad nie, maar die feit dat hy ekskuus Kosie daaroor is ontstel die leser.

Die taal was vir die leser amper te beskrywend omdat dit van die storie weggeneem het, maar het nie die taal as problematies of baie moeilik ondervind nie. Anders as ander lesers is baie van die eksplisiete beskrywings nie ontstellende vir die leser nie, omdat sy voel dat dit tot die storie bydrae en haar nie in so mate geskok het soos wat dit moontlik van die ander lesers geskok het nie. Dit kan moontlik wees omdat sy meer vanuit 'n Engelse liberale oogpunt kyk as die Afrikaanse konserwatiewe oogpunt, so ook die kwessie van Apartheid, die leser het die stelling gemaak dat die feit dat Apartheid 'n baie Afrikaanse ding is dit moontlik ander meer sal ontstel as vir haar, vir haar is dit bloot net 'n storie wat oorvertel word.

Die leser het weereens lojaliteit as 'n tema in die boek gesien, Tante Zan teenoor Henk, sy bly lojaal teenoor hom. Volgens die leser neem Tante Zan half 'n moederlike figuur oor in Henk se lewe omdat sy eie ma nie volgens die leser betrokke was by Henk nie.

Ander interpretasie aspekte

Dit is nogal interessant hoe belangrike aspek kultuur kan speel. In die geval van die ander lesers het die meeste lesers 'n skakel gemaak tussen die De Melker van wat hier gebruik word en die bekende Daisy de Melker, waar dit omdat dit nie deel is van haar kultuur agtergrond nie, het die leser geen skakel tussen die van gesien nie.

Volgens die leser het die Henk glad nie verander nie, en gaan hy weer terug gaan na sy ou manier van leef. Sy is van mening dat hy sou verander het as jy die huis in Amsterdam geneem het en daar aangebly het, maar volgens haar gaan hy steeds die museum werker wees. So ook nie voel die leser of Claudie werklik verander nie, vir haar is dit die blote grootword, die verandering wat enige persoon deurmaak soos hul ouer word, maar as mens is sy ook steeds die mens wat sy altyd was, die veranderinge wat sy maak is volgens die leser biologies en natuurlik.

Resensies

Die leser hou daarvan om resensies te lees, maar vind resensies subjektief, dat die persoon se perspektief en interpretasie van die boek gegee word en dat dit nie altyd die werklikheid

van die boek weergee nie. Vir hierdie leser is resensies die opinie van die resensent en nie 'n werklike refleksie van die verhaal nie.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Vir die leser is die grootste verskil tussen die twee verhale die manier waarop die verhale aangebied word. *Swartskaaap* is chronologies en uit Claudie se perspektief wat die leser lekker gevind het. In *30 Nagte in Amsterdam* word daar tussen Tante Zan en Henk afgewissel in die hoofstukke wat sy soms verwarrend gevind het. Maar die leser kon baie vinnig agterkom wanneer Tante Zan praat, omdat Tante Zan se hoofstukke volgens die leser in eerstepersoonsperspektief vertel word, waar Henk se hoofstukke en verwysings na homself in die derde persoon was. Dit het vir die leser gevoel of twee verskillende mense die boek geskryf het.

Die leser hou ook duidelik meer van ruimtes wat aan haar bekend is. Sy was nog nooit in Amsterdam en identifiseer daarom meer met Graaf-Reinette. Die leser kan die dorpie in haar gedagtes sien, aangesien haar oom 'n plaas buite Graaf-Reinette het en sy die hele ruimte vir haarself uit haar agtergrond kan skep. So het sy ook *Swartskaaap* se ruimtes slegs as plekke ervaar waardeur die familie trek, omdat nie een van die ruimtes aan die leser bekend is nie.

Siende dat die leser by 'n staatsinstansie werk, kom die leser baie in aanraking met mense soos wat in *Swartskaaap* beskryf word, en daarom voel die leser nie asof haar verwysingsraamwerk in die boeke verbreed is nie, maar dat die idees van die verhale slegs daartoe bydra. Die karakters in *30 Nagte in Amsterdam* is volgens die leser baie beter beskryf as die karakters in *Swartskaaap*. Die leser kan haarself die karakters in *30 Nagte in Amsterdam* van Amsterdam voorstel, sy kan die beelde van hoe hulle lyk in haar gedagtes skep, waar die karakters in *Swartskaaap* is volgens die leser nie so ryk beskryf is nie en enige persoon op straat kan wees.

Vir die leser eindig beide boeke met onopgeloste vrae en die spesifieke leser hou nie daarvan dat daar oop plekke gelaat word nie, sy wil nie wonder wat gaan nou met die karakters gebeur nie, sy wil weet.

Leser vier

a) Agtergrond

Leser vier is 'n dertigjarige vrou wat tans in Noordwes woon. Alhoewel sy 'n enkelkind is, het sy 'n groot familie aan niggies en nefies. Sy het op 'n plaas grootgeword, plaasskool waarna sy na 'n groot hoërskool geskuif het. Sy is 'n onderwyser wat Engels en Geskiedenis op hoërskool gee nadat sy haar nagraadse onderwysdiploma na aanleiding van 'n BA-graad voltooi het. Alhoewel die leser oorspronklik meer in Geskiedenis as profesie wou ingaan, as argiefwerker en navorser, het sy besluit dat dit 'n te solitêre werk sou wees en het haar eerder tot die onderwys gerig. Sy is tweetalig grootgemaak en kan vlot Engels en Afrikaans praat en lees meer Engelse boeke as Afrikaans, maar lees steeds meer Afrikaans as die gemiddelde persoon. Die leser is getroud met geen kinders nie. Die leser het nog nooit voorheen van Odette Schoeman gehoor nie, maar is 'n aktiewe aanhanger van Etienne van Heerden en het al verskeie van sy boeke gelees. Sy is 'n welbelese leser wat gemiddeld 14 boeke per jaar lees, en verkieslik fiksie wat gebaseer is op feite. Die meeste van hierdie boeke is egter Engels. Die leser het eerste *30 Nagte in Amsterdam* gelees en erken dat die 'n beduidende rol gespeel het op *Swartskaaap*. Volgens die leser is Van Heerden se standaard hoog en dat *Swartskaaap* meer van 'n antiklimaks was omdat die ryk beskrywings en diepte totaal afwesig was in *Swartskaaap*.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Die titel van die boek het by die leser dadelik die idees geskep van die uitgeworpene en die buiteblad het die leser laat dink aan 'n kind wat soek na 'n ma wat hom/haar weggegooi het. Die verhaal self som die leser op as Claudie wat haar lewensreis van haar deurmekaar gesin vanuit haar oogpunt totdat sy haar skoolloopbaan voltooi.

Die leser het nie van die verhaal gehou nie omdat sy voel dit is afgewater teenoor ander boeke soos *Thula-Thula*, *Dis ek Anna* en *Vaselinetjie* wat 'n soortgelyke verhaal wil vertel. Tog selfs al het die leser nie van die verhaal gehou nie, voel die leser dat die verhaal haar bewus gemaak van ander se denkwyse en gesinsomstandighede. Dit het haar, haar ouerhuis laat waardeer en die invloed wat ander op mense se lewens kan hê laat insien. Iets wat slegs hierdie leser raakgelees het, sekerlik omdat sy dit self beleef het in haar familie is die genesende rol wat diere in veral 'n kind se lewe kan speel. Die aanhalings wat aan die

begin van elke hoofstuk was, het die leser baie van gehou en verder die ironie wat die skrywer uitgebring het.

Die taal is vir die leser gepas in die konteks van die verhaal. Volgens die leser is dit Afrikaans wat deur die minder afgeronde Afrikaner gepraat word, maar voel tog dat daar nie so met die taal gespeel is soos in *Thula-Thula* en tot waartoe die verhaal hom leen nie.

Die leser het haar met geen van die karakters geassosieer nie, en het glad nie van die pa in die verhaal gehou nie. Volgens die leser het die pa die hele tyd terug gegaan na sy slegte gewoontes, waar die ander karakters volgens die leser wel probeer het om te verander.

Die leser lees duidelik boeke op 'n dieper vlak, want die leser het verskeie temas uitgewys wat vir haar na vore gekom het. Die belangrikste vir die leser is die tema van gesinsgeweld. Dit is volgens die leser 'n realiteit wat in alle gemeenskappe, sosiale status en kulture toegesmeer word uit vrees. Drankmisbruik en die lewenslange invloed wat 'n onstabiele gesin kan hê op 'n persoon en wat volgens die leser kan lei tot 'n kettingreaksie wat vir geslagte kan volg. Die leser verwys verder na die tema van ouerverwyd, ouers wat hulle kinders kwalik neem oor dinge wat niks met hulle te doen het nie. Die sterkste tema vir die leser is egter die tema van ongeborgenheid, verwerping en die impak wat dit op kinders kan hê.

“Schoeman dra tog by tot insig oor laer klas Afrikaner waarvan die meerderheid mense wat lees, nie noodwendig ingelig en empatie met hul het nie”

Die leser beskou die boek nie as 'n kunswerk nie, maar tog lees die boek maklik. Die leser is egter van mening dat die boek 'n persoon nie lank aan die dink gaan hou nie. Vir die leser het die verhaal empatie met die tipe mens gevestig, maar tog ook sekere persepsies ondersteun.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Vir die leser wat 'n aktiewe aanhanger van Van Heerden is, het klaar sekere idees gehad van wat sy kan verwag. Dit het 'n groter rol gespeel as wat die buiteblad en titel self het. Dit leser het vanuit haar kennis oor sy skryfwerk aanvaar dat daar 'n karakter sal wees wat verander. Die buiteblad het by die leser 'n idee geskep van nagklubs en sy het veral ag geslaan op die foto wat agter op die buiteblad is.

Die verhaal som die leser op as die verhaal van 'vervelige' Henk wat 'n gedaante verwisseling ondergaan toe hy op sy 'eksentrieke' Tante Zan se spoor deur Amsterdam

dwaal nadat hy haar huis in Amsterdam erf, maar nadat Henk uitvind dat sy eintlik nog leef word aspekte van sy verlede opgelos deurdat hy die werklike waarheid van sy familie hoor.

Die vraag of die leser van die verhaal gehou het, het die leser omtrent aan die praat gehad. Die leser se eerste reaksie was:

“Ja! Waar begin ek? Dit is Van Heerden. In die eerste paar hoofstukke word soveel gedagtes en leidrade kripties gegee, dat ’n mens verder moet lees.”

Vir die leser het Van Heerden die vermoë om ’n familie se verlede oop te vlek en skandes te ontdek en sy karakters te transformeer uit dit wat hul gevorm het. Die leser hou juis van *30 Nagte in Amsterdam* as gevolg van Tante Zan. Sy het vir die leser ’n taal- en idee vryheid wat opwindend is en die gevoel gee dat sy enige iets kan aanvat.

“...sy kan enige heilige koei (letterlik en figuurlik) onder die dekmantel van mal wees aanvat.”

Vir die leser bring die boek die model Afrikaner-idee tot ’n realistiese perspektief, die leser verwys spesifiek na Tante Zan se beskrywing van die kerk op bladsy 49 van die boek. Vir haar is dit disrespek, nie vir God nie, maar vir wat die Afrikaner van God gemaak het.

Die leser het veral van die Van Gogh konnotasie gehou, juis omdat haar Engelse oupa grootjie ’n potlood skets wat Van Gogh se broer gemaak het van sy huis het en die leser het die veral teleurstellend gevind dat die storielyn vervaag in die verhaal.

Hierdie leser het veral die kleiner aspekte in die verhaal raak gelees, sy verwys na die subtile kontras op bladsy 291 waar daar Engelse tee bedien word, maar met Hertzoggies en nie Smuts koekies nie. Tante Zan is vir die leser die beste tipe *Swartskaaap*, juis omdat sy vir haarself kan dink.

Al het die leser regtig baie van die verhaal gehou het die feit dat die Here se naam gebruik word as kragwoord die leser afgesit. Henk het haar verder verveel, so ook die skryfwerk agter die karakter, dit was nie so opwindend soos Tante Zan nie. Die leser hou veral van die intellek agter die skryf en die intellektuele interpretasie wat dit van die leser vereis.

Die leser beskryf die taal as uitstekend, juis omdat die boek volgens die leser jou intrek deur die beskrywings. Die leser het haar verder ’n bietjie met Enid, die Engels sprekende moeder van Henk geïdentifiseer. Juis omdat sy self in so situasie is. Haar Pa is Engels en haar Ma Afrikaans, en net soos Enid sukkel sy om die twee kulture by mekaar uit te bring. Sy het haar verder baie geïdentifiseer met wat die karakters sê en dink. Veral ten opsigte van die drie susters kerke, die idilliese Afrikaner beeld en Henk se idee van wat maak jy met die

dinge wat in jou is maar waarvoor jy nie die moed het nie. Sy het nogal met die De Melker familie geassosieer omdat dit vir haar 'n bietjie van haar eie Afrikaner familie, vriende en bure uitgebeeld het.

Die leser het verskeie temas uitgewys waaronder; andersheid wat verwerp word, voorgee van bo blink, onder stink, die verlede wat die hede bepaal, anti-Apartheid, die impak van reis op 'n mens se lewensuitkyk, familie wat jy nie kan kies nie en laastens is daar vir haar 'n aanval op die konserwatisme en rassisme.

Die leser beskou die boek as uitstekende skryfwerk.

“Dis uitstekend! Tante Zan is uniek, sy is uitstekend geskryf. Die woord spelings waar sy betrokke is gryp my verbeelding. Jy sien so baie van sy vergelykings rondom jou en kan dan nie glo dat jy nie voorheen daaraan gedink het of die konnotasie gemaak het nie.”

Ander interpretasie aspekte

Vir die leser verander Henk de Melker opmerkbaar. Hy ontwikkel vir haar vanaf 'n frustrerende vervelige karakter na 'n karakter wat uit sy gemaksonne waag. Al mag hy nie aardskuddend verander nie, raak dinge om hom interessant vir die leser en die klein veranderinge in hom laat haar anders oor die karakter dink. Moontlik omdat sy amper dieselfde pad gestap het en die subtile verandering wil raaksien.

Resensies

Die leser lees nie regtig resensies nie en lees eerder boeke wat deur ander aanbeveel word of boeke wat goed lyk in boekwinkels. Sy is egter van mening dat resensie nie genoegsame inligting gee nie en slegs die persoon se opinie oor die verhaal is wat soms verwarrend is net soos wat met fliks gebeur. Dit is subjektief tot daardie persoon se smaak.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Die leser het opgemerk dat *Swartskaap* 'n ek-verteller is en *30 Nagte in Amsterdam* daarteenoor 'n alomteenwoordige verteller. Die ek-verteller het dit vir die leser moeilik gemaak om Schoeman van die verhaal te skei, die leser het gewonder watter dele is fiksie en watter dele het werklik gebeur.

Die leser bou haar ruimtes uit dit wat vir haar bekend is. Die ruimte waarmee sy haarself meeste geassosieer het is Lagerspoort en Vaaloewer, Lagerspoort omdat dit haar aan haar eie plaasskool dae laat terug dink het en Vaaloewer het haar aan Orkney laat dink. So ook in

die geval van *30 Nagte in Amsterdam* het die leser veral Graaf-Reinette en die huis van die De Melkers vir haarself geskep

“Tog die reuk van kookkos en natgeleide rose van die De Melker huis is baie bekend. Die stywe sitkamer, bediendekamer en Ma Olivier se lessenaar het baie maklik gaan lê in my verbeelding as gevolg van hul bekendheid, maar ek kan nie iemand spesifiek se huis visualiseer nie.”

30 Nagte in Amsterdam het nie die leser se verwysingsraamwerk verbreed nie, maar *Swartskaaap* het die leser wel anders laat dink oor party mense. Die strewe na afronding en die deurslaan van die rowwe diamant. Vanuit die leser se agtergrond kom dit na vore dat die leser glad nie van die ma karakter in *Swartskaaap* hou nie, omdat sy vanuit haar eie familie 'n insident gehad het waar die vrou leuens vertel aangaande die man in 'n huwelik en wat dit kan inhou vir die familie, al is dit nie dieselfde omstandighede nie het dit sekere herinneringe by die leser opgeroep.

Die leser hou van 'n nie-chronologiese vertelling van *30 Nagte in Amsterdam* omdat sy nie die laaste bladsy van die boek wil kan lees en dan weet wat gaan gebeur nie. Die leser hou van die intellektuele uitdaging wat die verhaal stel en self moet konstrueer in haar gedagtes.

Die leser het die ooreenkoms van die *Swartskaaap* in beide verhale gesien. Tante Zan is vir die leser die *Swartskaaap* van haar familie en gemeenskap, maar alhoewel Claudie haarself beskou as die *Swartskaaap* word sy dieselfde as die ander kinders behandel en maak haar dan nie op slot van spreke die werklike *Swartskaaap* nie, maar die tipe mense, Claudie se hele familie is die *Swartskaaap* van die gemeenskap.

Die leser het 'n baie duidelike analise gemaak van die verski tussen die boeke en dit soos volg weergegee:

Swartskaaap	30 Nagte in Amserdam
Gemiddeld	Stimulerend
Redelik voorspelbaar	Onvoorspelbaar
Onbekende skrywer, 1ste skrywer	Bekende skrywer, Afrikaanse literatuur ikoon
30 jarige	Ouer skrywer
Niks besonders nie	Ryk aan beskrywings
Geforseerder verweefde geskiedenis soos Gert van Rooyen	Verweefde geskiedenis
Gewone, gemiddelde taal	Taalrykheid
Claudie is 'n gemiddelde <i>Swartskaaap</i>	Tante Xan is die beste soort <i>Swartskaaap</i> . Sy kan dink en die samelewing se belaglikheid aanvat
Claudie is nou nie so 'n tragiese karakter dat sy noukeurig gelees hoef te wees nie	Jy kan niks van <i>30 Nagte in Amserdam</i> nie lees nie, die interessantheid is soos marmervet versprei deur die boek.

Lees maklik	Besit die taal wat hy skryf, maak nuwe reël, (Vir – bl 405) met Tante Xan, bl 224, middel
Reflekteer bloot 'n werklikheid	Slag heilige koeie
Lees maklik	Oortref met woordspeling, alliterasie n ironie. Ongelooflike identifiseerbare detail soos op bl 207, flitslig en USA – vrou se foto
Kru-heid is wie hul is.	Kru beskrywings is so eerlik akkuraat.

Hierdie is werklik 'n welbelese leser met 'n oog vir die subtiële gedagte waarin die storie werklik lê.

Leser vyf

a) Agtergrond

Leser vyf is 'n vyf-en-dertigjarige vrou wat in Gauteng woon. Sy het haar skoolloopbaan begin by 'n plaasskool en daarna na 'n groot hoërskool geskuif het. Nadat die leser haar hoërskool voltooi het, het die leser BSc verbruikerswetenskap studeer en haar nagraadse onderwysdiploma voltooi. Sy het na haar studies skool gehou by verskeie skole en is tans by 'n skool vir kinders met gestremdhede. Die leser is getroud met geen kinders nie. Sy kom uit 'n stabiele huis, en het op 'n plaas groot geword, eintlik baie beskermend. Die leser was nie altyd 'n aktiewe leser nie, maar het in die laaste paar jaar meer begin lees. Sy lees omtrent vyf boeke per jaar, meestal Christelike boeke met fiksie in 'n mindere mate. Die leser het net soos die ander lesers nog nooit van Odette Schoeman gehoor nie, maar het al *Swye van Mario Salviati* en *Toorberg* gelees van Etienne van Heerden. Die leser het eerste *Swartskaaap* gelees, en voel nie dat dit enige invloed gehad het op haar interpretasie van *30 Nagte in Amsterdam* nie.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Die titel het dadelik by die leser 'n beeld geskep van die moeilikheidmaker van die familie en die boek was toe heeltemal anders as wat die leser oorspronklik gedink het dit sou wees.

“...die broer in die tronk waarvan jy nie praat nie.”

Die buiteblad kon die leser aan die ander kant glad nie onthou nie, dit het geen indruk op die leser gelaat nie. Die leser som die verhaal op as die meisie wat in 'n gesin gebore is en waarmee daar die een drama na die ander gebeur. Die leser noem dit dat nes sy gedink het dit was erg, dan was dit asof die verhaal vir haar wou sê nee, dit was nie, dit het ook gebeur. Tog het dit die leser se uitgangpunt verbreed omdat die leser gedink het, kan dit regtig so sleg gaan met mense, en wat sy toe later besef het, maar ja dit gaan in die werklikheid so met party mense. Die gedagte hoe dit werklik in die wêreld gaan is verder ondersteun deur die skool waar die leser skoolhou waar sy regtig te doen kry met families en kinders wat uit baie moeilike omstandighede kom veral ten opsigte van die beskermende kokon waarin die leser grootgeword het en nie regtig besef het dat dit is hoe dit met party gesinne gaan nie.

Die leser het van die verhaal gehou, veral omdat Claudie ten spyte van haar omstandighede haar matriek op 'n baie indrukwekkende wyse verwerf en so ook 'n beurs ontvang om te gaan

studeer, dat sy positief is ongeag van haar agtergrond. Ten spyte daarvan dat die leser van die verhaal gehou het, is die leser in besonder afgesit deur die beskrywings waar daar seksueel met die hoofkarakter gepeuter is. Die leser voel dat die beskrywings daarop uit was om die leser te skok. Dit is baie duidelik dat die leser beskerm grootgeword het en haarself nie wil bekend maak aan sulke aspekte nie. So ook met die taalgebruik. Die kru-taal was vir die leser walglik en voel dat dit op 'n stadium vir haar gevoel het dit is nie Afrikaans nie. Die leser erken dat daar mense is wat so praat, en veral mense uit die agtergrond, maar voel dat die kru-taal nie deel van haar raamwerk mag wees nie.

Die leser het haarself met die onderwyseres wat vir Claudie probeer help geassosieer, wat baie duidelik na haar eie agtergrond getrek kan word as die omgee onderwyser wat alles in haar vermoë sal doen om die beste vir die kinders in haar klas te kan gee. Die leser het verder glad nie van die pa karakter gehou nie omdat sy voel dat hy terug gegaan het na sy slegte gewoonte waar die ander karakters wel probeer het om te verander.

Die leser sien mishandeling, emosioneel en fisies as die belangrikste tema wat in die verhaal na vore kom en beskou dit baie belangrik in die Suid-Afrikaanse konteks, omdat dit so baie gebeur, meer as wat die meeste mense besef. Die leser het 'n baie moeilike jaar in 2010 beleef en die boek het vir haar tot daardie aspek gespreek, dat baie mense regtig swaar kry en dat jy tog daaruit kan kom deur harde werk en positiwiteit.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die Oosterlinge-foto aan die buiteblad het die leser veral opgeval, en die feit dat die foto in die boek toegeverf word, asof dinge in die boek versteek word en toegeverf word en weer oopgekrap moet word om die waarheid daar agter te ontdek.

“Dit was so half vir my, hierdie is 'n Afrikaner boek, in Amsterdam en dan slaan Saddam Hosyn uit.”

Die leser het verder gemerk dat die benaming van '*30 Nagte*' het haar die dae laat aftel soos sy die boek gelees het, hy het net nog soveel dae oor, dat die karakter nou moet besluit of hy gaan bly of nie.

Die leser het die verhaal opgesom as twee verhale wat saam vertel word. Die 'oukie' wat saam met sy mal tannie grootword en dan as erfgenaam van haar huis in Amsterdam benoem word, maar uit sy kennis van sy tannie, verwag hy nie veel nie, maar ontdek baie meer, selfs dat sy nie werklik dood is nie. Die ander verhaal wat vir die leser na vore tree is die verhaal van Tante Zan, haar hele verhaal in die hede, sowel as in die verlede. Volgens

die leser word die verhaale afsonderlik vertel, tot dit vervleg word tot die perfekte einde. Die leser het veral daarvan gehou dat daar bietjie intellek agter die boek se skryf is en die leser bietjie laat dink.

Die leser het nie 'n definitiewe antwoord of sy van die verhaal gehou het of nie, seker aspekte soos die intrige, opwinding, spanning en politieke ondertoon waarvan sy niks geweet het nie, het die leser van gehou, maar die eksplisiete beskrywings het die leser nie van gehou nie. Die verhaal was vir die leser vervelig en het te stadig gevorder. Dit is ook juis in die stadige trant wat die leser die taal beskryf, die taal was vir haar onnodig eksplisiet geskrywend en moeilik, die leser het erken dat sy sekere van die woorde se betekenis nie geweet het nie en bloot net oor hul geles het om dit as konsep op te som.

Die leser het haarself nogal met Ma Olivier geassosieer wat by haar tafeltjies sit en die plaas bestuur. In die onderhoud het dit geblyk dat die leser 'n baie dominerende persoonlikheid het en die navorser dink dat dit juis hierdie aspek is wat haar aantrek tot Ma Olivier, om in beheer van alles te probeer wees. 'n Karakter wat eintlik 'n baie klein rol in die boek gespeel het, is ook die karakter waarvan die leser glad nie hou nie. Die 'Polisiemannetjie' soos sy hom noem wat Tante Zan op die stasie opgetel het met haar besoek aan Suid-Afrika. Vir die leser was dit 'n aanduiding dat Tante Zan juis die patetiese mans uitsoek en selfs moontlik verder kan dui op haar onnatuurlike obsessie met Henk.

Wat interessant was, was dat die leser werklik baie beskermend grootgeword het en eers op haar Universiteitsjare uitgevind het van Apartheid, en sy was eerstejaar in 1993. Dit is juis waarom die leser dit as die belangrikste tema in die boek beskou, omdat dit vir haar insiggewend was en aspekte vertel het wat glad nie aan die leser bekend was nie.

Sy beskou dit as baie beter skryfwerk as *Swartskaaap*.

Ander interpretasie aspekte

Wat nogal interessant was is dat Tante Zan se kanker-gesig 'n aspek was wat die leser wou sien, sy verwys daarna dat sy nie die gesig vir haarself kon voorstel nie, maar graag dit sou wou sien. Hierdie obsessie met haar gesig kan vir my terug gebring word na haar eie ma wat oorlede is aan kanker en die nodigheid om dit te verstaan en te kan sien.

Vir die leser het al drie die hoofkarakter opmerkbaar verander. Claudie in *Swartskaaap* omdat sy ten spyte van haar omstandighede iets van haar lewe gemaak het, maar tog het sy dit teleurstellend gevind dat Claudie tog saam met haar broers en susters dagga sit en rook. Die leser verwys in die opsig na al trek jy 'n aap 'n goue ring aan, bly hy 'n aap.

Henk wat uit sy vervelige bestaan geruk word en sodoende sy lewe ondersoek, en Tante Zan wat in Amsterdam, weg van haar familie werklik haarself kan wees. Vir die leser kom hul veranderde karakter tot werklikheid met die afsluitings hoofstuk waar hul naak om die bene dans, vir die leser was dit 'n aanduiding van dat hul nou bevry voel van hulle verlede en als is vergewe.

Resensies

Die leser lees glad nie resensies nie, omdat dit nie vir haar betekenis dra nie. Sy sal eerder boeke aankoop op wat vriende en familie haar aanbeveel omdat sy nie die resensent ken nie, en daarom nie sy/haar persoonlikheid nie en daarom nie hul aanbeveling kan aanvaar nie. Volgens die leser as jy iemand ken, kan jy bepaal watter tipe boeke hul moontlik sal lees en of jy ook daarvan sal hou.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Die grootste verskil vir die leser ten opsigte van hoe die verhaal vertel word is dat *Swartskaaap* slegs een vertel lyn het, maar dat *30 Nagte in Amsterdam* drie tot vier vertel lyne het, en jy moet kophou van wat waar aangaan.

Die ruimtes het die leser ook uit die wat aan haar bekend is gekonstrueer. In *30 Nagte in Amsterdam* kan sy die huis in Graaf-Reinette fisies sien, omdat dit uit haar agtergrond saamgestel kan word en in *Swartskaaap* identifiseer sy veral met die koshuiskamer, juis omdat die leser self in 'n koshuis gewoon het in haar hoërskool. Die karakterbeskrywing in *30 Nagte in Amsterdam* het die leser veral opgeval, volgens die leser kan jy ruik, proe en voel soos die karakters.

Die leser het die maklik gevind om die nie-chronologiese tyd van *30 Nagte in Amsterdam* agter mekaar te sit. Die feit dat daar gebruik gemaak is van 'n ek-verteller in *Swartskaaap* het die verhaal vir die leser meer persoonlik gemaak en kon sy betrokke raak by die karakter waar die leser voel in *30 Nagte in Amsterdam* van Amsterdam staan sy buite en leer die karakter van buite ken.

Die leser se verwysingsraamwerk is verbreed in beide boeke. In *Swartskaaap* voel die leser dat die verhaal haar deernis gegee het met wat mense deurgaan, in *30 Nagte in Amsterdam* het die politieke agtergrond veral vir die leser nuwe deure laat oopgaan waaraan sy nie voorheen bekend was nie.

Die leser se agtergrond het nie met *30 Nagte in Amsterdam* 'n baie groot rol gespeel nie, maar veral in *Swartskaaap*.

“Ek dink omdat ek in 'n kokon huis grootgeword het, umm was ek nog meer geskok in Swartskaaap as wat party mense sou gewees het. Daarmee bedoel ek taal, seks, omstandighede, hoe 'n ma na haar kind kyk, hoe 'n pa na sy kind kyk. Uit my verwysingsraamwerk het ek amper geoordeel teenoor hulle, want jy weet, nee regtig, mens kan 'n beter lewe hê. Maar ek dink nie daardie mense het geweet dit daar is 'n beter lewe nie, en veral nog vir 'n kind om daaruit te breek. So ek dink daar het ek uit 'n veroordelende oog na die boek gekyk.”

Leser ses

a) Agtergrond

Leser sewe is 'n sewe-en-veertigjarige vrou wat in Noordwes woon. Sy het haar laerskool in Natal voltooi waarna hulle na haar pa se afsterwe verhuis het na die destydse Transvaal waar sy haar hoërskool by 'n gemiddelde skool voltooi het. Hierna het die lesers BA Tale vir onderwysdoeleindes studeer en haar honneurs en meestersgraad in tweedetaalonderrig voltooi. Sy is tans besig met haar PhD en gee klas in Afrikaans. Die lesers is getroud met twee kinders. Die lesers is 'n baie aktiewe lesers en buite vir akademiese werk, lees sy graag fiksie maar het die afgelope tyd meer Christelike boeke gelees en sy hou verder nogal van humor. Sy lees gemiddeld 104 boeke per jaar. Siende dat die lesers welbelese is, het sy voorheen van Etienne van Heerden gehoor en ook verskeie van sy ander tekste gelees, maar soos ander lesers, omdat Odette Schoeman nuut in die skryf omgewing is, het sy nooit voorheen van haar gehoor nie. Die lesers het eerste *Swartskape* gelees.

b) Lesers se interpretasie

Die lesers het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskape*

Die titel het reeds verskeie betekenisse by die lesers opgeroep in die eerste plek die van 'n persoon elke keer aan die kortste end trek, maar ook iemand wat nie inpas nie. Die lesers het nie 'n duidelike opinie oor die buiteblad gegee nie, maar het tog genoem dat die buiteblad vir haar 'n belangrike rol speel. Sy word baie getrek deur die buiteblad en dit sal in baie gevalle bepaal of sy 'n boek lees of nie.

Die lesers som die verhaal op as die hoofkarakter was reünie saam met haar familie het en terugdink oor haar hele lewensverhaal saam met haar ma en pa. Haar pa wat in die tronk is, maar sy weet nie regtig hoekom nie. Dan is daar die ma wat verskeie liefdesverhoudings het en onstabiel is. Dit gaan eintlik om hierdie kind se stryd om groot te word en vir haarself moet uitsorteer waarom sekere goed gebeur. Sy is aanpasbaar by haar omstandighede en 'n sterk mens wat van plek tot plek kan skuif. Dat sy ten spyte van haar omstandighede tog ses onderskeidings verwerf het, veral op die manier waarop sy haar matriek geskryf het. Dit is ook vir die lesers 'n ongelooflike verhaal van die saamstaan van kinders, dat hulle na mekaar kyk omdat die volwassenes hulle in die steek laat.

Die lesers het van die boek gehou juis omdat dit baie realisties is omdat dit vir die lesers is hoe kinders dink. Die kinders in die verhaal sien goed soos wat dit is, waar volwassenes jare se gebeure saam met hulle dra in elke situasie. Die karakters en gebeure was vir die lesers geloofwaardig en die karakters se optrede was waar en werklik soos wat dit sou gebeur het.

die verhaal in die werklike lewe afgespeel. Dit was ook vir die leser opvallend dat die leser ten spyte van die wat haar ma en pa aan haar gedoen het steeds hul as haar ouers beskou en altyd terugkom, altyd steeds die beste vir hulle wil gee.

Die taalgebruik wat baie gepas vir die leser omdat dit die mense en situasies geloofwaardig gemaak het. Die taal is funksioneel in die verhaal omdat dit self is hoe jong mense praat en nie net bloot mense wat uit hierdie omstandighede kom nie.

“Daai tipe kinders praat so. Kinders uit baie goeie gesinne praat so. Die feit om dit weg te neem by so ’n tipe kind dan is die karakter ongeloofwaardig. As die taal funksioneel is, daar is nie Godslasterlike taal gebruik nie so as die taal geloofwaardig is dan is dit funksioneel.”

Die leser het haar nie in totaal met een karakter geassosieer nie, maar soms met seker aspekte van Claudie, die feit dat sy kontak met Andries probeer hou en die feit dat haar broer haar wil beskerm. Dit is albei aspekte wat die leser self sou doen as sy in dieselfde situasie was. Die leser het nie soos Claudie grootgeword nie, maar kan met haar handelinge identifiseer. Die ma was verder die karakter waarvan die leser glad nie gehou het nie, omdat die ma vir die karakter ’n psigopatiese geval was. Die kinders het nie gevra om daar te wees nie, maar sy neem hul kwalik dat hul daar is, sy verwerp hulle en ontken haar eie verantwoordelikheid. Veral ten opsigte van die gedeelte waar die kinders na haar toe kom vir beskerming en sy jaag hul weg. So ook die pa in die verhaal omdat hy sulke goed aan sy eie dogter doen en ook die ouma wat nie die kinders help nie. Die volwasse figure in die verhaal wat nie volwasse optree nie en hul verantwoordelikheid ontsê was vir die leser onaanvaarbaar.

Vanuit die leser se karakter opsommings is dit ook die belangrikste tema wat vir die leser na vore kom die van verwerping, ouerverwerping en die groei van die karakter as gevolg van haar omstandighede. Die groei van die karakter deur die goed wat gebeur, op fisiese, geestelike en emosionele vlak.

Die leser beskou die verhaal as goeie skryfwerk omdat jy nie weet hoe dit gaan eindig nie, die skrywer hou die leser aan die dink of die karakter ter goede of slegte gaan verander. Dit was vir die leser interessant en dink die skrywer het die spanningslyn behou in elke volgende krisis wat sy moet oplos. Die kwessie word groter, iets wat aanleiding gee tot die volgende spannings situasie. Volgens die leser hou dit leser betrokke by die leser omdat daar altyd nuwe kinkels is.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die buiteblad het simboliek van wit en swart vir die leser verteenwoordig. Dit is donker, want die verhaal is donker vir my, die geheime wat die familie van mekaar hou, dit wat in die donker plaasvind, soos Tante Zan se vermomming en Henk se weggroep.

Die belangrikste aspekte van die verhaal word deur die leser opgesom as die verhaal van die *'armsalige asvaal seun'* wat van 'n klein dorpie en dan die brief in hoogs Hollands kry wat hom na Amsterdam neem.

"Hierdie vaal Karoo seun, wat eintlik in 'n vaal plek werk, tussen vaal mense. Nou beland hy in Amsterdam in die walle"

Saam met die *'vaal'* karakter is daar Tante Zan wat uit plek is in die Karoo agtergrond. Sy raak betrokke by die politiek, verbranding van mense en daarby nog 'n spigopatiese geval is. Dit is vir die leser uiterstes wat gebruik word in die boek.

Die leser het Henk pateties gesien, sy het gevoel dat hy tog 'n geleerde persoon is, en hoe kan hy so pateties wees. Die karakter was vir die leser 'n fossiel wat tussen ou boeke iewers begrawe lê in 'n biblioteek. Die leser het verskeie kere haar afkeur genoem van Henk wat die prostitute besoek, nie omdat sy naïef is nie, maar omdat sy voel die skrywer skryf onwerklik in die verband.

"...hy dra oogklappe en hy gaan eintlik met oogklappe dwarsdeur in. Hy dink nou hy gaan sy ervaring kry by die prostituut. Miskien daarom is hy so teleurgesteld. Dalk het hy agter gekom dit is nie liefde nie. Ek weet nie man, dis vir my pateties, hy bly vir my pateties tot aan die einde."

So ook met die beskrywing van epileptiese aanvalle. Die leser voel dat die beskrywing hiervan en die idee dat daar nie hulp vir haar was nie die verhaal onrealisties maak.

Alhoewel die leser van ander boeke soos *Swye van Mario Salviati* en *Toorberg* wat die outeur ook geskryf het, en sy so iets verwag het, was die boek 'n groot teleurstelling en het die boek die leser gewalg. Baie hiervan is as gevolg van die taal. Volgens die leser nie net boot die lelike woorde of die *"absolute blante vulgareit"* van die woorde nie, maar die sinskonstruksie het die leser afstootlik gevind, daar ontbreek sleutelwoorde in die sin. Soos reeds genoem lees die leser baie en sodoende baie vinnig, maar sy voel dat die taal haar verhoed het om die boek gemaklik en vinnig te kan lees. Die taal was omtrent te beskrywend vir die leser, *"hier wat dit eintlik walglik. Hy het walglik geraak"*.

Die leser het opgemerk dat die taal moontlik simboliek is van Tante Zan as gebroke mens, maar voel dat die skrywer dit te veel gebruik het, dit het dit vir die leser ondraaglik gemaak. Sy wou die boek neersit en eerder nie verder lees nie. Die verhaal sloer vir die leser baie en sy noem dit dat jy heeldag moet kophou met die en daardie situasie dat die genot van lees uit die boek gehaal is. Sy het die boek as koud en kaal beleef. Volgens die leser het die skrywer weer probeer om die intrige van sy ander werk na te maak, maar dat hy te veel goed gehad het wat aangaan en het die boek deur die mat geval, en dit kom nie tot 'n konkrete einde nie, maar hang in die lug. Die boek was onnodig deurmekaar vir die leser.

“Hierdie boek is soos waar mens iemand nou met 'n veertjie moet tikkel, het hy die hele hoender gevat en dit in my gesig kom skrop.”

Die leser het wel deernis gehad met Ma Olivier wat 'n seun het wat niks werd is nie en 'n dogter wat heeldag in die lokasie rondlê en haar Pretoria kinders wat niks met haar of die plaas te doen wil hê nie en sy moet die leiding neem en die plaas bestuur sonder enige ondersteuning. As observasie sou ek sê dat die leser dit in haar eie lewe ervaar. Maar die karakter het ook sekere aspekte waarvan die leser glad nie gehou het nie, soos in die geval van die Napoleon borde, sy neem nie standpunt in nie en die leser voel dat sy 'n onrealistiese reaksie het tot die materiële goed en geen nie omgee oor die waarde sisteem van haar kinders nie. Sy ontnem haar kinders van die geleentheid om hulle eie identiteit te vorm en daarom voel die leser dat die karakters identiteitloos in die verhaal na vore kom. Self Tante Zan kom vir die leser identiteitloos voor, volgens die leser is haar manewales haar soeke na identiteit en sy soek dit op die verkeerde plekke. Volgens die leser is dit waarom sy betrokke raak by die politiek, sy dink as sy aan 'n politieke party behoort, sy 'n plek het. Sy assosieer haarself met geen karakter nie.

Vir die leser is die soeke na identiteit die belangrikste tema. Die soeke na wie en wat jy in jou familie is. Wie en wat jou familie is. Maar die karakters kry nie vir die leser antwoorde op die vra in die loop van die verhaal nie.

Die leser beskou dit glad nie as goeie skryfwerk nie, daar is niks wat die leser bind nie, die leser het nie die angstigheid oor wat volgende gaan gebeur nie, dit was eerder, *“ag waardeur moet ek nou weer lees vir die leser”*, dit was vir haar 'n gewroeg.

Ander interpretasie aspekte

Vir die leser verander Henk nie, want hy ontdek nooit sy eie identiteit nie. Die karakter kom vir die leser nooit tot rus nie. Claudie verander ook nie vir die leser nie, sy word bloot net groot. Tog beskou sy die karakter soos reeds genoem as sterk. Dit sou moontlik nie die

geval gewees het nie, as als wat met haar gebeur het nie met haar gebeur het nie, daarom het die karakter meer onbewustelik verander.

Die leser het dit uitgewys dat die idee van Afrikaner en veral die rol van die Afrikaner in die Apartheid nie noodwendig waar is nie. Sy het in 'n huis groot geword waar daar Kersfees pakkies opgemaak is vir die werkers van die plaas en waar haar ouers regtig probeer het om die beste te doen vir die plaaswerkers, so vir haar is die konsep van die idilliese Afrikaner in *30 Nagte in Amsterdam* nie iets is wat werklik ooit bestaan het nie en ook dat nie alle Afrikaners oor die kam van Apartheid gesny kan word nie.

Resensies

Vir die leser se resensie nie baie nie. Dit hang vir die leser af waarna daar gekyk word. Vir die leser is resensie 'n kort opsomming van die boek wat nie regtig iets sê nie. Resensies is volgens die leser oppervlakkig en slegs die resensent se opinie. Die leser verwys veral daarna dat boeke duur is en dat mens nie sommer geld wil spandeer op enige boek nie en ook nie die tyd wil spandeer aan iets wat jy nie van gaan hou nie, so resensies moet meer inligting gee, sodat mense meer ingeligte besluite kan maak.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

In terme van verteltegniek verskil die verhale vir die leser omdat die verhale twee verskillend genres is. *Swartskaaap* is 'n verhaal wat enige persoon kan lees waar *30 Nagte in Amsterdam* nie vir die gewone leser bedoel is nie. Dit is bedoel vir die literêre leser wat filosofies deur die boek lees.

Die leser skep die ruimtes ook vanuit dit wat vir haar bekend is. Die leser was al in die Karoo en in *30 Nagte in Amsterdam* is dit die ruimte wat vir die leser uitstaan. Tog voel die leser die beskrywing wat daarvan in die boek gegee word ook nie realisties is nie. Die leser sien die hele karoo nie as vaal en stowwerig nie. In *Swartskaaap* is die ruimtes wat uitstaan vir die leser die Oos-Rand en is baie realisties vir die leser in die boek weergegee. Die leser het die ruimtes uit bekende plekke geskep, soos Carletonville en Danville.

Die leser voel nie dat enige van die boeke haar verwysingsraamwerk verbreed nie. Die leser is welbelese en het al baie kante van die lewe gesien. Haar agtergrond het wel tot 'n seker mate 'n rol gespeel. In *Swartskaaap* het die plek waar die ouma bly die leser laat dink aan waar sy self groot geword het, Dundee, 'n spoorweg myndorp. So ook in *30 Nagte in Amsterdam* het die leser se belangstelling in Xhosa kultuur haar beïnvloed deur om daar die

gedeelte meer interessant te vind as ander gedeeltes, omdat die leser dit vir haarself kon voorstel en dit 'n kognitiewe aksie veroorsaak het, nadenke.

Leser sewe

a) Agtergrond

Leser ses is 'n vyftig jarige vrou wat in Noordwes woon. Sy het in 'n baie streng dopper huis grootgeword en het haar skoolloopbaan in gemiddelde skole voltooi waarna sy 'n diploma in skoonheid voltooi het en verskeie internasionale eksamens voltooi het in die rigting. Die leser gee tans klas by 'n privaat akademiese instansie. Die leser is geskei met twee kinders. Die leser het nog nie van een van die skrywers gehoor nie, maar is tog 'n persoon wat daarvan hou om te lees. Sy hou egter nie baie van literêre werke nie, maar van maklike lees boeke soos liefdesverhale en ook Christelike boeke. Sy lees gemiddeld 24 boeke per jaar. Die leser het eerste *Swartskaa* gelees.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaa*

Vir hierdie leser het die titel haar laat dink aan 'die enetjie' soos sy dit noem wat gekelder word, waar die noodlot die persoon altyd ten slegte tref. Dit het die leser laat identifiseer met die storie, omdat sy self baie soos 'n *Swartskaa* voel met alles wat met haar gebeur in haar eie lewe. Vir die leser was dit 'n persoonlike reis.

Die leser som die verhaal op as die ontstaan van die karakter nadat sy mishandel is, fisies en seksueel en iets van haar eie lewe gemaak het vanuit die slegte omstandighede waaruit sy kom. Ook dat sy ten spyte van wat haar pa aan haar gedoen het, steeds haar pa lief gehad het, want hul bly haar ouers en dat sy soos ons as Christene se plig is steeds haar ma en pa gerespekteer het.

Die leser het baie van die verhaal gehou, omdat sy dit as 'n persoonlike reis gesien het. Die leser het moeilik grootgeword onder 'n stiefma en daarom kon die leser veral assosieer met Claudie en die moeilike omstandighede ten opsigte van haar ma. Veral ten opsigte van die kind se gevoelens, hoe sy dink en kyk na dinge. Die gevoel van alleenheid en die geveg om te mag bestaan in jou eie ouerhuis. Die leser onthou spesifiek die insident waar die kinders met die draadhangter geslaan word. Vir die leser was die fisiese slaan van die kinders die ergste aspek van die verhaal.

Die taalgebruik was vir die leser gepas in die konteks waarin die boek geskryf is en moet nie buite die konteks van die boek gesien word nie. Dit is hoe daar in sulke huise gepraat word.

Die leser leef haar totaal in, in die karakter se omstandighede, sy huil as die karakter huil en lag as die karakter lag.

Soos reeds genoem assosieer die karakter haarself met Claudie en alles wat sy deurmaak het, en alhoewel die karakter glad nie van die ma hou omdat dit haar aan aar eie huisomstandighede herinner hou die karakter glad nie van die pa karakter nie. Sy gril vir die karakter oor hoe hy met sy kinders maak. Omdat hy vals is en selfs ook later die seun mishandel deur om hom te slaan. Vir die leser was die emosionele konnotasie met die karakters die sterkte band.

“Daai emosies waarmee jy heeltyd so heeltyd gekonfronteer word met liefde en haat, liefde en haat, liefde en haat dat jy naderhand nie meer weet wat is liefde en wat is haat nie. Hoe kan een persoon liefde en haat wees?”

Vir die leser is die belangrikste tema soos reeds genoem die van mishandeling en die ontkenning daarvan. Dit is juis belangrik in die Suid-Afrikaanse konteks en soveel te meer in die Afrikaner konteks waar *Christene* voorgee en dit gebeur juis in daardie huise.

Die leser beskou dit as goeie skryfwerk, omdat alles netjies aanmekaar gesit is. Die skrywer wou jou nie skok nie, sy vertel slegs die verhaal soos wat dit is, met die goeie en die slegte wat voorgekom het.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die leser se eerste reaksie toe daar vrae gestel word oor *30 Nagte in Amsterdam* was: “*Wat ’n deurmekaar spil...*”. Die leser het dit verder duidelik gemaak dat sy waarskynlik nooit weer ’n boek van Ettienne van Heerden sal lees na hierdie boek nie.

Die leser kon ook nie die buiteblad herroep nie en die titel het slegs vir haar gedui op *30 Nagte in Amsterdam* in ’n ander plek. Die leser was glad nie geïnvesteer in die verhaal nie, meer afsydig en haarself totaal van die verhaal gedistansieer.

Die leser som die verhaal op as die “ou” wat ’n historikus was en iets geërf het by sy tante en om dit op te eis na Amsterdam te gaan waar hy toe agtergekom het dat sy tannie nooit dood is nie. Hier neem die boek vir die leser ’n wending na die tante toe en dat dit meer oor haar geskiedenis gaan as oor enige iets anders, dit is haar verhaal wat vertel word. Die boek was vir die leser baie uitgereken en sy voel dat die storie wat vertel is, in die helfte van die bladsye vertel kon word.

“Dit was vir my te oor en oor geskryf en oor en oor beskryf. Dit was nie nodig om dit so tot in vervelendheid te vertel nie”

Volgens die leser was dit 'n interessante verhaal, maar sy nie daarvan gehou om die boek te lees nie. Dit was vir die leser 'n gesukkel om geboei te word deur die verhaal en moes die boek herhaaldelik neersit omdat dit deurmekaar is.

Die leser se agtergrond kom veral na vore in terme van Tante Zan wat 'n kind later by 'n swartman het, die leser beskou dit as belaglik dat iemand uit daardie familie so iets kan doen en tog gebeur dit, maar dit is nie deel van die leser se raamwerk nie.

Die leser het haar glad nie met enige karakter geassosieer nie, die leser het omtrent 'n walglikheid oor al die karakters wat in die boek geskep word. Hulle was vir haar kleinlik. Die leser het nie net van een karakter nie gehou nie, maar eerder van almal.

Die ekstra woorde het die leser deurmekaar gemaak en dit was vir haar moeilik om kop te hou met wat die skrywer regtig wou vertel. Dit was moeilike taal waaraan die leser nie kon gewoond raak nie en het bygedra tot die deurmekaar gevoel wat die leser ondervind het.

Die leser beskou dit nie as goeie skryfwerk nie, dit was vir die leser nonsens, *“...al daai gebabbel, ek weet nie, hy kon net nie vir my by die punt uitkom nie. Dit was nie vir my lekker nie, ek dink nie in my sin was dit goeie skryfwerk nie.”*

Ander interpretasie aspekte

Claudie van Swartskaaap het nie in opsig self vir die leser verander nie, sy het bloot aanbeweeg met haar eie lewe en grootgeword. Volgens die leser het sy moontlik rus gevind, maar daar was nie regtig vir die leser enige antwoorde op iets nie. In die geval van *30 Nagte in Amsterdam* voel die leser dat Henk wel gegroei het deur die dertig nagte. Hy groei en die leser is van mening dat indien die boek verder sou gaan, sou dit moontlik gegaan het oor Henk se nuwe lewe en hoe hy nou leef. Die leser het duidelik met *30 Nagte in Amsterdam* tog verder gaan dink oor die oop plekke wat gelaat is in die verhaal. Volgens die leser sal Tante Zan dood gegaan het en Henk sou sy lewe geleef het. Dit was vir die leser glad nie 'n goeie einde nie.

Resensies

Die leser lees nie resensies nie, omdat sy voel dat daar nie genoegsame inligting gegee word nie, veral ten opsigte van waarskuwings wat sy voel nodig sou wees in beide boeke. Daar moet gesê word dat daar kru-taal voorkom en dat daar eksplisiete beskrywings kan

voorkom wat leser afstootlik kan vind. Die leser kies nie boeke aangaande resensies nie, maar boeke omdat sy van seker skrywers hou. As 'n skrywer haar een keer beïndruk het, sal sy altyd weer daardie skrywer se boeke lees.

Dit is juis hierin waar die probleem lê met baie lesers. Die leser het só min van die verhaal gehou dat sy waarskynlik nooit weer 'n teks van Ettienne van Heerden sal lees nie, en so word 'n leser verloor. As lesers voor die tyd weet wat hul gaan lees, kan lesers 'n meer ingeligte besluit maak oor die boeke wat hulle lees.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Ten opsigte van hoe die verhaal vertel is, is die leser van mening dat *Swartskaaap* vertel word uit die hart uit, op die man af met emosies. In *30 Nagte in Amsterdam* was hierdie emosie vir die leser afwesig, dit was volgens die leser oppervlakkig. Die leser reageer duidelik emosioneel oor die verhale en nie oor die storie self nie. Die leser hou baie meer van die ek-verteller wat in *Swartskaaap* gebruik word omdat dit haar deel maak van die verhaal, waar *30 Nagte in Amsterdam* haar 'n buitestaander maak tot die verhaal en die verhaal van klomp deurmekaar karakters vertel.

Die ruimtes in die verhale het ook intense gevoelens by die leser opgeroep en nie fisiese beelde nie. Amsterdam het dadelik die leser benoud laat voel, 'n plek waarheen sy glad nie wil gaan nie. So ook was die oop ruimtes in *Swartskaaap* waar sy by haar maats gaan speel het vir die leser lekker, omdat sy groot geword het op 'n groot erf en dit haar veilig en oop laat voel.

Die feit dat die leser so min van *30 Nagte in Amsterdam* gehou het, het dit moeilik gemaak om vergelykings te tref tussen die verhale. Die leser was totaal ongeïnteresseer in *30 Nagte in Amsterdam* en het daarom nie regtig volledige antwoorde gegee aangaan die boek nie.

Leser agt

a) Agtergrond

Leser agt is 'n ses-en-vyftigjarige vrou wat in die Gauteng provinsie woon. Sy het in 'n gemiddelde huis groot geword en haar skoolloopbaan in gemiddelde skole voltooi. Die leser se huistaal is Afrikaans en sy is baie gestel op die regte manier van praat en suiwer taalgebruik. Nadat sy haar skool voltooi het, het die leser Maatskaplike werk gaan studeer, maar het nie haar studies voltooi nie. Sy is betrokke by verskeie verenigings en was grootliks 'n tuisteskepper vir haar twee dogters wat albei nou uit die huis is. Sy hou baie van lees en lees gemiddeld 12 boeke per jaar. Hierdie boeke is grootliks fiksie, maar verskeie Christelike boeke ook. Sy lees oorwegend Afrikaans en sal Engelse boeke lees veral oor die natuur. Die leser het eerste *30 Nagte in Amsterdam* gelees en beskou *SwartskAAP* daarna as 'n vulletjie, veral ten opsigte van die taalgebruik.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *SwartskAAP*

Die buiteblad was vir die leser 'n verlore siel wat alleen staan en half deur 'n venster na 'n ander verlore sien staar. Die titel self het die leser laat dink aan die uitgeworpene, iemand waarop daar gepik word, en iemand wat uitgeskuif word en swaarkry. Die buiteblad het titel was ondersteunend van mekaar vir die leser, albei dui vir haar na die uitgeworpene, altyd soekend na 'n plek om te wees en te kan bestaan.

Vir die leser handel die verhaal om hierdie deurmekaar familie, van die mans en vroue tot die kinders wat uit die verskillende liefdesverhoudings gebore is en nou saamgefladder is tot hierdie gesin van onstabiliteit waaruit Claudie probeer ontsnap omdat sy verwerp word en sy iets van haar lewe wil maak, sy wil nie soos haar ouers wees nie. Dit gaan vir die leser oor die meisie wat uitstyg uit haar lewe en nou terugkyk na alles wat gebeur het. Sy maak 'n sukses van haar lewe, sy rekonstrueer haarself basies. Vir die leser het dit ook opgeval dat die verhaal baie na aan die werklikheid is, dat sy gewonder het hoeveel van die verhaal is fiksie en hoeveel het werklik met die skrywer gebeur.

“Partykeer voel ek, het ek gevoel omdat sy skryf wat in die verlede gebeur het, daai gevoelens en emosies terwyl sy 'n gebeurtenis beskryf is te eg”

Die leser het van die verhaal gehou, omdat dit eg is en 'n verhaal vertel van wat werklik gebeur. Sy voel nie dat daar enige aspekte is wat kon gebly het nie, omdat elke aspek bydra tot die verhaal wat vertel moet word en dit was nie langdradig nie, dinge word gesê net soos wat dit is en wat die gebeur het.

Die leser het glad nie van die ma figuur gehou nie, juis omdat die karakter die karakter die deur toegemaak het toe haar kinders kom hulp vra het. *“Ek is nou klaar met julle, julle bestaan nie meer nie.”* Maar later het die leser ook bygevoeg dat sy nog minder van Alfie hou, omdat hy Claudie se broer moet wees, maar jok en sodoende haar sy straf laat kry. Die in die rug steek was vir die leser die mees teleurstellende aspek. Die teenoorgestelde was ook vir die leser waar. Sy het die meeste van Theuns gehou omdat hy omgesien het na sy sussie. Dit is vir die leser belangrik dat broers en suster na mekaar omsien.

Die leser het 'n interessante opmerking gemaak aangaande die taalgebruik. Die taal groei saam met Claudie in haar jare. Dinge word beskryf soos wat 'n kind dit sou beskryf, met die woordeskate van 'n kind en soos sy ouer word en meer woorde leer, word daardie beskrywing meer ryk. Sy beskou die taalgebruik nie so letterkunde nie maar toepaslik in die konteks, in die wêreld waar die verhaal afspeel is die taal gepas.

Die belangrikste tema wat in die verhaal vir die leser na vore kom is die rol wat die disfunksionele familie speel en beskou dit as 'n baie belangrike tema in die Suid-Afrikaanse konteks omdat daar verskeie sulke huise is, en die leser het dit al eerstehand gesien en daarmee te doen gekry. Selfs ten opsigte van egskeidings en die invloed wat dit werklik op kinders het. Die leser het die ook gestel dat sulke verhale en temas baie belangrik is, omdat sy in 'n era grootgeword het waar die kinders net gesien moes word en daar mag nie van hulle gehoor word nie, wat daartoe bygedra het dat sulke aspekte toegesmeer is agter toe deure.

Die leser beskou dit as goeie skryfwerk, omdat dit tot die werklikheid spreek en veral teen die agtergrond van die outeur en omdat dit haar eerste boek is.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Die titel en die buiteblad het die gedagte van walletjies en die prostitute by die leser opgeroep. Vir die leser was die verhaal die storie van Zan en nie Henk nie. Sy som die belangrikste aspekte van die verhaal op as die uitbundige Zan en ekskuus Henk. Tante Zan met haar epilepsie en gedagtes wat betrokke raak by die anti-Apartheid beweging en later moes vlug waarna sy in Amsterdam land. Nadat sy vir haarself hier 'n lewe gemaak het spits sy haar toe om Henkie uit sy omstandighede te kry en gee voor dat sy dood is waarna hy na Amsterdam moet gaan, waar hy verskeie aspekte van hulle familie ontdek. Vir die leser was dit 'n boek van kontraste. Tante Zan teenoor Henkie, Karoo teenoor en Amsterdam en verskeie ander aspekte.

Die leser het baie van die verhaal gehou, omdat dit verrassend en interessant was. Die leser se reaksie was: *“Dit is plain sailing my kind, daai was ’n fantastiese boek.”* Een van die grootste redes is die taalgebruik, die leser was veral in vervoering oor die taal wat gebruik is.

Hierdie leser assosieer haarself met sekere aspekte van Tante Zan omdat sy haarself soms as roekeloos beskou met geen ruimtelike privaatheid nie.

“...is soos ek is en ek doen goed en ek storm in ’n ding in ek sê goed en ...ek weet nie”.

Die leser beskou haarself ook as impulsief. ’n Verdere aspek waarmee die leser ten opsigte van Tante Zan identifiseer is die feit dat niks oor gepraat word nie en als ’n voorgee beeld is. Tante Zan wil dit afbreek en die leser hou ook nie daarvan dat dinge nie gesê word nie, dat dinge toegesmeer word omdat dit oor aansienlikheid gaan. Sy beskou Tante Zan eintlik as ’n baie intellektuele karakter met haar intrige en missie om eintlik Henk te red vanuit sy bestaan, sodat hy werklik kan begin lewe.

Die taal was vir die leser die deurhaak dat sy van die boek hou. *“ABSOLUUT die taal!”* was die leser se eerste reaksie oor hoekom sy van die verhaal gehou het. Die karakters word vir haar deur die taal uitgebeeld, veral ten opsigte van Tante Zan, die manier waarop die woorde aanmekaar volg is vir die leser ’n beeld van die Tante Zan wat sy voor haar sien, dit is hoe haar kop werk, haar een gedagte gee aanleiding tot die volgende gedagte.

“Dit is asof ’n mens in ’n hele ander wêreld instap as jy haar hoofstukke lees.”

Vir die leser is die belangrikste temas geheime en skuld. Die geheime wat in die familie van mekaar gehou word en die skuld wat daarmee saam onderdruk word waarteen Tante Zan eintlik teen in opstand kom. So ook die baie aansienlike Afrikaner, wat als wegsteek en wat ten einde nie werklik bestaan nie.

Die leser beskou dit as uiterse goeie skryfwerk. Die beskrywings was vir die leser blatant tog werklik, omdat die verbranding van iemand tog nie ’n mooi aanskouing sou wees nie en waar dit beskryf word, maak die beskrywing dit werklik oop aan die leser. Die lelikheid kom na vore.

Ander interpretasie aspekte

Claudie se karakter het definitief verander vir die leser. Vir die leser het die karakter durf in die dag gelê en weggeloop toe dinge te erg raak en op ’n onbekende dorp op haar eie matriek geskryf terwyl sy by die *Salvation Army* woon. Die omstandighede wat die karakter moes deurmaak, het die karakter laat verander tot die persoon wie dit kan doen.

Volgens die leser verander Henk in *30 Nagte in Amsterdam*, die leser beskryf dit as:

“Is sies toggie, versigtige. Versigtige lewe, saggies leef, Henkie en hier aan die einde word hy Henk. Hy tree uit in die lig en begin lewe en al die geheime het uitgekom en al die skuld gevoelens, ek dink hy was verlig gewees.”

Resensies

Die leser lees graag resensies, maar beskou dit tog as 'n individuele persepsie want die een resensies kan hemelsbreed van die volgende verskil en dan nog van haar eie persepsie oor die boek. Resensente is nie objektief vir die leser nie en sy sal nie 'n boek aankoop op aanbeveling van 'n resensent nie.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Die leser beskou die grootste verskil tussen die twee boeke die taal waarin die storie vertel is, nie so seer die taalgebruik nie. *30 Nagte in Amsterdam* van Amsterdam was vir die leser 'n digterlike ontdekkingsreis, waar *Swartskaa*p gewone gebruikers taal was.

Die ruimte in *30 Nagte in Amsterdam* van Amsterdam wat vir die leser uitgestaan het was die plaas waarna daar verwys word omdat die leser al daar was en Amsterdam, omdat sy hunker om daarheen te gaan. In *Swartskaa*p die Oos-Rand, omdat hulle die leser met daardie idee groot geword het dat die 'Zef' is in daardie gedeeltes van die Rand. Dit is volgens die leser die plek vanwaar dwelms, bendes en sulke tipe mense af kom.

Ten opsigte van vertel en verteltegniek is *Swartskaa*p eenvoudig en chronologies vertel vir die leser, waar *30 Nagte in Amsterdam* soos reeds genoem 'n digterlike spel was wat die leser intellektueel laat dink het en wat sy agter mekaar moes sit.

Die leser se verwysingsraamwerk is verbreed ten opsigte van Apartheid in *30 Nagte in Amsterdam*. Die leser het in 'n era grootgeword waar die werklikheid van Apartheid toegesmeer is en die feit dat blanke vrouens van Graaf-Reinette daarby betrokke kon wees was nie in haar verwysingsraamwerk nie.

Die leser is die grootste ooreenkoms tussen die boeke geheime en die onderdrukking daarvan. Die skande en dat daar nie uitgepraat mag word nie. Vir die leser was dit amper 'n patologiese obsessie om alles in die donker te hou.

Leser nege

a) Agtergrond

Leser 9 is 'n nege-en-vyftigjarige vrou wat in die Gauteng provinsie woon. Sy het in 'n gemiddelde huis grootgeword en het in standaard skole haar skoolloopbaan voltooi, alhoewel dit dubbelmedium skole was. Sy het verpleegkunde gestudeer en het in verskeie rigtinge van verpleging ingegaan waaronder teatersuster. Sy lees graag fiksie, biografieë, reisverhale en resepte boeke. Sy lees gemiddeld 5 boeke per jaar. Die leser het nog nie voorheen van Odette Schoeman gehoor nie, maar het al van Ettienne van Heerden gehoor en het selfs twee van sy ander boeke. Die leser het egter nog nie hierdie boeke gelees nie, sy het die boeke al begin, maar het dit nooit voltooi nie, omdat dit volgens haar nie boeiend was na die eerste hoofstukke nie. Die leser het eerste *30 Nagte in Amsterdam* gelees en daarna *Swartskaaap*. Sy is van mening *30 Nagte in Amsterdam* geen invloed gehad het op *Swartskaaap* nie, behalwe dat *Swartskaaap* heelwat makliker gelees het as *30 Nagte in Amsterdam*.

b) Leser se interpretasie

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *Swartskaaap*

Hierdie leser het na aanleiding van die titel gedink dat die verhaal gaan handel oor iemand wat 'n skade is vir haar familie omdat die persoon nie voldoen aan die vereistes wat daardie familie aan die persoon stel nie. Iemand waarop daar gepik word. Die buiteblad het veral by die leser 'n interessante interpretasie veroorsaak. Die leser het die buiteblad as iemand gesien wat op 'n vullishoop staan met die voël wat aas, iemand wat soos vuilgoed uitgegooi word wat toe ook in die verhaal gesuggereer het.

Die komplekse gesinsamestelling was vir die leser verwarrend en sy moes gedurig terugblaai na die stamboom wat aan die begin van die boek gegee word om kop te hou wie is nou wie se kind. Dit dra vir die leser by tot die kompleksiteit van die disfunksionele familie. Vir die leser was die stelling "*some family tree's bear a enormous crop of nuts*" baie toepasslik, juis omdat die leser voel dat haar eie familie ook maar uitsonderings het.

Die leser het haarself tot 'n kleiner mate met Claudie se '*stoei*' geïdentifiseer, die konstante gesukkel met haar familie en om iets van haar lewe te maak. Die leser het glad nie van die pa karakter gehou nie. Nie net oor die dade wat die pa gepleeg het nie, maar omdat hy genot daaruit gekry het. Hy het haar geterg oor sy dade.

Die leser het gehou van die verhaal omdat dit maklik lees en die probleme van ons tyd aanraak. Dit is volgens die leser nie 'n sprokie nie, maar die werklikheid. Sy het wel ook opgemerk dat sy nie dink alles is fiksie nie en dat die boek tog in 'n mate op die skrywer se lewe geskryf is. Vanuit haar agtergrond het die leser ook daarvan gehou dat die medikasie en die ma se verslawing aan pille op 'n wyse oorgedra is.

Die taalgebruik was vir die leser gepas en daar is tog volgens die leser gebruik gemaak van idioome en meer wat dit nie net blote plat taal maak nie, maar tekens van goeie en ryk taalgebruik.

Die leser het opgemerk dat dit vir haar gevoel het dat dit nie net Claudie se verhaal is nie, maar dat dit dalk waarhede deel met die skrywer se lewe.

Die leser het veral opgemerk dat die jaar wat sy haar Matriek voltooi in die geheim van die *Salvation Army* baie kort beskryf word, al is dit juis die hoogtepunt van die karakter en alles wat sy bereik. Vir die leser is dit half omdat die karakter dit in die geheim doen en daarom word dit ook nie als aan die leser vertel nie. Die ek-verteller weerhou dit wat sy dink die leser nie hoef te weet nie.

Vir die leser was die belangrikste temas wat in die verhaal na vore kom die van skuld en disfunksionele families wat baie belangrik is in die Suid-Afrikaanse konteks omdat dit baie meer as wat daar erken wil word plaasvind.

Die leser het die volgende interpretasie gehad aangaande *30 Nagte in Amsterdam*

Vir die leser het die Amsterdam die idee gegee van die walle en prostitute, maar die gebruik van nagte het die idee ondersteun, want vir die leser is dit baie interessant dat daar spesifiek verwys word na nagte en nie dae nie. Die leser het veral 'n oog vir die kleiner detail op die buiteblad. Net soos in *Swartskaaap* het sy opgemerk dat daar 'n vrou oor die brug loop en het dit beskou as die vinnige prostituut wat by haar volgende kliënt moet kom. Die leser het genoem dat sy aangenaam verras was met 'n verhaal van Zan en Henk in die Karoo.

Vir die leser is dit die verhaal van Tante Zan met haar toestand van vallende siekte, epilepsie. Sy het 'n deurmekaar gedagtegang wat oorgedra word in sinne sonder leestekens en sinonieme wat op mekaar volg en wat dit werklik van die karakter impliseer. Sy is betrokke by 'n anti-apartheids beweging, en nadat sy moet vlug vir haar bydra tot haar broer se dood beland sy in Amsterdam waar sy vooruitgaan. Nadat sy haar eie sukses bereik het gaan sy terug met die oog om Henk wat sy moes agterlaat, haar broerskind te help om uit

die groef van sy eie lewe te ontsnap. Hy moet na Amsterdam reis om sy erfporsie op te eis en deur die reis word die waarheid ontdek van familiegeheime waarna hy terugkeer na sy geliefde Suid-Afrika en nou sy lewe sal verander. Die leser maak ook gebruik van die skrywer se beskrywings van die karakters wanneer sy die verhaal vertel, soos:

“...Henkie voetjie vir voetjie versigtige wetenskaplike...”

Die leser het baie van die verhaal gehou veral omdat die taal so ryk was en ook die storielyn in die Karoo het veral die boek vir die leser genotvol gemaak. Daar is ’n atmosfeer in die verhaal vir die leser geskep wat sy geniet het. Die beskrywings was vir die leser baie ryk en sy kon die beelde van mense en plekke waar sy nog nooit was, totaal vir haarself skep, slegs uit die skrywer se beskrywings. Vir die leser is daar verskeie onopgeloste aspekte in die verhaal dat daar amper ’n opvolg boek vir die verhaal geskryf kan word. Soos Henk se nuwe lewe, die musiekgroep in Amsterdam en waarom die huis tog nie na die prokureur self toe is nie, dit was tog sy pa se eiendom.

Die leser het tot ’n mate met Henk geïdentifiseer, sy versigtigheid in situasies en sy bangheid om te lewe tot ’n sekere mate. Daar was nie een spesifieke karakter waarvan die leser glad nie gehou het nie, die karakters was vir haar gepas in hul rolle.

Die leser het veral van die idiome gehou wat deur die skrywer gebruik is om dinge te bespreek, so ook Tante Zan se benamings vir mense. Sy gebruik volgens die leser amper nooit die karakters se regte name nie maar beskrywende name wat die karakter as mens saamvat. Sy sou graag as sy die tyd gehad het die boek weer wil lees en net neerskryf al die name wat Tante Zan aan Henkie, haar broer en ander karakter gee. Dit was vir die leser so goed beskryf dat die leser presies geweet het wat met wie gebeur, en hoe die karakters daarvoor voel. Veral die museum in Somerset-Oos en die kindergraf, die kon die karakter en plek skets en sodoende ’n geheelbeeld van beide vorm.

Die belangrikste tema wat vir die leser na vore kom in die verhaal is epilepsie en wat dit beteken, skuld en die uitbundigheid aan die een kant, maar tog die teruggetrokkenheid aan die ander.

Ander interpretasie aspekte

Vir die leser is die belangrikste aspekte waarvan sy hou in ’n boek die skryfstyl en die karakters.

Die leser voel dat die karakter van Claudie ontwikkel het van die klein dogtertjie wat wag dat iemand haar help tot ’n sterk dame wat in ’n vulstasie verkleed om haar matriek op haar eie te

voltooi, sonder hulp van enige iemand af. Sy neem verantwoordelikheid vir haar eie toekoms. Hierdie ontwikkeling is ook vir die leser duidelik omdat sy as kind nie geweet het wat molestering is nie en nie daarvoor gepraat het nie en so ook drank probeer toe sy in die koshuis was, maar soos sy ouer word en tot 'n sterker karakter ontwikkel nie meer die dinge net aanvaar nie.

“So sy ontwikkel, toe het sy eerder kans gesien vir die onbekende en die onmoontlike as om haar weer te onderwerp daaraan”

Resensies

Die leser lees nie regtig resensies nie, omdat hulle vir haar ontoeganklik is. Die leser koop nie die koerant of tydskrifte waarin resensies gewoonlik voorkom nie, maar sy koop tog heelwat van haar boeke aan by die internet gebaseerde boekwinkel kalahari.net. Sy voel egter dat die beskrywing wat daar gegee word nie doeltreffend is om daadwerklik 'n ingeligte besluit te kan maak oor boeke nie. Die leser gaan steeds eers na winkels soos CNA om die agterblad van die boek te lees, voordat sy besluit of sy die boek sal aankoop, juis omdat boeke baie duur is vir die leser.

Vergelykende interpretasie tussen die twee verhale

Vir die leser is die grootste verskil tussen die twee boeke dat die een hartseer is en die ander vol energie. In *30 Nagte in Amsterdam* staan die ruimte van die Pienaar's se plaas naby Graaf-Reinette waar hulle draad gaan aankoop baie uit, omdat sy as kind op die plaas gaan kuier het. Die leser kon die ruimtes skep vanuit haar eie agtergrond en dit voor haar sien. Hieruit kan daar werklik gesien word dat die leser ruimtes vanuit haar agtergrond skep, ander lesers het die eers die ruimte genoem nie. Amsterdam het ook vir haar uitgestaan omdat sy daarheen wil gaan. In *Swartskaaap* is dit vir die leser ook die Oos-Rand wat uitstaan. Die slegte kan van, waar dwelms maklik beskikbaar is en slegte mense hul woning maak.

Alhoewel *Swartskaaap* nie die leser se verwysingsraamwerk verbreed het nie, het *30 Nagte in Amsterdam* haar 'wese' verbreed. Dit het die leser lus gemaak om dinge te doen en plekke te besoek.

“Dat ek al begin dink het wat help dit ek het hierdie energie hier in my binneste, julle moet my vashou.”

Vir die leser is daar nie oorgeenlopende ooreenkomste tussen die boeke nie en moet hul eerder as afsonderlike entiteite gesien word, sy merk egter op dat die tema van skande en die feit dat daar nie uitgepraat word daaroor nie in albei verhale vertel word. So ook die patologie wat in albei verhale aangeraak word.

4.5 Vergelykende analise

Die data soos verwerk in die tematiese analise is gebruik vir die vergelykende analise. Soos deur Bailey (2007:155) voorgestel word die lesers se interpretasie een vir een bygevoeg by die vorige onderhoud en is daarna met mekaar vergelyk.

Hierdie vergelyking kan soos volg in tabelvorm voorgestel word.

Tabel 1: Algemene agtergrond

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Ouderdom	25	25	26	30	35	41	50	56	59
Geslag	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik	Vroulik
Hoogste Kwalifikasie	MSc	Honneurs	Honneurs	BA-Graad	BSc-graad	Diploma	MEd	Hoërskool	BSc-graad
Huistaal	Afrikaans	Afrikaans	Engels	Afrikaand/Engels	Afrikaans	Afrikaans	Afrikaans	Afrikaans	Afrikaans
Taal boeke: Lees	Afr, minder Engels	70% Engels, Afr minder	Engels en Afr BAIE min	Engels, Afr heelwat minder	Afrikaans	Afrikaans	Afrikaans en Engels.	Afrikaans	Afrikaans
Boeke per jaar	3	12	6	14	5	24	104	12	5
Tipe boeke	Fiksie & Fantasia	Op Werklikheid gebaseer	Fikse en biografieë	Fiksie gebaseer op feite	Christelike en Fiksie	Liefdes-verhale en Christelik	Fiksie en Christelike boeke.	Fiksie, Christelik en Natuur	Fiksie, biografieë en reisverhale.
Boek eerste gelees	<i>Swartskaa</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>30 Nagte in Amsterdam</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>Swartskaa</i>	<i>30 Nagte in Amsterdam</i>	<i>30 Nagte in Amsterdam</i>

Tabel 2: Interpretasie: Swartskaaap

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Titel	Buite- staander.	Buite- staander.	Die een wat nie deel is nie.	Uitgeworpene.	Beeld van 'n moeilikheid- maker	Iemand wat konstant gekelder word.	Persoon wat altyd aan die kortste end trek.	Uitgeworpen e en iemand waarop daar gepik word.	Iemand wat die skande is van die familie.
Buiteblad	Donker.	Donker, hartseer en alleen.	Interessant en verskriklik.	Kind wat soek na iets.	Geen indruk gelaat nie, kan dit nie onthou nie.	Figuur wat alleen staan, alleen agtergelaat.	Nie duidelike opinie nie, tog prostitute.	Verlore siel wat alleen staan.	Iemand op 'n vullishoop en die voëls wat wag om te aas.
Verhaal Aspekte	Iemand uit spesifieke tipe huis, verwerp word en iets van haar lewe maak.	Familie met te veel kinders, ouers kan nie na hul omsien. Manier wat kind uit situasie kom.	Swerwer familie, ma konstant in nuwe verhouding en manipuleer ander en dogter wat iets van haar lewr maak.	Gaan vir die leser oor jong meisie wat uit moeilike huislike omstandighede iets van haar lewe maak.	Meisie wat in gesin is waar die een noodlottige ding na die ander gebeur.	Opstaan van 'n karakter nadat sy mishandel is, en ten spyte van als wat haar ouers gedoen het hul steeds lief het.	Familie wat saam kom en Claudie wat terugdink aan haar kinderdae. Sy is aanpas- baar by haar omstandig- hede en maak iets van haar lewe.	'n Deurmekaar en onstabiele familie wat uitstyg uit haar omstandig- hede en iets van haar eie lewe maak.	Gaan oor die deurmekaar familie met omtrent geen ouer leiding nie en die karakter wat uit die situasie uitstyg en iets maak van haar lewe.
Boek gehou	Ja, herinner aan kinderdae.	Ja, beskryf die werklikheid.	Ja, komplekse familie na aan haar eie.	Nee, beskou dit as afgewater.	Ja, is positief van wat jy kan doen.	Ja, baie. Was vir lesers 'n persoonlike reis.	Ja, omdat dit baie realisties is.	Ja, omdat die verhaal vir haar eg is.	Ja, dit lees maklik en raak probleme van tyd aan.

Taal	Eenvoudig, lees maklik.	Gepas in konteks van verhaal, lees maklik.	Maklike leesbaar en gepas in konteks.	Gepas in konteks van verhaal, swakker Afrikaans.	Die kru-taal was walglik vir die leser. Erken mense praat so.	Was gepas in konteks van die verhaal. Maklik gelees.	Is gepas in die konteks en maak situasie geloofwaardig.	Die taal is gepas in die konteks en groei saam met die karakter.	Taal was vir die leser gepas in die konteks en daar word idioome gebruik.
Karakterassosiasie	Claudie, redeneer en voel soos karakter.	Claudie, die manier hoe sy uit situasie kom.	Geen.	Geen.	Die onderwyser wat Claudie help.	Claudie, gebeurde in haar eie lewe en ouers se invloed.	Slegs met sekere aspekte van Claudie. Dat sy beskerm is teenoor ander.	Geen	Identifiseer haarself met Claudie se stoei om te lewe en plek te kry.
Karakter niks gehou	Ma karakter, haar manipulasie.	Beide ma en pa, toon nie insig wat hul aan kinder doen nie.	Ma, beskou dit nie soos 'n ma en veral haar eie was en moet wees nie.	Die Pa, hy het heeltyd terug gegaan na sy slegte gewoontes.	Die Pa, omdat hy terug gegaan het na sy slegte gewoontes.	Ma karakter, herinner aan eie huisomstandighede en gril vir die pa.	Die Ma karakter, omdat sy kinders kwalik neem vir haar lewe.	Die ma en meeste Alfie, die broer wat nie uitkyk vir sy broers en susters nie.	Hou niks van die pa karakter nie omdat jy genot uit sy foute gepit het.
Tema	Hoe sleg dit met mense kan gaan.	Gebroke gesinne en invloed van familie verlede op hede.	Aanhouer wen.	Gesinsgeweld en die ketting-reaksie wat huisomstandighede op mense het vir geslagte.	Mishandeling, beide fisies en emosioneel.	Mishandeling en die ontkenning daarvan in ons samelewing.	Verwerping, en groei op fisiese, geestelike en emosionele vlak.	Rol van 'n dis-funksionele familie omdat dit baie voorkom.	Families waar daar mishandeling plaasvind en die invloed wat dit het op kinders.

Goeie skryfwerk	Ja, Beskryf die werklikheid.	Ja, lees maklik en beskryf werklikheid.	Ja, beskryf die werklikheid.	Nee, tog lees dit maklik.	Ja, positiewe gesindheid maak die verskil en lees maklik.	Ja, is netjies aanmekaar gesit, vertel net wat vertel moes word.	Ja, omdat die einde tog verrassend is, en leser betrokke gehou word.	Ja, omdat dit tot die werklikheid spreek.	Ja, omdat dit op die werklikheid gebaseer is.
Opmerking	Nie fiksie, skrywer se verhaal.		Vind verhaal biografies.	Genesende rol wat diere vir kinders kan speel Kon nie skrywer van verhaal skei nie.	Verwysings-raamwerk verbreed. In kokon groot geword en ander kant in boek leer ken.			Soos die hoorkarakter ouer word ontwikkel die manier hoe sy goed beskryf ook.	Voel die is baie aan die waarheid, die skrywer en fiktiewe karakter kan nie geskei word nie.

Tabel 3: Interpretasie: 30 Nagte in Amsterdam

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Titel	Iemand wat <i>30 Nagte in Amsterdam</i> is.	Amsterdam, die plek.	Die rooiligte distrik in Amsterdam.	Reis na Amsterdam.	'n Reis en het haar die dae laat aftel in die boek.	Bloot net dat dit 'n tydperk in Amsterdam is.	Tydperk in Amsterdam	Die plek Amsterdam	Nagte in die titel het die idee van Walle en prostitute na vore gebring.
Buiteblad	Liggies - Prostitusie.	Partytjie, lekker tye in Amsterdam.	Af: partytjie, Eng: Dooie lewe.	Nagklubs en foto agter het belangstelling gewek.	Die foto het haar opgeval, wat toegeverf word, soos die geheime in die verhaal.	Kon nie die buiteblad herroep nie.	Simboliek in die wit en swart. Die donkerte wat in die verhaal na vore kom.	Walletjies en prostitute.	Buiteblad het dit verder ondersteun, die vrou oor die brug - vinnige prostituut.
Verhaal Aspekte	Gaan om Henk wat huis erf en in Amsterdam geheime ontdek.	Verhaal van Henk in museum wat na Amsterdam moet gaan en wat daar gebeur.	Twee verhale, die van Henk en Tante Zan wat verlede ontdek met sy aankoms in Amsterdam.	Vervelige Henk wat verander wanneer hy eksentrieke Tante ontmoet en familie geheime ontdek.	Twee verhale, Henk en Tante Zan in die verlede en hede en die oplos van familie geheime.	Die ou wat iets erf en daarvoor na Amsterdam gaan waar dit meer gaan oor haar geskiedenis as enige iets anders.	Henk wat 'n brief uit Nederland kry en reis om erforsie op te eis. Daar leer hy sy werklike Tante Zan ken.	Verhaal gaan oor Zan wat teen Apartheid veg en later probeer help dat Henk sy lewe kan begin leef deur hom na Amsterdam te lok.	Tante Zan met haar vallende siekte en deurmekaar gedagtes wat Henk uit sy bestaan ruk en wakker laat skrik, hom leer van sy families.

Boek gehou	Glad nie, beskou dit as eksplisiet onnodig.	Mindere mate, storie goed, maar moeilik gelees en langdradig.	Tot op 'n punt, einde was teleurstellend.	Ja, om verskeie redes. Beskrywings, intrige, omtrent als.	Nie 'n definitiewe ja of nee nie, moeilik gelees, tog goeie storie.	Het glad nie van die boek gehou nie.	Nee, teleurstellend en walglik.	Ja, dit was verrassend en interessant, veral die taal.	Ja, baie. Die taalrykheid en storielyn. Goeie beskrywings.
Taal	Te beskrywend en moeilik.	Baie moeilik, betekenis in konteks ontgin, nie woorde.	Afr, baie moeilik, self Eng baie beskrywend, tog nie ontstellend.	Uitstekend, veral omdat leser deur beskrywings ingetrek word.	Taal was onnodig eksplisiet en het nie betekenis van alle woorde geken nie.	Taal was uiters moeilik ongestruktureerd en langdradig.	Die sinskonstruksie was steurend vir die leser. Taal was te beskrywend. Die verhaal sloer.	Uitstekend, karakters word deur taal uitgebeeld. Gedagte-vloei en benamings.	Gebruik van idioome en uitstekende taal, naamgewing en beskrywings.
Karakterassosiasie	Engelse ma, word ingesluk deur familie, altyd kortste end.	Geen.	Slegs seker aspekte van Henk soos om nie kanse te vat nie.	Engelse ma Enid, uit agtergrond om twee kulture te balanseer, identifiseer met die De Melker familie.	Ma Olivier wat alles organiseer, sy het dominerende persoonlikheid soos leser.	Geen assosiasie nie, al die karakters het die leser meer gewalg as iets anders.	Nie geassosieer nie, maar deernis met Ma Olivier omdat haar kinders opfoeter en haar alleen los.	Met Tante Zan, sy ook impulsief en reg vir enige ding.	Identifiseer tot 'n mate met Henk, sy versigtigheid en bang om te verander.

Karakter niks gehou	Henk omdat hy 'n pateet en lafaard is.	Ma Olivier omdat sy voorgee.	Ook Henk, beskou hom as Pateet wat skuldig voel oor als.	Henk, omdat hy pateties is en sy self amper die beroep gevolg het.	Polisieman wat Tante Zan optel, patetiese karakter.	Nie net van een nie, maar eerder van almal.	Sy hou ook niks van Ma Olivier nie, omdat sy haar kinders van identiteit ontnem.	Geen	Geen
Tema	Politiek en sielkundige toestand van Tante Zan.	Skuld en geheime.	Lojaliteit.	Voorgee, andersheid te verwerp, verlede wat hede bepaal, Apartheid, Impak wat reis op persoon kan hê.	Politiek	Geen definitiewe antwoord word gegee nie, maar uit onderhoud kan afleiding gemaak word vir skuld.	Soeke na identiteit en wie en wat jou familie werklik is.	Die geheime van familie en die aansienlike Afrikaner.	Epilepsie, skuld en die teenstelling van uitbundigheid en teruggetrokkenheid aan die ander kant.
Goeie skryfwerk	Letterkundig ja, maar nie vir lesers nie.	Huiwerende ja, maar nie vir alle lesers.	Tot 'n mate, moes net anders geëindig het, worsteling vir niks.	Ja, interessant, intellektueel, goeie beskrywings. Min skrywers in sy klas.	Ja, maar nie vir elke leser nie. Taalgewys beter as <i>Swartskaaap</i> .	Nee, dit was vir die leser nonsens.	Nee, want daar is niks wat die leser bind nie en was 'n wroeging vir die leser.	Uiters goeie skryfwerk. Beskrywing blatant tog werklik.	Sy beskou dit as uitstekende skryfwerk. Intellektueel en interessant.

Opmerking	Snaakse band tussen Tante Zan en Henk.	Tante Zan en medikasie, hoekom nie gewerk in SA.	Kultuur, geen skakel met De Melker van.	Van Gogh verwysing. Het tekening wat deur hom gemaak is in familie.	Tante Zan seek patetiese karakters uit. Wil Tante Zan se kanker gesig sien.		Die konsep van Apartheid en Afrikaner nie waar nie. Mense het wan indrukke.		Medikasie vir epilepsie en die worsteling wat die familie daarmee het.

Tabel 4: Resensies

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Lees Resensies	Nee, irriteer en verveel haar.	Nee, nie toegang daartoe nie.	Lees dit graag.	Lees nie graag resensies nie.	Lees nie resensies nie.	Lees nie resensies nie.	Lees dit as sy kans kry.	Sy lees graag resensies	Lees nie resensies nie, het nie toegang daartoe nie.
Tekortkominge	Gee misleidende inligting.	Bevat nie genoegsame inligting en slegs resensent se opinie.	Vind dit subjektief en gee nie werklike refleksie nie, slegs hul opinie.	Gee nie genoegsame inligting nie en slegs resensent se opinie. Is subjektief.	Gaan net om resensent se opinie, aanvaar nie sommer hul diskresie nie.	Voel daar moet waarskuwings gegee word, veral soos in geval van beide boeke.	Sê tog nie baie vir die leser nie. Is oppervlakkig en resensent se opinie. Boeke is duur en sal nie boek oor resensie koop nie.	Voel egter dit is slegs 'n persepsie, resensente is nie objektief nie.	Beskrywings is nie doeltreffend nie. Sê te min en is slegs die persoon se opinie, nie 'n werklike beskrywing nie.

Tabel 5: Ander Aspekte

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Liminaliteit									
Swartskaaap	Verander tot 'n mate, maak iets van haar lewe.	Verander, sy maak iets van haar lewe ten spyte van agtergrond.	Claudie verander nie, slegs natuurlike grootword aspekte.	Claudie verander nie vir die leser nie.	Claudie verander baie, maak iets van haar lewe en gooi die slegte weg.	Claudie groei nie, sy beweeg slegs aan in haar natuurlike grootword.	Claudie verander ook nie vir die leser nie, sy word slegs groot.	Verander vir die leser. Sy doen matriek op 'n merkwaardige wyse, groei daartoe.	Claudie ontwikkel vir die leser tot 'n sterk karakter wat dinge kan aanvat.
30 Nagte in Amsterdam	Henk verander glad nie, eerder nog slegter.	Henk verander, gaan uit museum opset beweeg.	Henk verander glad nie, moes in Amsterdam gebly het.	Henk verander opmerkbaar. Verander na iemand wat waag.	Henk verander vir leser, so ook Tante Zan, albei word mens.	Henk groei wel, maar voel dit moes vertel word.	Henk groei nie vir leser nie, hy vind nooit sy eie identiteit nie.	Henkie groei vir die karakter tot Henk, hy word mens.	Henk en Tante Zan verander ook vir die leser, elk tot 'n werklike mens.

Tabel 6: Vergelykende Aspekte

Kriteria	Leser 1	Leser 2	Leser 3	Leser 4	Leser 5	Leser 6	Leser 7	Leser 8	Leser 9
Verskil tussen verhale	Een Feitlik, ander beskrywend.	Moeilikeheidsgraad en karakters se smag na status.	Aanbieding ten opsigte van tyd.	Verskeie verskille sien bl. 97.	Hoe verhaal vertel word. Een storielyn teenoor twee.	Een word emosioneel vertel, waar die ander afsydig is vir die leser.	Is vir die leser totaal twee verskillende genres.	Die taalgebruik, die een was digterlik en die ander algemeen.	Die een boek is hartseer en die ander is vol energie.
Skep van ruimte	Fisies, gebou uit bekende emosies.	Skep uit dit wat bekend is en waar sy al was.	Skep uit dit wat bekend is, soos Graaf-Reinette waar sy al was.	Skep uit die wat bekend is aan leser, plaasskool en die huis van die De Melkers.	Skep vanuit dit wat aan haar bekend is. Die huis in <i>30 Nagte in Amserdam</i> en koshuis in <i>Swartskaaap</i> .	Leser skep die ruimtes vanuit haar emosionele agtergrond. Hoe die plek voel.	Skep ruimte uit dit wat vir haar bekend is. Karoo en Oos-Rand waar sy al was.	Leser skep ruimte vanuit haar agtergrond, plekke waar sy al was.	Leser skep ruimtes uit dit wat vir haar bekend is, waar sy al was.
Skep van karakters	Moet nie weggesteek word nie.	Moet nie weggesteek word nie, maar beskryf word.	Skep uit beskrywing, <i>30 Nagte in Amserdam</i> was beter.	Skep karakters uit beskrywing, <i>30 Nagte in Amserdam</i> was beter	Skep karakters uit mense wat sy ken en beskrywings.	Leser skep karakters oor hoe sy oor hul voel en nie hoe hul lyk en optree nie.	Skep karakters uit mense wat aan haar bekend is en beskrywings.	Leser skep karakters van uit mense wat sy ken.	Leser skep karakters van uit mense wat sy ken.
Verteller	Hou van ek-verteller.	Hou van ek-verteller.	Hou van karaktergeboende verteller.	Hou meer van alomteenwoordige verteller.	Hou van ek-verteller, maak die verhaal meer werklik.	Leser hou van die ek-verteller in <i>Swartskaaap</i> .	Speel nie vir die leser 'n rol nie, kan enige verteller wees.	Leser het beide boeke se verteller gepas gevind.	Leser het beide boeke se versteller gepas gevind.

Tyd	Speel nie by leser 'n rol nie.	Hou meer van chronologiese verhale.	Speel nie by leser 'n rol nie.	Hou van nie-chronologiese verteller, laat leser dink.	Speel nie by die leser 'n rol nie.	Speel nie by die leser 'n rol nie.	Speel nie by die leser 'n rol nie.	Leser hou van die intellek wat <i>30 Nagte in Amserdam</i> vereis het, maar het nie spesifieke vereiste nie.	Speel nie by die leser 'n rol nie.

Toestemming

Leser: ____

Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaa*p van Odette Schoeman

Ek, die ondergetekende _____
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te _____ op _____

Deelnemer

Getuie

Onderhoudvoerder

Toestemming

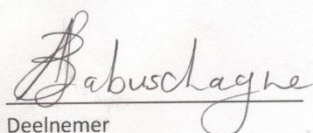
Leser: 1/9

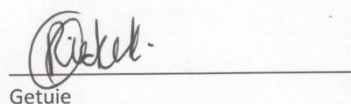
Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaa* van Odette Schoeman

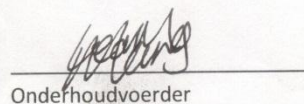
Ek, die ondergetekende ADRI LABUSCHAGNE
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te POTCHEFSTROOM op 13/6/2011


Deelnemer


Getuie


Onderhoudvoerder

Toestemming

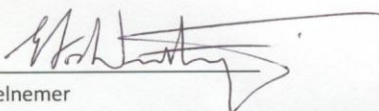
Leser: 2/9

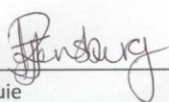
Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaa* van Odette Schoeman

Ek, die ondergetekende FRANSELLE VAN DER WESTHUIZEN
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te POTCHEFSTROOM op 18 . 10 . 2011


Deelnemer


Getuie


Onderhoudvoerder

Toestemming

Leser: 3/9

Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaa* van Odette Schoeman

Ek, die ondergetekende Terry Janse van Rensburg
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te Potchefstroom op 18.10.2011

Terry Janse van Rensburg
Deelnemer

[Handwritten Signature]
Getuie

[Handwritten Signature]
Onderhoudvoerder

Toestemming

Leser: 4/9

Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaa* van Odette Schoeman

Ek, die ondergetekende LANEL COULTER-ROOS
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te POTCHEFSTROOM op 18/2/2011

Lanel Coulter-Roos
Deelnemer

Meyer.
Getuie

[Handwritten Signature]
Onderhoudvoerder

Toestemming

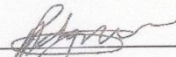
Leser: 5/9

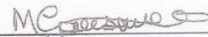
Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op 30 Nagte in Amsterdam van Etienne van Heerden en Swartskoop van Odette Schoeman

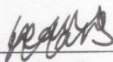
Ek, die ondergetekende Ama Aletta Potgieter
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te Rooдеpoort op 24 Augustus 2011


Deelnemer


Getuie


Onderhoudvoerder

Toestemming

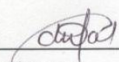
Leser: 6/9

Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaa* van Odette Schoeman

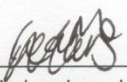
Ek, die ondergetekende CHRISTINE DU TOIT
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te Potchefstroom op 17/1/2011


Deelnemer

D.M. Louw
Getuie


Onderhoudvoerder

Toestemming

Leser: 76/9

Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaa* van Odette Schoeman

Ek, die ondergetekende Adrie Smal
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te Potchefstroom op 24/2/2011

Adrie Smal
Deelnemer

Etienne
Getuie

[Handwritten Signature]
Onderhoudvoerder

Toestemming

Leser: 8/9

Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaa* van Odette Schoeman

Ek, die ondergetekende Elize Labuschagne
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te Potchefstroom op 28/6/2011

Elize Labuschagne
Deelnemer

Odette Schoeman
Getuie

Etienne van Heerden
Onderhoudvoerder

Toestemming

Leser: 9/9

Titel van die Projek: Kognitiewe aspekte van leserreaksies op *30 Nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden en *Swartskaa* van Odette Schoeman

Ek, die ondergetekende A.M. LeRoux
is voorafgaande die onderhoud die gegewens in verband met die projek bespreek ingelig en verklaar dat ek dit verstaan. Ek was die geleentheid gegun om tersaaklike aspekte van die projek met die onderhoudvoerder te bespreek en verklaar hiermee dat ek vrywillig aan die projek deelneem.

Ek verstaan dat ek ten alle tye anoniem sal bly en dat van my antwoorde vir die doeleinde van die studie gebruik en bekend gemaak mag word.

Onderteken te POTCHEFSTROOM op 28/6/2011

A.M. LeRoux
Deelnemer

[Handwritten Signature]
Getuie

[Handwritten Signature]
Onderhoudvoerder